叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 世界之主(the Master Of The World) 000001

2. 世界之主(the Master Of The World) 000002

3. 世界之主(the Master Of The World) 000003

4. 世界之主(the Master Of The World) 000004

5. 世界之主(the Master Of The World) 000005

6. 世界之主(the Master Of The World) 000006

7. 世界之主(the Master Of The World) 000007

8. 世界之主(the Master Of The World) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世界之主(The Master of the World)

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
The **Master** **of** **the** **World**
这 掌握 的 这 世界

世界之主

[baɪ][dʒuːlz] [vəːn]
by **Jules** **Verne**
经过 朱尔斯 凡尔纳

儒勒·凡尔纳

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]
I **.** **What** **Happened** **in** **the** **Mountains**
我 . 什么 发生 在 这 山脉

一、山里发生了什么

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[aɪ] [riːtʃ] ['mɔːrgənˌtɑːn]
I **Reach** **Morganton**
我 抵达 摩根顿

我到达摩根顿

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri]
The **Great** **Eyrie**
这 伟大的 鹰巢

大鹰巢城

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [klʌb]
A **Meeting** **of** **the** **Automobile** **Club**
一个 会议 的 这 汽车 俱乐部

汽车俱乐部会议

[viː] . [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd]
V **.** **Along** **the** **Shores** **of** **New** **England**
V . 沿着 这 海岸 的 新的 英格兰

五、沿着新英格兰海岸

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ðiː][fɜːrst] ['letər]

The	**First**	**Letter**
这	第一的	信

第一封信

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ə; eɪ] [θɜːrd] [mə'ʃiːn]

A	**Third**	**Machine**
一个	第三	机器

第三台机器

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[æt; ət] ['eni] [kɔːst]

At	**Any**	**Cost**
在	任何	成本

不惜一切代价

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ðiː] ['sekənd] ['letər]

The	**Second**	**Letter**
这	第二	信

第二封信

[eks] . [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] [lɔː]

X	**.**	**Outside**	**the**	**Law**
X	.	外部	这	法律

X. 法外之徒

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ðə; ðiː] [kæm'peɪn]

The	**Campaign**
这	活动

竞选活动

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[blæk] [rɑːk] [kriːk]

Black	**Rock**	**Creek**
黑色的	岩石	溪

黑岩溪

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['terər]

On	**Board**	**the**	**Terror**
在	木板	这	恐怖

在“恐怖号”上

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[naɪˈægrə]

Niagara
尼亚加拉

尼亚加拉

['ɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ðə; ði] ['iːgəlz] [nest]

The	**Eagle's**	**Nest**
这	老鹰的	巢

鹰巢

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

['rəjbə(r)] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər]

Robur	**,**	**the**	**Conqueror**
罗伯	,	这	征服者

征服者罗布尔

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

In	**the**	**Name**	**of**	**the**	**Law**
在	这	姓名	的	这	法律

以法律的名义

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ðə; ði][oʊld] ['haʊsˌkiːpərz] [læst] ['kɑːment]

The	**Old**	**Housekeeper's**	**Last**	**Comment**
这	老的	管家的	最后的	评论

老管家的最后遗言

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz]

WHAT HAPPENED IN THE MOUNTAINS

什么 发生 在 这 山脉

山里发生了什么事

[ɪf] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ,

If I speak of myself in this story ,

如果 我 说话 的 我 在 这 故事 ,

如果我在这个故事中谈到我自己，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['diːpli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ɪts] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'vents] ,

it is because I have been deeply involved in its startling events ,

它 是 因为 我 有 到过 深 涉及 在 它是 令人震惊 活动 ,

这是因为我曾深度参与到它发生的那些令人震惊的事件中。

[ɪ'vents] ['daʊtləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [wɪtʃ] [ðɪs] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɪl] ['wɪtnəs] .

events doubtless among the most extraordinary which this twentieth century will witness .

活动 毫无疑问 之中 这 最多 非凡的 哪个 这 第二十 世纪 将要 证人 .

毫无疑问，这些事件是二十世纪最非同寻常的事件之一。

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['iːv(ə)n][æsk][maɪ'self] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] ['riːəli] ['hæpənd] ,

Sometimes I even ask myself if all this has really happened ,

有时 我 甚至 问 我 如果全部 这 有 真的 发生 ,

有时我甚至会问自己，这一切是否真的发生过。

[ɪf] [ɪts] ['pɪktʃərz] [dwel] [ɪn] [truːθ] [ɪn][maɪ] ['meməri] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

if its pictures dwell in truth in my memory , and not merely in my imagination .

如果 它是 图片 住 在 真相 在 我的 记忆 , 和 不是 仅仅 在 我的 想像力 .

如果它的图片真实地留在我的记忆中，而不仅仅是我的想象中。

[ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hed] [ɪn'spektər] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

In my position as head inspector in the federal police department at Washington ,

在 我的 位置 作为 头 检查员 在 这 联邦 警察 部门 在 华盛顿 ,

我担任华盛顿联邦警察局首席督察一职时，

['ɜːdʒd] [ɑːn] [mɔːr'oʊvər] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [strɔːŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ,

urged on moreover by the desire , which has always been very strong in me ,

敦促 在 而且 经过 这 欲望 , 哪个 有 总是 到过 非常 强的 在 我 ,

此外，还有我内心一直非常强烈的渴望驱使着我。

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɪ'stɪriəs] , [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm]

to investigate and understand everything which is mysterious , I naturally became

到 调查 和 理解 一切 哪个 是 神秘 , 我 自然 成为

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'kʌrənsɪz] .

much interested in these remarkable occurrences .

很多 感兴趣的 在 这些 卓越 发生 .

为了探究和了解一切神秘事物，我自然而然地对这些非凡的事件产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['veriəs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'ferz]

And as I have been employed by the government in various important affairs

和 作为 我 有 到过 受雇 经过 这 政府 在 各种各样的 重要的 事务

[ænd; ənd] ['siːkrət] ['mɪʃənz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [læd] ,

and secret missions since I was a mere lad ,

和 秘密 任务 自从 我 曾是 一个 仅仅 小伙子 ,

我从少年时期就受雇于政府，参与各种重要事务和秘密任务。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['hæpənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [pleɪst] [ɪn][maɪ]

it also happened very naturally that the head of my department placed in my

它 还 发生 非常 自然 那 这 头 的 我的 部门 放置 在 我的

[tʃɑːrdʒ] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

charge this astonishing investigation ,

收费 这 惊人 调查 ,

很自然地，我的部门主管就把这项惊人的调查交给了我。

[wer'ɪn] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mistəriz] .

wherein	I	found	myself	wrestling	with	so	many	impenetrable	mysteries	.
其中	我	成立	我	摔角	和	所以	许多	坚不可摧	谜团	.

我发现自己陷入了许多难以解开的谜团之中。

[ɪn][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

In	the	remarkable	passages	of	the	recital	,	it	is	important	that	you	should
在	这	卓越	段落	的	这	独奏会	,	它	是	重要的	那	你	应该

[bɪ'li:v] [maɪ] [wɜ:rd] .

believe	my	word	.
相信	我的	单词	.

在演奏会精彩的段落中，你一定要相信我的话。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['testɪmoʊni] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .

For	some	of	the	facts	I	can	bring	no	other	testimony	than	my	own	.
为了	一些	的	这	事实	我	能	带来	不	其他	见证	比	我的	自己的	.

对于某些事实，我只能提供我自己的证词。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] .

If	you	do	not	wish	to	believe	me	,	so	be	it	.
如果	你	做	不是	希望	到	相信	我	,	所以	是	它	.

如果你不想相信我，那就随你便吧。

[aɪ][kæn; kən] [skers] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ'self] .

I	can	scarce	believe	it	all	myself	.
我	能	稀少	相信	它	全部	我	.

我自己都难以置信。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'kʌrənsɪz] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ə'merɪkən] [steɪt]

The	strange	occurrences	began	in	the	western	part	of	our	great	American	State
这	奇怪的	发生	开始	在	这	西	部分	的	我们的	伟大的	美国人	状态

[ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] .

of	North	Carolina	.
的	北	卡罗莱纳	.

这些怪事始于我们伟大的美国北卡罗来纳州的西部地区。

[ðer; ðər] , [di:p] [ə'mɪd][ðə; ði] ['blu:ˌrɪdʒ] ['maʊntnz] ['raɪzɪz][ðə; ði] [krest] [kɔ:ld] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] .

There	,	deep	amid	the	Blueridge	Mountains	rises	the	crest	called	the	Great	Eyrie	.
那里	,	深的	之中	这	蓝岭	山脉	上升	这	波峰	称为	这	伟大的	鹰巢	.

在蓝岭山脉深处，耸立着一座名为大鹰巢的山脊。

[ɪts][hju:dʒ] ['raʊndɪd] [fɔ:rm][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]['mɔ:rgənˌtɑ:n][ɑ:n][ðə; ði]

Its	huge	rounded	form	is	distinctly	seen	from	the	little	town	of	Morganton	on	the
它是	巨大的	圆润	形式	是	明显地	已见	从	这	小的	镇	的	摩根顿	在	这

[kə'tɔ:bə] ['rɪvər] ,

Catawba	River	,
卡托巴	河	,

从卡托巴河畔的小镇摩根顿可以清晰地看到它巨大的圆形轮廓。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['klɪrli] [æz; əz][wʌn] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['maʊntnz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	still	more	clearly	as	one	approaches	the	mountains	by	way	of	the	village
和	仍然	更多的	清楚地	作为	一	方法	这	山脉	经过	方式	的	这	村庄

[ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['gɑ:rdn] .

of	Pleasant	Garden	.
的	令人愉快的	花园	.

当人们沿着宜人花园村的方向接近山区时，景色就更加清晰了。

[waɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪri¦eri][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

Why	**the**	**name**	**of**	**Great**	**Eyrie**	**was**	**originally**	**given**	**this**	**mountain**	**by**	**the**	**people**
为什么	这	姓名	的	伟大的	鹰巢	曾是	起初	给定	这	山	经过	这	人们

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ri:dʒən] ,

of	**the**	**surrounding**	**region**	**,**
的	这	周围	地区	,

为什么周围地区的人们最初将这座山命名为“大鹰巢山”?

[aɪ][¸eɪ 'em][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] .

I	**am**	**not**	**quite**	**sure**	**.**
我	是	不是	相当	当然	.

我不太确定。

[¸aɪ 'ti:]['raɪzɪz] ['rɑ:ki] [ænd; ənd] [grɪm] [ænd; ənd] [¸ɪnək'sesəb(ə)l] ,

It	**rises**	**rocky**	**and**	**grim**	**and**	**inaccessible**	**,**
它	上升	岩石	和	严峻	和	无法进入	,

它高耸入云，岩石嶙峋，险峻难行。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] [¸ætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæz; həz][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] [blu:] [ænd; ənd] ['dɪstənt]

and	**under**	**certain**	**atmospheric**	**conditions**	**has**	**a**	**peculiarly**	**blue**	**and**	**distant**
和	在下面	肯定	大气	状况	有	一个	奇特地	蓝色的	和	遥远

[ɪ'fekt] .

effect	**.**
影响	.

在特定的大气条件下，会呈现出一种奇特的蓝色和遥远的效果。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [get] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['refju:dʒ][fɔ:r; fər]

But	**the**	**idea**	**one**	**would**	**naturally**	**get**	**from**	**the**	**name**	**is**	**of**	**a**	**refuge**	**for**
但	这	主意	一	会	自然	得到	从	这	姓名	是	的	一个	避难所	为了

[bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] ,

birds	**of**	**prey**	**,**
鸟类	的	猎物	,

但人们从这个名字自然而然会想到猛禽的庇护所。

['i:gəlz] , ['kɑ:ndɔ:r] , ['vʌltʃərz] ; [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] [traɪbz] ,

eagles	**,**	**condors**	**,**	**vultures**	**;**	**the**	**home**	**of**	**vast**	**numbers**	**of**	**the**	**feathered**	**tribes**	**,**
老鹰	,	秃鹰	,	秃鹫	;	这	家	的	广阔的	数字	的	这	羽毛	部落	,

老鹰、秃鹰、秃鹫；这里是众多鸟类的家园。

['wi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ə'bʌv] [pi:ks] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][mæn] .

wheeling	**and**	**screaming**	**above**	**peaks**	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**man**	**.**
惠灵	和	尖叫	多于	高峰	超过	这	抵达	的	男人	.

在人类无法企及的山峰之上盘旋咆哮。

[naʊ] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɪri¦eri][dɪd][nɑ:t] [si:m] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] [tu:; tə][bɜ:rdz] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

Now	**,**	**the**	**Great**	**Eyrie**	**did**	**not**	**seem**	**particularly**	**attractive**	**to**	**birds**	**;**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
现在	,	这	伟大的	鹰巢	做过	不是	似乎	特别	吸引人的	到	鸟类	;	在	这	相反	,

然而，大鹰巢似乎对鸟类并没有特别的吸引力；恰恰相反，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ɑ:n][sʌm; səm] [deɪz] [wen] [bɜ:rdz]

the	**people**	**of**	**the**	**neighborhood**	**began**	**to**	**remark**	**that**	**on**	**some**	**days**	**when**	**birds**
这	人们	的	这	邻里	开始	到	评论	那	在	一些	天	什么时候	鸟类

[ə'proʊtʃt] [ɪts] ['sʌmɪt] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [stɪl] ['fɜ:rðər] ,

approached	**its**	**summit**	**they**	**mounted**	**still**	**further**	**,**
接近	它是	首脑	他们	安装	仍然	更远	,

附近的居民开始注意到，有时鸟儿飞到山顶时，还会继续飞得更高。

['sə:kld] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krest] , [ænd; ənd] [ðen] [flu:] ['swɪftli] [ə'weɪ] , ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]
circled **high** **above** **the** **crest** **,** **and** **then** **flew** **swiftly** **away** **,** **troubling** **the** **air** **with**
圈起来 高的 多于 这 波峰 , 和 然后 飞翔 迅速地 离开 , 令人不安的 这 空气 和
[hɑ:rʃ] [kraɪz] .
harsh **cries** **.**
残酷的 哭泣 .

它在山脊上空盘旋了一圈，然后迅速飞走，发出刺耳的叫声，扰乱了空气。

[waɪ] [ðen] [ðə; ði] [neɪm] [greɪt] ['ɪriˌeri] ?
Why **then** **the** **name** **Great** **Eyrie** **?**
为什么 然后 这 姓名 伟大的 鹰巢 ?

那么，为什么叫“大鹰巢城”呢?

[pər'hæps][ðə; ði] [maʊnt] [maɪt] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['kreɪtər] ,
Perhaps **the** **mount** **might** **better** **have** **been** **called** **a** **crater** **,**
也许 这 山 可能 更好的 有 到过 称为 一个 火山口 ,

或许称这座山为火山口更为贴切。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sti:p] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [wɔ:lz] [ðer; ðər] [maɪt] [wel] [bi:; bi][ə; eɪ]
for **in** **the** **center** **of** **those** **steep** **and** **rounded** **walls** **there** **might** **well** **be** **a**
为了 在 这 中心 的 那些 陡 和 圆润 墙壁 那里 可能 出色地 是 一个
[hju:dʒ] [di:p] ['beɪs(ə)n] .
huge **deep** **basin** **.**
巨大的 深的 盆地 .

因为在这些陡峭圆润的岩壁中央，很可能存在一个巨大的深盆地。

[pər'hæps][ðer; ðər] [maɪt] ['i:v(ə)n][laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['sɜ:rkɪt] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] ,
Perhaps **there** **might** **even** **lie** **within** **their** **circuit** **a** **mountain** **lake** **,**
也许 那里 可能 甚至 说谎 之内 他们的 电路 一个 山 湖 ,

或许在他们的路线范围内甚至还会有一个高山湖泊。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪg'zɪsts][ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'leitʃjən] ['maʊnt(ə)n] ['sɪstəm] ,
such **as** **exists** **in** **other** **parts** **of** **the** **Appalachian** **mountain** **system** **,**
这样的 作为 存在 在 其他 部分 的 这 阿巴拉契亚山脉 山 系统 ,

例如阿巴拉契亚山脉其他地区就存在这种情况。

[ə; eɪ] [lə'gu:n] [fed] [baɪ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [snəuz] .
a **lagoon** **fed** **by** **the** **rain** **and** **the** **winter** **snows** **.**
一个 泻湖 美联储 经过 这 雨 和 这 冬天 雪 .

一个由雨水和冬季积雪补给的泻湖。

[ɪn] [bri:f] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [vɑ:l'keɪnoʊ] , [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slept]
In **brief** **was** **not** **this** **the** **site** **of** **an** **ancient** **volcano** **,** **one** **which** **had** **slept**
在 简短的 曾是 不是 这 这 地点 的 一个 古老的 火山 , 一 哪个 有 睡着了
[θru:] ['eɪdʒɪz] ,
through **ages** **,**
通过 年龄 ,

简而言之，这里难道不是一座沉睡了几个世纪的古老火山遗址吗?

[bʌt; bət] [hu:z] ['ɪnər] [fairz] [maɪt] [jet] [ˌri:ə'weɪk] ?
but **whose** **inner** **fires** **might** **yet** **reawake** **?**
但 谁 内 火灾 可能 然而 重新唤醒 ?

但他们内心的火焰是否还有可能重新燃起?

[maɪt] [nɑ:t][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] [ˌri:prə'du:s] [ɪn][ɪts] ['neɪbərhʊd] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [maʊnt]
Might **not** **the** **Great** **Eyrie** **reproduce** **in** **its** **neighborhood** **the** **violence** **of** **Mount**
可能 不是 这 伟大的 鹰巢 复制 在 它是 邻里 这 暴力 的 山
[ˌkra:kə'təuə][ɔ:r][ðə; ði]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər][ʌv; əv] [mɒn] [pə'leɪ] ?
Krakatoa **or** **the** **terrible** **disaster** **of** **Mont** **Pelee** **?**
喀拉喀托火山 或者 这 糟糕的 灾难 的 蒙特 皮利 ?

大鹰巢会不会在其附近重现喀拉喀托火山爆发的猛烈威力或培雷火山的可怕灾难?

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sentrəl] [leɪk] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt]['deɪndʒər] [ðæt] [ɪts] ['wɔːtərz] ,

If	there	were	indeed	a	central	lake	,	was	there	not	danger	that	its	waters	,
如果	那里	是	的确	一个	中央	湖	,	曾是	那里	不是	危险	那	它是	水	,

如果真的存在一个中央湖泊，那么它的湖水难道不会有危险吗?

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]['streɪtə] [bɪ'niːθ] ,

penetrating	the	strata	beneath	,
渗透	这	地层	下面	,

穿透下方的地层，

[wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stiːm] [baɪ][ðə; ði][vɑːl'kænɪk][fairz][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] [wei] [fɔːrθ] [ɪn]

would	be	turned	to	steam	by	the	volcanic	fires	and	tear	their	way	forth	in
会	是	转向	到	蒸汽	经过	这	火山	火灾	和	撕	他们的	方式	前进	在

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn] ,

a	tremendous	explosion	,
一个	巨大的	爆炸	,

它们会被火山火烧成蒸汽，然后以巨大的爆炸形式喷涌而出。

['delјuːdʒɪŋ][ðə; ði] [fer] [pleɪnz] [ʌv; əv][,kærə'lainə][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] -

deluging	the	fair	plains	of	Carolina	with	an	eruption	such	as	that	of	1902
洪水	这	公平的	平原	的	卡罗莱纳	和	一个	火山爆发	这样的	作为	那	的	-

[ɪn] [ˌmɑːrtɪ'nik] ?

in	Martinique	?
在	马提尼克岛	?

像1902年马提尼克岛的火山爆发那样，用火山喷发淹没卡罗来纳州美丽的平原?

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [læst] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['sɪmptəmz] ['riːs(ə)ntli]

with	regard	to	this	last	possibility	there	had	been	certain	symptoms	recently
和	看待	到	这	最后的	可能性	那里	有	到过	肯定	症状	最近

[əb'zɜːrvd] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][vɑːl'kænɪk]['ækʃ(ə)n] .

observed	which	might	well	be	due	to	volcanic	action	.
观察到	哪个	可能	出色地	是	到期的	到	火山	行动	.

关于最后一种可能性，最近观察到了一些症状，这些症状很可能是火山活动造成的。

[smoʊk] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] ['pæsɪŋ] [nɪr]

Smoke	had	floated	above	the	mountain	and	once	the	country	folk	passing	near
抽烟	有	漂浮	多于	这	山	和	一次	这	国家	民间	通过	靠近

[hæd; həd] [hɜːrd] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['nɔɪzɪz] ,

had	heard	subterranean	noises	,
有	听到	地下	噪音	,

烟雾飘浮在山顶，附近路过的村民听到了地下传来的声音。

['ʌniks'pleinəbl] ['rʌmbliŋz] .

unexplainable	rumblings	.
无法解释	隆隆声	.

无法解释的隆隆声。

[ə; eɪ] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [kraʊnd] [ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [naɪt] .

A	glow	in	the	sky	had	crowned	the	height	at	night	.
一个	辉光	在	这	天空	有	加冕	这	高度	在	夜晚	.

夜空中，一道光芒笼罩着这座山峰。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði]['smoʊki] [klaʊd] ['iːstwərd] [tɔːrd] ['plez(ə)nt] ['gɑːrdn] ,

When	the	wind	blew	the	smoky	cloud	eastward	toward	Pleasant	Garden	,
什么时候	这	风	吹	这	烟	云	向东	朝向	令人愉快的	花园	,

当风将烟雾吹向东方的宜人花园时，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsindəz] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

a	few	cinders	and	ashes	drifted	down	from	it	.
一个	很少	煤渣	和	灰烬	漂移	向下	从	它	.

一些煤渣和灰烬从上面飘落下来。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [wʌn] [ˈstɔːrmi] [naɪt] [peɪl] [fleɪmz] , [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [əˈbʌv] [ðə; ði]

And	finally	one	stormy	night	pale	flames	,	reflected	from	the	clouds	above	the
和	最后	一	暴风雨	夜晚	苍白	火焰	,	反映	从	这	云	多于	这

[ˈsʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

最后，在一个暴风雨之夜，山顶上空的云层倒映着苍白的火焰。

[kæst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] , [ˈwɔːrnɪŋ] [laɪt] .

cast	upon	the	district	below	a	sinister	,	warning	light	.
投掷	之上	这	区	以下	一个	险恶	,	警告	光	.

下方区域笼罩着一盏不祥的警示灯。

[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [fəˈnɑːmɪnə] ,

In	presence	of	these	strange	phenomena	,
在	在场	的	这些	奇怪的	现象	,

面对这些奇异现象，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪriəsli]

it	is	not	astonishing	that	the	people	of	the	surrounding	district	became	seriously
它	是	不是	惊人	那	这	人们	的	这	周围	区	成为	严重地

[dɪsˈkwaɪɪtɪd] .

disquieted	.
不安	.

周边地区的居民感到极度不安，这并不令人惊讶。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dɪsˈkwaɪət][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [niːd] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [truː]

And	to	the	disquiet	was	joined	an	imperious	need	of	knowing	the	true
和	到	这	忧虑	曾是	加入	一个	专横	需要	的	会心	这	真的

[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

condition	of	the	mountain	.
状况	的	这	山	.

除了不安之外，他还迫切地想要知道这座山的真实状况。

[ðə; ði][ˌkærəˈlainə] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [ˈflerɪŋ] [ˈhedlainz] , “ [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈɪriˌeri] !

The	Carolina	newspapers	had	flaring	headlines	,	“	The	Mystery	of	Great	Eyrie	!
这	卡罗莱纳	报纸	有	燃烧	标题	,	“	这	神秘	的	伟大的	鹰巢	!

卡罗莱纳州的报纸纷纷刊登耸人听闻的头条新闻：“大鹰巢之谜！”

” [ðeɪ] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːdʒən] .

”	They	asked	if	it	was	not	dangerous	to	dwell	in	such	a	region	.
”	他们	问	如果	它	曾是	不是	危险的	到	住	在	这样的	一个	地区	.

他们问，居住在这样的地区是否危险。

[ðer; ðər][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [əˈraʊzd] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd] [fɪr] — [ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][noʊ]

Their	articles	aroused	curiosity	and	fear	—	curiosity	among	those	who	being	in	no
他们的	文章	被唤醒	好奇心	和	害怕	—	好奇心	之中	那些	WHO	存在	在	不

['deɪndʒər] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ]

danger	themselves	were	interested	in	the	disturbance	merely	as	a	strange
危险	他们自己	是	感兴趣的	在	这	干扰	仅仅	作为	一个	奇怪的

[fəˈnɑːmɪnən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

phenomenon	of	nature	,
现象	的	自然	,

他们的文章引起了人们的好奇和恐惧——好奇心来自于那些自身并未处于危险之中，仅仅将这种骚乱视为一种奇怪的自然现象的人。

[fɪr] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktəms] [ɪf] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ['æktʃuəli]
fear **in** **those** **who** **were** **likely** **to** **be** **the** **victims** **if** **a** **catastrophe** **actually**
害怕 在 那些 WHO 是 可能 到 是 这 受害者 如果 一个 灾难 实际上
[ə'kɜːrd] .
occurred **.**
发生 .

如果灾难真的发生，那些可能成为受害者的人们心中充满了恐惧。

[ðoʊz] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] ['θretnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['mɔːrgənˌtaːn] ,
Those **more** **immediately** **threatened** **were** **the** **citizens** **of** **Morganton** **,**
那些 更多的 立即地 威胁 是 这 公民 的 摩根顿 ,

受到直接威胁的是摩根顿的居民。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðə; ði] [gʊd] [foʊk][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['gaːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæmləts][ænd; ənd]
and **even** **more** **the** **good** **folk** **of** **Pleasant** **Garden** **and** **the** **hamlets** **and**
和 甚至 更多的 这 好的 民间 的 令人愉快的 花园 和 这 村庄 和
['faːrmz] [jet] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
farms **yet** **closer** **to** **the** **mountain** **.**
农场 然而 更近 到 这 山 .

更要感谢的是普莱森特花园的善良居民，以及更靠近山区的村庄和农场。

[ə'ʃʊrədli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'gretəbl] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɚz] [hæd; həd][nɑːt] ['priːviəsli] [ə'temptɪd]
Assuredly **it** **was** **regrettable** **that** **mountain** **climbers** **had** **not** **previously** **attempted**
当然 它 曾是 令人遗憾 那 山 登山者 有 不是 之前 尝试过
[tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] .
to **ascend** **to** **the** **summit** **of** **the** **Great** **Eyrie** **.**
到 上升 到 这 首脑 的 这 伟大的 鹰巢 .

令人遗憾的是，登山者之前从未尝试攀登过大鹰巢峰顶。

[ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [skeɪld] .
The **cliffs** **of** **rock** **which** **surrounded** **it** **had** **never** **been** **scaled** **.**
这 悬崖 的 岩石 哪个 包围 它 有 绝不 到过 缩放 .

环绕着它的岩壁从未有人攀登过。

[pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːfər] [noʊ] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] ['klaɪmər] [kʊd; kəd]
Perhaps **they** **might** **offer** **no** **path** **by** **which** **even** **the** **most** **daring** **climber** **could**
也许 他们 可能 提供 不 小路 经过 哪个 甚至 这 最多 大胆 登山者 可以
['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
penetrate **to** **the** **interior** **.**
穿透 到 这 内部的 .

或许它们不会提供任何路径，即使是最勇敢的登山者也无法进入内部。

[jet] , [ɪf] [ə; eɪ][vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ['menəst] [ɔːl][ðə; ði] ['westərn] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] ,
Yet **,** **if** **a** **volcanic** **eruption** **menaced** **all** **the** **western** **region** **of** **the** **Carolinas** **,**
然而 , 如果 一个 火山 火山爆发 受威胁 全部 这 西 地区 的 这 卡罗莱纳州 ,

然而，如果火山爆发威胁到卡罗来纳州西部所有地区，

[ðen] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .
then **a** **complete** **examination** **of** **the** **mountain** **was** **become** **absolutely** **necessary** **.**
然后 一个 完全的 考试 的 这 山 曾是 变得 绝对地 必要的 .

因此，对这座山进行全面勘察就变得绝对必要了。

[naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ['sɪriəs] ['dɪfəkəltɪz] ,
Now **before** **the** **actual** **ascent** **of** **the** **crater** **,** **with** **its** **many** **serious** **difficulties** **,**
现在 前 这 实际的 上升 的 这 火山口 , 和 它是 许多 严肃的 困难 ,

现在，在真正攀登火山口之前，要克服诸多严峻的困难，

[wʌz; wəz] [ə'temptɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wei] [wɪtʃ] ['ɔ:fərd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]

was	attempted	,	there	was	one	way	which	offered	an	opportunity	of
曾是	尝试过	,	那里	曾是	一	方式	哪个	提供	一个	机会	的

[ˌri:kə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

reconnoitering	the	interior	,
侦察	这	内部的	,

如果尝试的话，有一种方法可以侦察内部情况。

[wɪ'ðaʊt] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['presəpɪsiz] .

without	clambering	up	the	precipices	.
没有	攀爬	向上	这	悬崖	.

无需攀爬悬崖峭壁。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [jɪr] ,

In	the	first	days	of	September	of	that	memorable	year	,
在	这	第一的	天	的	九月	的	那	难忘	年	,

在那令人难忘的一年九月初的几天里，

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['erənɔ:t] [neɪmd] ['wɪlkɚ] [keɪm] [tu:; tə]['mɔ:rgənˌtɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bə'lu:n] .

a	well	-	known	aeronaut	named	Wilker	came	to	Morganton	with	his	balloon	.
一个	出色地	-	已知	航空员	命名	威尔克	来了	到	摩根顿	和	他的	气球	.

一位名叫威尔克的著名航空家带着他的热气球来到了摩根顿。

[baɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,

By	waiting	for	a	breeze	from	the	east	,
经过	等待	为了	一个	微风	从	这	东方	,

通过等待东风，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bə'lu:n] [ænd; ənd] [drɪft]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] .

he	could	easily	rise	in	his	balloon	and	drift	over	the	Great	Eyrie	.
他	可以	容易地	上升	在	他的	气球	和	漂移	超过	这	伟大的	鹰巢	.

他可以轻易地乘坐热气球升空，飘过大鹰巢。

[ðer; ðər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] [haɪt] [ə'bʌv] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [glæs] ['ɪntu:]

There	from	a	safe	height	above	he	could	search	with	a	powerful	glass	into
那里	从	一个	安全的	高度	多于	他	可以	搜索	和	一个	强大的	玻璃	进入

[ɪts] [di:ps] .

its	deeps	.
它是	深水	.

从安全的高度上，他可以用高倍望远镜观察它的深处。

[ðʌs] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] ['ri:əli] ['oʊpənd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['maɪti]

Thus	he	would	know	if	the	mouth	of	a	volcano	really	opened	amid	the	mighty
因此	他	会	知道	如果	这	嘴	的	一个	火山	真的	打开	之中	这	强大的

['rɑ:ks] .

rocks	.
岩石	.

这样他就能知道，在巍峨的岩石之间，火山口是否真的张开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kwestʃən] .

This	was	the	principal	question	.
这	曾是	这	主要的	问题	.

这是最主要的问题。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] ['setld] ,

If	this	were	settled	,
如果	这	是	定居	,

如果此事得到解决，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [ɪf] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [mʌst; məst] [fɪr] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [æt; ət]

it	would	be	known	if	the	surrounding	country	must	fear	an	eruption	at
它	会	是	已知	如果	这	周围	国家	必须	害怕	一个	火山爆发	在

[sʌm; səm] ['pɪriəd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dɪstənt] .

some	period	more	or	less	distant	.
一些	时期	更多的	或者较少的		遥远	.

这样就能知道周边国家是否需要在不久的将来担心火山爆发。

[ðə; ði] [ə'senʃn] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['proʊgræm] [sə'dʒestɪd] .

The	ascension	was	begun	according	to	the	programme	suggested	.
这	升天	曾是	开始	根据	到	这	程序	建议	.

登月行动按照既定计划开始。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] ['stedi] ; [ðə; ði][skaɪ] [klɪr] ;

The	wind	was	fair	and	steady	;	the	sky	clear	;
这	风	曾是	公平的	和	稳定的	;	这	天空	清除	;

风向和煦，天空晴朗；

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['vɪgərəs] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

the	morning	clouds	were	disappearing	under	the	vigorous	rays	of	the	sun	.
这	早晨	云	是	消失	在下面	这	蓬勃	射线	的	这	太阳	.

清晨的云朵在炽热的阳光下渐渐消散。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

If	the	interior	of	the	Great	Eyrie	was	not	filled	with	smoke	,
如果	这	内部的	的	这	伟大的	鹰巢	曾是	不是	已填	和	抽烟	,

如果大鹰巢内部没有充满烟雾，

[ðə; ði] ['erənɔːt] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [ɪts][ɪn'taɪər][ɪk'stent] .

the	aeronaut	would	be	able	to	search	with	his	glass	its	entire	extent	.
这	航空员	会	是	有能力的	到	搜索	和	他的	玻璃	它是	全部的	程度	.

飞行员可以用望远镜搜索它的整个范围。

[ɪf] [ðə; ði] ['veɪpəz] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] , [noʊ] [daʊt] , [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðer; ðər] [sɔːrs] .

If	the	vapors	were	rising	,	he	,	no	doubt	,	could	detect	their	source	.
如果	这	蒸汽	是	上升	,	他	,	不	怀疑	,	可以	探测	他们的	来源	.

如果蒸汽上升，他无疑能够找到蒸汽的来源。

[ðə; ði] [bə'luːn] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

The	balloon	rose	at	once	to	a	height	of	fifteen	hundred	feet	,
这	气球	玫瑰	在	一次	到	一个	高度	的	十五	百	脚	,

热气球瞬间升至一千五百英尺的高度。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['restɪd] ['ɔːlmoʊst] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

and	there	rested	almost	motionless	for	a	quarter	of	an	hour	.
和	那里	休息	几乎	静止不动	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	.

于是，他几乎一动不动地在那里休息了十五分钟。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪsk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Evidently	the	east	wind	,	which	was	brisk	upon	the	Surface	of	the	earth	,
显然	这	东方	风	,	哪个	曾是	轻快	之上	这	表面	的	这	地球	,

显然，席卷地球表面的东风强劲有力。

[dɪd][nɑːt] [meɪk] [ɪt'self] [felt] [æt; ət] [ðæt] [haɪt] .

did	not	make	itself	felt	at	that	height	.
做过	不是	制作	本身	毛毡	在	那	高度	.

在那个高度，它并没有产生任何影响。

[ðen] , [ʌn'lʌki] [tʃæns] , [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] [əd'vɜːrs] ['kɜːrənt] ,

Then	,	unlucky	chance	,	the	balloon	was	caught	in	an	adverse	current	,
然后	,	倒霉	机会	,	这	气球	曾是	捕捉	在	一个	不利	当前的	,

然后，不幸的是，气球被卷入了一股逆流中。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪft] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

and	began	to	drift	toward	the	east	.
和	开始	到	漂移	朝向	这	东方	.

并开始向东漂移。

[ɪts] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] .

Its	distance	from	the	mountain	chain	rapidly	increased	.
它是	距离	从	这	山	链	快速	增加	.

它与山脉的距离迅速增加。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erənɔːt] ,

Despite	all	the	efforts	of	the	aeronaut	,
尽管	全部	这	努力	的	这	航空员	,

尽管飞行员竭尽全力，

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['mɔːrgənˌtaːn] [sɔː] [ðə; ði] [bə'luːn] [ˌdɪsə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hə'raɪz(ə)n] .

the	citizens	of	Morganton	saw	the	balloon	disappear	on	the	wrong	horizon	.
这	公民	的	摩根顿	锯	这	气球	消失	在	这	错误的	地平线	.

摩根顿的居民们看到气球消失在了错误的地平线上。

['leɪtər] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['rɔːli] , [ðə; ði]

Later	,	they	learned	that	it	had	landed	in	the	neighborhood	of	Raleigh	,	the
之后	,	他们	学习	那	它	有	登陆	在	这	邻里	的	罗利	,	这

['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

capital	of	North	Carolina	.
首都	的	北	卡罗莱纳	.

后来，他们得知它降落在了北卡罗来纳州首府罗利附近。

[ðɪs] [ə'tempt] ['hævɪŋ] [feɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [traɪd] [ə'gen] ['ʌndər]

This	attempt	having	failed	,	it	was	agreed	that	it	should	be	tried	again	under
这	试图	拥有	失败的	,	它	曾是	同意	那	它	应该	是	尝试	再次	在下面

['betər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

better	conditions	.
更好的	状况	.

由于这次尝试失败了，大家一致同意在更好的条件下再次尝试。

[ɪn'diːd] , [freʃ] ['rʌmblɪŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Indeed	,	fresh	rumblings	were	heard	from	the	mountain	,
的确	,	新鲜的	隆隆声	是	听到	从	这	山	,

果然，山上又传来隆隆的声响。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['hevi] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] .

accompanied	by	heavy	clouds	and	wavering	glimmerings	of	light	at	night	.
伴随	经过	重的	云	和	摇摆不定	微光	的	光	在	夜晚	.

夜幕降临，伴随着厚重的云层和摇曳的灯光。

[foʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [pər'hæps] ['ɪmɪnənt]

Folk	began	to	realize	that	the	Great	Eyrie	was	a	serious	and	perhaps	imminent
民间	开始	到	意识到	那	这	伟大的	鹰巢	曾是	一个	严肃的	和	也许	迫在眉睫

[sɔːrs] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

source	of	danger	.
来源	的	危险	.

人们开始意识到，大鹰巢城是一个严重的、或许迫在眉睫的危险源。

[jes] , [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kʌntri] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['saɪzmɪk] [ɔːr] [vɑːl'kænɪk] [dɪ'zæstər] .

Yes	,	the	entire	country	lay	under	the	threat	of	some	seismic	or	volcanic	disaster	.
是的	,	这	全部的	国家	躺	在下面	这	威胁	的	一些	地震	或者	火山	灾难	.

是的，整个国家都处于地震或火山灾害的威胁之下。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,

During	the	first	days	of	April	of	that	year	,
期间	这	第一的	天	的	四月	的	那	年	,

那年四月初的几天里，

[ðiːz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [veɪg] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ækʧuəl]['pænɪk] .

these	more	or	less	vague	apprehensions	turned	to	actual	panic	.
这些	更多的	或者较少的	模糊的	担忧	转向	到	实际的	恐慌	.

这些或多或少模糊的担忧演变成了真正的恐慌。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [geɪv] [prɑːmpt] ['ekoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['terər] .

The	newspapers	gave	prompt	echo	to	the	public	terror	.
这	报纸	给予	迅速的	回声	到	这	民众	恐怖	.

报纸迅速报道了公众的恐慌情绪。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['dɪstrɪkt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd]['mɔːrgənˌtɑːn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [æn; ən]

The	entire	district	between	the	mountains	and	Morganton	was	sure	that	an
这	全部的	区	之间	这	山脉	和	摩根顿	曾是	当然	那	一个

[ɪˈrʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

eruption	was	at	hand	.
火山爆发	曾是	在	手	.

从山脉到摩根顿之间的整个地区都确信火山即将爆发。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

The	night	of	the	fourth	of	April	,
这	夜晚	的	这	第四	的	四月	,

四月四日夜，

[ðə; ði] [gʊd] [foʊk][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌprɔːr] .

the	good	folk	of	Pleasant	Garden	were	awakened	by	a	sudden	uproar	.
这	好的	民间	的	令人愉快的	花园	是	觉醒	经过	一个	突然	骚动	.

欢乐花园的善良居民们被一阵突如其来的喧闹声惊醒。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

They	thought	that	the	mountains	were	falling	upon	them	.
他们	想法	那	这	山脉	是	坠落	之上	他们	.

他们以为山峰要崩塌下来压在他们身上了。

[ðeɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [flaɪt] ,

They	rushed	from	their	houses	,	ready	for	instant	flight	,
他们	匆忙	从	他们的	房屋	,	准备好	为了	立即的	航班	,

他们匆匆离开家，准备立即逃离。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['oʊpən] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ɪˈmens] [əˈbɪs] , [ɪnˈgʌlfɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrmz]

fearing	to	see	open	before	them	some	immense	abyss	,	engulfing	the	farms
害怕	到	看	打开	前	他们	一些	巨大	深渊	,	吞噬	这	农场

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] .

and	villages	for	miles	around	.
和	村庄	为了	英里	大约	.

他们害怕看到眼前豁然开朗，出现一个巨大的深渊，吞噬方圆数英里内的农田和村庄。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .

The	night	was	very	dark	.
这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	.

夜色很黑。

[ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['hevi] [klaʊdz] [prest] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

A	weight	of	heavy	clouds	pressed	down	upon	the	plain	.
一个	重量	的	重的	云	按下	向下	之上	这	清楚的	.

厚重的云层压在平原上。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [deɪ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

Even	had	it	been	day	the	crest	of	the	mountains	would	have	been	invisible	.
甚至	有	它	到过	天	这	波峰	的	这	山脉	会	有	到过	无形的	.

即使是白天，山峰的顶峰也看不见。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [əb'skjʊrəti] ,
In **the** **midst** **of** **this** **impenetrable** **obscurity** **,**
在 这 中间 的 这 坚不可摧 朦胧 ,

在这片难以穿透的迷雾之中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪz] [wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .
there **was** **no** **response** **to** **the** **cries** **which** **arose** **from** **every** **side** **.**
那里 曾是 不 回复 到 这 哭泣 哪个 出现 从 每一个 边 .

四周传来阵阵呼喊声，却无人回应。

['fraɪt(ə)nd] [gruːps] [ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [graʊpt] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
Frightened **groups** **of** **men** **,** **women** **,** **and** **children** **groped** **their** **way** **along** **the**
害怕 团体 的 男人 , 女性 , 和 孩子们 摸索 他们的 方式 沿着 这
[blæk] [roʊdz] [ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] .
black **roads** **in** **wild** **confusion** **.**
黑色的 道路 在 荒野 困惑 .

惊恐万分的男人、女人和孩子们在漆黑的道路上摸索前行，一片混乱。

[frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] [keɪm] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['vɔɪsɪz] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ! ”
From **every** **quarter** **came** **the** **screaming** **voices** **:** **“** **It** **is** **an** **earthquake** **!** **”**
从 每一个 四分之一 来了 这 尖叫 声音 : “ 它 是 一个 地震 ! ”

四面八方都传来尖叫声：“地震了！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ! ”
“ **It** **is** **an** **eruption** **!** **”**
“ 它 是 一个 火山爆发 ! ”

“这是火山爆发！”

“ [wens] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Whence** **comes** **it** **?** **”**
“ 何处 来 它 ? ”

“它从何而来？”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] !
“ **From** **the** **Great** **Eyrie** **!**
“ 从 这 伟大的 鹰巢 !

“来自伟大的鹰巢城！”

” ['ɪntuː]['mɔːrgənˌtɑːn][sped][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [stoʊnz] , ['lɑːvə] , ['æʃɪz] , [wɜːr; wər] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]
” **Into** **Morganton** **sped** **the** **news** **that** **stones** **,** **lava** **,** **ashes** **,** **were** **raining** **down** **upon**
” 进入 摩根顿 加速 这 消息 那 石头 , 岩浆 , 灰烬 , 是 下雨 向下 之上
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the **country** **.**
这 国家 .

“石头、熔岩、火山灰如雨般落下，消息迅速传到了摩根顿。”

[ʃruːd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [haʊ'evər] ,
Shrewd **citizens** **of** **the** **town** **,** **however** **,**
精明 公民 的 这 镇 , 然而 ,

然而，镇上那些精明的居民们.....

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd]
observed **that** **if** **there** **were** **an** **eruption** **the** **noise** **would** **have** **continued** **and**
观察到 那 如果 那里 是 一个 火山爆发 这 噪音 会 有 持续 和
[ɪn'kriːst] ,
increased **,**
增加 ,

据观察，如果发生火山爆发，噪音会持续并加剧。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kreɪtər] ;
the **flames** **would** **have** **appeared** **above** **the** **crater** **;**
这 火焰 会 有 出现 多于 这 火山口 ;

火焰会出现在火山口上方；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər]['lʊrɪd] [rɪ'flekʃnz] [wʊd] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] .

or	at	least	their	lurid	reflections	would	have	penetrated	the	clouds	.
或者	在	至少	他们的	骇人的	反思	会	有	渗透	这	云	.

或者至少它们艳丽的倒影会穿透云层。

[naʊ] , ['iːv(ə)n] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [siːn] .

Now	,	even	these	reflections	were	no	longer	seen	.
现在	,	甚至	这些	反思	是	不	更长	已见	.

现在，就连这些倒影也消失了。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,

If	there	had	been	an	earthquake	,
如果	那里	有	到过	一个	地震	,

如果发生地震，

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [hæd; həd][nɑːt] ['krʌmbld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

the	terrified	people	saw	that	at	least	their	houses	had	not	crumbled	beneath	the
这	恐惧	人们	锯	那	在	至少	他们的	房屋	有	不是	崩溃了	下面	这

[ʃɑːk] .

shock	.
震惊	.

惊恐万分的人们看到，至少他们的房子没有在冲击下倒塌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] ['ævəlæntʃ] ,

It	was	possible	that	the	uproar	had	been	caused	by	an	avalanche	,
它	曾是	可能的	那	这	骚动	有	到过	导致	经过	一个	雪崩	,

这场骚动有可能是由雪崩引起的。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['maɪti] [rɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	fall	of	some	mighty	rock	from	the	summit	of	the	mountains	.
这	落下	的	一些	强大的	岩石	从	这	首脑	的	这	山脉	.

一块巨大的岩石从山顶滚落。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənt] .

An	hour	passed	without	other	incident	.
一个	小时	通过了	没有	其他	事件	.

一个小时过去了，没有发生其他事件。

[ə; eɪ] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːˌrɪdʒ] ,

A	wind	from	the	west	sweeping	over	the	long	chain	of	the	Blueridge	,
一个	风	从	这	西方	扫荡	超过	这	长的	链	的	这	蓝岭	,

西风席卷了蓝岭山脉绵延的山脊，

[set][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] ['weɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [sloʊps] .

set	the	pines	and	hemlocks	wailing	on	the	higher	slopes	.
放	这	松树	和	铁杉	哀嚎	在	这	更高	连续下坡	.

让高坡上的松树和铁杉发出哀鸣。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [nuː] [kɔːz] [fɔːr; fər]['pænɪk] ; [ænd; ənd][foʊk][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]

There	seemed	no	new	cause	for	panic	;	and	folk	began	to	return	to	their
那里	似乎	不	新的	原因	为了	恐慌	;	和	民间	开始	到	返回	到	他们的

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

似乎没有新的恐慌原因；人们开始返回家中。

[ɔːl] , [haʊ'evər] , [ə'weitid] [ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [deɪ] .

All	,	however	,	awaited	impatiently	the	return	of	day	.
全部	,	然而	,	等待中	不耐烦地	这	返回	的	天	.

然而，所有人都焦急地等待着白昼的到来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [tɔːrd] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [əˈnʌðər] [əˈlɑːrm] !

Then	suddenly	,	toward	three	o'clock	in	the	morning	,	another	alarm	!
然后	突然	,	朝向	三	点钟	在	这	早晨	,	其他	警报	!

然后突然，凌晨三点左右，又响起了闹钟!

[fleɪmz] [liːpt] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] .

Flames	leaped	up	above	the	rocky	wall	of	the	Great	Eyrie	.
火焰	跳跃	向上	多于	这	岩石	墙	的	这	伟大的	鹰巢	.

火焰从大鹰巢的岩壁上腾空而起。

[rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [ðeɪ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]

Reflected	from	the	clouds	,	they	illuminated	the	atmosphere	for	a	great	distance
反映	从	这	云	,	他们	照明	这	气氛	为了	一个	伟大的	距离

.

:

.

光线从云层反射，照亮了很远的大气层。

[ə; eɪ] ['kræklɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] ['meni] ['bɜːrnɪŋ] [triːz] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

A	crackling	,	as	if	of	many	burning	trees	,	was	heard	.
一个	噼啪作响	,	作为	如果	的	许多	燃烧	树木	,	曾是	听到	.

传来噼啪作响的声音，像是许多树木燃烧的声音。

[hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər] [spɑːn'teɪniəsli] ['broʊkən] [aʊt] ?

Had	a	fire	spontaneously	broken	out	?
有	一个	火	自发地	破碎的	出去	?

是自燃吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [kɔːz] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [duː] ?

And	to	what	cause	was	it	due	?
和	到	什么	原因	曾是	它	到期的	?

这究竟是什么原因造成的?

['laɪtnɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][noʊ] ['θʌndər] [hæd; həd] [bɪn]

Lightning	could	not	have	started	the	conflagration	;	for	no	thunder	had	been
闪电	可以	不是	有	开始	这	大火	;	为了	不	雷	有	到过

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

闪电不可能引发这场大火，因为当时并没有听到雷声。

[truː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər]['faɪər] ;

True	,	there	was	plenty	of	material	for	fire	;
真的	,	那里	曾是	很多	的	材料	为了	火	;

没错，那里有很多可以生火的材料;

[æt; ət] [ðɪs] [haɪt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːˌrɪdʒ] [ɪz] [wel] ['wʊdɪd] .

at	this	height	the	chain	of	the	Blueridge	is	well	wooded	.
在	这	高度	这	链	的	这	蓝岭	是	出色地	树木繁茂的	.

在这个海拔高度，蓝岭山脉树木茂密。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [tuː] ['sʌd(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [kɔːz] .

But	these	flames	were	too	sudden	for	any	ordinary	cause	.
但	这些	火焰	是	也	突然	为了	任何	普通的	原因	.

但这些火焰出现得太突然了，不可能是普通原因造成的。

“ [æn; ən] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] !

“	An	eruption	!
”	一个	火山爆发	!

“火山爆发了！”

[æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] !

An	eruption	!
一个	火山爆发	!

火山爆发了!

" [ðə; ði][kraɪ] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] .

"	The	cry	resounded	from	all	sides	.
"	这	哭	回荡着	从	全部	侧面	.

“哭喊声从四面八方传来。”

[æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] !

An	eruption	!
一个	火山爆发	!

火山爆发了!

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪri¸'eri][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz]

The	Great	Eyrie	was	then	indeed	the	crater	of	a	volcano	buried	in	the	bowels
这	伟大的	鹰巢	曾是	然后	的确	这	火山口	的	一个	火山	埋葬	在	这	肠道

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

of	the	mountains	.
的	这	山脉	.

当时的大鹰巢实际上是埋藏在山脉深处的一座火山的火山口。

[ænd; ənd]['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz]['i:v(ə)n] , [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ˌri:ə'weɪkənd] ?

And	after	so	many	years	,	so	many	ages	even	,	had	it	reawakened	?
和	后	所以	许多	年	,	所以	许多	年龄	甚至	,	有	它	重新觉醒	?

历经这么多年，甚至这么多世纪之后，它是否重新苏醒了?

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ə'baʊt][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ?

Added	to	the	flames	,	was	a	rain	of	stones	and	ashes	about	to	follow	?
额外	到	这	火焰	,	曾是	一个	雨	的	石头	和	灰烬	关于	到	跟随	?

除了熊熊烈火，是否还会有石块和灰烬如雨般落下?

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['lɑ:və] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [pɔ:r] [daʊn] ['tɔrənts] [ʌv; əv]['moʊltən]['faɪər] , [dis'trɔiŋ] ['evriθɪŋ]

Were	the	lavas	going	to	pour	down	torrents	of	molten	fire	,	destroying	everything
是	这	熔岩	去	到	倒	向下	种子	的	熔融的	火	,	摧毁	一切

[ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ,

in	their	passage	,
在	他们的	通道	,

熔岩是否会如滚滚烈焰般倾泻而下，摧毁沿途的一切?

[ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [taʊnz] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [ðə; ði]['fɑ:rmz] , [ɔ:l] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rld][ʌv; əv] [medəuz]

annihilating	the	towns	,	the	villages	,	the	farms	,	all	this	beautiful	world	of	meadows
歼灭	这	城镇	,	这	村庄	,	这	农场	,	全部	这	美丽的	世界	的	草地

,

,

,

摧毁城镇、村庄、农场，摧毁这片美丽的草地世界。

[fi:ldz] [ænd; ənd] ['fɔrists] , ['i:v(ə)n][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['plez(ə)nt] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd]['mɔ:rgənˌtɑ:n] ?

fields	and	forests	,	even	as	far	as	Pleasant	Garden	and	Morganton	?
字段	和	森林	,	甚至	作为	远的	作为	令人愉快的	花园	和	摩根顿	?

甚至远至普莱森特花园和摩根顿的田野和森林?

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['pænɪk][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .

This	time	the	panic	was	overwhelming	;	nothing	could	stop	it	.
这	时间	这	恐慌	曾是	压倒	;	没有什么	可以	停止	它	.

这一次恐慌情绪蔓延开来，任何事都无法阻止它。

['wɪmɪn] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnfənts] , [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [rʌʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['i:stwərd] [roʊdz] .

Women	carrying	their	infants	,	crazed	with	terror	,	rushed	along	the	eastward	roads	.
女性	携带	他们的	婴儿	,	疯狂	和	恐怖	,	匆忙	沿着	这	向东	道路	.

妇女们抱着婴儿，惊恐万分，沿着向东的道路奔跑。

[men] , ['dezətɪŋ] [ðer; ðər]['hoʊmz] , [meɪd] ['hɜːrid] ['bʌndlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['preʃəs] [bɪ'lɔːŋɪŋz]

Men	,	deserting	their	homes	,	made	hurried	bundles	of	their	most	precious	belongings
男人	,	逃兵	他们的	房屋	,	制成	慌忙	捆绑	的	他们的	最多	宝贵的	财物

[ænd; ənd][set] [friː] [ðer; ðər] ['laɪvstɑːk] ,

and	set	free	their	livestock	,
和	放	自由的	他们的	家畜	,

男人们弃家而逃，匆匆打包了最珍贵的财物，并放生了牲畜。

[kaʊz] , [ʃiːp] , [pɪgz] , [wɪtʃ] [fled] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

cows	,	sheep	,	pigs	,	which	fled	in	all	directions	.
牛	,	羊	,	猪	,	哪个	逃亡	在	全部	方向	.

牛、羊、猪四散奔逃。

[wʌt] [dɪs'ɔːrdər] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə͵glɑːmə'reɪʃn] , ['hjuːmən][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] , ['ʌndər]

What	disorder	resulted	from	this	agglomeration	,	human	and	animal	,	under
什么	紊乱	结果	从	这	团聚	,	人类	和	动物	,	在下面

['dɑːrkəst] [naɪt] , [ə'mɪd] ['fɔrists] ,

darkest	night	,	amid	forests	,
最黑暗的	夜晚	,	之中	森林	,

在漆黑的夜晚，森林深处，人类和动物的聚集造成了怎样的混乱?

['θretnd] [baɪ][ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] ,

threatened	by	the	fires	of	the	volcano	,
威胁	经过	这	火灾	的	这	火山	,

受到火山火的威胁，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] [mɑːʃiz] [huːz] ['wɔːtərz] [maɪt] [biː; bi] [ʌp'hiːvd] [ænd; ənd][͵oʊvər'floʊ] !

along	the	border	of	marshes	whose	waters	might	be	upheaved	and	overflow	!
沿着	这	边界	的	沼泽	谁	水	可能	是	剧变	和	溢出	!

沿着沼泽地的边缘，那里的水可能会翻腾并溢出!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [͵dɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	the	earth	itself	threatening	to	disappear	from	under	the	feet	of	the
和	这	地球	本身	威胁	到	消失	从	在下面	这	脚	的	这

['fjʊdʒətɪv] !

fugitives	!
逃犯	!

逃亡者们脚下的土地都仿佛要消失殆尽!

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ,

Would	they	be	in	time	to	save	themselves	,
会	他们	是	在	时间	到	节省	他们自己	,

他们能否及时自救?

[ɪf] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['lɑːvə] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'krɔːs]

if	a	cascade	of	glowing	lava	came	rolling	down	the	slope	of	the	mountain	across
如果	一个	级联	的	发光	岩浆	来了	滚动	向下	这	坡	的	这	山	穿过

[ðer; ðər] [ruːt] ?

their	route	?
他们的	路线	?

如果滚滚炽热的熔岩从山坡上倾泻而下，横亘在他们前进的路上呢?

[͵nevərðə'les] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ʃruːdər] [fɑːrm] ['oʊnərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [swept]

Nevertheless	,	some	of	the	chief	and	shrewder	farm	owners	were	not	swept
尽管如此	,	一些	的	这	首席	和	精明的	农场	所有者	是	不是	扫荡

[ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [mæd] [flaɪt] ,

away	in	this	mad	flight	,
离开	在	这	疯狂的	航班	,

然而，一些主要且精明的农场主并没有被卷入这场疯狂的逃亡之中。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə] [rɪ'streɪn] .

which	they	did	their	best	to	restrain	.
哪个	他们	做过	他们的	最好的	到	抑制	.

他们竭尽全力加以遏制。

['ventʃərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [wʌz; wəz] [dɪ'kriːsɪŋ] .

Venturing	within	a	mile	of	the	mountain	,	they	saw	that	the	glare	of	the	flames	was	decreasing	.
冒险	之内	一个	英里	的	这	山	,	他们	锯	那	这	强光	的	这	火焰	曾是	递减	.

当他们冒险接近山顶不到一英里时，发现火焰的光芒正在减弱。

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['riːdʒən][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['menəst] [baɪ] ['eni] ['fɜːrðər] [ʌp'hiːv(ə)l] .

In	truth	it	hardly	seemed	that	the	region	was	immediately	menaced	by	any	further	upheaval	.
在	真相	它	几乎	似乎	那	这	地区	曾是	立即地	受威胁	经过	任何	更远	动荡	.

事实上，该地区似乎并没有立即受到任何进一步动荡的威胁。

[noʊ] [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [həːld] ['ɪntuː] [speɪs] ; [noʊ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['lɑːvə][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ə'pɑːn] [ðə; ði] [sloʊps] ;

No	stones	were	being	hurled	into	space	;	no	torrent	of	lava	was	visible	upon	the	slopes	;
不	石头	是	存在	投掷	进入	空间	;	不	激流	的	岩浆	曾是	可见的	之上	这	连续下坡	;

没有石头被抛向太空；山坡上也没有熔岩流的景象；

[noʊ] ['rʌmbliŋz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

no	rumblings	rose	from	the	ground	.
不	隆隆声	玫瑰	从	这	地面	.

地面上没有传来任何隆隆声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['saɪzmɪk] [dɪ'stɜːrbəns] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðə; ði][lænd] .

There	was	no	further	manifestation	of	any	seismic	disturbance	capable	of	overwhelming	the	land	.
那里	曾是	不	更远	表现	的	任何	地震	干扰	有能力的	的	压倒	这	土地	.

之后没有再出现任何足以摧毁大地的地震活动迹象。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

At	length	,
在	长度	,

最后，

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['siːst] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wer] [ðeɪ] [siːmd] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ɔːl]['deɪndʒər] .

the	flight	of	the	fugitives	ceased	at	a	distance	where	they	seemed	secure	from	all	danger	.
这	航班	的	这	逃犯	停止	在	一个	距离	在哪里	他们	似乎	安全的	从	全部	危险	.

逃亡者们在一段看似安全无虞的距离后停止了逃亡。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['ventʃərd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

Then	a	few	ventured	back	toward	the	mountain	.
然后	一个	很少	冒险	后退	朝向	这	山	.

然后，有几个人冒险返回山上。

[sʌm; səm]['fɑːrmz][wɜːr; wər][ˌriː'ɑːkjʊˌpaɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .

Some	farms	were	reoccupied	before	the	break	of	day	.
一些	农场	是	重新入住	前	这	休息	的	天	.

天亮之前，一些农场就被重新占领了。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] [ʃoʊd] ['skersli] [ðə; ði] [liːst] ['remnənt] [ʌv; əv][ɪts] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

By	morning	the	crests	of	the	Great	Eyrie	showed	scarcely	the	least	remnant	of	its	cloud	of	smoke	.
经过	早晨	这	冠状物	的	这	伟大的	鹰巢	显示	几乎	这	至少	剩	的	它是	云	的	抽烟	.

到了早晨，大鹰巢山的山顶几乎看不到一丝烟雾的痕迹。

[ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [æt; ət][æn; ən][end] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðer; ðər] [kɔːz] ,

The	fires	were	certainly	at	an	end	;	and	if	it	were	impossible	to	determine	their	cause	,
这	火灾	是	当然	在	一个	结尾	;	和	如果	它	是	不可能的	到	决定	他们的	原因	,

火势肯定已经停止；即使无法确定起火原因，

[wʌn] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] .

one	might	at	least	hope	that	they	would	not	break	out	again	.
一	可能	在	至少	希望	那	他们	会	不是	休息	出去	再次	.

人们至少可以希望他们不会再次爆发冲突。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri][hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [bɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv] [vɑːl'kænɪk] [fə'nɑːmɪnə] [æt; ət][ɔːl] .

It	appeared	possible	that	the	Great	Eyrie	had	not	really	been	the	theater	of	volcanic	phenomena	at	all	.
它	出现	可能的	那	这	伟大的	鹰巢	有	不是	真的	到过	这	剧院	的	火山	现象	在	全部	.

看来大鹰巢可能根本就不是火山活动的发生地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] ['iːðər] [ʌv; əv] [ɪ'rʌpʃənz] [ɔːr][ʌv; əv] ['əːθkweiks] .

There	was	no	further	evidence	that	the	neighborhood	was	at	the	mercy	either	of	eruptions	or	of	earthquakes	.
那里	曾是	不	更远	证据	那	这	邻里	曾是	在	这	怜悯	任何一个	的	喷发	或者	的	地震	.

没有进一步的证据表明该地区易受火山爆发或地震的影响。

[jet] [wʌns] [mɔːr] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Yet	once	more	about	five	o'clock	,	from	beneath	the	ridge	of	the	mountain	,
然而	一次	更多的	关于	五	点钟	,	从	下面	这	岭	的	这	山	,

然而，大约五点钟的时候，从山脊下方再次传来声音：

[wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [stɪl] ['liŋgə] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [er] ,

where	the	shadows	of	night	still	lingered	,	a	strange	noise	swept	across	the	air	,
在哪里	这	阴影	的	夜晚	仍然	徘徊不去	,	一个	奇怪的	噪音	扫荡	穿过	这	空气	,

夜色尚未完全消散，一阵奇怪的声响划破夜空。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hwɜːɪŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] ['maɪti] [wɪŋz] .

a	sort	of	whirring	,	accompanied	by	the	beating	of	mighty	wings	.
一个	种类	的	嗡嗡声	,	伴随	经过	这	殴打	的	强大的	翅膀	.

一种嗡嗡声，伴随着强劲翅膀拍打的声音。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] ,

And	had	it	been	a	clear	day	,
和	有	它	到过	一个	清除	天	,

如果那天是晴朗的一天，

[pər'hæps][ðə; ði]['fɑːrmɝz] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] ,

perhaps	the	farmers	would	have	seen	the	passage	of	a	mighty	bird	of	prey	,
也许	这	农民	会	有	已见	这	通道	的	一个	强大的	鸟	的	猎物	,

或许农夫们会看到一只威猛的猛禽飞过。

[sʌm; səm]['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] [sped] [ə'weɪ]

some	monster	of	the	skies	,	which	having	risen	from	the	Great	Eyrie	sped	away
一些	怪物	的	这	天空	,	哪个	拥有	升起	从	这	伟大的	鹰巢	加速	离开

[tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

toward	the	east	.
朝向	这	东方	.

某种来自天空的怪物，从大鹰巢升起后，向东疾驰而去。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[aɪ] [riːtʃ] ['mɔːrgənˌtɑːn]

I	REACH	MORGANTON
我	抵达	摩根顿

我到达摩根顿

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ][ʌv; əv]['eɪprəl] , ['hævɪŋ] [left] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [ə'raɪvd]

The	twenty	-	seventh	of	April	,	having	left	Washington	the	night	before	,	I	arrived
这	二十	-	第七	的	四月	,	拥有	左边	华盛顿	这	夜晚	前	,	我	到达的

[æt; ət] ['rɔːli] ,

at	Raleigh	,
在	罗利	,

4月27日，我前一天晚上离开华盛顿，抵达罗利。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

the	capital	of	the	State	of	North	Carolina	.
这	首都	的	这	状态	的	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州的首府。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [pə'liːs] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Two	days	before	,	the	head	of	the	federal	police	had	called	me	to	his	room	.
二	天	前	,	这	头	的	这	联邦	警察	有	称为	我	到	他的	房间	.

两天前，联邦警察局长把我叫到他的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

He	was	awaiting	me	with	some	impatience	.
他	曾是	等待中	我	和	一些	不耐烦	.

他有些不耐烦地等着我。

“ [dʒɑːn] ['strɑːk] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	John	Strock	,	”	said	he	,
“	约翰	斯特罗克	,	”	说	他	,

“约翰·斯特罗克，”他说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɑːn][soʊ] ['meni] [ə'keiʒənz] [hæz; həz] ['pruːvn] [tuː; tə][ˌem 'iː][bəuθ]

“	are	you	still	the	man	who	on	so	many	occasions	has	proven	to	me	both
“	是	你	仍然	这	男人	WHO	在	所以	许多	场合	有	已证实	到	我	两个都

[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] ? ”

his	devotion	and	his	ability	?	”
他的	虔诚	和	他的	能力	?	”

“你是否依然是那个在很多场合都向我证明了你的忠诚和能力的人？”

“ ['mɪstər] . [wɔːrd] , ” [aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , “ [aɪ]['kænɑːt] ['prɑːmɪs] [sək'ses] [ɔːr]['iːv(ə)n]

“	**Mr**	.	**Ward**	,	”	**I**	**answered**	,	**with**	**a**	**bow**	,	“	**I**	**cannot**	**promise**	**success**	**or**	**even**	[ə'bɪlətɪ]	,			
“	先生	.	沃德	,	”	我	回答	,	和	一个	弓	,	“	我	不能	承诺	成功	或者	甚至					

ability	,			
能力	,			

“沃德先生，”我鞠躬回答道，“我不能保证成功，甚至不能保证您有能力。”

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] . ”

but	**as**	**to**	**devotion**	,	**I**	**assure**	**you**	,	**it**	**is**	**yours**	. ”
但	作为	到	虔诚	,	我	保证	你	,	它	是	你的	. ”

但至于虔诚，我向你保证，那是属于你的。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	**I**	**do**	**not**	**doubt**	**it**	, ”	**responded**	**the**	**chief** .
“	我	做	不是	怀疑	它	, ”	回应	这	首席 .

“我对此毫不怀疑，”酋长回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [ɪn'sted] [ðɪs] [mɔːr] [ɪg'zækt] ['kwestʃən] :

“	**And**	**I**	**will**	**ask**	**you**	**instead**	**this**	**more**	**exact**	**question** :
“	和	我	将要	问	你	反而	这	更多的	精确的	问题 :

“那么，我倒想问你一个更具体的问题：

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['ridlz] [æz; əz]['evər] ?

Are	**you**	**as**	**fond**	**of**	**riddles**	**as**	**ever**	**?**
是	你	作为	喜爱	的	谜语	作为	曾经	?

你还像以前一样喜欢谜语吗?

[æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː] ['mistəriz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ? ”

As	**eager**	**to**	**penetrate**	**into**	**mysteries**	,	**as**	**I**	**have**	**known**	**you**	**before**	**? ”**
作为	渴望的	到	穿透	进入	谜团	,	作为	我	有	已知	你	前	? ”

你是否还像我以前认识你时那样，对探寻奥秘充满热情?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɪstər] . [wɔːrd] . ”

“	**I**	**am**	,	**Mr**	.	**Ward**	. ”
“	我	是	,	先生	.	沃德	. ”

“我是，沃德先生。”

“ [gʊd] , ['strɑːk] ; [ðen] ['lɪs(ə)n] .

“	**Good**	,	**Strock**	;	**then**	**listen**	.
“	好的	,	斯特罗克	;	然后	听	.

“很好，斯特罗克；那就听着。”

” ['mɪstər] . [wɔːrd] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] , [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ,

”	**Mr**	.	**Ward**	,	**a**	**man**	**of**	**about**	**fifty**	**years**	,	**of**	**great**	**power**	**and**	**intellect**	,							
”	先生	.	沃德	,	一个	男人	的	关于	五十	年	,	的	伟大的	力量	和	智力	,							

“沃德先生，大约五十岁，精力充沛，才智过人，

[wʌz; wəz] ['fʊli] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [fɪld] .

was	**fully**	**master**	**of**	**the**	**important**	**position**	**he**	**filled**	.
曾是	完全	掌握	的	这	重要的	位置	他	已填	.

他完全胜任自己所担任的重要职位。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['dɪfɪkəlt] ['mɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

He	**had**	**several**	**times**	**entrusted**	**to**	**me**	**difficult**	**missions**	**which**	**I**	**had**	
他	有	一些	时代	受托	到	我	难的	任务	哪个	我	有	

[ə'kɑːmplɪʃt]	[sək'sesfəli]	,	
accomplished	**successfully**	,	
完成	成功地	,	

他曾多次委托我执行艰巨的任务，而我都成功完成了这些任务。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .

and	which	had	won	me	his	confidence	.
和	哪个	有	韩元	我	他的	信心	.

正是这一点赢得了他的信任。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [pæst] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz]

For	several	months	past	,	however	,	he	had	found	no	occasion	for	my	services
为了	一些	几个月	过去的	,	然而	,	他	有	成立	不	场合	为了	我的	服务

.

:

.

然而，在过去的几个月里，他一直没有找到需要我帮忙的机会。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [əˈweitid] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

Therefore	I	awaited	with	impatience	what	he	had	to	say	.
所以	我	等待中	和	不耐烦	什么	他	有	到	说	.

因此，我迫不及待地等待他的话。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tæsk][fɔːr; fər]

I	did	not	doubt	that	his	questioning	implied	a	serious	and	important	task	for
我	做过	不是	怀疑	那	他的	提问	暗示	一个	严肃的	和	重要的	任务	为了

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我毫不怀疑他的提问意味着我肩负着一项严肃而重要的任务。

“ [ˈdaʊtləs] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbluːˌrɪdʒ]

“	Doubtless	you	know	,	”	said	he	,	“	what	has	happened	down	in	the	Blueridge
“	毫无疑问	你	知道	,	”	说	他	,	“	什么	有	发生	向下	在	这	蓝岭

[ˈmaʊntnz] [nɪr] [ˈmɔːrgənˌtɑːn] . ”

Mountains	near	Morganton	.	”
山脉	靠近	摩根顿	.	”

“想必您也知道，”他说，“在摩根顿附近的蓝岭山脉发生了什么事。”

“ [ˈʃʊrli] , [ˈmɪstər] . [wɔːrd] , [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [rɪˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪŋgjələr]

“	Surely	,	Mr	.	Ward	,	the	phenomena	reported	from	there	have	been	singular
“	一定	,	先生	.	沃德	,	这	现象	据报道	从	那里	有	到过	单数

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ˈɛniːˌwənz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] . ”

enough	to	arouse	anyone's	curiosity	.	”
足够的	到	引起	任何人的	好奇心	.	”

“沃德先生，那里报道的现象肯定非常奇特，足以引起任何人的好奇心。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪŋgjələr] , [ˈiːv(ə)n] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ˈstrɑːk] .

“	They	are	singular	,	even	remarkable	,	Strock	.
“	他们	是	单数	,	甚至	卓越	,	斯特罗克	.

“他们是独一无二的，甚至是非凡的，斯特罗克。”

[noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .

No	doubt	about	that	.
不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][æsk] ,

But	there	is	also	reason	to	ask	,
但	那里	是	还	原因	到	问	,

但我们也有理由提出这样的疑问：

[ɪf] [ðiːz] [fəˈnɑːmɪnə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɪriˌeri] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːd] [ˈdeɪndʒər]
if **these** **phenomena** **about** **the** **Great** **Eyrie** **are** **not** **a** **source** **of** **continued** **danger**
如果 这些 现象 关于 这 伟大的 鹰巢 是 不是 一个 来源 的 持续 危险
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] ,
to **the** **people** **there** **,**
到 这 人们 那里 ,

如果大鹰巢城的这些现象不会对那里的人们构成持续的危险，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈfɔːrʌnəz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɪˈzæstər] [æz; əz] [ˈterəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mɪˈstɪriəs] .
if **they** **are** **not** **forerunners** **of** **some** **disaster** **as** **terrible** **as** **it** **is** **mysterious** **.**
如果 他们 是 不是 先驱者 的 一些 灾难 作为 糟糕的 作为 它 是 神秘 .
”
”
”

如果它们不是某种既可怕又神秘的灾难的前兆的话。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] , [sɜːr] . ”
“ **It** **is** **to** **be** **feared** **,** **sir** **.** **”**
“ 它 是 到 是 害怕 , 先生 . ”

“先生，这的确令人担忧。”

“ [soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [noʊ] , [ˈstrɑːk] , [wʌt] [ɪz] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] .
“ **So** **we** **must** **know** **,** **Strock** **,** **what** **is** **inside** **of** **that** **mountain** **.**
“ 所以 我们 必须 知道 , 斯特罗克 , 什么 是 里面 的 那 山 .

“所以，斯特罗克，我们必须知道那座山里面有什么。”

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈhelpləs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
If **we** **are** **helpless** **in** **the** **face** **of** **some** **great** **force** **of** **nature** **,**
如果 我们 是 无助 在 这 脸 的 一些 伟大的 力量 的 自然 ,

如果我们面对某种强大的自然力量无能为力，

[ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [ˈθretənz] [ðem; ðəm] . ”
people **must** **be** **warned** **in** **time** **of** **the** **danger** **which** **threatens** **them** **.** **”**
人们 必须 是 警告 在 时间 的 这 危险 哪个 威胁 他们 . ”

必须及时警告人们他们面临的危险。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [ˈduːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] , [ˈmɪstər] . [wɔːrd] , ” [riˈspɔndid] [aɪ] ,
“ **It** **is** **clearly** **the** **duty** **of** **the** **authorities** **,** **Mr** **.** **Ward** **,** **”** **responded** **I** **,**
“ 它 是 清楚地 这 责任 的 这 当局 , 先生 . 沃德 , ” 回应 我 ,

“这显然是当局的职责，沃德先生，”我回答道。

“ [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] . ”
“ **to** **learn** **what** **is** **going** **on** **within** **there** **.** **”**
“ 到 学习 什么 是 去 在 之内 那里 . ”

“了解里面发生了什么。”

“ [truː] , [ˈstrɑːk] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈprez(ə)nts] [greɪt] [ˈdɪfəkəltɪz] .
“ **True** **,** **Strock** **;** **but** **that** **presents** **great** **difficulties** **.**
“ 真的 , 斯特罗克 ; 但 那 礼物 伟大的 困难 .

“没错，斯特罗克；但这会带来很大的困难。”

[ˈevriwʌn] [rɪˈpɔːrts] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [ˈpresəpɪsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɪriˌeri]
Everyone **reports** **that** **it** **is** **impossible** **to** **scale** **the** **precipices** **of** **the** **Great** **Eyrie**
每个人 报告 那 它 是 不可能的 到 规模 这 悬崖 的 这 伟大的 鹰巢
[ænd; ənd] [riːtʃ] [ɪts] [ɪnˈtɪriər] .
and **reach** **its** **interior** **.**
和 抵达 它是 内部的 .

所有人都说，攀登大鹰巢的悬崖并到达其内部是不可能的。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['eniwʌn] ['evər] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]

But	has	anyone	ever	attempted	it	with	scientific	appliances	and	under	the
但	有	任何人	曾经	尝试过	它	和	科学	电器	和	在下面	这

[best] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

best	conditions	?
最好的	状况	?

但是，有没有人用科学仪器在最佳条件下尝试过呢?

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [ə'tempt] [meɪ] [brɪŋ] [sək'ses] . ”

I	doubt	it	,	and	believe	a	resolute	attempt	may	bring	success	.	”
我	怀疑	它	,	和	相信	一个	坚决	试图	可能	带来	成功	.	”

我对此表示怀疑，但我相信只要下定决心，就有可能成功。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['mɪstər] . [wɔːrd] ; [wʌt] [wiː; wi] [feɪs] [hɪr] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

“	Nothing	is	impossible	,	Mr	.	Ward	;	what	we	face	here	is	merely	a	question	of
“	没有什么	是	不可能的	,	先生	.	沃德	;	什么	我们	脸	这里	是	仅仅	一个	问题	的

[ɪk'spens] . ”

expense	.	”
费用	.	”

“没有什么是不可能的，沃德先生；我们现在面临的仅仅是费用问题。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][rɪ'gɑːrd] [ɪk'spens] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [æn; ən][ɪn'taɪər]

“	We	must	not	regard	expense	when	we	are	seeking	to	reassure	an	entire
“	我们	必须	不是	看待	费用	什么时候	我们	是	寻求	到	保证	一个	全部的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

“在努力安抚全体民众时，我们绝不能考虑成本。”

[ɔːr][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

or	to	preserve	it	from	a	catastrophe	.
或者	到	保存	它	从	一个	灾难	.

或者为了保护它免遭灾难。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][aɪ] [wʊd] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

There	is	another	suggestion	I	would	make	to	you	.
那里	是	其他	建议	我	会	制作	到	你	.

我还有另一个建议。

[pər'hæps] [ðɪs] [greɪt] ['ɪriˌeri][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [æz; əz][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

Perhaps	this	Great	Eyrie	is	not	so	inaccessible	as	is	supposed	.
也许	这	伟大的	鹰巢	是	不是	所以	无法进入	作为	是	据称	.

或许这座大鹰巢并没有人们想象的那么难以接近。

[pər'hæps][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['mælɪˌfæktə] [hæv; həv] [sɪ'kriːtɪd] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] , ['geɪnɪŋ] ['ækses] [baɪ]

Perhaps	a	band	of	malefactors	have	secreted	themselves	there	,	gaining	access	by
也许	一个	乐队	的	作恶者	有	分泌物	他们自己	那里	,	获得	使用权	经过

[weɪz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [ðəm'selvz] . ”

ways	known	only	to	themselves	.	”
方式	已知	仅有的	到	他们自己	.	”

或许有一伙不法分子藏匿在那里，他们通过只有自己才知道的方式进入了那里。

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么!

[juː; jʊ] [sə'spekt] [ðæt] ['rɔbəz] — ”

You	suspect	that	robbers	—	”
你	怀疑	那	强盗	—	”

你怀疑劫匪——”

“ [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] ， ['strɑːk] ； [ænd; ənd] [ðiːz] [streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [hæv; həv][ɔːl]
“ **Perhaps** **I** **am** **wrong** **,** **Strock** **;** **and** **these** **strange** **sights** **and** **sounds** **have** **all**
“ 也许 我 是 错误的 ， 斯特罗克 ； 和 这些 奇怪的 景点 和 声音 有 全部
[hæd; həd]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] .
had **natural** **causes** **.**
有 自然的 原因 .

“也许我错了，斯特罗克；这些奇怪的景象和声音都是自然原因造成的。”

[wel] ， [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”
Well **,** **that** **is** **what** **we** **have** **to** **settle** **,** **and** **as** **quickly** **as** **possible** **.** **”**
出色地 ， 那 是 什么 我们 有 到 定居 ， 和 作为 迅速地 作为 可能的 . ”

“好吧，这就是我们必须解决的问题，而且要尽快解决。”

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] . ”
“ **I** **have** **one** **question** **to** **ask** **.** **”**
“ 我 有 一 问题 到 问 . ”

我有一个问题想问。

“ [goʊ] [ə'hed] ， ['strɑːk] . ”
“ **Go** **ahead** **,** **Strock** **.** **”**
“ 去 前方 ， 斯特罗克 . ”

“请继续，斯特罗克。”

“ [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri][hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] ， [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz]
“ **When** **the** **Great** **Eyrie** **has** **been** **visited** **,** **when** **we** **know** **the** **source** **of** **these**
“ 什么时候 这 伟大的 鹰巢 有 到过 到访 , 什么时候 我们 知道 这 来源 的 这些
[fə'nɑːmɪnə] ，
phenomena **,**
现象 ，

“当伟大的鹰巢城被造访之后，当我们知道了这些现象的根源之后，

[ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ]['kreɪtər][ðer; ðər][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] ['ɪmɪnənt] , [kæn; kən][wiː; wi]
if **there** **really** **is** **a** **crater** **there** **and** **an** **eruption** **is** **imminent** **,** **can** **we**
如果 那里 真的 是 一个 火山口 那里 和 一个 火山爆发 是 迫在眉睫 ， 能 我们
[ə'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ？ ”
avert **it** **?** **”**
避免 它 ？ ”

如果那里真的有一个火山口，而且火山即将喷发，我们能阻止它吗?

“ [noʊ] ， ['strɑːk] ； [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .
“ **No** **,** **Strock** **;** **but** **we** **can** **estimate** **the** **extent** **of** **the** **danger** **.**
“ 不 ， 斯特罗克 ； 但 我们 能 估计 这 程度 的 这 危险 .

“不，斯特罗克；但我们可以估计危险的程度。”

[ɪf] [sʌm; səm][vɑːl'keɪnoʊ][ɪn][ðə; ði] ['θretənz] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zæstər]
If **some** **volcano** **in** **the** **Alleghanies** **threatens** **North** **Carolina** **with** **a** **disaster**
如果 一些 火山 在 这 阿勒格尼 威胁 北 卡罗莱纳 和 一个 灾难
['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌmɑːrtɪ'nik] ，
similar **to** **that** **of** **Martinique** **,**
相似的 到 那 的 马提尼克岛 ，

如果阿勒格尼山脉的某座火山爆发，给北卡罗来纳州带来类似马提尼克岛的灾难，

['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['autpɔːrɪŋz] [ʌv; əv] [mɒn] [pə'leɪ] ， [ðen] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [liːv]
buried **beneath** **the** **outpourings** **of** **Mont** **Pelee** **,** **then** **these** **people** **must** **leave**
埋葬 下面 这 倾诉 的 蒙特 皮利 ， 然后 这些 人们 必须 离开
[ðer; ðər] ['hoʊmz] . ”
their **homes** **.** **”**
他们的 房屋 . ”

如果被蒙贝利火山的火山灰掩埋，这些人就必须离开家园。

“ [aɪ] [hoʊp] , [sɜːr] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌwaɪd'spred] ['deɪndʒər] . ”

“	I	hope	,	sir	,	there	is	no	such	widespread	danger	.	”
”	我	希望	，	先生	，	那里	是	不	这样的	广泛	危险	.	”

“先生，我希望不存在这种普遍存在的危险。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ['strɑːk] ;

“	I	think	not	,	Strock	;
”	我	思考	不是	，	斯特罗克	；

“我不这么认为，斯特罗克；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [æn; ən] ['æktɪv] [vɑːl'keɪnoʊ] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['bluːˌrɪdʒ] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] .

it	seems	to	me	highly	improbable	that	an	active	volcano	exists	in	the	Blueridge	mountain	chain	.
它	似乎	到	我	高度	不太可能	那	一个	积极的	火山	存在	在	这	蓝岭	山	链	.

在我看来，蓝岭山脉存在活火山的可能性极低。

['aʊər; ɑːr] [ˌæpə'leitʃjən] ['maʊnt(ə)n] ['sɪstəm] [ɪz] ['noʊwer] [vɑːl'kænɪk] [ɪn] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] .

Our	Appalachian	mountain	system	is	nowhere	volcanic	in	its	origin	.
我们的	阿巴拉契亚山脉	山	系统	是	无处	火山	在	它是	起源	.

我们的阿巴拉契亚山脉并非火山形成。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [ɪ'vents] ['kænɑːt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['beɪsɪs] .

But	all	these	events	cannot	be	without	basis	.
但	全部	这些	活动	不能	是	没有	基础	.

但所有这些事件都不可能毫无根据。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['strɑːk] ,

In	short	,	Strock	,
在	短的	，	斯特罗克	,

简而言之，Strock

[wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɪkt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] ,

we	have	decided	to	make	a	strict	inquiry	into	the	phenomena	of	the	Great	Eyrie	,
我们	有	决定	到	制作	一个	严格的	询问	进入	这	现象	的	这	伟大的	鹰巢	,

我们决定对大鹰巢城的现象进行严格调查。

[tuː; tə] ['gæðər] [ɔːl] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] , [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['fɑːrmz]

to	gather	all	the	testimony	,	to	question	the	people	of	the	towns	and	farms	.
到	收集	全部	这	见证	,	到	问题	这	人们	的	这	城镇	和	农场	.

:

收集所有证词，询问城镇和农场的居民。

[tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ɪn] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] ;

To	do	this	,	I	have	made	choice	of	an	agent	in	whom	we	have	full	confidence	;
到	做	这	，	我	有	制成	选择	的	一个	代理人	在	谁	我们	有	满的	信心	；

为此，我选择了一位我们完全信任的代理人；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['eɪdʒənt] [ɪz] [juː; jʊ] , ['strɑːk] . ”

and	this	agent	is	you	,	Strock	.	”
和	这	代理人	是	你	，	斯特罗克	.	”

而这位特工就是你，斯特罗克。”

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , ['mɪstər] . [wɔːrd] , ” [kraɪd] [aɪ] ,
I am ready , Mr . Ward , ” cried I ,
我 是 准备好 , 先生 . 沃德 , ” 哭 我 ,

“我准备好了，沃德先生，”我喊道。

“ [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɪ'glekt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”
“ and be sure that I shall neglect nothing to bring you full information . ”
” 和 是 当然 那 我 将 忽视 没有什么 到 带来 你 满的 信息 . ”

“请放心，我一定会尽一切努力向您提供完整的信息。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['strɑːk] ,
“ I know it , Strock ,
” 我 知道 它 , 斯特罗克 ,

我知道，斯特罗克，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][rɪ'gɑːrd][juː; jʊ][æz; əz] ['speʃəli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .
and I will add that I regard you as specially fitted for the work .
和 我 将要 添加 那 我 看待 你 作为 特别 适配 为了 这 工作 .

我还要补充一点，我认为你非常适合这份工作。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ,
You will have a splendid opportunity to exercise , and I hope to satisfy ,
你 将要 有 一个 灿烂 机会 到 锻炼 , 和 我 希望 到 满足 ,

你将有一次绝佳的锻炼机会，我希望能够让你满意。

[jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] . ”
your favorite passion of curiosity . ”
你的 最喜欢的 热情 的 好奇心 . ”

你最大的爱好就是好奇心。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] . ”
“ As you say , sir . ”
” 作为 你 说 , 先生 . ”

“如您所说，先生。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
“ You will be free to act according to circumstances .
” 你 将要 是 自由的 到 行为 根据 到 情况 .

“您可以根据实际情况自由行事。”

[æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spensɪz] , [ɪf] [ðer; ðər] [siːmz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][æn; ən] [ə'senʃn] ['pɑːrti] , [wɪtʃ]
As to expenses , if there seems reason to organize an ascension party , which
作为 到 开支 , 如果 那里 似乎 原因 到 组织 一个 升天 派对 , 哪个
[wɪl] [biː; bi] ['kɔːstli] ,
will be costly ,
将要 是 昂贵 ,

至于费用方面，如果觉得有必要组织一场登基庆典，那将会花费不菲。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] . ”
you have carte blanche . ”
你 有 卡片 布兰奇 . ”

你拥有全权委托。”

“ [aɪ] [wɪl] [ækt][æz; əz] [siːmz] [best] , ['mɪstər] . [wɔːrd] . ”
“ I will act as seems best , Mr . Ward . ”
” 我 将要 行为 作为 似乎 最好的 , 先生 . 沃德 . ”

“我会按照我认为最合适的方式行事，沃德先生。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [ˈkɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈskreʃ(ə)n] .

“	Let	me	caution	you	to	act	with	all	possible	discretion	.
”	让	我	警告	你	到	行为	和	全部	可能的	审慎	.

“我提醒你，务必谨慎行事。”

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ˈoʊvər] - [ɪkˈsaɪtɪd] .

The	people	in	the	vicinity	are	already	over	-	excited	.
这	人们	在	这	附近	是	已经	超过	-	兴奋的	.

附近的人们已经兴奋不已。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [muːv] [ˈsiːkrətli] .

It	will	be	well	to	move	secretly	.
它	将要	是	出色地	到	移动	偷偷	.

最好秘密行动。

[duː][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [aɪ][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Do	not	mention	the	suspicions	I	have	suggested	to	you	.
做	不是	提到	这	怀疑	我	有	建议	到	你	.

不要提及我向你提出的那些怀疑。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [əˈvɔɪd] [əˈraʊzɪŋ] [ˈeni] [freʃ] [ˈpænɪk] . ”

And	above	all	,	avoid	arousing	any	fresh	panic	.	”
和	多于	全部	,	避免	唤起	任何	新鲜的	恐慌	.	”

最重要的是，避免引发新的恐慌。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] . ”

“	It	is	understood	.	”
”	它	是	理解	.	”

“明白了。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈkredɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ˈmɔːrgənˌtɑːn] , [huː] [wɪl] [əˈsɪst] [juː; jʊ] .

“	You	will	be	accredited	to	the	Mayor	of	Morganton	,	who	will	assist	you	.
”	你	将要	是	认证	到	这	市长	的	摩根顿	,	WHO	将要	协助	你	.

“您将获得摩根顿市市长的认可，他将为您提供帮助。”

[wʌns] [mɔːr] , [biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] , [ˈstrɑːk] , [ænd; ənd] [əˈkweɪnt] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

Once	more	,	be	prudent	,	Strock	,	and	acquaint	no	one	with	your	mission	,
一次	更多的	,	是	谨慎	,	斯特罗克	,	和	熟人	不	一	和	你的	使命	,

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] .

unless	it	is	absolutely	necessary	.
除非	它	是	绝对地	必要的	.

斯特罗克，我再次提醒你，要谨慎行事，除非绝对必要，否则不要让任何人知道你的任务。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][ˈgɪv(ə)n] [pruːfs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [əˈdres] ;

You	have	often	given	proofs	of	your	intelligence	and	address	;
你	有	经常	给定	证明	的	你的	智力	和	地址	;

你多次证明了自己的才智和能力；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [fiːl] [əˈʃʊrd] [juː; jʊ] [wɪl] [səkˈsiːd] .

and	this	time	I	feel	assured	you	will	succeed	.
和	这	时间	我	感觉	保证	你	将要	成功	.

这一次，我相信你一定会成功。

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] “ [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][stɑːrt] ? ”

”	I	asked	him	only	“	When	shall	I	start	?	”
”	我	问	他	仅有的	“	什么时候	将	我	开始	?	”

我只问他：“我什么时候可以开始？”

“ [təˈmɑːroʊ] . ”

“	Tomorrow	.	”
”	明天	.	”

“明天。”

“ [təˈmɑːroʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˈwɑːʃɪŋtən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət]

“	**Tomorrow**	**,**	**I**	**shall**	**leave**	**Washington**	**;**	**and**	**the**	**day**	**after**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**at**
“	明天	,	我	将	离开	华盛顿	;	和	这	天	后	,	我	将	是	在

[ˈmɔːrgənˌtɑːn] .

Morganton	**.**
摩根顿	.

“明天我将离开华盛顿；后天我将到达摩根顿。”

” [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [səˈspɪʃ(ə)n] [hæd; həd][aɪ][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !

”	**How**	**little**	**suspicion**	**had**	**I**	**of**	**what**	**the**	**future**	**had**	**in**	**store**	**for**	**me**	**!**
”	如何	小的	怀疑	有	我	的	什么	这	未来	有	在	店铺	为了	我	!

“我当时对未来会发生什么，竟然毫无防备！”

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [wer] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] ;

I	**returned**	**immediately**	**to**	**my**	**house**	**where**	**I**	**made**	**my**	**preparations**	**for**	**departure**	**;**
我	返回	立即地	到	我的	房子	在哪里	我	制成	我的	准备工作	为了	离开	;

我立即返回家中，准备出发；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈrɔːli] .

and	**the**	**next**	**evening**	**found**	**me**	**in**	**Raleigh**	**.**
和	这	下一个	晚上	成立	我	在	罗利	.

第二天晚上，我发现自己身在罗利。

[ðer; ðər][aɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ,

There	**I**	**passed**	**the**	**night**	**,**
那里	我	通过了	这	夜晚	,

我在那里度过了一夜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**next**	**afternoon**	**arrived**	**at**	**the**	**railroad**	**station**	**of**
和	在	这	课程	的	这	下一个	下午	到达的	在	这	铁路	车站	的

[ˈmɔːrgənˌtɑːn] .

Morganton	**.**
摩根顿	.

第二天下午，他们抵达了摩根顿火车站。

[ˈmɔːrgənˌtɑːn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , [bɪlt] [əˈpɑːn][ˈstreɪtə][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊˈræsɪk] [ˈpɪriəd] ,

Morganton	**is**	**but**	**a**	**small**	**town**	**,**	**built**	**upon**	**strata**	**of**	**the**	**jurassic**	**period**	**,**
摩根顿	是	但	一个	小的	镇	,	建造	之上	地层	的	这	侏罗纪	时期	,

[pərˈtɪkjələrli] [rɪtʃ] [ɪn] [koʊl] .

particularly	**rich**	**in**	**coal**	**.**
特别	富有的	在	煤炭	.

摩根顿只是一个小镇，建在侏罗纪时期的地层上，煤炭资源尤其丰富。

[ɪts] [maɪnz] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [prɑːˈsperəti] .

Its	**mines**	**give**	**it**	**some**	**prosperity**	**.**
它是	矿井	给	它	一些	繁荣	.

它的矿产资源给它带来了一定的繁荣。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ][hæz; həz] [ˈnuːmərəs] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmɪnərəl] [ˈwɔːtərz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ðer; ðər]

It	**also**	**has**	**numerous**	**unpleasant**	**mineral**	**waters**	**,**	**so**	**that**	**the**	**season**	**there**
它	还	有	很多的	令人不快的	矿物	水	,	所以	那	这	季节	那里

[əˈtrækts] [ˈmeni] [ˈvɪzɪtər] .

attracts	**many**	**visitors**	**.**
吸引	许多	访客	.

那里还有许多令人不快的矿泉水，因此每年的旅游季节都会吸引很多游客。

[əˈraʊnd] [ˈmɔːrgənˌtɑːn][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈfɑːrmɪŋ] [ˈkʌntri] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [fiːldz] [ʌv; əv] [greɪn] .

Around	**Morganton**	**is**	**a**	**rich**	**farming**	**country**	**,**	**with**	**broad**	**fields**	**of**	**grain**	**.**
大约	摩根顿	是	一个	富有的	农业	国家	,	和	广阔	字段	的	粮食	.

摩根顿周边是富饶的农业区，拥有广阔的麦田。

[ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [swɔmps] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] [riːdz] .

It	lies	in	the	midst	of	swamps	,	covered	with	mosses	and	reeds	.
它	谎言	在	这	中间	的	沼泽	,	涵盖	和	苔藓	和	芦苇	.

它位于沼泽中央，上面长满了苔藓和芦苇。

[ˈevərgriːn] [ˈfɔrists] [raɪz] [haɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊps] .

Evergreen	forests	rise	high	up	the	mountain	slopes	.
常绿	森林	上升	高的	向上	这	山	连续下坡	.

常绿森林沿着山坡向上延伸。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [læks] [ɪz] [ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [gæs] , [ðæt] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˈnætʃ(ə)rəl] [sɔːrs]

All	that	the	region	lacks	is	the	wells	of	natural	gas	,	that	invaluable	natural	source
全部	那	这	地区	缺乏	是	这	水井	的	自然的	气体	,	那	无价	自然的	来源

[ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,

of	power	,
的	力量	,

该地区唯一缺乏的就是天然气井，这种宝贵的天然能源。

[laɪt] , [ænd; ənd] [wɔːrmθ] , [soʊ] [əˈbʌndənt] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæləˌgeɪni] [ˈvæliz] .

light	,	and	warmth	,	so	abundant	in	most	of	the	Alleghany	valleys	.
光	,	和	温暖	,	所以	丰富	在	最多	的	这	阿勒格尼	山谷	.

阿勒格尼山谷的大部分地区阳光充足，气候温暖。

[ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˈfɑːrmz] [ɑːr; ər] [ˈnuːmərəs] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]

Villages	and	farms	are	numerous	up	to	the	very	borders	of	the	mountain
村庄	和	农场	是	很多的	向上	到	这	非常	边界	的	这	山

[ˈfɔrists] .

forests	.
森林	.

村庄和农场星罗棋布，一直延伸到山林边缘。

[ðʌs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈθretnd] , [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɪriˌeri]

Thus	there	were	many	thousands	of	people	threatened	,	if	the	Great	Eyrie
因此	那里	是	许多	数千	的	人们	威胁	,	如果	这	伟大的	鹰巢

[pruːvd] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [vɑːlˈkeɪnoʊ] ,

proved	indeed	a	volcano	,
已证实	的确	一个	火山	,

因此，如果大鹰巢城真的被证实是一座火山，那么成千上万的人将受到威胁。

[ɪf] [ðə; ði] [kənˈvʌlʃəŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ˈplez(ə)nt] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈmɔːrgənˌtɑːn] .

if	the	convulsions	of	nature	extended	to	Pleasant	Garden	and	to	Morganton	.
如果	这	抽搐	的	自然	扩展	到	令人愉快的	花园	和	到	摩根顿	.

如果大自然的动荡蔓延到普莱森特花园和摩根顿。

[ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈmɔːrgənˌtɑːn] , [ˈmɪstər] . [ɪˈlaɪəs] [smɪθ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd]

The	mayor	of	Morganton	,	Mr	.	Elias	Smith	,	was	a	tall	man	,	vigorous	and
这	市长	的	摩根顿	,	先生	.	埃利亚斯	史密斯	,	曾是	一个	高的	男人	,	蓬勃	和

[ˈentərpraɪzɪŋ] ,

enterprising	,
进取	,

摩根顿市市长伊莱亚斯·史密斯先生身材高大，精力充沛，富有进取心。

[ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [oʊld] [ɔːr] [mɔːr] ,

forty	years	old	or	more	,
四十	年	老的	或者	更多的	,

四十岁或以上

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [dɪˈfaɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [əˈmerɪkəz] .

and	of	a	health	to	defy	all	the	doctors	of	the	two	Americas	.
和	的	一个	健康	到	违抗	全部	这	医生	的	这	二	美洲	.

他的健康状况好到让美国东西两岸的所有医生都束手无策。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntər] [ʌv; əv] [berz] [ænd; ənd] ['pænθərz] ,

He	was	a	great	hunter	of	bears	and	panthers	,
他	曾是	一个	伟大的	猎人	的	熊	和	黑豹	,

他是一位出色的熊和美洲豹猎人。

[biːsts] [wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] ['maɪti] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði]

beasts	which	may	still	be	found	in	the	wild	gorges	and	mighty	forests	of	the
野兽	哪个	可能	仍然	是	成立	在	这	荒野	峡谷	和	强大的	森林	的	这

.

Alleghanies	.
阿勒格尼	.

在阿勒格尼山脉的荒野峡谷和茂密森林中，或许还能找到一些野兽。

['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [lænd] - ['oʊnər] , [pə'zesɪŋ] ['sevrəl] ['fɑːrmz][ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Smith	was	himself	a	rich	land	-	owner	,	possessing	several	farms	in	the
先生	.	史密斯	曾是	他自己	一个	富有的	土地	-	所有者	,	拥有	一些	农场	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

史密斯先生本人是一位富有的地主，在附近拥有几座农场。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][moʊst] ['dɪstənt] ['tenənts] [rɪ'siːvd] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Even	his	most	distant	tenants	received	frequent	visits	from	him	.
甚至	他的	最多	遥远	租户	已收到	频繁	访问	从	他	.

即使是他最远的房客，他也经常去看望他们。

[ɪn'diːd] , [wen'evər] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔːld] [hoʊm] [æt; ət]

Indeed	,	whenever	his	official	duties	did	not	keep	him	in	his	so	-	called	home	at
的确	,	每当	他的	官方的	职责	做过	不是	保持	他	在	他的	所以	-	称为	家	在

['mɔːrgənˌtɑːn] ,

Morganton	,
摩根顿	,

事实上，每当他的公务不需要他待在位于摩根顿的所谓"家"时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

he	was	exploring	the	surrounding	country	,	irresistibly	drawn	by	the	instincts
他	曾是	探索	这	周围	国家	,	无法抗拒地	绘制	经过	这	本能

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] .

of	the	hunter	.
的	这	猎人	.

他探索着周围的乡村，无法抗拒地被猎人的本能所吸引。

[aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [smɪθ] .

I	went	at	once	to	the	house	of	Mr	.	Smith	.
我	去	在	一次	到	这	房子	的	先生	.	史密斯	.

我立刻去了史密斯先生家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ] ['telɪgræm] .

He	was	expecting	me	,	having	been	warned	by	telegram	.
他	曾是	期待	我	,	拥有	到过	警告	经过	电报	.

他早就料到我会来，因为他事先收到了电报通知。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['veri] ['frænkli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːr'mælәti] , [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	received	me	very	frankly	,	without	any	formality	,	his	pipe	in	his	mouth	,
他	已收到	我	非常	坦率地说	,	没有	任何	正式	,	他的	管道	在	他的	嘴	,

他非常坦率地接待了我，没有任何客套，嘴里叼着烟斗。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

a	glass	of	brandy	on	the	table	.
一个	玻璃	的	白兰地	在	这	桌子	.

桌上放着一杯白兰地。

[ə; eɪ] ['sekənd] [glæs] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ,

A	second	glass	was	brought	in	by	a	servant	,
一个	第二	玻璃	曾是	带来	在	经过	一个	仆人	,

仆人端来了第二杯酒。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [drɪŋk] [tu:; tə][maɪ][hoʊst] [bɪ'fɔ:r] [bɪ'gɪnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntərvju:] .

and	I	had	to	drink	to	my	host	before	beginning	our	interview	.
和	我	有	到	喝	到	我的	主持人	前	开始	我们的	面试	.

在开始采访之前，我必须向我的主人敬酒。

“ ['mɪstər] . [wɔ:rd] [sent] [ju:; jʊ] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [toʊn] .

“	Mr	.	Ward	sent	you	,	”	said	he	to	me	in	a	jovial	tone	.
“	先生	.	沃德	发送	你	,	”	说	他	到	我	在	一个	欢乐的	语气	.

“沃德先生派你来的，”他用愉快的语气对我说。

“ [gʊd] ; [let] [ˌju: 'es] [drɪŋk] [tu:; tə]['mɪstər] . ['wɔrdz] [helθ] .

“	Good	;	let	us	drink	to	Mr	.	Ward's	health	.
“	好的	;	让	我们	喝	到	先生	.	病房	健康	.

“好；让我们为沃德先生的健康干杯。”

” [aɪ] [klɪŋkt] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dræŋk][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] .

”	I	clinked	glasses	with	him	,	and	drank	in	honor	of	the	chief	of	police	.
”	我	叮当	眼镜	和	他	,	和	喝	在	荣誉	的	这	首席	的	警察	.

“我与他碰杯，为警察局长干杯。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [di'mɑ:ndid] [ɪ'laɪəs] [smɪθ] , “ [wʌt] [ɪz] ['wɜ:rɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

“	And	now	,	”	demanded	Elias	Smith	,	“	what	is	worrying	him	?
“	和	现在	,	”	要求	埃利亚斯	史密斯	,	“	什么	是	令人担忧	他	?

“那么现在，”伊莱亚斯·史密斯问道，“他究竟在担心什么？”

” [æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv]['mɔ:rgənˌtɑ:n][ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði]

”	At	this	I	made	known	to	the	mayor	of	Morganton	the	cause	and	the
”	在	这	我	制成	已知	到	这	市长	的	摩根顿	这	原因	和	这

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] .

purpose	of	my	mission	in	North	Carolina	.
目的	的	我的	使命	在	北	卡罗莱纳	.

“于是我向摩根顿市长说明了我此次北卡罗来纳州之行的原因和目的。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [tʃi:f] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [fʊl] ['paʊər] , [ænd; ənd] [wʊd] ['rendər] [ˌem 'i:]

I	assured	him	that	my	chief	had	given	me	full	power	,	and	would	render	me
我	保证	他	那	我的	首席	有	给定	我	满的	力量	,	和	会	使成为	我

['evri] [ə'sɪstəns] ,

every	assistance	,
每一个	协助	,

我向他保证，我的上司已经赋予我全权，并且会尽一切努力帮助我。

[faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

financial	and	otherwise	,
金融的	和	否则	,

财务及其他方面

[tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ɪts][æŋ'zaɪəti] ['relətɪv] [tu:; tə]

to	solve	the	riddle	and	relieve	the	neighborhood	of	its	anxiety	relative	to
到	解决	这	谜语	和	缓解	这	邻里	的	它是	焦虑	相对的	到

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] .

the	Great	Eyrie	.
这	伟大的	鹰巢	.

解开谜团，消除附近居民对大鹰巢的焦虑。

[ɪ'laɪəs] [smɪθ] ['lisnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

Elias	Smith	listened	to	me	without	uttering	a	word	,
埃利亚斯	史密斯	听着	到	我	没有	发出声音	一个	单词	,

伊莱亚斯·史密斯一言不发地听着我说话。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sevrəl] [taɪmz] [ri'filiŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [maɪn] .

but	not	without	several	times	refilling	his	glass	and	mine	.
但	不是	没有	一些	时代	补充	他的	玻璃	和	矿	.

但期间他多次为我和我的杯子续杯。

[waɪl] [hiː; hi] [pʌft] ['stedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [paɪp] , [ðə; ði] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]

While	he	puffed	steadily	at	his	pipe	,	the	close	attention	which	he	gave	me
尽管	他	膨胀的	稳步	在	他的	管道	,	这	关闭	注意力	哪个	他	给予	我

[wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] .

was	beyond	question	.
曾是	超过	问题	.

他一边不停地抽着烟斗，一边对我表现出的专注和关注是毋庸置疑的。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃ] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['bʊʃi] [braʊz] .

I	saw	his	cheeks	flush	at	times	,	and	his	eyes	gleam	under	their	bushy	brows	.
我	锯	他的	脸颊	冲洗	在	时代	,	和	他的	眼睛	闪耀	在下面	他们的	茂密的	眉毛	.

我有时看到他脸颊泛红，浓密的眉毛下，他的眼睛闪闪发光。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv]['mɔːrgənˌtɑːn] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [greɪt] ['ɪriˌeri] ,

Evidently	the	chief	magistrate	of	Morganton	was	uneasy	about	Great	Eyrie	,
显然	这	首席	地方法官	的	摩根顿	曾是	不安	关于	伟大的	鹰巢	,

显然，摩根顿的首席行政长官对大鹰巢感到不安。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][aɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] .

and	would	be	as	eager	as	I	to	discover	the	cause	of	these	phenomena	.
和	会	是	作为	渴望的	作为	我	到	发现	这	原因	的	这些	现象	.

他们和我一样渴望发现这些现象的原因。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ɪ'laɪəs] [smɪθ] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm]

When	I	had	finished	my	communication	,	Elias	Smith	gazed	at	me	for	some
什么时候	我	有	完成的	我的	沟通	,	埃利亚斯	史密斯	凝视	在	我	为了	一些

['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] .

moments	in	silence	.
时刻	在	沉默	.

当我结束讲话后，伊莱亚斯·史密斯沉默地凝视了我一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] ,

Then	he	said	,	softly	,
然后	他	说	,	轻轻	,

然后他轻声说道：

“ [soʊ][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri]['haɪdz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['sɜːrkɪt] ?

“	So	at	Washington	they	wish	to	know	what	the	Great	Eyrie	hides	within	its	circuit	?
“	所以	在	华盛顿	他们	希望	到	知道	什么	这	伟大的	鹰巢	隐藏	之内	它是	电路	?

”

”

“所以华盛顿方面想知道，大鹰巢城在其内部网络中隐藏着什么？”

“ [jes] , ['mɪstər] . [smɪθ] . ”

“	Yes	,	Mr	.	Smith	.	”
“	是的	,	先生	.	史密斯	.	”

“是的，史密斯先生。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ɔːlsoʊ] ? ”

“	And	you	,	also	?	”
“	和	你	,	还	?	”

“你也是吗？”

“ [aɪ][duː] . ”

“	I	do	.	”
“	我	做	.	”

“我愿意。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ['mɪstər] . ['strɑːk] .
“ So do I , Mr . Strock .
“ 所以 做 我 , 先生 . 斯特罗克 .

“我也是，斯特罗克先生。”

” [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æz; əz][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
” He and I were as one in our curiosity .
” 他 和 我 是 作为 一 在 我们的 好奇心 .

“我和他一样充满好奇心。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , ['nɔkiŋ] [ðə; ðɪ] ['sindəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [paɪp] , “ [ðæt]
“ You will understand , ” added he , knocking the cinders from his pipe , “ that
“ 你 将要 理解 , ” 额外 他 , 敲门 这 煤渣 从 他的 管道 , “ 那
[æz; əz][ə; eɪ][lænd] - ['oʊnər] ,
as a land - owner ,
作为 一个 土地 - 所有者 ,

“你会明白的，”他一边说着，一边敲掉烟斗里的煤渣，“作为一名土地所有者，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɪriˌeri] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meɪər] ,
I am much interested in these stories of the Great Eyrie , and as mayor ,
我 是 很多 感兴趣的 在 这些 故事 的 这 伟大的 鹰巢 , 和 作为 市长 ,

我对大鹰巢城的这些故事非常感兴趣，作为市长，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] [kən'stituənts] . ”
I wish to protect my constituents . ”
我 希望 到 保护 我的 成分 . ”

我希望保护我的选民。

“ [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['riːz(ə)n] , ” [aɪ] ['kɑːmɛntəd] , “ [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] [kɔːz]
“ A double reason , ” I commented , “ to stimulate you to discover the cause
“ 一个 双倍的 原因 , ” 我 评论 , “ 到 刺激 你 到 发现 这 原因
[ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'kʌrənsɪz] !
of these extraordinary occurrences !
的 这些 非凡的 发生 !

“这有两个原因，”我评论道，“可以激励你去发现这些非凡事件的原因！”

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [smɪθ] ,
Without doubt , my dear Mr . Smith ,
没有 怀疑 , 我的 亲爱的 先生 . 史密斯 ,

毫无疑问，我亲爱的史密斯先生，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['θretnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]
they have appeared to you as inexplicable and as threatening as to
他们 有 出现 到 你 作为 无法解释的 和 作为 威胁 作为 到
[jʊr; jər] ['piːp(ə)l] . ”
your people . ”
你的 人们 . ”

在你们看来，他们既难以理解，又对你们的人民构成威胁。

“ [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪstər] . ['strɑːk] .
“ Inexplicable , certainly , Mr . Strock .
“ 无法解释的 , 当然 , 先生 . 斯特罗克 .

“确实无法解释，斯特罗克先生。”

[fɔːr; fər][ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
For on my part ,
为了 在 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɪriˌeri][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] ;
I do not believe it possible that the Great Eyrie can be a volcano ;
我 做 不是 相信 它 可能的 那 这 伟大的 鹰巢 能 是 一个 火山 ;

我不认为大鹰巢是一座火山；

[ðə; ði] [ɑːr; ər] ['noʊwer] [ʌv; əv][vɑːl'kænɪk]['ɔrɪdʒɪnz] .

the	**Alleghanies**	**are**	**nowhere**	**of**	**volcanic**	**origins**	**.**
这	阿勒格尼	是	无处	的	火山	起源	.

阿勒格尼山脉并非火山形成。

[aɪ] , [maɪ'self] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] ['dɪstrɪkt] , [hæv; həv]['nevər] [faʊnd] ['eni] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]

I	**,**	**myself**	**,**	**in**	**our**	**immediate**	**district**	**,**	**have**	**never**	**found**	**any**	**geological**	**traces**	**of**
我	,	我	,	在	我们的	即时	区	,	有	绝不	成立	任何	地质	痕迹	的

['skɔːriə] ,

scoria	**,**
火山渣	,

就我本人而言，在我们所在的地区，从未发现过任何火山渣的地质痕迹。

[ɔːr]['lɑːvə] , [ɔːr] ['eni] [ɪ'rʌptɪv] [rɑːk] [wət'evər] .

or	**lava**	**,**	**or**	**any**	**eruptive**	**rock**	**whatever**	**.**
或者	岩浆	, 或者	任何	喷发的	岩石	任何	.

或者熔岩，或者任何喷发的岩石。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['mɔːrgənˌtɑːn][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['θretnd] [frʌm; frəm]

I	**do**	**not**	**think**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**Morganton**	**can**	**possibly**	**be**	**threatened**	**from**
我	做	不是	思考	,	所以	,	那	摩根顿	能	可能	是	威胁	从

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] . ”

such	**a**	**source**	**.**	**”**
这样的	一个	来源	.	”

因此，我认为摩根顿不可能受到来自这种方面的威胁。”

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [nɑːt] , ['mɪstər] . [smɪθ] ? ”

“	**You**	**really**	**think**	**not**	**,**	**Mr**	**.**	**Smith**	**?**	**”**
“	你	真的	思考	不是	,	先生	.	史密斯	?	”

“你真的不这么认为吗，史密斯先生？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”

“	**Certainly**	**.**	**”**
“	当然	.	”

“当然。”

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [trɛmbəlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ! ”

“	**But**	**these**	**tremblings**	**of**	**the**	**earth**	**that**	**have**	**been**	**felt**	**in**	**the**	**neighborhood**	**!**	**”**
“	但	这些	颤抖	的	这	地球	那	有	到过	毛毡	在	这	邻里	!	”

“但是，附近居民都感觉到了大地的震动！”

“ [jes] [ðiːz] [trɛmbəlɪŋz] !

“	**Yes**	**these**	**tremblings**	**!**
“	是的	这些	颤抖	!

“是的，这些颤抖！”

[ðiːz] [trɛmbəlɪŋz] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

These	**tremblings**	**!**	**”**	**repeated**	**Mr**	**.**	**Smith**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**;**	**“**	**but**	**in**	**the**	**first**
这些	颤抖	!	”	重复	先生	.	史密斯	,	摇晃	他的	头	;	“	但	在	这	第一的

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

“这些颤抖！”史密斯先生摇着头重复道；“但首先，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [trɛmbəlɪŋz] ?

is	**it**	**certain**	**that**	**there**	**have**	**been**	**tremblings**	**?**
是	它	肯定	那	那里	有	到过	颤抖	?

可以确定发生了地震吗?

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʃoʊd] [moʊst] ['ʃɑːrpli] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][fɑːrm][ʌv; əv]

At	the	moment	when	the	flames	showed	most	sharply	,	I	was	on	my	farm	of
在	这	片刻	什么时候	这	火焰	显示	最多	尖锐地	,	我	曾是	在	我的	农场	的

['waɪldən] ,

Wildon	,
威尔顿	,

当火焰蔓延得最猛烈的时候，我正在我的威尔顿农场。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] .

less	than	a	mile	from	the	Great	Eyrie	.
较少的	比	一个	英里	从	这	伟大的	鹰巢	.

距离大鹰巢不到一英里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [noʊ] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

There	was	certainly	a	tumult	in	the	air	,	but	I	felt	no	quivering	of	the	earth
那里	曾是	当然	一个	骚乱	在	这	空气	,	但	我	毛毡	不	颤抖	的	这	地球

. ”

:	”
.	”

空气中确实弥漫着骚动，但我感觉不到大地有任何震动。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [sent] [tuː; tə]['mɪstər] . [wɔːrd] — ”

“	But	in	the	reports	sent	to	Mr	.	Ward	—	”
“	但	在	这	报告	发送	到	先生	.	沃德	—	”

“但在发给沃德先生的报告中——”

“ [rɪ'pɔːrts] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænɪk] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv]

“	Reports	made	under	the	impulse	of	the	panic	,	”	interrupted	the	mayor	of
“	报告	制成	在下面	这	冲动	的	这	恐慌	,	”	中断	这	市长	的

['mɔːrgənˌtɑːn] .

Morganton	.
摩根顿	.

“这些报道是在恐慌情绪驱使下做出的，”摩根顿市长打断道。

“ [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ɜːrθ] ['treməz] [ɪn] [maɪn] . ”

“	I	said	nothing	of	any	earth	tremors	in	mine	.	”
“	我	说	没有什么	的	任何	地球	震颤	在	矿	.	”

“我没说我的矿井里有任何地震。”

“ [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [roʊz] ['klɪrli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krest] ? ”

“	But	as	to	the	flames	which	rose	clearly	above	the	crest	?	”
“	但	作为	到	这	火焰	哪个	玫瑰	清楚地	多于	这	波峰	?	”

“但是，那些明显高出山脊的火焰呢？”

“ [jes] , [æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] , ['mɪstər] . ['strɑːk] , [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] .

“	Yes	,	as	to	those	,	Mr	.	Strock	,	that	is	different	.
“	是的	,	作为	到	那些	,	先生	.	斯特罗克	,	那	是	不同的	.

“是的，至于那些，斯特罗克先生，情况就不同了。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ; [sɔː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] ,

I	saw	them	;	saw	them	with	my	own	eyes	,
我	锯	他们	;	锯	他们	和	我的	自己的	眼睛	,

我亲眼看到了他们，亲眼看到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'flektɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

and	the	clouds	certainly	reflected	them	for	miles	around	.
和	这	云	当然	反映	他们	为了	英里	大约	.

而云层也确实将它们反射到周围数英里之外。

[mɔːr'oʊvər] ['nɔɪzɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] , [hɪsɪŋ] ,

Moreover	noises	certainly	came	from	the	crater	of	the	Great	Eyrie	,	hissings	,
而且	噪音	当然	来了	从	这	火山口	的	这	伟大的	鹰巢	,	嘶嘶声	,

此外，大鹰巢火山口确实传来嘶嘶声，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɔɪlər] [wɜːr; wər] ['letɪŋ] [ɔːf] [stiːm] . ”

as	if	a	great	boiler	were	letting	off	steam	.	”
作为	如果	一个	伟大的	锅炉	是	出租	离开	蒸汽	.	”

就像一个巨大的锅炉正在释放蒸汽一样。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'laɪəb(ə)l] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ”

“	You	have	reliable	testimony	of	this	?	”
”	你	有	可靠的	见证	的	这	?	”

“你有可靠的证据证明这一点吗？”

“ [jes] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪrz] . ”

“	Yes	,	the	evidence	of	my	own	ears	.	”
”	是的	,	这	证据	的	我的	自己的	耳朵	.	”

“没错，我亲耳听到的就是证据。”

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɔɪz] , ['mɪstər] . [smɪθ] ,

“	And	in	the	midst	of	this	noise	,	Mr	.	Smith	,
”	和	在	这	中间	的	这	噪音	,	先生	.	史密斯	,

“就在这嘈杂声中，史密斯先生，

[dɪd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] ,

did	you	believe	that	you	heard	that	most	remarkable	of	all	the	phenomena	,
做过	你	相信	那	你	听到	那	最多	卓越	的	全部	这	现象	,

你相信你听到的那件事吗？那是所有现象中最不可思议的一件事。

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [wɪŋz] ? ”

a	sound	like	the	flapping	of	great	wings	?	”
一个	声音	喜欢	这	扑	的	伟大的	翅膀	?	”

像是巨大翅膀拍打的声音?

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ['mɪstər] . ['strɑːk] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['maɪti] [bɜːrd][kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ,

“	I	thought	so	,	Mr	.	Strock	;	but	what	mighty	bird	could	this	be	,
”	我	想法	所以	,	先生	.	斯特罗克	;	但	什么	强大的	鸟	可以	这	是	,

“我就知道会这样，斯特罗克先生；但这究竟是怎样一只威猛的鸟呢？”

[wɪtʃ] [sped] [ə'weɪ] ['æftər][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] ,

which	sped	away	after	the	flames	had	died	down	,
哪个	加速	离开	后	这	火焰	有	死亡	向下	,

火焰熄灭后，它便迅速逃离了现场。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪŋz] [kʊd; kəd]['evər] [meɪk] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [saʊndz] .

and	what	wings	could	ever	make	such	tremendous	sounds	.
和	什么	翅膀	可以	曾经	制作	这样的	巨大的	声音	.

什么样的翅膀才能发出如此巨大的声响?

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['sɪriəsli] ['kwestʃən] , [ɪf] [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]

I	therefore	seriously	question	,	if	this	must	not	have	been	a	deception	of	my
我	所以	严重地	问题	,	如果	这	必须	不是	有	到过	一个	欺骗	的	我的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

因此，我严重怀疑，这是否只是我凭空想象出来的幻象。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər] [ˌʌn'noʊn] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] !

The	Great	Eyrie	a	refuge	for	unknown	monsters	of	the	sky	!
这	伟大的	鹰巢	一个	避难所	为了	未知	怪物	的	这	天空	!

大鹰巢，天空中未知怪物的避难所!

[wʊd] [ðeɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [lɔːŋ] [sɪns] , [sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ɪ'mens] [nest] [ʌv; əv]
Would they not have been seen long since , soaring above their immense nest of
会 他们 不是 有 到过 已见 长的 自从 , 翱翔 多于 他们的 巨大 巢 的
[stoʊn] ?
stone ?
石头 ?

难道人们很久以前就没看到它们翱翔在它们巨大的石头巢穴之上了吗?

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['sɑːlvd] . ”
In short , there is in all this a mystery which has not yet been solved . ”
在 短的 , 那里 是 在 全部 这 一个 神秘 哪个 有 不是 然而 到过 已解决 . ”

总之，这一切中存在一个尚未解开的谜团。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [smɪθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][eɪd] . ”
“ But we will solve it , Mr . Smith , if you will give me your aid . ”
“ 但 我们 将要 解决 它 , 先生 . 史密斯 , 如果 你 将要 给 我 你的 援助 . ”

“但是，史密斯先生，如果您能帮助我，我们就能解决这个问题。”

“ ['ʃʊrli] , ['mɪstər] . ['strɑːk] ; [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt]['aʊər; ɑːr] [kæm'peɪn] . ”
“ Surely , Mr . Strock ; tomorrow we will start our campaign . ”
“ 一定 , 先生 . 斯特罗克 ; 明天 我们 将要 开始 我们的 活动 . ”

“当然可以，斯特罗克先生；我们明天就开始竞选活动。”

“ [tə'mɑːroʊ] .
“ Tomorrow .
“ 明天 .

“明天。

” [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [wɜːrd][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][aɪ] ['sepəreɪtɪd] .
” And on that word the mayor and I separated .
” 和 在 那 单词 这 市长 和 我 分开 .

“就凭这句话，我和市长就分开了。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]
I went to a hotel , and established myself for a stay which might be
我 去 到 一个 酒店 , 和 已确立的 我 为了 一个 停留 哪个 可能 是
[ɪn'defɪnətli] [prə'lɔːŋd] .
indefinitely prolonged .
无限期 延长 .

我去了酒店，准备在那里住一段时间，而且可能会无限期地住下去。

[ðen] ['hævɪŋ] [daɪnd] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . [wɔːrd] , [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . [smɪθ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
Then having dined , and written to Mr . Ward , I saw Mr . Smith again in the
然后 拥有 用餐 , 和 书面 到 先生 . 沃德 , 我 锯 先生 . 史密斯 再次 在 这
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

用过晚饭后，我给沃德先生写了信，下午又见到了史密斯先生。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [liːv] ['mɔːrgənˌtɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['deɪbreɪk] .
and arranged to leave Morganton with him at daybreak .
和 安排 到 离开 摩根顿 和 他 在 拂晓 .

并安排在黎明时分和他一起离开摩根顿。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
Our first purpose was to undertake the ascent of the mountain ,
我们的 第一的 目的 曾是 到 承担 这 上升 的 这 山 ,

我们的首要目标是攀登这座山峰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [tuː] [ɪk'spɪriənst] [gaɪdz] .
with the aid of two experienced guides .
和 这 援助 的 二 经验丰富的 指南 .

在两位经验丰富的向导的帮助下。

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [əˈsendɪd] [ˈmaʊnt, ˈɛmˈtiː] . [ˈmɪtʃəl] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]

These	men	had	ascended	Mt	.	Mitchell	and	others	of	the	highest
这些	男人	有	上升	公吨	.	米切尔	和	其他的	的	这	最高

[piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbluːˌrɪdʒ] .

peaks	of	the	Blueridge	.
高峰	的	这	蓝岭	.

这些人曾登上米切尔山以及蓝岭山脉的其他最高峰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] , [haʊˈevər] , [əˈtemptɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɪriˌˈeri] ,

They	had	never	,	however	,	attempted	the	Great	Eyrie	,
他们	有	绝不	,	然而	,	尝试过	这	伟大的	鹰巢	,

然而，他们从未尝试过攻占大鹰巢城。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪts] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [klɪfs] [dɪˈfendɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .

knowing	that	its	walls	of	inaccessible	cliffs	defended	it	on	every	side	.
会心	那	它是	墙壁	的	无法进入	悬崖	辩护	它	在	每一个	边	.

它知道，它四周都被难以逾越的悬崖峭壁所保护。

[mɔːrˈoʊvər] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['stɑːrtlɪŋ] [əˈkʌrənsɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌˈeri][hæd; həd][nɑːt]

Moreover	,	before	the	recent	startling	occurrences	the	Great	Eyrie	had	not
而且	,	前	这	最近的	令人震惊	发生	这	伟大的	鹰巢	有	不是

[pərˈtɪkjələrli] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] .

particularly	attracted	the	attention	of	tourists	.
特别	吸引	这	注意力	的	游客	.

此外，在最近发生的惊人事件之前，大鹰巢并没有特别吸引游客的注意。

['mɪstər] . [smɪθ] [nuː] [ðə; ði] [tuː] [gaɪdz] ['pɜːrsənəli] [æz; əz] [men] ['derɪŋ] , ['skɪlf(ə)l] [ænd; ənd]

Mr	.	Smith	knew	the	two	guides	personally	as	men	daring	,	skillful	and
先生	.	史密斯	知道	这	二	指南	亲自	作为	男人	大胆	,	熟练	和

['trʌstwɜːrði] .

trustworthy	.
值得信赖的	.

史密斯先生亲自认识这两位向导，认为他们都是勇敢、技术娴熟、值得信赖的人。

[ðeɪ] [wʊd] [stɑːp][æt; ət][noʊ]['ɑːbstək(ə)l] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm]

They	would	stop	at	no	obstacle	;	and	we	were	resolved	to	follow	them
他们	会	停止	在	不	障碍	;	和	我们	是	已解决	到	跟随	他们

[θruː] ['evriθɪŋ] .

through	everything	.
通过	一切	.

他们势不可挡，我们也决心追随他们走过一切。

[mɔːrˈoʊvər] ['mɪstər] . [smɪθ] [riˈmɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ðæt] [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æz; əz]

Moreover	Mr	.	Smith	remarked	at	the	last	that	perhaps	it	was	no	longer	as
而且	先生	.	史密斯	评论	在	这	最后的	那	也许	它	曾是	不	更长	作为

['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['fɔːrmərli] [tuː; tə] ['penətreɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌˈeri] .

difficult	as	formerly	to	penetrate	within	the	Great	Eyrie	.
难的	作为	以前	到	穿透	之内	这	伟大的	鹰巢	.

此外，史密斯先生最后还评论说，或许现在要进入大鹰巢城已经不像以前那么困难了。

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ” [æskt] [aɪ] .

“	And	why	?	”	asked	I	.
“	和	为什么	?	”	问	我	.

“为什么？”我问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɑːk] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] ['broʊkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd]

“	Because	a	huge	block	has	recently	broken	away	from	the	mountain	side
“	因为	一个	巨大的	堵塞	有	最近	破碎的	离开	从	这	山	边

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][left][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [pæθ][ɔːr] ['entrəns] . ”

and	perhaps	it	has	left	a	practicable	path	or	entrance	.	”
和	也许	它	有	左边	一个	切实可行的	小路	或者	入口	.	”

“因为最近山体一侧崩落了一大块岩石，或许留下了一条可行的道路或入口。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [tʃæns] , [ˈmɪstər] . [smɪθ] . ”
“ That would be a fortunate chance , Mr . Smith . ”
“ 那 会 是 一个 幸运 机会 , 先生 . 史密斯 . ”

“那将是一个难得的机会，史密斯先生。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈstrɑːk] , [noʊ][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [təˈmɑːroʊ] . ”
“ We shall know all about it , Mr . Strock , no later than tomorrow . ”
“ 我们 将 知道 全部 关于 它 , 先生 . 斯特罗克 , 不 之后 比 明天 . ”

“斯特罗克先生，最迟明天我们就会知道所有情况。”

“ [tɪl] [təˈmɑːroʊ] , [ðen] .
“ Till tomorrow , then .
“ 直到 明天 , 然后 .

“那就明天见。”

” [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
” III .
” 三、 .

“三、

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɪriˌˈeri]
THE GREAT EYRIE
这 伟大的 鹰巢

大鹰巢

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [dɑːn] , [ɪˈlaɪəs] [smɪθ] [ænd; ənd][aɪ] [left] [ˈmɔːrgənˌtɑːn][baɪ][ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] ,
The next day at dawn , Elias Smith and I left Morganton by a road which ,
这 下一个 天 在 黎明 , 埃利亚斯 史密斯 和 我 左边 摩根顿 经过 一个 路 哪个 ,

第二天黎明时分，我和伊莱亚斯·史密斯沿着一条路离开了摩根顿，

[ˈwaɪndɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtɔːbə] [ˈrɪvər] , [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt]
winding along the left bank of the Catawba River , led to the village of Pleasant
绕线 沿着 这 左边 银行 的 这 卡托巴 河 , 引领 到 这 村庄 的 令人愉快的
[ˈgɑːrdn] .
Garden .
花园 .

沿着卡托巴河左岸蜿蜒而行，便可到达普莱森特花园村。

[ðə; ði] [gaɪdz] [əˈkʌmpənid] [ˌjuː ˈes] , [ˈhæri] [hɔːrn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [ˈbrʌk] ,
The guides accompanied us , Harry Horn , a man of thirty , and James Bruck ,
这 指南 伴随 我们 , 哈里 喇叭 , 一个 男人 的 三十 , 和 詹姆斯 布鲁克 ,
[eɪdʒd] [ˈtwenti] - [faɪv] .
aged twenty - five .
老年人 二十 - 五 .

陪同我们的是两位向导，分别是 30 岁的哈里·霍恩和 25 岁的詹姆斯·布鲁克。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] ,
They were both natives of the region ,
他们 是 两个都 本地人 的 这 地区 ,

他们都是当地人。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnstənt] [dɪˈmænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʊrɪsts] [huː] [klaɪmd] [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in constant demand among the tourists who climbed the peaks of the
和 在 持续的 要求 之中 这 游客 WHO 攀登 这 高峰 的 这
[ˈbluːˌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌmbərlənd] [ˈmaʊntnz] .
Blueridge and Cumberland Mountains .
蓝岭 和 坎伯兰 山脉 .

深受攀登蓝岭山脉和坎伯兰山脉山峰的游客的喜爱。

[ə; eɪ] [laɪt] ['wægən][wɪð; wɪθ] [tuː] [gʊd] ['hɔːrsɪz][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt]

A	light	wagon	with	two	good	horses	was	provided	to	carry	us	to	the	foot
一个	光	车皮	和	二	好的	马匹	曾是	假如	到	携带	我们	到	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

of	the	range	.
的	这	范围	.

我们乘坐一辆轻便的马车，由两匹健壮的马匹牵引，前往山脚下。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][trɪp] ['ʃʊrli] [wʊd]

It	contained	provisions	for	two	or	three	days	,	beyond	which	our	trip	surely	would
它	包含	条款	为了	二	或者	三	天	,	超过	哪个	我们的	旅行	一定	会

[nɑːt][biː; bi][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] .

not	be	protracted	.
不是	是	拖延	.

里面装着够吃两三天的补给，我们的行程肯定不会超过这个量。

['mɪstər] . [smɪθ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [prə'vaɪdər][bəuθ][ɪn] [miːts] [ænd; ənd][ɪn]

Mr	.	Smith	had	shown	himself	a	generous	provider	both	in	meats	and	in
先生	.	史密斯	有	所示	他自己	一个	慷慨的	提供商	两个都	在	肉类	和	在

['lɪkərz] .

liquors	.
酒	.

史密斯先生在肉类和酒水方面都表现得非常慷慨。

[æz; əz][tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sprɪŋz] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'bʌndəns] , [ɪn'kriːst] [baɪ]

As	to	water	the	mountain	springs	would	furnish	it	in	abundance	,	increased	by
作为	到	水	这	山	弹簧	会	提供	它	在	丰富	,	增加	经过

[ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] ,

the	heavy	rains	,
这	重的	雨	,

至于水源，山泉水充足，再加上丰沛的雨水，水量更加充沛。

['friːkwənt] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ['dʊrɪŋ] ['sprɪŋtaɪm] .

frequent	in	that	region	during	springtime	.
频繁	在	那	地区	期间	春天	.

春季在该地区很常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv]['mɔːrgənˌtɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv] ['hʌntər] ,

It	is	needless	to	add	that	the	Mayor	of	Morganton	in	his	role	of	hunter	,
它	是	不必要	到	添加	那	这	市长	的	摩根顿	在	他的	角色	的	猎人	,

无需赘言，摩根顿市市长作为一名猎人，

[hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] , ['nɪskoʊ] , [huː] ['gæmb(ə)l] ['dʒɔɪəsli] [ə'baʊt]

had	brought	along	his	gun	and	his	dog	,	Nisko	,	who	gamboled	joyously	about
有	带来	沿着	他的	枪	和	他的	狗	,	尼斯科	,	WHO	嬉戏	欣喜地	关于

[ðə; ði]['wægən] .

the	wagon	.
这	车皮	.

他带上了枪和他的狗尼斯科，尼斯科在马车上欢快地奔跑嬉戏。

['nɪskoʊ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][æt; ət]['waɪldən] , [wen] [wiː; wi]

Nisko	,	however	,	was	to	remain	behind	at	the	farm	at	Wildon	,	when	we
尼斯科	,	然而	,	曾是	到	保持	在后面	在	这	农场	在	威尔顿	,	什么时候	我们

[ə'temptɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'sent] .

attempted	our	ascent	.
尝试过	我们的	上升	.

然而，当我们尝试攀登时，尼斯科却留在了威尔顿的农场里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri][wɪð; wɪθ][ɪts] [klɪfs] [tuː; tə] [skeɪl]

He	could	not	possibly	follow	us	to	the	Great	Eyrie	with	its	cliffs	to	scale
他	可以	不是	可能	跟随	我们	到	这	伟大的	鹰巢	和	它是	悬崖	到	规模

[ænd; ənd][ɪts] [kriˈvæsiz] [tuː; tə] [krɔːs] .

and	its	crevasses	to	cross	.
和	它是	裂缝	到	叉	.

他不可能跟随我们到达大鹰巢，那里有悬崖峭壁需要攀爬，还有裂缝需要跨越。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [freʃ] [er] [ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] [ɪz] [stɪl] [kuːl] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪprəl]

The	day	was	beautiful	,	the	fresh	air	in	that	climate	is	still	cool	of	an	April
这	天	曾是	美丽的	,	这	新鲜的	空气	在	那	气候	是	仍然	凉爽的	的	一个	四月

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

今天天气很好，那里的空气清新凉爽，就像四月清晨一样。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fliːsi] [klaʊdz] [sped] ['ræpɪdli] [ˌoʊvər'hed] ,

A	few	fleecy	clouds	sped	rapidly	overhead	,
一个	很少	羊毛	云	加速	快速	开销	,

几朵轻柔的云朵快速掠过头顶，

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [wɪtʃ] [swept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pleɪnz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt]

driven	by	a	light	breeze	which	swept	across	the	long	plains	,	from	the	distant
驱动	经过	一个	光	微风	哪个	扫荡	穿过	这	长的	平原	,	从	这	遥远

[ətˈlæntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

一阵轻柔的微风从遥远的大西洋吹过广袤的平原，推动着它前进。

[ðə; ði] [sʌn] ['piːpɪŋ] [fɔːrθ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [iˈljuːmind] [ɔːl][ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	sun	peeping	forth	at	intervals	,	illumined	all	the	fresh	young	verdure	of	the
这	太阳	偷窥	前进	在	间隔	,	照明	全部	这	新鲜的	年轻的	绿意盎然	的	这

['kʌntrisaɪd] .

countryside	.
农村	.

太阳不时探出头来，照亮了乡村所有鲜嫩的绿色植物。

[æn; ən][ɪnˈtaɪər][wɜːrld]['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [wʊdz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] .

An	entire	world	animated	the	woods	through	which	we	passed	.
一个	全部的	世界	动画	这	树林	通过	哪个	我们	通过了	.

我们穿过的那片树林，仿佛充满了生机。

[frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['ekwəpɪdʒ] [fled] ['skwirəlz] , [fiːld] - [maɪs] , ['pærəket] [ʌv; əv] ['brɪliənt]

From	before	our	equipage	fled	squirrels	,	field	-	mice	,	parroquets	of	brilliant
从	前	我们的	装备	逃亡	松鼠	,	场地	-	小鼠	,	鹦鹉	的	杰出的

['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] [ləˈkwæsəti] .

colors	and	deafening	loquacity	.
颜色	和	震耳欲聋	健谈	.

在我们出发前，松鼠、田鼠、色彩艳丽、叫声震耳欲聋的鹦鹉都逃走了。

[əˈpɔsəmz] [pæst] [ɪn] ['hɜːrid] [liːps] , ['berɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊtʃɪz] .

Opossums	passed	in	hurried	leaps	,	bearing	their	young	in	their	pouches	.
负鼠	通过了	在	慌忙	跳跃	,	轴承	他们的	年轻的	在	他们的	小袋	.

负鼠们匆匆跳跃着经过，它们的育儿袋里装着幼崽。

['mɪrɪədz] [ʌv; əv][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['skætərd] [əˈmɪd][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv] ['bænjən] , [pɑːmz] , [ænd; ənd]

Myriads	of	birds	were	scattered	amid	the	foliage	of	banyans	,	palms	,	and
无数	的	鸟类	是	疏散	之中	这	叶子	的	榕树	,	棕榈树	,	和

['mæsɪz] [ʌv; əv] [ˌroʊdəˈdɛndrənz] ,

masses	of	rhododendrons	,
群众	的	杜鹃花	,

无数鸟儿散落在榕树、棕榈树和成片的杜鹃花丛中。

[soʊ] [lʌgˈʒʊriənt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈθɪkɪt] [wɜːr; wər] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] .

so	luxuriant	that	their	thickets	were	impenetrable	.
所以	茂盛的	那	他们的	灌木丛	是	坚不可摧	.

它们的枝叶如此茂密，以至于密不透风。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [ˈplez(ə)nt] [ˈgɑːrdn] ,

We	arrived	that	evening	at	Pleasant	Garden	,
我们	到达的	那	晚上	在	令人愉快的	花园	,

那天晚上我们到达了宜人花园。

[wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈloʊkeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv]

where	we	were	comfortably	located	for	the	night	with	the	mayor	of
在哪里	我们	是	舒适地	位于	为了	这	夜晚	和	这	市长	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

当晚我们和镇长一起住在一个很舒适的地方。

[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [smɪθ] .

a	particular	friend	of	Mr	.	Smith	.
一个	特别的	朋友	的	先生	.	史密斯	.

史密斯先生的一位特别的朋友。

[ˈplez(ə)nt] [ˈgɑːrdn] [pruːvd] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ;

Pleasant	Garden	proved	little	more	than	a	village	;
令人愉快的	花园	已证实	小的	更多的	比	一个	村庄	;

宜人花园只不过是一个小村庄而已；

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈmeɪər] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,

but	its	mayor	gave	us	a	warm	and	generous	reception	,
但	它是	市长	给予	我们	一个	温暖的	和	慷慨的	接待	,

但市长热情友好地接待了我们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sʌpt] [ˈplezntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [hoʊm] , [wɪtʃ] [stʊd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ʃeɪdz]

and	we	supped	pleasantly	in	his	charming	home	,	which	stood	beneath	the	shades
和	我们	喝	愉快	在	他的	迷人	家	,	哪个	站立	下面	这	色调

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈdʒaɪənt] [biːtʃ] - [triːz] .

of	some	giant	beech	-	trees	.
的	一些	巨大的	山毛榉	-	树木	.

我们在他那迷人的家中愉快地享用了晚餐，他的家坐落在几棵巨大的山毛榉树荫下。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv]

Naturally	the	conversation	turned	upon	our	attempt	to	explore	the	interior	of
自然	这	对话	转向	之上	我们的	试图	到	探索	这	内部的	的

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɪriˌeri] .

the	Great	Eyrie	.
这	伟大的	鹰巢	.

谈话自然而然地转到了我们探索大鹰巢内部的尝试上。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊst] , “ [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər]

“	You	are	right	,	”	said	our	host	,	“	until	we	all	know	what	is	hidden	within	there	,
“	你	是	正确的	,	”	说	我们的	主持人	,	“	直到	我们	全部	知道	什么	是	隐	之内	那里	,

,

“你说得对，”我们的主持人说，“直到我们都知道里面隐藏着什么为止。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈiːzi] . ”

our	people	will	remain	uneasy	.	”
我们的	人们	将要	保持	不安	.	”

我们的人民仍将感到不安。

“ [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [nu:] [ə'kɜ:rd] , ” [aɪ] [æskt] , “ [sɪns] [ðə; ði] [læst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [fleɪmz]

“	Has	nothing	new	occurred	,	”	I	asked	,	“	since	the	last	appearance	of	flames
”	有	没有什么	新的	发生	,	”	我	问	,	“	自从	这	最后的	外貌	的	火焰

[ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪri¦eri] ? ”

above	the	Great	Eyrie	?	”
多于	这	伟大的	鹰巢	?	”

“自从大鹰巢上空上次出现火焰以来，没有发生什么新的事情吗？”我问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ['mɪstər] . ['strɑ:k] .

“	Nothing	,	Mr	.	Strock	.
”	没有什么	,	先生	.	斯特罗克	.

“没什么，斯特罗克先生。”

[frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] ['gɑ:rdn] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

From	Pleasant	Garden	we	can	see	the	entire	crest	of	the	mountain	.
从	令人愉快的	花园	我们	能	看	这	全部的	波峰	的	这	山	.

从宜人花园我们可以看到整座山峰。

[nɑ:t][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [nɔɪz] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][¸ju: 'es] .

Not	a	suspicious	noise	has	come	down	to	us	.
不是	一个	可疑的	噪音	有	来	向下	到	我们	.

我们没有听到任何可疑的声音。

[nɑ:t][ə; eɪ][spɑ:rk][hæz; həz] ['rɪzn] .

Not	a	spark	has	risen	.
不是	一个	火花	有	升起	.

一点火花都没冒出来。

[ɪf] [ə; eɪ]['li:dʒən][ʌv; əv]['dɛvəlz][ɪz][ɪn]['haɪdɪŋ][ðer; ðər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]

If	a	legion	of	devils	is	in	hiding	there	,	they	must	have	finished	their
如果	一个	军团	的	魔鬼	是	在	隐藏	那里	,	他们	必须	有	完成的	他们的

[ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['kʊkəri] ,

infernal	cookery	,
地狱	烹饪	,

如果那里藏着一大群魔鬼，那他们肯定已经做完地狱料理了。

[ænd; ənd] [sɔ:d] [ə'weɪ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [hɔ:nt] . ”

and	soared	away	to	some	other	haunt	.	”
和	飙升	离开	到	一些	其他	出没	.	”

然后飞向了别处。

“ ['dɛvəlz] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] .

“	Devils	!	”	cried	Mr	.	Smith	.
”	魔鬼	!	”	哭	先生	.	史密斯	.

“魔鬼！”史密斯先生喊道。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [dɪ'kæmpt] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

“	Well	,	I	hope	they	have	not	decamped	without	leaving	some	traces	of	their
”	出色地	,	我	希望	他们	有	不是	撤离	没有	离开	一些	痕迹	的	他们的

[¸ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

“我希望他们撤离时没有完全不留下占领的痕迹。”

[sʌm; səm] ['perɪŋz] [ʌv; əv] [hu:f] [ɔ:r][hɔ:rnz][ɔ:r] [teɪlz] .

some	parings	of	hoofs	or	horns	or	tails	.
一些	配对	的	蹄子	或者	角	或者	尾巴	.

一些蹄子、角或尾巴的残肢。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] .

We	shall	find	them	out	.
我们	将	寻找	他们	出去	.

我们会查清楚的。

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ][ʌv; əv]['eɪprəl] , [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [ə'gen] [æt; ət] [dɑːn] .

"	On	the	morrow	,	the	twenty	-	ninth	of	April	,	we	started	again	at	dawn	.
"	在	这	明天	,	这	二十	-	第九	的	四月	,	我们	开始	再次	在	黎明	.

“第二天，也就是四月二十九日，我们黎明时分再次出发。”

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [deɪ] ,

By	the	end	of	this	second	day	,
经过	这	结尾	的	这	第二	天	,

到第二天结束时，

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv]['waɪldən][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

we	expected	to	reach	the	farm	of	Wildon	at	the	foot	of	the	mountain	.
我们	预期的	到	抵达	这	农场	的	威尔顿	在	这	脚	的	这	山	.

我们原本预计会到达山脚下的威尔顿农场。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ɪk'sept] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [roʊd] [led] [mɔːr]

The	country	was	much	the	same	as	before	,	except	that	our	road	led	more
这	国家	曾是	很多	这	相同的	作为	前	,	除了	那	我们的	路	引领	更多的

['stiːpli] ['ʌpwərd] .

steeply	upward	.
陡峭地	向上	.

这个国家和以前差不多，只是我们走的路变得更加陡峭了。

[wʊdz] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] ['ɔltɝˌneɪtəd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [gruː] [spɑːsə] ,

Woods	and	marshes	alternated	,	though	the	latter	grew	sparser	,
伍兹	和	沼泽	交替	,	尽管	这	后者	生长	更稀疏	,

树林和沼泽交替出现，但后者越来越稀疏。

['biːɪŋ] [dreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['haɪər] ['levlz] .

being	drained	by	the	sun	as	we	approached	the	higher	levels	.
存在	排水	经过	这	太阳	作为	我们	接近	这	更高	级别	.

随着我们逐渐接近更高海拔，被太阳晒得精疲力竭。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [les] ['pɑːpjələs] .

The	country	was	also	less	populous	.
这	国家	曾是	还	较少的	人口众多	.

该国人口也较少。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['hæmləts] , ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] ,

There	were	only	a	few	little	hamlets	,	almost	lost	beneath	the	beech	trees	,
那里	是	仅有的	一个	很少	小的	村庄	,	几乎	丢失的	下面	这	山毛榉	树木	,

只有几个小村庄，几乎被山毛榉树掩盖住了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['loʊnli] ['fɑːrmz] , [ə'bʌndəntli] ['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [striːmz] [ðæt] [rʌʃt] ['daʊnwərd]

a	few	lonely	farms	,	abundantly	watered	by	the	many	streams	that	rushed	downward
一个	很少	孤独	农场	,	大量	浇水	经过	这	许多	溪流	那	匆忙	向下

[tɔːrd] [ðə; ði] [kə'tɔːbə] ['rɪvər] .

toward	the	Catawba	River	.
朝向	这	卡托巴	河	.

几座孤零零的农场，被奔流而下的众多溪流充分灌溉，这些溪流最终汇入卡托巴河。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [gruː] [jet] [mɔːr] ['nuːmərəs] .

The	smaller	birds	and	beasts	grew	yet	more	numerous	.
这	较小的	鸟类	和	野兽	生长	然而	更多的	很多的	.

小型鸟兽的数量继续增长。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [gʌn] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] ,

“	I	am	much	tempted	to	take	my	gun	,	"	said	Mr	.	Smith	,
"	我	是	很多	受诱惑	到	拿	我的	枪	,	"	说	先生	.	史密斯	,

“我很想带枪，”史密斯先生说。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ]['nɪskoʊ] .
“ and to go off with Nisko .
“ 和 到 去 离开 和 尼斯科 .

“然后和尼斯科一起离开。”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [maɪ] [lʌk] [wɪð; wɪθ]
This will be the first time that I have passed here without trying my luck with
这 将要 是 这 第一的 时间 那 我 有 通过了 这里 没有 尝试 我的 运气 和
[ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] [heəz] .
the partridges and hares .
这 鹧鸪 和 野兔 .

这将是我第一次路过这里却没去碰碰运气猎捕鹧鸪和野兔。

[ðə; ði] [gʊd] [biːsts] [wɪl] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .
The good beasts will not recognize me .
这 好的 野兽 将要 不是 认出 我 .

善良的动物们不会认出我。

[bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][wiː; wi] ['plenti] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [tʃeɪs]
But not only have we plenty of provisions , but we have a bigger chase
但 不是 仅有的 有 我们 很多 的 条款 , 但 我们 有 一个 大 追赶
[ɑːn][hænd] [tə'deɪ] .
on hand today .
在 手 今天 .

但我们不仅物资充足，而且今天还有更大的挑战。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] . ”
The chase of a mystery . ”
这 追赶 的 一个 神秘 . ”

追寻谜团。

“ [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hoʊp] , ” ['ædɪd] [aɪ] , “ [wiː; wi][duː][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['hʌntərz] .
“ And let us hope , ” added I , “ we do not come back disappointed hunters .
“ 和 让 我们 希望 , ” 额外 我 , “ 我们 做 不是 来 后退 失望的 猎人 .

“让我们祈祷，”我补充道，“我们不会失望而归。”

” [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːˌrɪdʒ] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ]
” In the afternoon the whole chain of the Blueridge stretched before us at a
” 在 这 下午 这 所有的 链 的 这 蓝岭 拉伸 前 我们 在 一个
['dɪstəns] [ʌv; əv]['oʊnli][sɪks][maɪlz] .
distance of only six miles .
距离 的 仅有的 六 英里 .

“下午，蓝岭山脉全貌在我们面前绵延六英里。”

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [krests] [wɜːr; wər] ['ʃɑːrpli] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] .
The mountain crests were sharply outlined against the clear sky .
这 山 冠状物 是 尖锐地 概述 反对 这 清除 天空 .

山峰的轮廓在晴朗的天空下显得格外清晰。

[wel] ['wʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ðeɪ] [gruː] [mɔːr] [ber] [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['oʊnli] ['stʌntɪd]
Well wooded at the base , they grew more bare and showed only stunted
出色地 树木繁茂的 在 这 根据 , 他们 生长 更多的 裸 和 显示 仅有的 发育不良
['evəgriːnz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
evergreens toward the summit .
常绿植物 朝向 这 首脑 .

山脚下树木茂盛，越往山顶越稀疏，只剩下矮小的常绿树。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['skrægli] [triːz] , [groʊ'teskli] ['twɪstɪd] , [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [haɪts] [ə; eɪ] [bliːk]

There	the	scraggly	trees	,	grotesquely	twisted	,	gave	to	the	rocky	heights	a	bleak
那里	这	稀疏的	树木	,	怪诞地	扭曲	,	给予	到	这	岩石	高度	一个	苍凉

[ænd; ənd] [bɪ'zɑːr] [ə'pɪrəns] .

and	bizarre	appearance	.
和	怪异	外貌	.

那里，枝干稀疏、扭曲怪异的树木，给岩石高地增添了一份荒凉而奇异的景象。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [rɪdʒ] [roʊz] [ɪn] [ʃɑːrp] [piːks] .

Here	and	there	the	ridge	rose	in	sharp	peaks	.
这里	和	那里	这	岭	玫瑰	在	锋利的	高峰	.

山脊不时隆起，形成陡峭的山峰。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ðə; ði] [blæk] [doʊm] , ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] , [riəd] [ɪts][dʒaɪ'gæntɪk] [hed] ,

On	our	right	the	Black	Dome	,	nearly	seven	thousand	feet	high	,	reared	its	gigantic	head	,
在	我们的	正确的	这	黑色的	穹顶	,	几乎	七	千	脚	高的	,	饲养	它是	巨大	头	,

在我们右侧，高达近七千英尺的黑穹耸立着它巨大的头部。

['spɑːrklɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

sparkling	at	times	above	the	clouds	.
闪闪发光	在	时代	多于	这	云	.

有时在云层之上闪闪发光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界之主(The Master of the World)
第2/8页

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [klaɪmd] [ðæt] [doʊm] , ['mɪstər] . [smɪθ] ?
“ Have you ever climbed that dome , Mr . Smith ?
“ 有 你 曾经 攀登 那 穹顶 , 先生 . 史密斯 ?

史密斯先生，您爬过那个圆顶吗?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ə'sent] .
“ No , ” answered he , “ but I am told that it is a very difficult ascent .
“ 不 , ” 回答 他 , “ 但 我 是 讲述 那 它 是 一个 非常 难的 上升 .

“不，”他回答说，“但我听说这是一次非常艰难的攀登。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌmaʊntə'nɪəz] [hæv; həv] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ;
A few mountaineers have climbed it ;
一个 很少 登山者 有 攀登 它 ;

一些登山者曾攀登过它；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['aʊtlʊk] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
but they report that it has no outlook commanding the crater of the Great
但 他们 报告 那 它 有 不 前景 指挥 这 火山口 的 这 伟大的
['ɪriˌeri] . ”
Eyrie . ”
鹰巢 . ”

但他们报告说，它没有可以俯瞰大鹰巢火山口的视野。

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , ['hæri] [hɔːrn] .
“ That is so , ” said the guide , Harry Horn .
“ 那 是 所以 , ” 说 这 指导 , 哈里 喇叭 .

“确实如此，”导游哈里·霍恩说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”
“ I have tried it myself . ”
“ 我 有 尝试 它 我 . ”

“我亲身尝试过。”

“ [pər'hæps] , ” [sə'dʒestɪd] [aɪ] , “ [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪvərəbl] . ”
“ Perhaps , ” suggested I , “ the weather was unfavorable . ”
“ 也许 , ” 建议 我 , “ 这 天气 曾是 不利 . ”

“或许，”我建议道，“天气不太好。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['mɪstər] . ['strɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [klɪr] .
“ On the contrary , Mr . Strock , it was unusually clear .
“ 在 这 相反 , 先生 . 斯特罗克 , 它 曾是 异常地 清除 .

“恰恰相反，斯特罗克先生，情况异常清楚。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri][ɑːn] [ðæt] [saɪd] [roʊz][soʊ] [haɪ] ,
But the wall of the Great Eyrie on that side rose so high ,
但 这 墙 的 这 伟大的 鹰巢 在 那 边 玫瑰 所以 高的 ,

但是，那边大鹰巢城的城墙高耸入云，

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [hɪd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] . ”
it completely hid the interior . ”
它 完全地 隐藏 这 内部的 . ”

它完全遮住了内部。

“ ['fɔːrwərd] , ” [kraɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] .

“	Forward	,	”	cried	Mr	.	Smith	.
”	向前	,	”	哭	先生	.	史密斯	.

“前进！”史密斯先生喊道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][set] [fʊt] [wer] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz]['evər] [stept] ,

“	I	shall	not	be	sorry	to	set	foot	where	no	person	has	ever	stepped	,
”	我	将	不是	是	对不起	到	放	脚	在哪里	不	人	有	曾经	步	,

“我将不后悔踏上从未有人涉足之地。”

[ɔːr]['iːv(ə)n] [lʊkt] , [bɪ'fɔːr] .

or	even	looked	,	before	.
或者	甚至	看起来	,	前	.

或者甚至之前看过。

” ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ðiː] [greɪt] ['ɪriˌeri] [lʊkt] ['træŋkwɪl] [ɪ'nʌf] .

”	Certainly	on	this	day	the	Great	Eyrie	looked	tranquil	enough	.
”	当然	在	这	天	这	伟大的	鹰巢	看起来	宁静	足够的	.

“这一天，大鹰巢城看起来确实十分平静。”

[æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][roʊz][frʌm; frəm][ɪts] [haɪts] ['niːðər] [smoʊk] [nɔːr] [fleɪm] .

As	we	gazed	upon	it	,	there	rose	from	its	heights	neither	smoke	nor	flame	.
作为	我们	凝视	之上	它	,	那里	玫瑰	从	它是	高度	两者都不	抽烟	也不	火焰	.

我们仰望它时，发现它的高处既没有冒烟也没有冒火。

[tɔːrd] [faɪv] [ə'klɔk, əu-]['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ðiˌ]['waɪldən][fɑːrm] , [wer] [ðə; ðiˌ] ['tenənts]

Toward	five	o'clock	our	expedition	halted	at	the	Wildon	farm	,	where	the	tenants
朝向	五	点钟	我们的	远征	停止	在	这	威尔顿	农场	,	在哪里	这	租户

['wɔːrmli] ['welkəmd] [ðer; ðər]['lændlɔːrd] .

warmly	welcomed	their	landlord	.
热情地	欢迎	他们的	房东	.

大约五点钟的时候，我们的探险队在威尔顿农场停了下来，佃户们热情地欢迎了他们的房东。

[ðə; ðiˌ]['fɑːrmər] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['noʊtəb(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðə; ðiˌ] [greɪt] ['ɪriˌeri]

The	farmer	assured	us	that	nothing	notable	had	happened	about	the	Great	Eyrie
这	农民	保证	我们	那	没有什么	值得注意的	有	发生	关于	这	伟大的	鹰巢

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

农夫向我们保证，大鹰巢已经很久没有发生什么值得注意的事情了。

[wiː; wi] [sʌpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðiˌ]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][fɑːrm] ;

We	supped	at	a	common	table	with	all	the	people	of	the	farm	;
我们	喝	在	一个	常见的	桌子	和	全部	这	人们	的	这	农场	;

我们和农场里的所有人一起在一张桌子上吃了晚饭；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ʌn'trʌbld] [baɪ] [ˌpriːmə'nɪʃənz]

and	our	sleep	that	night	was	sound	and	wholly	untroubled	by	premonitions
和	我们的	睡觉	那	夜晚	曾是	声音	和	完全	平静无波	经过	预感

[ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['fjuːtʃər] .

of	the	future	.
的	这	未来	.

当晚我们睡得很香，完全没有受到对未来的预感的影响。

[ɑːn][ðə; ðiˌ] ['mɔːroʊ] , [bɪ'fɔːr] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [wiː; wi][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]

On	the	morrow	,	before	break	of	day	,	we	set	out	for	the	ascent	of	the
在	这	明天	,	前	休息	的	天	,	我们	放	出去	为了	这	上升	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

第二天，天还没亮，我们就出发去登山。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] [skers] [ik'si:dz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .

The	height	of	the	Great	Eyrie	scarce	exceeds	five	thousand	feet	.
这	高度	的	这	伟大的	鹰巢	稀少	超过	五	千	脚	.

大鹰巢的高度勉强超过五千英尺。

[ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] ['æltɪtu:d] , ['ɔ:f(ə)n] [sə'pɑ:st] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] .

A	modest	altitude	,	often	surpassed	in	this	section	of	the	Alleghanies	.
一个	谦虚的	高度	,	经常	超越	在	这	部分	的	这	阿勒格尼	.

海拔不高，在阿勒格尼山脉这一带经常有更高的海拔。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [si:] ['lev(ə)l] ,

As	we	were	already	more	than	three	thousand	feet	above	sea	level	,
作为	我们	是	已经	更多的	比	三	千	脚	多于	海	等级	,

因为我们当时已经身处海拔三千多英尺的地方，

[ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [greɪt] .

the	fatigue	of	the	ascent	could	not	be	great	.
这	疲劳	的	这	上升	可以	不是	是	伟大的	.

攀登过程中应该不会感到太大的疲劳。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

A	few	hours	should	suffice	to	bring	us	to	the	crest	of	the	crater	.
一个	很少	小时	应该	足够了	到	带来	我们	到	这	波峰	的	这	火山口	.

几个小时应该就足以带我们到达火山口顶部。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['dɪfəkəltɪz] [maɪt] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] , ['presəpɪsiz] [tu:; tə] [skeɪl] ,

Of	course	,	difficulties	might	present	themselves	,	precipices	to	scale	,
的	课程	,	困难	可能	展示	他们自己	,	悬崖	到	规模	,

当然，过程中可能会遇到困难，比如需要攀登的悬崖。

[kleft] [ænd; ənd] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [rɪdʒ] [maɪt] [nə'sesɪteɪt] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['deɪndʒərəs]

clefts	and	breaks	in	the	ridge	might	necessitate	painful	and	even	dangerous
裂隙	和	休息	在	这	岭	可能	需要	痛苦	和	甚至	危险的

['di:tuəz] .

detours	.
绕道	.

山脊上的裂缝和断裂可能需要痛苦甚至危险的绕行路线。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [ðə; ði][spɜ:r][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'tempt] .

This	was	the	unknown	,	the	spur	to	our	attempt	.
这	曾是	这	未知	,	这	刺	到	我们的	试图	.

这就是未知数，也是我们尝试的动力。

[æz; əz][aɪ] [sed] , ['aʊər; ɑ:r] [gaɪdz] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .

As	I	said	,	our	guides	knew	no	more	than	we	upon	this	point	.
作为	我	说	,	我们的	指南	知道	不	更多的	比	我们	之上	这	观点	.

正如我所说，在这一点上，我们的向导和我们一样一无所知。

[wʌt] [meɪd] [ˌem 'i:] ['æŋkʃəs] , [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['kɑ:mən] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]

What	made	me	anxious	,	was	,	of	course	,	the	common	report	that	the	Great
什么	制成	我	焦虑的	,	曾是	,	的	课程	,	这	常见的	报告	那	这	伟大的

['ɪriˌeri][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

Eyrie	was	wholly	inaccessible	.
鹰巢	曾是	完全	无法进入	.

让我感到焦虑的，当然是普遍的说法，即大鹰巢完全无法进入。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'pru:vn] .

But	this	remained	unproven	.
但	这	剩余	未经证实	.

但这仍未得到证实。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [tʃæns] [ðæt] [ə; eɪ]['fɔːlən] [blɑːk] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [briːtʃ]

And	then	there	was	the	new	chance	that	a	fallen	block	had	left	a	breach
和	然后	那里	曾是	这	新的	机会	那	一个	倒下	堵塞	有	左边	一个	违反

[ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] .

in	the	rocky	wall	.
在	这	岩石	墙	.

还有一种新的可能性，那就是一块掉落的石块在岩壁上留下了一个缺口。

“ [æt; ət] [læst] , ” [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	At	last	,	”	said	Mr	.	Smith	to	me	,
”	在	最后的	,	”	说	先生	.	史密斯	到	我	,

“终于，”史密斯先生对我说，

['æftər] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][paɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [smoʊkt] [iːtʃ] [deɪ] ,

after	lighting	the	first	pipe	of	the	twenty	or	more	which	he	smoked	each	day	,
后	灯光	这	第一的	管道	的	这	二十	或者	更多的	哪个	他	熏制	每个	天	,

他每天要抽二十多支烟斗，点燃第一支后……

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] ['stɑːrtɪd] .

“	we	are	well	started	.
”	我们	是	出色地	开始	.

我们已经开了个好头。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [ə'sent] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ɔːr] [les] [taɪm] — ”

As	to	whether	the	ascent	will	take	more	or	less	time	—	”
作为	到	无论	这	上升	将要	拿	更多的	或者	较少的	时间	—	”

至于攀登过程需要更多还是更少的时间——”

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['mɪstər] . [smɪθ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [aɪ] ,

“	In	any	case	,	Mr	.	Smith	,	”	interrupted	I	,
”	在	任何	案件	,	先生	.	史密斯	,	”	中断	我	,

“无论如何，史密斯先生，”我打断道，

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['fʊli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr] [kwest] [tuː; tə][ðə; ði] [end] . ”

“	you	and	I	are	fully	resolved	to	pursue	our	quest	to	the	end	.	”
”	你	和	我	是	完全	已解决	到	追求	我们的	寻求	到	这	结尾	.	”

“你我决心将我们的探索之旅坚持到底。”

“ ['fʊli] [rɪ'zɑːlvd] , ['mɪstər] . ['strɑːk] . ”

“	Fully	resolved	,	Mr	.	Strock	.	”
”	完全	已解决	,	先生	.	斯特罗克	.	”

“问题已完全解决，斯特罗克先生。”

“ [maɪ] [tʃiːf] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	My	chief	has	charged	me	to	snatch	the	secret	from	this	demon	of	the
”	我的	首席	有	带电	我	到	抢夺	这	秘密	从	这	恶魔	的	这

[greɪt] ['ɪriˌeri] . ”

Great	Eyrie	.	”
伟大的	鹰巢	.	”

“我的首领命令我从大鹰巢城的这个恶魔手中夺取秘密。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['wɪlɪŋ] [ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] , ” ['vaʊd] ['mɪstər] . [smɪθ] ,

“	We	will	snatch	it	from	him	,	willing	or	unwilling	,	”	vowed	Mr	.	Smith	,
”	我们	将要	抢夺	它	从	他	,	愿意的	或者	不情愿	,	”	发誓	先生	.	史密斯	,

['kɔːlɪŋ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

calling	Heaven	to	witness	.
呼叫	天堂	到	证人	.

“无论他是否愿意，我们都要把它从他手中夺走，”史密斯先生发誓道，并向上帝祈祷。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . ”

“	Even	if	we	have	to	search	the	very	bowels	of	the	mountain	.	”
”	甚至	如果	我们	有	到	搜索	这	非常	肠道	的	这	山	.	”

“即使我们要深入山体最深处也要这么做。”

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] , [ðen] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [prə'lɔːŋd]
“ As it may happen , then , ” said I , “ that our excursion will be prolonged
” 作为 它 可能 发生 , 然后 , ” 说 我 , “ 那 我们的 短途旅行 将要 是 延长
[bɪ'jɑːnd] [tə'deɪ] ,
beyond today ,
超过 今天 ,

“那么，”我说，“我们的旅行很可能会延长到今天之后。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] . ”
it will be well to look to our provisions . ”
它 将要 是 出色地 到 看 到 我们的 条款 . ”

最好看看我们的储备情况。

“ [biː; bi] ['iːzi] , ['mɪstər] . ['strɑːk] ; ['aʊər; ɑːr] [gaɪdz] [hæv; həv] [fuːd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðer; ðər]
“ Be easy , Mr . Strock ; our guides have food for two days in their
” 是 简单的 , 先生 . 斯特罗克 ; 我们的 指南 有 食物 为了 二 天 在 他们的
['næpsæk] ,
knapsacks ,
背包 ,

“别担心，斯特罗克先生；我们的向导背包里有够吃两天的食物。”

[bɪ'saɪdz] [wʌt] [wiː; wi] ['kæri] [ɑːr'selvz] .
besides what we carry ourselves .
除了 什么 我们 携带 我们自己 .

除了我们自身携带的物品之外。

[mɔːr'oʊvər] , [ðoʊ] [aɪ] [left] [maɪ] [breɪv] ['nɪskoʊ][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [gʌn] .
Moreover , though I left my brave Nisko at the farm , I have my gun .
而且 , 尽管 我 左边 我的 勇敢的 尼斯科 在 这 农场 , 我 有 我的 枪 .

此外，虽然我把勇敢的尼斯科留在了农场，但我有我的枪。

[geɪm] [wɪl] [biː; bi]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [gɔːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊvər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Game will be plentiful in the woods and gorges of the lower part of the
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

山脚下的树林和峡谷里猎物很多。

[ænd; ənd][pər'hæps][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'redi] ['laɪtɪd] .
and perhaps at the top we shall find a fire to cook it , already lighted .
和 也许 在 这 顶部 我们 将 寻找 一个 火 到 厨师 它 , 已经 照明 .
”
”
”

或许在山顶上，我们会发现一堆已经点燃的火，可以用来烹饪它。”

“ [ɔːl'redi] ['laɪtɪd] , ['mɪstər] . [smɪθ] ? ”
“ Already lighted , Mr . Smith ? ”
” 已经 照明 , 先生 . 史密斯 ? ”

“史密斯先生，灯已经点着了吗？”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , ['mɪstər] . ['strɑːk] ?
“ And why not , Mr . Strock ?
” 和 为什么 不是 , 先生 . 斯特罗克 ?

“为什么不呢，斯特罗克先生？”

[ðiːz] [fleɪmz] !
These flames !
这些 火焰 !

这些火焰！

[ðiːz] [suːˈpɜːrb] [fleɪmz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] ['terəfaɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [foʊk] !

These	superb	flames	,	which	have	so	terrified	our	country	folk	!
这些	高超	火焰	,	哪个	有	所以	恐惧	我们的	国家	民间	！

这些熊熊燃烧的火焰，把我们乡下的人们吓坏了！

[ɪz][ðer; ðər]['faɪər] [ˌæbsə'luːtli] [koʊld] , [ɪz][noʊ][spɑːrk][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['æʃɪz] ?

Is	their	fire	absolutely	cold	,	is	no	spark	to	be	found	beneath	their	ashes	?
是	他们的	火	绝对地	寒冷的	,	是	不	火花	到	是	成立	下面	他们的	灰烬	？

它们的火焰是否已经完全熄灭，灰烬之下是否找不到一丝火花?

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['truːli][ə; eɪ]['kreɪtər] ,

And	then	,	if	this	is	truly	a	crater	,
和	然后	,	如果	这	是	真的	一个	火山口	,

如果这真的是一个陨石坑，

[ɪz][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][soʊ] ['hoʊlli] [ɪk'stɪŋkt] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [faɪnd][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['embər] ?

is	the	volcano	so	wholly	extinct	that	we	cannot	find	there	a	single	ember	?
是	这	火山	所以	完全	灭绝	那	我们	不能	寻找	那里	一个	单身的	余烬	？

这座火山真的已经完全熄灭，连一丝余烬都找不到吗?

[bɑː] !

Bah	!
呸	！

呸!

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [vɑːl'keɪnoʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ɪ'nʌf] ['faɪər]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kʊk]

This	would	be	but	a	poor	volcano	if	it	hasn't	enough	fire	even	to	cook
这	会	是	但	一个	贫穷的	火山	如果	它	还没有	足够的	火	甚至	到	厨师

[æn; ən] [eg] [ɔːr] [roʊst] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] .

an	egg	or	roast	a	potato	.
一个	蛋	或者	烤	一个	土豆	.

如果这座火山连煮个鸡蛋或烤个土豆都做不到，那它只能算是一个弱火山。

[kʌm] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !

Come	,	I	repeat	,	we	shall	see	!
来	,	我	重复	,	我们	将	看	！

来吧，我再说一遍，我们拭目以待!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !

We	shall	see	!
我们	将	看	！

我们拭目以待!

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [kən'fes] , [noʊ] [ə'pɪnjən] [fɔːrmd] .

"	At	that	point	of	the	investigation	I	had	,	I	confess	,	no	opinion	formed	.
"	在	那	观点	的	这	调查	我	有	,	我	承认	,	不	观点	形成	.

“坦白说，在调查的那个阶段，我还没有形成任何观点。”

[aɪ][hæd; həd][maɪ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] .

I	had	my	orders	to	examine	the	Great	Eyrie	.
我	有	我的	订单	到	检查	这	伟大的	鹰巢	.

我奉命去勘察大鹰巢。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['hɑːrmləs] , [aɪ] [wʊd] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˌriːə'ʃuəd] .

If	it	proved	harmless	,	I	would	announce	it	,	and	people	would	be	reassured	.
如果	它	已证实	无害	,	我	会	宣布	它	,	和	人们	会	是	放心	.

如果证实无害，我会公布，人们就会放心。

[bʌt; bət][æt; ət] [hɑːrt] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] ,

But	at	heart	,	I	must	admit	,
但	在	心	,	我	必须	承认	,

但说实话，我内心深处

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti]

I	had	the	very	natural	desire	of	a	man	possessed	by	the	demon	of	curiosity
我	有	这	非常	自然的	欲望	的	一个	男人	拥有	经过	这	恶魔	的	好奇心

.

:

.

我怀着一个男人被好奇心驱使后最自然的欲望。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd] , [bəuθ][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] ,

I	should	be	glad	,	both	for	my	own	sake	,
我	应该	是	高兴的	,	两个都	为了	我的	自己的	清酒	,

我应该感到高兴，无论对我自己而言，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'tætʃ] [tu:; tə][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri]

and	for	the	renown	which	would	attach	to	my	mission	if	the	Great	Eyrie
和	为了	这	名声	哪个	会	附	到	我的	使命	如果	这	伟大的	鹰巢

[pru:vd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər]

proved	the	center	of	the	most	remarkable	phenomena	—	of	which	I	would	discover
已证实	这	中心	的	这	最多	卓越	现象	—	的	哪个	我	会	发现

[ðə; ði] [kɔ:z] .

the	cause	.
这	原因	.

如果大鹰巢被证实是某种非凡现象的中心——而我将发现这种现象的原因——那么我的使命将会获得巨大的声誉。

['aʊər; ɑ:r] [ə'sent] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:rdər] .

Our	ascent	began	in	this	order	.
我们的	上升	开始	在	这	命令	.

我们的攀登之旅就是按这个顺序开始的。

[ðə; ði] [tu:] [gaɪdz] [went] [ɪn] [frʌnt] [tu:; tə] [si:k] [aʊt] [ðə; ði][moʊst] ['præktɪkəbl] [pæðz] .

The	two	guides	went	in	front	to	seek	out	the	most	practicable	paths	.
这	二	指南	去	在	正面	到	寻找	出去	这	最多	切实可行的	路径	.

两名向导走在前面，寻找最可行的路线。

[ɪ'laɪəs] [smɪθ] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:loʊd] [mɔ:r] ['li:ʒərli] .

Elias	Smith	and	I	followed	more	leisurely	.
埃利亚斯	史密斯	和	我	随后	更多的	悠闲	.

我和伊莱亚斯·史密斯则悠闲地跟在后面。

[wi:; wi] ['maʊntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [sti:p] [gɔ:rdʒ] [ə'mɪd] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [tri:z] .

We	mounted	by	a	narrow	and	not	very	steep	gorge	amid	rocks	and	trees	.
我们	安装	经过	一个	狭窄的	和	不是	非常	陡	峡谷	之中	岩石	和	树木	.

我们沿着一条狭窄且坡度不大的峡谷向上攀登，峡谷两侧是岩石和树木。

[ə; eɪ]['taɪni] [stri:m] ['trikld] ['daʊnwərd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .

A	tiny	stream	trickled	downward	under	our	feet	.
一个	微小的	溪流	涓涓细流	向下	在下面	我们的	脚	.

一条细小的溪流在我们脚下缓缓流淌。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [ɔ:r]['æftər][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] ,

During	the	rainy	season	or	after	a	heavy	shower	,
期间	这	下雨	季节	或者	后	一个	重的	淋浴	,

雨季期间或暴雨过后，

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['daʊtləs] [baʊndɪd] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] [ɪn] [tu:'mʌltʃuəs] [kæ'skeɪdz] .

the	water	doubtless	bounded	from	rock	to	rock	in	tumultuous	cascades	.
这	水	毫无疑问	有界	从	岩石	到	岩石	在	动荡的	级联	.

毫无疑问，水流在岩石间奔腾跳跃，形成汹涌澎湃的瀑布。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [fed] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][reɪn] , [fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli]

But	it	evidently	was	fed	only	by	the	rain	,	for	now	we	could	scarcely
但	它	显然	曾是	美联储	仅有的	经过	这	雨	,	为了	现在	我们	可以	几乎

[treɪs] [ɪts] [kɔːrs] .

trace	its	course	.
痕迹	它是	课程	.

但它显然只靠雨水滋养，因为我们现在几乎找不到它的踪迹了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv] ['eni] [leɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] .

It	could	not	be	the	outlet	of	any	lake	within	the	Great	Eyrie	.
它	可以	不是	是	这	出路	的	任何	湖	之内	这	伟大的	鹰巢	.

它不可能是大鹰巢内任何湖泊的出口。

['æftər][æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] , [ðə; ði][sloʊp] [bɪ'keɪm] [soʊ] [stiːp] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn]

After	an	hour	of	climbing	,	the	slope	became	so	steep	that	we	had	to	turn
后	一个	小时	的	攀登	,	这	坡	成为	所以	陡	那	我们	有	到	转动

,

,

,

爬了一个小时后，坡度变得非常陡峭，我们不得不掉头。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'leɪd]

now	to	the	right	,	now	to	the	left	;	and	our	progress	was	much	delayed
现在	到	这	正确的	,	现在	到	这	左边	;	和	我们的	进步	曾是	很多	延迟

.

:

.

一会儿向右，一会儿向左；我们的进度因此大大受阻。

[suːn] [ðə; ði][gɔːrdʒ] [bɪ'keɪm] ['hoʊlli] [ɪm'præktɪkəbl] ; [ɪts] [klɪf] - [laɪk] [saɪdz] ['ɔːfərd] [noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Soon	the	gorge	became	wholly	impracticable	;	its	cliff	-	like	sides	offered	no	sufficient
很快	这	峡谷	成为	完全	不切实际	;	它是	悬崖	-	喜欢	侧面	提供	不	充足的

['fʊthoʊld] .

foothold	.
立足点	.

很快，峡谷就变得完全无法通行；它那悬崖峭壁般的两侧根本无法提供足够的立足点。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [baɪ] ['bræntʃɪz] , [tuː; tə] [krɔːl] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] .

We	had	to	cling	by	branches	,	to	crawl	upon	our	knees	.
我们	有	到	黏着	经过	分支	,	到	爬行	之上	我们的	膝盖	.

我们不得不抓住树枝，跪着爬行。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðə; ði][tɑːp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [riːtʃt] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] .

At	this	rate	the	top	would	not	be	reached	before	sundown	.
在	这	速度	这	顶部	会	不是	是	达到	前	日落	.

照这个速度，日落前是登顶不了的。

“ [feɪθ] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

“	Faith	!	”	cried	Mr	.	Smith	,	stopping	for	breath	.
“	信仰	!	”	哭	先生	.	史密斯	,	停止	为了	气息	.

“信仰！”史密斯先生喘着气喊道。

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['klaɪmɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri][hæv; həv] [bɪn] [fjuː] , [soʊ] [fjuː] ,

“	I	realize	why	the	climbers	of	the	Great	Eyrie	have	been	few	,	so	few	,
“	我	意识到	为什么	这	登山者	的	这	伟大的	鹰巢	有	到过	很少	,	所以	很少	,

“我终于明白为什么攀登大鹰巢山的人那么少了，那么少了。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə'sendɪd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] . ”

that	it	has	never	been	ascended	within	my	knowledge	.	”
那	它	有	绝不	到过	上升	之内	我的	知识	.	”

据我所知，它从未被攀登过。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [aɪ] [rɪ'spɔndɪd] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tɔɪl] [fɔːr; fər] ['verɪ] ['lɪt(ə)l]['prɑːfɪt] .

“	The	fact	is	,	”	I	responded	,	“	that	it	would	be	much	toil	for	very	little	profit	.
“	这	事实	是	,	”	我	回应	,	“	那	它	会	是	很多	辛劳	为了	非常	小的	利润	.

“事实是，”我回答说，“这样做会付出很多努力，却只能获得很少的利润。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [pər'sɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'tempt] . ”

And	if	we	had	not	special	reasons	to	persist	in	our	attempt	.	”
和	如果	我们	有	不是	特别的	原因	到	坚持	在	我们的	试图	.	”

如果我们没有坚持尝试的特殊理由的话。”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [trʊ] [wɜːrd] , ” [dɪ'klerd] ['hæri] [hɔːrn] .

“	You	never	said	a	truer	word	,	”	declared	Harry	Horn	.
“	你	绝不	说	一个	更真实	单词	,	”	声明	哈里	喇叭	.

“你说的太对了，”哈里·霍恩说道。

“ [maɪ] ['kɑːmræd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [skeɪld] [ðə; ði] [blæk] [doʊm] ['sevrəl] [taɪmz] ,

“	My	comrade	and	I	have	scaled	the	Black	Dome	several	times	,
“	我的	同志	和	我	有	缩放	这	黑色的	穹顶	一些	时代	,

“我和我的同伴已经多次攀登过黑穹顶，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [met] [sʌtʃ] ['ɑːbstək(ə)lz][æz; əz] [ðiːz] . ”

but	we	never	met	such	obstacles	as	these	.	”
但	我们	绝不	遇见	这样的	障碍	作为	这些	.	”

但我们从未遇到过这样的障碍。

“ [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [siːm] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] , ” ['ædɪd] [dʒeɪmz] ['brʌk] .

“	The	difficulties	seem	almost	impassable	,	”	added	James	Bruck	.
“	这	困难	似乎	几乎	不可逾越	,	”	额外	詹姆斯	布鲁克	.

“这些困难似乎几乎无法克服，”詹姆斯·布鲁克补充道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [saɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	question	now	was	to	determine	to	which	side	we	should	turn	for	a
这	问题	现在	曾是	到	决定	到	哪个	边	我们	应该	转动	为了	一个

[nuː] [ruːt] ;

new	route	;
新的	路线	;

现在的问题是，我们应该转向哪一边寻找新的路线；

[tuː; tə] [raɪt] , [æz; əz][tuː; tə] [left] , [ə'roʊz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

to	right	,	as	to	left	,	arose	impenetrable	masses	of	trees	and	bushes	.
到	正确的	,	作为	到	左边	,	出现	坚不可摧	群众	的	树木	和	灌木丛	.

右侧和左侧一样，都长满了密不透风的树木和灌木。

[ɪn] [truːθ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['skeɪlɪŋ] [ʌv; əv] [klɪfs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['iːzi] .

In	truth	even	the	scaling	of	cliffs	would	have	been	more	easy	.
在	真相	甚至	这	缩放	的	悬崖	会	有	到过	更多的	简单的	.

事实上，就连攀爬悬崖都比这容易。

[pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'bʌv] [ðɪs] ['wʊdɪd] [sloʊp][wiː; wi][kʊd; kəd] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊrɝ]

Perhaps	if	we	could	get	above	this	wooded	slope	we	could	advance	with	surer
也许	如果	我们	可以	得到	多于	这	树木繁茂的	坡	我们	可以	进步	和	确定

[fʊt] .

foot	.
脚	.

或许如果我们能翻过这片树木繁茂的山坡，就能走得更稳了。

[naʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ] [ə'hed] ['blaɪndli] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]

Now	,	we	could	only	go	ahead	blindly	,	and	trust	to	the	instincts	of
现在	,	我们	可以	仅有的	去	前方	盲目地	,	和	相信	到	这	本能	的

['aʊər; ɑːr] [tuː] [gaɪdz] .

our	two	guides	.
我们的	二	指南	.

现在，我们只能盲目地前进，相信我们两位向导的直觉。

[dʒeɪmz] ['brʌk] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l] .

James	Bruck	was	especially	useful	.
詹姆斯	布鲁克	曾是	尤其	有用	.

詹姆斯·布鲁克尤其有用。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] ['gælənt] [læd] [wʊd] [hæv; həv] ['iːkwəld] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn] ['laɪtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	believe	that	that	gallant	lad	would	have	equaled	a	monkey	in	lightness	and	a
我	相信	那	那	英勇	小伙子	会	有	等于	一个	猴	在	亮度	和	一个

[waɪld] [goʊt] [ɪn] [ə'dʒɪlətɪ] .

wild	goat	in	agility	.
荒野	山羊	在	敏捷	.

我相信，那位英勇的小伙子在轻盈程度上堪比猴子，在敏捷程度上堪比野山羊。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['niːðər] [ɪ'laɪəs] [smɪθ] [nɔːr][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Unfortunately	,	neither	Elias	Smith	nor	I	was	able	to	climb	where	he	could	.
很遗憾	,	两者都不	埃利亚斯	史密斯	也不	我	曾是	有能力的	到	爬	在哪里	他	可以	.

遗憾的是，我和伊莱亚斯·史密斯都没能爬到他能爬到的地方。

[haʊ'evər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['riːəl] [niːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

However	,	when	it	is	a	matter	of	real	need	with	me	,
然而	,	什么时候	它	是	一个	事情	的	真实的	需要	和	我	,

然而，当这件事真的发生在我身上时，

[aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['bækwərd] , ['biːɪŋ] ['rezəluːt] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] [ɪn]

I	trust	I	shall	never	be	backward	,	being	resolute	by	nature	and	well	-	trained	in
我	相信	我	将	绝不	是	落后	,	存在	坚决	经过	自然	和	出色地	-	受过训练	在

['bɑːdɪli]['eksərsaɪz] .

bodily	exercise	.
身体上的	锻炼	.

我相信我永远不会落后，因为我天性坚毅，而且身体素质也很好。

[wer] [dʒeɪmz] ['brʌk] [went] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] , ['ɔːlsoʊ] ;

Where	James	Bruck	went	,	I	was	determined	to	go	,	also	;
在哪里	詹姆斯	布鲁克	去	,	我	曾是	决定	到	去	,	还	;

詹姆斯·布鲁克去哪儿，我就决心去哪儿；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst][ˌem 'iː][sʌm; səm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːlz] .

though	it	might	cost	me	some	uncomfortable	falls	.
尽管	它	可能	成本	我	一些	不舒服	瀑布	.

虽然这可能会让我摔几次跤，很不舒服。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv]['mɔːrgənˌtɑːn] , [les]

But	it	was	not	the	same	with	the	first	magistrate	of	Morganton	,	less
但	它	曾是	不是	这	相同的	和	这	第一的	地方法官	的	摩根顿	,	较少的

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

但摩根顿的第一位治安法官情况就不同了，他年纪稍长一些。

[les] ['vɪgərəs] , ['lɑːrdʒər] , ['staʊtər] , [ænd; ənd] [les] [pər'sɪstənt] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['ʌðər] .

less	vigorous	,	larger	,	stouter	,	and	less	persistent	than	we	others	.
较少的	蓬勃	,	更大的	,	更粗壮	,	和	较少的	执着的	比	我们	其他的	.

不如我们其他人那样精力充沛、体型更大、更粗壮、更不耐打。

['pleɪnli] [hiː; hi] [meɪd] ['evri] ['efərt] , [nɑːt][tuː; tə][rɪ'tɑːrd]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pæntɪd] [laɪk]

Plainly	he	made	every	effort	,	not	to	retard	our	progress	,	but	he	panted	like
显然	他	制成	每一个	努力	,	不是	到	减速	我们的	进步	,	但	他	喘息	喜欢

[ə; eɪ] [siːl] ,

a	seal	,
一个	海豹	,

显然他竭尽全力不阻碍我们的前进，但他却像海豹一样喘着粗气。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rest] .

and	soon	I	insisted	on	his	stopping	to	rest	.
和	很快	我	坚持	在	他的	停止	到	休息	.

很快，我就坚持让他停下来休息。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɪriˌeri] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][fɑːr] [mɔːr] [taɪm]

it	was	evident	that	the	ascent	of	the	Great	Eyrie	would	require	far	more	time
它	曾是	明显	那	这	上升	的	这	伟大的	鹰巢	会	要求	远的	更多的	时间

[ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] .

than	we	had	estimated	.
比	我们	有	估计的	.

很明显，攀登大鹰巢所需的时间将远远超过我们预想的。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːki] [wɔːl] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

We	had	expected	to	reach	the	foot	of	the	rocky	wall	before	eleven	o'clock	,
我们	有	预期的	到	抵达	这	脚	的	这	岩石	墙	前	十一	点钟	,

我们原计划在十一点前到达岩壁脚下。

[bʌt; bət][wiː; wi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [mɪd] - [deɪ] [wʊd] [stɪl] [faɪnd][juː 'es] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː]

but	we	now	saw	that	mid	-	day	would	still	find	us	several	hundred	feet	below	it
但	我们	现在	锯	那	中	-	天	会	仍然	寻找	我们	一些	百	脚	以下	它

.

:
.

但我们现在发现，到了中午，我们仍然会比它低几百英尺。

[tɔːrd] [ten][ə'klɔk, əu-] , ['æftər] [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [mɔːr] ['præktɪkəbl] [ruːt]

Toward	ten	o'clock	,	after	repeated	attempts	to	discover	some	more	practicable	route
朝向	十	点钟	,	后	重复	尝试	到	发现	一些	更多的	切实可行的	路线

, ['æftər] ['nʌmbərləs] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ,

,	after	numberless	turnings	and	returnings	,
,	后	无数	转弯	和	返回	,

临近十点钟，在多次尝试寻找更可行的路线，无数次转弯和折返之后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gaɪdz] [geɪv] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][hɔːlt] .

one	of	the	guides	gave	the	signal	to	halt	.
一	的	这	指南	给予	这	信号	到	停止	.

其中一名导游发出停车信号。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hevi] [wʊd] .

We	found	ourselves	at	last	on	the	upper	border	of	the	heavy	wood	.
我们	成立	我们自己	在	最后的	在	这	上	边界	的	这	重的	木头	.

我们最终来到了厚重树林的上边缘。

[ðə; ðɪ] [triːz] , [mɔːr] ['θɪnli] [speɪst] ,

The	trees	,	more	thinly	spaced	,
这	树木	,	更多的	薄薄的	间隔	,

树木间距更稀疏了，

[pər'mɪtɪd] [juː 'es][ə; eɪ] [glɪmps] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːki] [wɔːl] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid]

permitted	us	a	glimpse	upward	to	the	base	of	the	rocky	wall	which	constituted
允许	我们	一个	一瞥	向上	到	这	根据	的	这	岩石	墙	哪个	构成

[ðə; ðɪ] [truː] [greɪt] ['ɪriˌeri] .

the	true	Great	Eyrie	.
这	真的	伟大的	鹰巢	.

让我们得以向上瞥见构成真正大鹰巢的岩壁底部。

“ [hwjuː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [smɪθ] , [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [paɪn] [triː] , “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ Whew ! ” exclaimed Mr . Smith , leaning against a mighty pine tree , “ a little
“ 呼! ! ” 惊呼 先生 . 史密斯 , 倾斜 反对 一个 强大的 松树 树 , “ 一个 小的
[ˈrespɪt] ,
respite ,
喘息 ,

“呼！”史密斯先生靠在一棵高大的松树上，惊叹道，“终于可以喘口气了。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈpoʊz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈpæst] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ˈbædli] . ”
a little repose , and even a little repast would not go badly . ”
一个 小的 休息 , 和 甚至 一个 小的 餐饮 会 不是 去 糟糕 . ”

稍作休息，甚至吃顿便餐，也未尝不可。

“ [wiː; wi] [wɪl] [rest] [æn; ən] [ˈaʊər] , ” [sed] [aɪ] .
“ We will rest an hour , ” said I .
“ 我们 将要 休息 一个 小时 , ” 说 我 .

“我们休息一个小时，”我说。

“ [jes] ; [ˈæftər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌŋz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][legz] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌməks]
“ Yes ; after working our lungs and our legs , we will make our stomachs
“ 是的 ; 后 在职的 我们的 肺 和 我们的 腿 , 我们 将要 制作 我们的 胃
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“是的；在锻炼了肺部和腿部之后，我们还要让胃部也运转起来。”

” [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈgriːd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
” We were all agreed on this point .
” 我们 是 全部 同意 在 这 观点 .

“我们在这点上都达成了一致。”

[ə; eɪ] [rest] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ˈfreʃn] [ˌjuː ˈes] .
A rest would certainty freshen us .
一个 休息 会 肯定 清新 我们 .

休息一下肯定会让我们精神焕发。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [kɔːz] [fɔːr; fər][ɪnˈkwaɪəˌtjuːd][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs]
Our only cause for inquietude was now the appearance of the precipitous
我们的 仅有的 原因 为了 不安 曾是 现在 这 外貌 的 这 陡峭
[sloʊp] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] .
slope above us .
坡 多于 我们 .

现在唯一让我们感到不安的，就是眼前出现的陡峭山坡。

[wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ber] [strɪps] [kɔːld] [ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən] , [slaɪdz] .
We looked up toward one of those bare strips called in that region , slides .
我们 看起来 向上 朝向 一 的 那些 裸 条状物 称为 在 那 地区 , 幻灯片 .

我们抬头望向那片被称为滑坡的裸露地带。

[əˈmɪd] [ðɪs] [luːs] [ɜːrθ] , [ðiːz] [ˈjiːldɪŋ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [əˈbrʌpt] [ˈrɑːks] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Amid this loose earth , these yielding stones , and these abrupt rocks there was
之中 这 松动的 地球 , 这些 屈服 石头 , 和 这些 突然 岩石 那里 曾是
[noʊ] [ˈroʊdweɪ] .
no roadway .
不 道路 .

在这片松软的泥土、松软的石头和嶙峋的岩石之间，没有一条路。

[ˈhæri] [hɔːrn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] . ”
Harry Horn said to his comrade , “ It will not be easy . ”
哈里 喇叭 说 到 他的 同志 , “ 它 将要 不是 是 简单的 . ”

哈里·霍恩对他的战友说：“这不会容易。”

“ [pər'hæps][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [ri'spɔndid] ['brʌk] .

“	Perhaps	impossible	,	”	responded	Bruck	.
“	也许	不可能的	,	”	回应	布鲁克	.

“或许不可能，”布鲁克回答道。

[ðer; ðər] ['kɑːments] [kɔːzd] [ˌem 'iː]['siːkrət] [ʌn'iːzinis] .

Their	comments	caused	me	secret	uneasiness	.
他们的	评论	导致	我	秘密	不安	.

他们的评论让我内心感到不安。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [skeɪld] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

If	I	returned	without	even	having	scaled	the	mountain	,	my	mission	would	be	a
如果	我	返回	没有	甚至	拥有	缩放	这	山	,	我的	使命	会	是	一个

[kəm'pliːt] ['feɪljər] ,

complete	failure	,
完全的	失败	,

如果我连山都没爬上去就回来了，那我的任务就彻底失败了。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

without	speaking	of	the	torture	to	my	curiosity	.
没有	请讲	的	这	酷刑	到	我的	好奇心	.

不提酷刑的事，这引起了我的好奇。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stʊd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [wɔːrd] , [ʃeɪmd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,

And	when	I	stood	again	before	Mr	.	Ward	,	shamed	and	confused	,
和	什么时候	我	站立	再次	前	先生	.	沃德	,	羞愧	和	使困惑	,

当我再次站在沃德先生面前时，我感到羞愧和困惑。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑːri] ['fɪgjər] .

I	should	cut	but	a	sorry	figure	.
我	应该	切	但	一个	对不起	数字	.

我应该减肥，但身材却很糟糕。

[wiː; wi] ['oʊpənd] ['aʊər; ɑːr] ['næpsæk] [ænd; ənd] ['lʌntʃt] ['mɑːdərətli] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd][koʊld] [miːt] .

We	opened	our	knapsacks	and	lunched	moderately	on	bread	and	cold	meat	.
我们	打开	我们的	背包	和	午餐	中等程度	在	面包	和	寒冷的	肉	.

我们打开背包，简单地吃了点面包和冷肉便饭。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'pæst] ['fɪnɪʃt] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

Our	repast	finished	,	in	less	than	half	an	hour	,
我们的	餐饮	完成的	,	在	较少的	比	一半	一个	小时	,

我们的晚餐在不到半小时内就结束了。

['mɪstər] . [smɪθ] [spræŋ] [ʌp] ['iːgər] [tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] [wʌns] [mɔːr] .

Mr	.	Smith	sprang	up	eager	to	push	forward	once	more	.
先生	.	史密斯	弹簧	向上	渴望的	到	推	向前	一次	更多的	.

史密斯先生猛地站起身来，急切地想要再次向前推进。

[dʒeɪmz] ['brʌk] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [best]

James	Bruck	took	the	lead	;	and	we	had	only	to	follow	him	as	best
詹姆斯	布鲁克	采取	这	带领	;	和	我们	有	仅有的	到	跟随	他	作为	最好的

[wiː; wi][kʊd; kəd] .

we	could	.
我们	可以	.

詹姆斯·布鲁克率先行动；我们只需要尽力跟随他即可。

[wiː; wi] [əd'vænst] ['sloʊli] .

We	advanced	slowly	.
我们	先进的	缓慢地	.

我们进展缓慢。

['aʊər; ɑːr] [gaɪdz] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] [daʊt] [ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

Our	**guides**	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**conceal**	**their**	**doubt**	**and**	**hesitation**	**.**
我们的	指南	做过	不是	试图	到	隐藏	他们的	怀疑	和	犹豫	.

我们的导游没有试图掩饰他们的疑虑和犹豫。

[suːn] [hɔːrn] [left] [juː 'es][ænd; ənd] [went] [fɑːr] [ə'hed] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [wɪtʃ] [roʊd] ['prɑːmɪst] [moʊst]

Soon	**Horn**	**left**	**us**	**and**	**went**	**far**	**ahead**	**to**	**spy**	**out**	**which**	**road**	**promised**	**most**
很快	喇叭	左边	我们	和	去	远的	前方	到	间谍	出去	哪个	路	承诺	最多

[tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

chance	**of**	**success**	**.**
机会	的	成功	.

不久，霍恩离开了我们，走得很远，去探查哪条路最有成功的希望。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][led][ˌjuː 'es]['ɑːnwərd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'west] .

Twenty	**minutes**	**later**	**he**	**returned**	**and**	**led**	**us**	**onward**	**toward**	**the**	**northwest**	**.**
二十	分钟	之后	他	返回	和	引领	我们	向前	朝向	这	西北	.

二十分钟后他返回，带领我们继续向西北方向前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blæk] [doʊm] [roʊz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

It	**was**	**on**	**this**	**side**	**that**	**the**	**Black**	**Dome**	**rose**	**at**	**a**	**distance**	**of**	**three**	**or**	**four**
它	曾是	在	这	边	那	这	黑色的	穹顶	玫瑰	在	一个	距离	的	三	或者	四

[maɪlz] .

miles	**.**
英里	.

黑穹顶就耸立在这一侧，距离此处三四英里。

['aʊər; ɑːr] [pæθ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] , [ə'mɪd][ðə; ðɪ]['slaɪdɪŋ] [stoʊnz] ,

Our	**path**	**was**	**still**	**difficult**	**and**	**painful**	**,**	**amid**	**the**	**sliding**	**stones**	**,**
我们的	小路	曾是	仍然	难的	和	痛苦	,	之中	这	滑动	石头	,

我们的道路依然艰难崎岖，布满滑石。

[held] [ɪn] [pleɪs] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ]['waɪəri] [bʊʃɪz] .

held	**in**	**place**	**only**	**occasionally**	**by**	**wiry**	**bushes**	**.**
握住	在	地方	仅有的	偶尔	经过	细长的	灌木丛	.

只有偶尔才有几丛细密的灌木将其固定住。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['æftər][ə; eɪ] ['wɪri] ['strʌg(ə)l] ,

At	**length**	**after**	**a**	**weary**	**struggle**	**,**
在	长度	后	一个	厌倦	斗争	,

经过一番艰苦卓绝的努力，最终

[wiː; wi] [geɪnd] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['fɜːrðər] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]

we	**gained**	**some**	**two**	**hundred**	**feet**	**further**	**upward**	**and**	**found**	**ourselves**	**facing**	**a**
我们	获得	一些	二	百	脚	更远	向上	和	成立	我们自己	面向	一个

[greɪt] [gæʃ] ,

great	**gash**	**,**
伟大的	伤口	,

我们又向上走了大约两百英尺，发现自己面对着一道巨大的裂缝。

[wɪtʃ] [broʊk] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] .

which	**broke**	**the**	**earth**	**at**	**this**	**spot**	**.**
哪个	打破	这	地球	在	这	点	.

它在此处破土而出。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skætərd] [ruːts] ['riːs(ə)ntli] [ʌp'tɔːn] , ['brænʧɪz] ['broʊkən] [ɔːf] , [hjuːdʒ]

Here	**and**	**there**	**were**	**scattered**	**roots**	**recently**	**uptorn**	**,**	**branches**	**broken**	**off**	**,**	**huge**
这里	和	那里	是	疏散	根	最近	撕裂	,	分支	破碎的	离开	,	巨大的

[stoʊnz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['paʊdər] ,

stones	**reduced**	**to**	**powder**	**,**
石头	减少	到	粉末	,

这里到处散落着被连根拔起的树根、折断的树枝，以及被碾成粉末的大石头。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [hæd; həd] [rʌʃt] [daʊn] [ðɪs] [flæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] .

as	if	an	avalanche	had	rushed	down	this	flank	of	the	mountain	.
作为	如果	一个	雪崩	有	匆忙	向下	这	侧翼	的	这	山	.

仿佛雪崩从山坡上倾泻而下。

“ [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [pæθ] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hjuːdʒ] [blɑːk] [wɪtʃ] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

“ That	must	be	the	path	taken	by	the	huge	block	which	broke	away	from	the
” 那	必须	是	这	小路	已采取	经过	这	巨大的	堵塞	哪个	打破	离开	从	这

[greɪt] ['ɪri¸'eri] ,

Great	Eyrie	,
伟大的	鹰巢	,

“那一定是那块从大鹰巢穴脱落的巨石所走的路径。”

” ['kɑːmɛntəd] [dʒeɪmz] ['brʌk] .

” commented	James	Bruck	.
” 评论	詹姆斯	布鲁克	.

詹姆斯·布鲁克评论道。

“ [noʊ] [daʊt] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . [smɪθ] ,

“ No	doubt	,	” answered	Mr	.	Smith	,
” 不	怀疑	,	” 回答	先生	.	史密斯	,

“毫无疑问，”史密斯先生回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ðæt] [¸aɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər]

“ and	I	think	we	had	better	follow	the	road	that	it	has	made	for
” 和	我	思考	我们	有	更好的	跟随	这	路	那	它	有	制成	为了

[¸juː 'es] .

us	.
我们	.

“我认为我们最好还是沿着它为我们指明的道路走下去。”

” [¸aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðɪs] [gæʃ] [ðæt] ['hæri] [hɔːrn] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ə'sent]

” It	was	indeed	this	gash	that	Harry	Horn	had	selected	for	our	ascent
” 它	曾是	的确	这	伤口	那	哈里	喇叭	有	已选	为了	我们的	上升

.

:
.

“哈里·霍恩确实选择了这条裂缝作为我们攀登的路线。”

['aʊər; ɑːr] [fiːt] [faʊnd] ['lɑːdʒmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɜːmər] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðə; ðɪ]

Our	feet	found	lodgment	in	the	firmer	earth	which	had	resisted	the
我们的	脚	成立	提交	在	这	更坚固	地球	哪个	有	抵抗	这

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɑːnstər] [rɑːk] .

passage	of	the	monster	rock	.
通道	的	这	怪物	岩石	.

我们的双脚稳稳地踩在了坚实的泥土上，这块泥土曾阻挡了巨石的通过。

['aʊər; ɑːr] [tæsk] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['iziə] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt]

Our	task	thus	became	much	easier	,	and	our	progress	was	in	a	straight
我们的	任务	因此	成为	很多	更轻松	,	和	我们的	进步	曾是	在	一个	直的

[laɪn] ['ʌpwərd] ,

line	upward	,
线	向上	,

因此，我们的任务变得容易多了，我们的进展也一路呈上升趋势。

[soʊ] [ðæt] [tɔːrd] [hæf] [pæst] [ɪ'lev(ə)n] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] “ [slaɪd] .

so	that	toward	half	past	eleven	we	reached	the	upper	border	of	the	“	slide	.
所以	那	朝向	一半	过去的	十一	我们	达到	这	上	边界	的	这	“	滑动	.

因此，大约在十一点半，我们到达了“滑梯”的上边界。

" [bɪˈfɔːr] [jʊˈes] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] ,
" **Before** **us** , **less** **than** **a** **hundred** **feet** **away** ,
" 前 我们 , 较少的 比 一个 百 脚 离开 ,

“在我们面前，不到一百英尺远的地方，

[bʌt; bət] ['taʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [streɪt] ['ʌpwərdz] [ɪn][ðə; ði] [er] [roʊz] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [wɪtʃ]
but **towering** **a** **hundred** **feet** **straight** **upwards** **in** **the** **air** **rose** **the** **rocky** **wall** **which**
但 参天 一个 百 脚 直的 向上 在 这 空气 玫瑰 这 岩石 墙 哪个
[fɔːrmd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [krest] ,
formed **the** **final** **crest** ,
形成 这 最终的 波峰 ,

但高达百尺的岩壁直插云霄，形成了最后的山脊。

[ðə; ði] [læst] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] .
the **last** **defence** **of** **the** **Great** **Eyrie** .
这 最后的 防御 的 这 伟大的 鹰巢 .

大鹰巢城的最后防线。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] , [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʃoʊd] [kəˈprɪʃəsli] [ɪˈregjələr] ,
From **this** **side** , **the** **summit** **of** **the** **wall** **showed** **capriciously** **irregular** ,
从 这 边 , 这 首脑 的 这 墙 显示 反复无常 不规律的 ,

从这一侧看，墙顶呈现出参差不齐的形态。

['raɪzɪŋ] [ɪn] [ruːd] ['taʊərz] [ænd; ənd]['dʒægɪd] ['niːdlz] .
rising **in** **rude** **towers** **and** **jagged** **needles** .
上升 在 粗鲁的 塔楼 和 锯齿状 针 .

耸立成粗犷的高塔和参差不齐的尖峰。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] ['iːg(ə)l] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst]
At **one** **point** **the** **outline** **appeared** **to** **be** **an** **enormous** **eagle** **silhouetted** **against**
在 一 观点 这 大纲 出现 到 是 一个 巨大的 鹰 剪影 反对
[ðə; ði][skaɪ] ,
the **sky** ,
这 天空 ,

一度，轮廓看起来像一只巨大的雄鹰，在天空的映衬下显得格外醒目。

[dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] .
just **ready** **to** **take** **flight** .
只是 准备好 到 拿 航班 .

准备起飞。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['presəpɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] .
Upon **this** **side** , **at** **least** , **the** **precipice** **was** **insurmountable** .
之上 这 边 , 在 至少 , 这 悬崖 曾是 不可逾越 .

至少在这一侧，悬崖是无法逾越的。

“ [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] ,
“ **Rest** **a** **minute** , " **said** **Mr** . **Smith** ,
“ 休息 一个 分钟 , " 说 先生 . 史密斯 ,

“休息一会儿，”史密斯先生说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]
“ **and** **we** **will** **see** **if** **it** **is** **possible** **to** **make** **our** **way** **around** **the** **base** **of**
“ 和 我们 将要 看 如果 它 是 可能的 到 制作 我们的 方式 大约 这 根据 的
[ðɪs] [klɪf] . "
this **cliff** . "
这 悬崖 . "

“我们将看看是否有可能绕过这座悬崖底部。”

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['hæri] [hɔːrn] ,
“ **At** **any** **rate** , " **said** **Harry** **Horn** ,
“ 在 任何 速度 , " 说 哈里 喇叭 ,

“无论如何，”哈里·霍恩说道。

“ [ðə; ði] [greɪt] [blɑːk] [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;

“	the	great	block	must	have	fallen	from	this	part	of	the	cliff	;
”	这	伟大的	堵塞	必须	有	倒下	从	这	部分	的	这	悬崖	;

“这块巨石一定是悬崖的这一部分掉下来的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][left][noʊ] [briːtʃ] [fɔːr; fər] ['entərɪŋ] .

and	it	has	left	no	breach	for	entering	.
和	它	有	左边	不	违反	为了	进入	.

而且没有留下任何可以进入的漏洞。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [raɪt] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] ['entrəns] ['elsˌwer] .

”	They	were	both	right	;	we	must	seek	entrance	elsewhere	.
”	他们	是	两个都	正确的	;	我们	必须	寻找	入口	别处	.

“他们俩都对；我们必须另寻出路。”

['æftər][ə; eɪ][rest][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] , [wiː; wi] ['klæmbəd] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

After	a	rest	of	ten	minutes	,	we	clambered	up	close	to	the	foot	of	the	wall	,
后	一个	休息	的	十	分钟	,	我们	攀爬	向上	关闭	到	这	脚	的	这	墙	,

休息了十分钟后，我们爬到了墙脚附近。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ɪts] [beɪs] .

and	began	to	make	a	circuit	of	its	base	.
和	开始	到	制作	一个	电路	的	它是	根据	.

并开始绕着它的基座做回路。

[ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] [naʊ] [tʊk] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [aɪz] [æn; ən]['æspekt] [ˌæbsə'luːtli] [fæn'tæstɪk] .

Assuredly	the	Great	Eyrie	now	took	on	to	my	eyes	an	aspect	absolutely	fantastic	.
当然	这	伟大的	鹰巢	现在	采取	在	到	我的	眼睛	一个	方面	绝对地	极好的	.

毫无疑问，大鹰巢城现在在我眼中呈现出一种绝对奇妙的景象。

[ɪts] [haɪts] [siːmd] ['piːpld] [baɪ]['drægənz][ænd; ənd][hjuːdʒ] ['mɒnstəz] .

Its	heights	seemed	peopled	by	dragons	and	huge	monsters	.
它是	高度	似乎	人	经过	龙	和	巨大的	怪物	.

它的高处仿佛居住着巨龙和巨大的怪兽。

[ɪf] [kaɪ'mɪrəz] , ['grɪfɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

If	chimeras	,	griffins	,	and	all	the	creations	of	mythology	had	appeared	to
如果	嵌合体	,	狮鹫	,	和	全部	这	作品	的	神话	有	出现	到

[gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

guard	it	,
警卫	它	,

如果奇美拉、狮鹫以及所有神话中的生物都出现守护它，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['skersli] [sər'praɪzd] .

I	should	have	been	scarcely	surprised	.
我	应该	有	到过	几乎	惊讶	.

我本不该感到惊讶。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [tʊr] [ʌv; əv] [ðɪs]

With	great	difficulty	and	not	without	danger	we	continued	our	tour	of	this
和	伟大的	困难	和	不是	没有	危险	我们	持续	我们的	旅游	的	这

[sɜːrkʌmvæ'leɪʃən] ,

circumvallation	,
环绕	,

我们克服重重困难，冒着极大的危险，继续环绕这片区域进行游览。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [wɜːrkt] [æz; əz][mæn] [dʌz] , [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [ˌregju'lærəti] .

where	it	seemed	that	nature	had	worked	as	man	does	,	with	careful	regularity	.
在哪里	它	似乎	那	自然	有	工作	作为	男人	做	,	和	小心	规律性	.

在那里，大自然似乎像人类一样，以严谨的规律性运作着。

['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] ;
Nowhere was there any break in the fortification ;
无处 曾是 那里 任何 休息 在 这 筑城 ;

防御工事没有丝毫破损；

['noʊwer] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði]['streɪtə][baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] ['klæmbər] [ʌp] .
nowhere a fault in the strata by which one might clamber up .
无处 一个 过错 在 这 地层 经过 哪个 一 可能 攀 向上 .

地层中没有任何断层可以让人攀爬上去。

['ɔːlweɪz] [ðɪs] ['maɪti] [wɔːl] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] !
Always this mighty wall , a hundred feet in height !
总是 这 强大的 墙 , 一个 百 脚 在 高度 !

始终矗立着这堵高达百尺的雄伟城墙！

['æftər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [lə'bɔːriəs] ['sɜːrkɪt] , [wiː; wi] [riː'geɪnd] ['aʊər; ɑːr]
After an hour and a half of this laborious circuit , we regained our
后 一个 小时 和 一个 一半 的 这 费力的 电路 , 我们 恢复 我们的
['staːtiŋ] - [pleɪs] .
starting - place .
开始 - 地方 .

经过一个半小时艰苦的绕圈骑行，我们回到了起点。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [les]
I could not conceal my disappointment , and Mr . Smith was not less
我 可以 不是 隐藏 我的 失望 , 和 先生 . 史密斯 曾是 不是 较少的
[ʃə'grɪnd] [ðæn; ðən][aɪ] .
chagrined than I .
懊恼地 比 我 .

我无法掩饰自己的失望，史密斯先生也和我一样懊恼不已。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛvəlz] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] ,
“ A thousand devils ! ” cried he ,
“ 一个 千 魔鬼 ! ” 哭 他 ,

“一千个魔鬼！”他喊道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ɪz][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [greɪt] ['ɪriˌeri] ,
“ we know no better than before what is inside this confounded Great Eyrie ,
“ 我们 知道 不 更好的 比 前 什么 是 里面 这 令人困惑 伟大的 鹰巢 ,

“我们对这座令人困惑的大鹰巢穴内部究竟有什么仍然一无所知，和以前一样。”

[nɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kreɪtər] . ”
nor even if it is a crater . ”
也不 甚至 如果 它 是 一个 火山口 . ”

即使它是一个陨石坑也不行。”

“ [vɑːl'keɪnoʊ] , [ɔːr][nɑːt] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sə'spɪʃəs] ['nɔɪzɪz] [naʊ] ;
“ Volcano , or not , ” said I , “ there are no suspicious noises now ;
“ 火山 , 或者 不是 , ” 说 我 , “ 那里 是 不 可疑的 噪音 现在 ;

“不管是不是火山，”我说，“现在没有任何可疑的声音；

['niːðər] [smoʊk] [nɔːr] [fleɪm] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ; ['nʌθɪŋ] [wət'evər] ['θretənz] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .
neither smoke nor flame rises above it ; nothing whatever threatens an eruption .
两者都不 抽烟 也不 火焰 上升 多于 它 ; 没有什么 任何 威胁 一个 火山爆发 .

它上方既没有烟雾也没有火焰升腾；没有任何东西会威胁到火山的喷发。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
” This was true .
” 这 曾是 真的 .

这是真的。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['reɪnd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [skaɪ] [ʃoʊn] [ˌoʊvər'hed]

A	profound	silence	reigned	around	us	;	and	a	perfectly	clear	sky	shone	overhead
一个	深刻的	沉默	统治	大约	我们	;	和	一个	完美	清除	天空	闪耀	开销

.

:

.

周围一片寂静，头顶是万里无云的天空。

[wiː; wi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [kɑːm] [ʌv; əv] [greɪt] ['æltɪtjuːdz] .

We	tasted	the	perfect	calm	of	great	altitudes	.
我们	尝过	这	完美的	冷静的	的	伟大的	海拔	.

我们体验到了高海拔地区的完美宁静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

It	was	worth	noting	that	the	circumference	of	the	huge	wall	was	about
它	曾是	值得	注意到	那	这	圆周	的	这	巨大的	墙	曾是	关于

[twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] .

twelve	or	fifteen	hundred	feet	.
十二	或者	十五	百	脚	.

值得注意的是，这堵巨大城墙的周长大约有1200到1500英尺。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] ,

As	to	the	space	enclosed	within	,
作为	到	这	空间	内	之内	,

至于其中所包含的空间，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [skers] ['rekən] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [en'kʌmpəsɪŋ]

we	could	scarce	reckon	that	without	knowing	the	thickness	of	the	encompassing
我们	可以	稀少	估计	那	没有	会心	这	厚度	的	这	包含

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

如果不了解周围墙壁的厚度，我们很难估算出来。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	surroundings	were	absolutely	deserted	.
这	周围环境	是	绝对地	荒凉的	.

周围环境完全荒无人烟。

['prɑːbəbli] [nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ['evər] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [haɪt] ,

Probably	not	a	living	creature	ever	mounted	to	this	height	,
大概	不是	一个	活的	生物	曾经	安装	到	这	高度	,

可能从来没有任何生物被架设到过这么高的高度。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fjuː] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [wɪtʃ] [sɔːd] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

except	the	few	birds	of	prey	which	soared	high	above	us	.
除了	这	很少	鸟类	的	猎物	哪个	飙升	高的	多于	我们	.

除了少数在我们头顶翱翔的猛禽之外。

['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] [ʃoʊd] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [smɪθ] [kraɪd] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

Our	watches	showed	three	o'clock	,	and	Mr	.	Smith	cried	in	disgust	,
我们的	手表	显示	三	点钟	,	和	先生	.	史密斯	哭	在	厌恶	,

我们的手表显示三点钟，史密斯先生厌恶地叫了起来。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] !

“	What	is	the	use	of	stopping	here	all	day	!
“	什么	是	这	使用	的	停止	这里	全部	天	!

“整天待在这里有什么用呢！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

We	shall	learn	nothing	more	.
我们	将	学习	没有什么	更多的	.

我们将一无所知。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] , ['mɪstər] . ['strɑːk] , [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə]

We	must	make	a	start	,	Mr	.	Strock	,	if	we	want	to	get	back	to
我们	必须	制作	一个	开始	,	先生	.	斯特罗克	,	如果	我们	想	到	得到	后退	到

['plez(ə)nt] ['gɑːrdn] [tuː; tə] - [naɪt] .

Pleasant	Garden	to	-	night	.
令人愉快的	花园	到	-	夜晚	.

斯特罗克先生，如果我们今晚想回到快乐花园，就必须开始行动了。

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ;

"	I	made	no	answer	,	and	did	not	move	from	where	I	was	seated	;
"	我	制成	不	回答	,	和	做过	不是	移动	从	在哪里	我	曾是	坐着	;

我没有回答，也没有离开座位；

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , " [kʌm] , ['mɪstər] . ['strɑːk] ; [juː; jʊ][dəunt] ['ænsər] .

so	he	called	again	,	"	Come	,	Mr	.	Strock	;	you	don't	answer	.
所以	他	称为	再次	,	"	来	,	先生	.	斯特罗克	;	你	不	回答	.

于是他又喊道："来吧，斯特罗克先生；你不接电话。"

" [ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ˌem 'iː] ['diːpli] [tuː; tə][ə'bændən]['aʊər; ɑːr] ['efərt] ,

"	In	truth	,	it	cut	me	deeply	to	abandon	our	effort	,
"	在	真相	,	它	切	我	深	到	放弃	我们的	努力	,

"说实话，放弃我们的努力让我非常难过。"

[tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [sloʊp] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'tʃiːvd] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

to	descend	the	slope	without	having	achieved	my	mission	.
到	下降	这	坡	没有	拥有	已达成	我的	使命	.

未能完成任务便下山了。

[aɪ] [felt] [æn; ən] [ɪm'pɪrɪəs] [niːd] [ʌv; əv] [pə'sistɪŋ] ; [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [riː'dʌbəld] .

I	felt	an	imperious	need	of	persisting	;	my	curiosity	had	redoubled	.
我	毛毡	一个	专横	需要	的	持续	;	我的	好奇心	有	加倍	.

我感到一种强烈的坚持不懈的冲动；我的好奇心也加倍了。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

But	what	could	I	do	?
但	什么	可以	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[kʊd; kəd][aɪ][ter; tɪ(ə)r]['oʊpən] [ðɪs] [ʌn'jiːldɪŋ] [ɜːrθ] ?

Could	I	tear	open	this	unyielding	earth	?
可以	我	撕	打开	这	不屈	地球	?

我能否撕开这坚硬的土地?

[ˌoʊvər'lip] [ðə; ði] ['maɪti] [klɪf] ?

Overleap	the	mighty	cliff	?
跳跃	这	强大的	悬崖	?

跃过巍峨的悬崖?

['θroʊɪŋ] [wʌn] [læst] [dɪ'faɪənt] [gler] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [maɪ] [kəm'pænjənz] .

Throwing	one	last	defiant	glare	at	the	Great	Eyrie	,	I	followed	my	companions	.
投掷	一	最后的	桀骜不驯	强光	在	这	伟大的	鹰巢	,	我	随后	我的	同伴	.

我最后狠狠地瞪了一眼大鹰巢，然后跟上了我的同伴。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

The	return	was	effected	without	great	difficulty	.
这	返回	曾是	受影响	没有	伟大的	困难	.

退货过程进行得很顺利。

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [lə'bɔːriəsli] ['skræmbld] [ʌp] .

We	had	only	to	slide	down	where	we	had	so	laboriously	scrambled	up	.
我们	有	仅有的	到	滑动	向下	在哪里	我们	有	所以	费力地	打乱	向上	.

我们只需从我们费力爬上去的地方滑下去就行了。

[bɪˈfɔːr] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [læst] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

Before	**five**	**o'clock**	**we**	**descended**	**the**	**last**	**slopes**	**of**	**the**	**mountain**	**,**
前	五	点钟	我们	下降	这	最后的	连续下坡	的	这	山	,

五点前，我们走下了山上最后的几段斜坡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [ʌv; əv] [ˈwaɪldən] [ˈwelkəmd] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] [miːl] .

and	**the**	**farmer**	**of**	**Wildon**	**welcomed**	**us**	**to**	**a**	**much**	**needed**	**meal**	**.**
和	这	农民	的	威尔顿	欢迎	我们	到	一个	很多	需要	一顿饭	.

威尔顿的农场主热情地招待我们，让我们吃了一顿急需的饭菜。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [get] [ˌɪnˈsaɪd] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Then**	**you**	**didn't**	**get**	**inside**	**?**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	然后	你	没有	得到	里面	?	”	说	他	.

“那你没进去吗？”他问道。

“ [noʊ] , ” [riˈspɔndid] [ˈmɪstər] . [smɪθ] ,

“	**No**	**,**	**”**	**responded**	**Mr**	**.**	**Smith**	**,**
“	不	,	”	回应	先生	.	史密斯	,

“不，”史密斯先生回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ɪgˈzɪsts] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri]

“	**and**	**I**	**believe**	**that**	**the**	**inside**	**exists**	**only**	**in**	**the**	**imagination**	**of**	**our**	**country**
“	和	我	相信	那	这	里面	存在	仅有的	在	这	想像力	的	我们的	国家

[foʊk] .

folk	**.**
民间	.

“而且我认为，内心世界只存在于我们乡村人民的想象中。”

” [æt; ət] [hæf] [pæst] [eɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærɪdʒ] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv]

”	**At**	**half**	**past**	**eight**	**our**	**carriage**	**drew**	**up**	**before**	**the**	**house**	**of**	**the**	**Mayor**	**of**
”	在	一半	过去的	八	我们的	运输	画	向上	前	这	房子	的	这	市长	的

[ˈplez(ə)nt] [ˈgɑːrdn] ,

Pleasant	**Garden**	**,**
令人愉快的	花园	,

“八点半，我们的马车停在了宜人花园市长的房子前。”

[wer] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .

where	**we**	**passed**	**the**	**night**	**.**
在哪里	我们	通过了	这	夜晚	.

我们昨晚过夜的地方。

[waɪl] [aɪ] [stroʊv] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [sliːp] ,

While	**I**	**strove**	**vainly**	**to**	**sleep**	**,**
尽管	我	努力	徒劳地	到	睡觉	,

当我徒劳地努力想要入睡时，

[aɪ] [æskt] [maɪˈself] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [stɑːp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] [nuː]

I	**asked**	**myself**	**if**	**I**	**should**	**not**	**stop**	**there**	**in**	**the**	**village**	**and**	**organize**	**a**	**new**
我	问	我	如果	我	应该	不是	停止	那里	在	这	村庄	和	组织	一个	新的

[əˈsent] .

ascent	**.**
上升	.

我问自己，是不是应该在村子里停下来，组织一次新的攀登。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈbetər] [tʃæns] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] ?

But	**what**	**better**	**chance**	**had**	**it**	**of**	**succeeding**	**than**	**the**	**first**	**?**
但	什么	更好的	机会	有	它	的	成功	比	这	第一的	?

但是，还有什么比第一个更有可能成功呢?

[ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːrs] [wʌz; wəz] , ['daʊtləs] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] ['mɪstər]

The	wisest	course	was	,	doubtless	,	to	return	to	Washington	and	consult	Mr
这	最明智的	课程	曾是	,	毫无疑问	,	到	返回	到	华盛顿	和	咨询	先生

. [wɔːrd] .

.	Ward	.
.	沃德	.

最明智的做法无疑是返回华盛顿，咨询沃德先生的意见。

[soʊ] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['hævɪŋ] [rɪ'wɔːdɪd] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [gaɪdz] , [aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]['mɪstər] . [smɪθ]

So	,	the	next	day	,	having	rewarded	our	two	guides	,	I	took	leave	of	Mr	.	Smith
所以	,	这	下一个	天	,	拥有	奖励	我们的	二	指南	,	我	采取	离开	的	先生	.	史密斯

[æt; ət]['mɔːrgənˌtɑːn] ,

at	Morganton	,
在	摩根顿	,

第二天，在酬谢了两位向导之后，我向摩根顿的史密斯先生告别。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [left] [baɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	that	same	evening	left	by	train	for	Washington	.
和	那	相同的	晚上	左边	经过	火车	为了	华盛顿	.

当晚便乘火车前往华盛顿。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [klʌb]

A	MEETING	OF	THE	AUTOMOBILE	CLUB
一个	会议	的	这	汽车	俱乐部

汽车俱乐部会议

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] [sʌm; səm] [deɪ] [baɪ] ['tʃænsɪz]

Was	the	mystery	of	the	Great	Eyrie	to	be	solved	some	day	by	chances
曾是	这	神秘	的	这	伟大的	鹰巢	到	是	已解决	一些	天	经过	机会

[bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ?

beyond	our	imagining	?
超过	我们的	想象	?

大鹰巢之谜是否会在某一天通过我们无法想象的偶然事件而被解开?

[ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

That	was	known	only	to	the	future	.
那	曾是	已知	仅有的	到	这	未来	.

那是只有后人才知道的事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ?

And	was	the	solution	a	matter	of	the	first	importance	?
和	曾是	这	解决方案	一个	事情	的	这	第一的	重要性	?

解决这个问题是否是头等大事?

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] , [sɪns] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['westərn] [ˌkærə'lainə]

That	was	beyond	doubt	,	since	the	safety	of	the	people	of	western	Carolina
那	曾是	超过	怀疑	,	自从	这	安全	的	这	人们	的	西	卡罗莱纳

[pər'hæps] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	depended	upon	it	.
也许	取决于	之上	它	.

这一点毋庸置疑，因为卡罗来纳州西部人民的安全或许就取决于此。

[jet] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Yet	a	fortnight	after	my	return	to	Washington	,
然而	一个	两星期	后	我的	返回	到	华盛顿	,

然而，在我返回华盛顿两周后，

['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɑ:bləm][baɪ] [ə'nʌðər] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn]

public	attention	was	wholly	distracted	from	this	problem	by	another	very	different	in
民众	注意力	曾是	完全	愣	从	这	问题	经过	其他	非常	不同的	在

['neɪtʃər] , [bʌt; bət] ['i:kwəli] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] .

nature	,	but	equally	astonishing	.
自然	,	但	同样地	惊人	.

公众的注意力完全被另一个性质截然不同但同样令人震惊的问题分散了。

[tɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ðɪ] ['nju:zˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]

Toward	the	middle	of	that	month	of	May	the	newspapers	of	Pennsylvania
朝向	这	中间	的	那	月	的	可能	这	报纸	的	宾夕法尼亚州

[ɪn'fɔ:rmd] [ðer; ðər] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ə'kʌrənsɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt]

informed	their	readers	of	some	strange	occurrences	in	different	parts	of	the	state
知情的	他们的	读者	的	一些	奇怪的	发生	在	不同的	部分	的	这	状态

.

:
.

五月中旬，宾夕法尼亚州的报纸向读者报道了该州不同地区发生的一些奇怪事件。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [roʊdz] [wɪtʃ] ['reidieitid][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ðə; ðɪ] [tʃi:f] ['sɪti] , [ðer; ðər]

On	the	roads	which	radiated	from	Philadelphia	,	the	chief	city	,	there
在	这	道路	哪个	辐射	从	费城	,	这	首席	城市	,	那里

['sɝ:kjəˌleɪtəd, 'sɝ:kjəˌleɪtɪd][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,

circulated	an	extraordinary	vehicle	,
流通	一个	非凡的	车辆	,

在以费城（首府）为中心向外辐射的道路上，行驶着一种非同寻常的车辆。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ][fɔ:rm] , [ɔ:r][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][saɪz] ,

of	which	no	one	could	describe	the	form	,	or	the	nature	,	or	even	the	size	,
的	哪个	不	一	可以	描述	这	形式	,	或者	这	自然	,	或者	甚至	这	尺寸	,

没有人能够描述它的形状、性质，甚至大小。

[soʊ] ['ræpɪdli] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [rʌʃ] [pæst] .

so	rapidly	did	it	rush	past	.
所以	快速	做过	它	匆忙	过去的	.

它飞快地掠过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ; [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ə'gri:d] [ɑ:n] [ðæt] .

It	was	an	automobile	;	all	were	agreed	on	that	.
它	曾是	一个	汽车	;	全部	是	同意	在	那	.

那是一辆汽车；这一点大家都认同。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['moʊtər] [droʊv] [ˌaɪ 'ti:] , ['oʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [seɪ] ;

But	as	to	what	motor	drove	it	,	only	imagination	could	say	;
但	作为	到	什么	发动机	驾驶	它	,	仅有的	想像力	可以	说	;

至于是什么动力驱动它，只有想象力才能解答；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['pɑ:pjələr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'raʊzd] , [wʌt] ['lɪmɪt][ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][ɪts]

and	when	the	popular	imagination	is	aroused	,	what	limit	is	there	to	its
和	什么时候	这	受欢迎的	想像力	是	被唤醒	,	什么	限制	是	那里	到	它是

[haɪ'pɑ:θəsi:z] ?

hypotheses	?
假设	?

当大众的想象力被激发时，它的假设又有什么限制呢?

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪm'pru:vd] ['ɔ:təməbilz] , ['weðər] ['drɪvn] [baɪ] [sti:m] ,

At	that	period	the	most	improved	automobiles	,	whether	driven	by	steam	,
在	那	时期	这	最多	改进	汽车	,	无论	驱动	经过	蒸汽	,

['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] , [ɔ:r] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

gasoline	,	or	electricity	,
汽油	,	或者	电	,

当时最先进的汽车，无论是蒸汽驱动、汽油驱动还是电力驱动，

[kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsɪksti][maɪlz][æn; ən][ˈaʊər] , [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt][ðə; ði]

could	not	accomplish	much	more	than	sixty	miles	an	hour	,	a	speed	that	the
可以	不是	完成	很多	更多的	比	六十	英里	一个	小时	,	一个	速度	那	这

['reilrəudz] ,

railroads	,
铁路	,

速度最多也只能达到每小时六十英里，而铁路的速度就是这个水平。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][moʊst]['ræpɪd] [iks'presiz] , [skers] [ɪkˈsiːd] [ɑːn][ðə; ði][best] [laɪnz][ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

with	their	most	rapid	expresses	,	scarce	exceed	on	the	best	lines	of	America
和	他们的	最多	迅速的	表达	,	稀少	超过	在	这	最好的	线条	的	美国

[ænd; ənd] ['jʊrəp] .

and	Europe	.
和	欧洲	.

即使是速度最快的特快列车，也鲜有能超越美国和欧洲最佳线路的。

[naʊ] , [ðɪs] [nuː] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] , ['trævld] [æt; ət] [mɔːr]

Now	,	this	new	automobile	which	was	astonishing	the	world	,	traveled	at	more
现在	,	这	新的	汽车	哪个	曾是	惊人	这	世界	,	旅行	在	更多的

[ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðɪs] [spiːd] .

than	double	this	speed	.
比	双倍的	这	速度	.

如今，这辆令世界惊叹的新型汽车，行驶速度比以前快了一倍多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ['kɔnstitjuːtid] [æn; ən] [ɪkˈstriːm] ['deɪndʒər][ɑːn]

It	is	needless	to	add	that	such	a	rate	constituted	an	extreme	danger	on
它	是	不必要	到	添加	那	这样的	一个	速度	构成	一个	极端	危险	在

[ðə; ði] ['haɪˈroʊd] ,

the	highroads	,
这	高速公路	,

不言而喻，这样的速度对高速公路来说构成了极大的危险。

[æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][fɔːr; fər]['viːək(ə)lz] , [æz; əz][fɔːr; fər] [pəˈdestriənz] .

as	much	so	for	vehicles	,	as	for	pedestrians	.
作为	很多	所以	为了	车辆	,	作为	为了	行人	.

对于车辆和行人来说都是如此。

[ðɪs] ['rʌʃɪŋ] [mæs] , ['kʌmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndər] - [boʊlt] , [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['rʌmblɪŋ] ,

This	rushing	mass	,	coming	like	a	thunder	-	bolt	,	preceded	by	a	formidable	rumbling	,
这	匆忙	大量的	,	未来	喜欢	一个	雷	-	螺栓	,	之前	经过	一个	强大	隆隆声	,

[kɔːzd] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,

caused	a	whirlwind	,
导致	一个	旋风	,

这股势不可挡的巨浪如同闪电般袭来，伴随着震耳欲聋的隆隆声，卷起了一阵旋风。

[wɪtʃ] [tɔːr] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , ['terəfaɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

which	tore	the	branches	from	the	trees	along	the	road	,	terrified	the	animals
哪个	撕裂	这	分支	从	这	树木	沿着	这	路	,	恐惧	这	动物

['braʊzɪŋ] [ɪn] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [fiːldz] ,

browsing	in	adjoining	fields	,
浏览	在	相邻的	字段	,

狂风将路边树木的树枝折断，惊吓了在附近田野里吃草的动物。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

and	scattered	and	killed	the	birds	,
和	疏散	和	被杀	这	鸟类	,

并将鸟群驱散杀死。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [er] ['kɜːənts] [en'dʒendəd] [baɪ][ɪts]
which could not resist the suction of the tremendous air currents engendered by its
哪个 可以 不是 抵抗 这 吸 的 这 巨大的 空气 电流 产生的 经过 它是
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

它无法抵抗通过时产生的巨大气流的吸力。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] ['diːteɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [druː] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] ,
And , a bizarre detail to which the newspapers drew particular attention ,
和 , 一个 怪异 细节 到 哪个 这 报纸 画 特别的 注意力 ,

而报纸特别关注的一个离奇细节是：

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [wʌz; wəz] ['skersli] ['iːv(ə)n] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the surface of the roads was scarcely even scratched by the wheels of the
这 表面 的 这 道路 曾是 几乎 甚至 刮痕 经过 这 车轮 的 这
[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
apparition ,
幻影 ,

路面几乎没有被幽灵的车轮刮出任何痕迹。

[wɪtʃ] [left] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [sʌtʃ] [rʌts] [æz; əz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [baɪ] ['hevi] ['viːək(ə)lz] .
which left behind it no such ruts as are usually made by heavy vehicles .
哪个 左边 在后面 它 不 这样的 车辙 作为 是 通常 制成 经过 重的 车辆 .

因此，它没有像重型车辆那样留下车辙。

[æt; ət][moʊst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] , [ə; eɪ] [mɪr] ['brʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] .
At most there was a light touch , a mere brushing of the dust .
在 最多 那里 曾是 一个 光 触碰 , 一个 仅仅 刷牙 的 这 灰尘 .

最多也就是轻轻拂去一点灰尘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [trə'mendəs] [spiːd] [wɪtʃ] [reɪzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [sʌtʃ]
It was only the tremendous speed which raised behind the vehicle such
它 曾是 仅有的 这 巨大的 速度 哪个 提高 在后面 这 车辆 这样的
['hwɜːlˌwɪndz] [ʌv; əv] [dʌst] .
whirlwinds of dust .
旋风 的 灰尘 .

只有车辆极高的速度才能在其后方卷起如此巨大的尘土旋风。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] ,
“ It is probable , ” commented the New York Herald ,
“ 它 是 可能 , ” 评论 这 新的 约克 先驱报 ,

《纽约先驱报》评论道：“很有可能。”

“ [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [weɪt] .
“ that the extreme rapidity of motion destroys the weight .
“ 那 这 极端 快速 的 运动 摧毁 这 重量 .

“极快的运动速度会消除重量。”

” ['nætʃ(ə)rəli] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['prəutests][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
” Naturally there were protests from all sides .
” 自然 那里 是 抗议活动 从 全部 侧面 .

“自然，各方都提出了抗议。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði][mæd] [spiːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['θretnd]
It was impossible to permit the mad speed of this apparition which threatened
它 曾是 不可能的 到 允许 这 疯狂的 速度 的 这 幻影 哪个 威胁
[tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] ,
to overthrow and destroy everything in its passage ,
到 推翻 和 破坏 一切 在 它是 通道 ,

绝不能允许这幻影以如此疯狂的速度行进，它所到之处，一切都岌岌可危，随时可能被摧毁。

['ekwəpɪdʒ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

equipages	**and**	**people**	**.**
装备	和	人们	.

设备和人员。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [stɑːpt] ?

But	**how**	**could**	**it**	**be**	**stopped**	**?**
但	如何	可以	它	是	停止	?

但如何才能阻止它呢?

[noʊ][wʌn] [nuː] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [bɪ'lɔːŋd] , [nɔːr] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [nɔːr] ['wɪðər]

No	**one**	**knew**	**to**	**whom**	**the**	**vehicle**	**belonged**	**,**	**nor**	**whence**	**it**	**came**	**,**	**nor**	**whither**
不	一	知道	到	谁	这	车辆	属于	,	也不	何处	它	来了	,	也不	往哪里去

[ˌaɪ 'tiː] [went] .

it	**went**	**.**
它	去	.

没有人知道这辆车是谁的，也不知道它从哪里来，又要到哪里去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn]

It	**was**	**seen**	**but**	**for**	**an**	**instant**	**as**	**it**	**darted**	**forward**	**like**	**a**	**bullet**	**in**
它	曾是	已见	但	为了	一个	立即的	作为	它	飞镖	向前	喜欢	一个	子弹	在

[ɪts] ['dɪzi] [flaɪt] .

its	**dizzy**	**flight**	**.**
它是	晕眩的	航班	.

它像子弹一样向前疾驰，令人眼花缭乱，只被人瞥见了一瞬。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [siːz] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

How	**could**	**one**	**seize**	**a**	**cannon**	**-**	**ball**	**in**	**the**	**air**	**,**
如何	可以	一	抢占	一个	大炮	-	球	在	这	空气	,

如何才能在空中抓住炮弹?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ?

as	**it**	**leaped**	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**gun**	**?**
作为	它	跳跃	从	这	嘴	的	这	枪	?

它从枪口跃出时?

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelɪŋ]

I	**repeat**	**,**	**there**	**was**	**no**	**evidence**	**as**	**to**	**the**	**character**	**of**	**the**	**propelling**
我	重复	,	那里	曾是	不	证据	作为	到	这	特点	的	这	推进

['endʒɪn] .

engine	**.**
引擎	.

我重申一遍，没有任何证据表明推进发动机的特性。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [smoʊk] , [noʊ] [stiːm] , [noʊ]['oʊdər][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

It	**left**	**behind**	**it**	**no**	**smoke**	**,**	**no**	**steam**	**,**	**no**	**odor**	**of**	**gasoline**	**,**	**or**	**any**	**other**
它	左边	在后面	它	不	抽烟	,	不	蒸汽	,	不	气味	的	汽油	,	或者	任何	其他

[ɔɪl] .

oil	**.**
油	.

它没有留下任何烟雾、蒸汽、汽油味或其他油味。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ræn][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

It	**seemed**	**probable**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**the**	**vehicle**	**ran**	**by**	**electricity**	**,**
它	似乎	可能	,	所以	,	那	这	车辆	跑	经过	电	,

因此，这辆车很可能是电动的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ə'kju:mjəˌleɪtɚz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['mɑ:d(ə)l] , ['ju:zɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn]

and	that	its	accumulators	were	of	an	unknown	model	,	using	some	unknown
和	那	它是	蓄电池	是	的	一个	未知	模型	,	使用	一些	未知

['flu:ɪd] .

fluid	.
体液	.

并且其蓄能器是未知型号，使用某种未知流体。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] , ['redɪli] [ək'septɪd] ['evri] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['ru:mər] [ə'baʊt] [ðɪs]

The	public	imagination	,	highly	excited	,	readily	accepted	every	sort	of	rumor	about	this
这	民众	想像力	,	高度	兴奋的	,	容易	公认	每一个	种类	的	谣言	关于	这

[mɪ'stɪrɪəs] ['ɔ:təməbi:l] .

mysterious	automobile	.
神秘	汽车	.

公众的想象力被极大地激发，很容易接受关于这辆神秘汽车的各种传言。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [kɑ:r] .

It	was	said	to	be	a	supernatural	car	.
它	曾是	说	到	是	一个	超自然	车	.

据说这是一辆具有超自然力量的汽车。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] ['spektər] , [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃəufəz] [ʌv; əv] [hel] ,

It	was	driven	by	a	specter	,	by	one	of	the	chauffeurs	of	hell	,
它	曾是	驱动	经过	一个	幽灵	,	经过	一	的	这	司机	的	地狱	,

它是由一个幽灵驾驶的，是由地狱的某个司机驾驶的。

[ə; eɪ] ['gɑ:blɪn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] , [ə; eɪ] ['mɑ:nstər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl]

a	goblin	from	another	world	,	a	monster	escaped	from	some	mythological
一个	哥布林	从	其他	世界	,	一个	怪物	逃脱	从	一些	神话

[mə'nædʒəri] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

menagerie	,	in	short	,
动物园	,	在	短的	,

简而言之，就是来自异世界的哥布林，从神话动物园逃出来的怪物。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] , [hu:] [kʊd; kəd] [dɪ'faɪ] [ɔ:l] ['hju:mən] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,

the	devil	in	person	,	who	could	defy	all	human	intervention	,
这	魔鬼	在	人	,	WHO	可以	违抗	全部	人类	干涉	,

魔鬼化身，能够无视一切人类的干预。

['hævɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [sə'tænɪk] ['paʊɚz] .

having	at	his	command	invisible	and	infinite	satanic	powers	.
拥有	在	他的	命令	无形的	和	无限	撒旦教	权力	.

他拥有无形且无穷无尽的撒旦之力。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] ['seɪtn] [hɪm'self] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [rʌn] [æt; ət] [sʌtʃ] [spi:d] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊdz]

But	even	Satan	himself	had	no	right	to	run	at	such	speed	over	the	roads
但	甚至	撒但	他自己	有	不	正确的	到	跑步	在	这样的	速度	超过	这	道路

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪt] ,

of	the	United	States	without	a	special	permit	,
的	这	团结的	各州	没有	一个	特别的	允许	,

但即使是撒旦本人，没有特别许可，也没有权利在美国的道路上以如此快的速度奔跑。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['regjələr] ['laɪs(ə)ns] .

without	a	number	on	his	car	,	and	without	a	regular	license	.
没有	一个	数字	在	他的	车	,	和	没有	一个	常规的	执照	.

他的车没有车牌，也没有正式驾照。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mjuːˌnɪsɪ'pæləti][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

And	it	was	certain	that	not	a	single	municipality	had	given	him
和	它	曾是	肯定	那	不是	一个	单身的	市政当局	有	给定	他

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

permission	to	go	two	hundred	miles	an	hour	.
允许	到	去	二	百	英里	一个	小时	.

可以肯定的是，没有一个市政当局允许他以每小时 200 英里的速度行驶。

['pʌblɪk] [sɪ'kjʊrəti] [di'mɑːndid] [ðæt] [sʌm; səm] [miːnz] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ˌʌn'mæsk][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]

Public	security	demanded	that	some	means	be	found	to	unmask	the	secret	of
民众	安全	要求	那	一些	方法	是	成立	到	揭开面具	这	秘密	的

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [ʃoʊ'fɜːr] .

this	terrible	chauffeur	.
这	糟糕的	司机	.

公共安全部门要求想办法揭开这个可怕司机的秘密。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ˌpensl'veɪniə] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Moreover	,	it	was	not	only	Pennsylvania	that	served	as	the	theater	of	his
而且	,	它	曾是	不是	仅有的	宾夕法尼亚州	那	服务	作为	这	剧院	的	他的

['spɔːrtɪv] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] .

sportive	eccentricities	.
运动型	怪癖	.

此外，不仅是宾夕法尼亚州成为了他展现体育怪癖的舞台。

[ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['ʌðər] [steɪts] ; [ɪn] [kən'tʌki] [nɪr] ['frænkfərt] ; [ɪn]

The	police	reported	his	appearance	in	other	states	;	in	Kentucky	near	Frankfort	;	in
这	警察	据报道	他的	外貌	在	其他	各州	;	在	肯塔基州	靠近	法兰克福	;	在

[oʊ'haɪoʊ] [nɪr] [kə'lʌmbəs] ;

Ohio	near	Columbus	;
俄亥俄州	靠近	哥伦布	;

警方报告称，他曾在其他州出现；在肯塔基州法兰克福附近；在俄亥俄州哥伦布附近；

[ɪn] [ˌtenə'siː] [nɪr] ['næʃvɪl] ; [ɪn] [mɪ'zʊri] [nɪr] ['dʒefərsən] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

in	Tennessee	near	Nashville	;	in	Missouri	near	Jefferson	;	and	finally	in	Illinois	in	the
在	田纳西州	靠近	纳什维尔	;	在	密苏里州	靠近	杰斐逊	;	和	最后	在	伊利诺伊州	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

neighborhood	of	Chicago	.
邻里	的	芝加哥	.

在田纳西州纳什维尔附近；在密苏里州杰斐逊附近；最后在伊利诺伊州芝加哥附近。

[ðə; ði][ə'lɑːrm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

The	alarm	having	been	given	,
这	警报	拥有	到过	给定	,

警报发出后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [teɪk] [steps] [ə'genst] [ðɪs] ['pʌblɪk]['deɪndʒər] .

it	became	the	duty	of	the	authorities	to	take	steps	against	this	public	danger	.
它	成为	这	责任	的	这	当局	到	拿	步骤	反对	这	民众	危险	.

当局有责任采取措施应对这种公共危险。

[tuː; tə] [ə'rest] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɔːlt][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] [wʌz; wəz] ['skersli]

To	arrest	or	even	to	halt	an	apparition	moving	at	such	speed	was	scarcely
到	逮捕	或者	甚至	到	停止	一个	幻影	移动	在	这样的	速度	曾是	几乎

['præktɪkəbl] .

practicable	.
切实可行的	.

逮捕甚至阻止以如此速度移动的幽灵几乎是不可能的。

[ə; eɪ] ['betər] [wei] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊdz] ['sɑːlɪd] ['geɪtweɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

A	better	way	would	be	to	erect	across	the	roads	solid	gateways	with	which	the
一个	更好的	方式	会	是	到	直立	穿过	这	道路	坚硬的	网关	和	哪个	这

['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

flying	machine	must	come	in	contact	sooner	or	later	,
飞行	机器	必须	来	在	接触	很快	或者	之后	,

更好的办法是在道路上架设坚固的闸门，飞行器迟早会与之接触。

[ænd; ənd][biː; bi] [smæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

and	be	smashed	into	a	thousand	pieces	.
和	是	粉碎	进入	一个	千	件	.

并被粉碎成千片。

“ ['nɑːnsens] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] .

“	Nonsense	!	”	declared	the	incredulous	.
“	废话	!	”	声明	这	难以置信	.

“胡说！”难以置信的人宣称。

“ [ðɪs] ['mædmən] [wʊd] [noʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [sʌtʃ] [əbst'rʌkʃnz] . ”

“	This	madman	would	know	well	how	to	circle	around	such	obstructions	.	”
“	这	狂人	会	知道	出色地	如何	到	圆圈	大约	这样的	障碍物	.	”

“这个疯子很清楚如何绕过这些障碍。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] , ” ['ædɪd] ['ʌðər] , “ [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [liːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæriərz] . ”

“	And	if	necessary	,	”	added	others	,	“	the	machine	would	leap	over	the	barriers	.	”
“	和	如果	必要的	,	”	额外	其他的	,	“	这	机器	会	飞跃	超过	这	障碍	.	”

“如有必要，”其他人补充说，“这台机器会跃过障碍物。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [hiː; hi][hæz; həz] , [æz; əz][ə; eɪ]['fɔːrmər]['eɪndʒl] ,

“	And	if	he	is	indeed	the	devil	,	he	has	,	as	a	former	angel	,
“	和	如果	他	是	的确	这	魔鬼	,	他	有	,	作为	一个	以前的	天使	,

“如果他真是魔鬼，那么他作为曾经的天使，

[prɪ'zuːməbli] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] .

presumably	preserved	his	wings	,	and	so	he	will	take	to	flight	.
想必	保存完好	他的	翅膀	,	和	所以	他	将要	拿	到	航班	.

想必他保住了翅膀，所以他将会展翅高飞。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [læst][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [oʊld] ['gɔsips] [huː] [dɪd]

”	But	this	last	was	but	the	suggestion	of	foolish	old	gossips	who	did
”	但	这	最后的	曾是	但	这	建议	的	愚蠢	老的	八卦	WHO	做过

[nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['mætər] .

not	stop	to	study	the	matter	.
不是	停止	到	学习	这	事情	.

“但这最后一点不过是愚蠢的老闲言碎语者的建议，他们根本没有停下来研究这个问题。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['heɪdiːz] [pə'zest] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

For	if	the	King	of	Hades	possessed	a	pair	of	wings	,
为了	如果	这	国王	的	哈迪斯	拥有	一个	一对	的	翅膀	,

如果冥王拥有一对翅膀，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['ɑːbstɪnətli] [pər'sɪst] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]

why	did	he	obstinately	persist	in	running	around	on	the	earth	at	the	risk	of
为什么	做过	他	顽固地	坚持	在	跑步	大约	在	这	地球	在	这	风险	的

['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbdʒekts] ,

crushing	his	own	subjects	,
压碎	他的	自己的	主题	,

他为何执意在地球上四处奔走，冒着伤害自己子民的风险?

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [mɔːr] ['iːzəli] [hæv; həv] [həːld] [hɪm'self] [θruː] [speɪs] [æz; əz] [friː] [æz; əz][ə; eɪ]

when	he	might	more	easily	have	hurled	himself	through	space	as	free	as	a
什么时候	他	可能	更多的	容易地	有	投掷	他自己	通过	空间	作为	自由的	作为	一个

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

他本可以像鸟儿一样自由自在地飞向太空，而实际上他更容易做到。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wen] , [ɪn][ðə; ði][læst] [wiːk] [ʌv; əv] [meɪ] , [ə; eɪ] [freʃ] [ɪˈvent] [əˈkɜːrd] ,

Such	was	the	situation	when	,	in	the	last	week	of	May	,	a	fresh	event	occurred	,
这样的	曾是	这	情况	什么时候	,	在	这	最后的	星期	的	可能	,	一个	新鲜的	事件	发生	,

就在这样的背景下，五月的最后一周，又发生了一件新的事情。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði][hændz]

which	seemed	to	show	that	the	United	States	was	indeed	helpless	in	the	hands
哪个	似乎	到	展示	那	这	团结的	各州	曾是	的确	无助	在	这	双手

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnəˈproʊtʃəbl] ['mɑːnstər] .

of	some	unapproachable	monster	.
的	一些	难以接近	怪物	.

这似乎表明，美国确实无力抵抗某个难以接近的怪物。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [wʊd] [nɑːt][ðə; ði][oʊld][ɪn][ɪts][tɜːrn] ,

And	after	the	New	World	,	would	not	the	Old	in	its	turn	,
和	后	这	新的	世界	,	会	不是	这	老的	在	它是	转动	,

新世界之后，旧世界难道不会也随之而来吗?

[biː; bi] ['desɪˌkreɪtid] [baɪ][ðə; ði][mæd] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌɔːtəmə'biːlɪst; ˌɔːtə'moʊbɪlɪst] ?

be	desecrated	by	the	mad	career	of	this	remarkable	automobilist	?
是	亵渎	经过	这	疯狂的	职业	的	这	卓越	汽车人	?

难道要被这位杰出汽车家的疯狂生涯所玷污吗?

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [əˈkɜːrəns] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

The	following	occurrence	was	reported	in	all	the	newspapers	of	the	Union	,
这	下列的	发生	曾是	据报道	在	全部	这	报纸	的	这	联盟	,

以下事件已在全美各大报纸上报道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kɑːments] [ænd; ənd] ['aʊtˌkraɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

and	with	what	comments	and	outcries	it	is	easy	to	imagine	.
和	和	什么	评论	和	抗议	它	是	简单的	到	想象	.

不难想象会引发怎样的评论和抗议。

[ə; eɪ] [reɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [klʌb] [ʌv; əv] [wɪs'kɑːnsɪn] ,

A	race	was	to	be	held	by	the	automobile	Club	of	Wisconsin	,
一个	种族	曾是	到	是	握住	经过	这	汽车	俱乐部	的	威斯康星州	,

威斯康星州汽车俱乐部将举办一场比赛。

['oʊvər][ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mædɪsn] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

over	the	roads	of	that	state	of	which	Madison	is	the	capital	.
超过	这	道路	的	那	状态	的	哪个	麦迪逊	是	这	首都	.

沿着以麦迪逊为首府的那个州的公路行驶。

[ðə; ði] [ruːt] [leɪd] [aʊt] [fɔːrmd] [æn; ən] ['eksələnt] [træk] , [əˈbaʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	route	laid	out	formed	an	excellent	track	,	about	two	hundred	miles	in	length	,
这	路线	铺设	出去	形成	一个	出色的	追踪	,	关于	二	百	英里	在	长度	,

规划出的路线形成了一条绝佳的轨道，全长约两百英里。

['staːtiŋ] [frʌm; frəm] ['preri] - [diː'juː] - ['tʃɛn] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌn'tɪr] ,

starting	from	Prairie	-	du	-	chien	on	the	western	frontier	,
开始	从	草原	-	杜	-	狗	在	这	西	边境	,

从西部边境的普雷里杜谢恩出发，

['pæsɪŋ] [baɪ] ['mædɪsn] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [mɪl'wɔːki] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [leɪk]

passing	by	Madison	and	ending	a	little	above	Milwaukee	on	the	borders	of	Lake
通过	经过	麦迪逊	和	结束	一个	小的	多于	密尔沃基	在	这	边界	的	湖

['mɪʃɪgən] .

Michigan	.
密歇根州	.

途经麦迪逊，终点位于密尔沃基以北不远处，密歇根湖畔。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][roʊd] [bɪ'twiːn] ['niːkəj] [ænd; ənd] - , ['bɔːdəd] [baɪ]['dʒaɪənt]

Except	for	the	Japanese	road	between	Nikko	and	Namode	,	bordered	by	giant
除了	为了	这	日本人	路	之间	日光	和	-	,	带边框	经过	巨大的

['saɪprɪsiz] ,

cypresses	,
柏树	,

除了连接日光和那毛德的那条两侧长满巨型柏树的日本公路之外，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [træk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn] .

there	is	no	better	track	in	the	world	than	this	of	Wisconsin	.
那里	是	不	更好的	追踪	在	这	世界	比	这	的	威斯康星州	.

世界上没有比威斯康星州这条赛道更好的赛道了。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [streɪt] [ænd; ənd]['levə)l][æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] ['fɪfti] [maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ]

It	runs	straight	and	level	as	an	arrow	for	sometimes	fifty	miles	at	a
它	跑步	直的	和	等级	作为	一个	箭	为了	有时	五十	英里	在	一个

[stretʃ] .

stretch	.
拉紧	.

它笔直平坦，有时一连五十英里都像箭一样。

['meni] [ænd; ənd]['noʊtɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['entərd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [reɪs] .

Many	and	noted	were	the	machines	entered	for	this	great	race	.
许多	和	著名的	是	这	机器	进入	为了	这	伟大的	种族	.

参加这场盛大比赛的赛车数量众多，其中不乏名车。

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['moʊtər]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kəm'piːt] , ['iːv(ə)n] ['moʊtərsaɪklz] ,

Every	kind	of	motor	vehicle	was	permitted	to	compete	,	even	motorcycles	,
每一个	种类	的	发动机	车辆	曾是	允许	到	竞争	,	甚至	摩托车	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɔːtəməbilz] .

as	well	as	automobiles	.
作为	出色地	作为	汽车	.

各种类型的机动车辆，包括摩托车和汽车，都可以参加比赛。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] [meɪks] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .

The	machines	were	of	all	makes	and	nationalities	.
这	机器	是	的	全部	制作	和	国籍	.

这些机器的品牌和产地各不相同。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['praɪzɪz] [riːtʃt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

The	sum	of	the	different	prizes	reached	fifty	thousand	dollars	,
这	和	的	这	不同的	奖品	达到	五十	千	美元	,

各项奖项的总金额达到了五万美元。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['despərətli] [kən'testid] .

so	that	the	race	was	sure	to	be	desperately	contested	.
所以	那	这	种族	曾是	当然	到	是	绝望地	有争议的	.

因此，这场比赛注定会是一场激烈的竞争。

[nuː] ['rekərdz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

New	records	were	expected	to	be	made	.
新的	记录	是	预期的	到	是	制成	.

预计会创造新的纪录。

['kælkjuleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mæksɪməm] [spiːd] [ˌhɪðər'tuː] [ə'teɪnd] , [ʌv; əv][pər'hæps] ['eɪti] [maɪlz] [æn; ən]

Calculating	**on**	**the**	**maximum**	**speed**	**hitherto**	**attained**	**,**	**of**	**perhaps**	**eighty**	**miles**	**an**
计算	在	这	最大限度	速度	迄今为止	已达到	,	的	也许	八十	英里	一个

['aʊər] ,

hour	**,**
小时	,

根据目前已达到的最高速度计算，大约为每小时八十英里，

[ðɪs] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːntest] ['kʌvərɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wʊd] [læst] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] .

this	**international**	**contest**	**covering**	**two**	**hundred**	**miles**	**would**	**last**	**about**	**three**	**hours**	**.**
这	国际的	竞赛	覆盖	二	百	英里	会	最后的	关于	三	小时	.

这场全程两百英里的国际比赛将持续约三个小时。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl]['deɪndʒər] ,

And	**,**	**to**	**avoid**	**all**	**danger**	**,**
和	,	到	避免	全部	危险	,

为了避免一切危险，

[ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] [wɪs'kɑːnsɪn] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ɔːl] ['ʌðər] ['træfɪk] [bɪ'twiːn] ['preri] -

the	**state**	**authorities**	**of**	**Wisconsin**	**had**	**forbidden**	**all**	**other**	**traffic**	**between**	**Prairie**	**-**
这	状态	当局	的	威斯康星州	有	禁止	全部	其他	交通	之间	草原	-

[diː'ju] - ['tʃɛn] [ænd; ənd] [mɪl'wɔːki] ['dʊrɪŋ] [θriː] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ]

du	**-**	**chien**	**and**	**Milwaukee**	**during**	**three**	**hours**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**thirtieth**
杜	-	狗	和	密尔沃基	期间	三	小时	在	这	早晨	的	这	第三十

[ʌv; əv] [meɪ] .

of	**May**	**.**
的	可能	.

威斯康星州政府当局禁止普雷里杜谢恩和密尔沃基之间的所有其他交通在 5 月 30 日上午三个小时内通行。

[ðʌs] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['æksədənts] , [ðoʊz] [huː] ['sʌfərd] [wʊd] [biː; bi] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

Thus	**,**	**if**	**there**	**were**	**any**	**accidents**	**,**	**those**	**who**	**suffered**	**would**	**be**	**themselves**	**to**
因此	,	如果	那里	是	任何	事故	,	那些	WHO	遭受	会	是	他们自己	到

[bleɪm] .

blame	**.**
责备	.

因此，如果发生任何事故，受害者将咎由自取。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [kraʊd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'poʊzd] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]

There	**was**	**an**	**enormous**	**crowd**	**;**	**and**	**it**	**was**	**not**	**composed**	**only**	**of**	**the**
那里	曾是	一个	巨大的	人群	;	和	它	曾是	不是	由	仅有的	的	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [wɪs'kɑːnsɪn] .

people	**of**	**Wisconsin**	**.**
人们	的	威斯康星州	.

现场人山人海，而且人群不仅限于威斯康星州的人民。

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [steɪts] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] , ['mɪʃɪgən] ,

Many	**thousands**	**gathered**	**from**	**the**	**neighboring**	**states**	**of**	**Illinois**	**,**	**Michigan**	**,**
许多	数千	聚集	从	这	邻接	各州	的	伊利诺伊州	,	密歇根州	,

['aɪor] , [ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

Iowa	**,**	**Indiana**	**,**	**and**	**even**	**from**	**New**	**York**	**.**
爱荷华州	,	印第安纳州	,	和	甚至	从	新的	约克	.

成千上万的人从邻近的伊利诺伊州、密歇根州、爱荷华州、印第安纳州，甚至纽约州聚集而来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] [ə'sembld] [wɜːr; wər] ['meni] ['fɔːrənərz] , ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , ['dʒɜːmənz]

Among	**the**	**sportsmen**	**assembled**	**were**	**many**	**foreigners**	**,**	**English**	**,**	**French**	**,**	**Germans**
之中	这	运动员	组装	是	许多	外国人	,	英语	,	法语	,	德国人

[ænd; ənd] ['ɔstrɪənz] , [iːtʃ] [ˌnæʃə'næləti] ,

and	**Austrians**	**,**	**each**	**nationality**	**,**
和	奥地利人	,	每个	国籍	,

聚集在一起的运动员中有很多外国人，英国人、法国人、德国人和奥地利人，每个国家都有。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃəufəz] [ʌv; əv][ɪts][lænd] .

of	course	,	supporting	the	chauffeurs	of	its	land	.
的	课程	,	支持	这	司机	的	它是	土地	.

当然，也包括支持本国的司机。

[mɔːrˈoʊvər] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈgæmbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Moreover	,	as	this	was	the	United	States	,	the	country	of	the	greatest	gamblers	of	the	world	,
而且	,	作为	这	曾是	这	团结的	各州	,	这	国家	的	这	最	赌徒	的	这	世界	,

此外，这里是美国，是世界上最爱赌博的国家，

[bets] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈevri] [sɔːrt][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [əˈmaʊnts] .

bets	were	made	of	every	sort	and	of	enormous	amounts	.
赌注	是	制成	的	每一个	种类	和	的	巨大的	金额	.

赌注种类繁多，金额巨大。

[ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

The	start	was	to	be	made	at	eight	o'clock	in	the	morning	;
这	开始	曾是	到	是	制成	在	八	点钟	在	这	早晨	;

比赛定于早上八点开始；

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈkraʊdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['æksədənts] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	to	avoid	crowding	and	the	accidents	which	must	result	from	it	,
和	到	避免	拥挤	和	这	事故	哪个	必须	结果	从	它	,

为了避免拥挤以及由此必然发生的事故，

[ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [tuː] ['mɪnɪt] ['ɪntərvlz] ,

the	automobiles	were	to	follow	each	other	at	two	minute	intervals	,
这	汽车	是	到	跟随	每个	其他	在	二	分钟	间隔	,

这些汽车将以两分钟的间隔依次行驶。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [huːz] ['bɔːrdərz][wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ] [spekˈteitəs] .

along	the	roads	whose	borders	were	black	with	spectators	.
沿着	这	道路	谁	边界	是	黑色的	和	观众	.

道路两旁挤满了围观者，一片漆黑。

[ðə; ði][fɜːrst][ten] ['reɪsəz] , ['nʌmbərd] [baɪ][lɑːt] , [wɜːr; wər] [dɪˈspætʃt] [bɪˈtwiːn] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] .

The	first	ten	racers	,	numbered	by	lot	,	were	dispatched	between	eight	o'clock	and	twenty	minutes	past	.
这	第一的	十	赛车手	,	编号	经过	很多	,	是	已派出	之间	八	点钟	和	二十	分钟	过去的	.

前十名赛车手按抽签顺序出发，出发时间从八点到八点二十分之间。

[ənˈles] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪˈzæstrəs] ['æksɪdənt] ,

Unless	there	was	some	disastrous	accident	,
除非	那里	曾是	一些	灾难性的	事故	,

除非发生了某种灾难性的事故，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [məˈʃiːnz] [wʊd] ['ʃʊrli] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [goʊl] [baɪ][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] .

some	of	these	machines	would	surely	arrive	at	the	goal	by	eleven	o'clock	.
一些	的	这些	机器	会	一定	到达	在	这	目标	经过	十一	点钟	.

这些机器中肯定有一些能在十一点钟之前到达目的地。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [ɪn]['ɔːrdər] .

The	others	followed	in	order	.
这	其他的	随后	在	命令	.

其他人依次跟上。

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [hæd; həd] [pæst] .

An	hour	and	a	half	had	passed	.
一个	小时	和	一个	一半	有	通过了	.

一个半小时过去了。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kən'testənt] [æt; ət] ['preri] - [di:'ju] - ['tʃɛn] .

There	remained	but	a	single	contestant	at	Prairie	-	du	-	chien	.
那里	剩余	但	一个	单身的	选手	在	草原	-	杜	-	狗	.

在普雷里杜谢恩，只剩下一名参赛者。

[wɜ:rd] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [baɪ] ['telɪfoʊn] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði]

Word	was	sent	back	and	forth	by	telephone	every	five	minutes	as	to	the
单词	曾是	发送	后退	和	前进	经过	电话	每一个	五	分钟	作为	到	这

['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪsəz] .

order	of	the	racers	.
命令	的	这	赛车手	.

每隔五分钟，都会通过电话来回传递赛车手的顺序信息。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] ['mædɪsn] [ænd; ənd] [mɪl'wɔ:ki] , [ðə; ði] [li:d] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ʌv; əv]

Midway	between	Madison	and	Milwaukee	,	the	lead	was	held	by	a	machine	of
中途	之间	麦迪逊	和	密尔沃基	,	这	带领	曾是	握住	经过	一个	机器	的

[rə'nəu] ['brʌðərz] ,

Renault	brothers	,
雷诺	兄弟	,

在麦迪逊和密尔沃基之间的路段，领先者是雷诺兄弟的赛车。

[fɔ:r] ['sɪlɪndər] , [ʌv; əv] ['twenti] ['hɔ:rspaʊər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['mɪʃəlɪn; 'mɪtʃəlɪn] ['taɪərz] .

four	cylindered	,	of	twenty	horsepower	,	and	with	Michelin	tires	.
四	圆柱形	,	的	二十	马力	,	和	和	米其林	轮胎	.

四缸发动机，20马力，配备米其林轮胎。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɑ:rvərd] - ['wɑ:tsn] [kɑ:r] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['daɪən] - ['baʊtn] .

It	was	closely	followed	by	a	Harvard	-	Watson	car	and	by	a	Dion	-	Bouton	.
它	曾是	密切	随后	经过	一个	哈佛大学	-	沃森	车	和	经过	一个	迪翁	-	布顿	.

紧随其后的是哈佛-沃森赛车和迪翁-布顿赛车。

[sʌm; səm] ['æksədənts] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'kɜ:rd] , ['ʌðər] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] ['hoʊpləsli] [bɪ'haɪnd] .

Some	accidents	had	already	occurred	,	other	machines	were	hopelessly	behind	.
一些	事故	有	已经	发生	,	其他	机器	是	绝望地	在后面	.

有些事故已经发生，其他机器则严重滞后。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wʊd] ['kɑ:ntest] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

Not	more	than	a	dozen	would	contest	the	finish	.
不是	更多的	比	一个	打	会	竞赛	这	结束	.

争夺冠军的人不会超过十二个。

['sevrəl] ['ʃəufəz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['sɪriəsli] .

Several	chauffeurs	had	been	injured	,	but	not	seriously	.
一些	司机	有	到过	受伤	,	但	不是	严重地	.

几名司机受伤，但伤势并不严重。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [kɪld] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [men] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['di:teɪl] ,

And	even	had	they	been	killed	,	the	death	of	men	is	but	a	detail	,
和	甚至	有	他们	到过	被杀	,	这	死亡	的	男人	是	但	一个	细节	,

即使他们被杀，男人的死亡也只不过是一个细节而已。

[nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

not	considered	of	great	importance	in	that	astonishing	country	of	America	.
不是	经过考虑的	的	伟大的	重要性	在	那	惊人	国家	的	美国	.

在令人惊叹的美国，这并未被视为一件非常重要的事情。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɪn'tens] [æz; əz] [wʌn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [laɪn]

Naturally	the	excitement	became	more	intense	as	one	approached	the	finishing	line
自然	这	激动	成为	更多的	激烈的	作为	一	接近	这	精加工	线

[nɪr] [mɪl'wɔ:ki] .

near	Milwaukee	.
靠近	密尔沃基	.

随着比赛接近密尔沃基附近的终点线，兴奋之情自然也愈发强烈。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ðə; ði] [moʊst] ['kjʊriəs] , [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] ;

There	were	assembled	the	most	curious	,	the	most	interested	;
那里	是	组装	这	最多	好奇的	,	这	最多	感兴趣的	;

这里聚集了最具好奇心、最感兴趣的人；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wɜ:r; wər] [ʌn'tʃeɪnd] .

and	there	the	passions	of	the	moment	were	unchained	.
和	那里	这	激情	的	这	片刻	是	挣脱束缚	.

那一刻的激情彻底释放了出来。

[baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [praɪz] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

By	ten	o'clock	it	was	evident	,	that	the	first	prize	,	twenty	thousand	dollars	,
经过	十	点钟	它	曾是	明显	,	那	这	第一的	奖	,	二十	千	美元	,

到十点钟的时候，很明显，一等奖奖金为两万美元。

[leɪ] [bɪ'twi:n] [faɪv] [mə'ʃi:nz] , [tu:] [ə'merɪkən] , [tu:] [frentʃ] , [ænd; ənd] [wʌn] ['ɪŋglɪʃ] .

lay	between	five	machines	,	two	American	,	two	French	,	and	one	English	.
躺	之间	五	机器	,	二	美国人	,	二	法语	,	和	一	英语	.

躺在五台机器中间，两台是美国机器，两台是法国机器，一台是英国机器。

[ɪ'mædʒɪn] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['fjʊri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bets] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]

Imagine	,	therefore	,	the	fury	with	which	bets	were	being	made	under	the	influence
想象	,	所以	,	这	愤怒	和	哪个	赌注	是	存在	制成	在下面	这	影响

[ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [praɪd] .

of	national	pride	.
的	国家的	自豪	.

因此，你可以想象，在民族自豪感的影响下，人们下注的狂热程度。

[ðə; ði] ['regjələr] [bʊk] ['meɪkɚz] [kʊd; kəd] ['skersli] [mi:t] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə]

The	regular	book	makers	could	scarcely	meet	the	demands	of	those	who	wished	to
这	常规的	书	制造商	可以	几乎	见面	这	需求	的	那些	WHO	希望	到

['weɪdʒər] .

wager	.
赌注	.

正规的博彩公司几乎无法满足那些想要下注的人的需求。

['ɔfɚz] [ænd; ənd] [ə'maʊnts] [wɜ:r; wər] [hə:ld] [frʌm; frəm] [lɪp] [tu:; tə] [lɪp] [wɪð; wɪθ] ['fi:vərɪʃ] [rə'pɪdəti] .

Offers	and	amounts	were	hurled	from	lip	to	lip	with	feverish	rapidity	.
优惠	和	金额	是	投掷	从	唇	到	唇	和	发烧	快速	.

报价和金额以惊人的速度在彼此之间传递。

“ [wʌn] [tu:; tə] [θri:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɑ:rvərd] - ['wɑ:tsn] ! ”

“	One	to	three	on	the	Harvard	-	Watson	!	”
“	一	到	三	在	这	哈佛大学	-	沃森	!	”

“哈佛-沃森项目一到三号！”

“ [wʌn] [tu:; tə] [tu:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['daɪən] - ['baʊtn] ! ”

“	One	to	two	on	the	Dion	-	Bouton	!	”
“	一	到	二	在	这	迪翁	-	布顿	!	”

“迪翁-布顿组合一比二领先！”

“ ['i:v(ə)n] ['mʌni] [ɑ:n] [ðə; ði] [rə'nəu] !

“	Even	money	on	the	Renault	!
“	甚至	钱	在	这	雷诺	!

“我押注雷诺！”

" [ðiːz] [kraɪz] [ræŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [spekˈteɪtəs] [æt; ət] [iːtʃ] [nuː] [əˈnaʊnsmənt] [frʌm; frəm]

"	These	cries	rang	along	the	line	of	spectators	at	each	new	announcement	from
"	这些	哭泣	响铃	沿着	这	线	的	观众	在	每个	新的	公告	从

[ðə; ði] [ˈtɛləˌfoʊnz] .

the	telephones	.
这	电话	.

“每当电话里传来新的消息，观众席上就会响起这样的喊叫声。”

[ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [naɪn] [baɪ] [ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [ʌv; əv] [ˈpreri] - [diːˈju] - [ˈtʃɛn] ,

Suddenly	at	half	-	past	nine	by	the	town	clock	of	Prairie	-	du	-	chien	,
突然	在	一半	-	过去的	九	经过	这	镇	钟	的	草原	-	杜	-	狗	,

突然，九点半，在普雷里杜谢恩镇的钟楼旁，

[tuː] [maɪlz] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [taʊn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈrʌmblɪŋ] [wɪtʃ]

two	miles	beyond	that	town	was	heard	a	tremendous	noise	and	rumbling	which
二	英里	超过	那	镇	曾是	听到	一个	巨大的	噪音	和	隆隆声	哪个

[prəˈsiːdid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ʃriːks] [laɪk]

proceeded	from	the	midst	of	a	flying	cloud	of	dust	accompanied	by	shrieks	like
继续	从	这	中间	的	一个	飞行	云	的	灰尘	伴随	经过	尖叫	喜欢

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪv(ə)l] [ˈsaɪrən] .

those	of	a	naval	siren	.
那些	的	一个	海军	警笛	.

在那座城镇两英里之外，传来一阵巨大的噪音和隆隆声，声音是从扬起的尘土云中传来的，同时还伴随着像海军警报器一样的尖啸声。

[ˈskersli] [hæd; həd] [ðə; ði] [kraʊdz] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

Scarcely	had	the	crowds	time	to	draw	to	one	side	,
几乎	有	这	人群	时间	到	画	到	一	边	,

人群还没来得及向一侧靠拢，

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] [dɪˈstrʌkʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈvɪktəms] .

to	escape	a	destruction	which	would	have	included	hundreds	of	victims	.
到	逃脱	一个	破坏	哪个	会	有	包括	数百	的	受害者	.

为了避免一场可能造成数百人伤亡的灾难。

[ðə; ði] [klaʊd] [swept] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] .

The	cloud	swept	by	like	a	hurricane	.
这	云	扫荡	经过	喜欢	一个	飓风	.

云层像飓风一样席卷而来。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [pæst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] .

No	one	could	distinguish	what	it	was	that	passed	with	such	speed	.
不	一	可以	区分	什么	它	曾是	那	通过了	和	这样的	速度	.

谁也无法分辨出究竟是什么东西以如此快的速度掠过。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪts] [reɪt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈhʌndrəd]

There	was	no	exaggeration	in	saying	that	its	rate	was	at	least	one	hundred
那里	曾是	不	夸张	在	说	那	它是	速度	曾是	在	至少	一	百

[ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .

and	fifty	miles	an	hour	.
和	五十	英里	一个	小时	.

毫不夸张地说，它的速度至少有每小时一百五十英里。

[ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [pæst] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

The	apparition	passed	and	disappeared	in	an	instant	,	leaving	behind	it	a	long
这	幻影	通过了	和	消失	在	一个	立即的	,	离开	在后面	它	一个	长的

[treɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌst] ,

train	of	white	dust	,
火车	的	白色的	灰尘	,

那幻影瞬间消失，身后留下一长串白色尘埃。

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'spres] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [liːvz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] .

as	an	express	locomotive	leaves	behind	a	train	of	smoke	.
作为	一个	表达	机车	树叶	在后面	一个	火车	的	抽烟	.

就像一辆特快列车身后留下一列浓烟。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['moʊtər] .

Evidently	it	was	an	automobile	with	a	most	extraordinary	motor	.
显然	它	曾是	一个	汽车	和	一个	最多	非凡的	发动机	.

显然，这是一辆配备了非常非凡的发动机的汽车。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] ['æroʊ] - [laɪk] [spiːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kən'testənts] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr]

If	it	maintained	this	arrow	-	like	speed	,	it	would	reach	the	contestants	in	the	fore
如果	它	维持	这	箭	-	喜欢	速度	,	它	会	抵达	这	参赛者	在	这	前

- [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;

-	front	of	the	race	;
-	正面	的	这	种族	;

如果它保持这种箭一般的速度，就能追上比赛最前面的参赛者；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [spiːd] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər] [oʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'raɪv] [fɜːrst]

it	would	pass	them	with	this	speed	double	their	own	;	it	would	arrive	first
它	会	经过	他们	和	这	速度	双倍的	他们的	自己的	;	它	会	到达	第一的

[æt; ət][ðə; ði][goʊl] .

at	the	goal	.
在	这	目标	.

它将以两倍于它们的速度超越它们；它将第一个到达球门。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ə'roʊz][æn; ən] ['ʌprɔːr] ,

And	then	from	all	parts	arose	an	uproar	,
和	然后	从	全部	部分	出现	一个	骚动	,

然后，四面八方都爆发出一阵喧闹声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] .

as	soon	as	the	spectators	had	nothing	more	to	fear	.
作为	很快	作为	这	观众	有	没有什么	更多的	到	害怕	.

当观众们不再有任何恐惧的时候。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] . ”

“	It	is	that	infernal	machine	.	”
“	它	是	那	地狱	机器	.	”

“就是那台该死的机器。”

“ [jes] ; [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [pə'liːs] ['kænɑːt][stɑːp] . ”

“	Yes	;	the	one	the	police	cannot	stop	.	”
“	是的	;	这	一	这	警察	不能	停止	.	”

“没错，就是警察拦不住的那种。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] . ”

“	But	it	has	not	been	heard	of	for	a	fortnight	.	”
“	但	它	有	不是	到过	听到	的	为了	一个	两星期	.	”

“但已经两周没有听到任何消息了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] , [dɪ'strɔɪd] , [gɔːn] [fər'evər] . ”

“	It	was	supposed	to	be	done	for	,	destroyed	,	gone	forever	.	”
“	它	曾是	据称	到	是	完毕	为了	,	损毁	,	已消失	永远	.	”

“它本该被摧毁，永远消失。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɛvəlz] [kɑːr] , ['drɪvn] [baɪ]['helfaɪər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['seɪtn] ['draɪvɪŋ] !

“	It	is	a	devil's	car	,	driven	by	hellfire	,	and	with	Satan	driving	!
“	它	是	一个	魔鬼的	车	,	驱动	经过	地狱之火	,	和	和	撒但	驾驶	!

“这是一辆魔鬼的车，由地狱之火驱动，由撒旦驾驶！”

" [ɪn] [truːθ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['dev(ə)l] , [huː] [kʊd; kəd] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] [ʃoʊ'fɜːr] [biː; bi] ,
" In truth , if he were not the devil , who could this mysterious chauffeur be ,
" 在 真相 , 如果 他 是 不是 这 魔鬼 , WHO 可以 这 神秘 司机 是 ,

“事实上，如果他不是魔鬼，那这个神秘的司机又会是谁呢？”

['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [və'lɑːsəti] , [hɪz; ɪz][noʊ] [les] [mɪ'stɪrɪəs] [mə'ʃiːn] ?
driving with this unbelievable velocity , his no less mysterious machine ?
驾驶 和 这 难以置信 速度 , 他的 不 较少的 神秘 机器 ?

他驾驶的这辆同样神秘的机器，竟然能以如此惊人的速度行驶?

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
At least it was beyond doubt that this was the same machine which had
在 至少 它 曾是 超过 怀疑 那 这 曾是 这 相同的 机器 哪个 有
[ɔːl'redi] [ə'træktɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
already attracted so much attention .
已经 吸引 所以 很多 注意力 .

至少可以肯定的是，这台机器就是之前引起广泛关注的那台。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
If the police believed that they had frightened it away ,
如果 这 警察 相信 那 他们 有 害怕 它 离开 ,

如果警方认为他们已经把它吓跑了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] , [wel] ,
that it was never to be heard of more , well ,
那 它 曾是 绝不 到 是 听到 的 更多的 , 出色地 ,

此后便再也没有人提起过这件事了，嗯。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] [wɪtʃ] ['hæpənz] [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz] ['elsˌwer] .
the police were mistaken which happens in America as elsewhere .
这 警察 是 错误 哪个 发生 在 美国 作为 别处 .

警方犯了错误，这种情况在美国和其他地方一样时有发生。

[ðə; ði][fɜːrst] [stʌnd] ['moʊmənt][ʌv; əv] [sər'praɪz] ['hævɪŋ] [pæst] ,
The first stunned moment of surprise having passed ,
这 第一的 目瞪口呆 片刻 的 惊喜 拥有 通过了 ,

最初的震惊过后，

['meni] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛləˌfoʊnz] [tuː; tə][wɔːrn] [ðoʊz] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv]
many people rushed to the telephones to warn those further along the route of
许多 人们 匆忙 到 这 电话 到 警告 那些 更远 沿着 这 路线 的
[ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['menəst] ,
the danger which menaced ,
这 危险 哪个 受威胁 ,

许多人纷纷拿起电话，警告沿途更远的人们即将到来的危险。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
not only the people , but also the automobiles scattered along the road .
不是 仅有的 这 人们 , 但 还 这 汽车 疏散 沿着 这 路 .

不仅是行人，还有散落在路边的汽车。

[wen] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['mædmən] [ə'raɪvd] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [smæʃt] [tuː; tə]
When this terrible madman arrived like an avalanche they would be smashed to
什么时候 这 糟糕的 狂人 到达的 喜欢 一个 雪崩 他们 会 是 粉碎 到
['piːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

当这个可怕的疯子像雪崩一样到来时，他们会被砸成碎片。

[graʊnd] ['ɪntuː] ['paʊdər] , [ə'naɪəleɪtɪd] !
ground into powder , annihilated !
地面 进入 粉末 , 彻底消灭 !

碾成粉末，彻底消灭!

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [maɪt] [nɑːt][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [hɪm'self] [ɪ'mɜːrdʒ] [seɪf] [ænd; ənd]

And	from	the	collision	might	not	the	destroyer	himself	emerge	safe	and
和	从	这	碰撞	可能	不是	这	驱逐舰	他自己	出现	安全的	和

[saʊnd] ?

sound	?
声音	?

碰撞之后，驱逐舰本身会不会安然无恙地脱险呢?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ə'drɔɪt] , [ðɪs] [ʃoʊ'fɜːr] [ʌv; əv] ['ʃəufəz] ,

He	must	be	so	adroit	,	this	chauffeur	of	chauffeurs	,
他	必须	是	所以	灵巧	,	这	司机	的	司机	,

这位司机中的司机一定非常能干。

[hiː; hi][mʌst; məst]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd][hænd] , [ðæt]

he	must	handle	his	machine	with	such	perfection	of	eye	and	hand	,	that
他	必须	处理	他的	机器	和	这样的	完美	的	眼睛	和	手	,	那

[hiː; hi] [nuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

他必须以极其精湛的眼手技巧来操控他的机器，因为他知道，

[noʊ] [daʊt] , [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

no	doubt	,	how	to	escape	from	every	situation	.
不	怀疑	,	如何	到	逃脱	从	每一个	情况	.

毫无疑问，如何摆脱每一种困境。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [wɪs'kɑːnsɪn] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [pri'kɔːʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [wʊd]

Fortunately	the	Wisconsin	authorities	had	taken	such	precautions	that	the	road	would
幸运的是	这	威斯康星州	当局	有	已采取	这样的	防范措施	那	这	路	会

[biː; bi] [klɪr] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [kən'testɪŋ] ['ɔːtəməbilz] .

be	clear	except	for	contesting	automobiles	.
是	清除	除了	为了	竞争	汽车	.

幸好威斯康星州当局采取了相应的预防措施，除了参赛车辆外，道路畅通无阻。

[bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !

But	what	right	had	this	machine	among	them	!
但	什么	正确的	有	这	机器	之中	他们	!

但这台机器有什么权利出现在它们中间呢!

[ænd; ənd] [wʌt] [sed] [ðə; ði] ['reɪsəz] [ðəm'selvz] , [huː] , [wɔːrnd] [baɪ] ['telɪfoʊn] ,

And	what	said	the	racers	themselves	,	who	,	warned	by	telephone	,
和	什么	说	这	赛车手	他们自己	,	WHO	,	警告	经过	电话	,

而那些接到电话警告的赛车手们自己又说了些什么呢?

[hæd; həd][tuː; tə] [ʃɪr] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [praɪz] ?

had	to	sheer	aside	from	the	road	in	their	struggle	for	the	grand	prize	?
有	到	透明	旁边	从	这	路	在	他们的	斗争	为了	这	盛大	奖	?

为了争夺大奖，他们不得不偏离道路吗?

[baɪ][ðer; ðər]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd]

By	their	estimate	,	this	amazing	vehicle	was	going	at	least	one	hundred
经过	他们的	估计	,	这	惊人的	车辆	曾是	去	在	至少	一	百

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

and	thirty	miles	an	hour	.
和	三十	英里	一个	小时	.

据他们估计，这辆惊人的汽车时速至少有130英里。

[fæst][æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] [spiːd] ,

Fast	as	was	their	speed	,
快速地	作为	曾是	他们的	速度	,

他们的速度非常快。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪk] [aʊt]['iːv(ə)n][ðə; ði]

it	shot	by	them	at	such	a	rate	that	they	could	hardly	make	out	even	the
它	射击	经过	他们	在	这样的	一个	速度	那	他们	可以	几乎	制作	出去	甚至	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] ,

shape	of	the	machine	,
形状	的	这	机器	,

它以极快的速度从他们身边掠过，以至于他们几乎看不清机器的形状。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['spɪnd(ə)l] , ['prɑːbəbli] [nɑːt]['oʊvər] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] .

a	sort	of	lengthened	spindle	,	probably	not	over	thirty	feet	long	.
一个	种类	的	加长	主轴	,	大概	不是	超过	三十	脚	长的	.

一种加长的纺锤，可能不超过三十英尺长。

[ɪts] [wiːlz] [spʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [və'lɑːsəti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skers] [biː; bi] [siːn] .

Its	wheels	spun	with	such	velocity	that	they	could	scarce	be	seen	.
它是	车轮	旋转	和	这样的	速度	那	他们	可以	稀少	是	已见	.

它的车轮飞速旋转，几乎看不见。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [məˈʃiːn] [left] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [smoʊk] [nɔːr] [sent] .

For	the	rest	,	the	machine	left	behind	it	neither	smoke	nor	scent	.
为了	这	休息	,	这	机器	左边	在后面	它	两者都不	抽烟	也不	香味	.

至于其他方面，机器既没有留下烟雾，也没有留下气味。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvər] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

As	for	the	driver	,	hidden	in	the	interior	of	his	machine	,	he	had	been
作为	为了	这	司机	,	隐	在	这	内部的	的	他的	机器	,	他	有	到过

[kwaɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

quite	invisible	.
相当	无形的	.

至于司机，他藏在车内，完全隐形。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ˌʌn'noʊn] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs]

He	remained	as	unknown	as	when	he	had	first	appeared	on	the	various
他	剩余	作为	未知	作为	什么时候	他	有	第一的	出现	在	这	各种各样的

[roʊdz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

roads	throughout	the	country	.
道路	自始至终	这	国家	.

他仍然像当初首次出现在全国各地道路上时那样默默无闻。

[mɪl'wɔːki] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərloʊpər] .

Milwaukee	was	promptly	warned	of	the	coming	of	this	interloper	.
密尔沃基	曾是	及时	警告	的	这	未来	的	这	闯入者	.

密尔沃基方面很快就收到了有关这个不速之客到来的警告。

['fænsi] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [nuːz] [kɔːzd] !

Fancy	the	excitement	the	news	caused	!
想要	这	激动	这	消息	导致	!

想想这条消息引起的轰动吧!

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['pɜːrpəs] [ə'griːd] [ə'pɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] [prə'dʒekt(ə)l] ,

The	immediate	purpose	agreed	upon	was	to	stop	this	projectile	,
这	即时	目的	同意	之上	曾是	到	停止	这	弹丸	,

双方达成共识的当务之急是阻止这枚弹丸的飞行。

[tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə'krɔːs] [ɪts] [ruːt] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [smæʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

to	erect	across	its	route	an	obstacle	against	which	it	would	smash	into	a
到	直立	穿过	它是	路线	一个	障碍	反对	哪个	它	会	粉碎	进入	一个

['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

thousand	pieces	.
千	件	.

在其行进路线上设置障碍，使其撞得粉碎。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər] [taɪm] ?

But	was	there	time	?
但	曾是	那里	时间	?

但当时有时间吗?

[wʊd] [nɑːt][ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [əˈpɪr] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ?

Would	not	the	machine	appear	at	any	moment	?
会	不是	这	机器	出现	在	任何	片刻	?

机器难道不会随时出现吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [niːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [træk] [ˈendɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [leɪk]

And	what	need	was	there	,	since	the	track	ended	on	the	edge	of	Lake
和	什么	需要	曾是	那里	,	自从	这	追踪	结束	在	这	边缘	的	湖

[ˈmɪʃɪgən] ,

Michigan	,
密歇根州	,

而且又有什么必要呢? 因为铁轨的尽头就是密歇根湖畔。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [ˈeniweɪ] ,

and	so	the	vehicle	would	be	forced	to	stop	there	anyway	,
和	所以	这	车辆	会	是	强制	到	停止	那里	反正	,

因此，车辆无论如何都会被迫停在那里。

[ənˈles] [ɪts] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈdraɪvər][kʊd; kəd][raɪd][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][lænd] .

unless	its	supernatural	driver	could	ride	the	water	as	well	as	the	land	.
除非	它是	超自然	司机	可以	骑	这	水	作为	出色地	作为	这	土地	.

除非它的超自然驾驶员既能驾驭陆地，也能驾驭水面。

[hɪr] , [ˈɔːlsoʊ] , [æz; əz][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ruːt] , [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪkˈstrævəgənt] [səˈdʒestʃənz] [wɜːr; wər]

Here	,	also	,	as	all	along	the	route	,	the	most	extravagant	suggestions	were
这里	,	还	,	作为	全部	沿着	这	路线	,	这	最多	靡	建议	是

[ˈɔːfərd] .

offered	.
提供	.

和沿途其他地方一样，这里也出现了各种匪夷所思的建议。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɑːt][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪˈstɪriəs] [ʃoʊˈfɜːr] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈseɪtn] [ɪn]

Even	those	who	would	not	admit	that	the	mysterious	chauffeur	must	be	Satan	in
甚至	那些	WHO	会	不是	承认	那	这	神秘	司机	必须	是	撒但	在

[ˈpɜːrs(ə)n] [əˈlaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ˈmɑːnstər] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fænˈtæstɪk]

person	allowed	that	he	might	be	some	monster	escaped	from	the	fantastic
人	允许	那	他	可能	是	一些	怪物	逃脱	从	这	极好的

[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈpɑːkəlɪps] .

visions	of	the	Apocalypse	.
愿景	的	这	启示录	.

即使那些不承认这位神秘司机一定是撒旦本人的人，也承认他可能是从末日景象中逃脱出来的某种怪物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [weɪt] .

And	now	there	were	no	longer	minutes	to	wait	.
和	现在	那里	是	不	更长	分钟	到	等待	.

现在已经没有时间等待了。

[ˈeni] [ˈsekənd] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] .

Any	second	might	bring	the	expected	apparition	.
任何	第二	可能	带来	这	预期的	幻影	.

下一秒，人们期待的幻影就可能出现。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] [wen] [ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [træk]

It	was	not	yet	eleven	o'clock	when	a	rumbling	was	heard	far	down	the	track
它	曾是	不是	然而	十一	点钟	什么时候	一个	隆隆声	曾是	听到	远的	向下	这	追踪

,

,

,

当时还不到十一点，远处铁轨上传来隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [roʊz] [ɪn][ˈvaɪələnt] [ˈhwɜːlˌwɪndz] .

and	the	dust	rose	in	violent	whirlwinds	.
和	这	灰尘	玫瑰	在	暴力	旋风	.

尘土飞扬，卷起猛烈的旋风。

[hɑːrʃ] [wɪslɪŋz] [ʃriːkt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ˈwɔːrnɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [gɪv] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

Harsh	whistlings	shrieked	through	the	air	warning	all	to	give	passage	to	the
残酷的	口哨声	尖叫	通过	这	空气	警告	全部	到	给	通道	到	这

[ˈmɑːnstər] .

monster	.
怪物	.

刺耳的哨声响彻天空，警告所有人给怪物让路。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈslækən] [spiːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .

It	did	not	slacken	speed	at	the	finish	.
它	做过	不是	放松	速度	在	这	结束	.

它在冲刺阶段并没有减速。

[leɪk] [ˈmɪʃɪgən] [wʌz; wəz][nɑːt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪˈjɑːnd] ,

Lake	Michigan	was	not	half	a	mile	beyond	,
湖	密歇根州	曾是	不是	一半	一个	英里	超过	,

密歇根湖就在不到半英里之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [həːld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] !

and	the	machine	must	certainly	be	hurled	into	the	water	!
和	这	机器	必须	当然	是	投掷	进入	这	水	!

必须把这台机器扔进水里!

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmekəˈnɪʃən] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmekənɪzəm] ?

Could	it	be	that	the	mechanician	was	no	longer	master	of	his	mechanism	?
可以	它	是	那	这	机械师	曾是	不	更长	掌握	的	他的	机制	?

难道是这位机械师已经无法熟练操作他的机械了吗?

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

There	could	be	little	doubt	of	it	.
那里	可以	是	小的	怀疑	的	它	.

这一点几乎毋庸置疑。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [stɑːr] , [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [flæʃt] [θruː] [mɪlˈwɔːki] .

Like	a	shooting	star	,	the	vehicle	flashed	through	Milwaukee	.
喜欢	一个	射击	星星	,	这	车辆	闪光灯	通过	密尔沃基	.

这辆车像流星一样掠过密尔沃基。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

When	it	had	passed	the	city	,
什么时候	它	有	通过了	这	城市	,

当它经过这座城市时，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [plʌndʒ] [ɪtˈself] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] [ˈmɪʃɪgən] ?

would	it	plunge	itself	to	destruction	in	the	waters	of	Lake	Michigan	?
会	它	暴跌	本身	到	破坏	在	这	水	的	湖	密歇根州	?

它会坠入密歇根湖水中自取灭亡吗?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [noʊ] [treɪs] [wʌz; wəz]

At	any	rate	when	it	disappeared	at	a	slight	bend	in	the	road	no	trace	was
在	任何	速度	什么时候	它	消失	在	一个	轻微	弯曲	在	这	路	不	痕迹	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪʤ] .

to	be	found	of	its	passage	.
到	是	成立	的	它是	通道	.

总之，当它在道路的一个缓弯处消失时，再也找不到它经过的痕迹。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd]

ALONG	THE	SHORES	OF	NEW	ENGLAND
沿着	这	海岸	的	新的	英格兰

新英格兰沿岸

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen]

At	the	time	when	the	newspapers	were	filled	with	these	reports	,	I	was	again
在	这	时间	什么时候	这	报纸	是	已填	和	这些	报告	,	我	曾是	再次

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

in	Washington	.
在	华盛顿	.

当报纸上充斥着这些报道时，我又一次身在华盛顿。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][æt; ət][maɪ] ['tʃiːfs] ['ɑːfɪs] ,

On	my	return	I	had	presented	myself	at	my	chief's	office	,
在	我的	返回	我	有	呈现	我	在	我的	酋长的	办公室	,

我回来后就去上司办公室报到了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

but	had	been	unable	to	see	him	.
但	有	到过	无法	到	看	他	.

但一直没能见到他。

['fæməli] [ə'ferz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][sʌm; səm] [wiːks] .

Family	affairs	had	suddenly	called	him	away	,	to	be	absent	some	weeks	.
家庭	事务	有	突然	称为	他	离开	,	到	是	缺席的	一些	周	.

家中突发大事，他不得不离开几周。

['mɪstər] . [wɔːrd] , [haʊ'evər] , [ʌn'daʊtɪdli] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Ward	,	however	,	undoubtedly	knew	of	the	failure	of	my	mission	.
先生	.	沃德	,	然而	,	无疑	知道	的	这	失败	的	我的	使命	.

然而，沃德先生无疑知道我的任务失败了。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

The	newspapers	,	especially	those	of	North	Carolina	,
这	报纸	,	尤其	那些	的	北	卡罗莱纳	,

报纸，尤其是北卡罗来纳州的报纸，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [fʊl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] .

had	given	full	details	of	our	ascent	of	the	Great	Eyrie	.
有	给定	满的	细节	的	我们的	上升	的	这	伟大的	鹰巢	.

详细描述了我们攀登大鹰巢穴的全过程。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] ['fɜːrðər] ['fretɪd] [maɪ] ['restləs]

Naturally	,	I	was	much	annoyed	by	this	delay	which	further	fretted	my	restless
自然	,	我	曾是	很多	恼怒	经过	这	延迟	哪个	更远	有格纹的	我的	不安

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

当然，这种延误让我非常恼火，也更加激起了我躁动不安的好奇心。

[aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

I	could	turn	to	no	other	plans	for	the	future	.
我	可以	转动	到	不	其他	计划	为了	这	未来	.

我无法考虑其他未来计划。

[kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] ?

Could	I	give	up	the	hope	of	learning	the	secret	of	the	Great	Eyrie	?
可以	我	给	向上	这	希望	的	学习	这	秘密	的	这	伟大的	鹰巢	?

我能否放弃探寻大鹰巢城秘密的希望?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪf] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] ['evri]

I	would	return	to	the	attack	a	dozen	times	if	necessary	,	and	despite	every
我	会	返回	到	这	攻击	一个	打	时代	如果	必要的	,	和	尽管	每一个

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

如有必要，我会再次发起进攻十几次，即使每次都失败。

['ʃʊrli] , [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ækses] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [wɔːlz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][tæsk] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən]

Surely	,	the	winning	of	access	within	those	walls	was	not	a	task	beyond	human
一定	,	这	获胜	的	使用权	之内	那些	墙壁	曾是	不是	一个	任务	超过	人类

['paʊər] .

power	.
力量	.

当然，要进入那些高墙之内，并非人类力量所无法企及的事情。

[ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;

A	scaffolding	might	be	raised	to	the	summit	of	the	cliff	;
一个	脚手架	可能	是	提高	到	这	首脑	的	这	悬崖	;

可能会在悬崖顶上搭建脚手架;

[ɔːr][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [pɪrst] [θruː] [ɪts] [depθ] .

or	a	tunnel	might	be	pierced	through	its	depth	.
或者	一个	隧道	可能	是	穿孔	通过	它是	深度	.

或者可以穿过它的深处开凿隧道。

['aʊər; ɑːr] ['ɛndʒə'nɪrz] [met] ['prɔːbləms] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['evri] [deɪ] .

Our	engineers	met	problems	more	difficult	every	day	.
我们的	工程师	遇见	问题	更多的	难的	每一个	天	.

我们的工程师每天都会遇到越来越棘手的问题。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪk'spens] ,

But	in	this	case	it	was	necessary	to	consider	the	expense	,
但	在	这	案件	它	曾是	必要的	到	考虑	这	费用	,

但在这种情况下，必须考虑成本。

[wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] .

which	might	easily	grow	out	of	proportion	to	the	advantages	to	be	gained	.
哪个	可能	容易地	生长	出去	的	部分	到	这	优势	到	是	获得	.

这很容易导致收益与成本不成比例地增长。

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [wʊd] [kɔːst] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

A	tunnel	would	cost	many	thousand	dollars	,
一个	隧道	会	成本	许多	千	美元	,

修建隧道将耗资数千美元。

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɑːmplɪʃ] [bɪ'jɑːnd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd]

and	what	good	would	it	accomplish	beyond	satisfying	the	public	curiosity	and
和	什么	好的	会	它	完成	超过	令人满意	这	民众	好奇心	和

[maɪ] [oʊn] ?

my	own	?
我的	自己的	?

除了满足公众和我自己的好奇心之外，它还能带来什么好处呢?

[maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] .

My	personal	resources	were	wholly	insufficient	for	the	achievement	.
我的	个人的	资源	是	完全	不足的	为了	这	成就	.

我个人的资源完全不足以完成这项任务。

['mɪstər] . [wɔːrd] , [huː] [held] [ðə; ði] ['gʌvɚnmənts] [fʌndz] , [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

Mr	.	Ward	,	who	held	the	government's	funds	,	was	away	.
先生	.	沃德	,	WHO	握住	这	政府的	资金	,	曾是	离开	.

掌管政府资金的沃德先生当时不在。

[aɪ]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [sʌm; səm] [ˌmɪljə'ner] .

I	even	thought	of	trying	to	interest	some	millionaire	.
我	甚至	想法	的	尝试	到	兴趣	一些	百万富翁	.

我甚至想过尝试吸引某个百万富翁的兴趣。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm][goʊld][ɔːr] ['sɪlvər] [maɪnz] [wɪ'ðɪn]

if	I	could	but	have	promised	one	of	them	some	gold	or	silver	mines	within
如果	我	可以	但	有	承诺	一	的	他们	一些	金子	或者	银	矿井	之内

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] !

the	mountain	!
这	山	!

如果可以的话，我真想答应他们其中一个，把山里的金矿或银矿都给他们!

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ'pɑːθəsɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əd'mɪsəb(ə)l] .

But	such	an	hypothesis	was	not	admissible	.
但	这样的	一个	假设	曾是	不是	可采纳	.

但这种假设是不可接受的。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'leitʃənz] [ɪz] [nɑːt] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [goʊld] ['berɪŋ] ['riːdʒən] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]

The	chain	of	the	Appalachians	is	not	situated	in	a	gold	bearing	region	like	that	of
这	链	的	这	阿巴拉契亚山脉	是	不是	位于	在	一个	金子	轴承	地区	喜欢	那	的

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['maʊntnz] ,

the	Pacific	mountains	,
这	太平洋	山脉	,

阿巴拉契亚山脉并不像太平洋山脉那样位于含金量丰富的地区。

[ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] , [ɔːr] [ɔː'streɪliə] .

the	Transvaal	,	or	Australia	.
这	德兰士瓦	,	或者	澳大利亚	.

德兰士瓦，或者澳大利亚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] [ðæt] ['mɪstər] . [wɔːrd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['duːti] .

It	was	not	until	the	fifteenth	of	June	that	Mr	.	Ward	returned	to	duty	.
它	曾是	不是	直到	这	第十五	的	六月	那	先生	.	沃德	返回	到	责任	.

直到六月十五日，沃德先生才返回工作岗位。

[dɪ'spaɪt] [maɪ] [læk] [ʌv; əv] [sək'ses] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['wɔːrmli] .

Despite	my	lack	of	success	he	received	me	warmly	.
尽管	我的	缺少	的	成功	他	已收到	我	热情地	.

尽管我没有取得成功，但他热情地接待了我。

“ [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['strɑːk] !
“ Here is our poor Strock !
” 这里 是 我们的 贫穷的 斯特罗克 !

“这就是我们可怜的斯特罗克！”

” [kraɪd] [hiː; hi] , [æt; ət][maɪ] ['entrəns] .
” cried he , at my entrance .
” 哭 他 , 在 我的 入口 .

“他冲着我的门喊道。”

“ ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['strɑːk] , [huː] [hæz; həz] [feɪld] ! ”
“ Our poor Strock , who has failed ! ”
” 我们的 贫穷的 斯特罗克 , WHO 有 失败的 ! ”

“可怜的斯特罗克，他失败了！”

“ [noʊ] [mɔːr] , ['mɪstər] . [wɔːrd] , [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]
“ No more , Mr . Ward , than if you had charged me to investigate the
” 不 更多的 , 先生 . 沃德 , 比 如果 你 有 带电 我 到 调查 这
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
surface of the moon ,
表面 的 这 月亮 ,

“沃德先生，这就像您派我去勘察月球表面一样。”

” ['ænsər] [aɪ] . “ [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['pjʊrli] ['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbstək(ə)lz]
” answered I . “ We found ourselves face to face with purely natural obstacles
” 回答 我 . “ 我们 成立 我们自己 脸 到 脸 和 纯粹 自然的 障碍
[ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ðen] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] . ”
insurmountable with the forces then at our command . ”
不可逾越 和 这 力量 然后 在 我们的 命令 . ”

“我回答说：“我们发现自己面对的是纯粹的自然障碍，以我们当时所能调动的力量是无法克服的。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] , ['strɑːk] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
“ I do not doubt that , Strock , I do not doubt that in the least .
” 我 做 不是 怀疑 那 , 斯特罗克 , 我 做 不是 怀疑 那 在 这 至少 .

“我对此毫不怀疑，斯特罗克，我一点也不怀疑。”

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
the fact remains that you have discovered nothing of what is going on within the
这 事实 遗迹 那 你 有 发现 没有什么 的 什么 是 去 在 之内 这
[greɪt] ['ɪriˌeri] . ”
Great Eyrie . ”
伟大的 鹰巢 . ”

事实仍然是，你对大鹰巢城里发生的事情一无所知。

“ ['nʌθɪŋ] , ['mɪstər] . [wɔːrd] . ”
“ Nothing , Mr . Ward . ”
” 没有什么 , 先生 . 沃德 . ”

“没什么，沃德先生。”

“ [juː; jʊ] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['faɪər] ? ”
“ You saw no sign of fire ? ”
” 你 锯 不 符号 的 火 ? ”

“你没看到任何起火的迹象吗？”

“ [nʌn] . ”
“ None . ”
” 没有任何 . ”

“没有任何。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːrd] [noʊ] [sə'spɪʃəs] ['nɔɪzɪz] [wət'evər] ? ”

“	And	you	heard	no	suspicious	noises	whatever	?	”
”	和	你	听到	不	可疑的	噪音	任何	?	”

“你一点可疑的声音都没听到吗？”

“ [nʌn] . ”

“	None	.	”
”	没有任何	.	”

“没有任何。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ][ðer; ðər] ? ”

“	Then	it	is	still	uncertain	if	there	is	really	a	volcano	there	?	”
”	然后	它	是	仍然	不确定	如果	那里	是	真的	一个	火山	那里	?	”

“那么，那里是否真的有火山仍然无法确定？”

“ [stɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['mɪstər] . [wɔːrd] .

“	Still	uncertain	,	Mr	.	Ward	.
”	仍然	不确定	,	先生	.	沃德	.

“沃德先生，目前还不确定。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ,

But	if	it	is	there	,
但	如果	它	是	那里	,

但如果它真的存在的话，

[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] . ”

we	have	good	reason	to	believe	that	it	has	sunk	into	a	profound	sleep	.	”
我们	有	好的	原因	到	相信	那	它	有	沉没	进入	一个	深刻的	睡觉	.	”

我们有充分的理由相信它已经陷入了沉睡。

“ [stɪl] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [wɔːrd] ,

“	Still	,	”	returned	Mr	.	Ward	,
”	仍然	,	”	返回	先生	.	沃德	,

“不过，”沃德先生回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] ['eni] [deɪ] , ['strɑːk] .

“	there	is	nothing	to	show	that	it	will	not	wake	up	again	any	day	,	Strock	.
”	那里	是	没有什么	到	展示	那	它	将要	不是	唤醒	向上	再次	任何	天	,	斯特罗克	.

“没有任何迹象表明它不会随时再次苏醒，斯特罗克。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] ,

It	is	not	enough	that	a	volcano	should	sleep	,
它	是	不是	足够的	那	一个	火山	应该	睡觉	,

火山仅仅沉睡是不够的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ən'les] [ɪn'diːd] [ɔːl] [ðiːz] ['θretnɪŋ] ['ruːməz]

it	must	be	absolutely	extinguished	unless	indeed	all	these	threatening	rumors
它	必须	是	绝对地	熄灭	除非	的确	全部	这些	威胁	谣言

[hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] ['soʊlli] [ɪn][ðə; ði] [ˌkærə'lɪniən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ”

have	been	born	solely	in	the	Carolinian	imagination	.	”
有	到过	出生	仅	在	这	卡罗莱纳	想像力	.	”

除非所有这些威胁性的谣言确实只是卡罗莱纳人的臆想，否则必须彻底消除这些谣言。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [sɜːr] , ” [aɪ] [sed] .

“	That	is	not	possible	,	sir	,	”	I	said	.
”	那	是	不是	可能的	,	先生	,	”	我	说	.

“那不可能，先生，”我说。

“ [bəuθ]['mɪstər] . [smɪθ] , [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv]['mɔ:rgənˌtɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv]

“	**Both**	**Mr**	**.**	**Smith**	**,**	**the**	**mayor**	**of**	**Morganton**	**and**	**his**	**friend**	**the**	**mayor**	**of**
“	两个都	先生	.	史密斯	,	这	市长	的	摩根顿	和	他的	朋友	这	市长	的

['plez(ə)nt] ['gɑ:rdn] ,

Pleasant	**Garden**	**,**
令人愉快的	花园	,

“摩根顿市市长史密斯先生和他的朋友，普莱森特花园市市长，

[ɑ:r; ər][rɪ'laɪəb(ə)l][men] .

are	**reliable**	**men**	**.**
是	可靠的	男人	.

都是值得信赖的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spi:k] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

And	**they**	**speak**	**from**	**their**	**own**	**knowledge**	**in**	**this**	**matter**	**.**
和	他们	说话	从	他们的	自己的	知识	在	这	事情	.

他们是根据自己对此事的了解发表意见的。

[fleɪmz] [hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] .

Flames	**have**	**certainly**	**risen**	**above**	**the**	**Great**	**Eyrie**	**.**
火焰	有	当然	升起	多于	这	伟大的	鹰巢	.

火焰已然升腾至鹰巢之上。

[streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [hæv; həv] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

Strange	**noises**	**have**	**issued**	**from**	**it**	**.**
奇怪的	噪音	有	发布	从	它	.

它发出奇怪的声音。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ði:z] [fə'nɑ:mɪnə] . ”

There	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**whatever**	**of**	**the**	**reality**	**of**	**these**	**phenomena**	**.**	**”**
那里	能	是	不	怀疑	任何	的	这	现实	的	这些	现象	.	”

这些现象的真实性毋庸置疑。

“ ['græntɪd] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [wɔ:rd] .

“	**Granted**	**,**	**”**	**declared**	**Mr**	**.**	**Ward**	**.**
“	的确	,	”	声明	先生	.	沃德	.

“准许了，”沃德先生宣布道。

“ [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [ˌʌnə'seɪləbl] .

“	**I**	**admit**	**that**	**the**	**evidence**	**is**	**unassailable**	**.**
“	我	承认	那	这	证据	是	无可辩驳	.

“我承认证据确凿无疑。”

[soʊ][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri][hæz; həz][nɑ:t] [jet] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪts]

So	**the**	**deduction**	**to**	**be**	**drawn**	**is**	**that**	**the**	**Great**	**Eyrie**	**has**	**not**	**yet**	**given**	**up**	**its**
所以	这	扣除	到	是	绘制	是	那	这	伟大的	鹰巢	有	不是	然而	给定	向上	它是

['si:krət] . ”

secret	**.**	**”**
秘密	.	”

因此可以得出的结论是，大鹰巢城还没有泄露它的秘密。

“ [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [wɔ:rd] , [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]

“	**If**	**we**	**are**	**determined**	**to**	**know**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Ward**	**,**	**the**	**solution**	**is**	**only**	**a**
“	如果	我们	是	决定	到	知道	它	,	先生	.	沃德	,	这	解决方案	是	仅有的	一个

[sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spens] .

solution	**of**	**expense**	**.**
解决方案	的	费用	.

“沃德先生，如果我们决心要知道答案，那么解决办法就只能是付出代价。”

['pɪkˌæks] [ænd; ənd]['daɪnəmaɪt] [wʊd] [su:n] ['kɑ:ŋkər] [ðoʊz] [wɔ:lz] . ”

Pickaxes	**and**	**dynamite**	**would**	**soon**	**conquer**	**those**	**walls**	**.**	**”**
镐	和	炸药	会	很快	征服	那些	墙壁	.	”

镐和炸药很快就会攻克那些墙壁。

“ [noʊ] [daʊt] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [tʃiːf] , “ [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ˈhɑːrdli] [siːmz]
“ No doubt , ” responded the chief , “ but such an undertaking hardly seems
“ 不 怀疑 , ” 回应 这 首席 , “ 但 这样的 一个 承诺 几乎 似乎
[ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
justified ,
合理的 ,

“毫无疑问，”酋长回答说，“但这样的举措似乎很难说是合理的。”

[sɪns] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪz] [naʊ] [ˈkwaɪət] .
since the mountain is now quiet .
自从 这 山 是 现在 安静的 .

因为山上现在一片寂静。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [əˈwaɪl] [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈneɪtʃər] [hɜːrˈself] [wɪl] [dɪsˈkloʊz] [hɜːr; hər] [ˈmɪstəri] . ”
We will wait awhile and perhaps nature herself will disclose her mystery . ”
我们 将要 等待 一会儿 和 也许 自然 她自己 将要 透露 她 神秘 . ”

我们将稍作等待，或许大自然会亲自揭开它的神秘面纱。

“ [ˈmɪstər] . [wɔːrd] ,
“ Mr . Ward ,
“ 先生 . 沃德 ,

沃德先生，

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [rɪˈgret] [ˈdiːpli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði][ˈprɑːbləm]
believe me that I regret deeply that I have been unable to solve the problem
相信 我 那 我 后悔 深 那 我 有 到过 无法 到 解决 这 问题
[juː; jʊ] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
you entrusted to me ,
你 受托 到 我 ,

请相信我，我非常遗憾未能解决您委托给我的问题。

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界之主(The Master of the World)
第3/8页

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

[duː][nɑːt][ʌp'set] [jɔːr'self] , ['strɑːk] .
Do not upset yourself , Strock .
做 不是 沮丧的 你自己 , 斯特罗克 .

别难过，斯特罗克。

[teɪk] [jʊr; jər] [dɪ'fiːt] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .
Take your defeat philosophically .
拿 你的 击败 从哲学角度来看 .

坦然接受失败。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .
We cannot always be successful , even in the police .
我们 不能 总是 是 成功的 , 甚至 在 这 警察 .

即使在警察队伍中，我们也并非总能成功。

[haʊ] ['meni] ['krɪmənəlz] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] !
How many criminals escape us !
如何 许多 罪犯 逃脱 我们 !

有多少罪犯逃脱了我们的法眼！

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['kæptʃər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I believe we should never capture one of them ,
我 相信 我们 应该 绝不 捕获 一 的 他们 ,

我认为我们永远都不应该抓捕他们中的任何一个。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [les] [ɪm'pruːd(ə)nt] ,
if they were a little more intelligent and less imprudent ,
如果 他们 是 一个 小的 更多的 聪明的 和 较少的 轻率的 ,

如果他们更聪明一些，少一些鲁莽，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['kɑːmprəmaɪz] [ðəm'selvz] [soʊ] ['stuːpɪdli] .
and if they did not compromise themselves so stupidly .
和 如果 他们 做过 不是 妥协 他们自己 所以 愚蠢地 .

如果他们没有做出如此愚蠢的妥协的话。

['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [kraɪm] ,
Nothing , it seems to me , would be easier than to plan a crime ,
没有什么 , 它 似乎 到 我 , 会 是 更轻松 比 到 计划 一个 犯罪 ,

在我看来，没有什么比策划犯罪更容易的了。

[ə; eɪ] [θeft] [ɔːr][æn; ən] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] ['eni]
a theft or an assassination , and to execute it without arousing any
一个 盗窃 或者 一个 暗杀 , 和 到 执行 它 没有 唤起 任何
[səs'piʃənz] ,
suspicions ,
怀疑 ,

盗窃或暗杀，并且要在不引起任何怀疑的情况下实施。

[ɔːr] ['liːvɪŋ] ['eni] ['treɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] .
or leaving any traces to be followed .
或者 离开 任何 痕迹 到 是 随后 .

或者留下任何可供追踪的痕迹。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['strɑːk] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['krɪmənəlz] ['lesnz; 'lesənz] ;

You	understand	,	Strock	,	I	do	not	want	to	give	our	criminals	lessons	;
你	理解	,	斯特罗克	,	我	做	不是	想	到	给	我们的	罪犯	课程	;

斯特罗克，你明白，我不想给我们的罪犯上课；

[aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

I	much	prefer	to	have	them	remain	as	they	are	.
我	很多	更喜欢	到	有	他们	保持	作为	他们	是	.

我更希望它们保持原样。

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huːm] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [træk] [daʊn] .

Nevertheless	there	are	many	whom	the	police	will	never	be	able	to	track	down	.
尽管如此	那里	是	许多	谁	这	警察	将要	绝不	是	有能力的	到	追踪	向下	.

然而，警方永远也无法追踪到许多人。

" [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] [aɪ] [ʃerd] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [tʃiːf] .

"	On	this	matter	I	shared	absolutely	the	opinion	of	my	chief	.
"	在	这	事情	我	共享	绝对地	这	观点	的	我的	首席	.

在这个问题上，我完全同意我上司的意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] ['ræskəlz] [ðæt] [wʌn][faindz][ðə; ði][moʊst] [fuːlz] .

It	is	among	rascals	that	one	finds	the	most	fools	.
它	是	之中	无赖	那	一	发现	这	最多	傻瓜	.

无赖之中，愚人最多。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]

For	this	very	reason	I	had	been	much	surprised	that	none	of	the	authorities
为了	这	非常	原因	我	有	到过	很多	惊讶	那	没有任何	的	这	当局

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] "

had	been	able	to	throw	any	light	upon	the	recent	performances	of	the	"
有	到过	有能力的	到	扔	任何	光	之上	这	最近的	表演	的	这	"

['diːmən] ['ɔːtəməbiːl] .

demon	automobile	.
恶魔	汽车	.

正因如此，我才感到非常惊讶，没有任何官方机构能够对这辆“魔鬼汽车”最近的表现做出任何解释。

" [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [wɔːrd] [brɔːt] [ʌp] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

"	And	when	Mr	.	Ward	brought	up	this	subject	,	I	did	not	conceal	from	him
"	和	什么时候	先生	.	沃德	带来	向上	这	主题	,	我	做过	不是	隐藏	从	他

[maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

my	astonishment	.
我的	惊讶	.

“当沃德先生提起这个话题时，我没有掩饰我的惊讶。”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ʌnˌpər'suːəbl] ; [ðæt] [ɪn][ɪts] ['ɜːrliər]

He	pointed	out	that	the	vehicle	was	practically	unpursuable	;	that	in	its	earlier
他	尖	出去	那	这	车辆	曾是	几乎	无法追究	;	那	在	它是	早些时候

[ə'pɪrənsəz] ,

appearances	,
外貌	,

他指出，这辆车实际上无法追踪；而且在它早期的几次出现中，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ɔːl] [roʊdz] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ]

it	had	apparently	vanished	from	all	roads	even	before	a	telephone	message
它	有	显然	消失了	从	全部	道路	甚至	前	一个	电话	信息

[kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [ə'hed] .

could	be	sent	ahead	.
可以	是	发送	前方	.

甚至在电话通知发出之前，它就已经从所有道路上消失了。

['æktɪv] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [pə'liːs] ['eɪdʒənts][hæd; həd] [bɪn] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Active	**and**	**numerous**	**police**	**agents**	**had**	**been**	**spread**	**throughout**	**the**	**country**	**,**
积极的	和	很多的	警察	代理人	有	到过	传播	自始至终	这	国家	,

全国各地都部署了大量活跃的警务人员。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .

but	**no**	**one**	**of**	**them**	**had**	**encountered**	**the**	**delinquent**	**.**
但	不	一	的	他们	有	遭遇	这	不良少年	.

但他们中没有人遇到过那个不良少年。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [kən'tɪnjuəsli] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['iːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd]

He	**did**	**not**	**move**	**continuously**	**from**	**place**	**to**	**place**	**,**	**even**	**at**	**his**	**amazing**	**speed**
他	做过	不是	移动	持续	从	地方	到	地方	,	甚至	在	他的	惊人的	速度

,

,

,

即使以他惊人的速度，他也不是一直不停地从一个地方移动到另一个地方。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [θɪn] [er]

but	**seemed**	**to**	**appear**	**only**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**then**	**to**	**vanish**	**into**	**thin**	**air**
但	似乎	到	出现	仅有的	为了	一个	片刻	和	然后	到	消失	进入	薄的	空气

.

:

.

但似乎只出现了一瞬间，然后就凭空消失了。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'meɪnd] ['vɪzəb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ruːt] [frʌm; frəm]

True	**,**	**he**	**had**	**at**	**length**	**remained**	**visible**	**along**	**the**	**entire**	**route**	**from**
真的	,	他	有	在	长度	剩余	可见的	沿着	这	全部的	路线	从

['preri] - [diː'ju] - ['tʃɛn] [tuː; tə] [mɪl'wɔːki] ,

Prairie	**-**	**du**	**-**	**Chien**	**to**	**Milwaukee**	**,**
草原	-	杜	-	钱	到	密尔沃基	,

没错，从普雷里杜谢恩到密尔沃基的整条路线上，他始终都有人看到他的身影。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðɪs] [træk] [ʌv; əv]

and	**he**	**had**	**covered**	**in**	**less**	**than**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**this**	**track**	**of**
和	他	有	涵盖	在	较少的	比	一个	小时	和	一个	一半	这	追踪	的

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

two	**hundred**	**miles**	**.**
二	百	英里	.

不到一个半小时，他就走完了这段两百英里的路程。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [nuːz] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

But	**since**	**then**	**,**	**there**	**had**	**been**	**no**	**news**	**whatever**	**of**	**the**	**machine**	**.**
但	自从	然后	,	那里	有	到过	不	消息	任何	的	这	机器	.

但从那以后，就再也没有关于这台机器的消息了。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] , ['drɪvn] ['ɑːnwərd][baɪ][ɪts] [oʊn] ['ɪmpɪtəs] ,

Arrived	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**route**	**,**	**driven**	**onward**	**by**	**its**	**own**	**impetus**	**,**
到达的	在	这	结尾	的	这	路线	,	驱动	向前	经过	它是	自己的	动力	,

到达路线终点后，凭借自身动力继续前行。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [bɪn] [en'gʌlft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk]

unable	**to**	**stop**	**,**	**had**	**it**	**indeed**	**been**	**engulfed**	**within**	**the**	**waters**	**of**	**Lake**
无法	到	停止	,	有	它	的确	到过	吞噬	之内	这	水	的	湖

['mɪʃɪgən] ?

Michigan	**?**
密歇根州	?

无法停止，难道它真的被密歇根湖的湖水吞没了吗?

[mʌst; məst][wiː; wi] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ɪts]['draɪvər][hæd; həd][bəuθ] ['perɪʃt] ,

Must	we	conclude	that	the	machine	and	its	driver	had	both	perished	,
必须	我们	结束	那	这	机器	和	它是	司机	有	两个都	遇难	,

我们是否可以得出结论，机器和驾驶员都已遇难?

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm] ['iːðər] ?

that	there	was	no	longer	any	danger	to	be	feared	from	either	?
那	那里	曾是	不	更长	任何	危险	到	是	害怕	从	任何一个	?

双方都不再有任何危险需要担心了吗?

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] .

The	great	majority	of	the	public	refused	to	accept	this	conclusion	.
这	伟大的	多数	的	这	民众	拒绝	到	接受	这	结论	.

绝大多数公众拒绝接受这一结论。

[ðeɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] .

They	fully	expected	the	machine	to	reappear	.
他们	完全	预期的	这	机器	到	再现	.

他们完全预料到这台机器会再次出现。

['mɪstər] . [wɔːrd] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst]

Mr	.	Ward	frankly	admitted	that	the	whole	matter	seemed	to	him	most
先生	.	沃德	坦率地说	承认	那	这	所有的	事情	似乎	到	他	最多

[ɪk'strɔːrdəneri] ;

extraordinary	;
非凡的	;

沃德先生坦率地承认，整件事在他看来都非常不寻常;

[ænd; ənd][aɪ] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [vjuː] .

and	I	shared	his	view	.
和	我	共享	他的	看法	.

我同意他的观点。

[ə'ʃʊrədli] [ɪf] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [ʃoʊ'fɜːr] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

Assuredly	if	this	infernal	chauffeur	did	not	return	,
当然	如果	这	地狱	司机	做过	不是	返回	,

如果这个该死的司机没有回来，

[hɪz; ɪz] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ˌsuːpər'hjuːmən] ['mistəriz] [wɪtʃ]

his	apparition	would	have	to	be	placed	among	those	superhuman	mysteries	which
他的	幻影	会	有	到	是	放置	之中	那些	超人类	谜团	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

it	is	not	given	to	man	to	understand	.
它	是	不是	给定	到	男人	到	理解	.

他的出现必须被归入那些人类无法理解的超自然谜团之中。

[wiː; wi][hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [ə'fer] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][aɪ] ;

We	had	fully	discussed	this	affair	,	the	chief	and	I	;
我们	有	完全	讨论	这	事务	,	这	首席	和	我	;

我和酋长已经充分讨论过这件事;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [wen] ,

and	I	thought	that	our	interview	was	at	an	end	,	when	,
和	我	想法	那	我们的	面试	曾是	在	一个	结尾	,	什么时候	,

我以为我们的采访已经结束了，然而，

['æftər] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , “ [jes] ,

after	pacing	the	room	for	a	few	moments	,	he	said	abruptly	,	“	Yes	,
后	踱步	这	房间	为了	一个	很少	时刻	,	他	说	突然	,	“	是的	,

他在房间里踱步了一会儿后，突然说道：“是的，

[wʌt] ['hæpənd] [ðer; ðər][æt; ət] [mɪl'wɔ:ki] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .

what	happened	there	at	Milwaukee	was	very	strange	.
什么	发生	那里	在	密尔沃基	曾是	非常	奇怪的	.

密尔沃基发生的事情非常奇怪。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [noʊ] [les] [soʊ] !

But	here	is	something	no	less	so	!
但	这里	是	某物	不	较少的	所以	!

但下面这个也毫不逊色!

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] ['hændɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]

"	With	this	he	handed	me	a	report	which	he	had	received	from
"	和	这	他	递交	我	一个	报告	哪个	他	有	已收到	从

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

Boston	,
波士顿	,

“说着，他递给我一份他从波士顿收到的报告。”

[ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pepərz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'praɪz] [ðer; ðər]

on	a	subject	of	which	the	evening	papers	had	just	begun	to	apprise	their
在	一个	主题	的	哪个	这	晚上	文件	有	只是	开始	到	通知	他们的

['ri:dɚz] .

readers	.
读者	.

晚报刚刚开始向读者报道这一事件。

[waɪl] [aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [wɔ:rd][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

While	I	read	it	,	Mr	.	Ward	was	summoned	from	the	room	.
尽管	我	读	它	,	先生	.	沃德	曾是	被召唤	从	这	房间	.

我正在阅读的时候，沃德先生被叫出了房间。

[aɪ] ['si:tɪd] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər]

I	seated	myself	by	the	window	and	studied	with	extreme	attention	the	matter
我	坐着	我	经过	这	窗户	和	研究	和	极端	注意力	这	事情

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] .

of	the	report	.
的	这	报告	.

我坐在窗边，非常认真地研究这份报告的内容。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [meɪn] , [kə'netɪkət] ,

For	some	days	the	waters	along	the	coast	of	Maine	,	Connecticut	,
为了	一些	天	这	水	沿着	这	海岸	的	缅因州	,	康涅狄格州	,

连日来，缅因州和康涅狄格州沿岸的水域……

[ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]

and	Massachusetts	had	been	the	scene	of	an	appearance	which	no	one
和	马萨诸塞州	有	到过	这	场景	的	一个	外貌	哪个	不	一

[kʊd; kəd][ɪg'zæktli] [dɪ'skraɪb] .

could	exactly	describe	.
可以	确切地	描述	.

马萨诸塞州曾发生过一件令人难以言喻的事情。

[ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['bɑ:di] [wʊd] [ə'pɪr] [ə'mɪd][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [ɔ:f] [ʃɔ:r] ,

A	moving	body	would	appear	amid	the	waters	,	some	two	or	three	miles	off	shore	,
一个	移动	身体	会	出现	之中	这	水	,	一些	二	或者	三	英里	离开	支撑	,

在离岸两三英里的水域中，会出现一个移动的物体。

[ænd; ənd][goʊ] [θru:] ['ræpɪd] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

and	go	through	rapid	evolutions	.
和	去	通过	迅速的	进化	.

并经历快速演变。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flæʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ðen] [dɑːrt]

It	would	flash	for	a	while	back	and	forth	among	the	waves	and	then	dart
它	会	闪光	为了	一个	尽管	后退	和	前进	之中	这	波浪	和	然后	镖

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

它会在波浪间来回闪动一会儿，然后迅速消失在视线之外。

[ðə; ði]['bɑːdi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['teliskəups] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli]

The	body	moved	with	such	lightning	speed	that	the	best	telescopes	could	hardly
这	身体	已搬	和	这样的	闪电	速度	那	这	最好的	望远镜	可以	几乎

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

follow	it	.
跟随	它	.

这具物体移动速度极快，即使是最好的望远镜也很难追踪到它。

[ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'siːd] ['θɜːrti] [fiːt] .

Its	length	did	not	seem	to	exceed	thirty	feet	.
它是	长度	做过	不是	似乎	到	超过	三十	脚	.

它的长度似乎不超过三十英尺。

[ɪts] [sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['griːnɪʃ] ['kʌlər] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə'genst]

Its	cigar	-	shaped	form	and	greenish	color	,	made	it	difficult	to	distinguish	against
它是	雪茄	-	形状	形式	和	绿绿色	颜色	,	制成	它	难的	到	区分	反对

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

the	background	of	the	ocean	.
这	背景	的	这	海洋	.

它雪茄状的形状和绿色的颜色，使其很难与海洋背景区分开来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['friːkwəntli] [əb'zɜːrvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [bɪ'twiːn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]

It	had	been	most	frequently	observed	along	the	coast	between	Cape	Cod
它	有	到过	最多	频繁地	观察到	沿着	这	海岸	之间	岬	鳕鱼

[ænd; ənd] ['noʊvə] ['skoʊʃə] .

and	Nova	Scotia	.
和	新星	斯科舍省	.

这种现象最常出现在科德角和新斯科舍省之间的沿海地区。

[frʌm; frəm] ['prɑːvɪdəns] , [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] ,

From	Providence	,	from	Boston	,	from	Portsmouth	,
从	普罗维登斯	,	从	波士顿	,	从	朴茨茅斯	,

来自普罗维登斯，来自波士顿，来自朴茨茅斯，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['pɔːrtlənd] ['moʊtər] ['boʊts] [ænd; ənd] [stiːm] ['lɔːntʃɪz] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli]

and	from	Portland	motor	boats	and	steam	launches	had	repeatedly
和	从	波特兰	发动机	船	和	蒸汽	发射	有	反复

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪs] .

attempted	to	approach	this	moving	body	and	even	to	give	it	chase	.
尝试过	到	方法	这	移动	身体	和	甚至	到	给	它	追赶	.

从波特兰出发的机动船和蒸汽艇曾多次试图接近这个移动的物体，甚至追逐它。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] ['eniwer] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

They	could	not	get	anywhere	near	it	.
他们	可以	不是	得到	任何地方	靠近	它	.

他们根本无法靠近它。

[pər'suːt] [siːmd] ['juːsləs] .

Pursuit	seemed	useless	.
追逐	似乎	无用	.

追击似乎毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [vjuː] .

It	darted	like	an	arrow	beyond	the	range	of	view	.
它	飞镖	喜欢	一个	箭	超过	这	范围	的	看法	.

它像箭一样嗖地一下窜出了视线范围。

['nætʃ(ə)rəli] , ['waɪdli] ['difərɪŋ] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] [held] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] .

Naturally	,	widely	differing	opinions	were	held	as	to	the	nature	of	this	object	.
自然	,	广泛	不同	意见	是	握住	作为	到	这	自然	的	这	目的	.

当然，对于这个物体的性质，人们的看法大相径庭。

[bʌt; bət] [noʊ] [haɪ'pɑːθəsɪs] ['restɪd] [ɑːn] ['eni] [sɪ'kjʊr] ['beɪsɪs] .

But	no	hypothesis	rested	on	any	secure	basis	.
但	不	假设	休息	在	任何	安全的	基础	.

但是，没有任何假设是建立在任何可靠的基础之上的。

['siːmən] [wɜːr; wər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz] ['ʌðər] .

Seamen	were	as	much	at	a	loss	as	others	.
海员	是	作为	很多	在	一个	损失	作为	其他的	.

水手们和其他人一样茫然不知所措。

[æt; ət] [fɜːrst] ['seɪləz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [greɪt] [fɪʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] .

At	first	sailors	thought	it	must	be	some	great	fish	,	like	a	whale	.
在	第一的	水手们	想法	它	必须	是	一些	伟大的	鱼	,	喜欢	一个	鲸	.

水手们一开始以为那一定是某种巨大的鱼，比如鲸鱼。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

But	it	is	well	known	that	all	these	animals	come	to	the	surface	with	a	certain
但	它	是	出色地	已知	那	全部	这些	动物	来	到	这	表面	和	一个	肯定

[ˌregju'lærəti] [tuː; tə] [briːð] ,

regularity	to	breathe	,
规律性	到	呼吸	,

但众所周知，所有这些动物都会以一定的规律性浮出水面呼吸。

[ænd; ənd] [spaʊt] [ʌp] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['miŋgld] [er] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .

and	spout	up	columns	of	mingled	air	and	water	.
和	喷口	向上	列	的	混合	空气	和	水	.

喷涌而出混合着空气和水的柱状物。

[naʊ] , [ðɪs] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [hæd; həd] ['nevər] “ [bloʊn] ” [æz; əz]

Now	,	this	strange	animal	,	if	it	was	an	animal	,	had	never	“	blown	”	as
现在	,	这	奇怪的	动物	,	如果	它	曾是	一个	动物	,	有	绝不	“	吹	”	作为

[ðə; ði] ['hweɪləz] [seɪ] ;

the	whalers	say	;
这	捕鲸者	说	;

现在，这种奇怪的动物，如果它真的是动物的话，从来没有像捕鲸者所说的那样“喷水”过；

[nɔːr] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [meɪd] ['eni] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] .

nor	had	it	ever	made	any	noises	of	breathing	.
也不	有	它	曾经	制成	任何	噪音	的	呼吸	.

它也从未发出过任何呼吸声。

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hjuːdʒ] [mə'riːn] ['mæm(ə)lz] ,

Yet	if	it	were	not	one	of	these	huge	marine	mammals	,
然而	如果	它	是	不是	一	的	这些	巨大的	海洋	哺乳动物	,

但如果它不是这些巨大的海洋哺乳动物之一，

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['mɑːnstər] [tuː; tə] [biː; bi] ['klæst] ?

how	was	this	unknown	monster	to	be	classed	?
如何	曾是	这	未知	怪物	到	是	分类	?

这种未知的怪物应该如何归类?

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ledʒənderi] ['dweləz] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] , [ðə; ði] ['krɑːkən] , [ðə; ði]

Did	**it**	**belong**	**among**	**the**	**legendary**	**dwellers**	**in**	**the**	**deep**	**,**	**the**	**krakens**	**,**	**the**
做过	它	属于	之中	这	传奇	居民	在	这	深的	,	这	海怪	,	这

['ɔktəpəsiz] ,

octopuses	**,**
章鱼	,

它是否属于深海传说中的居民，比如海怪、章鱼?

[ðə; ði] [lə'vaɪəθənz] , [ðə; ði] ['feɪməs] [siː] - ['sɜːpənts] ?

the	**leviathans**	**,**	**the**	**famous**	**sea**	**-**	**serpents**	**?**
这	利维坦	,	这	著名的	海	-	蛇	?

利维坦，那些著名的海蛇?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [sɪns] [ðɪs] ['mɑːnstər] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

At	**any**	**rate**	**,**	**since**	**this**	**monster**	**,**	**whatever**	**it**	**was**	**,**	**had**	**appeared**	**along**	**the**
在	任何	速度	,	自从	这	怪物	,	任何	它	曾是	,	有	出现	沿着	这

[nuː] ['ɪŋglənd] [ʃɔːz] ,

New	**England**	**shores**	**,**
新的	英格兰	海岸	,

总之，既然这个怪物，不管它是什么，已经出现在新英格兰海岸，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - [smæks] [ænd; ənd] ['pleʒər] ['boʊts] [derd] [nɑːt] ['ventʃər] [fɔːrθ] .

the	**little**	**fishing**	**-**	**smacks**	**and**	**pleasure**	**boats**	**dared**	**not**	**venture**	**forth**	**.**
这	小的	钓鱼	-	拍打	和	乐趣	船	敢于	不是	风险投资	前进	.

那些小渔船和游艇不敢冒险出海。

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['boʊts] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['hɑːrbər] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [bʌt; bət]

Wherever	**it**	**appeared**	**the**	**boats**	**fled**	**to**	**the**	**nearest**	**harbor**	**,**	**as**	**was**	**but**
无论	它	出现	这	船	逃亡	到	这	最近的	港口	,	作为	曾是	但

['pruːd(ə)nt] .

prudent	**.**
谨慎	.

无论出现在哪里，船只都迅速逃往最近的港口，这无疑是明智之举。

[ɪf] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['kærəktər] , [nʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ɪts] [ə'tæk] .

If	**the**	**animal**	**was**	**of**	**a**	**ferocious**	**character**	**,**	**none**	**cared**	**to**	**await**	**its**	**attack**	**.**
如果	这	动物	曾是	的	一个	凶猛	特点	,	没有任何	关心	到	等待	它是	攻击	.

如果这只动物性情凶猛，没有人愿意坐以待毙，等着它发起攻击。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [koʊst] [s'tiːməz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr]

As	**to**	**the**	**large**	**ships**	**and**	**coast**	**steamers**	**,**	**they**	**had**	**nothing**	**to**	**fear**
作为	到	这	大的	船舶	和	海岸	蒸汽船	,	他们	有	没有什么	到	害怕

[frʌm; frəm] ['eni] ['mɑːnstər] ,

from	**any**	**monster**	**,**
从	任何	怪物	,

至于大型船舶和沿海轮船，它们根本不需要害怕任何怪物。

[weɪl] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

whale	**or**	**otherwise**	**.**
鲸	或者	否则	.

鲸鱼或其他动物。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['kriːtʃər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [maɪlz] .

Several	**of**	**them**	**had**	**seen**	**this**	**creature**	**at**	**a**	**distance**	**of**	**some**	**miles**	**.**
一些	的	他们	有	已见	这	生物	在	一个	距离	的	一些	英里	.

他们当中有好几个人在几英里外都见过这种生物。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [fled] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

But	**when**	**they**	**attempted**	**to**	**approach**	**,**	**it**	**fled**	**rapidly**	**away**	**.**
但	什么时候	他们	尝试过	到	方法	,	它	逃亡	快速	离开	.

但当他们试图靠近时，它却迅速逃走了。

[wʌn] [deɪ] , ['i:v(ə)n] , [ə; eɪ][fæst][ju'naɪtɪd] [steɪts] [gʌn] [boʊt] [went] [aʊt] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

One	day	,	even	,	a	fast	United	States	gun	boat	went	out	from	Boston	,
一	天	,	甚至	,	一个	快速地	团结的	各州	枪	船	去	出去	从	波士顿	,

有一天，甚至有一艘美国快速炮艇从波士顿出发。

[ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði]['mɑ:nstər] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [send] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] ['kænən] [ʃɑ:t] .

if	not	to	pursue	the	monster	,	at	least	to	send	after	it	a	few	cannon	shot	.
如果	不是	到	追求	这	怪物	,	在	至少	到	发送	后	它	一个	很少	大炮	射击	.

即使不去追击怪物，至少也要向它发射几发炮弹。

['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [veɪn] .

Almost	instantly	the	animal	disappeared	,	and	the	attempt	was	vain	.
几乎	即刻	这	动物	消失	,	和	这	试图	曾是	徒劳	.

动物几乎瞬间就消失了，这次尝试徒劳无功。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['mɑ:nstər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] ['i:ðər] ['boʊts] [ɔ:r] ['pi:p(ə)l] .

As	yet	,	however	,	the	monster	had	shown	no	intention	of	attacking	either	boats	or	people	.
作为	然而	,	然而	,	这	怪物	有	所示	不	意图	的	攻击	任何一个	船	或者	人们	.

然而，到目前为止，这只怪物还没有表现出攻击船只或人类的意图。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪstər] . [wɔ:rd] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,

At	this	moment	Mr	.	Ward	returned	and	I	interrupted	my	reading	to	say	,
在	这	片刻	先生	.	沃德	返回	和	我	中断	我的	阅读	到	说	,

这时沃德先生回来了，我便中断了朗读，说道：

“ [ðer; ðər] [si:mz] [æz; əz] [jet] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:] - ['sɜ:rpənt] .

“	There	seems	as	yet	no	reason	to	complain	of	this	sea	-	serpent	.
“	那里	似乎	作为	然而	不	原因	到	抱怨	的	这	海	-	蛇	.

“目前看来，还没有理由抱怨这条海蛇。”

[ˌaɪ 'ti:] [fli:z] [bɪ'fɔ:r] [bɪg] [ʃɪps] .

It	flees	before	big	ships	.
它	逃跑	前	大的	船舶	.

它会在大船面前逃跑。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [pər'su:] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

It	does	not	pursue	little	ones	.
它	做	不是	追求	小的	一个	.

它不会追捕幼小的孩子。

['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [strɔ:ŋ] [ɪn] ['fɪʃɪz] . ”

Feeling	and	intelligence	are	not	very	strong	in	fishes	.	”
感觉	和	智力	是	不是	非常	强的	在	鱼	.	”

鱼类的情感和智力都不太强。

“ [jet] [ðer; ðər] [i'məuʃənz] [ɪg'zɪst] , ['strɑ:k] , [ænd; ənd] [ɪf] ['strɔ:ŋli] [ə'raʊzd] — ”

“	Yet	their	emotions	exist	,	Strock	,	and	if	strongly	aroused	—	”
“	然而	他们的	情绪	存在	,	斯特罗克	,	和	如果	强烈	被唤醒	—	”

“然而，他们的情感是存在的，斯特罗克，如果被强烈唤起——”

“ [bʌt; bət] , ['mɪstər] . [wɔ:rd] , [ðə; ði] [bi:st] [si:mz] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['deɪndʒərəs] .

“	But	,	Mr	.	Ward	,	the	beast	seems	not	at	all	dangerous	.
“	但	,	先生	.	沃德	,	这	兽	似乎	不是	在	全部	危险的	.

“但是，沃德先生，这头野兽看起来一点也不危险。”

[wʌn] [ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] .

One	of	two	things	will	happen	.
一	的	二	事物	将要	发生	.

将会出现以下两种情况之一。

['iːðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [kwɪt] [ðiːz] [koʊsts] ,

Either	it	will	presently	quit	these	coasts	,
任何一个	它	将要	目前	辞职	这些	海岸	,

要么它很快就会撤离这些海岸，

[ɔːr] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

or	finally	it	will	be	captured	and	we	shall	be	able	to	study	it	at
或者	最后	它	将要	是	捕获	和	我们	将	是	有能力的	到	学习	它	在

['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] . ”

our	leisure	here	in	the	museum	of	Washington	.	”
我们的	闲暇	这里	在	这	博物馆	的	华盛顿	.	”

或者最终它会被捕获，我们就可以在华盛顿博物馆里悠闲地研究它了。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mə'riːn] ['ænɪm(ə)l] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [wɔːrd] .

“	And	if	it	is	not	a	marine	animal	?	”	asked	Mr	.	Ward	.
”	和	如果	它	是	不是	一个	海洋	动物	?	”	问	先生	.	沃德	.

“如果它不是海洋动物呢？”沃德先生问道。

“ [wʌt] [els] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

“	What	else	can	it	be	?
”	什么	别的	能	它	是	?

还能是什么呢?

” [aɪ] [prəu'testid] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	I	protested	in	surprise	.
”	我	抗议	在	惊喜	.

我惊讶地抗议道。

“ ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . [wɔːrd] .

“	Finish	your	reading	,	”	said	Mr	.	Ward	.
”	结束	你的	阅读	,	”	说	先生	.	沃德	.

“读完你的书，”沃德先生说。

[aɪ] [dɪd] [soʊ] ; [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,

I	did	so	;	and	found	that	in	the	second	part	of	the	report	,
我	做过	所以	;	和	成立	那	在	这	第二	部分	的	这	报告	,

我照做了；并在报告的第二部分发现，

[maɪ] [tʃiːf] [hæd; həd] ['ʌndə,laind] [sʌm; səm] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [red] ['pens(ə)l] .

my	chief	had	underlined	some	passages	in	red	pencil	.
我的	首席	有	下划线	一些	段落	在	红色的	铅笔	.

我的上司用红铅笔在一些段落下划了线。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt]

For	some	time	no	one	had	doubted	that	this	was	an	animal	;	and	that
为了	一些	时间	不	一	有	怀疑	那	这	曾是	一个	动物	;	和	那

,

,

,

一段时间以来，没有人怀疑这是一只动物；而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['vɪgərəsli] [pər'suːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [læst] [biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .

if	it	were	vigorously	pursued	,	it	would	at	last	be	driven	from	our	shores	.
如果	它	是	大力	追击	,	它	会	在	最后的	是	驱动	从	我们的	海岸	.

如果大力追捕，最终必将它驱逐出我们的海岸。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] .

But	a	change	of	opinion	had	come	about	.
但	一个	改变	的	观点	有	来	关于	.

但人们的看法发生了改变。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

People	**began**	**to**	**ask**	**if**	**,**	**instead**	**of**	**a**	**fish**	**,**
人们	开始	到	问	如果	,	反而	的	一个	鱼	,

人们开始问，如果用鱼代替，

[ðɪs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [boʊt] .

this	**were**	**not**	**some**	**new**	**and**	**remarkable**	**kind**	**of**	**boat**	**.**
这	是	不是	一些	新的	和	卓越	种类	的	船	.

这并非某种新颖独特的船只。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɪts] ['endʒɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['paʊər] .

Certainly	**in**	**that**	**case**	**its**	**engine**	**must**	**be**	**one**	**of**	**amazing**	**power**	**.**
当然	在	那	案件	它是	引擎	必须	是	一	的	惊人的	力量	.

如果真是这样，那它的引擎肯定动力十足。

[pər'hæps] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [bɪ'fɔːr] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Perhaps	**the**	**inventor**	**before**	**selling**	**the**	**secret**	**of**	**his**	**invention**	**,**
也许	这	发明者	前	销售	这	秘密	的	他的	发明	,

或许发明家在出售其发明秘密之前，

[sɔːt] [tuː; tə] [ə'trækt] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'staʊnd] [ðə; ði] ['mærɪtaɪm] [wɜːrld] .

sought	**to**	**attract**	**public**	**attention**	**and**	**to**	**astound**	**the**	**maritime**	**world**	**.**
寻求	到	吸引	民众	注意力	和	到	震惊	这	海上	世界	.

旨在吸引公众关注，并震惊海事界。

[sʌtʃ] ['ʃʊrəti] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [greɪs] [ɪn] [ɪts] ['evri] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

Such	**surety**	**in**	**the**	**movements**	**of**	**his**	**boat**	**,**	**grace**	**in**	**its**	**every**	**evolution**	**,**
这样的	保证	在	这	移动	的	他的	船	,	优雅	在	它是	每一个	进化	,

他的船动作如此稳健，每一次航行都如此优雅。

[sʌtʃ] [iːz] [ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] [pər'suːt] [baɪ] [ɪts] ['æroʊ] - [laɪk] [spiːd] , ['ʃʊrli] , [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

such	**ease**	**in**	**defying**	**pursuit**	**by**	**its**	**arrow**	**-**	**like**	**speed**	**,**	**surely**	**,**	**these**	**were**	**enough**	**to**
这样的	舒适	在	反抗	追逐	经过	它是	箭	-	喜欢	速度	,	一定	,	这些	是	足够的	到

[ə'raʊz] [wɜːrld] - [waɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] !

arouse	**world**	**-**	**wide**	**curiosity**	**!**
引起	世界	-	宽的	好奇心	!

它以箭一般的速度轻松摆脱追捕，这无疑足以引起全世界的好奇心！

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [greɪt] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [mə'riːn] ['endʒɪnz]

At	**that**	**time**	**great**	**progress**	**had**	**been**	**made**	**in**	**the**	**manufacture**	**of**	**marine**	**engines**
在	那	时间	伟大的	进步	有	到过	制成	在	这	生产	的	海洋	发动机

.

:

.

当时，船用发动机的制造已经取得了巨大的进步。

[hjuːdʒ] [ˌtrænzət'læntɪk] [s'tiːməz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [faɪv] [deɪz] .

Huge	**transatlantic**	**steamers**	**completed**	**the**	**ocean**	**passage**	**in**	**five**	**days**	**.**
巨大的	跨大西洋	蒸汽船	完全的	这	海洋	通道	在	五	天	.

巨型跨大西洋蒸汽船仅用五天就完成了远洋航行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['spoʊkən] [ðer; ðər] [læst] [wɜːrd] .

And	**the**	**engineers**	**had**	**not**	**yet**	**spoken**	**their**	**last**	**word**	**.**
和	这	工程师	有	不是	然而	说	他们的	最后的	单词	.

而工程师们还没有说完最后一句话。

['niːðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['neiviz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'haɪnd] .

Neither	**were**	**the**	**navies**	**of**	**the**	**world**	**behind**	**.**
两者都不	是	这	海军	的	这	世界	在后面	.

世界各国海军也毫不逊色。

[ðə; ði] ['kru:zəz] , [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ]['boʊts] , [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] - [dɪ'strɔɪəz] , [kʊd; kəd] [mætʃ] [ðə; ði]

The	cruisers	,	the	torpedo	boats	,	the	torpedo	-	destroyers	,	could	match	the
这	巡洋舰	,	这	鱼雷	船	,	这	鱼雷	-	驱逐舰	,	可以	匹配	这

['swɪftəst] [s'ti:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] ,

swiftest	steamers	of	the	Atlantic	and	Pacific	,
最快	蒸汽船	的	这	大西洋	和	太平洋	,

这些巡洋舰、鱼雷艇、鱼雷驱逐舰，速度可以与大西洋和太平洋上最快的蒸汽船相媲美。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [treɪd] .

or	of	the	Indian	trade	.
或者	的	这	印度	贸易	.

或者印度贸易。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [dɪ'zaɪn] ,

If	,	however	,	this	were	a	boat	of	some	new	design	,
如果	,	然而	,	这	是	一个	船	的	一些	新的	设计	,

然而，如果这是一艘采用全新设计的船，

[ðer; ðər][hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɪts] [fɔ:rm] .

there	had	as	yet	been	no	opportunity	to	observe	its	form	.
那里	有	作为	然而	到过	不	机会	到	观察	它是	形式	.

此前一直没有机会观察它的形态。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] [droʊv] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	to	the	engines	which	drove	it	,
作为	到	这	发动机	哪个	驾驶	它	,

至于驱动它的引擎，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fæstɪst] [noʊn] .

they	must	be	of	a	power	far	beyond	the	fastest	known	.
他们	必须	是	的	一个	力量	远的	超过	这	最快	已知	.

它们的力量必定远超已知速度最快的生物。

[baɪ] [wʌt] [fɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:rkt] , [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ə; eɪ]['prɑ:bləm] .

By	what	force	they	worked	,	was	equally	a	problem	.
经过	什么	力量	他们	工作	,	曾是	同样地	一个	问题	.

他们用什么力量来施展这种力量，同样也是一个问题。

[sɪns] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd][noʊ] [seɪlz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ;

Since	the	boat	had	no	sails	,	it	was	not	driven	by	the	wind	;
自从	这	船	有	不	帆	,	它	曾是	不是	驱动	经过	这	风	;

由于这艘船没有帆，所以它不是靠风力驱动的；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [smoʊk] - [stæk] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['drɪvn] [baɪ] [sti:m] .

and	since	it	had	no	smoke	-	stack	,	it	was	not	driven	by	steam	.
和	自从	它	有	不	抽烟	-	堆	,	它	曾是	不是	驱动	经过	蒸汽	.

由于它没有烟囱，所以不是蒸汽驱动的。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ,

At	this	point	in	the	report	,
在	这	观点	在	这	报告	,

报告进行到这里，

[aɪ] [ə'gen] [pɔ:zd] [ɪn][maɪ] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kɑ:ment] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] .

I	again	paused	in	my	reading	and	considered	the	comment	I	wished	to	make	.
我	再次	暂停	在	我的	阅读	和	经过考虑的	这	评论	我	希望	到	制作	.

我再次停下来，思考着我想发表的评论。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] , ['strɑ:k] ? ” [di'mɑ:ndid] [maɪ] [tʃi:f] .

“	What	are	you	puzzling	over	,	Strock	?	”	demanded	my	chief	.
“	什么	是	你	令人费解	超过	,	斯特罗克	?	”	要求	我的	首席	.

“斯特罗克，你在琢磨什么呢？”我的上司问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , ['mɪstər] . [wɔːrd] ;
“ It is this , Mr . Ward ;
“ 它 是 这 , 先生 . 沃德 ;

“就是这个，沃德先生；

[ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [boʊt] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [trə'mendəs] [ænd; ənd]
the motive power of this so - called boat must be as tremendous and
这 动机 力量 的 这 所以 - 称为 船 必须 是 作为 巨大的 和
[æz; əz] [ˌʌn'noʊn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [ə'meɪzd] [juː 'es]
as unknown as that of the remarkable automobile which has so amazed us
作为 未知 作为 那 的 这 卓越 汽车 哪个 有 所以 惊叹 我们
[ɔːl] . ”
all . ”
全部 . ”

这艘所谓“船”的动力一定像那辆令我们所有人惊叹不已的非凡汽车一样，既巨大又神秘莫测。

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['strɑːk] ? ”
“ So that is your idea , is it , Strock ? ”
“ 所以 那 是 你的 主意 , 是 它 , 斯特罗克 ? ”

“所以这就是你的想法，是吗，斯特罗克？”

“ [jes] , ['mɪstər] . [wɔːrd] .
“ Yes , Mr . Ward .
“ 是的 , 先生 . 沃德 .

“是的，沃德先生。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] .
” There was but one conclusion to be drawn .
” 那里 曾是 但 一 结论 到 是 绘制 .

“结论只有一个。”

[ɪf] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ʃoʊ'fɜːr] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
If the mysterious chauffeur had disappeared , if he had perished with his
如果 这 神秘 司机 有 消失 , 如果 他 有 遇难 和 他的
[mə'ʃiːn] [ɪn] [leɪk] ['mɪʃɪgən] ,
machine in Lake Michigan ,
机器 在 湖 密歇根州 ,

如果那位神秘的司机失踪了，如果他和他的车一起葬身于密歇根湖，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [naʊ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] [noʊ] [les] [mɪ'stɪriəs]
it was equally important now to win the secret of this no less mysterious
它 曾是 同样地 重要的 现在 到 赢 这 秘密 的 这 不 较少的 神秘
['nævɪgeɪtər] .
navigator .
航海家 .

现在，破解这位同样神秘的航海家的秘密也变得同样重要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv]
And it must be won before he in his turn plunged into the abyss of
和 它 必须 是 韩元 前 他 在 他的 转动 暴跌 进入 这 深渊 的
[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .

而且必须在他坠入海洋深渊之前赢得这场胜利。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ?
Was it not the interest of the inventor to disclose his invention ?
曾是 它 不是 这 兴趣 的 这 发明者 到 透露 他的 发明 ?

发明人公开自己的发明难道不符合他的利益吗?

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈgʌvərnmənt] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [praɪs] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə]

Would	**not**	**the**	**American**	**government**	**or**	**any**	**other**	**give**	**him**	**any**	**price**	**he**	**chose**	**to**
会	不是	这	美国人	政府	或者	任何	其他	给	他	任何	价格	他	选择	到

[æsk] ?

ask	**?**
问	?

美国政府或其他任何政府难道不会满足他提出的任何条件吗?

[jet] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈrestriəl] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pəˈsistid] [ɪn]

Yet	**unfortunately**	**,**	**since**	**the**	**inventor**	**of**	**the**	**terrestrial**	**apparition**	**had**	**persisted**	**in**
然而	很遗憾	,	自从	这	发明者	的	这	陆地	幻影	有	持续	在

[prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][hɪz; ɪz][ˌɪnkɑːgˈniːtoʊ] ,

preserving	**his**	**incognito**	**,**
保存	他的	隐姓埋名	,

然而不幸的是，由于这位地球幻象的发明者一直坚持保持匿名，

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈriːn] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [wʊd]

was	**it**	**not**	**to**	**be**	**feared**	**that**	**the**	**inventor**	**of**	**the**	**marine**	**apparition**	**would**
曾是	它	不是	到	是	害怕	那	这	发明者	的	这	海洋	幻影	会

[ˈiːkwəli] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] ?

equally	**preserve**	**his**	**?**
同样地	保存	他的	?

难道不应该担心，发明海洋幻象的人也会同样保存自己的幻象吗?

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [məˈʃiːn] [stɪl] [ɪgˈzɪstɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ;

Even	**if**	**the**	**first**	**machine**	**still**	**existed**	**,**	**it**	**was**	**no**	**longer**	**heard**	**from**	**;**
甚至	如果	这	第一的	机器	仍然	存在	,	它	曾是	不	更长	听到	从	;

即使第一台机器仍然存在，也已经杳无音讯;

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ðə; ði]['sekənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [dɪs'kləuzd] [ɪts] ['paʊɝz] ,

and	**would**	**not**	**the**	**second**	**,**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**	**after**	**having**	**disclosed**	**its**	**powers**	**,**
和	会	不是	这	第二	,	在	这	相同的	方式	,	后	拥有	披露	它是	权力	,

第二个也不会以同样的方式，在展现其权力之后，

[ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn][ɪts][tɜːrn] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪs] ?

disappear	**in**	**its**	**turn**	**,**	**without**	**a**	**single**	**trace**	**?**
消失	在	它是	转动	,	没有	一个	单身的	痕迹	?

它自己也消失得无影无踪?

[wʌt] [geɪv] [weɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːbəˈbɪləti][wʌz; wəz] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] [æt; ət]

What	**gave**	**weight**	**to**	**this**	**probability**	**was**	**that**	**since**	**the**	**arrival**	**of**	**this**	**report**	**at**
什么	给予	重量	到	这	可能性	曾是	那	自从	这	到达	的	这	报告	在

['wɑːʃɪŋtən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

Washington	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**before**	**,**
华盛顿	二十	-	四	小时	前	,

之所以认为这种可能性很大，是因为这份报告在24小时前就已抵达华盛顿。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [boʊt] ['hædnt] [bɪn] [əˈnaʊnst] [frʌm; frəm] ['eniwer]

the	**presence**	**of**	**the**	**extraordinary**	**boat**	**hadn't**	**been**	**announced**	**from**	**anywhere**
这	在场	的	这	非凡的	船	之前没有	到过	宣布	从	任何地方

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

along	**the**	**shore**	**.**
沿着	这	支撑	.

沿岸任何地方都没有人宣布这艘非同寻常的船只的出现。

['niːðər] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [siːn] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [koʊst] .

Neither	**had**	**it**	**been**	**seen**	**on**	**any**	**other**	**coast**	**.**
两者都不	有	它	到过	已见	在	任何	其他	海岸	.

其他任何海岸都从未发现过这种生物。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˌriːəˈpɪr] [æt; ət] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv]
Though , of course , the assertion that it would not reappear at all would have
尽管 , 的 课程 , 这 断言 那 它 会 不是 再现 在 全部 会 有
[bɪn] [ˈhæzərdəs] ,
been hazardous ,
到过 危险 ,

当然，断言它完全不会再次出现是危险的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
to say the least .
到 说 这 至少 .

至少可以说。

[aɪ][ˈnoʊtɪd] [əˈnʌðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] .
I noted another interesting and possibly important point .
我 著名的 其他 有趣的 和 可能 重要的 观点 .

我还注意到另一点有趣且可能很重要。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələr] [koʊˈɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [ˈmɪstər] . [wɔːrd] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
It was a singular coincidence which indeed Mr . Ward suggested to me ,
它 曾是 一个 单数 巧合 哪个 的确 先生 . 沃德 建议 到 我 ,

这确实是一个奇特的巧合，沃德先生也曾向我提及过。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
at the same moment that I was considering it .
在 这 相同的 片刻 那 我 曾是 考虑 它 .

就在我考虑这件事的同一时刻。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈoʊnli][ˈæftər][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɔːtəməbiːl] [hæd; həd]
This was that only after the disappearance of the wonderful automobile had
这 曾是 那 仅有的 后 这 消失 的 这 精彩的 汽车 有
[ðə; ði][noʊ] [les] [ˈwʌndərf(ə)l] [boʊt] [kʌm] [ˈɪntuː] [vjuː] .
the no less wonderful boat come into view .
这 不 较少的 精彩的 船 来 进入 看法 .

直到那辆奇妙的汽车消失后，那艘同样奇妙的船才出现在人们的视野中。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðer; ðər] [ˈendʒɪnz] [bəuθ] [pəˈzest] [ə; eɪ][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] .
Moreover , their engines both possessed a most dangerous power of locomotion .
而且 , 他们的 发动机 两个都 拥有 一个 最多 危险的 力量 的 运动 .

此外，它们的引擎都具有极其危险的动力。

[ɪf] [bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
If both should go rushing at the same time over the face of the world ,
如果 两个都 应该 去 匆忙 在 这 相同的 时间 超过 这 脸 的 这 世界 ,

如果两者同时奔向世界，

[ðə; ði] [seɪm] [ˈdeɪndʒər] [wʊd] [ˈθret(ə)n] [mænˈkaɪnd] [ˈevriwer] , [ɪn] [ˈboʊts] , [ɪn] [ˈviːək(ə)lz] , [ænd; ənd]
the same danger would threaten mankind everywhere , in boats , in vehicles , and
这 相同的 危险 会 威胁 人类 到处 , 在 船 , 在 车辆 , 和
[ɑːn] [fʊt] .
on foot .
在 脚 .

同样的危险会威胁到世界各地的人类，无论是在船上、车里还是步行中。

[ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər]
Therefore it was absolutely necessary that the police should in some manner
所以 它 曾是 绝对地 必要的 那 这 警察 应该 在 一些 方式
[ˌɪntərˈfɪr] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [weɪz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] .
interfere to protect the public ways of travel .
干扰 到 保护 这 民众 方式 的 旅行 .

因此，警方绝对有必要以某种方式进行干预，以保护公众出行方式。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . [wɔːrd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['duːti][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

That	is	what	Mr	.	Ward	pointed	out	to	me	;	and	our	duty	was	obvious	.
那	是	什么	先生	.	沃德	尖	出去	到	我	;	和	我们的	责任	曾是	明显的	.

沃德先生也向我指出了这一点；而我们的职责显而易见。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [tæsk] ?

But	how	could	we	accomplish	this	task	?
但	如何	可以	我们	完成	这	任务	?

但我们该如何完成这项任务呢?

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;

We	discussed	the	matter	for	some	time	;
我们	讨论	这	事情	为了	一些	时间	;

我们讨论了这件事一段时间;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [wen] ['mɪstər] . [wɔːrd] [meɪd] [wʌn] [læst]

and	I	was	just	about	to	leave	when	Mr	.	Ward	made	one	last
和	我	曾是	只是	关于	到	离开	什么时候	先生	.	沃德	制成	一	最后的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

我正要离开时，沃德先生提出了最后一个建议。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [əb'zɜːrvd] , ['strɑːk] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Have	you	not	observed	,	Strock	,	”	said	he	,
”	有	你	不是	观察到	,	斯特罗克	,	”	说	他	,

“斯特罗克，你难道没有注意到吗？”他说道。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][fæn'tæstɪk] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns]

“	that	there	is	a	sort	of	fantastic	resemblance	between	the	general	appearance
”	那	那里	是	一个	种类	的	极好的	相似	之间	这	一般的	外貌

[ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːtəməbiːl] ? ”

of	this	boat	and	this	automobile	?	”
的	这	船	和	这	汽车	?	”

“这艘船和这辆汽车的整体外观之间有一种惊人的相似之处？”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ['mɪstər] . [wɔːrd] . ”

“	There	is	something	of	the	sort	,	Mr	.	Ward	.	”
”	那里	是	某物	的	这	种类	,	先生	.	沃德	.	”

“确实有这么回事，沃德先生。”

“ [wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][wʌn] ?

“	Well	,	is	it	not	possible	that	the	two	are	one	?
”	出色地	,	是	它	不是	可能的	那	这	二	是	一	?

“那么，难道两者不可能是一体的吗？”

” ['vaɪ, 'viː] .

”	VI	.
”	六年级	.

六、

[ðə; ði] [fɜːrst] ['letər]

THE	FIRST	LETTER
这	第一的	信

第一封信

['æftər] ['liːvɪŋ] ['mɪstər] . [wɔːrd] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [ɪn] [lɔːŋ] [striːt] .

After	leaving	Mr	.	Ward	I	returned	to	my	home	in	Long	Street	.
后	离开	先生	.	沃德	我	返回	到	我的	家	在	长的	街道	.

离开沃德先生后，我回到了位于长街的家。

[ðer; ðər][aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [streɪndʒ] [keɪs] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['iːðər]

There	I	had	plenty	of	time	to	consider	this	strange	case	uninterrupted	by	either
那里	我	有	很多	的	时间	到	考虑	这	奇怪的	案件	不间断	经过	任何一个

[waɪf] [ɔːr] ['tʃɪldrən] .

wife	or	children	.
妻子	或者	孩子们	.

在那里，我有充足的时间思考这个奇怪的案件，不受妻子和孩子的打扰。

[maɪ] ['haʊshoʊld] [kən'sistid] ['soʊlli] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɜːrvənt] ,

My	household	consisted	solely	of	an	ancient	servant	,
我的	家庭	由……组成	仅	的	一个	古老的	仆人	,

我家只有一位年迈的仆人，

[huː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,

who	having	been	formerly	in	the	service	of	my	mother	,
WHO	拥有	到过	以前	在	这	服务	的	我的	母亲	,

他曾为我母亲工作过，

[hæd; həd] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ɪn] [maɪn] .

had	now	continued	for	fifteen	years	in	mine	.
有	现在	持续	为了	十五	年	在	矿	.

这种情况在我的矿井中已经持续了十五年。

[tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

Two	months	before	I	had	obtained	a	leave	of	absence	.
二	几个月	前	我	有	获得	一个	离开	的	缺席	.

两个月前我获得了休假。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɪl] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [rʌn] , [ən'les] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['sɜːrkəmstæns]

It	had	still	two	weeks	to	run	,	unless	indeed	some	unforeseen	circumstance
它	有	仍然	二	周	到	跑步	,	除非	的确	一些	意外	环境

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

interrupted	it	,
中断	它	,

除非出现一些无法预料的情况，否则它还有两周的时间才能结束。

[sʌm; səm] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'leɪd] .

some	mission	which	could	not	be	delayed	.
一些	使命	哪个	可以	不是	是	延迟	.

一些不容延误的任务。

[ðɪs] [liːv] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] ,

This	leave	,	as	I	have	shown	,
这	离开	,	作为	我	有	所示	,

正如我所展示的，这次休假

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [baɪ][maɪ][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri]

had	already	been	interrupted	for	four	days	by	my	exploration	of	the	Great	Eyrie
有	已经	到过	中断	为了	四	天	经过	我的	勘探	的	这	伟大的	鹰巢

.

:

.

我已经因为探索大鹰巢穴而中断了四天。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][maɪ]['duːti][tuː; tə][ə'bændən][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

And	now	was	it	not	my	duty	to	abandon	my	vacation	,
和	现在	曾是	它	不是	我的	责任	到	放弃	我的	假期	,

难道现在我不应该放弃我的假期吗?

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd]

and	endeavor	to	throw	light	upon	the	remarkable	events	of	which	the	road
和	努力	到	扔	光	之上	这	卓越	活动	的	哪个	这	路

[tu:; tə] [mɪl'wɔ:ki] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][tɜ:rn][ðə; ði] [si:n] ?

to	Milwaukee	and	the	shore	of	New	England	had	been	in	turn	the	scene	?
到	密尔沃基	和	这	支撑	的	新的	英格兰	有	到过	在	转动	这	场景	?

并努力揭示通往密尔沃基的道路和新英格兰海岸曾经发生的那些非凡事件?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] [twɪn] ['mistəriz] ,

I	would	have	given	much	to	solve	the	twin	mysteries	,
我	会	有	给定	很多	到	解决	这	双	谜团	,

我愿意付出很多来解开这两个谜团。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:təməbi:l] [ɔ:r] [ðɪs] [boʊt] ?

but	how	was	it	possible	to	follow	the	track	of	this	automobile	or	this	boat	?
但	如何	曾是	它	可能的	到	跟随	这	追踪	的	这	汽车	或者	这	船	?

但如何才能追踪这辆汽车或这艘船的轨迹呢?

['si:tɪd] [ɪn][maɪ] ['i:zi] [tʃer] ['æftər] ['brekfəst] , [wɪð; wɪθ][maɪ][paɪp] ['laɪtɪd] , [aɪ]['oʊpənd][maɪ] ['nu:zpeɪpər]

Seated	in	my	easy	chair	after	breakfast	,	with	my	pipe	lighted	,	I	opened	my	newspaper
坐着	在	我的	简单的	椅子	后	早餐	,	和	我的	管道	照明	,	我	打开	我的	报纸

.

:

.

早餐后，我坐在舒适的椅子上，点燃烟斗，打开报纸。

[tu:; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][tɜ:rn] ?

To	what	should	I	turn	?
到	什么	应该	我	转动	?

我该何去何从?

['pɑ:lətɪks] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [straɪf] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ri'pʌblikənz]

Politics	interested	me	but	little	,	with	its	eternal	strife	between	the	Republicans
政治	感兴趣的	我	但	小的	,	和	它是	永恒	冲突	之间	这	共和党人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deməkræts] .

and	the	Democrats	.
和	这	民主党人	.

我对政治没什么兴趣，因为共和党和民主党之间总是争斗不休。

['ni:ðər] [dɪd][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [nɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] [peɪdʒ] .

Neither	did	I	care	for	the	news	of	society	,	nor	for	the	sporting	page	.
两者都不	做过	我	关心	为了	这	消息	的	社会	,	也不	为了	这	体育	页	.

我既不关心社会新闻，也不关心体育版面。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] , [ðen] ,

You	will	not	be	surprised	,	then	,
你	将要	不是	是	惊讶	,	然后	,

那么，你就不会感到惊讶了。

[ðæt] [maɪ][fɜ:rst][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [nu:z] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə]

that	my	first	idea	was	to	see	if	there	was	any	news	from	North	Carolina
那	我的	第一的	主意	曾是	到	看	如果	那里	曾是	任何	消息	从	北	卡罗莱纳

[ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] .

about	the	Great	Eyrie	.
关于	这	伟大的	鹰巢	.

我的第一个想法是看看北卡罗来纳州有没有关于大鹰巢的消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

There	was	little	hope	of	this	,	however	,
那里	曾是	小的	希望	的	这	,	然而	,

然而，这种希望微乎其微。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [smɪθ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['telɪgræf] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːrd]

for	Mr	.	Smith	had	promised	to	telegraph	me	at	once	if	anything	occurred
为了	先生	.	史密斯	有	承诺	到	电报	我	在	一次	如果	任何事物	发生

.

:

.

因为史密斯先生曾承诺，如果发生任何情况，他会立即给我发电报。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv]['mɔːrgənˌtɑːn][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

I	felt	quite	sure	that	the	mayor	of	Morganton	was	as	eager	for	information
我	毛毡	相当	当然	那	这	市长	的	摩根顿	曾是	作为	渴望的	为了	信息

[ænd; ənd][æz; əz] ['wɑːtʃfl] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [maɪ'self] .

and	as	watchful	as	could	have	been	myself	.
和	作为	警惕	作为	可以	有	到过	我	.

我确信摩根顿市长和我一样渴望了解信息，并且像我一样保持警惕。

[ðə; ði]['peɪpər][toʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [nuː] .

The	paper	told	me	nothing	new	.
这	纸	讲述	我	没有什么	新的	.

这份报告并没有提供任何新信息。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['aɪdli][frʌm; frəm][maɪ][hænd] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

It	dropped	idly	from	my	hand	;	and	I	remained	deep	in	thought	.
它	掉落	闲散地	从	我的	手	;	和	我	剩余	深的	在	想法	.

它无力地从我手中滑落；我陷入了沉思。

[wʌt] [moʊst] ['friːkwəntli] [riˈkəːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv]['mɪstər] .

What	most	frequently	recurred	to	me	was	the	suggestion	of	Mr	.
什么	最多	频繁地	复发	到	我	曾是	这	建议	的	先生	.

[wɔːrd] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] ['aʊər; ɑːr]

Ward	that	perhaps	the	automobile	and	the	boat	which	had	attracted	our
沃德	那	也许	这	汽车	和	这	船	哪个	有	吸引	我们的

[əˈtenʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ɪn] [riˈæləti] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

attention	were	in	reality	one	and	the	same	.
注意力	是	在	现实	一	和	这	相同的	.

我最常想起的是沃德先生的建议，也许吸引我们注意的汽车和船实际上是同一辆车。

['veri] ['prɑːbəbli] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [tuː] [məˈʃiːnz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

Very	probably	,	at	least	,	the	two	machines	had	been	built	by	the	same	hand	.
非常	大概	,	在	至少	,	这	二	机器	有	到过	建造	经过	这	相同的	手	.

很有可能，至少这两台机器是同一个人制造的。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [daʊt] , [ðiːz] [wɜːr; wər]['sɪmələr] ['endʒɪnz] , [wɪtʃ] ['dʒenəreɪtɪd] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]

And	beyond	doubt	,	these	were	similar	engines	,	which	generated	this	remarkable
和	超过	怀疑	,	这些	是	相似的	发动机	,	哪个	生成的	这	卓越

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

毫无疑问，这些都是类似的发动机，它们产生了如此惊人的速度。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] .

more	than	doubling	the	previous	records	of	earth	and	sea	.
更多的	比	翻倍	这	以前的	记录	的	地球	和	海	.

比之前陆地和海洋的记录翻了一番还多。

“ [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈventər] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [aɪ] .

“	The	same	inventor	!	”	repeated	I	.
“	这	相同的	发明者	!	”	重复	我	.

“是同一个发明家！”我重复道。

['evɪdəntli] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] [hæd; həd] [strɔːŋ] [graʊndz] .

Evidently	**this**	**hypothesis**	**had**	**strong**	**grounds**	**.**
显然	这	假设	有	强的	理由	.

显然，这一假设有充分的理由。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ædɪd]

The	**fact**	**that**	**the**	**two**	**machines**	**had**	**not**	**yet**	**appeared**	**at**	**the**	**same**	**time**	**added**
这	事实	那	这	二	机器	有	不是	然而	出现	在	这	相同的	时间	额外

[weɪt] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] .

weight	**to**	**the**	**idea**	**.**
重量	到	这	主意	.

这两台机器尚未同时出现这一事实，也为这一观点增添了分量。

[aɪ] ['mɝːmɝd] [tuː; tə][maɪ'self] , “ ['æftər][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪriˌeri] , [kʌmz] [ðæt] [ʌv; əv]

I	**murmured**	**to**	**myself**	**,**	**“**	**After**	**the**	**mystery**	**of**	**Great**	**Eyrie**	**,**	**comes**	**that**	**of**
我	低声说道	到	我	,	“	后	这	神秘	的	伟大的	鹰巢	,	来	那	的

[mɪl'wɔːki] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Milwaukee	**and**	**Boston**	**.**
密尔沃基	和	波士顿	.

我喃喃自语道：“在揭开大鹰巢城的神秘面纱之后，便是密尔沃基和波士顿的神秘面纱。”

[wɪl] [ðɪs] [nuː] ['prɑːbləm][biː; bi][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɑːlv] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Will	**this**	**new**	**problem**	**be**	**as**	**difficult**	**to**	**solve**	**as**	**was**	**the**	**other**	**?**
将要	这	新的	问题	是	作为	难的	到	解决	作为	曾是	这	其他	?

这个新问题会像之前的问题一样难以解决吗?

” [aɪ]['noʊtɪd]['aɪdli] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [ə'fer] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

”	**I**	**noted**	**idly**	**that**	**this**	**new**	**affair**	**had**	**a**	**general**	**resemblance**	**to**	**the**	**other**	**,**
”	我	著名的	闲散地	那	这	新的	事务	有	一个	一般的	相似	到	这	其他	,

我漫不经心地注意到，这桩新案子与之前那桩案子颇为相似。

[sɪns] [bəuθ] ['menəst] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .

since	**both**	**menaced**	**the**	**security**	**of**	**the**	**general**	**public**	**.**
自从	两个都	受威胁	这	安全	的	这	一般的	民众	.

因为两者都威胁到公众安全。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	**be**	**sure**	**,**
到	是	当然	,

的确如此，

['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːˌrɪdʒ] ['riːdʒən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][æn; ən]

only	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**Blueridge**	**region**	**had**	**been**	**in**	**danger**	**from**	**an**
仅有的	这	居民	的	这	蓝岭	地区	有	到过	在	危险	从	一个

[ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɔːr]['pɑːsəb(ə)l] ['ɜːrθkweɪk] [æt; ət] [greɪt] ['ɪriˌeri] .

eruption	**or**	**possible**	**earthquake**	**at**	**Great**	**Eyrie**	**.**
火山爆发	或者	可能的	地震	在	伟大的	鹰巢	.

只有蓝岭地区的居民曾受到大鹰巢火山喷发或可能发生的地震的威胁。

[waɪl] [naʊ] , [ɑːn] ['evri] [roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

While	**now**	**,**	**on**	**every**	**road**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
尽管	现在	,	在	每一个	路	的	这	团结的	各州	,

而现在，在美国的每一条道路上，

[ɔːr] [ə'lɔːŋ] ['evri] [liːg] [ʌv; əv][ɪts] [koʊsts] [ænd; ənd] ['hɑːbəz] ,

or	**along**	**every**	**league**	**of**	**its**	**coasts**	**and**	**harbors**	**,**
或者	沿着	每一个	联盟	的	它是	海岸	和	港口	,

或者沿着其海岸线和港口的每一里格，

['evri] [ɪn'hæbɪtənt] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ɔːr] [ðɪs] [boʊt] ,

every	**inhabitant**	**was**	**in**	**danger**	**from**	**this**	**vehicle**	**or**	**this**	**boat**	**,**
每一个	居民	曾是	在	危险	从	这	车辆	或者	这	船	,

这辆车或这艘船对车上所有居民都构成了危险。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [spiːd] .

with	its	sudden	appearance	and	insane	speed	.
和	它是	突然	外貌	和	疯狂的	速度	.

它突然出现，速度惊人。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [nɑːt]['oʊnli] [sə'dʒestɪd] ,

I	found	that	,	as	was	to	be	expected	,	the	newspapers	not	only	suggested	,
我	成立	那	,	作为	曾是	到	是	预期的	,	这	报纸	不是	仅有的	建议	,

我发现，不出所料，报纸不仅暗示，

[bʌt; bət] [ɪn'lɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

but	enlarged	upon	the	dangers	of	the	case	.
但	放大	之上	这	危险	的	这	案件	.

但进一步阐述了此案的危险性。

['tɪmɪd] ['piːp(ə)l] ['evriwer] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] .

Timid	people	everywhere	were	much	alarmed	.
胆小	人们	到处	是	很多	惊慌	.

各地胆小的人都感到非常惊恐。

[maɪ][oʊld]['sɜːrvənt] , ['nætʃ(ə)rəli] ['kredʒələs] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ˌʌp'set] .

My	old	servant	,	naturally	credulous	and	superstitious	,	was	particularly	upset	.
我的	老的	仆人	,	自然	轻信的	和	迷信的	,	曾是	特别	沮丧的	.

我那位老仆人生性轻信迷信，对此尤其感到不安。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] ['æftər] ['dɪnər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt]

That	same	day	after	dinner	,	as	she	was	clearing	away	the	things	,	she	stopped
那	相同的	天	后	晚餐	,	作为	她	曾是	清理	离开	这	事物	,	她	停止

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

before	me	,
前	我	,

那天晚饭后，她收拾东西的时候，突然停在了我面前。

[ə; eɪ]['wɔːtər]['bɑːt(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] , [ðə; ði] [ˌsɜːrvi'et] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [æskt] ['æŋkʃəsli] ,

a	water	bottle	in	one	hand	,	the	serviette	in	the	other	,	and	asked	anxiously	,
一个	水	瓶子	在	一	手	,	这	餐巾纸	在	这	其他	,	和	问	焦虑地	,

她一手拿着水瓶，一手拿着餐巾纸，焦急地问道：

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [nuːz] , [sɜːr] ? ”

“	Is	there	no	news	,	sir	?	”
“	是	那里	不	消息	,	先生	?	”

“先生，没有消息吗？”

“ [nʌn] , ” [aɪ] ['ænsər] , ['noʊɪŋ] [wel] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] .

“	None	,	”	I	answered	,	knowing	well	to	what	she	referred	.
“	没有任何	,	”	我	回答	,	会心	出色地	到	什么	她	指	.

“没有，”我回答道，我很清楚她指的是什么。

“ [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [bæk] ? ”

“	The	automobile	has	not	come	back	?	”
“	这	汽车	有	不是	来	后退	?	”

“汽车还没回来吗？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [nɔːr][ðə; ði] [boʊt] ? ”

“	Nor	the	boat	?	”
“	也不	这	船	?	”

“船也没了？”

“ [nɔːr][ðə; ði][boʊt] .
“ **Nor the boat .**
“ 也不 这 船 .

“船也没有。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nuːz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][best] [ɪn'fɔːrmd] ['pepərz] . ”
There is no news even in the best informed papers . ”
那里 是 不 消息 甚至 在 这 最好的 知情的 文件 . ”

就连消息最灵通的报纸上也没有任何新闻报道。

“ [bʌt; bət] — [jʊr; jər]['siːkrət] [pə'liːs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? ”
“ But — your secret police information ? ”
“ 但 — 你的 秘密 警察 信息 ? ”

“但是——你掌握的秘密警察情报呢？”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ]['waɪzər] . ”
“ We are no wiser . ”
“ 我们 是 不 更明智 . ”

我们并没有变得更聪明。

“ [ðen] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɑːr; ər][ðə; ði] [pə'liːs] ?
“ Then , sir , if you please , of what use are the police ?
“ 然后 , 先生 , 如果 你 请 , 的 什么 使用 是 这 警察 ?

“那么，先生，请问警察存在的意义是什么？”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [feɪzd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
” It is a question which has phased me more than once .
” 它 是 一个 问题 哪个 有 分阶段 我 更多的 比 一次 .

“这个问题曾多次让我感到困惑。”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld] ['haʊskiːpər] , [kəm'pleiniŋli] .
“ Now you see what will happen , ” continued the old housekeeper , complainingly .
“ 现在 你 看 什么 将要 发生 , ” 持续 这 老的 管家 , 抱怨地 .

“现在你明白会发生什么了吧，”老管家抱怨道。

“ [sʌm; səm] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ʃoʊ'fɜːr] , [ænd; ənd]
“ Some fine morning , he will come without warning , this terrible chauffeur , and
“ 一些 美好的 早晨 , 他 将要 来 没有 警告 , 这 糟糕的 司机 , 和
[rʌʃ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [striːt] [hɪr] ,
rush down our street here ,
匆忙 向下 我们的 街道 这里 ,

“某个晴朗的早晨，这个可怕的司机将毫无预兆地到来，冲过我们这条街。”

[ænd; ənd] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl] ! ”
and kill us all ! ”
和 杀 我们 全部 ! ”

“把我们都杀了！”

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

[wen] [ðæt] ['hæpənz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] . ”
When that happens , there will be some chance of catching him . ”
什么时候 那 发生 , 那里 将要 是 一些 机会 的 捕捉 他 . ”

到那时，或许还有机会抓住他。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'restɪd] , [sɜːr] . ”
“ He will never be arrested , sir . ”
“ 他 将要 绝不 是 被捕 , 先生 . ”

“他永远不会被逮捕，先生。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'rest] [ðə; ði]['dev(ə)l] !
“ Because he is the devil himself , and you can't arrest the devil !
“ 因为 他 是 这 魔鬼 他自己 , 和 你 不能 逮捕 这 魔鬼 !

“因为他就是魔鬼本人，而你不可能逮捕魔鬼！”

” [dɪˈsaɪdɪdli] , [θɔːt] [aɪ] , [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] ['meni] ['juːzɪz] ;
” Decidedly , thought I , the devil has many uses ;
” 绝对地 , 想法 我 , 这 魔鬼 有 许多 用途 ;

“我心想，魔鬼的确有很多用途；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈvent] [hɪm; ɪm] ,
and if he did not exist we would have to invent him ,
和 如果 他 做过 不是 存在 我们 会 有 到 发明 他 ,

如果他不存在，我们就得创造一个他。

[tuː; tə] [gɪv] ['piːp(ə)l] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .
to give people some way of explaining the inexplicable .
到 给 人们 一些 方式 的 解释 这 无法解释的 .

给人们一些解释无法解释的事物的方法。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [lɪt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] .
It was he who lit the flames of the Great Eyrie .
它 曾是 他 WHO 点燃 这 火焰 的 这 伟大的 鹰巢 .

是他点燃了大鹰巢城的火焰。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [smæʃt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn][ðə; ði][wɪsˈkɑːnsɪn] [reɪs] .
It was he who smashed the record in the Wisconsin race .
它 曾是 他 WHO 粉碎 这 记录 在 这 威斯康星州 种族 .

是他打破了威斯康星州比赛的纪录。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['skɜːriːɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [kəˈnetɪkət] [ænd; ənd] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
It is he who is scurrying along the shores of Connecticut and Massachusetts .
它 是 他 WHO 是 匆匆忙忙 沿着 这 海岸 的 康涅狄格州 和 马萨诸塞州 .

正是他沿着康涅狄格州和马萨诸塞州的海岸线四处奔逃。

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] [ðɪs] ['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [huː] [ɪz][soʊ] ['nesəseri] ,
But putting to one side this evil spirit who is so necessary ,
但 推杆 到 一 边 这 邪恶的 精神 WHO 是 所以 必要的 ,

但暂且把这个如此必要的邪灵放在一边，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
for the convenience of the ignorant ,
为了 这 方便 的 这 无知 ,

为了方便无知者，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [bɪˈwɪldərɪŋ] ['prɑːbləm] .
there was no doubt that we were facing a most bewildering problem .
那里 曾是 不 怀疑 那 我们 是 面向 一个 最多 扑朔迷离 问题 .

毫无疑问，我们面临着一个极其棘手的问题。

[hæd; həd][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [məˈʃiːnz] ['dɪsəˈpɪrd] [fərˈevər] ?
Had both of these machines disappeared forever ?
有 两个都 的 这些 机器 消失 永远 ?

这两台机器都永远消失了吗?

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [laɪk][ə; eɪ] ['miːtiər] , [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [speɪs] ;
They had passed like a meteor , like a star shooting through space ;
他们 有 通过了 喜欢 一个 流星 , 喜欢 一个 星星 射击 通过 空间 ;

他们像流星一样掠过，像星星一样划破太空；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['ledʒənd] ,

and	in	a	hundred	years	the	adventure	would	become	a	legend	,
和	在	一个	百	年	这	冒险	会	变得	一个	传奇	,

一百年后，这段冒险经历将成为一段传奇。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔsips] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] .

much	to	the	taste	of	the	gossips	of	the	next	century	.
很多	到	这	品尝	的	这	八卦	的	这	下一个	世纪	.

这正合下个世纪爱嚼舌根的人的胃口。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

For	several	days	the	newspapers	of	America	and	even	those	of	Europe
为了	一些	天	这	报纸	的	美国	和	甚至	那些	的	欧洲

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðiːz] [ɪ'vents] .

continued	to	discuss	these	events	.
持续	到	讨论	这些	活动	.

接下来的几天里，美国乃至欧洲的报纸都在持续讨论这些事件。

[ˌedi'tɔːriəlz] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn] [ˌedi'tɔːriəlz] .

Editorials	crowded	upon	editorials	.
社论	挤	之上	社论	.

社论铺天盖地。

['ruːməz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə] ['ruːməz] .

Rumors	were	added	to	rumors	.
谣言	是	额外	到	谣言	.

谣言越来越多，谣言也越来越多。

['stɔːri] ['teləz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

Story	tellers	of	every	kind	crowded	to	the	front	.
故事	柜员	的	每一个	种类	挤	到	这	正面	.

各种各样的说书人都挤到了前面。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] [tuː] ['kɑːntənənts][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

The	public	of	two	continents	was	interested	.
这	民众	的	二	各大洲	曾是	感兴趣的	.

两大洲的公众都对此感兴趣。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['dʒeləsi] [ðæt] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

In	some	parts	of	Europe	there	was	even	jealousy	that	America	should	have
在	一些	部分	的	欧洲	那里	曾是	甚至	妒忌	那	美国	应该	有

[bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] .

been	chosen	as	the	field	of	such	an	experience	.
到过	选定	作为	这	场地	的	这样的	一个	经验	.

欧洲某些地区甚至有人嫉妒美国被选为此类实验的试验场。

[ɪf] [ðiːz] ['mɑːrvələs] [ɪn'ventəz] [wɜːr; wər] [ə'merɪkən] , [ðen] [ðer; ðər] ['kʌntri] , [ðer; ðər]['ɑːrmi][ænd; ənd]

If	these	marvelous	inventors	were	American	,	then	their	country	,	their	army	and
如果	这些	奇妙	发明家	是	美国人	,	然后	他们的	国家	,	他们的	军队	和

['neɪvi] ,

navy	,
海军	,

如果这些杰出的发明家是美国人，那么他们的国家、他们的军队和海军，

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['ʌðər] .

would	have	a	great	advantage	over	others	.
会	有	一个	伟大的	优势	超过	其他的	.

将比其他人拥有巨大优势。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [maɪt] [ə'kwaɪər][æn; ən] [ˌɪnkən'testəbl] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

The	United	States	might	acquire	an	incontestable	superiority	.
这	团结的	各州	可能	获得	一个	无可争议的	优势	.

美国可能会获得无可争议的优势。

['ʌndər] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

Under	**the**	**date**	**of**	**the**	**tenth**	**of**	**June**	**,**
在下面	这	日期	的	这	第十	的	六月	,

在6月10日这个日期之前，

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['kerfəli] ['stʌdid] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	**New**	**York**	**paper**	**published**	**a**	**carefully**	**studied**	**article**	**on**	**this**	**phase**	**of**	**the**
一个	新的	约克	纸	已发布	一个	小心	研究	文章	在	这	阶段	的	这

['sʌbdʒekt] .

subject	**.**
主题	.

纽约一家报纸发表了一篇经过仔细研究的文章，探讨了该问题的这一阶段。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftəst] [noʊn] ['ves(ə)lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['mɪnɪməm]

Comparing	**the**	**speed**	**of**	**the**	**swiftest**	**known**	**vessels**	**with**	**the**	**smallest**	**minimum**
比较	这	速度	的	这	最快	已知	船只	和	这	最小	最低限度

[ʌv; əv] [spiːd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [boʊt] ,

of	**speed**	**which**	**could**	**possibly**	**be**	**assigned**	**to**	**the**	**new**	**boat**	**,**
的	速度	哪个	可以	可能	是	分配	到	这	新的	船	,

将已知最快船只的速度与新船可能达到的最低速度进行比较，

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [sɪ'kjʊrd] [ðɪs] ['siːkrət] ,

the	**article**	**demonstrated**	**that**	**if**	**the**	**United**	**States**	**secured**	**this**	**secret**	**,**
这	文章	已证明	那	如果	这	团结的	各州	安全	这	秘密	,

文章表明，如果美国能够掌握这一秘密，

['jʊrəp] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

Europe	**would**	**be**	**but**	**three**	**days**	**away**	**from**	**her**	**,**
欧洲	会	是	但	三	天	离开	从	她	,

从她那里到欧洲只有三天的路程。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [faɪv] [deɪz] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

while	**she**	**would**	**still**	**be**	**five**	**days**	**from**	**Europe**	**.**
尽管	她	会	仍然	是	五	天	从	欧洲	.

而她距离欧洲还有五天的路程。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pə'liːs] [hæd; həd] [səːtʃt] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	**our**	**own**	**police**	**had**	**searched**	**diligently**	**to**	**discover**	**the**	**mystery**	**of**	**the**
如果	我们的	自己的	警察	有	搜索	勤勉地	到	发现	这	神秘	的	这

[greɪt] ['ɪriˌeri] ,

Great	**Eyrie**	**,**
伟大的	鹰巢	,

如果我们自己的警察认真搜寻，最终揭开了大鹰巢城的秘密，

[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [nuː]

the	**secret**	**service**	**of**	**every**	**country**	**in**	**the**	**world**	**was**	**now**	**interested**	**in**	**these**	**new**
这	秘密	服务	的	每一个	国家	在	这	世界	曾是	现在	感兴趣的	在	这些	新的

['prɔːbləms] .

problems	**.**
问题	.

世界各国的情报机构都开始关注这些新问题。

['mɪstər] . [wɔːrd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Mr	**.**	**Ward**	**referred**	**to**	**the**	**matter**	**each**	**time**	**I**	**saw**	**him**	**.**
先生	.	沃德	指	到	这	事情	每个	时间	我	锯	他	.

每次见到沃德先生，他都会提到这件事。

['aʊər; ɑːr] [tʃæt] [wʊd] [bɪ'gɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ræliɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪl] - [sək'ses] [ɪn][ˌkærə'lainə] ,

Our	**chat**	**would**	**begin**	**by**	**his**	**rallying**	**me**	**about**	**my**	**ill**	**-**	**success**	**in**	**Carolina**	**,**
我们的	聊天	会	开始	经过	他的	集结	我	关于	我的	患病的	-	成功	在	卡罗莱纳	,

我们的谈话总是从他鼓励我不要放弃在卡罗莱纳的失败经历开始。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [rɪ'spɑːnd][baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæt] [sək'ses] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnlɪ][ə; eɪ]

and	I	would	respond	by	reminding	him	that	success	there	was	only	a
和	我	会	回应	经过	提醒	他	那	成功	那里	曾是	仅有的	一个

['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪk'spens] .

question	of	expense	.
问题	的	费用	.

我会回应他，提醒他那里的成功只是花费的问题。

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [gʊd] ['strɑːk] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Never	mind	,	my	good	Strock	,	"	said	he	,
"	绝不	头脑	,	我的	好的	斯特罗克	,	"	说	他	,

"没关系，我的好斯特罗克，"他说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['klevər] [ɪn'spektər] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] .

"	there	will	come	a	chance	for	our	clever	inspector	to	regain	his	laurels	.
"	那里	将要	来	一个	机会	为了	我们的	聪明的	检查员	到	恢复	他的	月桂树	.

"我们这位聪明的督察总有机会重拾他的荣耀。"

[teɪk] [naʊ] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] .

Take	now	this	affair	of	the	automobile	and	the	boat	.
拿	现在	这	事务	的	这	汽车	和	这	船	.

现在来说说汽车和轮船这件事。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [klɪr] [ðæt] [ʌp][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

If	you	could	clear	that	up	in	advance	of	all	the	detectives	of	the	world	,
如果	你	可以	清除	那	向上	在	进步	的	全部	这	侦探	的	这	世界	,

如果你能在全世界侦探之前把这件事弄清楚，

[wʌt] [æn; ən] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtmənt] !

what	an	honor	it	would	be	to	our	department	!
什么	一个	荣誉	它	会	是	到	我们的	部门	!

这将是我们部门的莫大荣幸！

[wʌt] ['glɔːri][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "

What	glory	for	you	!	"
什么	荣耀	为了	你	!	"

你真是太荣耀了！

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nlɪ] [wʊd] , ['mɪstər] . [wɔːrd] .

"	It	certainly	would	,	Mr	.	Ward	.
"	它	当然	会	,	先生	.	沃德	.

"当然会，沃德先生。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] — "

And	if	you	put	the	matter	in	my	charge	—	"
和	如果	你	放	这	事情	在	我的	收费	—	"

如果你把这件事交给我负责——"

" [huː] [noʊz] , ['strɑːk] ?

"	Who	knows	,	Strock	?
"	WHO	知道	,	斯特罗克	?

"谁知道呢，斯特罗克？"

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] !

Let	us	wait	a	while	!
让	我们	等待	一个	尽管	!

我们稍等片刻！

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] !

Let	us	wait	!
让	我们	等待	!

让我们等等！

" ['mætərz] [stʊd] [ðʌs] [wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] [ˌfɪf'tiːnθ] ,
" **Matters stood thus when , on the morning of June fifteenth ,**
" 事情 站立 因此 什么时候 , 在 这 早晨 的 六月 第十五 ,

"事情的进展情况如下，就在六月十五日清晨，

[maɪ][oʊld]['sɜːrvənt] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] - ['kæriər] ,
my old servant brought me a letter from the letter - carrier ,
我的 老的 仆人 带来 我 一个 信 从 这 信 - 载体 ,

我的老仆人给我带来了一封邮递员的信。

[ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['letər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][saɪn] .
a registered letter for which I had to sign .
一个 挂号的 信 为了 哪个 我 有 到 符号 .

一封需要我签字的挂号信。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] .
I looked at the address .
我 看起来 在 这 地址 .

我查看了地址。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .
I did not know the handwriting .
我 做过 不是 知道 这 手写 .

我不认识这个笔迹。

[ðə; ði]['poʊstmɑːrk] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] [stæmpt] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs]
The postmark , dating from two days before , was stamped at the post office
这 邮戳 , 约会 从 二 天 前 , 曾是 盖章 在 这 邮政 办公室
[ʌv; əv]['mɔːrgənˌtɑːn] .
of Morganton .
的 摩根顿 .

邮戳日期为两天前，盖在摩根顿邮局。

['mɔːrgənˌtɑːn] !
Morganton !
摩根顿 !

摩根顿！

[hɪr] [æt; ət][læst][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [nuːz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [ɪ'laɪəs] [smɪθ] .
Here at last was , no doubt , news from Mr . Elias Smith .
这里 在 最后的 曾是 , 不 怀疑 , 消息 从 先生 . 埃利亚斯 史密斯 .

毫无疑问，这终于传来了伊莱亚斯·史密斯先生的消息。

" [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] [aɪ] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ][oʊld]['sɜːrvənt] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
" Yes ! " exclaimed I , speaking to my old servant , for lack of another ,
" 是的 ! " 惊呼 我 , 请讲 到 我的 老的 仆人 , 为了 缺少 的 其他 ,

"是的！"我喊道，因为我找不到其他人，只好对我的老仆人说话。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm]['mɪstər] . [smɪθ] [æt; ət][læst] .
" it must be from Mr . Smith at last .
" 它 必须 是 从 先生 . 史密斯 在 最后的 .

"这肯定是史密斯先生寄来的。"

[aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn] [els] [ɪn]['mɔːrgənˌtɑːn] .
I know no one else in Morganton .
我 知道 不 一 别的 在 摩根顿 .

我在摩根顿一个都不认识。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [raɪts] [hiː; hi][hæz; həz] [nuːz] ! "
And if he writes he has news ! "
和 如果 他 写 他 有 消息 ! "

如果他写信来，那肯定是有消息要宣布！

“ ['mɔ:rgən,tɑ:n] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

“	**Morganton**	**?**	”	**said**	**the**	**old**	**woman**	**,**
”	摩根顿	?	”	说	这	老的	女士	,

“摩根顿？”老妇人问道。

“ ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['di:mənz] [set] ['faɪər][tu:; tə][ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] ? ”

“	**isn't**	**that**	**the**	**place**	**where**	**the**	**demons**	**set**	**fire**	**to**	**their**	**mountain**	**?**	”
”	不是	那	这	地方	在哪里	这	恶魔	放	火	到	他们的	山	?	”

“那不就是恶魔放火烧山的地方吗？”

“ [ɪg'zæktli] . ”

“	**Exactly**	**.**	”
”	确切地	.	”

“确切地。”

“ [oʊ] , [sɜ:r] !

“	**Oh**	**,**	**sir**	**!**
”	哦	,	先生	!

“哦，先生！

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] ! ”

I	**hope**	**you**	**don't**	**mean**	**to**	**go**	**back**	**there**	**!**	”
我	希望	你	不	意思是	到	去	后退	那里	!	”

我希望你不是打算回去！

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”

“	**Why**	**not**	**?**	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [wɪl] [end] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [bə:nd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['fɜ:rnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪri,'eri] .

“	**Because**	**you**	**will**	**end**	**by**	**being**	**burned**	**up**	**in**	**that**	**furnace**	**of**	**the**	**Great**	**Eyrie**	**.**
”	因为	你	将要	结尾	经过	存在	烧伤	向上	在	那	炉	的	这	伟大的	鹰巢	.

“因为你最终会在大鹰巢的熔炉中被烧成灰烬。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] ['berid] [ðæt] [wei] , [sɜ:r] . ”

And	**I**	**wouldn't**	**want**	**you**	**buried**	**that**	**way**	**,**	**sir**	**.**	”
和	我	不会	想	你	埋葬	那	方式	,	先生	.	”

先生，我不想让您以这种方式下葬。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [ænd; ənd] [let] [,ju: 'es] [si:] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['betər] [nu:z] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	**Cheer**	**up**	**,**	**and**	**let**	**us**	**see**	**if**	**it**	**is**	**not**	**better**	**news**	**than**	**that**	**.**
”	欢呼	向上	,	和	让	我们	看	如果	它	是	不是	更好的	消息	比	那	.

“振作起来，让我们看看会不会有比这更好的消息。”

” [ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [si:ld] [wɪð; wɪθ] [red] ['si:lɪŋ] [wæks] , [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt]

”	**The**	**envelope**	**was**	**sealed**	**with**	**red**	**sealing**	**wax**	**,**	**and**	**stamped**	**with**	**a**	**sort**
”	这	信封	曾是	密封	和	红色的	密封	蜡	,	和	盖章	和	一个	种类

[ʌv; əv] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

of	**coat**	**of**	**arms**	**,**
的	外套	的	武器	,

信封用红色封蜡封口，并盖有类似纹章的印章。

[sə:'maunt] [wɪð; wɪθ] [θri:] [stɑ:rz] .

surmounted	**with**	**three**	**stars**	**.**
克服	和	三	明星	.

顶部有三颗星。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['veri] [strɔ:ŋ] .

The	**paper**	**was**	**thick**	**and**	**very**	**strong**	**.**
这	纸	曾是	厚的	和	非常	强的	.

纸张很厚实，非常结实。

[aɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] .

I	broke	the	envelope	and	drew	out	a	letter	.
我	打破	这	信封	和	画	出去	一个	信	.

我撕开信封，抽出一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] , ['foʊldɪd][ɪn] [fɔːr] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][wʌn] [saɪd]['oʊnli] .

It	was	a	single	sheet	,	folded	in	four	,	and	written	on	one	side	only	.
它	曾是	一个	单身的	床单	,	折叠	在	四	,	和	书面	在	一	边	仅有的	.

这是一张纸，对折了四次，只有一面写着字。

[maɪ][fɜːrst] [glæns] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .

My	first	glance	was	for	the	signature	.
我的	第一的	瞥一眼	曾是	为了	这	签名	.

我第一眼就看到了签名。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪgnətʃər] !

There	was	no	signature	!
那里	曾是	不	签名	!

没有签名！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] [i'niʃəls] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [laɪn] !

Nothing	but	three	initials	at	the	end	of	the	last	line	!
没有什么	但	三	首字母	在	这	结尾	的	这	最后的	线	!

最后一行末尾只有三个字母缩写！

“ [ðə; ði] ['letər] [ɪz][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv]['mɔːrgənˌtɑːn] , ” [sed] [aɪ] .

“	The	letter	is	not	from	the	Mayor	of	Morganton	,	”	said	I	.
“	这	信	是	不是	从	这	市长	的	摩根顿	,	”	说	我	.

“这封信不是摩根顿市长写的，”我说。

“ [ðen] [frʌm; frəm] [huːm] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] ,

“	Then	from	whom	?	”	asked	the	old	servant	,
“	然后	从	谁	?	”	问	这	老的	仆人	,

“那么，是从谁那里得到的呢？”老仆人问道。

['dʌbli] ['kjʊriəs] [ɪn][hɜːr; hər]['kwɑːləti][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][oʊld] ['gɑːsɪp] .

doubly	curious	in	her	quality	as	a	woman	and	as	an	old	gossip	.
双倍	好奇的	在	她	质量	作为	一个	女士	和	作为	一个	老的	闲话	.

我对她作为女人和作为老八卦者的特质都感到格外好奇。

['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [i'niʃəls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] , [aɪ] [sed] ,

Looking	again	at	the	three	initials	of	the	signature	,	I	said	,
寻找	再次	在	这	三	首字母	的	这	签名	,	我	说	,

我再次看了看签名上的三个字母，说道：

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ðiːz] ['letərz] [wʊd] [stænd] ; ['niːðər] [æt; ət]['mɔːrgənˌtɑːn][nɔːr]

“	I	know	no	one	for	whom	these	letters	would	stand	;	neither	at	Morganton	nor
“	我	知道	不	一	为了	谁	这些	信件	会	站立	;	两者都不	在	摩根顿	也不

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

“我认识的人中，没有一个会认同这些信件的；无论是在摩根顿还是其他地方。”

” [ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][boʊld] .

”	The	hand	-	writing	was	bold	.
”	这	手	-	写作	曾是	大胆的	.

“字迹很粗犷。”

[bəuθ] [ʌp] [stroʊks] [ænd; ənd] [daʊn] [stroʊks] ['veri] [ʃɑːrp] , [ə'baʊt] ['twenti] [laɪnz] [ɪn][ɔːl] .

Both	up	strokes	and	down	strokes	very	sharp	,	about	twenty	lines	in	all	.
两个都	向上	笔画	和	向下	笔画	非常	锋利的	,	关于	二十	线条	在	全部	.

上下笔画都很利落，总共大约二十笔。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ri'teind] [æn; ən][ɪg'zækt]['kɑːpi] .

Here	is	the	letter	,	of	which	I	,	with	good	reason	,	retained	an	exact	copy	.
这里	是	这	信	,	的	哪个	我	,	和	好的	原因	,	保留	一个	精确的	复制	.

这就是那封信，我有充分的理由保留了一份完整的副本。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪtɪd] , [tuː; tə][maɪ] [ɪk'striːm] [ˌstuːpɪ'fækʃn] , [frʌm; frəm] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [greɪt] ['ɪriˌeri] :

It	was	dated	,	to	my	extreme	stupefaction	,	from	that	mysterious	Great	Eyrie	:
它	曾是	日期	,	到	我的	极端	震惊	,	从	那	神秘	伟大的	鹰巢	:

令我无比震惊的是，它的日期竟然来自那个神秘的大鹰巢城：

[greɪt] ['ɪriˌeri] , ['bluːˌrɪdʒ] [ˌɛm'tiː'ɛnˌɛs] ,

Great	Eyrie	,	Blueridge	Mtns	,
伟大的	鹰巢	,	蓝岭	山脉	,

大鹰巢山，蓝岭山脉

[tuː; tə]['mɪstər] . ['strɑːk] : [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [dʒuːn] 13th .

To	Mr	.	Strock	:	North	Carolina	,	June	13th	.
到	先生	.	斯特罗克	:	北	卡罗莱纳	,	六月	13th	.

致斯特罗克先生：北卡罗来纳州，6月13日。

[tʃiːf] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

Chief	Inspector	of	Police	,
首席	检查员	的	警察	,

警务总督察

- [lɔːŋ] [ˌes 'tiː] . , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

34	Long	St	.	,	Washington	,	D	.	C	.
-	长的	英石	.	,	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区朗街34号

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] .

You	were	charged	with	the	mission	of	penetrating	the	Great	Eyrie	.
你	是	带电	和	这	使命	的	渗透	这	伟大的	鹰巢	.

你们的任务是潜入大鹰巢。

[juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn]['eɪprəl][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv]['mɔːrgənˌtaːn]

You	came	on	April	the	twenty	-	eighth	,	accompanied	by	the	Mayor	of	Morganton
你	来了	在	四月	这	二十	-	第八	,	伴随	经过	这	市长	的	摩根顿

[ænd; ənd] [tuː] [gaɪdz] .

and	two	guides	.
和	二	指南	.

您于4月28日抵达，陪同您的是摩根顿市市长和两名导游。

[juː; jʊ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [en'sɜːkəld] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	mounted	to	the	foot	of	the	wall	,	and	you	encircled	it	,
你	安装	到	这	脚	的	这	墙	,	和	你	包围	它	,

你登上城墙脚，绕城而行。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] [tuː; tə] [klaɪm] .

finding	it	too	high	and	steep	to	climb	.
寻找	它	也	高的	和	陡	到	爬	.

发现它太高太陡，爬不上去。

[juː; jʊ] [sɔːt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [nʌn] .

You	sought	a	breech	and	you	found	none	.
你	寻求	一个	臀	和	你	成立	没有任何	.

你试图寻找突破口，但却一无所获。

[noʊ] [ðɪs] : [nʌn] ['entər] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] ; [ɔ:r] [ɪf] [wʌn] ['entərz] , [hi:; hi] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] .

Know	this	:	none	enter	the	Great	Eyrie	;	or	if	one	enters	,	he	never	returns	.
知道	这	: 没有任何	进入	这	伟大的	鹰巢	; 或者	如果	一	进入	,	他	绝不	返回	.		

须知：无人能进入大鹰巢；若有人进入，则永不返回。

" [du:][nɑ:t][traɪ] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][fɜ:rst] ,

"	Do	not	try	again	,	for	the	second	attempt	will	not	result	as	did	the	first	,
"	做	不是	尝试	再次	,	为了	这	第二	试图	将要	不是	结果	作为	做过	这	第一的	,

“不要再试了，因为第二次尝试不会像第一次那样成功。”

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv] [greɪv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

but	will	have	grave	consequences	for	you	.
但	将要	有	严重	结果	为了	你	.

但会给你带来严重的后果。

" [hi:d] [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] , [ɔ:r]['i:v(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	Heed	this	warning	,	or	evil	fortune	will	come	to	you	.
"	注意	这	警告	,	或者	邪恶的	财富	将要	来	到	你	.

“听从这个警告，否则厄运将降临到你身上。”

" [em] . [oʊ] . ['dʌblju:] .

"	M	.	o	.	W	.
"	M	.	o	.	W	.

“M. o. W.

" [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

"	VII	.
"	七	.

七、

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [mə'ʃi:n]

A	THIRD	MACHINE
一个	第三	机器

第三台机器

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst] [ðɪs] ['letər] [dʌm'faʊnd] [ˌem 'i:] .

I	confess	that	at	first	this	letter	dumfounded	me	.
我	承认	那	在	第一的	这	信	目瞪口呆	我	.

我承认，这封信一开始让我感到困惑不解。

" ['oʊz] ! " [ænd; ənd] " ['ɑ:z] ! " [slɪpt] [frʌm; frəm][maɪ]['oʊpən] [maʊθ] .

"	Ohs	!	"	and	"	Ahs	!	"	slipped	from	my	open	mouth	.
"	哦	!	"	和	"	啊	!	"	滑倒了	从	我的	打开	嘴	.

“哦！”和“啊！”从我张开的嘴里脱口而出。

[ðə; ði][oʊld]['sɜ:rvənt][stɛərd][æt; ət][ˌem 'i:] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] .

The	old	servant	stared	at	me	,	not	knowing	what	to	think	.
这	老的	仆人	凝视	在	我	,	不是	会心	什么	到	思考	.

老仆人盯着我看，不知该作何感想。

" [oʊ] , [sɜ:r] ! [ɪz][ˌaɪ 'ti:][bæd] [nu:z] ?

"	Oh	,	sir	!	is	it	bad	news	?
"	哦	,	先生	!	是	它	坏的	消息	?

“哦，先生！是坏消息吗？”

" [aɪ] ['ænsər] [fɔ:r; fər][aɪ] [kept] [fju:] ['si:krɪts] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [soʊl] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði]

"	I	answered	for	I	kept	few	secrets	from	this	faithful	soul	by	reading	her	the
"	我	回答	为了	我	保留	很少	秘密	从	这	忠实	灵魂	经过	阅读	她	这

['letər] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] .

letter	from	end	to	end	.
信	从	结尾	到	结尾	.

“我回答说，因为我几乎没有对这位忠诚的灵魂隐瞒什么，所以我把信从头到尾读了一遍。”

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

She	listened	with	much	anxiety	.
她	听着	和	很多	焦虑	.

她听得十分焦虑。

“ [ə; eɪ][dʒoʊk] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ” [sed] [aɪ] , ['ʃrʌgɪŋ] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

“	A	joke	,	without	doubt	,	”	said	I	,	shrugging	my	shoulders	.
”	一个	开玩笑	,	没有	怀疑	,	”	说	我	,	耸肩	我的	肩膀	.

“毫无疑问，这只是个玩笑，”我耸了耸肩说道。

“ [wel] , ” [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['hændmeɪd] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] , [its]

“	Well	,	”	returned	my	superstitious	handmaid	,	“	if	it	isn't	from	the	devil	,	it's
”	出色地	,	”	返回	我的	迷信的	使女	,	“	如果	它	不是	从	这	魔鬼	,	它是

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] ['kʌntri] ,

from	the	devil's	country	,
从	这	魔鬼的	国家	,

“嗯，”我那迷信的女仆回答说，“如果不是来自魔鬼，那就是来自魔鬼的国度。”

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

” [left] [ə'loʊn] , [aɪ] [ə'gen] [went] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['letər] .

”	Left	alone	,	I	again	went	over	this	unexpected	letter	.
”	左边	独自的	,	我	再次	去	超过	这	意外	信	.

“独自一人时，我又仔细阅读了这封意料之外的信。”

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn'klaɪnd] [ˌem 'iː] [jet] [mɔːr] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv]

Reflection	inclined	me	yet	more	strongly	to	believe	that	it	was	the	work	of
反射	倾斜	我	然而	更多的	强烈	到	相信	那	它	曾是	这	工作	的

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] .

a	practical	joker	.
一个	实际的	小丑	.

仔细思考后，我更加确信这是恶作剧者所为。

[maɪ] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .

My	adventure	was	well	known	.
我的	冒险	曾是	出色地	已知	.

我的冒险经历广为人知。

[ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] ['diːteɪl] .

The	newspapers	had	given	it	in	full	detail	.
这	报纸	有	给定	它	在	满的	细节	.

报纸对此进行了详细报道。

[sʌm; səm]['sætərɪst] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪg'zɪsts]['iːv(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs]

Some	satirist	,	such	as	exists	even	in	America	,	must	have	written	this
一些	讽刺作家	,	这样的	作为	存在	甚至	在	美国	,	必须	有	书面	这

['θretnɪŋ] ['letər] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌem 'iː] .

threatening	letter	to	mock	me	.
威胁	信	到	嘲笑	我	.

一定是某个讽刺作家（即使在美国也有这种作家）写了这封恐吓信来嘲讽我。

[tuː; tə] [ə'suːm] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,

To	assume	,	on	the	other	hand	,
到	认为	,	在	这	其他	手	,

另一方面假设，

[ðæt] [ðə; ði]['ɪri,'eri] ['ri:əli] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði]['refju:dʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['krɪmənəlz] , [si:md]

that	the	Eyrie	really	served	as	the	refuge	of	a	band	of	criminals	,	seemed
那	这	鹰巢	真的	服务	作为	这	避难所	的	一个	乐队	的	罪犯	,	似乎

[əb'sɜ:rd] .

absurd	.
荒诞	.

鹰巢城竟然真的成了某群罪犯的避难所，这似乎很荒谬。

[ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] ,

If	they	feared	that	the	police	would	discover	their	retreat	,
如果	他们	害怕	那	这	警察	会	发现	他们的	撤退	,

如果他们担心警察会发现他们的撤退路线，

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz] [ðʌs] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n]

surely	they	would	not	have	been	so	foolish	as	thus	to	force	attention	upon
一定	他们	会	不是	有	到过	所以	愚蠢	作为	因此	到	力量	注意力	之上

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们肯定不会愚蠢到以这种方式引人注目。

[ðer; ðər] [tʃi:f] [sɪ'kjʊrəti] [wʊd] [laɪ][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] [ˌʌn'noʊn] .

Their	chief	security	would	lie	in	keeping	their	presence	there	unknown	.
他们的	首席	安全	会	说谎	在	保持	他们的	在场	那里	未知	.

他们最大的安全保障在于不让他们在那里出现。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʊd] ['oʊnli] [ə'raʊz]

They	must	have	realized	that	such	a	challenge	from	them	would	only	arouse
他们	必须	有	已实现	那	这样的	一个	挑战	从	他们	会	仅有的	引起

[ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] [rɪ'nu:d] [æk'tɪvəti] .

the	police	to	renewed	activity	.
这	警察	到	更新	活动	.

他们肯定意识到，这样的挑战只会激起警方更大的行动。

['daɪnəmaɪt] [ɔ:r] ['melɪˌnaɪt] [wʊd] [su:n] ['oʊpən][æn; ən] ['entrəns] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɔ:rtrəs] .

Dynamite	or	melinite	would	soon	open	an	entrance	to	their	fortress	.
炸药	或者	梅利尼特	会	很快	打开	一个	入口	到	他们的	堡垒	.

炸药或炸药很快就能炸开他们堡垒的入口。

[mɔ:r'oʊvər] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ði:z] [men] [hæv; həv] , [ðəm'selvz] ,

Moreover	,	how	could	these	men	have	,	themselves	,
而且	,	如何	可以	这些	男人	有	,	他们自己	,

此外，这些人自己又怎么可能.....

[geɪnd] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɪri,'eri] [ən'les] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]

gained	entrance	into	the	Eyrie	unless	there	existed	a	passage	which	we	had
获得	入口	进入	这	鹰巢	除非	那里	存在	一个	通道	哪个	我们	有

[feɪld] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ?

failed	to	discover	?
失败的	到	发现	?

除非存在我们尚未发现的通道，否则我们是如何进入鹰巢的?

[ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒestər][ɔ:r][ə; eɪ]['mædmən] ; [ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [nɑ:t]

Assuredly	the	letter	came	from	a	jester	or	a	madman	;	and	I	need	not
当然	这	信	来了	从	一个	小丑	或者	一个	狂人	;	和	我	需要	不是

['wɜ:ri] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

worry	over	it	,
担心	超过	它	,

这封信肯定是弄臣或疯子写的；我不必为此担心。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	**even**	**consider**	**it**	**.**
也不	甚至	考虑	它	.

甚至都没考虑过。

[hens] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər]

Hence	**,**	**though**	**for**	**an**	**instant**	**I**	**had**	**thought**	**of**	**showing**	**this**	**letter**	**to**	**Mr**
因此	,	尽管	为了	一个	立即的	我	有	想法	的	显示	这	信	到	先生

. [wɔːrd] ,

.	**Ward**	**,**
.	沃德	,

因此，虽然我曾一瞬间想过把这封信给沃德先生看，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .

I	**decided**	**not**	**to**	**do**	**so**	**.**
我	决定	不是	到	做	所以	.

我决定不这样做。

['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tætʃ] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Surely	**he**	**would**	**attach**	**no**	**importance**	**to**	**it**	**.**
一定	他	会	附	不	重要性	到	它	.

他肯定不会在意这件事。

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [desk] [fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .

However	**,**	**I**	**did**	**not**	**destroy**	**it**	**,**	**but**	**locked**	**it**	**in**	**my**	**desk**	**for**	**safe**	**keeping**	**.**
然而	,	我	做过	不是	破坏	它	,	但	已锁定	它	在	我的	桌子	为了	安全的	保持	.

但是，我没有销毁它，而是把它锁在桌子里妥善保管。

[ɪf] [mɔːr] ['letərz] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [i'niʃəls] ,

If	**more**	**letters**	**came**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**,**	**and**	**with**	**the**	**same**	**initials**	**,**
如果	更多的	信件	来了	的	这	相同的	种类	,	和	和	这	相同的	首字母	,

如果之后又收到更多相同类型、首字母相同的信件，

[aɪ] [wʊd] [ə'tætʃ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [weɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] .

I	**would**	**attach**	**as**	**little**	**weight**	**to**	**them**	**as**	**to**	**this**	**.**
我	会	附	作为	小的	重量	到	他们	作为	到	这	.

我对它们的重视程度几乎可以忽略不计。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] ['kwaɪətli] .

Several	**days**	**passed**	**quietly**	**.**
一些	天	通过了	悄悄	.

几天时间平静地过去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [kwɪt] ['wɑːʃɪŋtən] ;

There	**was**	**nothing**	**to**	**lead**	**me**	**to**	**expect**	**that**	**I**	**should**	**soon**	**quit**	**Washington**	**;**
那里	曾是	没有什么	到	带领	我	到	预计	那	我	应该	很快	辞职	华盛顿	;

没有任何迹象表明我会很快离开华盛顿；

[ðoʊ] [ɪn][maɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['duːti] [wʌn] [ɪz] ['nevər] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

though	**in**	**my**	**line**	**of**	**duty**	**one**	**is**	**never**	**certain**	**of**	**the**	**morrow**	**.**
尽管	在	我的	线	的	责任	一	是	绝不	肯定	的	这	明天	.

虽然我的工作性质决定了你永远无法确定明天会发生什么。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [sent] ['spiːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɔːrəgən] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

At	**any**	**moment**	**I**	**might**	**be**	**sent**	**speeding**	**from**	**Oregon**	**to**	**Florida**	**,**
在	任何	片刻	我	可能	是	发送	超速	从	俄勒冈州	到	佛罗里达	,

[frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] ['teksəs] .

from	**Maine**	**to**	**Texas**	**.**
从	缅因州	到	德克萨斯州	.

我随时可能被派往从俄勒冈州到佛罗里达州，或者从缅因州到德克萨斯州的高速行驶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔ:t] ['hɔ:ntɪd] [ˌem 'i:] ['fri:kwəntli] [ɪf] [maɪ][nekst] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][noʊ]

And	this	unpleasant	thought	haunted	me	frequently	if	my	next	mission	were	no
和	这	令人不快的	想法	闹鬼的	我	频繁地	如果	我的	下一个	使命	是	不

[mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] ,

more	successful	than	that	to	the	Great	Eyrie	,
更多的	成功的	比	那	到	这	伟大的	鹰巢	,

如果我接下来的任务也像前往大鹰巢城那样成功，那么这个不愉快的想法就会经常困扰着我。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd][hænd][ɪn][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rs] .

I	might	as	well	give	up	and	hand	in	my	resignation	from	the	force	.
我	可能	作为	出色地	给	向上	和	手	在	我的	辞职	从	这	力量	.

我不如干脆放弃，向警队递交辞呈。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ʃoʊ'fɜ:r] [ɔ:r] ['ʃəufəz] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

Of	the	mysterious	chauffeur	or	chauffeurs	,	nothing	more	was	heard	.
的	这	神秘	司机	或者	司机	,	没有什么	更多的	曾是	听到	.

关于那位神秘的司机，之后就再也没有人听到过他的消息。

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɔ:rən] [wʌnz] ,

I	knew	that	our	own	government	agents	,	as	well	as	foreign	ones	,
我	知道	那	我们的	自己的	政府	代理人	,	作为	出色地	作为	外国的	一个	,

我知道我们自己的政府特工，以及外国特工，

[wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [ki:n] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

were	keeping	keen	watch	over	all	the	roads	and	rivers	,
是	保持	敏锐的	手表	超过	全部	这	道路	和	河流	,

我们密切监视着所有道路和河流。

[ɔ:l][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

all	the	lakes	and	the	coasts	of	America	.
全部	这	湖泊	和	这	海岸	的	美国	.

美国所有的湖泊和海岸线。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪd] ['eni] [kloʊz] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;

Of	course	,	the	size	of	the	country	made	any	close	supervision	impossible	;
的	课程	,	这	尺寸	的	这	国家	制成	任何	关闭	监督	不可能的	;

当然，由于该国幅员辽阔，任何严密的监管都是不可能的；

[bʌt; bət] [ði:z] [twɪn] [ɪn'ventəz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['tʃoʊzn] [sɪ'klu:dɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [spɑ:ts]

but	these	twin	inventors	had	not	before	chosen	secluded	and	unfrequented	spots
但	这些	双	发明家	有	不是	前	选定	僻	和	冷落	地点

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'pɪr] .

in	which	to	appear	.
在	哪个	到	出现	.

但这对双胞胎发明家此前从未选择过偏僻、人迹罕至的地方出现。

[ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] [wɪs'kɑ:nsɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] [deɪ] , [ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

The	main	highway	of	Wisconsin	on	a	great	race	day	,	the	harbor	of	Boston
这	主要的	公路	的	威斯康星州	在	一个	伟大的	种族	天	,	这	港口	的	波士顿

,

,

,

盛大赛事日的威斯康星州主要公路，波士顿港，

[ɪn'ses(ə)ntli] [krɔ:st] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['boʊts] , [ði:z] [wɜ:r; wər]['hɑ:rdli] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi]

incessantly	crossed	by	thousands	of	boats	,	these	were	hardly	what	would	be
不已	交叉	经过	数千	的	船	,	这些	是	几乎	什么	会	是

[kɔ:ld] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] !

called	hiding	-	places	!
称为	隐藏	-	地方	!

成千上万艘船只川流不息，这些地方根本算不上什么藏身之处！

[ɪf] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['draɪvər][hæd; həd][nɑːt] ['perɪʃt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [strɔːŋ]

If	the	daring	driver	had	not	perished	of	which	there	was	always	strong
如果	这	大胆	司机	有	不是	遇难	的	哪个	那里	曾是	总是	强的

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ;

probability	;
可能性	;

如果这位勇敢的司机没有丧命（这种情况发生的可能性很大）；

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][left] [ə'merɪkə] .

then	he	must	have	left	America	.
然后	他	必须	有	左边	美国	.

那他一定是离开了美国。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ,

Perhaps	he	was	in	the	waters	of	the	Old	World	,
也许	他	曾是	在	这	水	的	这	老的	世界	,

或许他当时身处旧世界的水域之中。

[ɔːr] [els] ['restɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'triːt] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] —

or	else	resting	in	some	retreat	known	only	to	himself	,	and	in	that	case	—
或者	别的	休息	在	一些	撤退	已知	仅有的	到	他自己	,	和	在	那	案件	—

或者躲到只有他自己知道的某个僻静之处休息，在这种情况下——

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][maɪ'self] , ['meni] [taɪmz] , “ [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] , [æz; əz]['siːkrət][æz; əz]

”	I	repeated	to	myself	,	many	times	,	“	for	such	a	retreat	,	as	secret	as
”	我	重复	到	我	,	许多	时代	,	”	为了	这样的	一个	撤退	,	作为	秘密	作为

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] ,

inaccessible	,
无法进入	,

我反复对自己说：“这样一个隐秘而又难以接近的避世之所，

[ðɪs] [fæn'tæstɪk] ['pɜːrsənɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wʌn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] !

this	fantastic	personage	could	not	find	one	better	than	the	Great	Eyrie	!
这	极好的	人士	可以	不是	寻找	一	更好的	比	这	伟大的	鹰巢	!

这位传奇人物竟然找不到比大鹰巢更好的地方了！

” [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ðer; ðər] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]

”	But	,	of	course	,	a	boat	could	not	get	there	,	any	more	than	an
”	但	,	的	课程	,	一个	船	可以	不是	得到	那里	,	任何	更多的	比	一个

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

“但是，当然，船不可能到达那里，就像汽车不可能到达那里一样。”

['oʊnli] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] , ['iːgəlz] [ɔːr]['kɑːndɔːr] , [kʊd; kəd][faɪnd]['refjuːdʒ][ðer; ðər] .

Only	high	-	flying	birds	of	prey	,	eagles	or	condors	,	could	find	refuge	there	.
仅有的	高的	-	飞行	鸟类	的	猎物	,	老鹰	或者	秃鹰	,	可以	寻找	避难所	那里	.

只有翱翔于高空的猛禽，如鹰或秃鹰，才能在那里找到栖身之所。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ʌv; əv][dʒuːn][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['bjʊroʊ] , [wen] , [ɑːn] ['liːvɪŋ]

The	nineteenth	of	June	I	was	going	to	the	police	bureau	,	when	,	on	leaving
这	第十九	的	六月	我	曾是	去	到	这	警察	局	,	什么时候	,	在	离开

[maɪ] [haʊs] ,

my	house	,
我的	房子	,

六月十九日，我正要去警察局，离开家时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [tuː] [men] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kiːnnəs] .

I	noticed	two	men	who	looked	at	me	with	a	certain	keenness	.
我	注意到	二	男人	WHO	看起来	在	我	和	一个	肯定	敏锐	.

我注意到有两个男人用一种敏锐的目光打量着我。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə]

Not	knowing	them	,	I	took	no	notice	;	and	if	my	attention	was	drawn	to
不是	会心	他们	,	我	采取	不	注意	;	和	如果	我的	注意力	曾是	绘制	到

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

由于我不认识他们，所以没有在意；即使有人提起这件事，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['sɜːrvənt] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

it	was	because	my	servant	spoke	of	it	when	I	returned	.
它	曾是	因为	我的	仆人	辐	的	它	什么时候	我	返回	.

因为我回来的时候，我的仆人提到了这件事。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

For	some	days	,	she	said	,
为了	一些	天	,	她	说	,

她说，这几天，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [tuː] [men] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

she	had	noticed	that	two	men	seemed	to	be	spying	upon	me	in	the	street	.
她	有	注意到	那	二	男人	似乎	到	是	间谍活动	之上	我	在	这	街道	.

她注意到有两个男人似乎在街上偷窥我。

[ðeɪ] [stʊd] ['kɑːnstəntli] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] ;

They	stood	constantly	,	perhaps	a	hundred	steps	from	my	house	;
他们	站立	不断地	,	也许	一个	百	步骤	从	我的	房子	;

他们一直站在那里，可能离我家只有一百步远；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

and	she	suspected	that	they	followed	me	each	time	I	went	up	the	street	.
和	她	怀疑	那	他们	随后	我	每个	时间	我	去	向上	这	街道	.

她怀疑每次我走上这条街，他们都会跟踪我。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ?

“	You	are	sure	?
“	你	是	当然	?

你确定吗?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][ə'goʊ][ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

“	Yes	,	sir	,	and	no	longer	ago	than	yesterday	,	when	you	came	into	the	house
“	是的	,	先生	,	和	不	更长	前	比	昨天	,	什么时候	你	来了	进入	这	房子

,

,

,

“是的，先生，就在昨天，您进屋的时候。”

[ðiːz] [men] [keɪm] ['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['futsteps] ,

these	men	came	slipping	along	in	your	footsteps	,
这些	男人	来了	滑倒	沿着	在	你的	脚步声	,

这些人悄悄地跟在你身后，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] . ”

and	then	went	away	as	soon	as	the	door	was	shut	behind	you	.	”
和	然后	去	离开	作为	很快	作为	这	门	曾是	关闭	在后面	你	.	”

然后，门一关上，他就走了。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ！ ”

“	You	must	be	mistaken	!	”
”	你	必须	是	错误	！	”

“你一定是弄错了！ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] , [sɜ:r] . ”

“	I	am	not	,	sir	.	”
”	我	是	不是	,	先生	.	”

“我不是，先生。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [met] [ðiːz] [tu:] [men] , [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm] ? ”

“	And	if	you	met	these	two	men	,	you	would	know	them	?	”
”	和	如果	你	遇见	这些	二	男人	,	你	会	知道	他们	?	”

“如果你遇到这两个人，你会认出他们吗？ ”

“ [aɪ] [wʊd] . ”

“	I	would	.	”
”	我	会	.	”

“我会的。”

“ [gʊd] ; ” [aɪ] [kraɪd] , ['læfɪŋ] , “ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

“	Good	;	”	I	cried	,	laughing	,	“	I	see	you	have	the	very	spirit	for	a	detective	.
”	好的	;	”	我	哭	,	笑	,	“	我	看	你	有	这	非常	精神	为了	一个	侦探	.

“好！”我笑着喊道，“看来你很有当侦探的潜质。”

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'geɪdʒ] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:rs] . ”

I	must	engage	you	as	a	member	of	our	force	.	”
我	必须	从事	你	作为	一个	成员	的	我们的	力量	.	”

我必须将你纳入我们的队伍。

“ [dʒoʊk] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [sɜ:r] .

“	Joke	if	you	like	,	sir	.
”	开玩笑	如果	你	喜欢	,	先生	.

“先生，如果您愿意，就开个玩笑吧。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [tu:] [gʊd] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ni:d] ['spektəklz] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz]

But	I	have	still	two	good	eyes	,	and	I	don't	need	spectacles	to	recognize
但	我	有	仍然	二	好的	眼睛	,	和	我	不	需要	眼镜	到	认出

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

但我仍然拥有两只好眼睛，不需要戴眼镜就能认出人。

['sʌmwʌn] [ɪz] ['spaɪɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] ;

Someone	is	spying	on	you	,	that's	certain	;
某人	是	间谍活动	在	你	,	那就是	肯定	;

肯定有人在监视你;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [men] [tu:; tə] [træk] [ðem; ðəm][ɪn][tɜ:rn] . ”

and	you	should	put	some	of	your	men	to	track	them	in	turn	.	”
和	你	应该	放	一些	的	你的	男人	到	追踪	他们	在	转动	.	”

你应该派一些人轮流去追踪他们。”

“ [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][du:][soʊ] , ” [aɪ] [sed] , [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɜ:r; hər] .

“	All	right	;	I	promise	to	do	so	,	”	I	said	,	to	satisfy	her	.
”	全部	正确的	;	我	承诺	到	做	所以	,	”	我	说	,	到	满足	她	.

“好的，我保证会这样做，”为了让她放心，我说。

“ [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [men] [get] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

“	And	when	my	men	get	after	them	,
”	和	什么时候	我的	男人	得到	后	他们	,

“当我的手下追击他们时，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] ['fɛloʊz] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

we	shall	soon	know	what	these	mysterious	fellows	want	of	me	.
我们	将	很快	知道	什么	这些	神秘	伙伴们	想	的	我	.

我们很快就会知道这些神秘人物想要从我这里得到什么。

” [ɪn] [truːθ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [soʊlz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'naʊnsmənt] ['veri] ['sɪriəsli] .

”	In	truth	I	did	not	take	the	good	soul's	excited	announcement	very	seriously	.
”	在	真相	我	做过	不是	拿	这	好的	灵魂的	兴奋的	公告	非常	严重地	.

“说实话，我并没有把这位好心人激动的宣布当回事。”

[aɪ] ['ædɪd] , [haʊ'evər] , “ [wen] [aɪ] [goʊ] [aʊt] , [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ]

I	added	,	however	,	“	When	I	go	out	,	I	will	watch	the	people	around	me	with
我	额外	,	然而	,	“	什么时候	我	去	出去	,	我	将要	手表	这	人们	大约	我	和

[greɪt] [ker] . ”

great	care	.	”
伟大的	关心	.	”

但我补充道：“我外出时，会非常仔细地观察周围的人。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] , [sɜːr] .

“	That	will	be	best	,	sir	.
”	那	将要	是	最好的	,	先生	.

“那最好是这样，先生。”

” [maɪ] [pʊr] [oʊld] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜːr'self] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

”	My	poor	old	housekeeper	was	always	frightening	herself	at	nothing	.
”	我的	贫穷的	老的	管家	曾是	总是	令人恐惧	她自己	在	没有什么	.

“我可怜的老管家总是无缘无故地吓唬自己。”

“ [ɪf] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	If	I	see	them	again	,	”	she	added	,
”	如果	我	看	他们	再次	,	”	她	额外	,

“如果我再见到他们，”她补充道，

“ [aɪ] [wɪl] [wɔːrn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [set] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] . ”

“	I	will	warn	you	before	you	set	foot	out	of	doors	.	”
”	我	将要	警告	你	前	你	放	脚	出去	的	门	.	”

“在你出门之前，我会警告你。”

“ [ə'griːd] !

“	Agreed	!
”	同意	!

同意！

” [ænd; ənd] [aɪ] [broʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rʌn]

”	And	I	broke	off	the	conversation	,	knowing	well	that	if	I	allowed	her	to	run
”	和	我	打破	离开	这	对话	,	会心	出色地	那	如果	我	允许	她	到	跑步

[ɑːn] ,

on	,
在	,

“于是我打断了谈话，因为我很清楚，如果我让她继续说下去，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [end] [baɪ] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [biˈelzɪbʌb] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]

she	would	end	by	being	sure	that	Beelzebub	himself	and	one	of	his	chief
她	会	结尾	经过	存在	当然	那	别西卜	他自己	和	一	的	他的	首席

[ə'tendənts] [wɜːr; wər] [æt; ət] [maɪ] [hiːlz] .

attendants	were	at	my	heels	.
服务员	是	在	我的	高跟鞋	.

她最后确信，别西卜本人和他的一个主要侍从就在我身后。

[ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][wʌn] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

The	two	following	days	,	there	was	certainly	no	one	spying	on	me	,
这	二	下列的	天	,	那里	曾是	当然	不	一	间谍活动	在	我	,

接下来的两天里，确实没有人监视我。

['iːðər] [æt; ət][maɪ]['eksits][ɔːr] ['entrənsiz] .

either	at	my	exits	or	entrances	.
任何一个	在	我的	出口	或者	入口	.

无论是在我的出口还是入口处。

[soʊ][aɪ] [kən'kluːdid] [maɪ][oʊld]['sɜːrvənt][hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

So	I	concluded	my	old	servant	had	made	much	of	nothing	,	as	usual	.
所以	我	结束	我的	老的	仆人	有	制成	很多	的	没有什么	,	作为	通常	.

所以，我得出结论，我的老仆人又像往常一样，小题大做了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

But	on	the	morning	of	the	twenty	-	second	of	June	,
但	在	这	早晨	的	这	二十	-	第二	的	六月	,

但是，在6月22日早上，

['æftər] ['rʌʃɪŋ] [ˌʌp'sterz] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hɜːr; hər][eɪdʒ] [wʊd] [pər'mɪt] ,

after	rushing	upstairs	as	rapidly	as	her	age	would	permit	,
后	匆忙	楼上	作为	快速	作为	她	年龄	会	允许	,

她以她这个年纪所能达到的最快速度冲上楼后，

[ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [oʊld] [soʊl] [bɜːrst]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [hæf] ['wɪspər] [gɑːspt] “ [sɜːr] ! [sɜːr] ! ”

the	devoted	old	soul	burst	into	my	room	and	in	a	half	whisper	gasped	“	Sir	!	Sir	!	”
这	奉献	老的	灵魂	爆裂	进入	我的	房间	和	在	一个	一半	耳语	倒吸一口气	“	先生	！	先生	！	”

那位虔诚的老者突然闯进我的房间，用半耳语的声音喘息着说：“先生！先生！”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ! ”

“	They	are	there	!	”
“	他们	是	那里	!	”

“他们就在那里！”

“ [huː] ?

“	Who	?
“	WHO	?

“WHO?

” [aɪ] ['kwiərid] , [maɪ][maɪnd][ɑːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][web] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['spɪnɪŋ] [ə'baʊt]

”	I	queried	,	my	mind	on	anything	but	the	web	she	had	been	spinning	about
”	我	查询	,	我的	头脑	在	任何事物	但	这	网站	她	有	到过	旋转	关于

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我问道，心里想的都是别的事情，就是不想去想她一直在对我编织的谎言网。

“ [ðə; ði] [tuː] [spaɪz] ! ”

“	The	two	spies	!	”
“	这	二	间谍	!	”

“那两个间谍！”

“ [ɑː] , [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [spaɪz] ! ”
“ Ah , those wonderful spies ! ”
“ 啊 , 那些 精彩的 间谍 ! ”

“啊，这些了不起的间谍！”

“ [ðəm'selvz] !
“ Themselves !
“ 他们自己 !

“他们自己！”

[ɪn][ðə; ði] [striːt] !
In the street !
在 这 街道 !

在大街上!

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] !
Right in front of our windows !
正确的 在 正面 的 我们的 视窗 !

就在我们窗前!

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
Watching the house , waiting for you to go out .
观看 这 房子 , 等待 为了 你 到 去 出去 .

守着房子，等着你出去。

” [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [dʒʌst][æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
” I went to the window and raising just an edge of the shade ,
” 我 去 到 这 窗户 和 提高 只是 一个 边缘 的 这 阴影 ,

我走到窗边，轻轻拉起窗帘的一角，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [tuː] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
so as not to give any warning , I saw two men on the pavement .
所以 作为 不是 到 给 任何 警告 , 我 锯 二 男人 在 这 路面 .

为了不发出任何警告，我看到人行道上有两个男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [men] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [eɪdʒd]
They were rather fine - looking men , broad - shouldered and vigorous , aged
他们 是 相当 美好的 - 寻找 男人 , 广阔 - 肩部 和 蓬勃 , 老年人
['sʌmwʌt] ['ʌndər] ['fɔːrti] ,
somewhat under forty ,
有些 在下面 四十 ,

他们都是相貌英俊的男人，肩膀宽阔，体格健壮，年龄都不到四十岁。

[drest] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [slaʊtʃt] [hæts] , ['hevi] ['wʊlən] ['suːts]
dressed in the ordinary fashion of the day , with slouched hats , heavy woolen suits
穿着 在 这 普通的 时尚 的 这 天 , 和 懒散地 帽子 , 重的 羊毛 西装
,
,
,

穿着当时常见的服饰，戴着软帽，穿着厚重的羊毛西装。

[staʊt] ['wɔːkɪŋ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [stɪks] [ɪn][hænd] .
stout walking shoes and sticks in hand .
肥硕 步行 鞋 和 棍子 在 手 .

结实的步行鞋，手里拿着拐杖。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [pər'sɪstəntli] [æt; ət][maɪ] [ə'pærəntli] [ˌʌn'wɔtʃfjl ,-'wɔː-] [haʊs] .
Undoubtedly , they were staring persistently at my apparently unwatchful house .
无疑 , 他们 是 凝视 持续地 在 我的 显然 眯 房子 .

毫无疑问，他们一直在盯着我那看似毫无防备的房子。

[ðen] , ['hævɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ðeɪ] ['stroʊld] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

Then , having exchanged a few words , they strolled off a little way , and returned

然后 , 拥有 交换 一个 很少 字 , 他们 漫步 离开 一个 小的 方式 , 和 返回

[ə'gen] .

again .

再次 .

然后，他们交谈了几句，便漫步走了一小段路，之后又回来了。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] [men] [juː; jʊ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ? ”

“ Are you sure these are the same men you saw before ? ”

“ 是 你 当然 这些 是 这 相同的 男人 你 锯 前 ? ”

“你确定这些人就是你之前见到的那些人吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .

“ Yes , sir .

“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” ['evɪdəntlɪ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪs'mɪs] [hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hə,luːsɪ'neɪʃ(ə)n] ;

” Evidently , I could no longer dismiss her warning as a hallucination ;

” 显然 , 我 可以 不 更长 解雇 她 警告 作为 一个 幻觉 ;

“显然，我不能再把她的警告当作幻觉而置之不理了；

[ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ'self] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər] .

and I promised myself to clear up the matter .

和 我 承诺 我 到 清除 向上 这 事情 .

我向自己承诺，一定要把这件事弄清楚。

[æz; əz] [tuː; tə] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [men] [maɪ'self] , [aɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'zuːməblɪ] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

As to following the men myself , I was presumably too well known to them

作为 到 下列的 这 男人 我 , 我 曾是 想必 也 出色地 已知 到 他们

.

:

.

至于我本人是否跟踪他们，大概是因为我太出名了。

[tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] [də'rektlɪ; daɪ'rektlɪ] [wʊd] ['prɑːbəblɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] .

To address them directly would probably be of no use .

到 地址 他们 直接地 会 大概 是 的 不 使用 .

直接与他们沟通可能没什么用。

[bʌt; bət] [ðæt] ['verɪ] [deɪ] , [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [best] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [wɑːtʃ] ,

But that very day , one of our best men should be put on watch ,

但 那 非常 天 , 一 的 我们的 最好的 男人 应该 是 放 在 手表 ,

但就在那一天，我们应该安排我们最优秀的士兵之一去执勤。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [spaɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [trækt] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] ,

and if the spies returned on the morrow , they should be tracked in their turn ,

和 如果 这 间谍 返回 在 这 明天 , 他们 应该 是 已追踪 在 他们的 转动 ,

如果间谍第二天返回，就应该对他们进行同样的追踪。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [aɪ'dentətɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

and watched until their identity was established .

和 观看 直到 他们的 身份 曾是 已确立的 .

并一直观察直到确认他们的身份。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] ?

At the moment , were they waiting to follow me to police headquarters ?

在 这 片刻 , 是 他们 等待 到 跟随 我 到 警察 总部 ?

当时，他们是不是在等着跟踪我到警察总部?

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

For	**it**	**was**	**there**	**that**	**I**	**was**	**bound**	**,**	**as**	**usual**	**.**
为了	它	曾是	那里	那	我	曾是	边界	,	作为	通常	.

因为我像往常一样被束缚在那里。

[ɪf] [ðeɪ] [əˈkʌmpənid] [ˌem ˈiː][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˌhɑːspɪˈtæləti][fɔːr; fər]

If	**they**	**accompanied**	**me**	**I**	**might**	**be**	**able**	**to**	**offer**	**them**	**a**	**hospitality**	**for**
如果	他们	伴随	我	我	可能	是	有能力的	到	提供	他们	一个	热情好客	为了

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [skers] [θæŋk] [ˌem ˈiː] .

which	**they**	**would**	**scarce**	**thank**	**me**	**.**
哪个	他们	会	稀少	感谢	我	.

如果他们陪我一起去，我或许能给予他们极好的款待，而他们恐怕很难对我表示感谢。

[aɪ] [tʊk] [maɪ][hæt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [rɪˈmeɪnd] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

I	**took**	**my**	**hat**	**;**	**and**	**while**	**the**	**housekeeper**	**remained**	**peeping**	**from**	**the**	**window**	**,**
我	采取	我的	帽子	;	和	尽管	这	管家	剩余	偷窥	从	这	窗户	,

我拿起帽子；而管家仍然从窗户里窥视着，

[aɪ] [went] [daʊn] [sterz] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

I	**went**	**down**	**stairs**	**,**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**and**	**stepped**	**into**	**the**	**street**	**.**
我	去	向下	楼梯	,	打开	这	门	,	和	步	进入	这	街道	.

我下了楼，打开门，走到了街上。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .

The	**two**	**men**	**were**	**no**	**longer**	**there**	**.**
这	二	男人	是	不	更长	那里	.

那两个人已经不见了。

[dɪˈspaɪt] [ɔːl][maɪ] ['wɑːtʃflnəs] ,

Despite	**all**	**my**	**watchfulness**	**,**
尽管	全部	我的	警惕	,

尽管我时刻保持警惕，

[ðæt] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .

that	**day**	**I**	**saw**	**no**	**more**	**of**	**them**	**as**	**I**	**passed**	**along**	**the**	**streets**	**.**
那	天	我	锯	不	更多的	的	他们	作为	我	通过了	沿着	这	街道	.

那天我沿着街道走的时候，再也没见过他们。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [ɪnˈdiːd] , ['niːðər] [maɪ][oʊld]['sɜːrvənt][nɔːr][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [əˈgen] [bɪˈfɔːr]

From	**that**	**time**	**on**	**,**	**indeed**	**,**	**neither**	**my**	**old**	**servant**	**nor**	**I**	**saw**	**them**	**again**	**before**
从	那	时间	在	,	的确	,	两者都不	我的	老的	仆人	也不	我	锯	他们	再次	前

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

从那以后，我和我的老仆人就再也没在屋里见过他们了。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ðem; ðəm] ['elsˌwer] .

nor	**did**	**I**	**encounter**	**them**	**elsewhere**	**.**
也不	做过	我	遇到	他们	别处	.

我在其他地方也没有遇到过他们。

[ðer; ðər] [əˈpɪrəns] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [stæmpt] [əˈpɑːn][maɪ] ['meməri] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [fərˈget]

Their	**appearance**	**,**	**however**	**,**	**was**	**stamped**	**upon**	**my**	**memory**	**,**	**I**	**would**	**not**	**forget**
他们的	外貌	,	然而	,	曾是	盖章	之上	我的	记忆	,	我	会	不是	忘记

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

然而，他们的容貌深深地印在了我的记忆中，我永远不会忘记他们。

[pər'hæps]['æftər][ɔ:l] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['espiənɑ:ʒ]

Perhaps	after	all	,	admitting	that	I	had	been	the	object	of	their	espionage
也许	后	全部	,	承认	那	我	有	到过	这	目的	的	他们的	间谍

,

,

,

或许最终，承认我曾是他们间谍活动的目标，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ][aɪ'dentəti] .

they	had	been	mistaken	in	my	identity	.
他们	有	到过	错误	在	我的	身份	.

他们认错我了。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ðeɪ] [naʊ] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:][noʊ] [mɔ:r] .

Having	obtained	a	good	look	at	me	,	they	now	followed	me	no	more	.
拥有	获得	一个	好的	看	在	我	,	他们	现在	随后	我	不	更多的	.

他们看清了我之后，就不再跟着我了。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][end] ,

So	in	the	end	,
所以	在	这	结尾	,

所以最终，

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [ðɪs] ['mætər] [æz; əz][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['letər]

I	came	to	regard	this	matter	as	of	no	more	importance	than	the	letter
我	来了	到	看待	这	事情	作为	的	不	更多的	重要性	比	这	信

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'niʃəls] ,

with	the	initials	,
和	这	首字母	,

我开始觉得这件事和那封带有姓名首字母的信一样无关紧要。

[em] . [oʊ] . ['dʌblju:] .

M	.	o	.	W	.
M	.	o	.	W	.

M. o. W.

[ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒu:n] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'vent] ,

Then	,	on	the	twenty	-	fourth	of	June	,	there	came	a	new	event	,
然后	,	在	这	二十	-	第四	的	六月	,	那里	来了	一个	新的	事件	,

然后，6月24日，发生了一件新事，

[tu:; tə] ['fɜ:rðər] ['stɪmjuleɪt] [bəuθ][maɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði]

to	further	stimulate	both	my	interest	and	that	of	the	general	public	in	the
到	更远	刺激	两个都	我的	兴趣	和	那	的	这	一般的	民众	在	这

['pri:viəs] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] .

previous	mysteries	of	the	automobile	and	the	boat	.
以前的	谜团	的	这	汽车	和	这	船	.

为了进一步激发我和公众对之前汽车和船舶之谜的兴趣。

[ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] ,

The	Washington	Evening	Star	published	the	following	account	,
这	华盛顿	晚上	星星	已发布	这	下列的	帐户	,

《华盛顿晚星报》刊登了以下报道：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɑ:pɪd] [baɪ] ['evri] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	was	next	morning	copied	by	every	paper	in	the	country	.
哪个	曾是	下一个	早晨	复制	经过	每一个	纸	在	这	国家	.

第二天早上，全国所有报纸都转载了这篇文章。

“ [leɪk] - [ɪn]['kænzəs] , ['fɔ:rti] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [tə'pi:kə] , [ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊn] .

“	Lake	Kirdall	in	Kansas	,	forty	miles	west	of	Topeka	,	is	little	known	.
“	湖	-	在	堪萨斯州	,	四十	英里	西方	的	托皮卡	,	是	小的	已知	.

“堪萨斯州的基尔德尔湖位于托皮卡以西 40 英里处，鲜为人知。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ['waɪdər] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪr'æftər] ,

It	deserves	wider	knowledge	,	and	doubtless	will	have	it	hereafter	,
它	值得	更广泛	知识	,	和	毫无疑问	将要	有	它	此后	,

它值得被更多人了解，而且毫无疑问，将来也会如此。

[fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [drɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [weɪ] .

for	attention	is	now	drawn	to	it	in	a	very	remarkable	way	.
为了	注意力	是	现在	绘制	到	它	在	一个	非常	卓越	方式	.

现在，它以一种非常引人注目的方式吸引了人们的注意力。

“ [ðɪs] [leɪk] , [diːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['aʊtlet] .

“	This	lake	,	deep	among	the	mountains	,	appears	to	have	no	outlet	.
”	这	湖	,	深的	之中	这	山脉	,	出现	到	有	不	出路	.

“这个湖泊位于群山深处，似乎没有出口。”

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][baɪ][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [riː'geɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbərɪŋ] ['striːmləts]

What	it	loses	by	evaporation	,	it	regains	from	the	little	neighboring	streamlets
什么	它	失败	经过	蒸发	,	它	恢复	从	这	小的	邻接	细流

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hevi] [reɪnz] .

and	the	heavy	rains	.
和	这	重的	雨	.

它因蒸发而失去的水分，会从附近的小溪和暴雨中得到补充。

“ [leɪk] - ['kʌvərz] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [skwer] [maɪlz] ,

“	Lake	Kirdall	covers	about	seventy	-	five	square	miles	,
”	湖	-	封面	关于	七十	-	五	正方形	英里	,

“基尔德尔湖面积约75平方英里，

[ænd; ənd][ɪts]['lev(ə)l][ɪz][bʌt; bət] ['slaɪtli] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪts] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	its	level	is	but	slightly	below	that	of	the	heights	which	surround	it	.
和	它是	等级	是	但	轻微地	以下	那	的	这	高度	哪个	环绕	它	.

它的海拔高度仅略低于周围高地的海拔高度。

[ʃʌt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] ['oʊnli][baɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['rɑːki]

Shut	in	among	the	mountains	,	it	can	be	reached	only	by	narrow	and	rocky
关闭	在	之中	这	山脉	,	它	能	是	达到	仅有的	经过	狭窄的	和	岩石

[gɔːdʒz] .

gorges	.
峡谷	.

它被群山环绕，只能通过狭窄崎岖的峡谷到达。

['sevrəl] ['vɪlɪdʒəz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'pɑːn][ɪts] [bæŋks] .

Several	villages	,	however	,	have	sprung	up	upon	its	banks	.
一些	村庄	,	然而	,	有	弹簧	向上	之上	它是	银行	.

然而，河岸边却涌现出了好几个村庄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] ['kʌvər] [ɪts] ['wɔːtərz] .

It	is	full	of	fish	,	and	fishing	-	boats	cover	its	waters	.
它	是	满的	的	鱼	,	和	钓鱼	-	船	覆盖	它是	水	.

这里鱼类资源丰富，水域上布满了渔船。

“ [leɪk] - [ɪz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['fɪfti] [fiːt] [diːp] [kloʊz][tuː; tə] [ʃɔːr] .

“	Lake	Kirdall	is	in	many	places	fifty	feet	deep	close	to	shore	.
”	湖	-	是	在	许多	地方	五十	脚	深的	关闭	到	支撑	.

“基尔德尔湖很多地方靠近岸边的水深达五十英尺。”

[ʃɑːrp] , ['pɔɪntɪd] ['rɑːks] [fɔːrm][ðə; ðɪ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ]['beɪs(ə)n] .

Sharp	,	pointed	rocks	form	the	edges	of	this	huge	basin	.
锋利的	,	尖	岩石	形式	这	边缘	的	这	巨大的	盆地	.

这个巨大盆地的边缘由尖锐的岩石构成。

[ɪts]['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] , [raʊzd] [baɪ] [haɪ] ['waɪndz] , [biːt] [ə'pɑːn][ɪts][bæŋks][wɪð; wɪθ]['fjʊri] ,

Its	surges	,	roused	by	high	winds	,	beat	upon	its	banks	with	fury	,
它是	涌动	,	唤醒	经过	高的	风	,	打	之上	它是	银行	和	愤怒	,

狂风掀起的巨浪，猛烈地拍打着河岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['delju:dʒd][wɪð; wɪθ] [spreɪ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]

and	the	houses	near	at	hand	are	often	deluged	with	spray	as	if	with
和	这	房屋	靠近	在	手	是	经常	洪水泛滥	和	喷	作为	如果	和

[ðə; ði] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

the	downpour	of	a	hurricane	.
这	倾盆大雨	的	一个	飓风	.

附近的房屋经常被水花溅湿，就像飓风倾盆而下一样。

[ðə; ði] [leɪk] , [ɔːl'redi] [diːp] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] , [bɪ'kʌmz] [jet] [diːpər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] ,

The	lake	,	already	deep	at	the	edge	,	becomes	yet	deeper	toward	the	center	,
这	湖	,	已经	深的	在	这	边缘	,	变成	然而	更深	朝向	这	中心	,

湖边已经很深，越往湖中心越深。

[wer] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['saʊndɪŋz] [ʃoʊ] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

where	in	some	places	soundings	show	over	three	hundred	feet	of	water	.
在哪里	在	一些	地方	探测	展示	超过	三	百	脚	的	水	.

在某些地方，水深显示超过三百英尺。

“ [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['ɪndəstri] [sə'pɔrts] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

“	The	fishing	industry	supports	a	population	of	several	thousands	,
“	这	钓鱼	行业	支持	一个	人口	的	一些	数千	,

渔业养活了数千人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv]

and	there	are	several	hundred	fishing	boats	in	addition	to	the	dozen	or	so	of
和	那里	是	一些	百	钓鱼	船	在	添加	到	这	打	或者	所以	的

['lɪt(ə)l] [s'tiːməz] [wɪtʃ] [sɜːrv] [ðə; ði] ['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

little	steamers	which	serve	the	traffic	of	the	lake	.
小的	蒸汽船	哪个	服务	这	交通	的	这	湖	.

除了十几艘服务于湖泊交通的小型汽船外，还有数百艘渔船。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [laɪ][ðə; ði] ['reilrəudz] [wɪtʃ] ['trænspɔːrt][ðə; ði] ['prɑːdʌkt]

Beyond	the	circle	of	the	mountains	lie	the	railroads	which	transport	the	products
超过	这	圆圈	的	这	山脉	说谎	这	铁路	哪个	运输	这	产品

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['ɪndəstri] [θruː'aʊt] ['kænzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [steɪts] .

of	the	fishing	industry	throughout	Kansas	and	the	neighboring	states	.
的	这	钓鱼	行业	自始至终	堪萨斯州	和	这	邻接	各州	.

群山之外是铁路，它将堪萨斯州及其邻近各州的渔业产品运输到各地。

“ [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [leɪk] - [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	This	account	of	Lake	Kirdall	is	necessary	for	the	understanding	of	the
“	这	帐户	的	湖	-	是	必要的	为了	这	理解	的	这

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækts] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

remarkable	facts	which	we	are	about	to	report	.
卓越	事实	哪个	我们	是	关于	到	报告	.

“对于理解我们即将报道的非凡事实，有必要了解基尔达尔湖的情况。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ɪts] ['stɑːrtlɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

”	And	this	is	what	the	Evening	Star	then	reported	in	its	startling	article	.
”	和	这	是	什么	这	晚上	星星	然后	据报道	在	它是	令人震惊	文章	.

“而这就是《晚星报》在其令人震惊的文章中报道的内容。”

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
“ For some time past , the fishermen have noticed a strange upheaval in the
“ 为了 一些 时间 过去的 , 这 渔民 有 注意到 一个 奇怪的 动荡 在 这
['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
waters of the lake .
水 的 这 湖 .

“近来，渔民们注意到湖水出现了奇怪的波动。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [weɪv] ['sɝːdʒd] [ʌp][frʌm; frəm][ɪts] [depθs] .
Sometimes it rises as if a wave surged up from its depths .
有时 它 上升 作为 如果 一个 海浪 激增 向上 从 它是 深度 .

有时它会像海浪从深处涌起一样升起。

['iːv(ə)n][ɪn] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] ['weðər] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪnd] [wət'evər] ,
Even in perfectly calm weather , when there is no wind whatever ,
甚至 在 完美 冷静的 天气 , 什么时候 那里 是 不 风 任何 ,

即使在风平浪静的天气里，一丝风都没有，

[ðɪs] [ʌp'hiːv(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ɝ'aɪzɪz][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [foʊm] .
this upheaval sometimes arises in a mass of foam .
这 动荡 有时 出现 在 一个 大量的 的 泡沫 .

这种剧烈的动荡有时会在大量的泡沫中发生。

“ [tɔːst] [ə'baʊt] [baɪ]['vaɪələnt] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['kɝːənts] , ['boʊts][hæv; həv] [bɪn] [swept]
“ Tossed about by violent waves and unaccountable currents , boats have been swept
“ 抛掷 关于 经过 暴力 波浪 和 无法解释 电流 , 船 有 到过 扫荡
[bɪ'jɑːnd] [ɔːl][kən'troʊl] .
beyond all control .
超过 全部 控制 .

“船只被汹涌的波涛和变幻莫测的暗流抛来抛去，完全失去了控制。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dæʃt] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [hæz; həz]
Sometimes they have been dashed one against another , and serious damage has
有时 他们 有 到过 虚线 一 反对 其他 , 和 严肃的 损害 有
[rɪ'zʌltɪd] .
resulted .
结果 .

有时它们会相互碰撞，造成严重损失。

“ [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ['evɪdəntli] [hæz; həz][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [depθs]
“ This confusion of the waters evidently has its origin somewhere in the depths
“ 这 困惑 的 这 水 显然 有 它是 起源 某处 在 这 深度
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;
of the lake ;
的 这 湖 ;

“这种水流混乱显然源于湖泊深处；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界之主(The Master of the World)

[ænd; ənd] ['veriəs] [ˌekspləˈneɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	various	explanations	have	been	offered	to	account	for	it	.
和	各种各样的	解释	有	到过	提供	到	帐户	为了	它	.

人们提出了各种各样的解释来说明这种情况。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['saɪzmɪk] ['fɔːrsɪz] ,

At	first	,	it	was	suggested	that	the	trouble	was	due	to	seismic	forces	,
在	第一的	,	它	曾是	建议	那	这	麻烦	曾是	到期的	到	地震	力量	,

起初，人们认为问题是由地震力造成的。

[tuː; tə][sʌm; səm][vɑːlˈkænɪk]['ækʃ(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [leɪk] ;

to	some	volcanic	action	beneath	the	lake	;
到	一些	火山	行动	下面	这	湖	;

湖泊下方的火山活动；

[bʌt; bət] [ðɪs] [haɪˈpɑːθəsɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][rɪˈdʒektɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ]

but	this	hypothesis	had	to	be	rejected	when	it	was	recognized	that	the
但	这	假设	有	到	是	拒绝	什么时候	它	曾是	认可	那	这

[dɪˈstɜːrbəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][wʌn][loʊˈkæləti] ,

disturbance	was	not	confined	to	one	locality	,
干扰	曾是	不是	受限	到	一	地点	,

但当人们认识到这种干扰并非局限于一个地点时，这个假设就被否定了。

[bʌt; bət] [spred] [ɪtˈself] ['oʊvər][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] , ['iːðər] [æt; ət][wʌn][pɑːrt][ɔːr] [əˈnʌðər] ,

but	spread	itself	over	the	entire	surface	of	the	lake	,	either	at	one	part	or	another	,
但	传播	本身	超过	这	全部的	表面	的	这	湖	,	任何一个	在	一	部分	或者	其他	,

但它却蔓延到了整个湖面，无论是湖面的某一部分还是另一部分。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ɔːr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

in	the	center	or	along	the	edges	,
在	这	中心	或者	沿着	这	边缘	,

在中心或边缘，

['trævlɪŋ] [əˈlɔːŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [laɪn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ɪnˈtaɪərli] [ɔːl] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] [ɔːr][vɑːlˈkænɪk]['ækʃ(ə)n] .

traveling	along	almost	in	a	regular	line	and	in	a	way	to	exclude	entirely	all	idea	of	earthquake	or	volcanic	action	.
旅行	沿着	几乎	在	一个	常规的	线	和	在	一个	方式	到	排除	完全	全部	主意	的	地震	或者	火山	行动	.

几乎沿着一条规则的路线行进，完全排除了地震或火山活动的可能性。

“ [əˈnʌðər] [haɪˈpɑːθəsɪs] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈriːn] ['mɑːnstər] [huː] [ðʌs] [ʌpˈhiːvd] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz] .

“	Another	hypothesis	suggested	that	it	was	a	marine	monster	who	thus	upheaved	the	waters	.
“	其他	假设	建议	那	它	曾是	一个	海洋	怪物	WHO	因此	剧变	这	水	.

“另一种假设认为，是海洋怪物搅动了海水。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [groʊn]

But	unless	the	beast	had	been	born	in	the	lake	and	had	there	grown
但	除非	这	兽	有	到过	出生	在	这	湖	和	有	那里	生长

[tuː; tə][ɪts][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns] [ˌʌnsə'spektɪd] ,

to	its	gigantic	proportions	unsuspected	,
到	它是	巨大	比例	意想不到的	,

但除非这头巨兽生于湖中，并在那里悄无声息地长到了如此巨大的体型，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skers] ['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

which	was	scarce	possible	,	he	must	have	come	there	from	outside	.
哪个	曾是	稀少	可能的	,	他	必须	有	来	那里	从	外部	.

这非常罕见，他一定是来自外面。

[leɪk] - , [haʊ'evər] , [hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['wɔːtərz] .

Lake	Kirdall	,	however	,	has	no	connection	with	any	other	waters	.
湖	-	,	然而	,	有	不	联系	和	任何	其他	水	.

然而，基尔德尔湖与其他任何水域都没有连接。

[ɪf] [ðɪs] [leɪk] [wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃnz] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˌsʌbtə'reɪniən]

If	this	lake	were	situated	near	any	of	the	oceans	,	there	might	be	subterranean
如果	这	湖	是	位于	靠近	任何	的	这	海洋	,	那里	可能	是	地下

[kə'nælz] ;

canals	;
运河	;

如果这个湖泊位于任何海洋附近，那么可能会有地下运河；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

but	in	the	center	of	America	,	and	at	the	height	of	some
但	在	这	中心	的	美国	,	和	在	这	高度	的	一些

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['levə(ə)l] ,

thousands	of	feet	above	sea	-	level	,
数千	的	脚	多于	海	-	等级	,

但在美洲中部，海拔数千英尺的地方，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

this	is	not	possible	.
这	是	不是	可能的	.

这不可能。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['rɪd(ə)l] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [sɑːlv] ,

In	short	,	here	is	another	riddle	not	easy	to	solve	,
在	短的	,	这里	是	其他	谜语	不是	简单的	到	解决	,

简而言之，这又是一个不容易解开的谜题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [fɔːls] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

and	it	is	much	easier	to	point	out	the	impossibility	of	false	explanations	,
和	它	是	很多	更轻松	到	观点	出去	这	不可能	的	错误的	解释	,

指出错误解释是不可能的要容易得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truː] [wʌn] .

than	to	discover	the	true	one	.
比	到	发现	这	真的	一	.

比发现真命天子更重要。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'niːθ]

“	Is	it	possible	that	a	submarine	boat	is	being	experimented	with	beneath
“	是	它	可能的	那	一个	潜艇	船	是	存在	实验	和	下面

[ðə; ði] [leɪk] ?

the	lake	?
这	湖	?

“是否有可能在湖底进行潜艇试验？”

[sʌtʃ] ['boʊts] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tə'deɪ] .

Such	boats	are	no	longer	impossible	today	.
这样的	船	是	不	更长	不可能的	今天	.

如今，这样的船只已不再是不可能建造的了。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æt; ət] ['brɪdʒpɔːrt] , [kə'netɪkət] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [boʊt] ,

Some	years	ago	,	at	Bridgeport	,	Connecticut	,	there	was	launched	a	boat	,
一些	年	前	,	在	布里奇波特	,	康涅狄格州	,	那里	曾是	发射	一个	船	,

[ðə; ði] [prə'tektər] ,

The	Protector	,
这	保护者	,

几年前，在康涅狄格州布里奇波特，一艘名为“保护者号”的船下水了。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][lænd] .

which	could	go	on	the	water	,	under	the	water	,	and	also	upon	land	.
哪个	可以	去	在	这	水	,	在下面	这	水	,	和	还	之上	土地	.

它既可以在水上行驶，也可以在水下行驶，还可以在陆地上行驶。

[bɪlt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'ventər] [neɪmd] [leɪk] , [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['moʊtɚz] , [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [wʌn][ʌv; əv]

Built	by	an	inventor	named	Lake	,	supplied	with	two	motors	,	an	electric	one	of
建造	经过	一个	发明者	命名	湖	,	供应	和	二	电机	,	一个	电的	一	的

['sev(ə)nti] - [faɪv] [hɔːrs] ['paʊər] ,

seventy	-	five	horse	power	,
七十	-	五	马	力量	,

该船由一位名叫莱克的发明家建造，配备两台发动机，其中一台是75马力的电动机。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [hɔːrs] ['paʊər] ,

and	a	gasoline	one	of	two	hundred	and	fifty	horse	power	,
和	一个	汽油	一	的	二	百	和	五十	马	力量	,

还有一辆250马力的汽油动力车，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [wiːlz] [ə; eɪ][jɑːrd][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

it	was	also	provided	with	wheels	a	yard	in	diameter	,
它	曾是	还	假如	和	车轮	一个	院子	在	直径	,

它还配备了直径一码的轮子。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][roʊl]['oʊvər][ðə; ði] [roʊdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [swɪm] [ðə; ði] ['siːz] .

which	enabled	it	to	roll	over	the	roads	,	as	well	as	swim	the	seas	.
哪个	已启用	它	到	卷	超过	这	道路	,	作为	出色地	作为	游泳	这	海域	.

这使它既能在道路上行驶，也能在海洋中游泳。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] , [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [leɪk] - [maɪt] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ]

“	But	even	then	,	granting	that	the	turmoil	of	Lake	Kirdall	might	be	produced	by
“	但	甚至	然后	,	授予	那	这	动荡	的	湖	-	可能	是	生产	经过

[ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

a	submarine	,
一个	潜艇	,

“但即便如此，假设基尔达尔湖的骚动可能是由潜艇造成的，

[brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

brought	to	a	high	degree	of	perfection	,
带来	到	一个	高的	程度	的	完美	,

臻于完美，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [riːtʃt] [leɪk] - ?

there	remains	as	before	the	question	how	could	it	have	reached	Lake	Kirdall	?
那里	遗迹	作为	前	这	问题	如何	可以	它	有	达到	湖	-	?

但问题依然存在，它是如何到达基尔德尔湖的?

[ðə; ði] [leɪk] , [ʃʌt] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

The	lake	,	shut	in	on	all	sides	by	a	circle	of	mountains	,
这	湖	,	关闭	在	在	全部	侧面	经过	一个	圆圈	的	山脉	,

湖泊四周被群山环绕，

[ɪz][noʊ] [mɔːr] [əkˈsesəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] [siː] - [ˈmɑːnstər] .

is	no	more	accessible	to	a	submarine	than	to	a	sea	-	monster	.
是	不	更多的	可访问	到	一个	潜艇	比	到	一个	海	-	怪物	.

对于潜艇来说，它与海怪一样难以接近。

“ [ɪn] [wətˈevər] [weɪ] [ðɪs] [læst] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈkwestʃən] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɑːlvd] ,

“	In	whatever	way	this	last	puzzling	question	may	be	solved	,
”	在	任何	方式	这	最后的	令人费解	问题	可能	是	已解决	,

“无论这最后一个令人困惑的问题以何种方式得到解决，

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [əˈpɪrəns] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][dɪˈspjuːtɪd] [sɪns] [ðə; ði]

the	nature	of	this	strange	appearance	can	no	longer	be	disputed	since	the
这	自然	的	这	奇怪的	外貌	能	不	更长	是	争议	自从	这

[ˈtwentiəθ] [ʌv; əv][dʒuːn] .

twentieth	of	June	.
第二十	的	六月	.

自6月20日起，这种奇异现象的性质已无争议。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ðə; ði] [ˈskuːnər] - [ˈmɑːrkɛl, mɑːrˈkɛl] - [waɪl] [ˈspiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

On	that	day	,	in	the	afternoon	,	the	schooner	'	Markel	'	while	speeding	with	all
在	那	天	,	在	这	下午	,	这	大篷车	-	马尔克尔	-	尽管	超速	和	全部

[seɪlz] [set] ,

sails	set	,
帆	放	,

那天下午，双桅帆船“马凯尔”号扬帆远航，全速前进，

[keɪm] [ˈɪntuː][ˈvaɪələnt] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈlev(ə)l] .

came	into	violent	collision	with	something	just	below	the	water	level	.
来了	进入	暴力	碰撞	和	某物	只是	以下	这	水	等级	.

与水面以下的某个物体发生了剧烈碰撞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃoʊl] [nɔːr] [rɑːk] [nɪr] ;

There	was	no	shoal	nor	rock	near	;
那里	曾是	不	浅滩	也不	岩石	靠近	;

附近既没有浅滩也没有岩石；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ɪz] [ˈeɪti] [ɔːr] [ˈnaɪnti] [fiːt] [diːp] .

for	the	lake	in	this	part	is	eighty	or	ninety	feet	deep	.
为了	这	湖	在	这	部分	是	八十	或者	九十	脚	深的	.

因为这一段湖水深有八九十英尺。

[ðə; ði] [ˈskuːnər] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər][saɪd] [ˈbædli][ˈbroʊkən] , [ræn] [greɪt]

The	schooner	with	both	her	bow	and	her	side	badly	broken	,	ran	great
这	大篷车	和	两个都	她	弓	和	她	边	糟糕	破碎的	,	跑	伟大的

[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] .

danger	of	sinking	.
危险	的	下沉	.

这艘纵帆船船头和船舷都严重受损，随时都有沉没的危险。

[ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [deks] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli]

She	managed	,	however	,	to	reach	the	shore	before	her	decks	were	completely
她	管理	,	然而	,	到	抵达	这	支撑	前	她	甲板	是	完全地

[səbˈmɜːrdʒd] .

submerged	.
湮	.

然而，在甲板完全被淹没之前，她设法抵达了岸边。

“ [wen] [ðə; ði] - [ˈmɑːrkɛl, mɑːrˈkɛl] - [hæd; həd] [bɪn] [pʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [hɔːld] [ʌp][ɑːn] [ʃɔːr] ,

“	When	the	'	Markel	'	had	been	pumped	out	and	hauled	up	on	shore	,
”	什么时候	这	-	马尔克尔	-	有	到过	泵	出去	和	拖拽	向上	在	支撑	,

“当‘Markel’号被抽干水并拖上岸后，

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [bloʊ] [nɪr] [ðə; ði][baʊ; boʊ][æz; əz] [ɪf]

an	examination	showed	that	she	had	received	a	blow	near	the	bow	as	if
一个	考试	显示	那	她	有	已收到	一个	吹	靠近	这	弓	作为	如果

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ræm] .

from	a	powerful	ram	.
从	一个	强大的	内存	.

检查结果显示，她的弓部附近曾遭受过类似被强壮的公羊撞击的伤势。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [boʊt] [wɪtʃ]

“	From	this	it	seems	evident	that	there	is	actually	a	submarine	boat	which
“	从	这	它	似乎	明显	那	那里	是	实际上	一个	潜艇	船	哪个

[dɑ:rts] [ə'baʊt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [leɪk] - [wɪð; wɪθ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [rə'pɪdəti] .

darts	about	beneath	the	surface	of	Lake	Kirdall	with	most	remarkable	rapidity	.
飞镖	关于	下面	这	表面	的	湖	-	和	最多	卓越	快速	.

“由此看来，显然确实有一艘潜艇在基尔达尔湖水面下以惊人的速度穿梭。”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

“	The	thing	is	difficult	to	explain	.
“	这	事物	是	难的	到	解释	.

这件事很难解释。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [dɪd][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][get][ðer; ðər] ?

Not	only	is	there	a	question	as	to	how	did	the	submarine	get	there	?
不是	仅有的	是	那里	一个	问题	作为	到	如何	做过	这	潜艇	得到	那里	?

不仅潜艇是如何到达那里的这个问题令人费解，而且这个问题也一直存在。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ?

But	why	is	it	there	?
但	为什么	是	它	那里	?

但它为什么会在那里?

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ?

Why	does	it	never	come	to	the	surface	?
为什么	做	它	绝不	来	到	这	表面	?

为什么它始终没有浮出水面?

[wʌt] ['ri:z(ə)n] [hæz; həz][ɪts] ['oʊnər] [fɔ:r; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌn'noʊn] ?

What	reason	has	its	owner	for	remaining	unknown	?
什么	原因	有	它是	所有者	为了	其余的	未知	?

它的主人为何一直不为人知?

[ɑ:r; ər] ['ʌðər] [dɪ'zæstər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['rekləs] [kɔ:rs] ?

Are	other	disasters	to	be	expected	from	its	reckless	course	?
是	其他	灾难	到	是	预期的	从	它是	鲁莽	课程	?

它这种鲁莽的做法是否还会引发其他灾难?

” [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tru:li] ['straɪkɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] : “

”	The	article	in	the	Evening	Star	closed	with	this	truly	striking	suggestion	:	“
”	这	文章	在	这	晚上	星星	关闭	和	这	真的	引人注目	建议	:	“

['æftər][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['ɔ:təməbi:l] ,

After	the	mysterious	automobile	,
后	这	神秘	汽车	,

《晚星报》的文章以一个非常引人注目的提议结尾：“在神秘汽车之后，

[keɪm] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [boʊt] .

came	the	mysterious	boat	.
来了	这	神秘	船	.

神秘的船只出现了。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

Now	comes	the	mysterious	submarine	.
现在	来	这	神秘	潜艇	.

现在，神秘的潜艇出现了。

“ [mʌst; məst][wiː; wi] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Must we conclude that the three engines are due to the genius of the
“ 必须 我们 结束 那 这 三 发动机 是 到期的 到 这 天才 的 这
[seɪm] [ɪn'ventər] ,
same inventor ,
相同的 发明者 ,

我们是否必须得出结论，这三台发动机都出自同一位发明家的天才之手?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['viːək(ə)lz] [ɑːr; ər][ɪn] [truːθ] [bʌt; bət] [wʌn] ?
and that the three vehicles are in truth but one ?
和 那 这 三 车辆 是 在 真相 但 一 ?

难道这三辆车实际上是一辆车?

” [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” VIII .
” 八 .

第八条

[æt; ət] ['eni] [kɔːst]
AT ANY COST
在 任何 成本

不惜一切代价

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
The suggestion of the Star came like a revelation .
这 建议 的 这 星星 来了 喜欢 一个 启示 .

星报的建议犹如醍醐灌顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] ['evriwer] .
It was accepted everywhere .
它 曾是 公认 到处 .

它被各地接受。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðiːz] [θriː] ['viːək(ə)lz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'ventər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Not only were these three vehicles the work of the same inventor ; they were
不是 仅有的 是 这些 三 车辆 这 工作 的 这 相同的 发明者 ; 他们 是
[ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃiːn] !
the same machine !
这 相同的 机器 !

这三辆车不仅是同一位发明家的作品，而且是同一台机器!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] ['præktɪkli]
It was not easy to see how the remarkable transformation could be practically
它 曾是 不是 简单的 到 看 如何 这 卓越 转型 可以 是 几乎
[ə'kɑːmplɪʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [miːnz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
accomplished from one means of locomotion to the other .
完成 从 一 方法 的 运动 到 这 其他 .

要实际实现从一种交通方式到另一种交通方式的显著转变，并不容易。

[haʊ] [kʊd; kəd][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] , [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]
How could an automobile become a boat , and yet more , a submarine
如何 可以 一个 汽车 变得 一个 船 , 和 然而 更多的 , 一个 潜艇
?
?
?

汽车如何变成船，甚至变成潜艇?

[ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [siːmd] [tuː; tə] [læk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .
All the machine seemed to lack was the power of flying through the air .
全部 这 机器 似乎 到 缺少 曾是 这 力量 的 飞行 通过 这 空气 .

这台机器似乎唯一欠缺的就是飞行能力。

[ˌnevərðə'les] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['dɪfrənt] [mə'ʃi:nz] , [æz; əz]

Nevertheless	**,**	**everything**	**that**	**was**	**known**	**of**	**the**	**three**	**different**	**machines**	**,**	**as**
尽管如此	,	一切	那	曾是	已知	的	这	三	不同的	机器	,	作为

[tu:; tə][ðer; ðər][saɪz] ,

to	**their**	**size**	**,**
到	他们的	尺寸	,

然而，关于这三台不同机器的所有已知信息，包括它们的尺寸，

[ðer; ðər] [ʃeɪp] , [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv]['oʊdər][ɔ:r][ʌv; əv] [sti:m] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðer; ðər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [spi:d] ,

their	**shape**	**,**	**their**	**lack**	**of**	**odor**	**or**	**of**	**steam**	**,**	**and**	**above**	**all**	**their**	**remarkable**	**speed**	**,**
他们的	形状	,	他们的	缺少	的	气味	或者	的	蒸汽	,	和	多于	全部	他们的	卓越	速度	,

它们的形状，它们没有气味或蒸汽，最重要的是它们惊人的速度，

[si:md] [tu:; tə][ɪm'plaɪ][ðer; ðər][aɪ'dentəti] .

seemed	**to**	**imply**	**their**	**identity**	**.**
似乎	到	意味着	他们的	身份	.

似乎暗示了他们的身份。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] , [groʊn] [blɑ:'zeɪ][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ik'saitmənts] ,

The	**public**	**,**	**grown**	**blase**	**with**	**so**	**many**	**excitements**	**,**
这	民众	,	生长	冷漠	和	所以	许多	兴奋	,

公众，由于经历了太多刺激而变得麻木，

[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [nu:] ['mɑ:rv(ə)l][ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tu:; tə] [ˌri:ə'weɪkən] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

found	**in**	**this**	**new**	**marvel**	**a**	**stimulus**	**to**	**reawaken**	**their**	**curiosity**	**.**
成立	在	这	新的	奇迹	一个	刺激	到	重新唤醒	他们的	好奇心	.

这一新奇景象激发了他们重新燃起的好奇心。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [dwelt] [naʊ] ['tʃi:fli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .

The	**newspapers**	**dwelt**	**now**	**chiefly**	**on**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**invention**	**.**
这	报纸	居住	现在	主要	在	这	重要性	的	这	发明	.

报纸现在主要关注的是这项发明的重要性。

[ðɪs] [nu:] ['endʒɪn] , ['weðər] [ɪn][wʌn]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ɔ:r] [θri:] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pru:fs] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] .

This	**new**	**engine**	**,**	**whether**	**in**	**one**	**vehicle**	**or**	**three**	**,**	**had**	**given**	**proofs**	**of**	**its**	**power**	**.**
这	新的	引擎	,	无论	在	一	车辆	或者	三	,	有	给定	证明	的	它是	力量	.

:

这款新型发动机，无论是在一辆车上还是在三辆车上，都证明了它的强大动力。

[wʌt] [ə'meɪzɪŋ] [pru:fs] !

What	**amazing**	**proofs**	**!**
什么	惊人的	证明	!

多么惊人的证据！

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:t] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

The	**invention**	**must**	**be**	**bought**	**at**	**any**	**price**	**.**
这	发明	必须	是	买	在	任何	价格	.

这项发明必须不惜一切代价买下。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst] ['pɜ:rtʃəs] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

The	**United**	**States**	**government**	**must**	**purchase**	**it**	**at**	**once**	**for**	**the**	**use**	**of**	**the**	**nation**	**.**
这	团结的	各州	政府	必须	购买	它	在	一次	为了	这	使用	的	这	国家	.

美国政府必须立即购买，供国家使用。

[əˈʃʊrədli] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈpaʊɝz] [wʊd] [stɑːp][æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈfɔːrhænd]

Assuredly	**,**	**the**	**great**	**European**	**powers**	**would**	**stop**	**at**	**nothing**	**to**	**be**	**beforehand**
当然	,	这	伟大的	欧洲的	权力	会	停止	在	没有什么	到	是	预先

[wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkə] ,

with	**America**	**,**
和	美国	,

可以肯定的是，欧洲列强会不惜一切代价抢在美洲前面。

[ænd; ənd] [geɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈendʒɪn] [soʊ][ɪnˈvæljuəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈmɪləteri] [ænd; ənd][ˈneɪv(ə)l]

and	**gain**	**possession**	**of**	**an**	**engine**	**so**	**invaluable**	**for**	**military**	**and**	**naval**
和	获得	拥有	的	一个	引擎	所以	无价	为了	军队	和	海军

[juːz] .

use	**.**
使用	.

并获得一台对军事和海军用途极其宝贵的发动机。

[wʌt] [ɪnˈkælkjələbl] [ædˈvæntɪdʒɪz] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪv] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈneɪʃ(ə)n] , [bəuθ][ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] !

What	**incalculable**	**advantages**	**would**	**it**	**give**	**to**	**any**	**nation**	**,**	**both**	**on**	**land**	**and**	**sea**	**!**
什么	不可估量	优势	会	它	给	到	任何	国家	,	两个都	在	土地	和	海	!

这将给任何国家带来多么巨大的优势，无论是在陆地上还是在海洋上!

[ɪts] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈpaʊɝz] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] , [ʌnˈtɪl] [ɪts] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd]

Its	**destructive**	**powers**	**could**	**not**	**even**	**be**	**estimated**	**,**	**until**	**its**	**qualities**	**and**
它是	破坏性的	权力	可以	不是	甚至	是	估计的	,	直到	它是	品质	和

[ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [noʊn] .

limitations	**were**	**better**	**known**	**.**
限制	是	更好的	已知	.

在人们更好地了解它的特性和局限性之前，人们甚至无法估计它的破坏力。

[noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːkrət] ;

No	**amount**	**of**	**money**	**would**	**be**	**too**	**great**	**to**	**pay**	**for**	**the**	**secret**	**;**
不	数量	的	钱	会	是	也	伟大的	到	支付	为了	这	秘密	;

为了得到这个秘密，任何金钱都不算多;

[əˈmerɪkə] [kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈmɪljənz] [tuː; tə] ['betər] [juːz] .

America	**could**	**not**	**put**	**her**	**millions**	**to**	**better**	**use**	**.**
美国	可以	不是	放	她	百万	到	更好的	使用	.

美国不可能更好地利用其数百万美元的财富了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɪnˈventər] ;

But	**to**	**buy**	**the**	**machine**	**,**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**find**	**the**	**inventor**	**;**
但	到	买	这	机器	,	它	曾是	必要的	到	寻找	这	发明者	;

但要买到这台机器，就必须找到发明者;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] .

and	**there**	**seemed**	**the**	**chief**	**difficulty**	**.**
和	那里	似乎	这	首席	困难	.

这就是主要困难所在。

[ɪn] [veɪn] [wʌz; wəz] [leɪk] - [səːtʃt] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .

In	**vain**	**was**	**Lake**	**Kirdall**	**searched**	**from**	**end**	**to**	**end**	**.**
在	徒劳	曾是	湖	-	搜索	从	结尾	到	结尾	.

人们徒劳地将基尔德尔湖从头到尾搜寻了一遍。

['iːv(ə)n][ɪts] [depθs] [wɜːr; wər] [ɪksˈplɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] - [laɪn] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzʌlt] .

Even	**its**	**depths**	**were**	**explored**	**with**	**a**	**sounding**	**-**	**line**	**without**	**result**	**.**
甚至	它是	深度	是	探索	和	一个	听起来	-	线	没有	结果	.

即使使用测深线探测其深处，也没有结果。

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][noʊ][lɔːŋgər] ['lɝːkt] [bɪ'niːθ] [ɪts]

Must	it	be	concluded	that	the	submarine	no	longer	lurked	beneath	its
必须	它	是	结束	那	这	潜艇	不	更长	潜伏	下面	它是

['wɔːtərz] ?

waters	?
水	?

是否可以得出结论，这艘潜艇已不再潜伏在水下?

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [boʊt] ['gɑːtn] [ə'weɪ] ?

But	in	that	case	,	how	had	the	boat	gotten	away	?
但	在	那	案件	,	如何	有	这	船	获得	离开	?

但是，如果真是那样，那艘船是怎么逃脱的呢?

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?

For	that	matter	,	how	had	it	come	?
为了	那	事情	,	如何	有	它	来	?

那么，它究竟是怎么来的呢?

[æn; ən][ɪn'sɑːljəb(ə)l]['prɑːbləm] !

An	insoluble	problem	!
一个	不溶	问题	!

一个无法解决的问题!

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][noʊ] [mɔːr] , ['niːðər] [ɪn] [leɪk] - [nɔːr]

The	submarine	was	heard	from	no	more	,	neither	in	Lake	Kirdall	nor
这	潜艇	曾是	听到	从	不	更多的	,	两者都不	在	湖	-	也不

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

从此以后，无论是在基尔达尔湖还是其他地方，都再也没有听到过潜艇的声音。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊdz] ,

It	had	disappeared	like	the	automobile	from	the	roads	,
它	有	消失	喜欢	这	汽车	从	这	道路	,

它就像汽车从道路上消失一样，彻底消失了。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

and	like	the	boat	from	the	shores	of	America	.
和	喜欢	这	船	从	这	海岸	的	美国	.

就像从美国海岸驶来的船一样。

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][maɪ] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [wɔːrd] , [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['mætər] , [wɪtʃ]

Several	times	in	my	interviews	with	Mr	.	Ward	,	we	discussed	this	matter	,	which
一些	时代	在	我的	访谈	和	先生	.	沃德	,	我们	讨论	这	事情	,	哪个

[stɪl] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

still	filled	his	mind	.
仍然	已填	他的	头脑	.

在与沃德先生的几次访谈中，我们讨论了这个问题，这个问题仍然萦绕在他的心头。

['aʊər; ɑːr] [men] [kən'tɪnjuːd] ['evriwer] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˌʌnsək'sesfəli] [æz; əz]

Our	men	continued	everywhere	on	the	lookout	,	but	as	unsuccessfully	as
我们的	男人	持续	到处	在	这	瞭望台	,	但	作为	不成功	作为

['ʌðər] ['eɪdʒənts] .

other	agents	.
其他	代理人	.

我们的人员继续在各处搜寻，但和其他特工一样，一无所获。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] ['ɪntuː][ðə; ði]

On	the	morning	of	the	twenty	-	seventh	of	June	,	I	was	summoned	into	the
在	这	早晨	的	这	二十	-	第七	的	六月	,	我	曾是	被召唤	进入	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [wɔːrd] .

presence	of	Mr	.	Ward	.
在场	的	先生	.	沃德	.

6月27日上午，我被召去见沃德先生。

“ [wel] , ['strɑːk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [jʊr; jər]

“	Well	,	Strock	,	”	said	he	,	“	here	is	a	splendid	chance	for	you	to	get	your
“	出色地	,	斯特罗克	,	”	说	他	,	“	这里	是	一个	灿烂	机会	为了	你	到	得到	你的

[rɪ'vendʒ] . ”

revenge	.	”
复仇	.	”

“好了，斯特罗克，”他说，“这是你复仇的绝佳机会。”

“ [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ? ”

“	Revenge	for	the	Great	Eyrie	disappointment	?	”
“	复仇	为了	这	伟大的	鹰巢	失望	?	”

“为大鹰巢城的失望复仇？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	Of	course	.	”
“	的	课程	.	”

“当然。”

“ [wʌt] [tʃæns] ? ” [æskt] [aɪ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] ['sɪriəsli] , [ɔːr][ɪn][dʒest] .

“	What	chance	?	”	asked	I	,	not	knowing	if	he	spoke	seriously	,	or	in	jest	.
“	什么	机会	?	”	问	我	,	不是	会心	如果	他	辐	严重地	,	或者	在	笑话	.

“有什么机会？”我问道，不知道他是认真的还是在开玩笑。

“ [waɪ] , [hɪr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Why	,	here	,	”	he	answered	.
“	为什么	,	这里	,	”	他	回答	.

“为什么，就在这里，”他回答道。

“ [wʊd] [nɑːt][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðɪs] [θriː] - [foʊld] [mə'ʃiːn] ? ”

“	Would	not	you	like	to	discover	the	inventor	of	this	three	-	fold	machine	?	”
“	会	不是	你	喜欢	到	发现	这	发明者	的	这	三	-	折叠	机器	?	”

“你难道不想找出这台三合一机器的发明者吗？”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] , ['mɪstər] . [wɔːrd] .

“	I	certainly	should	,	Mr	.	Ward	.
“	我	当然	应该	,	先生	.	沃德	.

“我当然应该，沃德先生。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]

Give	me	the	order	to	take	charge	of	the	matter	,	and	I	will	accomplish	the
给	我	这	命令	到	拿	收费	的	这	事情	,	和	我	将要	完成	这

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

让我全权负责此事，我将完成不可能的事。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sək'siːd] .

in	order	to	succeed	.
在	命令	到	成功	.

为了成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] . ”

It	is	true	,	I	believe	it	will	be	difficult	.	”
它	是	真的	,	我	相信	它	将要	是	难的	.	”

确实，我认为这会很困难。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ['strɑːk] .
“ Undoubtedly , Strock .
“ 无疑 , 斯特罗克 .

“毫无疑问，是斯特罗克。

[pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] .
Perhaps even more difficult than to penetrate into the Great Eyrie .
也许 甚至 更多的 难的 比 到 穿透 进入 这 伟大的 鹰巢 .

或许比闯入鹰巢还要困难。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪstər] . [wɔːrd] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn] ['ræliɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ]
" It was evident that Mr . Ward was intent on rallying me about my
" 它 曾是 明显 那 先生 . 沃德 曾是 意图 在 集结 我 关于 我的
[ˌʌnsək'ses] .
unsuccess .
失败 .

“很明显，沃德先生一心想让我从失败中振作起来。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] , [aɪ] [felt] [ə'ʃʊrd] , [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌʌn'kaɪndnəs] .
He would not do that , I felt assured , out of mere unkindness .
他 会 不是 做 那 , 我 毛毡 保证 , 出去 的 仅仅 不友善 .

我确信他不会出于恶意而那样做。

[pər'hæps] [ðen] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [raʊz] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
Perhaps then he meant to rouse my resolution .
也许 然后 他 意思是 到 唤醒 我的 解决 .

或许他当时是想激发我的决心。

[hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] [wel] ;
He knew me well ;
他 知道 我 出色地 ;

他很了解我；

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [rɪ'kuːp] [maɪ] [dɪ'fiːt]
and realized that I would have given anything in the world to recoup my defeat
和 已实现 那 我 会 有 给定 任何事物 在 这 世界 到 补偿 我的 击败
.
:
.

我意识到，我愿意付出世界上的一切来弥补我的失败。

[aɪ] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli][fɔːr; fər] [nuː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
I waited quietly for new instructions .
我 等待 悄悄 为了 新的 指示 .

我静静地等待新的指示。

['mɪstər] . [wɔːrd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['dʒestɪŋ][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['dʒenərəsli] , “ [aɪ] [noʊ] ,
Mr . Ward dropped his jesting and said to me very generously , “ I know ,
先生 . 沃德 掉落 他的 开玩笑 和 说 到 我 非常 慷慨地 , “ 我 知道 ,

沃德先生停止了玩笑，非常宽容地对我说：“我知道，

['strɑːk] , [ðæt] [juː; jʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]['hjuːmən] ['paʊɜ-z] ; [ænd; ənd] [ðæt]
Strock , that you accomplished everything that depended on human powers ; and that
斯特罗克 , 那 你 完成 一切 那 取决于 在 人类 权力 ; 和 那
[noʊ] [bleɪm] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
no blame attaches to you .
不 责备 附件 到 你 .

斯特罗克，你完成了所有取决于人类能力的事情；你没有任何过错。

[bʌt; bət][wiː; wi] [feɪs] [naʊ] [ə; eɪ] ['mætər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] .
But we face now a matter very different from that of the Great Eyrie .
但 我们 脸 现在 一个 事情 非常 不同的 从 那 的 这 伟大的 鹰巢 .

但我们现在面临的问题与大鹰巢城的情况截然不同。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [di'saidz] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðæt] ['si:krət] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] .

The	day	the	government	decides	to	force	that	secret	,	everything	is	ready	.
这	天	这	政府	决定	到	力量	那	秘密	,	一切	是	准备好	.

政府决定强制公开这个秘密的那一天，一切都已准备就绪。

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [spend] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

We	have	only	to	spend	some	thousands	of	dollars	,	and	the
我们	有	仅有的	到	花费	一些	数千	的	美元	,	和	这

[roʊd] [wɪl] [bi:; bi]['oʊpən] . ”

road	will	be	open	.	”
路	将要	是	打开	.	”

我们只需要花费几千美元，这条路就能通了。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [ɜ:rdʒ] . ”

“	That	is	what	I	would	urge	.	”
“	那	是	什么	我	会	敦促	.	”

“我正是这样建议的。”

“ [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [sed] ['mɪstər] . [wɔ:rd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“	But	at	present	,	”	said	Mr	.	Ward	,	shaking	his	head	,
“	但	在	展示	,	”	说	先生	.	沃德	,	摇晃	他的	头	,

“但目前，”沃德先生摇了摇头说道，

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [pleɪs] ['aʊər; ɑ:r][hændz][ɑ:n] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [ɪn'ventər] ,

“	it	is	much	more	important	to	place	our	hands	on	this	fantastic	inventor	,
“	它	是	很多	更多的	重要的	到	地方	我们的	双手	在	这	极好的	发明者	,

“更重要的是我们要抓住这位杰出的发明家，”

[hu:] [soʊ] ['kɑ:nstəntli] [is'keips] [ˌju: 'es] .

who	so	constantly	escapes	us	.
WHO	所以	不断地	逃脱	我们	.

他总是让我们捉摸不透。

[ðæt] [ɪz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ɪn'di:d] ; [ə; eɪ]['mæstər] [dɪ'tektɪv] ! ”

That	is	work	for	a	detective	,	indeed	;	a	master	detective	!	”
那	是	工作	为了	一个	侦探	,	的确	;	一个	掌握	侦探	!	”

这的确是侦探的工作，而且是一位侦探大师的工作！

“ [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ə'gen] ? ”

“	He	has	not	been	heard	from	again	?	”
“	他	有	不是	到过	听到	从	再次	?	”

“之后就再也没有他的消息了？”

“ [noʊ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ,

“	No	;	and	though	there	is	every	reason	to	believe	that	he	has	been	,
“	不	;	和	尽管	那里	是	每一个	原因	到	相信	那	他	有	到过	,

“不；尽管我们完全有理由相信他曾经是，

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnju:z] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [leɪk] - ,

and	still	continues	,	beneath	the	waters	of	Lake	Kirdall	,
和	仍然	继续	,	下面	这	水	的	湖	-	,

而且这种现象至今仍在基尔德尔湖水下继续发生。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['eniwer] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .

it	has	been	impossible	to	find	any	trace	of	him	anywhere	around	there	.
它	有	到过	不可能的	到	寻找	任何	痕迹	的	他	任何地方	大约	那里	.

在附近任何地方都找不到他的任何踪迹。

[wʌn] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['fænsi] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðɪs]

One	would	almost	fancy	he	had	the	power	of	making	himself	invisible	,	this
一	会	几乎	想要	他	有	这	力量	的	制作	他自己	无形的	,	这

['protɪʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ! ”

Proteus	of	a	mechanic	!	”
普罗透斯	的	一个	机械	!	”

人们几乎会觉得这位机械师拥有隐身的能力，他简直就像机械界的普罗透斯！

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['laɪkli] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [siːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]

“	It	seems	likely	,	”	said	I	,	“	that	he	will	never	be	seen	until	he	wishes	to
”	它	似乎	可能	,	”	说	我	,	”	那	他	将要	绝不	是	已见	直到	他	愿望	到

[biː; bi] . ”

be	.	”
是	.	”

“看来他很可能只有在自己想露面的时候才会露面，”我说。

“ [truː] , ['strɑːk] .

“	True	,	Strock	.
”	真的	,	斯特罗克	.

“没错，斯特罗克。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

And	to	my	mind	there	is	only	one	way	of	dealing	with	him	,
和	到	我的	头脑	那里	是	仅有的	一	方式	的	处理	和	他	,

依我看，对付他只有一种方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [praɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

and	that	is	to	offer	him	such	an	enormous	price	that	he	cannot	refuse	to
和	那	是	到	提供	他	这样的	一个	巨大的	价格	那	他	不能	拒绝	到

[sel] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

sell	his	invention	.
卖	他的	发明	.

那就是给他开出一个天价，让他无法拒绝出售自己的发明。

” ['mɪstər] . [wɔːrd] [wʌz; wəz] [raɪt] .

”	Mr	.	Ward	was	right	.
”	先生	.	沃德	曾是	正确的	.

沃德先生是对的。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Indeed	,	the	government	had	already	made	the	effort	to	secure	speech	with	this
的确	,	这	政府	有	已经	制成	这	努力	到	安全的	演讲	和	这

['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

hero	of	the	day	,
英雄	的	这	天	,

事实上，政府此前已经努力争取与这位当日英雄进行对话。

[ðæn; ðən] [huːm] ['ʃʊrli] [noʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz] ['evər] ['betər] ['merɪtɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] .

than	whom	surely	no	human	being	has	ever	better	merited	the	title	.
比	谁	一定	不	人类	存在	有	曾经	更好的	值得	这	标题	.

毫无疑问，没有人比他更配得上这个称号。

[ðə; ði] [pres] [hæd; həd] ['waɪdli] [spred] [ðə; ði] [nuːz] ,

The	press	had	widely	spread	the	news	,
这	按	有	广泛	传播	这	消息	,

媒体广泛传播了这一消息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst] [ə'ʃʊrədli] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

and	this	extraordinary	individual	must	assuredly	know	what	the	government
和	这	非凡的	个人	必须	当然	知道	什么	这	政府

[dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

desired	of	him	,
想要的	的	他	,

这位杰出人物肯定知道政府希望他做什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [kəm'pli:tli] [hi:; hi][kʊd; kəd] [neɪm] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [hi:; hi] [wɪʃt] .

and	how	completely	he	could	name	the	terms	he	wished	.
和	如何	完全地	他	可以	姓名	这	条款	他	希望	.

他可以多么完整地命名他想要的术语。

“ ['ʃʊrli] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . [wɔ:rd] , “ [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ]['pɜ:rsən(ə)l][ju:z][tu:; tə]

“	Surely	,	”	added	Mr	.	Ward	,	“	this	invention	can	be	of	no	personal	use	to
“	一定	,	”	额外	先生	.	沃德	,	“	这	发明	能	是	的	不	个人的	使用	到

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

沃德先生补充道：“当然，这项发明对个人而言肯定没有任何用处。”

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .

that	he	should	hide	it	from	the	rest	of	us	.
那	他	应该	隐藏	它	从	这	休息	的	我们	.

他应该对我们其他人隐瞒这件事。

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [ˌaɪ 'ti:] .

There	is	every	reason	why	he	should	sell	it	.
那里	是	每一个	原因	为什么	他	应该	卖	它	.

他完全有理由卖掉它。

[kæn; kən] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [bi:; bi] [ɔ:l'redi] [sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] ['krɪmɪn(ə)l] [hu:] , [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Can	this	unknown	be	already	some	dangerous	criminal	who	,	thanks	to	his
能	这	未知	是	已经	一些	危险的	刑事	WHO	,	谢谢	到	他的

[mə'ʃi:n] ,

machine	,
机器	,

这个身份不明的人会不会已经是某个危险的罪犯，凭借他的机器.....

[hoʊps] [tu:; tə][dɪ'faɪ] [ɔ:l] [pər'su:t] ?

hopes	to	defy	all	pursuit	?
希望	到	违抗	全部	追逐	?

希望能够逃脱所有追捕?

” [maɪ] [tʃi:f] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['ʌðər]

”	My	chief	then	went	on	to	explain	that	it	had	been	decided	to	employ	other
”	我的	首席	然后	去	在	到	解释	那	它	有	到过	决定	到	采用	其他

[mi:nz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər] .

means	in	search	of	the	inventor	.
方法	在	搜索	的	这	发明者	.

“我的上司接着解释说，已经决定采用其他方法来寻找发明者。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l]['æftər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [ɪn][sʌm; səm]

It	was	possible	after	all	that	he	had	perished	with	his	machine	in	some
它	曾是	可能的	后	全部	那	他	有	遇难	和	他的	机器	在	一些

['deɪndʒərəs] [mə'nu:vər] .

dangerous	maneuver	.
危险的	演习	.

毕竟，他有可能在一次危险的操作中与他的机器一起丧生了。

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [maɪt] [pruːv] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
the ruined vehicle might prove almost as valuable and instructive to the
这 毁坏 车辆 可能 证明 几乎 作为 有价值的 和 有指导意义的 到 这
[mə'kænɪk(ə)l] [wɜːrld] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
mechanical world as the man himself .
机械的 世界 作为 这 男人 他自己 .

这辆损毁的车辆对于机械界来说，其价值和启发意义或许不亚于车主本人。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] “ ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] ” [ɑːn] [leɪk] - ,
But since the accident to the schooner “ Markel ” on Lake Kirdall ,
但 自从 这 事故 到 这 大篷车 “ 马尔克尔 ” 在 湖 - ,

但自从“马凯尔”号帆船在基尔德尔湖发生事故以来，

[noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wət'evər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pə'liːs] .
no news of him whatever had reached the police .
不 消息 的 他 任何 有 达到 这 警察 .

警方没有收到他的任何消息。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstər] . [wɔːrd][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
On this point Mr . Ward did not attempt to hide his disappointment and his
在 这 观点 先生 . 沃德 做过 不是 试图 到 隐藏 他的 失望 和 他的
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

在这一点上，沃德先生没有试图掩饰他的失望和焦虑。

[æŋ'zaɪəti] , [jes] ,
Anxiety , yes ,
焦虑 , 是的 ,

焦虑，是的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
for it was manifestly becoming more and more difficult for him to
为了 它 曾是 显然 成为 更多的 和 更多的 难的 为了 他 到
[fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]['duːti][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
fulfill his duty of protecting the public .
实现 他的 责任 的 保护 这 民众 .

因为他显然越来越难以履行保护公众的职责。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ə'rest] ['krɪmənəlz] ,
How could we arrest criminals ,
如何 可以 我们 逮捕 罪犯 ,

我们如何才能逮捕罪犯?

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fliː] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs][æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] ['oʊvər][bəuθ][lænd][ænd; ənd] [siː] ?
if they could flee from justice at such speed over both land and sea ?
如果 他们 可以 逃跑 从 正义 在 这样的 速度 超过 两个都 土地 和 海 ?

如果他们能够以如此快的速度在陆地和海上逃脱法律的制裁?

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [pər'suː] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊʃnz] ?
How could we pursue them under the oceans ?
如何 可以 我们 追求 他们 在下面 这 海洋 ?

我们怎么可能在海底追捕它们呢?

[ænd; ənd] [wen] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːnz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðer; ðər] [fʊl] [pər'fekʃ(ə)n] ,
And when dirigible balloons should also have reached their full perfection ,
和 什么时候 飞船 气球 应该 还 有 达到 他们的 满的 完美 ,

当飞艇气球也应该达到完美状态时，

[wiː; wi] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪs] [men] [θruː] [ðə; ði] [er] !

we	would	even	have	to	chase	men	through	the	air	!
我们	会	甚至	有	到	追赶	男人	通过	这	空气	！

我们甚至还要在空中追逐男人！

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] [ɪf] [maɪ] ['kɑːliːgz] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd] [ɑːr'selvz] [sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'djʊst]

I	asked	myself	if	my	colleagues	and	I	would	not	find	ourselves	some	day	reduced
我	问	我	如果	我的	同事	和	我	会	不是	寻找	我们自己	一些	天	减少

[tuː; tə] ['ʌtər] ['helpləsnəs] ?

to	utter	helplessness	?
到	说出	无助	?

我问自己，我和我的同事们会不会有一天发现自己彻底陷入无助的境地?

[ɪf] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪn'kʌmbrəns] , [wʊd] [biː; bi] ['defɪnətli] [dɪ'skɑːrdɪd] [baɪ]

If	police	officials	,	become	a	useless	incumbrance	,	would	be	definitely	discarded	by
如果	警察	官员	,	变得	一个	无用	现任者	,	会	是	确实	丢弃	经过

[sə'saɪəti] ?

society	?
社会	?

如果警察官员沦为无用的负担，肯定会被社会抛弃吗?

[hɪr] , [ðer; ðər] [ri'kəːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒestɪŋ] ['letər] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]

Here	,	there	recurred	to	me	the	jesting	letter	I	had	received	a	fortnight
这里	,	那里	复发	到	我	这	开玩笑	信	我	有	已收到	一个	两星期

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

这时，我突然想起了两周前收到的那封玩笑信。

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ['θretnd] [maɪ] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ][laɪf] .

the	letter	which	threatened	my	liberty	and	even	my	life	.
这	信	哪个	威胁	我的	自由	和	甚至	我的	生活	.

那封信威胁到我的自由，甚至我的生命。

[aɪ] [ri'kɔːld] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['espiənɑːʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I	recalled	,	also	,	the	singular	espionage	of	which	I	had	been	the	subject	.
我	召回	,	还	,	这	单数	间谍	的	哪个	我	有	到过	这	主题	.

我还想起了我曾是其中一名间谍的那次奇特经历。

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['betər] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə]['mɪstər] . [wɔːrd] .

I	asked	myself	if	I	had	better	mention	these	things	to	Mr	.	Ward	.
我	问	我	如果	我	有	更好的	提到	这些	事物	到	先生	.	沃德	.

我问自己，是否应该把这些事告诉沃德先生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] [ɪn][hænd] .

But	they	seemed	to	have	absolutely	no	relation	to	the	matter	now	in	hand	.
但	他们	似乎	到	有	绝对地	不	关系	到	这	事情	现在	在	手	.

但它们似乎与当前的事情完全无关。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn] ['defɪnətli] [pʊt] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

The	Great	Eyrie	affair	had	been	definitely	put	aside	by	the	government	,
这	伟大的	鹰巢	事务	有	到过	确实	放	旁边	经过	这	政府	,

政府已经彻底搁置了“大鹰巢城事件”。

[sɪns] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['θretnɪŋ] .

since	an	eruption	was	no	longer	threatening	.
自从	一个	火山爆发	曾是	不	更长	威胁	.

因为火山喷发已不再构成威胁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː][ə'pɑːn] [ðɪs] [njuər] ['mætər] .

And	they	now	wished	to	employ	me	upon	this	newer	matter	.
和	他们	现在	希望	到	采用	我	之上	这	较新的	事情	.

他们现在希望聘请我处理这个新事务。

[aɪ] ['weɪtɪd] , [ðen] , [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][maɪ] [tʃiːf] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] ,

I	waited	,	then	,	to	mention	this	letter	to	my	chief	at	some	future	time	,
我	等待	,	然后	,	到	提到	这	信	到	我的	首席	在	一些	未来	时间	,

于是，我决定等到以后某个时候再把这封信告诉我的上司。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nɑːt][soʊ] [sɔːr] [ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

when	it	would	be	not	so	sore	a	joke	to	me	.
什么时候	它	会	是	不是	所以	疮	一个	开玩笑	到	我	.

对我来说，这倒不是什么令人不快的玩笑。

['mɪstər] . [wɔːrd] [ə'gen] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Ward	again	took	up	our	conversation	.
先生	.	沃德	再次	采取	向上	我们的	对话	.

沃德先生再次接过了我们的谈话。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'ventər]

“	We	are	resolved	by	some	means	to	establish	communication	with	this	inventor
“	我们	是	已解决	经过	一些	方法	到	建立	沟通	和	这	发明者

.

:

.

“我们决心通过某种方式与这位发明家建立联系。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [ˌriːə'pɪr] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

He	has	disappeared	,	it	is	true	;	but	he	may	reappear	at	any	moment	,
他	有	消失	,	它	是	真的	;	但	他	可能	再现	在	任何	片刻	,

他的确消失了；但他随时可能重新出现。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	in	any	part	of	the	country	.
和	在	任何	部分	的	这	国家	.

在全国任何地方。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [juː; jʊ] , ['strɑːk] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ə'pɪrz] .

I	have	chosen	you	,	Strock	,	to	follow	him	the	instant	he	appears	.
我	有	选定	你	,	斯特罗克	,	到	跟随	他	这	立即的	他	出现	.

斯特罗克，我已经选定你，在他出现的第一时间跟随他。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld] [jɔːr'self] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði]['moʊmənt] .

You	must	hold	yourself	ready	to	leave	Washington	on	the	moment	.
你	必须	抓住	你自己	准备好	到	离开	华盛顿	在	这	片刻	.

你必须随时做好离开华盛顿的准备。

[duː][nɑːt][kwɪt][jʊr; jər] [haʊs] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [iːtʃ] [deɪ] ;

Do	not	quit	your	house	,	except	to	come	here	to	headquarters	each	day	;
做	不是	辞职	你的	房子	,	除了	到	来	这里	到	总部	每个	天	;

除了每天来总部上班之外，不要离开你的家；

['noʊtɪfaɪ][ˌem 'iː] , [iːtʃ] [taɪm] [baɪ] ['telɪfoʊn] , [wen] [juː; jʊ][stɑːrt][frʌm; frəm] [hoʊm] ,

notify	me	,	each	time	by	telephone	,	when	you	start	from	home	,
通知	我	,	每个	时间	经过	电话	,	什么时候	你	开始	从	家	,

每次从家出发时，请打电话通知我。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [ə'raɪv] [hɪr] . ”

and	report	to	me	personally	the	moment	you	arrive	here	.	”
和	报告	到	我	亲自	这	片刻	你	到达	这里	.	”

你一到这里就亲自来向我汇报。”

“ [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['ɔːrdərz] [ɪg'zæktli] , ['mɪstər] . [wɔːrd] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	I	will	follow	orders	exactly	,	Mr	.	Ward	,	”	I	answered	.
“	我	将要	跟随	订单	确切地	,	先生	.	沃德	,	”	我	回答	.

“我将严格执行命令，沃德先生，”我回答道。

“ [bʌt; bət] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][wʌn] ['kwestʃən] .
“ But permit me one question .
” 但 允许 我 一 问题 .

“但请允许我问一个问题。”

[ɔːt] [aɪ][tuː; tə][ækt][ə'loʊn] , [ɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
Ought I to act alone , or will it not be better to join with me ? ”
应该 我 到 行为 独自的 , 或者 将要 它 不是 是 更好的 到 加入 和 我 ? ”

我应该独自行动吗？还是加入我的队伍会更好？

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ That is what I intend , ” said the chief , interrupting me .
” 那 是 什么 我 打算 , ” 说 这 首席 , 打断 我 .

“我正是打算这么做，”局长打断我的话说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tʃuːz] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [huːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][best] ['fɪtɪd] . ”
“ You are to choose two of our men whom you think the best fitted . ”
” 你 是 到 选择 二 的 我们的 男人 谁 你 思考 这 最好的 适配 . ”

“你们要从我们这些人中选出两个你们认为最合适的人选。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , ['mɪstər] . [wɔːrd] .
“ I will do so , Mr . Ward .
” 我 将要 做 所以 , 先生 . 沃德 .

“我会的，沃德先生。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mæn] ,
And now , if some day or other I stand in the presence of our man ,
和 现在 , 如果 一些 天 或者 其他 我 站立 在 这 在场 的 我们的 男人 ,

而现在，如果有一天我能站在我们这位先生面前，

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
what am I to do with him ? ”
什么 是 我 到 做 和 他 ? ”

我该拿他怎么办？

“ [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [duː][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ Above all things , do not lose sight of him .
” 多于 全部 事物 , 做 不是 失去 视线 的 他 .

“最重要的是，不要忘记他。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] , [ə'rest] [hɪm; ɪm] .
If there is no other way , arrest him .
如果 那里 是 不 其他 方式 , 逮捕 他 .

如果别无他法，就逮捕他。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːrənt] . ”
You shall have a warrant . ”
你 将 有 一个 保证 . ”

你需要持有搜查令。

“ [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] , ['mɪstər] . [wɔːrd] .
“ A useful precaution , Mr . Ward .
” 一个 有用 预防 , 先生 . 沃德 .

“沃德先生，这是一个有用的预防措施。”

[ɪf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]
If he started to jump into his automobile and to speed away at the rate
如果 他 开始 到 跳 进入 他的 汽车 和 到 速度 离开 在 这 速度
[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ,
we know of ,
我们 知道 的 ,

如果他跳进车里，以我们所知的速度疾驰而去，

[aɪ][mʌst; məst][stɑːp][hɪm; ɪm][æt; ət]['eni][kɔːst] .

I	must	stop	him	at	any	cost	.
我	必须	停止	他	在	任何	成本	.

我必须不惜一切代价阻止他。

[wʌn]['kænɑːt]['ɑːrgjuː][lɔːŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]['meɪkɪŋ][tuː]['hʌndrəd][maɪlz][æn; ən]['aʊər]！〞

One	cannot	argue	long	with	a	man	making	two	hundred	miles	an	hour	！	〞
一	不能	争论	长的	和	一个	男人	制作	二	百	英里	一个	小时	！	〞

你没法跟一个时速两百英里的人争论太久！

“[juː; jʊ][mʌst; məst][prɪ'vent][ðæt]，['strɑːk] .

“	You	must	prevent	that	,	Strock	.
〞	你	必须	防止	那	，	斯特罗克	.

“你必须阻止这种情况发生，斯特罗克。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rest][meɪd]，['telɪgræf][ˌem 'iː] .

And	the	arrest	made	,	telegraph	me	.
和	这	逮捕	制成	，	电报	我	.

逮捕行动完成后，请电报通知我。

['æftər][ðæt]，[ðə; ði]['mætər][wɪl][biː; bi][ɪn][maɪ][hændz] .〞

After	that	,	the	matter	will	be	in	my	hands	.	〞
后	那	，	这	事情	将要	是	在	我的	双手	.	〞

之后，事情就由我来处理了。

“[kaʊnt][ɑːn][ˌem 'iː]，['mɪstər] .[wɔːrd]；[æt; ət]['eni]['aʊər]，[deɪ][ɔːr][naɪt]，

“	Count	on	me	,	Mr	.	Ward	;	at	any	hour	,	day	or	night	,
〞	数数	在	我	，	先生	.	沃德	；	在	任何	小时	，	天	或者	夜晚	，

“沃德先生，请相信我；无论何时，白天还是晚上，我都会尽力帮助您。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['redi][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ][men] .

I	shall	be	ready	to	start	with	my	men	.
我	将	是	准备好	到	开始	和	我的	男人	.

我将率领我的部下做好出发的准备。

[aɪ][θæŋk][juː; jʊ][fɔːr; fər]['hævɪŋ][ɪn'trʌstɪd][ðɪs]['mɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	thank	you	for	having	entrusted	this	mission	to	me	.
我	感谢	你	为了	拥有	受托	这	使命	到	我	.

感谢您将这项任务委托给我。

[ɪf][ˌaɪ 'tiː][sək'siːdz]，[ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][ə; eɪ][greɪt]['ɑːnər]—〞

If	it	succeeds	,	it	will	be	a	great	honor	—	〞
如果	它	成功	，	它	将要	是	一个	伟大的	荣誉	—	〞

如果成功，那将是莫大的荣幸——”

“[ænd; ənd][ʌv; əv][greɪt]['prɑːfɪt]，〞['ædɪd][maɪ][tʃiːf]，[dis'misɪŋ][ˌem 'iː] .

“	And	of	great	profit	,	〞	added	my	chief	,	dismissing	me	.
〞	和	的	伟大的	利润	，	〞	额外	我的	首席	，	解雇	我	.

“而且收益颇丰，”我的上司补充道，然后打发我走了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ][hoʊm]，[aɪ][meɪd][ɔːl][ˌprepə'reɪʃnz][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][ʌv; əv][ɪn'defɪnət][du'reɪʃn] .

Returning	home	,	I	made	all	preparations	for	a	trip	of	indefinite	duration	.
返回	家	，我		制成	全部	准备工作	为了	一个	旅行	的	不定	期间	.

回到家后，我做好了一切准备，准备开始一段不确定时间的旅行。

[pər'hæps][maɪ][gʊd]['haʊski:pər][ɪ'mædʒɪnd][ðæt][aɪ][plænd][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][greɪt]['ɪri¦eri]，

Perhaps	my	good	housekeeper	imagined	that	I	planned	a	return	to	the	Great	Eyrie	,
也许	我的	好的	管家	想象	那	我	计划	一个	返回	到	这	伟大的	鹰巢	，

或许我的好管家以为我打算重返鹰巢城。

[wɪtʃ][ʃiː; ʃi][rɪ'gɑːrdɪd][æz; əz][æn; ən]['ænti]-['tʃeɪmbər][ʌv; əv][hel][ɪt'self] .

which	she	regarded	as	an	ante	-	chamber	of	hell	itself	.
哪个	她	认为	作为	一个	赌注	-	房间	的	地狱	本身	.

她认为那是地狱的前厅。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'sperɪŋ] [feɪs] .

She	said	nothing	,	but	went	about	her	work	with	a	most	despairing	face	.
她	说	没有什么	,	但	去	关于	她	工作	和	一个	最多	绝望	脸	.

她一言不发，只是面带绝望地继续工作。

[ˌnevərðə'les] , [ʃʊr] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] .

Nevertheless	,	sure	as	I	was	of	her	discretion	,	I	told	her	nothing	.
尽管如此	,	当然	作为	我	曾是	的	她	审慎	,	我	讲述	她	没有什么	.

然而，尽管我确信她会保守秘密，但我什么也没告诉她。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [kən'faɪd] [ɪn] [noʊ] [wʌn] .

In	this	great	mission	I	would	confide	in	no	one	.
在	这	伟大的	使命	我	会	信任	在	不	一	.

在这项伟大的使命中，我不会向任何人透露任何信息。

[maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [meɪd] .

My	choice	of	the	two	men	to	accompany	me	was	easily	made	.
我的	选择	的	这	二	男人	到	陪伴	我	曾是	容易地	制成	.

我毫不犹豫地就决定了由谁陪同我。

[ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

They	both	belonged	to	my	own	department	,
他们	两个都	属于	到	我的	自己的	部门	,

他们俩都属于我的部门，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] ['ʌndər] [maɪ] [də'rekt] [kə'mænd] ['gɪv(ə)n] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪgər] ,

and	had	many	times	under	my	direct	command	given	proofs	of	their	vigor	,
和	有	许多	时代	在下面	我的	直接的	命令	给定	证明	的	他们的	活力	,

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

courage	and	intelligence	.
勇气	和	智力	.

在我的直接指挥下，他们多次证明了他们的活力、勇气和智慧。

[wʌn] , [dʒɑːn] [hɑːrt] , [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	,	John	Hart	,	of	Illinois	,	was	a	man	of	thirty	years	;	the	other	,
一	,	约翰	哈特	,	的	伊利诺伊州	,	曾是	一个	男人	的	三十	年	;	这	其他	,

其中一人是来自伊利诺伊州的约翰·哈特，年约三十岁；另一人，

[eɪdʒd] ['θɜːrti] - [tuː] , [wʌz; wəz] [næb] ['wɔːkər] , [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

aged	thirty	-	two	,	was	Nab	Walker	,	of	Massachusetts	.
老年人	三十	-	二	,	曾是	纳布	沃克	,	的	马萨诸塞州	.

32岁的纳布·沃克来自马萨诸塞州。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] ['betər] [ə'sɪstənts] .

I	could	not	have	had	better	assistants	.
我	可以	不是	有	有	更好的	助理	.

我不可能拥有比他们更好的助手了。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] , [wɪ'ðaʊt] [nuːz] , ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ðə; ði] [boʊt] , [ɔːr] [ðə; ði]

Several	days	passed	,	without	news	,	either	of	the	automobile	,	the	boat	,	or	the
一些	天	通过了	,	没有	消息	,	任何一个	的	这	汽车	,	这	船	,	或者	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine	.
潜艇	.

几天过去了，仍然没有关于汽车、船只或潜艇的消息。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ruːməz] [ɪn] ['plenti] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'liːs] [nuː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːls] .

There	were	rumors	in	plenty	;	but	the	police	knew	them	to	be	false	.
那里	是	谣言	在	很多	;	但	这	警察	知道	他们	到	是	错误的	.

谣言四起，但警方知道这些都是假的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rekləs] ['stɔːriz] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ðeɪ] [hæd; həd][moʊst]

As	to	the	reckless	stories	that	appeared	in	the	newspapers	,	they	had	most
作为	到	这	鲁莽	故事	那	出现	在	这	报纸	,	他们	有	最多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

至于报纸上刊登的那些鲁莽报道，他们几乎都报道过了。

[noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wət'evər] .

no	foundation	whatever	.
不	基础	任何	.

完全没有基础。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] ['dʒɝːnəlz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [ɑːn]

Even	the	best	journals	cannot	be	trusted	to	refuse	an	exciting	bit	of	news	on
甚至	这	最好的	期刊	不能	是	可信	到	拒绝	一个	激动人心	少量	的	消息	在

[ðə; ði] [mɪr] [graʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [ˌʌnrɪˌlaɪə'bɪlətɪ] .

the	mere	ground	of	its	unreliability	.
这	仅仅	地面	的	它是	不可靠性	.

即使是最好的期刊，也不能仅仅因为新闻不可靠就拒绝刊登令人兴奋的新闻。

[ðen] , [twaɪs] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [keɪm] [wʌt] [siːmd] ['trʌstwɜːrðɪ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	twice	in	quick	succession	,	there	came	what	seemed	trustworthy	reports	of	the
然后	,	两次	在	快的	演替	,	那里	来了	什么	似乎	值得信赖的	报告	的	这

“ [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .

“	man	of	the	hour	.
“	男人	的	这	小时	.

然后，接连两次传来关于这位“风云人物”的看似可靠的消息。

” [ðə; ði][fɜːrst] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv] ['ɑːrkənsɔː] , [nɪr] ['lɪt(ə)l]

”	The	first	asserted	that	he	had	been	seen	on	the	roads	of	Arkansas	,	near	Little
”	这	第一的	断言	那	他	有	到过	已见	在	这	道路	的	阿肯色州	,	靠近	小的

[rɑːk] .

Rock	.
岩石	.

“第一个人声称有人在阿肯色州小石城附近的道路上见过他。

[ðə; ði] ['sekənd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪriər] .

The	second	,	that	he	was	in	the	very	middle	of	Lake	Superior	.
这	第二	,	那	他	曾是	在	这	非常	中间	的	湖	优越的	.

第二点是，他当时正身处苏必利尔湖的正中央。

[ʌn'fɔːrtʃənətlɪ] , [ðiːz] [tuː] ['noʊtɪsɪz][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtlɪ] [ˌʌn'rɛkənˌsaɪləbl] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði][fɜːrst]

Unfortunately	,	these	two	notices	were	absolutely	unreconcilable	;	for	while	the	first
很遗憾	,	这些	二	通知	是	绝对地	不可调和的	;	为了	尽管	这	第一的

[geɪv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][dʒuːn] ['twenti] - [sɪksθ] ,

gave	the	afternoon	of	June	twenty	-	sixth	,
给予	这	下午	的	六月	二十	-	第六	,

不幸的是，这两份通知完全无法调和；因为第一份通知规定的是6月26日下午，

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] ['sekənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	time	of	appearance	,	the	second	set	it	for	the	evening	of	the
作为	这	时间	的	外貌	,	这	第二	放	它	为了	这	晚上	的	这

[seɪm] [deɪ] .

same	day	.
相同的	天	.

至于出现时间，第二个版本将其设定为当天晚上。

[naʊ] , [ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈterətɔːri] [ɑːr; ər][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [eɪt]
Now , these two points of the United States territory are not less than eight
现在 , 这些 二 积分 的 这 团结的 各州 领土 是 不是 较少的 比 八
[ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈpɑːrt] .
hundred miles apart .
百 英里 除 .

现在，美国领土上的这两个点相距不少于八百英里。

[ˈiːv(ə)n] [gˈrɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ðɪs] [ʌnˈθɪŋkəbl] [spiːd] , [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]
Even granting the automobile this unthinkable speed , greater than any it had
甚至 授予 这 汽车 这 不可思议 速度 , 更大的 比 任何 它 有
[jet] [ʃoʊn] ,
yet shown ,
然而 所示 ,

即使假设这辆汽车达到了前所未有的速度，比它之前展现出的任何速度都要快，

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [krɔːst] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈkʌntri] [ˌʌnˈsiːn] ?
how could it have crossed all the intervening country unseen ?
如何 可以 它 有 交叉 全部 这 介入 国家 看不见 ?

它怎么可能在不被发现的情况下穿越整个国家?

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ˈɑːrkənsɔː] , [mɪˈzʊri] , [ˈaɪor] [ænd; ənd][wɪsˈkɑːnsɪn] ,
How could it traverse the States of Arkansas , Missouri , Iowa and Wisconsin ,
如何 可以 它 横穿 这 各州 的 阿肯色州 , 密苏里州 , 爱荷华州 和 威斯康星州 ,

它怎么可能穿越阿肯色州、密苏里州、爱荷华州和威斯康星州呢?

[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪdʒənts] [ˈgɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
from end to end without any one of our agents giving us warning ,
从 结尾 到 结尾 没有 任何 一 的 我们的 代理人 给予 我们 警告 ,

从头到尾，没有任何一名代理人事先通知我们。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈɪntrəstɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] ?
without any interested person rushing to a telephone ?
没有 任何 感兴趣的 人 匆忙 到 一个 电话 ?

竟然没有任何相关人员急忙拿起电话?

[ˈæftər] [ðiːz] [tuː] [ˈmoʊmənteri] [əˈpɪrənsəz] , [ɪf] [əˈpɪrənsəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [məˈʃiːn]
After these two momentary appearances , if appearances they were , the machine
后 这些 二 瞬间 外貌 , 如果 外貌 他们 是 , 这 机器
[əˈgen] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
again dropped out of knowledge .
再次 掉落 出去 的 知识 .

这两次短暂的出现（如果那真的是出现的话）之后，机器再次从认知中消失了。

[ˈmɪstər] . [wɔːrd] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ][men][tuː; tə]
Mr . Ward did not think it worth while to dispatch me and my men to
先生 . 沃德 做过 不是 思考 它 值得 尽管 到 派遣 我 和 我的 男人 到
[ˈiːðər] [pɔɪnt] [wens] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] .
either point whence it had been reported .
任何一个 观点 何处 它 有 到过 据报道 .

沃德先生认为没有必要派我和我的人前往据报的两个地点。

[jet] [sɪns] [ðɪs] [ˈmɑːrvələs] [məˈʃiːn] [siːmd] [stɪl] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Yet since this marvelous machine seemed still in existence , something must be done .
然而 自从 这 奇妙 机器 似乎 仍然 在 存在 , 某物 必须 是 完毕 .

然而，既然这台神奇的机器似乎仍然存在，就必须采取一些措施。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['evri] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

The	following	official	notice	was	published	in	every	newspaper	of	the	United	States
这	下列的	官方的	注意	曾是	已发布	在	每一个	报纸	的	这	团结的	各州

['ʌndər] [dʒʊ'laɪ] 3d .

under	July	3d	.
在下面	七月	3d	.

以下官方通知于 7 月 3 日起在美国所有报纸上刊登。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['fɔːrm(ə)l][tɜːrmz] .

It	was	couched	in	the	most	formal	terms	.
它	曾是	卧倒	在	这	最多	正式的	条款	.

措辞非常正式。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] , [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['trævəst] [ðə; ði]

“	During	the	month	of	April	,	of	the	present	year	,	an	automobile	traversed	the
“	期间	这	月	的	四月	,	的	这	展示	年	,	一个	汽车	穿越	这

[roʊdz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

roads	of	Pennsylvania	,
道路	的	宾夕法尼亚州	,

“今年四月，一辆汽车行驶在宾夕法尼亚州的道路上，

[ʌv; əv] [kən'tʌki] , [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] , [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] , [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] , [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ; [ænd; ənd][ɑːn]

of	Kentucky	,	of	Ohio	,	of	Tennessee	,	of	Missouri	,	of	Illinois	;	and	on
的	肯塔基州	,	的	俄亥俄州	,	的	田纳西州	,	的	密苏里州	,	的	伊利诺伊州	;	和	在

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

the	twenty	-	seventh	of	May	,
这	二十	-	第七	的	可能	,

肯塔基州、俄亥俄州、田纳西州、密苏里州、伊利诺伊州；以及5月27日，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [held] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɔːtəməbiːl] [klʌb] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn]

during	the	race	held	by	the	American	Automobile	Club	,	it	covered	the	course	in
期间	这	种族	握住	经过	这	美国人	汽车	俱乐部	,	它	涵盖	这	课程	在

[wɪs'kɑːnsɪn] .

Wisconsin	.
威斯康星州	.

在美国汽车俱乐部举办的比赛中，它跑完了威斯康星州的赛道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .

Then	it	disappeared	.
然后	它	消失	.

然后它就消失了。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

“	During	the	first	week	of	June	,
“	期间	这	第一的	星期	的	六月	,

“六月的第一周，

[ə; eɪ] [boʊt] [mə'nuːvərɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] [ə'pɪrd] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [bɪ'twiːn]

a	boat	maneuvering	at	great	speed	appeared	off	the	coast	of	New	England	between
一个	船	机动	在	伟大的	速度	出现	离开	这	海岸	的	新的	英格兰	之间

[keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][ænd; ənd] [keɪp] ['seɪbl] ,

Cape	Cod	and	Cape	Sable	,
岬	鳕鱼	和	岬	黑貂	,

一艘高速行驶的船只出现在新英格兰海岸，位于科德角和萨布尔角之间。

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ə'raʊnd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	more	particularly	around	Boston	.
和	更多的	特别	大约	波士顿	.

尤其是在波士顿周边地区。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .
Then **it** **disappeared** **.**
然后 它 消失 .

然后它就消失了。

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,
" In the second fortnight of the same month ,
" 在 这 第二 两星期 的 这 相同的 月 ,

"在同月的第二个两周，

[ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][boʊt][wʌz; wəz][rʌn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] - , [ɪn]['kænzəs] .
a submarine boat was run beneath the waters of Lake Kirdall , in Kansas .
一个 潜艇 船 曾是 跑步 下面 这 水 的 湖 - , 在 堪萨斯州 .

一艘潜艇在堪萨斯州基尔德尔湖水下航行。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .
Then **it** **disappeared** **.**
然后 它 消失 .

然后它就消失了。

" ['evriθɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'ventər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪlt] [ðiːz]
" Everything points to the belief that the same inventor must have built these
" 一切 积分 到 这 信仰 那 这 相同的 发明者 必须 有 建造 这些
[θriː] [mə'ʃiːnz] ,
three machines ,
三 机器 ,

"种种迹象表明，这三台机器一定是同一位发明家制造的。"

[ɔːr][pər'hæps] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃiːn] ,
or perhaps that they are the same machine ,
或者 也许 那 他们 是 这 相同的 机器 ,

或许它们是同一台机器。

[kən'strʌktɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['træv(ə)l][bəuθ][ɑːn][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] .
constructed so as to travel both on land and water .
建造 所以 作为 到 旅行 两个都 在 土地 和 水 .

其构造使其既能在陆地上行驶，也能在水上行驶。

" [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['ðerfɔːr] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ɪn'ventər] , [huː'evər] [hiː; hi][biː; bi] ,
" A proposition is therefore addressed to the said inventor , whoever he be ,
" 一个 主张 是 所以 已解决 到 这 说 发明者 , 谁 他 是 ,

因此，特此向上述发明人（无论他是谁）提出一项建议：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ðə; ði] [sed] [mə'ʃiːn] .
with the aim of acquiring the said machine .
和 这 目的 的 收购 这 说 机器 .

目的是为了获得所述机器。

" [hiː; hi][ɪz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][tɜːrmz][ə'pɑːn] [wɪtʃ]
" He is requested to make himself known and to name the terms upon which
" 他 是 请求 到 制作 他自己 已知 和 到 姓名 这 条款 之上 哪个
[hiː; hi] [wɪl] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .
he will treat with the United States government .
他 将要 对待 和 这 团结的 各州 政府 .

"请他表明身份，并说明他将与美国政府进行谈判的条件。"

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ri'kwestid] [tuː; tə] ['ænsər] [æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]
He is also requested to answer as promptly as possible to the Department
他 是 还 请求 到 回答 作为 及时 作为 可能的 到 这 部门
[ʌv; əv] ['fedərəl] [pə'liːs] ,
of Federal Police ,
的 联邦 警察 ,

他还被要求尽快答复联邦警察局的问询。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

Washington	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**	**,**	**United**	**States**	**of**	**America**	**.**
华盛顿	,	D	.	C	.	,	团结的	各州	的	美国	.

美国华盛顿特区。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['noʊtɪs] ['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] [taɪp] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv] ['evri] ['nuːzpeɪpər] .

"	**Such**	**was**	**the**	**notice**	**printed**	**in**	**large**	**type**	**on**	**the**	**front**	**page**	**of**	**every**	**newspaper**	**.**
"	这样的	曾是	这	注意	打印	在	大的	类型	在	这	正面	页	的	每一个	报纸	.

“每份报纸的头版都用大字刊登了这样的通知。”

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Surely	**it**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**reach**	**the**	**eye**	**of**	**him**	**for**	**whom**	**it**	**was**
一定	它	可以	不是	失败	到	抵达	这	眼睛	的	他	为了	谁	它	曾是

[ɪn'tendɪd] ,

intended	**,**
故意的	,

它肯定能到达目标对象的手中。

[werˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

wherever	**he**	**might**	**be**	**.**
无论	他	可能	是	.

无论他身在何处。

[hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**would**	**read**	**it**	**.**
他	会	读	它	.

他会读的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [feɪl][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] .

He	**could**	**scarce**	**fail**	**to**	**answer**	**it**	**in**	**some**	**manner**	**.**
他	可以	稀少	失败	到	回答	它	在	一些	方式	.

他几乎不可能不以某种方式回答这个问题。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪˈfjuːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] ['ɔːfər] ?

And	**why**	**should**	**he**	**refuse**	**such**	**an**	**unlimited**	**offer**	**?**
和	为什么	应该	他	拒绝	这样的	一个	无限	提供	?

他为什么要拒绝这样一份无限量的提议呢?

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][əˈweɪt][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .

We	**had**	**only**	**to**	**await**	**his**	**reply**	**.**
我们	有	仅有的	到	等待	他的	回复	.

我们只需等待他的回复。

[wʌn] [kæn; kən] ['iːzəli] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [roʊz] .

One	**can**	**easily**	**imagine**	**how**	**high**	**the**	**public**	**curiosity**	**rose**	**.**
一	能	容易地	想象	如何	高的	这	民众	好奇心	玫瑰	.

人们很容易想象公众的好奇心有多么高涨。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [æn; ən] ['iːgər] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [kraʊd] [prest] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bjʊroʊ]

From	**morning**	**till**	**night**	**,**	**an**	**eager**	**and**	**noisy**	**crowd**	**pressed**	**about**	**the**	**bureau**
从	早晨	直到	夜晚	,	一个	渴望的	和	嘈杂	人群	按下	关于	这	局

[ʌv; əv] [pəˈliːs] ,

of	**police**	**,**
的	警察	,

从早到晚，一群急切而喧闹的人群聚集在警察局周围。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ɔːr][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

awaiting	**the**	**arrival**	**of**	**a**	**letter**	**or**	**a**	**telegram**	**.**
等待中	这	到达	的	一个	信	或者	一个	电报	.

等待信件或电报的到来。

[ðə; ði] [best] [riˈpɔːtəz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

The	best	reporters	were	on	the	spot	.
这	最好的	记者	是	在	这	点	.

最优秀的记者都赶到了现场。

[wʌt] [ˈɑːnər] , [wʌt] [ˈprɑːfɪt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ]

What	honor	,	what	profit	would	come	to	the	paper	which	was	first	to	publish
什么	荣誉	,	什么	利润	会	来	到	这	纸	哪个	曾是	第一的	到	发布

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [nuːz] !

the	famous	news	!
这	著名的	消息	!

最先刊登这条著名新闻的报纸将会获得何等的荣誉和利润!

[tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndiˈskʌvərəbl] [ˌʌnˈnoʊn] !

To	know	at	last	the	name	and	place	of	the	undiscoverable	unknown	!
到	知道	在	最后的	这	姓名	和	地方	的	这	无法发现的	未知	!

终于知道了那无法发现的未知事物的名称和地点!

[ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [əˈgriː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈbɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] !

And	to	know	if	he	would	agree	to	some	bargain	with	the	government	!
和	到	知道	如果	他	会	同意	到	一些	便宜货	和	这	政府	!

还要知道他是否会同意与政府达成某种交易!

[ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [əˈmerɪkə] [dʌz] [θɪŋz] [ɑːn] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [skeɪl] .

It	goes	without	saying	that	America	does	things	on	a	magnificent	scale	.
它	去	没有	说	那	美国	做	事物	在	一个	壮丽	规模	.

毋庸置疑，美国做事总是规模宏大。

[ˈmɪljənz] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈlækɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈventər] .

Millions	would	not	be	lacking	for	the	inventor	.
百万	会	不是	是	缺乏	为了	这	发明者	.

发明家肯定不会缺少数百万美元。

[ɪf] [ˈnesəseri] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌmiljəˈnɛəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʊd] [ˈoʊpən] [ðer; ðər] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [pəːsiz] !

If	necessary	all	the	millionaires	in	the	country	would	open	their	inexhaustible	purses	!
如果	必要的	全部	这	百万富翁	在	这	国家	会	打开	他们的	取之不尽的	钱包	!

如有必要，全国所有百万富翁都会慷慨解囊!

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] .

The	day	passed	.
这	天	通过了	.

一天过去了。

[tuː; tə] [haʊ] [ˈmeni] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

To	how	many	excited	and	impatient	people	it	seemed	to	contain	more	than
到	如何	许多	兴奋的	和	不耐烦	人们	它	似乎	到	包含	更多的	比

[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] !

twenty	-	four	hours	!
二十	-	四	小时	!

对于许多兴奋又焦急的人来说，这似乎包含了超过二十四小时的时间!

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈaʊər] [held] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsɪksti] [ˈmɪnɪts] !

And	each	hour	held	far	more	than	sixty	minutes	!
和	每个	小时	握住	远的	更多的	比	六十	分钟	!

而且每个小时都远远超过六十分钟!

[ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [ˈænsər] , [noʊ] [ˈletər] , [noʊ] [ˈtelɪgræm] !

There	came	no	answer	,	no	letter	,	no	telegram	!
那里	来了	不	回答	,	不	信	,	不	电报	!

没有回复，没有信件，也没有电报!

[ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [nuːz] .

The	night	following	,	there	was	still	no	news	.
这	夜晚	下列的	,	那里	曾是	仍然	不	消息	.

第二天晚上，仍然没有任何消息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

And	it	was	the	same	the	next	day	and	the	next	.
和	它	曾是	这	相同的	这	下一个	天	和	这	下一个	.

第二天、第三天也是如此。

[ðer; ðər] [keɪm] , [haʊ'evər] [ə'nʌðər] [rɪ'zʌlt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [fɔːr'siːn] .

There	came	,	however	another	result	,	which	had	been	fully	foreseen	.
那里	来了	,	然而	其他	结果	,	哪个	有	到过	完全	预见	.

然而，却出现了另一个完全可以预见的结果。

[ðə; ði]['keɪbəlz] [ɪn'fɔːrmd] ['jʊrəp] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [dʌn] .

The	cables	informed	Europe	of	what	the	United	States	government	had	done	.
这	电缆	知情的	欧洲	的	什么	这	团结的	各州	政府	有	完毕	.

这些电报将美国政府的所作所为告知了欧洲。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [hoʊpt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	different	Powers	of	the	Old	World	hoped	also	to	obtain	possession	of	the
这	不同的	权力	的	这	老的	世界	希望	还	到	获得	拥有	的	这

['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] .

wonderful	invention	.
精彩的	发明	.

旧世界的各个列强也都希望获得这项神奇的发明。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [soʊ] [trə'mendəs] ?

Why	should	they	not	struggle	for	an	advantage	so	tremendous	?
为什么	应该	他们	不是	斗争	为了	一个	优势	所以	巨大的	?

他们为何不努力争取如此巨大的优势?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] ['entər] [ðə; ði]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪljənz] ?

Why	should	they	not	enter	the	contest	with	their	millions	?
为什么	应该	他们	不是	进入	这	竞赛	和	他们的	百万	?

为什么他们不应该带着数百万美元参加比赛呢?

[ɪn] [briːf] , ['evri] [greɪt] ['paʊər] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , [fræns] , ['ɪŋglənd] , ['rʌʃə] , ['ɪtəli] ,

In	brief	,	every	great	Power	took	part	in	the	affair	,	France	,	England	,	Russia	,	Italy	,
在	简短的	,	每一个	伟大的	力量	采取	部分	在	这	事务	,	法国	,	英格兰	,	俄罗斯	,	意大利	,

['ɔːstriə] , ['dʒɜːrməni] .

Austria	,	Germany	.
奥地利	,	德国	.

简而言之，所有大国都参与了此事，包括法国、英国、俄罗斯、意大利、奥地利和德国。

['oʊnli][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['ɔːrdər] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['smɔːlər]

Only	the	states	of	the	second	order	refrained	from	entering	,	with	their	smaller
仅有的	这	各州	的	这	第二	命令	克制	从	进入	,	和	他们的	较小的

['riːsɔːrsɪz] ,

resources	,
资源	,

只有那些资源较少的二流国家没有加入。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['juːsləs] ['efərt] .

upon	a	useless	effort	.
之上	一个	无用	努力	.

徒劳无功。

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [pres] ['pʌblɪʃt] ['noʊtɪsɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

The	European	press	published	notices	identical	with	that	of	the	United	States	.
这	欧洲的	按	已发布	通知	完全相同的	和	那	的	这	团结的	各州	.

欧洲媒体刊登的公告与美国媒体刊登的公告内容相同。

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] “ [ʃoʊˈfɜːr] ” [hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][tuː; tə]

The	extraordinary	“	chauffeur	”	had	only	to	speak	,	to	become	a	rival	to
这	非凡的	“	司机	”	有	仅有的	到	说话	,	到	变得	一个	竞争对手	到

[ðə; ði] [ˈvændərˌbɪlts] ,

the	Vanderbilts	,
这	范德比尔特大学	,

这位非凡的“司机”只需开口说话，就能成为范德比尔特家族的竞争对手。

[ðə; ði][ˈæs.tərz] , [ðə; ði] [goʊldz] , [ðə; ði] [ˈmɔːrgən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔθtʃaildz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkʌntri]

the	Astors	,	the	Goulds	,	the	Morgans	,	and	the	Rothschilds	of	every	country
这	阿斯特斯	,	这	古尔兹	,	这	摩根	,	和	这	罗斯柴尔德家族	的	每一个	国家

[ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

欧洲各国的阿斯特家族、古尔德家族、摩根家族和罗斯柴尔德家族。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ɪnˈventər] [meɪd] [noʊ][saɪn] ,

And	,	when	the	mysterious	inventor	made	no	sign	,
和	,	什么时候	这	神秘	发明者	制成	不	符号	,

而当这位神秘的发明家没有做出任何回应时，

[wʌt] [əˈtræktɪv] [ˈɔfɚz] [wɜːr; wər] [held] [fɔːrθ] [tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪˈskɑːrd][ðə; ði] [ˈsiːkrəsi] [ɪn]

what	attractive	offers	were	held	forth	to	tempt	him	to	discard	the	secrecy	in
什么	吸引人的	优惠	是	握住	前进	到	诱惑	他	到	丢弃	这	保密	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [inˈræpt] !

which	he	was	enwrapped	!
哪个	他	曾是	包裹	!

为了诱惑他放弃一直以来保守的秘密，人们提出了多么诱人的条件啊！

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈmɑːrkɪt] , [æn; ən] [ˈɔːkʃn] [haʊs] [wens] [əˈroʊz][ðə; ði][moʊst]

The	whole	world	became	a	public	market	,	an	auction	house	whence	arose	the	most
这	所有的	世界	成为	一个	民众	市场	,	一个	拍卖	房子	何处	出现	这	最多

[əˈmeɪzɪŋ] [bɪdz] .

amazing	bids	.
惊人的	出价	.

整个世界变成了一个公共市场，一个拍卖行，由此产生了最惊人的竞价。

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ʌp] [ðə; ði] [əˈmaʊnts] ,

Twice	a	day	the	newspapers	would	add	up	the	amounts	,
两次	一个	天	这	报纸	会	添加	向上	这	金额	,

报纸每天会统计两次这些数字。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kept] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɪljənz] [tuː; tə] [ˈmɪljənz] .

and	these	kept	rising	from	millions	to	millions	.
和	这些	保留	上升	从	百万	到	百万	.

而且这些数字还在不断攀升，从数百万增长到数百万。

[ðə; ði][end] [keɪm] [wen] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkɑːŋgrəs] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmeməɹəb(ə)l] [ˈseʃ(ə)n] ,

The	end	came	when	the	United	States	Congress	,	after	a	memorable	session	,
这	结尾	来了	什么时候	这	团结的	各州	国会	,	后	一个	难忘	会议	,

故事的结局是，美国国会在一次令人难忘的会议之后，

[ˈvoʊtɪd][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

voted	to	offer	the	sum	of	twenty	million	dollars	.
投票	到	提供	这	和	的	二十	百万	美元	.

投票决定提供两千万美元。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [wət'evər] [ræŋk] , [huː] ['ɔbdʒiktid]

And	**there**	**was**	**not**	**a**	**citizen**	**of**	**the**	**States**	**of**	**whatever**	**rank**	**,**	**who**	**objected**
和	那里	曾是	不是	一个	公民	的	这	各州	的	任何	秩	,	WHO	反对

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] ,

to	**the**	**amount**	**,**
到	这	数量	,

而且，无论地位高低，没有一个公民对这个数额提出异议。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] ['endʒɪn]

so	**much**	**importance**	**was**	**attached**	**to**	**the**	**possession**	**of**	**this**	**prodigious**	**engine**
所以	很多	重要性	曾是	随附的	到	这	拥有	的	这	惊人	引擎

[ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

of	**locomotion**	**.**
的	运动	.

拥有这种强大的交通工具是如此重要。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [sed] [ɪm'fætɪkli] [tuː; tə][maɪ][oʊld] ['haʊskiːpər] :

As	**for**	**me**	**,**	**I**	**said**	**emphatically**	**to**	**my**	**old**	**housekeeper**	**:**
作为	为了	我	,	我	说	强调地	到	我的	老的	管家	:

至于我，我斩钉截铁地对我的老管家说：

“ [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [wɜːrθ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	**The**	**machine**	**is**	**worth**	**even**	**more**	**than**	**that**	**.**
“	这	机器	是	值得	甚至	更多的	比	那	.

“这台机器的价值甚至远不止这些。”

” ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ,

”	**Evidently**	**the**	**other**	**nations**	**of**	**the**	**world**	**did**	**not**	**think**	**so**	**,**
”	显然	这	其他	国家	的	这	世界	做过	不是	思考	所以	,

“显然，世界其他国家并不这么认为。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][bɪdz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][sʌm; səm] .

for	**their**	**bids**	**remained**	**below**	**the**	**final**	**sum**	**.**
为了	他们的	出价	剩余	以下	这	最终的	和	.

因为他们的出价都低于最终金额。

[bʌt; bət] [haʊ] ['juːsləs] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['maɪti] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['raɪvlz] !

But	**how**	**useless**	**was**	**this**	**mighty**	**struggle**	**of**	**the**	**great**	**rivals**	**!**
但	如何	无用	曾是	这	强大的	斗争	的	这	伟大的	竞争对手	!

但是，这场伟大对手之间的激烈斗争是多么徒劳啊！

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] !

The	**inventor**	**did**	**not**	**appear**	**!**
这	发明者	做过	不是	出现	!

发明者没有出现！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] !

He	**did**	**not**	**exist**	**!**
他	做过	不是	存在	!

他根本不存在！

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] !

He	**had**	**never**	**existed**	**!**
他	有	绝不	存在	!

他从未存在过！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['priːtens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] .

It	**was**	**all**	**a**	**monstrous**	**pretense**	**of**	**the**	**American**	**newspapers**	**.**
它	曾是	全部	一个	滔天	虚伪	的	这	美国人	报纸	.

这一切都是美国报纸精心炮制的弥天大谎。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ə'naʊnst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] .

That	,	at	least	,	became	the	announced	view	of	the	Old	World	.
那	,	在	至少	,	成为	这	宣布	看法	的	这	老的	世界	.

至少，这成了人们对旧世界的公开看法。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [taɪm] [pæst] .

And	so	the	time	passed	.
和	所以	这	时间	通过了	.

就这样，时间流逝了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mæn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm]

There	was	no	further	news	of	our	man	,	there	was	no	response	from
那里	曾是	不	更远	消息	的	我们的	男人	,	那里	曾是	不	回复	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

之后就再也没有我们的人的消息了，他没有任何回应。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [noʊ] [mɔːr] .

He	appeared	no	more	.
他	出现	不	更多的	.

他再也没有出现过。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

For	my	part	,	not	knowing	what	to	think	,
为了	我的	部分	,	不是	会心	什么	到	思考	,

就我而言，我不知道该怎么想，

[aɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ['eni] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'fer] .

I	commenced	to	lose	all	hope	of	reaching	any	solution	to	the	strange	affair	.
我	开始	到	失去	全部	希望	的	到达	任何	解决方案	到	这	奇怪的	事务	.

我开始对解决这件怪事失去所有希望。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Then	on	the	morning	of	the	fifteenth	of	July	,
然后	在	这	早晨	的	这	第十五	的	七月	,

然后，在7月15日的早晨，

[ə; eɪ] ['letər] [wɪ'ðaʊt] ['poʊstmɑːrk][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['meɪlbɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['bjʊroʊ] .

a	letter	without	postmark	was	found	in	the	mailbox	of	the	police	bureau	.
一个	信	没有	邮戳	曾是	成立	在	这	邮箱	的	这	警察	局	.

警察局邮箱里发现了一封没有邮戳的信件。

['æftər][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən]

After	the	authorities	had	studied	it	,	it	was	given	out	to	the	Washington
后	这	当局	有	研究	它	,	它	曾是	给定	出去	到	这	华盛顿

['dʒɜːnəlz] ,

journals	,
期刊	,

当局研究之后，将报告分发给了华盛顿的报刊杂志。

[wɪtʃ] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fæk'sɪməli] , [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['nʌmbərz] .

which	published	it	in	facsimile	,	in	special	numbers	.
哪个	已发布	它	在	传真	,	在	特别的	数字	.

该刊以传真形式在特刊上发表了该刊物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊtʃt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	was	couched	as	follows	:
它	曾是	卧倒	作为	跟随	:

其措辞如下：

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['sekənd] ['letər]

THE	SECOND	LETTER
这	第二	信

第二封信

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['terər]

On	Board	the	Terror
在	木板	这	恐怖

在“恐怖号”上

[dʒʊˈlaɪ] - .

July	15	.
七月	-	.

7月15日。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [wɜːrld] ,

To	the	Old	and	New	World	,
到	这	老的	和	新的	世界	,

致旧世界和新世界

[ðə; ði] [ˌprɔpəˈziʃənz] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

The	propositions	emanating	from	the	different	governments	of	Europe	,
这	命题	散发	从	这	不同的	政府	的	欧洲	,

欧洲各国政府提出的方案，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['faɪnəli] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

as	also	that	which	has	finally	been	made	by	the	United	States	of	America	,
作为	还	那	哪个	有	最后	到过	制成	经过	这	团结的	各州	的	美国	,

以及最终由美利坚合众国所取得的成就，

[niːd] [ɪkˈspekt][noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [ðæn; ðən] [ðɪs] :

need	expect	no	other	answer	than	this	:
需要	预计	不	其他	回答	比	这	:

无需期待其他答案：

[aɪ] [rɪˈfjuːz] [ˌæbsəˈluːtli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [ðə; ði] [sʌmz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

I	refuse	absolutely	and	definitely	the	sums	offered	for	my	invention	.
我	拒绝	绝对地	和	确实	这	总和	提供	为了	我的	发明	.

我绝对拒绝他们为我的发明提供的任何价格。

[maɪ] [məˈʃiːn] [wɪl] [biː; bi] ['niːðər] [frentʃ] [nɔːr]['dʒɜːrmən] , [nɔːr] ['ɔːstriən] [nɔːr] ['rʌʃ(ə)n] , [nɔːr] ['ɪŋglɪʃ]

My	machine	will	be	neither	French	nor	German	,	nor	Austrian	nor	Russian	,	nor	English
我的	机器	将要	是	两者都不	法语	也不	德语	,	也不	奥地利	也不	俄语	,	也不	英语

[nɔːr] [əˈmerɪkən] .

nor	American	.
也不	美国人	.

我的机器既不是法国的，也不是德国的，既不是奥地利的，也不是俄罗斯的，既不是英国的，也不是美国的。

[ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [pliːziz] [ˌem ˈiː] .

The	invention	will	remain	my	own	,	and	I	shall	use	it	as	pleases	me	.
这	发明	将要	保持	我的	自己的	,	和	我	将	使用	它	作为	请	我	.

这项发明将归我所有，我将随心所欲地使用它。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][hoʊld][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][wɜːrld] ,

With	it	,	I	hold	control	of	the	entire	world	,
和	它	,	我	抓住	控制	的	这	全部的	世界	,

有了它，我就能掌控整个世界。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪz][noʊ] [fɔːrs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst]

and	there	lies	no	force	within	the	reach	of	humanity	which	is	able	to	resist
和	那里	谎言	不	力量	之内	这	抵达	的	人类	哪个	是	有能力的	到	抵抗

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

人类所能及的一切力量都无法与我抗衡。

['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

under	any	circumstances	whatsoever	.
在下面	任何	情况	任何	.

无论在任何情况下。

[let] [noʊ][wʌn] [ə'tempt] [tuː; tə] [siːz] [ɔːr][stɑːp][ˌem 'iː] .

Let	no	one	attempt	to	seize	or	stop	me	.
让	不	一	试图	到	抢占	或者	停止	我	.

谁都不要试图抓住我或阻止我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	is	,	and	will	be	,	utterly	impossible	.
它	是	,	和	将要	是	,	完全地	不可能的	.

这完全不可能，将来也永远不可能。

[wət'evər] ['ɪndʒəri] ['eniwʌn] [ə'tempts] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd,foʊld] .

Whatever	injury	anyone	attempts	against	me	,	I	will	return	a	hundredfold	.
任何	受伤	任何人	尝试	反对	我	,	我	将要	返回	一个	百倍	.

无论谁胆敢伤害我，我必百倍奉还。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] !

As	to	the	money	which	is	offered	me	,	I	despise	it	!
作为	到	这	钱	哪个	是	提供	我	,	我	鄙视	它	!

至于别人给我的钱，我鄙视它！

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	no	need	of	it	.
我	有	不	需要	的	它	.

我不需要它。

[mɔːr'oʊvər] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['mɪljənz] , [ɔːr] ['bɪljənz] ,

Moreover	,	on	the	day	when	it	pleases	me	to	have	millions	,	or	billions	,
而且	,	在	这	天	什么时候	它	请	我	到	有	百万	,	或者	数十亿	,

此外，如果有一天我乐意拥有数百万或数十亿财富，

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] .

I	have	but	to	reach	out	my	hand	and	take	them	.
我	有	但	到	抵达	出去	我的	手	和	拿	他们	.

我只需伸出手去拿它们。

[let] [bəuθ][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ['riːəlaɪz] [ðɪs] : [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ]

Let	both	the	Old	and	the	New	World	realize	this	:	They	can	accomplish	nothing
让	两个都	这	老的	和	这	新的	世界	意识到	这	:	他们	能	完成	没有什么

[ə'genst] [ˌem 'iː] ;

against	me	;
反对	我	;

让旧世界和新世界都明白：他们无法与我抗衡；

[aɪ][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

I	can	accomplish	anything	against	them	.
我	能	完成	任何事物	反对	他们	.

我可以战胜他们，没有做不到的事。

[aɪ] [saɪn] [ðɪs] ['letər] :

I	sign	this	letter	:
我	符号	这	信	:

我在此签名：

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

The	Master	of	the	World	.
这	掌握	的	这	世界	.

世界之主。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɔː]

OUTSIDE	THE	LAW
外部	这	法律

游离于法律之外

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Such	was	the	letter	addressed	to	the	government	of	the	United	States	.
这样的	曾是	这	信	已解决	到	这	政府	的	这	团结的	各州	.

这就是写给美国政府的那封信的内容。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] - [bɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

As	to	the	person	who	had	placed	it	in	the	mail	-	box	of	the	police	,
作为	到	这	人	WHO	有	放置	它	在	这	邮件	-	盒子	的	这	警察	,

至于把信投递到警察局邮箱的人，

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

no	one	had	seen	him	.
不	一	有	已见	他	.

没有人见过他。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [bɪn] [wʌns] ['veɪkənt]

The	sidewalk	in	front	of	our	offices	had	probably	not	been	once	vacant
这	人行道	在	正面	的	我们的	办公室	有	大概	不是	到过	一次	空缺

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [naɪt] .

during	the	entire	night	.
期间	这	全部的	夜晚	.

我们办公室门前的行人道可能整晚都没有空过。

[frʌm; frəm] ['sʌnset] [tuː; tə] ['sʌnraɪz] , [ðer; ðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['piːp(ə)l] , ['bɪzi] , ['æŋkʃəs] , [ɔːr]

From	sunset	to	sunrise	,	there	had	always	been	people	,	busy	,	anxious	,	or
从	日落	到	日出	,	那里	有	总是	到过	人们	,	忙碌的	,	焦虑的	,	或者

['kjʊriəs] , ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

curious	,	passing	before	our	door	.
好奇的	,	通过	前	我们的	门	.

从日落到日出，总有人从我们门前经过，他们或忙碌、或焦虑、或好奇。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] ,

It	is	true	,	however	,	that	even	then	,
它	是	真的	,	然而	,	那	甚至	然后	,

然而，即便如此，也确实如此。

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [slɪpt] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði]

the	bearer	of	the	letter	might	easily	have	slipped	by	unseen	and	dropped	the
这	持有人	的	这	信	可能	容易地	有	滑倒了	经过	看不见	和	掉落	这

['letər] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] .

letter	in	the	box	.
信	在	这	盒子	.

送信人很可能悄悄溜过去，把信投进了信箱。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][dɑːrk] ,

The	night	had	been	so	dark	,
这	夜晚	有	到过	所以	黑暗的	,

夜色漆黑，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

you	could	scarcely	see	from	one	side	of	the	street	to	the	other	.
你	可以	几乎	看	从	一	边	的	这	街道	到	这	其他	.

你几乎看不到街道的这一边。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [ə'pɪrd] [ɪn][fæk'sɪməli][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

I	have	said	that	this	letter	appeared	in	facsimile	in	all	the	newspapers	to	which	the
我	有	说	那	这	信	出现	在	传真	在	全部	这	报纸	到	哪个	这

['gʌvərnmənt] [kə'mjuːnikeitid] [ˌaɪ 'tiː] .

government	communicated	it	.
政府	沟通	它	.

我说过，这封信的传真件出现在政府送达的所有报纸上。

[pər'hæps][wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːment] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [wʊd] [biː; bi] ,

Perhaps	one	would	naturally	imagine	that	the	first	comment	of	the	public	would	be	,
也许	一	会	自然	想象	那	这	第一的	评论	的	这	民众	会	是	,

人们或许会很自然地想到，公众的第一反应会是：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] .

“	This	is	the	work	of	some	practical	joker	.
“	这	是	这	工作	的	一些	实际的	小丑	.

“这是某个爱开玩笑的人干的。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [wei] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] [maɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] ,

”	It	was	in	that	way	that	I	had	accepted	my	letter	from	the	Great	Eyrie	,
”	它	曾是	在	那	方式	那	我	有	公认	我的	信	从	这	伟大的	鹰巢	,

“我就是这样接受了来自鹰巢城的信的。”

[faɪv] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

five	weeks	before	.
五	周	前	.

提前五周。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['letər] , ['niːðər] [ɪn]

But	this	was	not	the	general	attitude	toward	the	present	letter	,	neither	in
但	这	曾是	不是	这	一般的	态度	朝向	这	展示	信	,	两者都不	在

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

但无论是在华盛顿还是在其他地方，人们对这封信的态度都并非如此。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

nor	in	the	rest	of	America	.
也不	在	这	休息	的	美国	.

美国其他地方也没有。

[tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən]

To	the	few	who	would	have	maintained	that	the	document	should	not	be	taken
到	这	很少	WHO	会	有	维持	那	这	文档	应该	不是	是	已采取

['sɪriəsli] ,

seriously	,
严重地	,

对于那些少数坚持认为这份文件不应被认真对待的人来说，

[æn; ən] [ɪ'mens] [mə'dʒɔːrəti] [wʊd] [hæv; həv] [ri'spɔndid] :

an	immense	majority	would	have	responded	:
一个	巨大	多数	会	有	回应	:

绝大多数人会这样回答：

“ [ðɪs] ['letər] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [staɪl] [nɔːr][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['ʤestər] .

“	This	letter	has	not	the	style	nor	the	spirit	of	a	jester	.
”	这	信	有	不是	这	风格	也不	这	精神	的	一个	小丑	.

“这封信既没有小丑的风格，也没有小丑的精神。”

['oʊnli][wʌn][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðɪs]

Only	one	man	could	have	written	it	;	and	that	is	the	inventor	of	this
仅有的	一	男人	可以	有	书面	它	;	和	那	是	这	发明者	的	这

[ˌʌnə'proʊtʃəbl] [mə'ʃiːn] .

unapproachable	machine	.
难以接近	机器	.

只有一个人能写出这样的东西；那就是这台难以接近的机器的发明者。

” [tuː; tə][moʊst]['piːp(ə)l] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [siːmd] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [steɪt] [ʌv; əv]

”	To	most	people	this	conclusion	seemed	indisputable	owing	to	a	curious	state	of
”	到	最多	人们	这	结论	似乎	无可争议的	欠款	到	一个	好奇的	状态	的

[maɪnd] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnəbl] .

mind	easily	explainable	.
头脑	容易地	可解释的	.

“对大多数人来说，这种结论似乎是无可辩驳的，这源于一种很容易解释的奇特心态。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [fækts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['lækɪŋ] ,

For	all	the	strange	facts	of	which	the	key	had	hitherto	been	lacking	,
为了	全部	这	奇怪的	事实	的	哪个	这	钥匙	有	迄今为止	到过	缺乏	,

尽管此前一直缺少解开所有谜团的关键，

[ðɪs] ['letər] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

this	letter	furnished	an	explanation	.
这	信	提供	一个	解释	.

这封信提供了解释。

[ðə; ði] ['θiːəri] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'septɪd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

The	theory	now	almost	universally	accepted	was	as	follows	.
这	理论	现在	几乎	普遍地	公认	曾是	作为	跟随	.

目前几乎被普遍接受的理论如下。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	inventor	had	hidden	himself	for	a	time	,
这	发明者	有	隐	他自己	为了	一个	时间	,

这位发明家曾一度隐姓埋名。

['oʊnli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋli] [ɪn][sʌm; səm] [nuː] [laɪt] .

only	in	order	to	reappear	more	startlingly	in	some	new	light	.
仅有的	在	命令	到	再现	更多的	令人震惊地	在	一些	新的	光	.

只是为了以某种全新的方式，更令人震惊地重新出现。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['perɪʃt] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] ,

Instead	of	having	perished	in	an	accident	,
反而	的	拥有	遇难	在	一个	事故	,

而不是死于意外事故，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'triːt] [wer] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

he	had	concealed	himself	in	some	retreat	where	the	police	were	unable	to
他	有	暗	他自己	在	一些	撤退	在哪里	这	警察	是	无法	到

[dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] .

discover	him	.
发现	他	.

他躲藏在某个僻静的地方，警察没能找到他。

[ðen] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ˈpɑːzətɪvli] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ɔːl] [ˈgʌvərnmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs]
Then **to** **assert** **positively** **his** **attitude** **toward** **all** **governments** **he** **had** **written** **this**
然后 到 断言 积极地 他的 态度 朝向 全部 政府 他 有 书面 这
[ˈletər] .
letter **.**
信 .

为了明确表达他对各国政府的积极态度，他写了这封信。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdrɑːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][poʊst][ɪn] [ˈeni] [wʌn][loʊˈkæləti] ,
But **instead** **of** **dropping** **it** **in** **the** **post** **in** **any** **one** **locality** **,**
但 反而 的 下降 它 在 这 邮政 在 任何 一 地点 ,

但是，他们并没有把邮件投递到任何一个地方，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [treɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
which **might** **have** **resulted** **in** **its** **being** **traced** **to** **him** **,**
哪个 可能 有 结果 在 它是 存在 追踪 到 他 ,

这可能导致最终追溯到他身上。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt]
he **had** **come** **to** **Washington** **and** **deposited** **it** **himself** **in** **the** **very** **spot**
他 有 来 到 华盛顿 和 已存 它 他自己 在 这 非常 点
[səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvɚnmənts] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈnoʊtɪs] ,
suggested **by** **the** **government's** **official** **notice** **,**
建议 经过 这 政府的 官方的 注意 ,

他亲自来到华盛顿，并将信件投递到政府官方公告建议的地点。

[ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [pəˈliːs] .
the **bureau** **of** **police** **.**
这 局 的 警察 .

警察局。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[ɪf] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [hæd; həd] [ˈrekənd] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns]
If **this** **remarkable** **personage** **had** **reckoned** **that** **this** **new** **proof** **of** **his** **existence**
如果 这 卓越 人士 有 估计 那 这 新的 证明 的 他的 存在
[wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ɪn] [tuː] [wɜːrld] ,
would **make** **some** **noise** **in** **two** **worlds** **,**
会 制作 一些 噪音 在 二 世界 ,

如果这位非凡人物预料到，他存在的这一新证据会在两个世界引起轰动，

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈfɪgjərd] [ˈraɪtli] .
he **certainly** **figured** **rightly** **.**
他 当然 想 没错 .

他的判断果然没错。

[ðæt] [deɪ] ,
That **day** **,**
那 天 ,

当天，

[ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [gʊd] [foʊk] [huː] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [riːd] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpər][kʊd; kəd][tuː; tə]
the **millions** **of** **good** **folk** **who** **read** **and** **re** **-** **read** **their** **daily** **paper** **could** **to**
这 百万 的 好的 民间 WHO 读 和 关于 - 读 他们的 日常的 纸 可以 到
[ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [freɪz] ,
employ **a** **well** **-** **known** **phrase** **,**
采用 一个 出色地 - 已知 短语 ,

数百万每天阅读并反复阅读报纸的善良民众，可以用一句众所周知的短语来概括：

['skersli] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [aɪz] .
scarcely **believe** **their** **eyes** **.**
几乎 相信 他们的 眼睛 .

他们简直不敢相信自己的眼睛。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] ['stʌdid] ['kerfəli] ['evri] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'faɪənt]['dɑ:kjumənt] .
As **for** **myself** **,** **I** **studied** **carefully** **every** **phrase** **of** **the** **defiant** **document** **.**
作为 为了 我 , 我 研究 小心 每一个 短语 的 这 桀骜不驯 文档 .

至于我自己，我仔细研究了这份充满挑衅意味的文件中的每一个字。

[ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['hevi] .
The **hand** **-** **writing** **was** **black** **and** **heavy** **.**
这 手 - 写作 曾是 黑色的 和 重的 .

字迹浓重，呈黑色。

[æn; ən]['ekspɜ:rt][æt; ət] [ˌkaɪ'rɑ:grəfi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] ['treɪsɪz]
An **expert** **at** **chirography** **would** **doubtless** **have** **distinguished** **in** **the** **lines** **traces**
一个 专家 在 手写体 会 毫无疑问 有 杰出的 在 这 线条 痕迹
[ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['temprəmənt] ,
of **a** **violent** **temperament** **,**
的 一个 暴力 气质 ,

一位精通手写体鉴定的专家无疑会从这些线条中辨认出暴烈性情的痕迹。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [stɜ:rn][ænd; ənd] [ˌʌn'soʊʃl] .
of **a** **character** **stern** **and** **unsocial** **.**
的 一个 特点 船尾 和 不善交际 .

性格严厉且不善交际。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'i:] — [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] ['fɔ:rtʃənətli] [maɪ] ['haʊski:pər] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] .
Suddenly **,** **a** **cry** **escaped** **me** **—** **a** **cry** **that** **fortunately** **my** **housekeeper** **did** **not** **hear** **.**
突然 , 一个 哭 逃脱 我 — 一个 哭 那 幸运的是 我的 管家 做过 不是 听到 .

突然，我发出了一声尖叫——幸运的是，我的管家没有听到。

[waɪ] [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] ['noʊtɪst] ['su:nər] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
Why **had** **I** **not** **noticed** **sooner** **the** **resemblance** **of** **the** **handwriting** **to** **that** **of**
为什么 有 我 不是 注意到 很快 这 相似 的 这 手写 到 那 的
[ðə; ði] ['letər] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['mɔ:rgənˌtɑ:n] ?
the **letter** **I** **had** **received** **from** **Morganton** **?**
这 信 我 有 已收到 从 摩根顿 ?

为什么我没早点注意到这封信的笔迹与我从摩根顿收到的那封信的笔迹非常相似?

[mɔ:r'oʊvər] , [ə; eɪ] [jet] [mɔ:r] [sɪg'nɪfɪkənt] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ðə; ði] [i'niʃəls] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] ['letər]
Moreover **,** **a** **yet** **more** **significant** **coincidence** **,** **the** **initials** **with** **which** **my** **letter**
而且 , 一个 然而 更多的 重要的 巧合 , 这 首字母 和 哪个 我的 信
[hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] ,
had **been** **signed** **,**
有 到过 签名 ,

此外，还有一个更为重要的巧合，那就是我信上署名的首字母缩写。

[dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t][stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz] “ ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ?
did **they** **not** **stand** **for** **the** **words** **“** **Master** **of** **the** **World** **?**
做过 他们 不是 站立 为了 这 字 “ 掌握 的 这 世界 ?

它们难道不代表“世界之主”吗?

” [ænd; ənd] [wens] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['letər] ?
” **And** **whence** **came** **the** **second** **letter** **?**
” 和 何处 来了 这 第二 信 ?

“那么第二封信是从哪里来的呢？”

“ [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] - ['terər] . -
“ **On** **Board** **the** **'** **Terror** **.** **'**
“ 在 木板 这 - 恐怖 . -

“登上‘恐怖号’。”

" ['daʊtləs] [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [mə'ʃi:n] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði]

"	Doubtless	this	name	was	that	of	the	triple	machine	commanded	by	the
"	毫无疑问	这	姓名	曾是	那	的	这	三倍	机器	命令	经过	这

[mɪ'stɪriəs] ['kæptɪn] .

mysterious	captain	.
神秘	队长	.

“毫无疑问，这个名字就是那位神秘船长指挥的三台机器的名字。”

[ðə; ði] [i'niʃəls] [ɪn][maɪ] ['letər] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪgnətʃər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:]

The	initials	in	my	letter	were	his	own	signature	;	and	it	was	he	who
这	首字母	在	我的	信	是	他的	自己的	签名	;	和	它	曾是	他	WHO

[hæd; həd] ['θretnd] [ˌem 'i:] ,

had	threatened	me	,
有	威胁	我	,

我信上的首字母缩写是他自己的签名；而且正是他威胁了我。

[ɪf] [aɪ] [derd] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [maɪ] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] .

if	I	dared	to	renew	my	attempt	on	the	Great	Eyrie	.
如果	我	敢于	到	更新	我的	试图	在	这	伟大的	鹰巢	.

如果我胆敢再次尝试攻打大鹰巢城。

[aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][maɪ] [desk] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][dʒu:n] [ˌθɜ:r'ti:nθ] .

I	rose	and	took	from	my	desk	the	letter	of	June	thirteenth	.
我	玫瑰	和	采取	从	我的	桌子	这	信	的	六月	第十三	.

我起身从桌上拿起六月十三日的那封信。

[aɪ] [kəm'perd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fæk'sɪməli] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .

I	compared	it	with	the	facsimile	in	the	newspapers	.
我	比较的	它	和	这	传真	在	这	报纸	.

我把它和报纸上的复印件进行了比较。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

There	was	no	doubt	about	it	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɪ'kju:liər][hænd] - ['raɪtɪŋ] .

They	were	both	in	the	same	peculiar	hand	-	writing	.
他们	是	两个都	在	这	相同的	奇特	手	-	写作	.

两份字迹都十分奇特。

[maɪ][maɪnd] [wɜ:rkt] ['i:gərli] .

My	mind	worked	eagerly	.
我的	头脑	工作	急切地	.

我脑子里高速运转着。

[aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] [fækt] , [noʊn] ['oʊnli]

I	sought	to	trace	the	probable	deductions	from	this	striking	fact	,	known	only
我	寻求	到	痕迹	这	可能	扣除	从	这	引人注目	事实	,	已知	仅有的

[tu:; tə][maɪ'self] .

to	myself	.
到	我	.

我试图从这个只有我自己知道的惊人事实中推断出可能的结论。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['θretnd] [ˌem 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðɪs] “ ['terər] ” —

The	man	who	had	threatened	me	was	the	commander	of	this	“	Terror	”	—
这	男人	WHO	有	威胁	我	曾是	这	指挥官	的	这	“	恐怖	”	—

['stɑ:rtlɪŋ] [neɪm] , ['oʊnli] [tu:] [wel] ['dʒʌstɪfaɪd] !

startling	name	,	only	too	well	justified	!
令人震惊	姓名	,	仅有的	也	出色地	合理的	!

威胁我的那个人是这场“恐怖袭击”的指挥官——这个名字令人震惊，但却名副其实！

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] ['ʌndər] [les] [veɪg]

I	asked	myself	if	our	search	could	not	now	be	prosecuted	under	less	vague
我	问	我	如果	我们的	搜索	可以	不是	现在	是	被起诉	在下面	较少的	模糊的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

我问自己，现在是否可以在更明确的条件下进行搜查。

[kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt] [naʊ] [stɑːrt]['aʊər; ɑːr] [men] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] ['defɪnətli] [tuː; tə]

Could	we	not	now	start	our	men	upon	a	trail	which	would	lead	definitely	to
可以	我们	不是	现在	开始	我们的	男人	之上	一个	踪迹	哪个	会	带领	确实	到

[sək'ses] ?

success	?
成功	?

我们现在难道不能让我们的队员们踏上一条肯定会通往成功的道路吗?

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] “ ['terər] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] ?

In	short	,	what	relation	existed	between	the	“	Terror	”	and	the	Great	Eyrie	?
在	短的	,	什么	关系	存在	之间	这	“	恐怖	”	和	这	伟大的	鹰巢	?

简而言之，“恐怖”与大鹰巢之间存在什么关系?

[wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːˌrɪdʒ] ['maʊntnz] ,

What	connection	was	there	between	the	phenomena	of	the	Blueridge	Mountains	,
什么	联系	曾是	那里	之间	这	现象	的	这	蓝岭	山脉	,

蓝岭山脉的各种现象之间有什么联系?

['ærɪd][ðə; ði][noʊ] [les] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [mə'ʃiːn] ?

arid	the	no	less	phenomenal	performances	of	the	fantastic	machine	?
干旱	这	不	较少的	非凡的	表演	的	这	极好的	机器	?

以及这台神奇机器同样惊人的性能?

[aɪ] [nuː] [wʌt] [maɪ][fɜːrst] [step] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

I	knew	what	my	first	step	should	be	;	and	with	the	letter	in	my	pocket	,
我	知道	什么	我的	第一的	步	应该	是	;	和	和	这	信	在	我的	口袋	,

我知道我的第一步应该是什么；而我口袋里就装着那封信。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .

I	hastened	to	police	headquarters	.
我	加快	到	警察	总部	.

我赶紧赶往警察总部。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] ['mɪstər] . [wɔːrd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] [rɪ'plaɪ] , [aɪ]

Inquiring	if	Mr	.	Ward	was	within	and	receiving	an	affirmative	reply	,	I
查询	如果	先生	.	沃德	曾是	之内	和	接收	一个	肯定	回复	,	我

['heɪsnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

hastened	toward	his	door	,
加快	朝向	他的	门	,

我询问沃德先生是否在家，得到肯定的答复后，便匆匆走向他的房门。

[ænd; ənd] [ræpt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][pər'hæps] [ʌn'nesəseri] ['vɪgər] .

and	rapped	upon	it	with	unusual	and	perhaps	unnecessary	vigor	.
和	说唱	之上	它	和	异常	和	也许	不必要	活力	.

然后他用一种不同寻常的、或许是不必要的力度敲打它。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə]['entər] , [aɪ] [stept] ['iːgərli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Upon	his	call	to	enter	,	I	stepped	eagerly	into	the	room	.
之上	他的	称呼	到	进入	,	我	步	急切地	进入	这	房间	.

听到他叫我进去，我便迫不及待地走进了房间。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] , [nɑːt][ə; eɪ]

The	chief	had	spread	before	him	the	letter	published	in	the	papers	,	not	a
这	首席	有	传播	前	他	这	信	已发布	在	这	文件	,	不是	一个

[fæk'sɪməli] ,

facsimile	,
传真	,

首领将报纸上刊登的那封信摊开在他面前，而不是复印件。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪt'self] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] - [bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	original	itself	which	had	been	deposited	in	the	letter	-	box	of	the
但	这	原来的	本身	哪个	有	到过	已存	在	这	信	-	盒子	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

但原件本身却被存放在了该部门的信箱里。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] , ['strɑːk] ? ”

“	You	come	as	if	you	had	important	news	,	Strock	?	”
“	你	来	作为	如果	你	有	重要的	消息	,	斯特罗克	?	”

“斯特罗克，你好像有什么重要消息似的？”

“ [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . [wɔːrd] ; ” [ænd; ənd][aɪ] [druː] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['letər]

“	Judge	for	yourself	,	Mr	.	Ward	;	”	and	I	drew	from	my	pocket	the	letter
“	法官	为了	你自己	,	先生	.	沃德	;	”	和	我	画	从	我的	口袋	这	信

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'niʃəls] .

with	the	initials	.
和	这	首字母	.

“沃德先生，您自己判断吧；”说着，我从口袋里掏出了那封写着姓名首字母的信。

['mɪstər] . [wɔːrd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [glɑːnst] [æt; ət][ɪts] [feɪs] , [ænd; ənd] [æskt] , “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ”

Mr	.	Ward	took	it	,	glanced	at	its	face	,	and	asked	,	“	What	is	this	?	”
先生	.	沃德	采取	它	,	瞥了一眼	在	它是	脸	,	和	问	,	“	什么	是	这	?	”

沃德先生接过它，看了看它的脸，问道：“这是什么？”

“ [ə; eɪ] ['letər] [saɪnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [i'niʃəls] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] . ”

“	A	letter	signed	only	with	initials	,	as	you	can	see	.	”
“	一个	信	签名	仅有的	和	首字母	,	作为	你	能	看	.	”

“正如你所看到的，这是一封只署有姓名首字母的信。”

“ [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['poʊstɪd] ? ”

“	And	where	was	it	posted	?	”
“	和	在哪里	曾是	它	发布	?	”

“那张贴在哪里了？”

“ [ɪn]['mɔːrgənˌtaːn] , [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] . ”

“	In	Morganton	,	in	North	Carolina	.	”
“	在	摩根顿	,	在	北	卡罗莱纳	.	”

“在北卡罗来纳州的摩根顿。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	When	did	you	receive	it	?	”
“	什么时候	做过	你	收到	它	?	”

“你是什么时候收到的？”

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] . ”

“	A	month	ago	,	the	thirteenth	of	June	.	”
“	一个	月	前	,	这	第十三	的	六月	.	”

“一个月前，6月13日。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? ”

“	What	did	you	think	of	it	then	?	”
“	什么	做过	你	思考	的	它	然后	?	”

“你当时是怎么想的？”

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] . ”
“ That it had been written as a joke . ”
“ 那 它 有 到过 书面 作为 一个 开玩笑 . ”

“那篇文章是作为玩笑写的。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˈstrɑːk] ? ”
“ And now Strock ? ”
“ 和 现在 斯特罗克 ? ”

“现在轮到斯特罗克了吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] , [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [wɔːrd] , [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈstʌdid] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I think , what you will think , Mr . Ward , after you have studied it .
“ 我 思考 , 什么 你 将要 思考 , 先生 . 沃德 , 后 你 有 研究 它 .

“我想，沃德先生，您在研究之后就会有自己的想法了。”

” [maɪ] [tʃiːf] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] .
” My chief turned to the letter again and read it carefully .
” 我的 首席 转向 到 这 信 再次 和 读 它 小心 .

“我的上司又翻开那封信，仔细地读了一遍。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [i'niʃəls] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ It is signed with three initials , ” said he .
“ 它 是 签名 和 三 首字母 , ” 说 他 .

“上面有三个字母缩写，”他说。

“ [jes] , [ˈmɪstər] . [wɔːrd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [i'niʃəls] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] , - [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
“ Yes , Mr . Ward , and those initials belong to the words , ' Master of the World ,
“ 是的 , 先生 . 沃德 , 和 那些 首字母 属于 到 这 字 , - 掌握 的 这 世界 ,

“是的，沃德先生，这些首字母缩写属于‘世界之主’这句话。”

- [ɪn] [ðɪs] [fæk'sɪməli] . ”
' in this facsimile . ”
- 在 这 传真 . ”

'在此副本中。”

“ [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] , ” [riˈspɔndid] [ˈmɪstər] . [wɔːrd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
“ Of which this is the original , ” responded Mr . Ward , taking it up .
“ 的 哪个 这 是 这 原来的 , ” 回应 先生 . 沃德 , 采取 它 向上 .

“而这才是原件，”沃德先生接过书回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈevɪdənt] , ” [aɪ] [ˈɝːdʒd] , “ [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈletərz] [ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] . ”
“ It is quite evident , ” I urged , “ that the two letters are by the same hand . ”
“ 它 是 相当 明显 , ” 我 敦促 , “ 那 这 二 信件 是 经过 这 相同的 手 . ”

“很明显，”我强调说，“这两封信是同一个人写的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] . ”
“ It seems so . ”
“ 它 似乎 所以 . ”

“看来确实如此。”

“ [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [θrets] [ɑːr; ər] [meɪd] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɪriˌeri] . ”
“ You see what threats are made against me , to protect the Great Eyrie . ”
“ 你 看 什么 威胁 是 制成 反对 我 , 到 保护 这 伟大的 鹰巢 . ”

“你们看到了，为了保护大鹰巢城，我受到了怎样的威胁。”

“ [jes] , [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [deθ] !
“ Yes , the threat of death !
“ 是的 , 这 威胁 的 死亡 !

“是的，死亡的威胁！”

[bʌt; bət] ['strɑːk] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['letər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

But	Strock	,	you	have	had	this	letter	for	a	month	.
但	斯特罗克	,	你	有	有	这	信	为了	一个	月	.

但是斯特罗克，你已经收到这封信一个月了。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ? ”

Why	have	you	not	shown	it	to	me	before	?	”
为什么	有	你	不是	所示	它	到	我	前	?	”

为什么之前没给我看过?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ə'tætʃt] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	Because	I	attached	no	importance	to	it	.
”	因为	我	随附的	不	重要性	到	它	.

因为我并不重视它。

[tə'deɪ] , ['æftər][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['terər] , - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] . ”

Today	,	after	the	letter	from	the	'	Terror	,	'	it	must	be	taken	seriously	.	”
今天	,	后	这	信	从	这	-	恐怖	,	-	它	必须	是	已采取	严重地	.	”

今天，在收到这封来自“恐怖分子”的信之后，我们必须认真对待它。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I	agree	with	you	.
”	我	同意	和	你	.

“我同意你的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It	appears	to	me	most	important	.
它	出现	到	我	最多	重要的	.

在我看来，这一点至关重要。

[aɪ]['iːv(ə)n] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['trækɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɜːrsənɪdʒ] . ”

I	even	hope	it	may	prove	the	means	of	tracking	this	strange	personage	.	”
我	甚至	希望	它	可能	证明	这	方法	的	追踪	这	奇怪的	人士	.	”

我甚至希望它能成为追踪这个神秘人物的手段。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [hoʊp] , ['mɪstər] . [wɔːrd] . ”

“	That	is	what	I	also	hope	,	Mr	.	Ward	.	”
”	那	是	什么	我	还	希望	,	先生	.	沃德	.	”

“我也希望如此，沃德先生。”

“ ['oʊnli] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - ['terər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] ? ”

“	Only	what	connection	can	possibly	exist	between	the	'	Terror	'	and	the	Great	Eyrie	?	”
”	仅有的	什么	联系	能	可能	存在	之间	这	-	恐怖	-	和	这	伟大的	鹰巢	?	”

“‘恐怖号’和鹰巢城之间究竟能存在什么联系呢？”

“ [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

“	That	I	do	not	know	.
”	那	我	做	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪn] . ”

I	cannot	even	imagine	.	”
我	不能	甚至	想象	.	”

我简直无法想象。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [wɔːrd] , “ [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	**There**	**can**	**be**	**but**	**one**	**explanation**	**,**	”	**continued**	**Mr**	**.**	**Ward**	**,**	“	**though**	**it**	**is**
”	那里	能	是	但	一	解释	,	”	持续	先生	.	沃德	,	“	尽管	它	是

['ɔːlmoʊst] [ˌɪnəd'mɪsəbl] , ['iːv(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”

almost	**inadmissible**	**,**	**even**	**impossible**	**.**	**”**
几乎	不可接受的	,	甚至	不可能的	.	”

“只能有一种解释，”沃德先生继续说道，“尽管这种解释几乎是无法接受的，甚至是不可能的。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? ”

“	**And**	**that**	**is**	**?**	**”**
”	和	那	是	?	”

“那又怎样？”

“ [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri][wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'ventər] , [wer] [hiː; hi]

“	**That**	**the**	**Great**	**Eyrie**	**was**	**the**	**spot**	**selected**	**by**	**the**	**inventor**	**,**	**where**	**he**
”	那	这	伟大的	鹰巢	曾是	这	点	已选	经过	这	发明者	,	在哪里	他

['gæðərd] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] . ”

gathered	**his**	**material**	**.**	**”**
聚集	他的	材料	.	”

“大鹰巢是发明家选定的地方，他在那里收集了他的材料。”

“ [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ” [kraɪd] [aɪ] . “ [ɪn] [wʌt] [wei] [wʊd] [hiː; hi] [get] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðer; ðər] ?

“	**That**	**is**	**impossible**	**!**	**”**	**cried**	**I**	**.**	**“**	**In**	**what**	**way**	**would**	**he**	**get**	**his**	**material**	**in**	**there**	**?**
”	那	是	不可能的	!	”	哭	我	.	“	在	什么	方式	会	他	得到	他的	材料	在	那里	?

“那不可能！”我喊道，“他要怎么把他的材料放进去呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [get] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [aʊt] ?

And	**how**	**get**	**his**	**machine**	**out**	**?**
和	如何	得到	他的	机器	出去	?

那怎么把他的机器弄出来?

['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , ['mɪstər] . [wɔːrd] , [jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”

After	**what**	**I**	**have**	**seen**	**,**	**Mr**	**.**	**Ward**	**,**	**your**	**suggestion**	**is**	**impossible**	**.**	**”**
后	什么	我	有	已见	,	先生	.	沃德	,	你的	建议	是	不可能的	.	”

沃德先生，就我所见，您的建议根本不可能实现。

“ [ən'les] , ['strɑːk] — ”

“	**Unless**	**,**	**Strock**	**—**	**”**
”	除非	,	斯特罗克	—	”

“除非，斯特罗克——”

“ [ən'les] [wʌt] ? ” [aɪ] [di'mɑːndid] .

“	**Unless**	**what**	**?**	**”**	**I**	**demanded**	**.**
”	除非	什么	?	”	我	要求	.

“除非什么？”我质问道。

“ [ən'les] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [wɪŋz] ,

“	**Unless**	**the**	**machine**	**of**	**this**	**Master**	**of**	**the**	**World**	**has**	**also**	**wings**	**,**
”	除非	这	机器	的	这	掌握	的	这	世界	有	还	翅膀	,

“除非这位世界主宰的机器也长着翅膀，

[wɪtʃ] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] .

which	**permit**	**it**	**to**	**take**	**refuge**	**in**	**the**	**Great**	**Eyrie**	**.**
哪个	允许	它	到	拿	避难所	在	这	伟大的	鹰巢	.

这使得它能够躲藏在大鹰巢中。

” [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] “ ['terər] , ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] [diːps]

”	**At**	**the**	**suggestion**	**that**	**the**	**“**	**Terror**	**,**	**”**	**which**	**had**	**searched**	**the**	**deeps**
”	在	这	建议	那	这	“	恐怖	,	”	哪个	有	搜索	这	深水

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

of	**the**	**sea**	**,**
的	这	海	,

“有人暗示，‘恐怖号’曾潜伏在深海之中，

[maɪt] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['raɪvl] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgəlz] ,

might	be	capable	also	of	rivaling	the	vultures	and	the	eagles	,
可能	是	有能力的	还	的	竞争对手	这	秃鹫	和	这	老鹰	,

或许也能与秃鹫和老鹰相媲美。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ˌɪnkrə'duːləti] .

I	could	not	restrain	an	expressive	shrug	of	incredulity	.
我	可以	不是	抑制	一个	富有表现力的	耸肩	的	怀疑	.

我忍不住耸了耸肩，表达出难以置信的表情。

['niːðər] [dɪd]['mɪstər] . [wɔːrd] [hɪm'self] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [haɪ'pɑːθəsɪs] .

Neither	did	Mr	.	Ward	himself	dwell	upon	the	extravagant	hypothesis	.
两者都不	做过	先生	.	沃德	他自己	住	之上	这	靡	假设	.

沃德先生本人也没有过多考虑这种离奇的假设。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['letərz] [ænd; ənd] [kəm'perd] [ðem; ðəm] [ə'freʃ] .

He	took	the	two	letters	and	compared	them	afresh	.
他	采取	这	二	信件	和	比较的	他们	重新	.

他拿起这两封信，重新比对了一遍。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['signətʃə] , [ænd; ənd]

He	examined	them	under	a	microscope	,	especially	the	signatures	,	and
他	检查	他们	在下面	一个	显微镜	,	尤其	这	签名	,	和

[ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] [aɪ'dentəti] .

established	their	perfect	identity	.
已确立的	他们的	完美的	身份	.

他用显微镜仔细检查了它们，特别是签名，并确认了它们的真实性。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] [hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [pen][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

Not	only	the	same	hand	,	but	the	same	pen	had	written	them	.
不是	仅有的	这	相同的	手	,	但	这	相同的	笔	有	书面	他们	.

不仅是同一只手，而且是同一支笔写的。

['æftər][sʌm; səm]['moʊmənts][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [wɔːrd] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər]

After	some	moments	of	further	reflection	,	Mr	.	Ward	said	,	“	I	will	keep	your
后	一些	时刻	的	更远	反射	,	先生	.	沃德	说	,	“	我	将要	保持	你的

['letər] , ['strɑːk] .

letter	,	Strock	.
信	,	斯特罗克	.

沃德先生沉思片刻后说道：“我会保留你的信，斯特罗克。”

[dɪ'saɪdɪdli] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Decidedly	,	I	think	,
绝对地	,	我	思考	,

毋庸置疑，我认为

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'fer] [ɔːr] ['ræðər] [ɪn]

that	you	are	fated	to	play	an	important	part	in	this	strange	affair	or	rather	in
那	你	是	命中注定	到	玩	一个	重要的	部分	在	这	奇怪的	事务	或者	相当	在

[ðiːz] [tuː] [ə'ferz] .

these	two	affairs	.
这些	二	事务	.

你注定要在这件事中扮演重要角色，或者更确切地说，要在这两件事中扮演重要角色。

[wʌt] [θred] [ə'tætʃiz] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['kænɑːt] [jet] [siː] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [θred] [ɪg'zɪsts] .

What	thread	attaches	them	,	I	cannot	yet	see	;	but	I	am	sure	the	thread	exists	.
什么	线	附件	他们	,	我	不能	然而	看	;	但	我	是	当然	这	线	存在	.

将它们联系起来的线索我还看不出来；但我确信这条线索是存在的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ,

You	have	been	connected	with	the	first	,
你	有	到过	连接	和	这	第一的	,

您已与第一个连接，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['sekənd] . ”

and	it	will	not	be	surprising	if	you	have	a	large	part	in	the	second	. ”
和	它	将要	不是	是	奇怪	如果	你	有	一个	大的	部分	在	这	第二	. ”

如果你在第二部中扮演重要角色，也不足为奇。”

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , ['mɪstər] . [wɔːrd] .

“	I	hope	so	,	Mr	.	Ward	.
”	我	希望	所以	,	先生	.	沃德	.

“我希望如此，沃德先生。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

You	know	how	inquisitive	I	am	. ”
你	知道	如何	好奇	我	是	. ”

你知道我有多好奇。

“ [aɪ][duː] , ['strɑːk] .

“	I	do	,	Strock	.
”	我	做	,	斯特罗克	.

“我愿意，斯特罗克。”

[ðæt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] .

That	is	understood	.
那	是	理解	.

明白了。

[naʊ] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'piːt] [maɪ]['fɔːrmər]['ɔːrdər] ;

Now	,	I	can	only	repeat	my	former	order	;
现在	,	我	能	仅有的	重复	我的	以前的	命令	;

现在我只能重复我之前的订单；

[hoʊld] [jɔːr'self] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [liːv] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] .

hold	yourself	in	readiness	to	leave	Washington	at	a	moment's	warning	.
抓住	你自己	在	准备就绪	到	离开	华盛顿	在	一个	瞬间	警告	.

时刻做好准备，接到通知后立即离开华盛顿。

” [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'faɪənt] ['letər] ['maʊntɪd] ['stedəli]

”	All	that	day	,	the	public	excitement	caused	by	the	defiant	letter	mounted	steadily
”	全部	那	天	,	这	民众	激动	导致	经过	这	桀骜不驯	信	安装	稳步

['haɪər] .

higher	.
更高	.

“那天，这封挑衅信引起的公众情绪持续高涨。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]

It	was	felt	both	at	the	White	House	and	at	the	Capitol	that	public	opinion
它	曾是	毛毡	两个都	在	这	白色的	房子	和	在	这	国会大厦	那	民众	观点

[ˌæbsə'luːtli] [di'mɑːndid] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] .

absolutely	demanded	some	action	.
绝对地	要求	一些	行动	.

白宫和国会都一致认为，公众舆论绝对要求采取一些行动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

Of	course	,	it	was	difficult	to	do	anything	.
的	课程	,	它	曾是	难的	到	做	任何事物	.

当然，做任何事都很困难。

[wer] [kʊd; kəd][wʌn][faɪnd] [ðɪs] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

Where	could	one	find	this	Master	of	the	World	?
在哪里	可以	一	寻找	这	掌握	的	这	世界	?

这位世界之主究竟身在何处?

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] ['kæptʃərd] ?

And	**even**	**if**	**he**	**were**	**discovered**	**,**	**how**	**could**	**he**	**be**	**captured**	**?**
和	甚至	如果	他	是	发现	,	如何	可以	他	是	捕获	?

即使他被发现，又该如何抓捕他呢?

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['paʊɝz] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] ,

He	**had**	**at**	**his**	**disposal**	**not**	**only**	**the**	**powers**	**he**	**had**	**displayed**	**,**
他	有	在	他的	处理	不是	仅有的	这	权力	他	有	显示	,

他不仅拥有他已经展现出的能力，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [stɪl] ['greɪtər] ['ri:sɔ:rsɪz] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn] .

but	**apparently**	**still**	**greater**	**resources**	**as**	**yet**	**unknown**	**.**
但	显然	仍然	更大的	资源	作为	然而	未知	.

但显然还有更多未知的资源。

[haʊ] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [leɪk] - ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] ;

How	**had**	**he**	**been**	**able**	**to**	**reach**	**Lake**	**Kirdall**	**over**	**the**	**rocks**	**;**
如何	有	他	到过	有能力的	到	抵达	湖	-	超过	这	岩石	;

他是如何翻过岩石到达基尔达尔湖的?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ?

and	**how**	**had**	**he**	**escaped**	**from**	**it**	**?**
和	如何	有	他	逃脱	从	它	?

他是如何逃脱的?

[ðen] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [leɪk] [su:'pɪriər] ,

Then	**,**	**if**	**he**	**had**	**indeed**	**appeared**	**on**	**Lake**	**Superior**	**,**
然后	,	如果	他	有	的确	出现	在	湖	优越的	,

那么，如果他真的出现在苏必利尔湖上，

[haʊ] [hæd; həd][hi:; hi] ['kʌvərd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['terətɔ:ri] [ˌʌn'si:n] ?

how	**had**	**he**	**covered**	**all**	**the**	**intervening**	**territory**	**unseen**	**?**
如何	有	他	涵盖	全部	这	介入	领土	看不见	?

他是如何瞒过所有中间地带的?

[wʌt] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'fer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] !

What	**a**	**bewildering**	**affair**	**it**	**was**	**altogether**	**!**
什么	一个	扑朔迷离	事务	它	曾是	共	!

这真是一件令人费解的事情!

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]

This	**,**	**of**	**course**	**,**	**made**	**it**	**all**	**the**	**more**	**important**	**to**	**get**	**to**	**the**	**bottom**	**of**
这	,	的	课程	,	制成	它	全部	这	更多的	重要的	到	得到	到	这	底部	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

当然，正因如此，查明真相才显得更加重要。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [fɔ:rs] [mʌst; məst][bi:; bi]

Since	**the**	**millions**	**of**	**dollars**	**had**	**been**	**refused**	**,**	**force**	**must**	**be**
自从	这	百万	的	美元	有	到过	拒绝	,	力量	必须	是

[ɪm'plɔɪd] .

employed	**.**
受雇	.

既然数百万美元的款项遭到拒绝，就必须动用武力。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] .

The	**inventor**	**and**	**his**	**invention**	**were**	**not**	**to**	**be**	**bought**	**.**
这	发明者	和	他的	发明	是	不是	到	是	买	.

发明家及其发明是不可买卖的。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [tɜːrmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊtʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] !

And	in	what	haughty	and	menacing	terms	he	had	couched	his	refusal	!
和	在	什么	傲慢	和	威胁	条款	他	有	卧倒	他的	拒绝	!

他拒绝的措辞是多么傲慢和咄咄逼人啊！

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

So	be	it	!
所以	是	它	!

就这样吧！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ə'genst] [huːm] [ɔːl] [miːnz]

He	must	be	treated	as	an	enemy	of	society	,	against	whom	all	means
他	必须	是	治疗	作为	一个	敌人	的	社会	,	反对	谁	全部	方法

[bɪ'keɪm] ['dʒʌstɪfaɪd] ,

became	justified	,
成为	合理的	,

他必须被视为社会公敌，对其采取任何手段都是正当的。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə]['ɪndʒər] ['ʌðər] .

that	he	might	be	deprived	of	his	power	to	injure	others	.
那	他	可能	是	被剥夺的	的	他的	力量	到	损伤	其他的	.

让他失去伤害他人的能力。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['perɪʃt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'skɑːrdɪd] .

The	idea	that	he	had	perished	was	now	entirely	discarded	.
这	主意	那	他	有	遇难	曾是	现在	完全	丢弃	.

他已经去世的想法现在彻底被否定了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl]

He	was	alive	,	very	much	alive	;	and	his	existence	constituted	a	perpetual
他	曾是	活	,	非常	很多	活	;	和	他的	存在	构成	一个	永久

['pʌblɪk] ['deɪndʒər] !

public	danger	!
民众	危险	!

他还活着，而且活得非常健康；他的存在对公众构成持续的威胁！

['influənst] [baɪ] [ðiːz] [aɪ'diːəz] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] :

Influenced	by	these	ideas	,	the	government	issued	the	following	proclamation	:
影响	经过	这些	想法	,	这	政府	发布	这	下列的	公告	:

受这些思想的影响，政府发布了以下公告：

“ [sɪns] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['terər] - [hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [hɪz; ɪz]

“	Since	the	commander	of	the	'	Terror	'	has	refused	to	make	public	his
“	自从	这	指挥官	的	这	-	恐怖	-	有	拒绝	到	制作	民众	他的

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

“由于‘恐怖’指挥官拒绝公开他的发明，

[æt; ət] ['eni] [praɪs] [wət'evər] , [sɪns] [ðə; ði][juːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['kɑːnstəˌtuːts]

at	any	price	whatever	,	since	the	use	which	he	makes	of	his	machine	constitutes
在	任何	价格	任何	,	自从	这	使用	哪个	他	制作	的	他的	机器	构成

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['menəs] ,

a	public	menace	,
一个	民众	威胁	,

无论付出什么代价，因为他使用机器的行为构成了公共威胁。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɑːrd] ,

against	which	it	is	impossible	to	guard	,
反对	哪个	它	是	不可能的	到	警卫	,

这是无法防范的，

[ðə; ði] [sed] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['terər] - [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [pleɪst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

the	said	commander	of	the	'	Terror	'	is	hereby	placed	beyond	the	protection	of
这	说	指挥官	的	这	-	恐怖	-	是	特此	放置	超过	这	保护	的

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

上述“恐怖”指挥官现已不受法律保护。

['eni] ['meʒərz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] ['iːðər] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn]

Any	measures	taken	in	the	effort	to	capture	or	destroy	either	him	or	his	machine
任何	措施	已采取	在	这	努力	到	捕获	或者	破坏	任何一个	他	或者	他的	机器

[wɪl] [biː; bi] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] .

will	be	approved	and	rewarded	.
将要	是	得到正式认可的	和	奖励	.

任何为抓捕或摧毁他或他的机器而采取的措施都将得到批准和奖励。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] ,

”	It	was	a	declaration	of	war	,
”	它	曾是	一个	宣言	的	战争	,

“这无异于宣战。”

[wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ə'genst] [ðɪs] “ ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ” [huː] [θɔːt] [tuː; tə] ['θret(ə)n]

war	to	the	death	against	this	“	Master	of	the	World	”	who	thought	to	threaten
战争	到	这	死亡	反对	这	“	掌握	的	这	世界	”	WHO	想法	到	威胁

[ænd; ənd][dɪ'faɪ][æn; ən][ɪn'taɪər]['neɪʃ(ə)n] ,

and	defy	an	entire	nation	,
和	违抗	一个	全部的	国家	,

向这个妄图威胁和对抗整个国家的“世界之主”发起殊死搏斗！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] !

the	American	nation	!
这	美国人	国家	!

美国！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界之主(The Master of the World)
第5/8页

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
Before **the** **day** **was** **over** **,**
前 这 天 曾是 超过 ,

在一天结束之前，

[ˈveriəs] [rɪˈwɔːrdz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnts] [wɜːr; wər] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [rɪˈviːld] [ðə; ði]
various **rewards** **of** **large** **amounts** **were** **promised** **to** **anyone** **who** **revealed** **the**
各种各样的 奖励 的 大的 金额 是 承诺 到 任何人 WHO 揭晓 这
[ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪnˈventər] ,
hiding **place** **of** **this** **dangerous** **inventor** **,**
隐藏 地方 的 这 危险的 发明者 ,

当局承诺，任何人只要透露这位危险发明家的藏身之处，都将获得巨额奖励。

[tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [kʊd; kəd][aɪˈdentɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪd][ðə; ði]
to **anyone** **who** **could** **identify** **him** **,** **and** **to** **anyone** **who** **should** **rid** **the**
到 任何人 WHO 可以 确认 他 , 和 到 任何人 WHO 应该 摆脱 这
[ˈkʌntri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
country **of** **him** **.**
国家 的 他 .

向任何能认出他的人，以及任何应该将他从这个国家清除出去的人。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
Such **was** **the** **situation** **during** **the** **last** **fortnight** **of** **July** **.**
这样的 曾是 这 情况 期间 这 最后的 两星期 的 七月 .

七月最后两周的情况就是这样。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhæzərd][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .
All **was** **left** **to** **the** **hazard** **of** **fortune** **.**
全部 曾是 左边 到 这 冒险 的 财富 .

一切都听天由命。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ˌɑːr 'iː] - [əˈpɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] ,
The **moment** **the** **outlaw** **re** **-** **appeared** **he** **would** **be** **seen** **and** **signaled** **,**
这 片刻 这 取缔 关于 - 出现 他 会 是 已见 和 发出信号 ,

亡命之徒一出现就会被人发现并发出信号。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈrestɪd] .
and **when** **the** **chance** **came** **he** **would** **be** **arrested** **.**
和 什么时候 这 机会 来了 他 会 是 被捕 .

等到机会来临，他就会被捕。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔːtəməbiːl] [ɑːn][lænd][ɔːr][ɪn]
This **could** **not** **be** **accomplished** **when** **he** **was** **in** **his** **automobile** **on** **land** **or** **in**
这 可以 不是 是 完成 什么时候 他 曾是 在 他的 汽车 在 土地 或者 在
[hɪz; ɪz] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
his **boat** **on** **the** **water** **.**
他的 船 在 这 水 .

当他坐在陆地上的汽车里或坐在水上的船上时，这是无法实现的。

[noʊ] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [siːzd] ['sʌd(ə)nli] ,
No **;** **he** **must** **be** **seized** **suddenly** **,**
不 ; 他 必须 是 查获 突然 ,

不，必须立即逮捕他。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [spiːd] [wɪtʃ] [noʊ]

before	**he**	**had**	**any**	**opportunity**	**to**	**escape**	**by**	**means**	**of**	**that**	**speed**	**which**	**no**
前	他	有	任何	机会	到	逃脱	经过	方法	的	那	速度	哪个	不

[ˈʌðər] [məˈʃiːn] [kʊd; kəd][ˈiːkwəl] .

other	**machine**	**could**	**equal**	**.**
其他	机器	可以	平等的	.

在他有机会逃脱之前，凭借着其他任何机器都无法匹敌的速度。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ɔːl][əˈlɜːrt] , [əˈweɪtɪŋ] [æn; ən][ˈɔːrdər][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [wɔːrd][tuː; tə][stɑːrt][aʊt]

I	**was**	**therefore**	**all**	**alert**	**,**	**awaiting**	**an**	**order**	**from**	**Mr**	**.**	**Ward**	**to**	**start**	**out**
我	曾是	所以	全部	警报	,	等待中	一个	命令	从	先生	.	沃德	到	开始	出去

[wɪð; wɪθ][maɪ][men] .

with	**my**	**men**	**.**
和	我的	男人	.

因此，我时刻保持警惕，等待沃德先生的命令，带着我的部下出发。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrdər][dɪd][nɑːt] [əˈraɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

But	**the**	**order**	**did**	**not**	**arrive**	**for**	**the**	**very**	**good**	**reason**	**that**	**the**	**man**	**whom**	**it**
但	这	命令	做过	不是	到达	为了	这	非常	好的	原因	那	这	男人	谁	它

[kənˈsɜːrnd] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌndɪˈskʌvərd] .

concerned	**remained**	**undiscovered**	**.**
担心的	剩余	未被发现的	.

但命令并未送达，原因很简单，因为命令所涉之人仍然下落不明。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [əˈproʊtʃt] .

The	**end**	**of**	**July**	**approached**	**.**
这	结尾	的	七月	接近	.

七月底临近。

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .

The	**newspapers**	**continued**	**the**	**excitement**	**.**
这	报纸	持续	这	激动	.

报纸继续报道这番激动人心的消息。

[ðeɪ] [ˈpʌblɪʃt] [rɪˈpiːtɪd] [ˈruːməz] .

They	**published**	**repeated**	**rumors**	**.**
他们	已发布	重复	谣言	.

他们反复散布谣言。

[nuː] [kluːz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈbiːɪŋ] [əˈnaʊnst] .

New	**clues**	**were**	**constantly**	**being**	**announced**	**.**
新的	线索	是	不断地	存在	宣布	.

新的线索不断公布。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪr] [ˈaɪd(ə)l] [tɔːk] .

But	**all**	**this**	**was**	**mere**	**idle**	**talk**	**.**
但	全部	这	曾是	仅仅	闲置的	讲话	.

但这都只是闲聊而已。

['telɪgræm] [riːtʃt] [ðə; ði] [pəˈliːs] ['bjʊroʊ] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , [iːtʃ] [ˌkɔntrəˈdiktɪŋ]

Telegrams	**reached**	**the**	**police**	**bureau**	**from**	**every**	**part**	**of**	**America**	**,**	**each**	**contradicting**
电报	达到	这	警察	局	从	每一个	部分	的	美国	,	每个	矛盾的

[ænd; ənd] ['nʌləˌfaɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**nullifying**	**the**	**others**	**.**
和	无效	这	其他的	.

来自美国各地的电报都送达了警察局，每封电报的内容都相互矛盾、互相否定。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [rɪ'wɔ:rdz] ['ɔ:fərd] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [bʌt; bət] [li:d] [tu:; tə] [ˌækju:'zeɪʃənz] , ['erərz] ,

The	enormous	rewards	offered	could	not	help	but	lead	to	accusations	,	errors	,
这	巨大的	奖励	提供	可以	不是	帮助	但	带领	到	指控	,	错误	,

[ænd; ənd] ['blʌndərz] ,

and	blunders	,
和	失误	,

巨额回报必然会导致指责、错误和失误。

[meɪd] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [gʊd] [feɪθ] .

made	,	many	of	them	,	in	good	faith	.
制成	,	许多	的	他们	,	在	好的	信仰	.

其中许多都是出于善意而制作的。

[wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'teɪnd] [ðə; ði]

One	time	it	would	be	a	cloud	of	dust	,	which	must	have	contained	the
一	时间	它	会	是	一个	云	的	灰尘	,	哪个	必须	有	包含	这

['ɔ:təməbi:l] .

automobile	.
汽车	.

有一次，扬起的尘土中一定包含了汽车。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [weɪv] [ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['θaʊz(ə)nd] [leɪks] [ˌreprɪ'zentɪd]

At	another	time	,	almost	any	wave	on	any	of	America's	thousand	lakes	represented
在	其他	时间	,	几乎	任何	海浪	在	任何	的	美国的	千	湖泊	代表

[ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

the	submarine	.
这	潜艇	.

在另一个时期，美国上千个湖泊中的任何一个波浪几乎都代表着潜艇。

[ɪn] [tru:θ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌæpə'rɪʃənz] [ə'seɪld] [ju: 'es]

In	truth	,	in	the	excited	state	of	the	public	imagination	,	apparitions	assailed	us
在	真相	,	在	这	兴奋的	状态	的	这	民众	想像力	,	幻影	遭受攻击	我们

[frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

from	every	side	.
从	每一个	边	.

事实上，在公众想象力的激动状态下，各种幻象从四面八方涌来。

[æt; ət] [læst] , [ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

At	last	,	on	the	twenty	-	ninth	of	July	,
在	最后的	,	在	这	二十	-	第九	的	七月	,

最终，在7月29日，

[aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['mɪstər] . [wɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

I	received	a	telephone	message	to	come	to	Mr	.	Ward	on	the	instant	.
我	已收到	一个	电话	信息	到	来	到	先生	.	沃德	在	这	立即的	.

我收到电话留言，让我立即去沃德先生那里。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] .

Twenty	minutes	later	I	was	in	his	cabinet	.
二十	分钟	之后	我	曾是	在	他的	内阁	.

二十分钟后，我进了他的橱柜。

“ [ju:; jʊ] [li:v] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , ['strɑ:k] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	You	leave	in	an	hour	,	Strock	,	”	said	he	.
“	你	离开	在	一个	小时	,	斯特罗克	,	”	说	他	.

“斯特罗克，你一个小时后出发，”他说。

“ [wer] [fɔ:r; fər] ? ”

“	Where	for	?	”
“	在哪里	为了	?	”

“去哪儿？”

“ [fɔːr; fər][təˈliːdoʊ] . ”
“ For Toledo . ”
” 为了 托莱多 . ”

“为了托莱多。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [siːn] ? ”
“ It has been seen ? ”
” 它 有 到过 已见 ? ”

“已经有人看到了吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[æt; ət][təˈliːdoʊ][juː; jʊ] [wɪl] [get][jʊr; jər][ˈfaɪn(ə)l][ˈɔːrdərz] . ”
At Toledo you will get your final orders . ”
在 托莱多 你 将要 得到 你的 最终的 订单 . ”

在托莱多，你会收到最终订单。

“ [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] , [maɪ][men][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] . ”
“ In an hour , my men and I will be on the way . ”
” 在 一个 小时 , 我的 男人 和 我 将要 是 在 这 方式 . ”

“一个小时后，我和我的手下就会出发。”

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的！

[ænd; ənd] , [ˈstrɑːk] , [aɪ] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l][ˈɔːrdər] . ”
And , Strock , I now give you a formal order . ”
和 , 斯特罗克 , 我 现在 给 你 一个 正式的 命令 . ”

斯特罗克，我现在正式下达命令。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [wɔːrd] ? ”
“ What is it , Mr . Ward ? ”
” 什么 是 它 , 先生 . 沃德 ? ”

“沃德先生，什么事？”

“ [tuː; tə] [səkˈsiːd] !
“ To succeed !
” 到 成功 !

“要成功！”

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [səkˈsiːd] !
This time to succeed !
这 时间 到 成功 !

这次一定要成功！

” [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
” XI .
” 十一 .

“十一、

[ðə; ði] [kæmˈpeɪn]
THE CAMPAIGN
这 活动

竞选活动

[soʊ][ðə; ði] [ˌʌndi'skʌvərəbl] [kə'mændər] [hæd; həd] [ˌri:ə'piəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	the	undiscoverable	commander	had	reappeared	upon	the	territory	of	the
所以	这	无法发现的	指挥官	有	再次出现	之上	这	领土	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] !

United	States	!
团结的	各州	!

原来，这位行踪诡秘的指挥官竟然再次出现在了美国领土上!

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [ʃoʊn] [hɪm'self] [ɪn] ['jʊrəp] ['i:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊdz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['si:z] .

He	had	never	shown	himself	in	Europe	either	on	the	roads	or	in	the	seas	.
他	有	绝不	所示	他自己	在	欧洲	任何一个	在	这	道路	或者	在	这	海域	.

他从未在欧洲的道路上或海上露面。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [krɔ:st] [ðə; ði][ət'læntɪk] , [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['trævəst] [ɪn]

He	had	not	crossed	the	Atlantic	,	which	apparently	he	could	have	traversed	in
他	有	不是	交叉	这	大西洋	,	哪个	显然	他	可以	有	穿越	在

[θri:] [deɪz] .

three	days	.
三	天	.

他并没有横渡大西洋，而他显然可以在三天内横渡大西洋。

[dɪd][hi:; hi] [ðen] [ɪn'tend][tu:; tə] [meɪk] ['oʊnli] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] ?

Did	he	then	intend	to	make	only	America	the	scene	of	his	exploits	?
做过	他	然后	打算	到	制作	仅有的	美国	这	场景	的	他的	漏洞	?

那么，他是否只打算在美国进行他的冒险活动呢?

[ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə] [kən'klu:d] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ?

Ought	we	to	conclude	from	this	that	he	was	an	American	?
应该	我们	到	结束	从	这	那	他	曾是	一个	美国人	?

我们是否应该由此得出结论，他是美国人?

[let] [ˌem 'i:][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Let	me	insist	upon	this	point	.
让	我	坚持	之上	这	观点	.

让我再强调一下这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði][væst] [si:]

It	seemed	clear	that	the	submarine	might	easily	have	crossed	the	vast	sea
它	似乎	清除	那	这	潜艇	可能	容易地	有	交叉	这	广阔的	海

[wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld] .

which	separates	the	New	and	the	Old	World	.
哪个	分离	这	新的	和	这	老的	世界	.

很明显，这艘潜艇很容易就能穿越分隔新旧世界的广阔海洋。

[nɑ:t]['oʊnli] [wʊd] [ɪts] [ə'meɪzɪŋ] [spi:d] [hæv; həv] [meɪd] [ɪts] ['vɔɪɪdʒ] [ʃɔ:rt] ,

Not	only	would	its	amazing	speed	have	made	its	voyage	short	,
不是	仅有的	会	它是	惊人的	速度	有	制成	它是	航程	短的	,

它惊人的速度不仅会缩短航程，

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftəst] ['sti:mʃɪp] ,

in	comparison	to	that	of	the	swiftest	steamship	,
在	比较	到	那	的	这	最快	轮船	,

与最快的蒸汽船相比，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɔrmz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['deɪndʒərəs] .

but	also	it	would	have	escaped	all	the	storms	that	make	the	voyage	dangerous	.
但	还	它	会	有	逃脱	全部	这	暴风雨	那	制作	这	航程	危险的	.

但这样一来，它也能避开所有使航行充满危险的风暴。

['tempɪsts] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Tempests	did	not	exist	for	it	.
暴风雨	做过	不是	存在	为了	它	.

它没有经历过暴风雨。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

It	had	but	to	abandon	the	surface	of	the	waves	,
它	有	但	到	放弃	这	表面	的	这	波浪	,

它只需离开海面，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈæbsəluːt] [kɑːm][ə; eɪ] [fjuː] [skɔːr] [fiːt] [bɪˈniːθ] .

and	it	could	find	absolute	calm	a	few	score	feet	beneath	.
和	它	可以	寻找	绝对	冷静的	一个	很少	分数	脚	下面	.

它可能在地下几十英尺的地方找到绝对的平静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈventər] [hæd; həd][nɑːt] [krɔːst] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə]

But	the	inventor	had	not	crossed	the	Atlantic	,	and	if	he	were	to
但	这	发明者	有	不是	交叉	这	大西洋	,	和	如果	他	是	到

[biː; bi] [ˈkæptʃərd] [naʊ] ,

be	captured	now	,
是	捕获	现在	,

但这位发明家尚未跨越大西洋，如果他现在被抓获，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][ɪn][oʊˈhaɪoʊ] , [sɪns] [təˈliːdoʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] .

it	would	probably	be	in	Ohio	,	since	Toledo	is	a	city	of	that	state	.
它	会	大概	是	在	俄亥俄州	,	自从	托莱多	是	一个	城市	的	那	状态	.

它很可能在俄亥俄州，因为托莱多是该州的一个城市。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [əˈpɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ˈsiːkrət] ,

This	time	the	fact	of	the	machine's	appearance	had	been	kept	secret	,
这	时间	这	事实	的	这	机器的	外貌	有	到过	保留	秘密	,

这一次，机器的出现被严格保密了。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt] [huː] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ]

between	the	police	and	the	agent	who	had	warned	them	,	and	whom	I
之间	这	警察	和	这	代理人	WHO	有	警告	他们	,	和	谁	我

[wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [miːt] .

was	hurrying	to	meet	.
曾是	匆忙	到	见面	.

警察和警告他们的特工之间，我正急着去见他。

[noʊ]['dʒɜːrn(ə)l] — [ænd; ənd] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] — [wʌz; wəz]

No	journal	—	and	many	would	have	paid	high	for	the	chance	—	was
不	杂志	—	和	许多	会	有	有薪酬的	高的	为了	这	机会	—	曾是

['prɪntɪŋ] [ðɪs] [nuːz] .

printing	this	news	.
印刷	这	消息	.

没有一家期刊——即使很多期刊愿意花高价争取这个机会——刊登这条新闻。

[wiː; wi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈviːld] [ʌnˈtɪl]['aʊər; ɑːr] ['efərt] [wʌz; wəz][æt; ət]

We	had	decided	that	nothing	should	be	revealed	until	our	effort	was	at
我们	有	决定	那	没有什么	应该	是	揭晓	直到	我们的	努力	曾是	在

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

我们决定在任务完成之前，什么都不透露。

[noʊ] [ˌɪndɪˈskreʃn] [wʊd] [biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] ['iːðər] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɔːr][maɪˈself] .

No	indiscretion	would	be	committed	by	either	my	comrades	or	myself	.
不	轻率	会	是	坚定的	经过	任何一个	我的	同志们	或者	我	.

我和我的同志们都不会做出任何轻率之举。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][sent][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm]['mɪstər] . [wɔːrd][wʌz; wəz]

The	man	to	whom	I	was	sent	with	an	order	from	Mr	.	Ward	was
这	男人	到	谁	我	曾是	发送	和	一个	命令	从	先生	.	沃德	曾是

[neɪmd] ['ɑːrθər] [welz] .

named	Arthur	Wells	.
命名	亚瑟	威尔斯	.

沃德先生派我去见的那个人名叫亚瑟·威尔斯。

[hiː; hi] [ə'weitid] [ˌjuː 'es][æt; ət][tə'liːdoʊ] .

He	awaited	us	at	Toledo	.
他	等待中	我们	在	托莱多	.

他在托莱多等我们。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][tə'liːdoʊ][stændz][æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] .

The	city	of	Toledo	stands	at	the	western	end	of	Lake	Erie	.
这	城市	的	托莱多	站立	在	这	西	结尾	的	湖	伊利	.

托莱多市位于伊利湖西端。

['aʊər; ɑːr] [treɪn] [sped] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə'krɔːs] [west] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] .

Our	train	sped	during	the	night	across	West	Virginia	and	Ohio	.
我们的	火车	加速	期间	这	夜晚	穿过	西方	弗吉尼亚州	和	俄亥俄州	.

我们的火车连夜飞驰穿过西弗吉尼亚州和俄亥俄州。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'leɪ] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [stɑːpt] [ɪn]

There	was	no	delay	;	and	before	noon	the	next	day	the	locomotive	stopped	in
那里	曾是	不	延迟	;	和	前	中午	这	下一个	天	这	机车	停止	在

[ðə; ði][tə'liːdoʊ]['diːpoʊ] .

the	Toledo	depot	.
这	托莱多	仓库	.

没有耽搁；第二天中午之前，火车就停在了托莱多车站。

[dʒɑːn][hɑːrt] , [næb] ['wɔːkər] [ænd; ənd][aɪ] [stept] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['trævlɪŋ] [bægz][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

John	Hart	,	Nab	Walker	and	I	stepped	out	with	traveling	bags	in	our	hands	,
约翰	哈特	,	纳布	沃克	和	我	步	出去	和	旅行	包	在	我们的	双手	,

约翰·哈特、纳布·沃克和我提着旅行包走了出去。

[ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] .

and	revolvers	in	our	pockets	.
和	左轮手枪	在	我们的	口袋	.

我们口袋里都揣着左轮手枪。

[pər'hæps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [niːd] ['wɛpənz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] .

Perhaps	we	should	need	weapons	for	an	attack	,	or	even	to	defend	ourselves	.
也许	我们	应该	需要	武器	为了	一个	攻击	,	或者	甚至	到	保卫	我们自己	.

或许我们需要武器来发动攻击，甚至用来自卫。

['skersli] [hæd; həd][aɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] [wen] [aɪ] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'weitid]

Scarcely	had	I	stepped	from	the	train	when	I	picked	out	the	man	who	awaited
几乎	有	我	步	从	这	火车	什么时候	我	挑选	出去	这	男人	WHO	等待中

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我刚下火车，就认出了等候我们的那个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] ['pæsndʒə˞] [ɪm'peɪʃntli] , ['evɪdəntli] [æz; əz] ['iːgər] [ænd; ənd]

He	was	scanning	the	arriving	passengers	impatiently	,	evidently	as	eager	and
他	曾是	扫描	这	抵达	乘客	不耐烦地	,	显然	作为	渴望的	和

[fʊl] [ʌv; əv] [heɪst] [æz; əz][aɪ] .

full	of	haste	as	I	.
满的	的	匆忙	作为	我	.

他焦急地扫视着抵达的乘客，显然和我一样急切而匆忙。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

I	approached	him	.
我	接近	他	.

我走近了他。

" ['mɪstər] . [welz] ? " [sed] [aɪ] .

"	Mr	.	Wells	?	"	said	I	.
"	先生	.	威尔斯	?	"	说	我	.

“威尔斯先生？”我问道。

" ['mɪstər] . ['strɑːk] ? " [æskt] [hiː; hi] .

"	Mr	.	Strock	?	"	asked	he	.
"	先生	.	斯特罗克	?	"	问	他	.

“斯特罗克先生？”他问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] , " [sed] ['mɪstər] . [welz] .

"	I	am	at	your	command	,	"	said	Mr	.	Wells	.
"	我	是	在	你的	命令	,	"	说	先生	.	威尔斯	.

“我听候您的差遣，”威尔斯先生说。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][stɑːp] ['eni] [taɪm] [ɪn][tə'liːdoʊ] ?

"	Are	we	to	stop	any	time	in	Toledo	?
"	是	我们	到	停止	任何	时间	在	托莱多	?

“我们会在托莱多停留吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

" [noʊ] ; [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['strɑːk] .

"	No	;	with	your	permission	,	Mr	.	Strock	.
"	不	;	和	你的	允许	,	先生	.	斯特罗克	.

“不，需要您的许可，斯特罗克先生。”

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [gʊd] ['hɔːrsɪz] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

A	carriage	with	two	good	horses	is	waiting	outside	the	station	;
一个	运输	和	二	好的	马匹	是	等待	外部	这	车站	;

一辆由两匹健壮骏马拉着的马车停在车站外；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	we	must	leave	at	once	to	reach	our	destination	as	soon	as
和	我们	必须	离开	在	一次	到	抵达	我们的	目的地	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] . "

possible	.	"
可能的	.	"

我们必须立即出发，尽快到达目的地。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] , " [aɪ] ['ænsər] , ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [tuː] [men][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .

"	We	will	go	at	once	,	"	I	answered	,	signing	to	my	two	men	to	follow	us	.
"	我们	将要	去	在	一次	,	"	我	回答	,	签名	到	我的	二	男人	到	跟随	我们	.

“我们马上就走，”我回答道，同时示意我的两个手下跟上我们。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] ? "

"	Is	it	far	?	"
"	是	它	远的	?	"

“远吗？”

“ ['twenti] [maɪlz] . ”
“ Twenty miles . ”
“ 二十 英里 . ”

“二十英里。”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] ? ”
“ And the place is called ? ”
“ 和 这 地方 是 称为 ? ”

“这个地方叫什么名字？”

“ [blæk] [rɑːk] [kriːk] .
“ Black Rock Creek .
“ 黑色的 岩石 溪 .

“黑岩溪。”

” ['hævɪŋ] [left] ['aʊər; ɑːr][bægz][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [draɪv] .
” Having left our bags at a hotel , we started on our drive .
” 拥有 左边 我们的 包 在 一个 酒店 , 我们 开始 在 我们的 驾驶 .

“我们把行李留在酒店后，就开始了我们的旅程。”

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [prə'vɪʒnz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz]
Much to my surprise I found there were provisions sufficient for several days
很多 到 我的 惊喜 我 成立 那里 是 条款 充足的 为了 一些 天
[pækt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .
packed beneath the seat of the carriage .
包装 下面 这 座位 的 这 运输 .

令我惊讶的是，我发现车厢座椅下面竟然装着足够吃好几天的食物。

['mɪstər] . [welz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['riːdʒən] [ə'raʊnd] [blæk] [rɑːk] [kriːk] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
Mr . Wells told me that the region around Black Rock Creek was among the
先生 . 威尔斯 讲述 我 那 这 地区 大约 黑色的 岩石 溪 曾是 之中 这
['waɪldɪst][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] .
wildest in the state .
最狂野的 在 这 状态 .

威尔斯先生告诉我，黑岩溪周围的地区是该州最荒野的地区之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [ə'trækt] ['iːðər] ['fɑːrmɝz] [ɔːr] ['fɪʃərmən] .
There was nothing there to attract either farmers or fishermen .
那里 曾是 没有什么 那里 到 吸引 任何一个 农民 或者 渔民 .

那里没有任何东西能够吸引农民或渔民。

[wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][nɑːt][æn; ən] [ɪn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [miːlz] [nɔːr][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] .
We would find not an inn for our meals nor a room in which to sleep .
我们 会 寻找 不是 一个 客栈 为了 我们的 餐 也不 一个 房间 在 哪个 到 睡觉 .

我们既找不到吃饭的客栈，也找不到睡觉的房间。

['fɔːrtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒʊ'laɪ] [hiːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['hɑːrdʃɪp] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][wʌn]
during the July heat there would be no hardship even if we had to lie one
期间 这 七月 热 那里 会 是 不 困境 甚至 如果 我们 有 到 说谎 一
[ɔːr] [tuː] [naɪts] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][stɑːrz] .
or two nights under the stars .
或者 二 夜晚 在下面 这 明星 .

七月酷暑，即使要在星空下睡一两晚，也不会觉得难熬。

[mɔːr] ['prɑːbəbli] , [haʊ'evər] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [nɑːt]['ɑːkjupaɪ][juː 'es]

More	**probably**	**,**	**however**	**,**	**if**	**we**	**were**	**successful**	**,**	**the**	**matter**	**would**	**not**	**occupy**	**us**
更多的	大概	,	然而	,	如果	我们	是	成功的	,	这	事情	会	不是	占据	我们

['meni] ['aʊərz] .

many	**hours**	**.**
许多	小时	.

不过更有可能的是，如果我们成功了，这件事不会占用我们太多时间。

['iːðər] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['terər] ” [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

Either	**the**	**commander**	**of**	**the**	**“**	**Terror**	**”**	**would**	**be**	**surprised**	**before**	**he**	**had**	**a**
任何一个	这	指挥官	的	这	“	恐怖	”	会	是	惊讶	前	他	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

chance	**to**	**escape**	**,**
机会	到	逃脱	,

要么“恐怖号”的指挥官还没来得及逃跑就会遭到突袭，

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ]

or	**he**	**would**	**take**	**to**	**flight**	**and**	**we**	**must**	**give**	**up**	**all**	**hope**	**of**	**arresting**
或者	他	会	拿	到	航班	和	我们	必须	给	向上	全部	希望	的	逮捕

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

否则他就会逃跑，我们将彻底放弃逮捕他的希望。

[aɪ] [faʊnd] ['ɑːrθər] [welz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .

I	**found**	**Arthur**	**Wells**	**to**	**be**	**a**	**man**	**of**	**about**	**forty**	**,**	**large**	**and**	**powerful**	**.**
我	成立	亚瑟	威尔斯	到	是	一个	男人	的	关于	四十	,	大的	和	强大的	.

我发现亚瑟·威尔斯大约四十岁，身材高大，力气很大。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] [pə'liːs]

I	**knew**	**him**	**by**	**reputation**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**best**	**of**	**our**	**local**	**police**
我	知道	他	经过	名声	到	是	一	的	这	最好的	的	我们的	当地的	警察

['eɪdʒənts] .

agents	**.**
代理人	.

我早就听说过他，他是我们当地最优秀的警探之一。

[kuːl] [ɪn]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ['ɔːlweɪz] ,

Cool	**in**	**danger**	**and**	**enterprising**	**always**	**,**
凉爽的	在	危险	和	进取	总是	,

临危不惧，进取心强。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pruːvn] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	**had**	**proven**	**his**	**daring**	**on**	**more**	**than**	**one**	**occasion**	**at**	**the**	**peril**	**of**	**his**
他	有	已证实	他的	大胆	在	更多的	比	一	场合	在	这	危险	的	他的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

他曾多次冒着生命危险证明自己的胆识。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][tə'liːdoʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] ['mɪʃ(ə)n] ,

He	**had**	**been**	**in**	**Toledo**	**on**	**a**	**wholly**	**different**	**mission**	**,**
他	有	到过	在	托莱多	在	一个	完全	不同的	使命	,

他当时去托莱多是为了执行完全不同的任务。

[wen] [tʃæns] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['terər] .

when	**chance**	**had**	**thrown**	**him**	**on**	**the**	**track**	**of**	**the**	**“**	**Terror**	**.**
什么时候	机会	有	抛掷	他	在	这	追踪	的	这	“	恐怖	.

当机缘巧合让他踏上了“恐怖”之路。

" [wiː; wi] [droʊv] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

"	We	drove	rapidly	along	the	shore	of	Lake	Erie	,	toward	the	southwest	.
"	我们	驾驶	快速	沿着	这	支撑	的	湖	伊利	,	朝向	这	西南	.

“我们沿着伊利湖岸向西南方向快速行驶。”

[ðɪs] ['ɪnlənd] [siː] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

This	inland	sea	of	water	is	on	the	northern	boundary	of	the	United	States	,
这	内陆	海	的	水	是	在	这	北方	边界	的	这	团结的	各州	,

这片内陆水域位于美国北部边界。

['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kænədə][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] ,

lying	between	Canada	on	one	side	and	the	States	of	Ohio	,
说谎	之间	加拿大	在	一	边	和	这	各州	的	俄亥俄州	,

位于加拿大和美国俄亥俄州之间，

[ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Pennsylvania	and	New	York	on	the	other	.
宾夕法尼亚州	和	新的	约克	在	这	其他	.

另一方面是宾夕法尼亚州和纽约州。

[ɪf] [aɪ][stɑːp][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] , [ɪts] [depθ] ,

If	I	stop	to	mention	the	geographical	position	of	this	lake	,	its	depth	,
如果	我	停止	到	提到	这	地理	位置	的	这	湖	,	它是	深度	,

如果我停下来提及这个湖的地理位置、深度，

[ɪts] [ɪk'stent] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] ['nɪrəst] [ə'raʊnd] ,

its	extent	,	and	the	waters	nearest	around	,
它是	程度	,	和	这	水	最近的	大约	,

它的范围，以及周围最近的水域，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents]

it	is	because	the	knowledge	is	necessary	for	the	understanding	of	the	events
它	是	因为	这	知识	是	必要的	为了	这	理解	的	这	活动

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

which	were	about	to	happen	.
哪个	是	关于	到	发生	.

这是因为了解即将发生的事件是必要的。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] ['kʌvərz] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] .

The	surface	of	Lake	Erie	covers	about	ten	thousand	square	miles	.
这	表面	的	湖	伊利	封面	关于	十	千	正方形	英里	.

伊利湖的表面积约为一万平方英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l] .

It	is	nearly	six	hundred	feet	above	sea	level	.
它	是	几乎	六	百	脚	多于	海	等级	.

它位于海平面以上近六百英尺处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɔɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['rɪvər] ,

It	is	joined	on	the	northwest	,	by	means	of	the	Detroit	River	,
它	是	加入	在	这	西北	,	经过	方法	的	这	底特律	河	,

它西北方向通过底特律河与外界相连。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] ['greɪtər] [leɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðer; ðər]

with	the	still	greater	lakes	to	the	westward	,	and	receives	their
和	这	仍然	更大的	湖泊	到	这	向西	,	和	接收	他们的

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

向西延伸，与更大的湖泊相连，并接收它们的水。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ðoʊ] [ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['rɑːki]

It	has	also	rivers	of	its	own	though	of	less	importance	,	such	as	the	Rocky
它	有	还	河流	的	它是	自己的	尽管	的	较少的	重要性	，这样的		作为	这	洛基

，

，

，

它自身也有一些河流，虽然不太重要，例如落基河。

[ðə; ði][ˌkaɪə'hoʊgə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] .

the	Cuyahoga	,	and	the	Black	.
这	库亚霍加	,	和	这	黑色的	.

库亚霍加河和黑河。

[ðə; ði] [leɪk] ['emptiz] [æt; ət][ɪts] [ˌnɔːrθ'iːstərn] [end]['ɪntuː] [leɪk] [ɑːn'terioʊ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][naɪ'ægrə]

The	lake	empties	at	its	northeastern	end	into	Lake	Ontario	by	means	of	Niagara
这	湖	空瓶	在	它是	东北部	结尾	进入	湖	安大略省	经过	方法	的	尼亚加拉

['rɪvər] [ænd; ənd][ɪts] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːlz] .

River	and	its	celebrated	falls	.
河	和	它是	著名	瀑布	.

湖泊东北端通过尼亚加拉河及其著名的瀑布注入安大略湖。

[ðə; ði] ['gretɪst] [noʊn] [depθ] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] [ɪz]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [fiːt] .

The	greatest	known	depth	of	Lake	Erie	is	over	one	hundred	and	thirty	feet	.
这	最	已知	深度	的	湖	伊利	是	超过	一	百	和	三十	脚	.

伊利湖已知的最大深度超过一百三十英尺。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ɪts] ['wɔːtərz] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

Hence	it	will	be	seen	that	the	mass	of	its	waters	is	considerable	.
因此	它	将要	是	已见	那	这	大量的	的	它是	水	是	大量	.

由此可见，它的水体质量相当可观。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [leɪks] .

In	short	,	this	is	a	region	of	most	magnificent	lakes	.
在	短的	,	这	是	一个	地区	的	最多	壮丽	湖泊	.

简而言之，这里是拥有众多壮丽湖泊的地区。

[ðə; ði][lænd] , [ðoʊ] [nɑːt]['sɪtʃueɪtɪd][fɑːr] ['nɔːrθwərd] , [ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	land	,	though	not	situated	far	northward	,	is	exposed	to	the	full	sweep	of	the
这	土地	,	尽管	不是	位于	远的	向北	,	是	裸露	到	这	满的	扫	的	这

['ɑːrktɪk][koʊld] .

Arctic	cold	.
北极	寒冷的	.

虽然这片土地的位置并不靠北，但却完全暴露在北极的严寒之中。

[ðə; ði]['riːdʒən][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ɪz] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['wɪntər] [rʌʃ] [daʊn]

The	region	to	the	northward	is	low	,	and	the	winds	of	winter	rush	down
这	地区	到	这	向北	是	低的	,	和	这	风	的	冬天	匆忙	向下

[wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['vaɪələns] .

with	extreme	violence	.
和	极端	暴力	.

北部地区地势低洼，冬季的寒风猛烈地呼啸而下。

[hens] [leɪk] ['iəri] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['froʊz(ə)n]['oʊvər][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

Hence	Lake	Erie	is	sometimes	frozen	over	from	shore	to	shore	.
因此	湖	伊利	是	有时	冷冻	超过	从	支撑	到	支撑	.

因此，伊利湖有时会从岸边到岸边完全结冰。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [leɪk] [ɑːr; ər] ['bʌfəloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] ,

The	principal	cities	on	the	borders	of	this	great	lake	are	Buffalo	at	the	east	,
这	主要的	城市	在	这	边界	的	这	伟大的	湖	是	水牛	在	这	东方	,

这个大湖沿岸的主要城市是东部的布法罗市，

[wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [steɪt] , [ænd; ənd][təˈliːdoʊ][ɪn][oʊˈhaɪoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [west] ,

which	belongs	to	New	York	State	,	and	Toledo	in	Ohio	,	at	the	west	,
哪个	属于	到	新的	约克	状态	,	和	托莱多	在	俄亥俄州	,	在	这	西方	,

它属于纽约州，西边是俄亥俄州的托莱多市。

[wɪð; wɪθ] [ˈkliːvlənd] [ænd; ənd][sənˈdʌski; sɑːn-] , [bəuθ][oʊˈhaɪoʊ] [ˈsɪtiz] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] .

with	Cleveland	and	Sandusky	,	both	Ohio	cities	,	at	the	south	.
和	克利夫兰	和	桑达斯基	,	两个都	俄亥俄州	城市	,	在	这	南	.

南面是俄亥俄州的克利夫兰和桑达斯基。

[ˈsmɔːlər] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər] [ˈnuːmərəs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Smaller	towns	and	villages	are	numerous	along	the	shore	.
较小的	城镇	和	村庄	是	很多的	沿着	这	支撑	.

沿岸有很多小城镇和村庄。

[ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [lɑːrdʒ] , [ɪts] [ˈænjuəl] [ˈvæljuː] [ˈbiːɪŋ] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət] [kənˈsɪdərəbli] [ˈoʊvər] [tuː]

The	traffic	is	naturally	large	,	its	annual	value	being	estimated	at	considerably	over	two
这	交通	是	自然	大的	,	它是	年度的	价值	存在	估计的	在	相当	超过	二

[ˈmɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

million	dollars	.
百万	美元	.

交通流量自然很大，其年价值估计超过两百万美元。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærɪdʒ] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [juːst] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Our	carriage	followed	a	rough	and	little	used	road	along	the	borders	of	the
我们的	运输	随后	一个	粗糙的	和	小的	用过的	路	沿着	这	边界	的	这

[leɪk] ;

lake	;
湖	;

我们的马车沿着湖边一条崎岖不平、人迹罕至的道路行驶；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ˈtɔɪld] [əˈlɔːŋ] , [ˈɑːrθər] [welz] [toʊld][ˌem ˈiː] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] .

and	as	we	toiled	along	,	Arthur	Wells	told	me	,	what	he	had	learned	.
和	作为	我们	辛勤劳作	沿着	,	亚瑟	威尔斯	讲述	我	,	什么	他	有	学习	.

在我们辛勤劳作的过程中，亚瑟·威尔斯告诉我他所学到的东西。

[les] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ,

Less	than	two	days	before	,
较少的	比	二	天	前	,

不到两天前，

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] [welz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk]

on	the	afternoon	of	July	twenty	-	seventh	Wells	had	been	riding	on	horseback
在	这	下午	的	七月	二十	-	第七	威尔斯	有	到过	骑术	在	马背

[tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .

toward	the	town	of	Herly	.
朝向	这	镇	的	-	.

7 月 27 日下午，威尔斯骑马前往赫利镇。

[faɪv] [maɪlz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʊd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː]

Five	miles	outside	the	town	,	he	was	riding	through	a	little	wood	,	when	he	saw
五	英里	外部	这	镇	,	他	曾是	骑术	通过	一个	小的	木头	,	什么时候	他	锯

,

,

,

在离镇子五英里远的地方，他骑马穿过一片小树林时，突然看到：

[fɑːr] [ʌp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [wɪtʃ] [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [weɪvz] .

far	up	across	the	lake	,	a	submarine	which	rose	suddenly	above	the	waves	.
远的	向上	穿过	这	湖	,	一个	潜艇	哪个	玫瑰	突然	多于	这	波浪	.

湖面远处，一艘潜艇突然升出水面。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [stoʊl][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

He	stopped	,	tied	his	horse	,	and	stole	on	foot	to	the	edge	of	the	lake	.
他	停止	,	系	他的	马	,	和	偷窃	在	脚	到	这	边缘	的	这	湖	.

他停下脚步，拴好马，然后徒步悄悄走到湖边。

[ðer; ðər] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

There	,	from	behind	a	tree	he	had	seen	with	his	own	eyes	,
那里	,	从	在后面	一个	树	他	有	已见	和	他的	自己的	眼睛	,

在那里，他从一棵他亲眼所见的树后，

[siːn] [ðɪs] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [æd'væns] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

seen	this	submarine	advance	toward	him	,	and	stop	at	the	mouth	of
已见	这	潜艇	进步	朝向	他	,	和	停止	在	这	嘴	的

[blæk] [rɑːk] [kriːk] .

Black	Rock	Creek	.
黑色的	岩石	溪	.

他看到这艘潜艇向他驶来，并在黑岩溪口停了下来。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['feɪməs] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] ,

Was	it	the	famous	machine	for	which	the	whole	world	was	seeking	,
曾是	它	这	著名的	机器	为了	哪个	这	所有的	世界	曾是	寻求	,

那是全世界都在寻找的那台著名机器吗?

[wɪtʃ] [ðʌs] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ?

which	thus	came	directly	to	his	feet	?
哪个	因此	来了	直接地	到	他的	脚	?

这样就直接落到他脚边了?

[wen] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] ,

When	the	submarine	was	close	to	the	rocks	,
什么时候	这	潜艇	曾是	关闭	到	这	岩石	,

当潜艇靠近礁石时，

[tuː] [men] [klaɪmd] [aʊt] [ə'pɑːn][ɪts] [dek] [ænd; ənd] [stept] [ə'ʃɔːr] .

two	men	climbed	out	upon	its	deck	and	stepped	ashore	.
二	男人	攀登	出去	之上	它是	甲板	和	步	岸上	.

两名男子爬上甲板，踏上了岸。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Was	one	of	them	this	Master	of	the	World	,
曾是	一	的	他们	这	掌握	的	这	世界	,

其中一人是否就是这位世界之主?

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [leɪk] [suː'pɪriər] ?

who	had	not	been	seen	since	he	was	reported	from	Lake	Superior	?
WHO	有	不是	到过	已见	自从	他	曾是	据报道	从	湖	优越的	?

自有人报告他在苏必利尔湖失踪后，就再也没有人见过他?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] “ ['terər] ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

Was	this	the	mysterious	“	Terror	”	which	had	thus	risen	from	the	depths	of
曾是	这	这	神秘	“	恐怖	”	哪个	有	因此	升起	从	这	深度	的

[leɪk] ['iəri] ?

Lake	Erie	?
湖	伊利	?

这就是从伊利湖深处升起的神秘“恐怖”吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , ” [sed] [welz] .

“	I	was	alone	,	”	said	Wells	.
“	我	曾是	独自的	,	”	说	威尔斯	.

“当时我孤身一人，”威尔斯说。

“ [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
“ Alone on the edge of the Creek .
“ 独自的 在 这 边缘 的 这 溪 .

“独自一人站在小溪边。”

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'sɪstənts] , ['mɪstər] . ['strɑːk] , [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [wiː; wi] [fɔːr] [ə'genst] [tuː] ,
If you and your assistants , Mr . Strock , had been there , we four against two ,
如果 你 和 你的 助理 , 先生 . 斯特罗克 , 有 到过 那里 , 我们 四 反对 二 ,

斯特罗克先生，如果您和您的助手当时在场，我们就能以四对二了。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðiːz] [men][ænd; ənd] [siːz] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riː'geɪnd] [ðer; ðər][boʊt][ænd; ənd][fled] . ”
we would have been able to reach these men and seize them before they could have regained their boat and fled . ”
我们 会 有 到过 有能力的 到 抵达 这些 男人 和 抢占 他们 前 他们 可以 有 恢复 他们的 船 和 逃亡 . ”

我们本可以赶在这些人重新登上船逃跑之前抓住他们。”

“ ['prɑːbəbli] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ Probably , ” I answered .
“ 大概 , ” 我 回答 .

“大概吧，”我回答道。

“ [bʌt; bət][wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
“ But were there no others on the boat with them ?
“ 但 是 那里 不 其他的 在 这 船 和 他们 ?

“但是船上就没有其他人了吗？”

[stɪl] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [tuː] , [wiː; wi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . ”
Still , if we had seized the two , we could at least have learned who they were . ”
仍然 , 如果 我们 有 查获 这 二 , 我们 可以 在 至少 有 学习 WHO 他们 是 . ”

不过，如果我们抓住了这两个人，至少可以知道他们是谁。

“ [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , ” ['ædɪd] [welz] ,
“ And above all , ” added Wells ,
“ 和 多于 全部 , ” 额外 威尔斯 ,

“最重要的是，”威尔斯补充道，

“ [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['terər] ! - ”
“ if one of them turned out to be the captain of the ' Terror ! ' ”
“ 如果 一 的 他们 转向 出去 到 是 这 队长 的 这 - 恐怖 ! - ”

“如果他们之中有人竟然是‘恐怖号’的船长！”

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [fɪr] , [welz] ; [ðɪs] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [siːk] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,
“ I have only one fear , Wells ; this submarine , whether it is the one we seek or another ,
“ 我 有 仅有的 一 害怕 , 威尔斯 ; 这 潜艇 , 无论 它 是 这 一 我们 寻找 或者 其他 ,

“我只有一个担忧，威尔斯；那就是这艘潜艇，不管是我们要找的那艘还是另一艘。”

[meɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [kriːk] [sɪns] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] . ”
may have left the creek since your departure . ”
可能 有 左边 这 溪 自从 你的 离开 . ”

自从你离开后，它可能已经离开了小溪。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [naʊ] .

“	We	shall	know	about	that	in	a	few	hours	,	now	.
”	我们	将	知道	关于	那	在	一个	很少	小时	,	现在	.

“几个小时后我们就会知道结果了。”

[preɪ] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] !

Pray	Heaven	they	are	still	there	!
祈祷	天堂	他们	是	仍然	那里	!

向上帝祈祷他们还在那里!

[ðen] [wen] [naɪt] [kʌmz] ? ”

Then	when	night	comes	?	”
然后	什么时候	夜晚	来	?	”

那么，当夜幕降临时呢?

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] [æskt] , “ [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌn'tɪl] [naɪt] ? ”

“	But	,	”	I	asked	,	“	did	you	remain	watching	in	the	wood	until	night	?	”
”	但	,	”	我	问	,	“	做过	你	保持	观看	在	这	木头	直到	夜晚	?	”

“但是,”我问，“你一直待在树林里守夜到天黑吗? ”

“ [noʊ] ; [aɪ] [left] ['æftər][æn; ən] ['aʊɚz] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [roʊd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪgræf]

“	No	;	I	left	after	an	hour's	watching	,	and	rode	straight	for	the	telegraph
”	不	;	我	左边	后	一个	小时	观看	,	和	骑	直的	为了	这	电报

['steɪʃ(ə)n][æt; ət][tə'liːdoʊ] .

station	at	Toledo	.
车站	在	托莱多	.

“不，我守候了一个小时后就离开了，直接骑马去了托莱多的电报站。”

[aɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [sent] [ɪ'miːdiət] [wɜːrd][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] . ”

I	reached	there	late	at	night	and	sent	immediate	word	to	Washington	.	”
我	达到	那里	晚的	在	夜晚	和	发送	即时	单词	到	华盛顿	.	”

我深夜抵达那里，并立即向华盛顿发出了消息。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] .

“	That	was	night	before	last	.
”	那	曾是	夜晚	前	最后的	.

那是前天晚上的事了。

[dɪd][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [blæk] [rɑːk] [kriːk] ? ”

Did	you	return	yesterday	to	Black	Rock	Creek	?	”
做过	你	返回	昨天	到	黑色的	岩石	溪	?	”

你昨天返回黑岩溪了吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ? ”

“	The	submarine	was	still	there	?	”
”	这	潜艇	曾是	仍然	那里	?	”

“潜艇还在那里? ”

“ [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] . ”

“	In	the	same	spot	.	”
”	在	这	相同的	点	.	”

“在同一个地方。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ? ”

“	And	the	two	men	?	”
”	和	这	二	男人	?	”

“那两个男人呢? ”

“ [ðə; ði] [seɪm] [tuː] [men] .

“	The	same	two	men	.
”	这	相同的	二	男人	.

“还是那两个人。”

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['loʊnli] [spɑːt]

I	judge	that	some	accident	had	happened	,	and	they	came	to	this	lonely	spot
我	法官	那	一些	事故	有	发生	,	和	他们	来了	到	这	孤独	点

[tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] . ”

to	repair	it	.	”
到	维修	它	.	”

我判断这里发生了一些意外，他们来到这个偏僻的地方进行维修。

“ ['prɑːbəbli] [soʊ] ,

“	Probably	so	,
”	大概	所以	,

“很可能如此。”

” [sed] [aɪ] . “ [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]

”	said	I	.	“	Some	damage	which	made	it	impossible	for	them	to	regain
”	说	我	.	“	一些	损害	哪个	制成	它	不可能的	为了	他们	到	恢复

[ðer; ðər] ['juːʒuəl] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

their	usual	hiding	-	place	.
他们的	通常	隐藏	-	地方	.

“我说，”“有些损坏使得它们无法再回到通常的藏身之处。”

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] ! ”

If	only	they	are	still	here	!	”
如果	仅有的	他们	是	仍然	这里	!	”

如果他们还在就好了！

“ [aɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ,

“	I	have	reason	to	believe	they	will	be	,
”	我	有	原因	到	相信	他们	将要	是	,

“我有理由相信他们会的，

[fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [stʌf] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

for	quite	a	lot	of	stuff	was	taken	out	of	the	boat	,
为了	相当	一个	很多	的	东西	曾是	已采取	出去	的	这	船	,

因为船上有很多东西都被搬走了。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə'baʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

and	laid	about	upon	the	shore	;
和	铺设	关于	之上	这	支撑	;

散落在岸边；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

and	as	well	as	I	could	discern	from	a	distance	they	seemed	to	be
和	作为	出色地	作为	我	可以	辨别	从	一个	距离	他们	似乎	到	是

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] . ”

working	on	board	.	”
在职的	在	木板	.	”

从远处我看，他们似乎正在船上工作。

“ ['oʊnli] [ðə; ði] [tuː] [men] ? ”

“	Only	the	two	men	?	”
”	仅有的	这	二	男人	?	”

“只有那两个人吗？”

“ ['oʊnli] [ðə; ði] [tuː] . ”

“	Only	the	two	.	”
”	仅有的	这	二	.	”

“只有这两个。”

“ [bʌt; bət] , ” [prəu'testid][aɪ] , “ [kæn; kən] [tuː] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv]

“	But	,	”	protested	I	,	“	can	two	be	sufficient	to	handle	an	apparatus	of
“	但	,	”	抗议	我	,	“	能	二	是	充足的	到	处理	一个	设备	的

[sʌtʃ] [spiːd] ,

such	speed	,
这样的	速度	,

“但是，”我抗议道，“两个人就足以操控如此高速的机器了吗？”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntrɪkəsi] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] ['ɔːtəməbiːl] , [boʊt][ænd; ənd]

and	of	such	intricacy	,	as	to	be	at	once	automobile	,	boat	and
和	的	这样的	复杂	,	作为	到	是	在	一次	汽车	,	船	和

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ? ”

submarine	?	”
潜艇	?	”

它的构造如此精巧，竟能同时兼具汽车、轮船和潜艇的功能?

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ['mɪstər] . ['strɑːk] ; [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] .

“	I	think	not	,	Mr	.	Strock	;	but	I	only	saw	the	same	two	.
“	我	思考	不是	,	先生	.	斯特罗克	;	但	我	仅有的	锯	这	相同的	二	.

“我不这么认为，斯特罗克先生；但我只看到了那两个人。”

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] ,

Several	times	they	came	to	the	edge	of	the	little	wood	where	I	was	hidden	,
一些	时代	他们	来了	到	这	边缘	的	这	小的	木头	在哪里	我	曾是	隐	,

他们好几次来到我藏身的小树林边缘，

[ænd; ənd] ['gæðərd] [stɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	gathered	sticks	for	a	fire	which	they	made	upon	the	beach	.
和	聚集	棍子	为了	一个	火	哪个	他们	制成	之上	这	海滩	.

他们捡了一些树枝，在沙滩上生火。

[ðə; ði]['riːdʒən][ɪz][soʊ] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [soʊ]['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ðeɪ]

The	region	is	so	uninhabited	and	the	creek	so	hidden	from	the	lake	that	they
这	地区	是	所以	无人	和	这	溪	所以	隐	从	这	湖	那	他们

[ræn]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

ran	little	danger	of	discovery	.
跑	小的	危险	的	发现	.

该地区人烟稀少，小溪又远离湖泊，因此他们几乎没有被发现的危险。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] . ”

They	seemed	to	know	this	.	”
他们	似乎	到	知道	这	.	”

他们似乎知道这一点。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'gen] ? ”

“	You	would	recognize	them	both	again	?	”
“	你	会	认出	他们	两个都	再次	?	”

“你还能认出他们俩吗？”

“ ['pɜːrfɪktli] .

“	Perfectly	.
“	完美	.

“完美。

[wʌn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [saɪz] , ['vɪgərəs] , [ænd; ənd] [kwɪk] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , ['hevɪli] ['bɪrdɪd] .

One	was	of	middle	size	,	vigorous	,	and	quick	of	movement	,	heavily	bearded	.
一	曾是	的	中间	尺寸	,	蓬勃	,	和	快的	的	移动	,	重度	留着胡子的	.

其中一头体型中等，精力充沛，行动敏捷，留着浓密的胡须。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] , [bʌt; bət] ['stɑːki] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

The	other	was	smaller	,	but	stocky	and	strong	.
这	其他	曾是	较小的	,	但	矮壮	和	强的	.

另一只个头较小，但体格健壮，力气也大。

['jestərdeɪ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [wʊd] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə]

Yesterday	**,**	**as**	**before**	**,**	**I**	**left**	**the**	**wood**	**about**	**five**	**o'clock**	**and**	**hurried**	**back**	**to**
昨天	,	作为	前	,	我	左边	这	木头	关于	五	点钟	和	慌忙	后退	到

[tə'liːdoʊ] .

Toledo	**.**
托莱多	.

昨天，我像往常一样，大约五点钟离开树林，匆匆赶回托莱多。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [wɔːrd] , ['nəutifaiŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ;

There	**I**	**found**	**a**	**telegram**	**from**	**Mr**	**.**	**Ward**	**,**	**notifying**	**me**	**of**	**your**	**coming**	**;**
那里	我	成立	一个	电报	从	先生	.	沃德	,	通知	我	的	你的	未来	;

我在那里发现了一封沃德先生发来的电报，通知我您将要到来；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'weitid] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	**I**	**awaited**	**you**	**at**	**the**	**station**	**.**
和	我	等待中	你	在	这	车站	.

我在车站等你。

" [sʌmd] [ʌp] , [ðen] , [ðə; ði] [nuːz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] : [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['aʊərz] [pæst][ə; eɪ]

"	**Summed**	**up**	**,**	**then**	**,**	**the**	**news**	**amounted**	**to**	**this**	**:**	**For**	**forty**	**hours**	**past**	**a**
"	总结	向上	,	然后	,	这	消息	金额	到	这	:	为了	四十	小时	过去的	一个

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

submarine	**,**
潜艇	,

总而言之，新闻内容大致如下：一艘潜艇沉没了四十个小时，

[prɪ'zuːməbli] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [sɔːt] , [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [blæk] [rɑːk] [kriːk] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

presumably	**the**	**one**	**we**	**sought**	**,**	**had**	**been**	**hidden**	**in**	**Black**	**Rock**	**Creek**	**,**	**engaged**	**in**
想必	这	一	我们	寻求	,	有	到过	隐	在	黑色的	岩石	溪	,	已订婚的	在

[rɪ'per] .

repairs	**.**
维修	.

据推测，我们要找的那个人一直藏在黑岩溪里，从事维修工作。

['prɑːbəbli] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [boʊt] [stɪl]

Probably	**these**	**were**	**absolutely**	**necessary**	**,**	**and**	**we**	**should**	**find**	**the**	**boat**	**still**
大概	这些	是	绝对地	必要的	,	和	我们	应该	寻找	这	船	仍然

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

这些可能都是绝对必要的，我们应该还能在那里找到那艘船。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] " ['terər] " [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [leɪk] ['iəri] , ['ɑːrθər] [welz] [ænd; ənd][aɪ]

As	**to**	**how**	**the**	**"**	**Terror**	**"**	**came**	**to**	**be**	**in**	**Lake**	**Erie**	**,**	**Arthur**	**Wells**	**and**	**I**
作为	到	如何	这	"	恐怖	"	来了	到	是	在	湖	伊利	,	亚瑟	威尔斯	和	我

[dɪ'skʌst] [ðæt] ,

discussed	**that**	**,**
讨论	那	,

至于"恐怖号"是如何出现在伊利湖的，我和亚瑟·威尔斯讨论过这个问题。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**agreed**	**that**	**it**	**was**	**a**	**very**	**probable**	**place**	**for**	**her**	**.**
和	同意	那	它	曾是	一个	非常	可能	地方	为了	她	.

并一致认为这很可能是她的归宿。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [wʌz; wəz][ɑːn] [leɪk] [suː'pɪriər] .

The	**last**	**time**	**she**	**had**	**been**	**seen**	**was**	**on**	**Lake**	**Superior**	**.**
这	最后的	时间	她	有	到过	已见	曾是	在	湖	优越的	.

她最后一次被人看到是在苏必利尔湖。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [leɪk] ['iəri][ðə; ði] [məˈʃiːn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][roʊdz][ʌv; əv]

From	there	to	Lake	Erie	the	machine	could	have	come	by	the	roads	of
从	那里	到	湖	伊利	这	机器	可以	有	来	经过	这	道路	的

['mɪʃɪgən] ,

Michigan	,
密歇根州	,

从那里到伊利湖，这台机器可能是沿着密歇根州的公路运过来的。

[bʌt; bət] [sɪns] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][æz; əz][bəuθ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd]

but	since	no	one	had	remarked	its	passage	and	as	both	the	police	and
但	自从	不	一	有	评论	它是	通道	和	作为	两个都	这	警察	和

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['speʃəli] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	people	were	specially	aroused	and	active	in	that	portion	of	the	country	,
这	人们	是	特别	被唤醒	和	积极的	在	那	部分	的	这	国家	,

但由于没有人注意到它的经过，而且该地区的警察和民众都特别警觉和积极行动，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] “ ['terər] ” [hæd; həd] [kʌm] [baɪ]['wɔːtər] .

it	seemed	more	probable	,	that	the	“	Terror	”	had	come	by	water	.
它	似乎	更多的	可能	,	那	这	“	恐怖	”	有	来	经过	水	.

似乎更有可能的是，“恐怖”是通过水路入侵的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [ruːt] [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd][ðer; ðər]

There	was	a	clear	route	through	the	chain	of	the	Great	Lakes	and	their
那里	曾是	一个	清除	路线	通过	这	链	的	这	伟大的	湖泊	和	他们的

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

穿过五大湖及其河流链有一条清晰的路线，

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; 'sʌbməriːn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [proʊ'siːd]

by	which	in	her	character	of	a	submarine	she	could	easily	proceed
经过	哪个	在	她	特点	的	一个	潜艇	她	可以	容易地	继续

[ˌʌndɪ'skʌvərd] .

undiscovered	.
未被发现的	.

凭借她潜艇般的身份，她可以轻易地不被发现地前进。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] “ ['terər] ” [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] [kriːk] ,

And	now	,	if	the	“	Terror	”	had	already	left	the	creek	,
和	现在	,	如果	这	“	恐怖	”	有	已经	左边	这	溪	,

而现在，如果“恐怖分子”已经离开了小溪，

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [wen] [wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] , [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʊd]

or	if	she	escaped	when	we	attempted	to	seize	her	,	in	what	direction	would
或者	如果	她	逃脱	什么时候	我们	尝试过	到	抢占	她	,	在	什么	方向	会

[ʃiː; ʃi][tɜːrn] ?

she	turn	?
她	转动	?

或者，如果我们试图抓住她，而她逃脱了，她会朝哪个方向逃去?

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

In	any	case	,	there	was	little	chance	of	following	her	.
在	任何	案件	,	那里	曾是	小的	机会	的	下列的	她	.

总之，跟踪她的机会很小。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tɔːr'piːdoʊ] - [dɪ'strɔɪəz] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

There	were	two	torpedo	-	destroyers	at	the	port	of	Buffalo	,	at	the	other
那里	是	二	鱼雷	-	驱逐舰	在	这	港口	的	水牛	,	在	这	其他

[ɪk'streməti] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] .

extremity	of	Lake	Erie	.
末端	的	湖	伊利	.

在伊利湖另一端的布法罗港，停泊着两艘鱼雷驱逐舰。

[baɪ] ['triːti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] ,

By	treaty	between	the	United	States	and	Canada	,
经过	条约	之间	这	团结的	各州	和	加拿大	,

根据美国和加拿大之间的条约，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['ves(ə)lz] [ʌv; əv][wɔːr] [wət'evər] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

there	are	no	vessels	of	war	whatever	on	the	Great	Lakes	.
那里	是	不	船只	的	战争	任何	在	这	伟大的	湖泊	.

五大湖上没有任何军舰。

[ðiːz] [maɪt] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['lɔːntʃɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['sɜːrvɪs] .

These	might	,	however	,	have	been	little	launches	belonging	to	the	customs	service	.
这些	可能	,	然而	,	有	到过	小的	发射	属于	到	这	海关	服务	.

然而，这些可能是海关部门的小型发射装置。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ['wɑːʃɪŋtən] ['mɪstər] . [wɔːrd][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ;

Before	I	left	Washington	Mr	.	Ward	had	informed	me	of	their	presence	;
前	我	左边	华盛顿	先生	.	沃德	有	知情的	我	的	他们的	在场	;

在我离开华盛顿之前，沃德先生已经告知我他们的存在；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'mɑːndəz] [wʊd] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [niːd] ,

and	a	telegram	to	their	commanders	would	,	if	there	were	need	,
和	一个	电报	到	他们的	指挥官	会	,	如果	那里	是	需要	,

如有需要，可以向他们的指挥官发出电报。

[stɑːrt][ðem; ðəm][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['terər] .

start	them	in	pursuit	of	the	"	Terror	.
开始	他们	在	追逐	的	这	"	恐怖	.

让他们开始追捕"恐怖分子"。

" [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['splendɪd] [spiːd] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [vaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

"	But	despite	their	splendid	speed	,	how	could	they	vie	with	her	!
"	但	尽管	他们的	灿烂	速度	,	如何	可以	他们	争夺	和	她	!

"但是，尽管他们速度惊人，又怎能与她匹敌呢！"

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] .

And	if	she	plunged	beneath	the	waters	,	they	would	be	helpless	.
和	如果	她	暴跌	下面	这	水	,	他们	会	是	无助	.

如果她潜入水下，他们将束手无策。

[mɔːr'oʊvər] ['ɑːrθər] [welz] ['əvɜːd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

Moreover	Arthur	Wells	averred	that	in	case	of	a	battle	,
而且	亚瑟	威尔斯	断言	那	在	案件	的	一个	战斗	,

此外，亚瑟·威尔斯断言，如果发生战斗，

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər][lɑːrdʒ] [kruːz] ,

the	advantage	would	not	be	with	the	destroyers	,	despite	their	large	crews	,
这	优势	会	不是	是	和	这	驱逐舰	,	尽管	他们的	大的	船员	,

[ænd; ənd] ['meni] ['gʌnz] .

and	many	guns	.
和	许多	枪支	.

尽管驱逐舰船员众多，火炮也很多，但它们并不占优势。

[hens] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ðɪs] [naɪt] , [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʊd] [end][ɪn] ['feɪljər] .

Hence	,	if	we	did	not	succeed	this	night	,	the	campaign	would	end	in	failure	.
因此	,	如果	我们	做过	不是	成功	这	夜晚	,	这	活动	会	结尾	在	失败	.

因此，如果我们今晚不成功，这场运动就会以失败告终。

['ɑːrθər] [welz] [nuː] [blæk] [rɑːk] [kriːk] ['θɜːrəli] , ['hævɪŋ] ['hʌntɪd] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

Arthur	Wells	knew	Black	Rock	Creek	thoroughly	,	having	hunted	there	more	than	once	.
亚瑟	威尔斯	知道	黑色的	岩石	溪	彻底	,	拥有	猎杀	那里	更多的	比	一次	.

亚瑟·威尔斯对黑岩溪非常熟悉，他曾多次在那里打猎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [ɪn][moʊst]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['rɑːks] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]

It	was	bordered	in	most	places	with	sharp	rocks	against	which	the	waters	of
它	曾是	带边框	在	最多	地方	和	锋利的	岩石	反对	哪个	这	水	的

[ðə; ði] [leɪk] [biːt] ['hevɪli] .

the	lake	beat	heavily	.
这	湖	打	重度	.

大部分地方都遍布尖锐的岩石，湖水重重地拍打着这些岩石。

[ɪts] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [diːp] ,

Its	channel	was	some	thirty	feet	deep	,
它是	渠道	曾是	一些	三十	脚	深的	,

它的河道深约三十英尺。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] “ ['terər] ” [kʊd; kəd] [teɪk] ['ʃeltər] ['iːðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɔːr] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

so	that	the	“	Terror	”	could	take	shelter	either	upon	the	surface	or	under	water	.
所以	那	这	“	恐怖	”	可以	拿	庇护所	任何一个	之上	这	表面	或者	在下面	水	.

这样，“恐怖号”既可以在水面上藏身，也可以在水下藏身。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [stiːp] [bæŋks] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][sænd]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

In	two	or	three	places	the	steep	banks	gave	way	to	sand	beaches	which	led	to
在	二	或者	三	地方	这	陡	银行	给予	方式	到	沙	海滩	哪个	引领	到

['lɪt(ə)l] [gɔːdʒz] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

little	gorges	reaching	up	toward	the	woods	,
小的	峡谷	到达	向上	朝向	这	树林	,

在两三处地方，陡峭的河岸逐渐过渡到沙滩，沙滩通向延伸至树林深处的小峡谷。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

two	or	three	hundred	feet	.
二	或者	三	百	脚	.

两三百英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] [riːtʃt] [ðiːz] [wʊdz] .

It	was	seven	in	the	evening	when	our	carriage	reached	these	woods	.
它	曾是	七	在	这	晚上	什么时候	我们的	运输	达到	这些	树林	.

晚上七点，我们的马车到达了这片树林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['deɪlaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [siː] ['iːzəli] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

There	was	still	daylight	enough	for	us	to	see	easily	,	even	in	the	shade	of
那里	曾是	仍然	日光	足够的	为了	我们	到	看	容易地	,	甚至	在	这	阴影	的

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

即使在树荫下，光线仍然很充足，我们能看得很清楚。

[tuː; tə][hæv; həv] [krɔːst] ['oʊpənli][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'spoʊzd][juː 'es]

To	have	crossed	openly	to	the	edge	of	the	creek	would	have	exposed	us
到	有	交叉	公然	到	这	边缘	的	这	溪	会	有	裸露	我们

[tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['terər] ,

to	the	view	of	the	men	of	the	“	Terror	,
到	这	看法	的	这	男人	的	这	“	恐怖	,

如果公开走到小溪边，就会暴露在“恐怖分子”的视线中。

” [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

”	if	she	were	still	there	,	and	thus	give	her	warning	to	escape	.
”	如果	她	是	仍然	那里	,	和	因此	给	她	警告	到	逃脱	.

“如果她还在那里，就警告她赶紧逃走。”

“ [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [stɑːp] [hɪr] ?

“	Had	we	better	stop	here	?
“	有	我们	更好的	停止	这里	?

我们最好就此止步吗?

" [aɪ] [æskt] [welz] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [rɪg] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

"	I	asked	Wells	,	as	our	rig	drew	up	to	the	edge	of	the	woods	.
"	我	问	威尔斯	,	作为	我们的	钻井平台	画	向上	到	这	边缘	的	这	树林	.

“我问威尔斯，当时我们的车已经开到了树林边缘。”

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['strɑːk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	No	,	Mr	.	Strock	,	"	said	he	.
"	不	,	先生	.	斯特罗克	,	"	说	他	.

“不，斯特罗克先生，”他说。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	We	had	better	leave	the	carriage	deeper	in	the	woods	,
"	我们	有	更好的	离开	这	运输	更深	在	这	树林	,

我们最好把马车留在树林深处。

[wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [wət'evər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [siːn] . "

where	there	will	be	no	chance	whatever	of	our	being	seen	.	"
在哪里	那里	将要	是	不	机会	任何	的	我们的	存在	已见	.	"

在那里，我们绝对不会有任何被人发现的机会。

" [kæn; kən][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] ['ʌndər] [ðiːz] [triːz] ? "

"	Can	the	carriage	drive	under	these	trees	?	"
"	能	这	运输	驾驶	在下面	这些	树木	?	"

“马车能从这些树下驶过吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , " [dɪ'klerd] [welz] .

"	It	can	,	"	declared	Wells	.
"	它	能	,	"	声明	威尔斯	.

“可以，”威尔斯宣称。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [iks'plɔːd] [ðiːz] [wʊdz] ['θɜːrəli] .

"	I	have	already	explored	these	woods	thoroughly	.
"	我	有	已经	探索	这些	树林	彻底	.

“我已经彻底勘察过这片树林了。”

[faɪv] [ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] ,

Five	or	six	hundred	feet	from	here	,	there	is	a	little	clearing	,
五	或者	六	百	脚	从	这里	,	那里	是	一个	小的	清理	,

离这里五六百英尺的地方，有一小片空地。

[wer] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [meɪ] [faɪnd] ['pæstʃər] .

where	we	will	be	completely	hidden	,	and	where	our	horses	may	find	pasture	.
在哪里	我们	将要	是	完全地	隐	,	和	在哪里	我们的	马匹	可能	寻找	牧场	.

我们将完全隐蔽起来，我们的马匹也可以在那里找到牧场。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Then	,	as	soon	as	it	is	dark	,	we	will	go	down	to	the	beach	,
然后	,	作为	很快	作为	它	是	黑暗的	,	我们	将要	去	向下	到	这	海滩	,

然后，天一黑我们就下山去海滩。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

at	the	edge	of	the	rocks	which	shut	in	the	mouth	of	the	creek	.
在	这	边缘	的	这	岩石	哪个	关闭	在	这	嘴	的	这	溪	.

在溪口被岩石包围的边缘。

[ðʌs] [ɪf] [ðə; ði] - ['terər] - [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stænd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

Thus	if	the	'	Terror	'	is	still	there	,	we	shall	stand	between	her	and	escape	.
因此	如果	这	-	恐怖	-	是	仍然	那里	,	我们	将	站立	之间	她	和	逃脱	.

因此，如果“恐怖”依然存在，我们将挺身而出，阻止她并逃脱。

" ['iːgər] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

"	Eager	as	we	all	were	for	action	,
"	渴望的	作为	我们	全部	是	为了	行动	,

“尽管我们都渴望采取行动，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [best] [tuː; tə][duː][æz; əz] [welz] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [naɪt] .

it	was	evidently	best	to	do	as	Wells	suggested	and	wait	for	night	.
它	曾是	显然	最好的	到	做	作为	威尔斯	建议	和	等待	为了	夜晚	.

显然，最好还是听从威尔斯的建议，等到晚上。

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [taɪm] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] .

The	intervening	time	could	well	be	occupied	as	he	said	.
这	介入	时间	可以	出色地	是	占领	作为	他	说	.

正如他所说，这段时间完全可以被其他事情占据。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] , [waɪl] [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] ['empti] ['kærɪdʒ] ,

Leading	the	horses	by	the	bridle	,	while	they	dragged	the	empty	carriage	,
领导	这	马匹	经过	这	辔	,	尽管	他们	拖拽	这	空的	运输	,

牵着马，马儿拖着空车。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [wʊdz] .

we	proceeded	through	the	heavy	woods	.
我们	继续	通过	这	重的	树林	.

我们继续穿过茂密的树林。

[ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] , [ðə; ði] ['stɔːlwərt] [oʊks] , [ðə; ði] ['saɪprəs] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [meɪd]

The	tall	pines	,	the	stalwart	oaks	,	the	cypress	scattered	here	and	there	,	made
这	高的	松树	,	这	坚定的	橡树	,	这	柏	疏散	这里	和	那里	,	制成

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['dɑːrkər] [ˌoʊvər'hed] .

the	evening	darker	overhead	.
这	晚上	较暗	开销	.

高耸的松树、挺拔的橡树、零星散落的柏树，让夜幕在头顶显得更加昏暗。

[bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [spred] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] ['skætərd] [hɜːrb] , [paɪn] ['niːdlz] [ænd; ənd] [ded]

Beneath	our	feet	spread	a	carpet	of	scattered	herbs	,	pine	needles	and	dead
下面	我们的	脚	传播	一个	地毯	的	疏散	草药	,	松树	针	和	死的

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

脚下铺着一层散落的草药、松针和枯叶。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] ['foʊliɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ]

Such	was	the	thickness	of	the	upper	foliage	that	the	last	rays	of	the	setting
这样的	曾是	这	厚度	的	这	上	叶子	那	这	最后的	射线	的	这	环境

[sʌn] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['penətreɪt] [hɪr] .

sun	could	no	longer	penetrate	here	.
太阳	可以	不	更长	穿透	这里	.

由于上层树叶非常茂密，落日余晖再也无法穿透这里。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] [wei] ;

We	had	to	feel	our	way	;
我们	有	到	感觉	我们的	方式	;

我们只能摸着石头过河；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [nɔks] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ]

and	it	was	not	without	some	knocks	that	the	carriage	reached	the	clearing
和	它	曾是	不是	没有	一些	敲门声	那	这	运输	达到	这	清理

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

ten	minutes	later	.
十	分钟	之后	.

十分钟后，马车磕磕绊绊地到达了空地。

[ðɪs] ['klɪrɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [greɪt] [triːz] , [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['oʊv(ə)l] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

This	clearing	,	surrounded	by	great	trees	,	formed	a	sort	of	oval	,	covered	with
这	清理	,	包围	经过	伟大的	树木	,	形成	一个	种类	的	椭圆形	,	涵盖	和

[rɪtʃ] [græs] .

rich	grass	.
富有的	草	.

这片被高大树木环绕的空地呈椭圆形，上面覆盖着茂盛的青草。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [wʊd] ['skersli] ['diːpən] [fɔːr; fər]['oʊvər]

Here	it	was	still	daylight	,	and	the	darkness	would	scarcely	deepen	for	over
这里	它	曾是	仍然	日光	,	和	这	黑暗	会	几乎	深化	为了	超过

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

这里天还亮着，而且在接下来的一个多小时内，夜幕都不会完全降临。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðʌs] [taɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] ['æftər]

There	was	thus	time	to	arrange	an	encampment	and	to	rest	awhile	after
那里	曾是	因此	时间	到	安排	一个	营地	和	到	休息	一会儿	后

['aʊər; ɑːr][hɑːrd][trɪp]['oʊvər][ðə; ðɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɑːki] [roʊdz] .

our	hard	trip	over	the	rough	and	rocky	roads	.
我们的	难的	旅行	超过	这	粗糙的	和	岩石	道路	.

因此，我们有时间安排营地，并在经历了崎岖不平的道路的艰苦跋涉后休息一会儿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'tensli] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ðɪ] [kriːk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] “ ['terər] ”

we	were	intensely	eager	to	approach	the	Creek	and	see	if	the	“	Terror	”
我们	是	强烈地	渴望的	到	方法	这	溪	和	看	如果	这	“	恐怖	”

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

was	still	there	.
曾是	仍然	那里	.

我们迫不及待地想靠近小溪，看看“恐怖”是否还在那里。

[bʌt; bət] ['pruːd(ə)ns] [rɪ'streɪnd] [ˌjuː 'es] .

But	prudence	restrained	us	.
但	谨慎	克制	我们	.

但谨慎使我们克制住了自己。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ]

A	little	patience	,	and	the	night	would	enable	us	to	reach	a	commanding
一个	小的	耐心	,	和	这	夜晚	会	使能够	我们	到	抵达	一个	指挥

[pə'zɪʃ(ə)n] [ˌʌnsə'spektɪd] .

position	unsuspected	.
位置	意想不到的	.

只要稍有耐心，夜幕就能让我们悄无声息地占据有利位置。

[welz] ['ɜːdʒd] [ðɪs] ['strɔːŋli] ; [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['iːgərnəs] , [aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

Wells	urged	this	strongly	;	and	despite	my	eagerness	,	I	felt	that	he	was	right	.
威尔斯	敦促	这	强烈	;	和	尽管	我的	渴望	,	我	毛毡	那	他	曾是	正确的	.

威尔斯强烈建议这样做；尽管我很渴望这样做，但我感觉他是对的。

[ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'hɑːrnɪst] ,

The	horses	were	unharnessed	,
这	马匹	是	未加束缚	,

马匹没有套上挽具。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [braʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌjuː 'es] .

and	left	to	browse	under	the	care	of	the	coachman	who	had	driven	us	.
和	左边	到	浏览	在下面	这	关心	的	这	马车夫	WHO	有	驱动	我们	.

然后，我们便由载着我们的马车夫照看，独自四处闲逛。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'pækt] ,

The	provisions	were	unpacked	,
这	条款	是	拆开包装	,

物资已拆箱。

[ænd; ənd] [dʒɑːn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [næb] ['wɔːkər] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [miːl] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt]

and	John	Hart	and	Nab	Walker	spread	out	a	meal	on	the	grass	at	the	foot
和	约翰	哈特	和	纳布	沃克	传播	出去	一个	一顿饭	在	这	草	在	这	脚

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [suː'pɜːrb] ['saɪprəs] [wɪtʃ] [ri'kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['əudəz] [ʌv; əv] ['mɔːrgənˌtaːn]

of	a	superb	cypress	which	recalled	to	me	the	forest	odors	of	Morganton
的	一个	高超	柏	哪个	召回	到	我	这	森林	气味	的	摩根顿

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['gɑːrdn] .

and	Pleasant	Garden	.
和	令人愉快的	花园	.

约翰·哈特和纳布·沃克在一棵高大的柏树脚下的草地上摆开饭菜，这让我想起了摩根顿和普莱森特花园的森林气味。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] ; [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['lækɪŋ] .

We	were	hungry	and	thirsty	;	and	food	and	drink	were	not	lacking	.
我们	是	饥饿的	和	渴	;	和	食物	和	喝	是	不是	缺乏	.

我们又饿又渴，食物和饮料都不缺。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [paɪps] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ðæt]

Then	our	pipes	were	lighted	to	calm	the	anxious	moments	of	waiting	that
然后	我们的	管道	是	照明	到	冷静的	这	焦虑的	时刻	的	等待	那

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

然后，我们点燃了水管，以平息等待中令人焦虑的时刻。

['saɪləns] ['reɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

Silence	reigned	within	the	wood	.
沉默	统治	之内	这	木头	.

树林里一片寂静。

[ðə; ði] [læst] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [hæd; həd] ['siːst] .

The	last	song	of	the	birds	had	ceased	.
这	最后的	歌曲	的	这	鸟类	有	停止	.

鸟儿最后的鸣叫声停止了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ði] [briːz] [fel] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ,

With	the	coming	of	night	the	breeze	fell	little	by	little	,
和	这	未来	的	夜晚	这	微风	跌倒	小的	经过	小的	,

夜幕降临，微风渐渐停了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] ['skersli] ['kwivəd] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['bræntʃɪz] .

and	the	leaves	scarcely	quivered	even	at	the	tops	of	the	highest	branches	.
和	这	树叶	几乎	颤抖	甚至	在	这	最高额	的	这	最高	分支	.

即使在最高枝条的顶端，叶子也几乎不颤动。

[ðə; ði] [skaɪ] ['daːkənd] ['ræpɪdli] ['æftər] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] ['ɪntuː] [əb'skjʊrəti] .

The	sky	darkened	rapidly	after	sundown	and	twilight	deepened	into	obscurity	.
这	天空	变暗	快速	后	日落	和	暮	加深	进入	朦胧	.

日落之后，天空迅速变暗，暮色渐浓，最终陷入一片漆黑。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [wɑːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [eɪt] .

I	looked	at	my	watch	,	it	was	half	-	past	eight	.
我	看起来	在	我的	手表	,	它	曾是	一半	-	过去的	八	.

我看了一眼手表，八点半了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] , [welz] . "
" It is time , Wells . "
" 它 是 时间 , 威尔斯 . "

"威尔斯，时候到了。"

" [wen] [juː; jʊ] [wɪl] , ['mɪstər] . ['strɑːk] . "
" When you will , Mr . Strock . "
" 什么时候 你 将要 , 先生 . 斯特罗克 . "

"等您方便的时候吧，斯特罗克先生。"

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es][stɑːrt] .
" Then let us start .
" 然后 让 我们 开始 .

"那么，我们开始吧。"

" [wiː; wi] ['kɔːʃənd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [nɑːt][tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [streɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
" We cautioned the coachman not to let the horses stray beyond the clearing .
" 我们 警告 这 马车夫 不是 到 让 这 马匹 流浪 超过 这 清理 .

"我们告诫车夫不要让马匹跑出空地。"

[ðen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .
Then we started .
然后 我们 开始 .

然后我们就开始了。

[welz] [went] [ɪn] [æd'væns] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [næb] ['wɔːkər] [keɪm] [bɪ'haɪnd] .
Wells went in advance , I followed him , and John Hart and Nab Walker came behind .
威尔斯 去 在 进步 , 我 随后 他 , 和 约翰 哈特 和 纳布 沃克 来了 在后面 .

威尔斯先行，我跟在他后面，约翰·哈特和纳布·沃克跟在后面。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wiː; wi] [θriː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [welz] .
In the darkness , we three would have been helpless without the guidance of Wells .
在 这 黑暗 , 我们 三 会 有 到过 无助 没有 这 指导 的 威尔斯 .

如果没有威尔斯的指导，我们三人在黑暗中将束手无策。

[suːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ;
Soon we reached the farther border of the woods ;
很快 我们 达到 这 更远 边界 的 这 树林 ;

很快我们就到达了树林的更远边界；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] [stretʃt] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [blæk] [rɑːk] [kriːk] .
and before us stretched the banks of Black Rock Creek .
和 前 我们 拉伸 这 银行 的 黑色的 岩石 溪 .

在我们面前，是黑岩溪的河岸。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ; [ɔːl] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] .
All was silent ; all seemed deserted .
全部 曾是 沉默的 ; 全部 似乎 荒凉的 .

四周一片寂静，仿佛空无一人。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [æd'væns] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] .
We could advance without risk .
我们 可以 进步 没有 风险 .

我们可以毫无风险地取得进展。

[ɪf] [ðə; ði] “ ['terər] ” [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][kæst] ['æŋkər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑ:ks] .

If	the	“	Terror	”	was	there	,	she	had	cast	anchor	behind	the	rocks	.
如果	这	“	恐怖	”	曾是	那里	,	她	有	投掷	锚	在后面	这	岩石	.

如果“恐怖号”真的在那里，它肯定已经抛锚停泊在礁石后面了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ðer; ðər] ?

But	was	she	there	?
但	曾是	她	那里	?

但她当时在场吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] !

That	was	the	momentous	question	!
那	曾是	这	意义重大	问题	!

那真是个意义重大的问题!

[æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ˌdeɪnu:'mɑ:ŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'fer] , [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [θroʊt] .

As	we	approached	the	denouement	of	this	exciting	affair	,	my	heart	was	in	my	throat	.
作为	我们	接近	这	结局	的	这	激动人心	事务	,	我的	心	曾是	在	我的	喉	.

随着这场激动人心的事件接近尾声，我的心都提到了嗓子眼。

[welz] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [æd'væns] .

Wells	motioned	to	us	to	advance	.
威尔斯	示意	到	我们	到	进步	.

威尔斯示意我们前进。

[ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] [krʌntʃt] [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [steps] .

The	sand	of	the	shore	crunched	beneath	our	steps	.
这	沙	的	这	支撑	嘎吱作响	下面	我们的	步骤	.

我们踩在沙滩上，沙子发出嘎吱嘎吱的响声。

[ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [wɜ:r; wər] [krɔ:st] ['sɔ:ftli] ,

The	two	hundred	feet	between	us	and	the	mouth	of	the	Creek	were	crossed	softly	,
这	二	百	脚	之间	我们	和	这	嘴	的	这	溪	是	交叉	轻轻	,

我们轻手轻脚地走过了与小溪口之间两百英尺的距离。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [sə'faɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

and	a	few	minutes	sufficed	to	bring	us	to	the	rocks	at	the	edge	of	the	lake	.
和	一个	很少	分钟	足够了	到	带来	我们	到	这	岩石	在	这	边缘	的	这	湖	.

几分钟后，我们就来到了湖边的岩石旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] !

There	was	nothing	!
那里	曾是	没有什么	!

什么也没有!

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么!

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [welz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] “ ['terər] ” ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['empti]

The	spot	where	Wells	had	left	the	“	Terror	”	twenty	-	four	hours	before	was	empty
这	点	在哪里	威尔斯	有	左边	这	“	恐怖	”	二十	-	四	小时	前	曾是	空的

.

:

.

24小时前威尔斯离开“恐怖号”的地方空无一人。

[ðə; ði] “ ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ” [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [æt; ət] [blæk] [rɑːk] [kriːk] .

The	“	Master	of	the	World	”	was	no	longer	at	Black	Rock	Creek	.
这	“	掌握	的	这	世界	”	曾是	不	更长	在	黑色的	岩石	溪	.

“世界之主”已不在黑岩溪了。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[blæk] [rɑːk] [kriːk]

BLACK	ROCK	CREEK
黑色的	岩石	溪

黑岩溪

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] [proʊn] [tuː; tə] [ɪ'luːʒnz] .

Human	nature	is	prone	to	illusions	.
人类	自然	是	易于	到	幻觉	.

人性容易产生错觉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌprɑːbə'bɪlәti] [ðæt] [ðə; ði] “ ['terər] ” [hæd; həd]

Of	course	,	there	had	been	all	along	a	probability	that	the	“	Terror	”	had
的	课程	,	那里	有	到过	全部	沿着	一个	可能性	那	这	“	恐怖	”	有

[dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði][loʊ'kæləti] ,

deserted	the	locality	,
荒凉的	这	地点	,

当然，一直以来都存在着“恐怖分子”已经离开该地区的可能性。

['iːv(ə)n][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [welz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

even	admitting	that	it	was	she	Wells	had	seen	the	previous	day	.
甚至	承认	那	它	曾是	她	威尔斯	有	已见	这	以前的	天	.

甚至承认威尔斯前一天见到的就是她。

[ɪf] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['trɪp(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɜːr; hər]

If	some	damage	to	her	triple	system	of	locomotion	had	prevented	her
如果	一些	损害	到	她	三倍	系统	的	运动	有	阻止	她

[frʌm; frəm] [riː'geɪnɪŋ] ['iːðər] [baɪ][lænd][ɔːr][baɪ]['wɔːtər][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

from	regaining	either	by	land	or	by	water	her	usual	hiding	-	place	,
从	恢复	任何一个	经过	土地	或者	经过	水	她	通常	隐藏	-	地方	,

如果她的三重运动系统受到某种损伤，导致她无法通过陆地或水路返回她通常的藏身之处，

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn] [blæk] [rɑːk] [kriːk] ,

and	obliged	her	to	seek	refuge	in	Black	Rock	Creek	,
和	有义务	她	到	寻找	避难所	在	黑色的	岩石	溪	,

迫使她到黑岩溪避难。

[wʌt] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [kən'kluːd] [naʊ] [ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [noʊ] [lɔːŋgər] ?

what	ought	we	to	conclude	now	upon	finding	her	here	no	longer	?
什么	应该	我们	到	结束	现在	之上	寻找	她	这里	不	更长	?

如今她已不在人世，我们应该得出什么结论呢?

['ɑːbviəsli] , [ðæt] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [rɪ'per] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ,

Obviously	,	that	,	having	finished	her	repairs	,	she	had	continued	on	her	way	,
明显地	,	那	,	拥有	完成的	她	维修	,	她	有	持续	在	她	方式	,

显然，她修好船后就继续上路了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] .

and	was	already	far	beyond	the	waters	of	Lake	Erie	.
和	曾是	已经	远的	超过	这	水	的	湖	伊利	.

当时已经远远超出了伊利湖的水域。

[bʌt; bət]['prɑːbəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

But	probable	as	this	result	had	been	from	the	first	,
但	可能	作为	这	结果	有	到过	从	这	第一的	,

但即便这个结果从一开始就很有可能出现，

[wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['aʊər; ɑːr][trɪp] [prə'siːdid] .

we	had	more	and	more	ignored	it	as	our	trip	proceeded	.
我们	有	更多的	和	更多的	忽略	它	作为	我们的	旅行	继续	.

随着旅程的进行，我们越来越忽略它了。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ək'sept][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] “ ['terər] ,

We	had	come	to	accept	as	a	fact	that	we	should	meet	the	“	Terror	,
我们	有	来	到	接受	作为	一个	事实	那	我们	应该	见面	这	“	恐怖	,

我们已经接受了这样一个事实：我们应该与“恐怖分子”对抗。

” [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɜːr; hər] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [wer] [welz]

”	that	we	should	find	her	anchored	at	the	base	of	the	rocks	where	Wells
”	那	我们	应该	寻找	她	锚定	在	这	根据	的	这	岩石	在哪里	威尔斯

[hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

had	seen	her	.
有	已见	她	.

“我们应该在威尔斯看到她的那片岩石底部找到她。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] !

And	now	what	disappointment	!
和	现在	什么	失望	!

真是令人失望！

[aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [seɪ] , [wʌt] [dɪ'sper] !

I	might	even	say	,	what	despair	!
我	可能	甚至	说	,	什么	绝望	!

我甚至可以说，多么令人绝望啊！

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

All	our	efforts	gone	for	nothing	!
全部	我们的	努力	已消失	为了	没有什么	!

我们所有的努力都白费了！

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] “ ['terər] ” [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [riːtʃ] [hɜːr; hər]

Even	if	the	“	Terror	”	was	still	upon	the	lake	,	to	find	her	,	reach	her
甚至	如果	这	“	恐怖	”	曾是	仍然	之上	这	湖	,	到	寻找	她	,	抵达	她

[ænd; ənd] ['kæptʃər] [hɜːr; hər] ,

and	capture	her	,
和	捕获	她	,

即使“恐怖”仍在湖面上，也要找到她，接近她，并抓住她，

[wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['fʊli] ['rekəgnaɪzd] [bɪ'jɑːnd]

was	beyond	our	power	,	and	it	might	as	well	be	fully	recognized	beyond
曾是	超过	我们的	力量	,	和	它	可能	作为	出色地	是	完全	认可	超过

[ɔːl]['hjuːmən] ['paʊər] .

all	human	power	.
全部	人类	力量	.

这超出了我们的能力范围，而且也完全超出了所有人类的能力范围。

[wi:; wi] [stʊd] [ðer; ðər] , [welz] [ænd; ənd][aɪ] , [kəm'pli:tli] [krʌʃt] , [waɪl] [dʒɑ:n][hɑ:rt][ænd; ənd][næb]

We	stood	there	,	Wells	and	I	,	completely	crushed	,	while	John	Hart	and	Nab
我们	站立	那里	,	威尔斯	和	我	,	完全地	碎	,	尽管	约翰	哈特	和	纳布

['wɔ:kər] ,

Walker	,
沃克	,

我和威尔斯站在那里，彻底崩溃了，而约翰·哈特和纳布·沃克.....

[noʊ] [les] [ʃə'grɪnd] , [went] ['træmpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,

no	less	chagrined	,	went	tramping	along	the	banks	of	the	Creek	,
不	较少的	懊恼地	,	去	徒步旅行	沿着	这	银行	的	这	溪	,

他懊恼不已，沿着小溪岸边踱步而去。

['si:kɪŋ] ['eni] [treɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

seeking	any	trace	that	had	been	left	behind	.
寻求	任何	痕迹	那	有	到过	左边	在后面	.

寻找任何可能留下的痕迹。

['poʊstɪd][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] , [welz]

Posted	there	,	at	the	mouth	of	the	Creek	,	Wells
发布	那里	,	在	这	嘴	的	这	溪	,	威尔斯

就在那里，小溪的入海口，威尔斯

[ænd; ənd][aɪ] [iks'tʃeindʒd] ['skersli] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

and	I	exchanged	scarcely	a	word	.
和	我	交换	几乎	一个	单词	.

我们几乎没说一句话。

[wʌt] [ni:d] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv] [wɜ:rdz] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] !

What	need	was	there	of	words	to	enable	us	to	understand	each	other	!
什么	需要	曾是	那里	的	字	到	使能够	我们	到	理解	每个	其他	!

我们之间还需要语言来相互理解吗!

['æftər]['aʊər; ɑ:r] ['i:gərnəs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'sper] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] .

After	our	eagerness	and	our	despair	,	we	were	now	exhausted	.
后	我们的	渴望	和	我们的	绝望	,	我们	是	现在	筋疲力尽的	.

经历了最初的渴望和绝望之后，我们现在筋疲力尽。

[dɪ'fi:tɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wel] - [plænd] [ə'tempt] , [wi:; wi] [felt] [æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'bændən]

Defeated	in	our	well	-	planned	attempt	,	we	felt	as	unwilling	to	abandon
战败	在	我们的	出色地	-	计划	试图	,	我们	毛毡	作为	不情愿	到	放弃

['aʊər; ɑ:r] [kæm'peɪn] ,

our	campaign	,
我们的	活动	,

尽管我们精心策划的行动失败了，但我们仍然不愿放弃我们的行动。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ˌaɪ 'ti:] .

as	we	were	unable	to	continue	it	.
作为	我们	是	无法	到	继续	它	.

因为我们无法继续进行下去。

['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [slɪpt] [baɪ] .

Nearly	an	hour	slipped	by	.
几乎	一个	小时	滑倒了	经过	.

将近一个小时过去了。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] .

We	could	not	resolve	to	leave	the	place	.
我们	可以	不是	解决	到	离开	这	地方	.

我们无法下定决心离开那里。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [stɪl] [sɔːt] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [naɪt] .

Our	eyes	still	sought	to	pierce	the	night	.
我们的	眼睛	仍然	寻求	到	刺穿	这	夜晚	.

我们的目光依然试图穿透夜空。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['glɪmər] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , ['trembld] [ɑːn][ðə; ði]

Sometimes	a	glimmer	,	due	to	the	sparkle	of	the	waters	,	trembled	on	the
有时	一个	微光	,	到期的	到	这	火花	的	这	水	,	颤抖	在	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

surface	of	the	lake	.
表面	的	这	湖	.

有时，由于湖水闪烁，湖面上会泛起微光。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [raʊzd] .

Then	it	vanished	,	and	with	it	the	foolish	hope	that	it	had	roused	.
然后	它	消失了	,	和	和	它	这	愚蠢	希望	那	它	有	唤醒	.

然后它消失了，随之消失的还有它所激起的愚蠢希望。

['sʌmtaɪmz] [ə'gen] , [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ,

Sometimes	again	,	we	thought	we	saw	a	shadow	outlined	against	the	dark	,
有时	再次	,	我们	想法	我们	锯	一个	阴影	概述	反对	这	黑暗的	,

有时，我们似乎又看到了黑暗中勾勒出的影子轮廓。

[ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [boʊt] .

the	silhouette	of	an	approaching	boat	.
这	轮廓	的	一个	接近	船	.

一艘驶近的船的轮廓。

[jet] [ə'gen] [sʌm; səm] ['ediz] [wʊd] [swɜːrl][ʌp][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

Yet	again	some	eddies	would	swirl	up	at	our	feet	,
然而	再次	一些	涡流	会	漩涡	向上	在	我们的	脚	,

然而，一些漩涡又会在我们脚下翻腾起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kriːk] [hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [depθs] .

as	if	the	Creek	had	been	stirred	within	its	depths	.
作为	如果	这	溪	有	到过	搅拌	之内	它是	深度	.

仿佛小溪深处被搅动过一般。

[ðiːz] [veɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪsɪpeɪtɪd] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

These	vain	imaginings	were	dissipated	one	after	the	other	.
这些	徒劳	想象	是	消散	一	后	这	其他	.

这些不切实际的幻想一个接一个地破灭了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [reɪzd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [streɪnd] ['fænsis] .

They	were	but	the	illusions	raised	by	our	strained	fancies	.
他们	是	但	这	幻觉	提高	经过	我们的	紧张	幻想	.

它们不过是我们勉强幻想出来的幻象罢了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [rɪ'dʒɔɪnd] [juː 'es] .

At	length	our	companions	rejoined	us	.
在	长度	我们的	同伴	重新加入	我们	.

最终，我们的同伴们与我们汇合了。

[maɪ][fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , “ ['nʌθɪŋ] [nuː] ? ”

My	first	question	was	,	“	Nothing	new	?	”
我的	第一的	问题	曾是	,	“	没有什么	新的	?	”

我的第一个问题是：“没什么新消息吗？”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [dʒɑːn][hɑːrt] .

“	Nothing	,	”	said	John	Hart	.
“	没有什么	,	”	说	约翰	哈特	.

“没什么，”约翰·哈特说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [iks'plɔːd] [bəuθ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ? ”

“	You	have	explored	both	banks	of	the	Creek	?	”
”	你	有	探索	两个都	银行	的	这	溪	?	”

“你已经探访过小溪的两岸了吗？”

“ [jes] , ” [ri'spɔndid] [næb] ['wɔːkər] , “ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [ə'bʌv] ;

“	Yes	,	”	responded	Nab	Walker	,	“	as	far	as	the	shallow	water	above	;
”	是的	,	”	回应	纳布	沃克	,	”	作为	远的	作为	这	浅的	水	多于	;

“是的，”纳布·沃克回答说，“就上面那片浅水区而言；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['vestɪʤ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [welz] [sɔː]

and	we	have	not	seen	even	a	vestige	of	the	things	which	Mr	.	Wells	saw
和	我们	有	不是	已见	甚至	一个	痕迹	的	这	事物	哪个	先生	.	威尔斯	锯

[leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] . ”

laid	on	the	shore	.	”
铺设	在	这	支撑	.	”

我们连威尔斯先生在岸边看到的那些东西的痕迹都没看到。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ə'waɪl] , ” [sed] [aɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz]

“	Let	us	wait	awhile	,	”	said	I	,	unable	to	resolve	upon	a	return	to	the	woods
”	让	我们	等待	一会儿	,	”	说	我	,	无法	到	解决	之上	一个	返回	到	这	树林

.

:
.

“我们再等等吧，”我说，我还没决定是否要返回树林。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

At	that	moment	our	attention	was	caught	by	a	sudden	agitation	of	the
在	那	片刻	我们的	注意力	曾是	捕捉	经过	一个	突然	搅动	的	这

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

就在这时，我们被水面突然的波动所吸引。

[wɪtʃ] [sweld] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

which	swelled	upward	at	the	foot	of	the	rocks	.
哪个	肿胀	向上	在	这	脚	的	这	岩石	.

在岩石底部向上隆起。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [swel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ves(ə)l] , ” [sed] [welz] .

“	It	is	like	the	swell	from	a	vessel	,	”	said	Wells	.
”	它	是	喜欢	这	膨胀	从	一个	血管	,	”	说	威尔斯	.

“就像船只的波浪一样，”威尔斯说。

“ [jes] , ” [sed] [aɪ] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['laʊərɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] .

“	Yes	,	”	said	I	,	instinctively	lowering	my	voice	.
”	是的	,	”	说	我	,	本能地	降低	我的	嗓音	.

“是的，”我下意识地压低声音说道。

“ [wʌt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	has	caused	it	?
”	什么	有	导致	它	?

“是什么原因造成的？”

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [daɪd] [aʊt] .

The	wind	has	completely	died	out	.
这	风	有	完全地	死亡	出去	.

风完全停了。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ? ”

Does	it	come	from	something	on	the	surface	of	the	lake	?	”
做	它	来	从	某物	在	这	表面	的	这	湖	?	”

它来自湖面的什么东西吗？

“ [ɔːr][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] , ” [sed] [welz] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə]

“	Or	from	something	underneath	,	”	said	Wells	,	bending	forward	,	the	better	to
“	或者	从	某物	下	,	”	说	威尔斯	,	弯曲	向前	,	这	更好的	到

[dɪ'tɜːrmɪn] .

determine	.
决定	.

“或者来自下面的东西，”威尔斯说着，弯下腰，以便更好地判断。

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] [boʊt] , ['weðər] [frʌm; frəm]

The	commotion	certainly	seemed	as	if	caused	by	some	boat	,	whether	from
这	骚动	当然	似乎	作为	如果	导致	经过	一些	船	,	无论	从

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

beneath	the	water	,
下面	这	水	,

骚动看起来确实像是某艘船引起的，无论是从水下还是其他什么地方。

[ɔːr] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

or	approaching	the	creek	from	outside	upon	the	lake	.
或者	接近	这	溪	从	外部	之上	这	湖	.

或者从湖的外侧接近小溪。

['saɪlənt] , ['moʊʃnləs] , [wiː; wi] [streɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [əb'skjʊrəti] .

Silent	,	motionless	,	we	strained	eyes	and	ears	to	pierce	the	profound	obscurity	.
沉默的	,	静止不动	,	我们	紧张	眼睛	和	耳朵	到	刺穿	这	深刻的	朦胧	.

我们静默无声，一动不动，睁大眼睛，竖起耳朵，试图穿透这深邃的黑暗。

[ðə; ði] [feɪnt] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['læpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kriːk] ,

The	faint	noise	of	the	waves	of	the	lake	lapping	on	the	shore	beyond	the	creek	,
这	头晕的	噪音	的	这	波浪	的	这	湖	交叠	在	这	支撑	超过	这	溪	,

远处溪流对岸，湖水波涛轻柔地拍打着岸边。

[keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [dɪ'stɪŋktli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

came	to	us	distinctly	through	the	night	.
来了	到	我们	明显地	通过	这	夜晚	.

夜里，我们清晰地听到了这个消息。

[dʒɑːn][hɑːrt][ænd; ənd][næb] ['wɔːkər] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'saɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] .

John	Hart	and	Nab	Walker	drew	a	little	aside	upon	a	higher	ridge	of	rocks	.
约翰	哈特	和	纳布	沃克	画	一个	小的	旁边	之上	一个	更高	岭	的	岩石	.

约翰·哈特和纳布·沃克在一处较高的岩石脊上画了一小段旁路。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [liːnd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

As	for	me	,	I	leaned	close	to	the	water	to	watch	the	agitation	.
作为	为了	我	,	我	倾斜	关闭	到	这	水	到	手表	这	搅动	.

至于我，我俯身靠近水面，观察水面的波动。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['les(ə)n] .

It	did	not	lessen	.
它	做过	不是	减少	.

情况并没有减轻。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌmoʊmən'terəli] [mɔːr] ['evɪdənt] ,

On	the	contrary	it	became	momentarily	more	evident	,
在	这	相反	它	成为	片刻	更多的	明显	,

相反，这一点在那一刻变得更加明显了。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['regjələr] [θrɑːbɪŋ] ,

and	I	began	to	distinguish	a	sort	of	regular	throbbing	,
和	我	开始	到	区分	一个	种类	的	常规的	悸动	,

我开始感觉到一种规律性的搏动，

[laɪk] [ðæt] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] [skruː] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
like **that** **produced** **by** **a** **screw** **in** **motion** **.**
喜欢 那 生产 经过 一个 拧紧 在 运动 .

就像螺丝运动时产生的那样。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , ” [dɪ'klerd] [welz] , ['liːnɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ **There** **is** **no** **doubt** **,** **”** **declared** **Wells** **,** **leaning** **close** **to** **me** **,**
” 那里 是 不 怀疑 , ” 声明 威尔斯 , 倾斜 关闭 到 我 ,

“毫无疑问，”威尔斯说着，凑近了我。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][boʊt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] . ”
“ **there** **is** **a** **boat** **coming** **toward** **us** **.** **”**
” 那里 是 一个 船 未来 朝向 我们 . ”

“有一艘船正朝我们驶来。”

“ [ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] , ” [rɪ'spɔndid] [aɪ] , “ [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [weɪlz] [ɔːr] [ʃɑːrks] [ɪn] [leɪk] ['iəri] .
“ **There** **certainly** **is** **,** **”** **responded** **I** **,** **“** **unless** **they** **have** **whales** **or** **sharks** **in** **Lake** **Erie** **.**
” 那里 当然 是 , ” 回应 我 , “ 除非 他们 有 鲸鱼 或者 鲨鱼 在 湖 伊利 .
”
”
”

“当然有，”我回答说，“除非伊利湖里有鲸鱼或鲨鱼。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][boʊt] , ” [rɪ'piːtɪd] [welz] .
“ **No** **,** **it** **is** **a** **boat** **,** **”** **repeated** **Wells** **.**
” 不 , 它 是 一个 船 , ” 重复 威尔斯 .

“不，它是一艘船，”威尔斯重复道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] , [ɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Is** **she** **headed** **toward** **the** **mouth** **of** **the** **creek** **,** **or** **is** **she** **going** **further** **up** **it** **?** **”**
” 是 她 标题 朝向 这 嘴 的 这 溪 , 或者 是 她 去 更远 向上 它 ? ”

“她是要往溪口方向走，还是要继续向上游走？”

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ? ”
“ **This** **is** **just** **where** **you** **saw** **the** **boat** **twice** **before** **?** **”**
” 这 是 只是 在哪里 你 锯 这 船 两次 前 ? ”

“你之前两次看到那艘船的地方就是这里吗？”

“ [jes] , [dʒʌst] [hɪr] . ”
“ **Yes** **,** **just** **here** **.** **”**
” 是的 , 只是 这里 . ”

“是的，就在这里。”

“ [ðen] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] ,
“ **Then** **if** **this** **is** **the** **same** **one** **,** **and** **it** **can** **be** **no** **other** **,**
” 然后 如果 这 是 这 相同的 一 , 和 它 能 是 不 其他 ,

“那么如果这就是同一个，而且不可能是别的，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] . ”
she **will** **probably** **return** **to** **the** **same** **spot** **.** **”**
她 将要 大概 返回 到 这 相同的 点 . ”

她很可能会回到同一个地方。

“ [ðer; ðər] ! ” ['wɪspəd] [welz] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
“ **There** **!** **”** **whispered** **Wells** **,** **extending** **his** **hand** **toward** **the** **entrance** **of** **the** **creek** **.**
” 那里 ! ” 低声说道 威尔斯 , 扩展 他的 手 朝向 这 入口 的 这 溪 .

“在那儿！”威尔斯低声说道，同时向小溪入口伸出手。

['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] , ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
Our **companions** **rejoined** **us** **,** **and** **all** **four** **,** **crouching** **low** **upon** **the** **bank** **,**
我们的 同伴 重新加入 我们 , 和 全部 四 , 蹲伏 低的 之上 这 银行 ,

我们的同伴们重新加入了我们，四个人都低伏在河岸上，

[piəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] .

peered	in	the	direction	he	pointed	.
窥视	在	这	方向	他	尖	.

他朝他指的方向望去。

[wi:; wi] ['veɪgli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [blæk] [mæs] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

We	vaguely	distinguished	a	black	mass	moving	through	the	darkness	.
我们	依稀	杰出的	一个	黑色的	大量的	移动	通过	这	黑暗	.

我们隐约看到一团黑影在黑暗中移动。

[ˌaɪ 'ti:] [əd'vænst] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kri:k] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ,

It	advanced	very	slowly	and	was	still	outside	the	creek	,	upon	the	lake	,
它	先进的	非常	缓慢地	和	曾是	仍然	外部	这	溪	,	之上	这	湖	,

它前进得非常缓慢，仍然在小溪外面，在湖面上。

[pər'hæps][ə; eɪ]['keɪbəlz][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] .

perhaps	a	cable's	length	to	the	northeast	.
也许	一个	电缆的	长度	到	这	东北	.

或许向东北方向延伸一段电缆的长度。

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [feɪnt] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['endʒɪnz] .

We	could	scarcely	hear	even	now	the	faint	throbbing	of	its	engines	.
我们	可以	几乎	听到	甚至	现在	这	头晕的	悸动	的	它是	发动机	.

即使现在，我们也几乎听不到它引擎微弱的轰鸣声了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['glaɪdɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['ʌndər] [ðer; ðər]

Perhaps	they	had	stopped	and	the	boat	was	only	gliding	forward	under	their
也许	他们	有	停止	和	这	船	曾是	仅有的	滑翔	向前	在下面	他们的

['pri:viəs] ['ɪmpʌls] .

previous	impulse	.
以前的	冲动	.

或许他们已经停了下来，船只是在之前的惯性作用下向前滑行。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ðen] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [wɪtʃ] [welz] [hæd; həd]

It	seemed	,	then	,	that	this	was	indeed	the	submarine	which	Wells	had
它	似乎	,	然后	,	那	这	曾是	的确	这	潜艇	哪个	威尔斯	有

[wɑ:tʃt] ,

watched	,
观看	,

由此看来，这似乎的确是威尔斯观察过的那艘潜艇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ðɪs] [naɪt] , [laɪk] [ðə; ði][læst] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər]

and	it	was	returning	to	pass	this	night	,	like	the	last	,	within	the	shelter
和	它	曾是	返回	到	经过	这	夜晚	,	喜欢	这	最后的	,	之内	这	庇护所

[ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] .

of	the	creek	.
的	这	溪	.

它今晚又像昨晚一样，在小溪的庇护下度过了。

[waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [left] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] , [ɪf] ['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ?

Why	had	it	left	the	anchorage	,	if	only	to	return	?
为什么	有	它	左边	这	安克雷奇	,	如果	仅有的	到	返回	?

它为何要离开锚地，难道只是为了返回吗?

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['sʌfərd] [sʌm; səm] [nu:] [dɪ'zæstər] , [wɪtʃ] [ə'gen] [ɪm'perd] [ɪts] ['paʊər] ?

Had	it	suffered	some	new	disaster	,	which	again	impaired	its	power	?
有	它	遭受	一些	新的	灾难	,	哪个	再次	受损	它是	力量	?

它是否遭受了新的灾难，导致其力量再次削弱?

[ɔ:r][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:v] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'per] [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] ?

Or	had	it	been	before	compelled	to	leave	,	with	its	repairs	still	unfinished	?
或者	有	它	到过	前	被迫	到	离开	,	和	它是	维修	仍然	未完成	?

或者，它是否在维修尚未完成之前就被迫离开?

[wʌt] [kɔːz] [kənˈstreɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hɪr] ?

What	cause	constrained	it	to	return	here	?
什么	原因	受限	它	到	返回	这里	?

是什么原因迫使它返回这里?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm] [ɪmˈpɪriəs] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː]

Was	there	some	imperious	reason	why	it	could	no	longer	be	turned	into
曾是	那里	一些	专横	原因	为什么	它	可以	不	更长	是	转向	进入

[æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] ,

an	automobile	,
一个	汽车	,

是不是有什么不可抗拒的理由，让它无法再被改装成汽车?

[ænd; ənd][goʊ] [dɑːtɪŋ] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] ?

and	go	darting	away	across	the	roads	of	Ohio	?
和	去	飞镖	离开	穿过	这	道路	的	俄亥俄州	?

然后飞快地穿过俄亥俄州的公路逃走?

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ˈænsər] .

To	all	these	questions	which	came	crowding	upon	me	,	I	could	give	no	answer	.
到	全部	这些	问题	哪个	来了	拥挤	之上	我	,	我	可以	给	不	回答	.

面对这些纷至沓来的问题，我无法给出任何答案。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] [bəuθ] [welz] [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ˈriːzənɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

Furthermore	both	Wells	and	I	kept	reasoning	under	the	assumption	that	this	was
此外	两个都	威尔斯	和	我	保留	推理	在下面	这	假设	那	这	曾是

['riːəli] [ðə; ði] “ ['terər] ” [kəˈmɑːndid] [baɪ][ðə; ði] “ ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ” [huː] [hæd; həd]['deɪtɪd]

really	the	“	Terror	”	commanded	by	the	“	Master	of	the	World	”	who	had	dated
真的	这	“	恐怖	”	命令	经过	这	“	掌握	的	这	世界	”	WHO	有	日期

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

from	it	his	letter	of	defiance	to	the	government	.
从	它	他的	信	的	蔑视	到	这	政府	.

此外，我和威尔斯都一直认为，这实际上是“世界之主”所指挥的“恐怖统治”，而他写给政府的反抗信的日期正是基于此。

[jet] [ðɪs] ['premɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnˈpruːvn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kɑːnfɪdənt][wiː; wi] [maɪt] [fiːl] [ʌv; əv]

Yet	this	premise	was	still	unproven	,	no	matter	how	confident	we	might	feel	of
然而	这	前提	曾是	仍然	未经证实	,	不	事情	如何	自信的	我们	可能	感觉	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

然而，无论我们对此多么有信心，这个前提仍然未经证实。

[wətˈevər] [boʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [stoʊl] [soʊ] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]

Whatever	boat	this	was	,	that	stole	so	softly	through	the	night	,	it	continued	to
任何	船	这	曾是	,	那	偷窃	所以	轻轻	通过	这	夜晚	,	它	持续	到

[əˈproʊtʃ] [ˌjuː ˈes] .

approach	us	.
方法	我们	.

无论这艘船是什么型号，它在夜色中悄无声息地悄悄靠近我们。

[əˈʃʊrədli] [ɪts] ['kæptɪn] [mʌst; məst] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] ['tʃænlz] [ænd; ənd] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [blæk] [rɑːk]

Assuredly	its	captain	must	know	perfectly	the	channels	and	shores	of	Black	Rock
当然	它是	队长	必须	知道	完美	这	频道	和	海岸	的	黑色的	岩石

[kriːk] ,

Creek	,
溪	,

船长肯定对黑岩溪的河道和河岸了如指掌。

[sɪns] [hiː; hi] ['ventʃərd] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɑːrknəs] .

since	he	ventured	here	in	such	darkness	.
自从	他	冒险	这里	在	这样的	黑暗	.

因为他是在如此黑暗的环境下冒险来到这里。

[nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .

Not	a	light	showed	upon	the	deck	.
不是	一个	光	显示	之上	这	甲板	.

甲板上没有一丝灯光。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn] ['glɪməd] [θruː] ['enɪ] ['krevɪs] .

Not	a	single	ray	from	within	the	cabin	glimmered	through	any	crevice	.
不是	一个	单身的	射线	从	之内	这	舱	闪烁	通过	任何	裂缝	.

舱内没有一丝光线透过任何缝隙照射出来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wiː; wi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [mə'ʃiːnəri] ['muːvɪŋ] ['veri] ['sɔːftli] .

A	moment	later	,	we	heard	some	machinery	moving	very	softly	.
一个	片刻	之后	,	我们	听到	一些	机械	移动	非常	轻轻	.

片刻之后，我们听到一些机器轻微运转的声音。

[ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ediz] [gruː] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiː] .

The	swell	of	the	eddies	grew	stronger	,	and	in	a	few	moments	the	boat	touched	the	quay	.
这	膨胀	的	这	涡流	生长	更强	,	和	在	一个	很少	时刻	这	船	感动	这	码头	.

漩涡的涌浪越来越大，片刻之后，船就靠上了码头。

[ðɪs] [wɜːrd] “ [kiː] , ” ['oʊnli] [juːst] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] , [ɪg'zæktli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][spɑːt] .

This	word	“	quay	,	”	only	used	in	that	region	,	exactly	describes	the	spot	.
这	单词	“	码头	,	”	仅有的	用过的	在	那	地区	,	确切地	描述	这	点	.

“码头”一词仅在该地区使用，它准确地描述了这个地方。

[ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['lev(ə)l] , [faɪv] [ɔːr][sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	rocks	at	our	feet	formed	a	level	,	five	or	six	feet	above	the	water	,
这	岩石	在	我们的	脚	形成	一个	等级	,	五	或者	六	脚	多于	这	水	,

我们脚下的岩石形成了一道高地，比水面高出五六英尺。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ˌpəːpən'dikjuləli] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wɔːrf] .

and	descending	to	it	perpendicularly	,	exactly	like	a	landing	wharf	.
和	下降	到	它	垂直	,	确切地	喜欢	一个	降落	码头	.

然后垂直下降到那里，就像一个登陆码头。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][stɑːp] [hɪr] , ” ['wɪspəd] [welz] , ['siːzɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

“	We	must	not	stop	here	,	”	whispered	Wells	,	seizing	me	by	the	arm	.
“	我们	必须	不是	停止	这里	,	”	低声说道	威尔斯	,	抓住	我	经过	这	手臂	.

“我们不能就此止步，”威尔斯低声说道，同时抓住我的胳膊。

“ [noʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ˌjuː 'es] .

“	No	,	”	I	answered	,	“	they	might	see	us	.
“	不	,	”	我	回答	,	“	他们	可能	看	我们	.

“不，”我回答说，“他们可能会看到我们。”

[wiː; wi][mʌst; məst][laɪ] [kraʊtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] !

We	must	lie	crouched	upon	the	beach	!
我们	必须	说谎	蹲着	之上	这	海滩	!

我们必须蹲在沙滩上！

[ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [haɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] . ”

Or	we	might	hide	in	some	crevice	of	the	rocks	.	”
或者	我们	可能	隐藏	在	一些	裂缝	的	这	岩石	.	”

或者我们可以躲在岩石缝隙里。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

“	We	will	follow	you	.
“	我们	将要	跟随	你	.

我们会跟随你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

"	There	was	not	a	moment	to	lose	.
"	那里	曾是	不是	一个	片刻	到	失去	.

“一刻也不能耽搁。”

[ðə; ði][dɑːrk] [mæs] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [dek] ,

The	dark	mass	was	now	close	at	hand	,	and	on	its	deck	,
这	黑暗的	大量的	曾是	现在	关闭	在	手	,	和	在	它是	甲板	,

那团黑色的物体现在就在附近，而且就在其甲板上，

[bʌt; bət] ['slaɪtli] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði]

but	slightly	raised	above	the	surface	of	the	water	,	we	could	trace	the
但	轻微地	提高	多于	这	表面	的	这	水	,	我们	可以	痕迹	这

[ˌsɪluː'ets] [ʌv; əv] [tuː] [men] .

silhouettes	of	two	men	.
轮廓	的	二	男人	.

但略微高出水面，我们可以看到两个男人的轮廓。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ðen] , ['riːəli] ['oʊnli] [tuː] [ɑːn] [bɔːrd] ?

Were	there	,	then	,	really	only	two	on	board	?
是	那里	,	然后	,	真的	仅有的	二	在	木板	?

那么，船上真的只有两个人吗?

[wiː; wi] [stoʊl] ['sɔːftli] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [rə'viːnz] [roʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'bʌv] .

We	stole	softly	back	to	where	the	ravines	rose	toward	the	woods	above	.
我们	偷窃	轻轻	后退	到	在哪里	这	峡谷	玫瑰	朝向	这	树林	多于	.

我们蹑手蹑脚地回到了峡谷向上延伸到上方树林的地方。

['sevrəl] [nɪtʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] .

Several	niches	in	the	rocks	were	at	hand	.
一些	利基市场	在	这	岩石	是	在	手	.

岩石上有好几个凹槽可供选择。

[welz] [ænd; ənd][aɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][wʌn] , [maɪ] [tuː] [ə'sɪstənts] [ɪn] [ə'nʌðər] .

Wells	and	I	crouched	down	in	one	,	my	two	assistants	in	another	.
威尔斯	和	我	蹲着	向下	在	一	,	我的	二	助理	在	其他	.

我和威尔斯蹲在一个角落里，我的两个助手蹲在另一个角落里。

[ɪf] [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] " ['terər] " ['lændɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]

If	the	men	on	the	"	Terror	"	landed	,	they	could	not	see	us	;	but	we	could
如果	这	男人	在	这	"	恐怖	"	登陆	,	他们	可以	不是	看	我们	;	但	我们	可以

[siː] [ðem; ðəm] ,

see	them	,
看	他们	,

如果“恐怖号”上的船员登陆，他们看不到我们；但我们能看到他们。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] .

and	would	be	able	to	act	as	opportunity	offered	.
和	会	是	有能力的	到	行为	作为	机会	提供	.

并能够在机会出现时采取行动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [slaɪt] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪks'tʃeindʒd] [ɪn]

There	were	some	slight	noises	from	the	boat	,	a	few	words	exchanged	in
那里	是	一些	轻微	噪音	从	这	船	,	一个	很少	字	交换	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

our	own	language	.
我们的	自己的	语言	.

船上传来一些轻微的声音，我们用自己的语言交谈了几句。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['æŋkər] .

It	was	evident	that	the	vessel	was	preparing	to	anchor	.
它	曾是	明显	那	这	血管	曾是	准备	到	锚	.

很明显，这艘船正准备抛锚。

[ðen] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] ,
Then almost instantly , a rope was thrown out ,
然后 几乎 即刻 , 一个 绳索 曾是 抛掷 出去 ,

几乎就在同时，一根绳子被抛了出去。

[ɪg'zæktli] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiː] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [stʊd] .
exactly on the point of the quay where we had stood .
确切地 在 这 观点 的 这 码头 在哪里 我们 有 站立 .

正好就在我们刚才站立的码头边。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [welz] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Leaning forward , Wells could discern that the rope was seized by one of the
倾斜 向前 , 威尔斯 可以 辨别 那 这 绳索 曾是 查获 经过 一 的 这
['mærɪnəz] ,
mariners ,
水手们 ,

威尔斯向前倾身，看到绳子被其中一名水手抓住了。

[huː] [hæd; həd] [liːpt] [ə'ʃɔːr] .
who had leaped ashore .
WHO 有 跳跃 岸上 .

他跳上了岸。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['græplɪŋ] - ['aɪərn] [skreɪp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
Then we heard a grappling - iron scrape along the ground .
然后 我们 听到 一个 格斗 - 铁 刮 沿着 这 地面 .

然后我们听到抓钩在地面上刮擦的声音。

[sʌm; səm] ['moʊmənts] ['leɪtər] , [steps] [krʌntʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sænd] .
Some moments later , steps crunched upon the sand .
一些 时刻 之后 , 步骤 嘎吱作响 之上 这 沙 .

片刻之后，脚步声在沙地上嘎吱作响。

[tuː] [men] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd] [went] ['ɑːnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Two men came up the ravine , and went onward toward the edge of the woods ,
二 男人 来了 向上 这 峡谷 , 和 去 向前 朝向 这 边缘 的 这 树林 ,

两个男人沿着山沟走上来，然后朝着树林边缘走去。

['gaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [steps] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['læntərn] .
guiding their steps by a ship lantern .
指导 他们的 步骤 经过 一个 船 灯笼 .

他们用船上的灯笼指引方向。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ?
Where were they going ?
在哪里 是 他们 去 ?

他们要去哪里?

[wʌz; wəz] [blæk] [rɑːk] [kriːk] [ə; eɪ] ['regjələr] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['terər] ?
Was Black Rock Creek a regular hiding place of the " Terror ?
曾是 黑色的 岩石 溪 一个 常规的 隐藏 地方 的 这 " 恐怖 ?

黑岩溪是"恐怖分子"的常藏身之处吗?

" [hæd; həd] [hɜːr; hər] [kə'mændər] [ə; eɪ] ['diːpoʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['stɔrz] [ɔːr] [prə'vɪʒnz] ?
" Had her commander a depot here for stores or provisions ?
" 有 她 指挥官 一个 仓库 这里 为了 商店 或者 条款 ?

"她的指挥官在这里设有物资或补给站吗? "

[dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ˌriː'stɑːk] [ðer; ðər] [krɑːft] ,
Did they come here to restock their craft ,
做过 他们 来 这里 到 补货 他们的 工艺 ,

他们来这里是为了补充手工艺品的库存吗?

[wen] [ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][waɪld] ['vɔiidʒɪŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

when	the	whim	of	their	wild	voyaging	brought	them	to	this	part	of	the
什么时候	这	一时兴起	的	他们的	荒野	航行	带来	他们	到	这	部分	的	这

['kɑ:ntɪnənt] ?

continent	?
大陆	?

他们究竟是何时被一场狂野航行的冲动带到了这片大陆的?

[dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðɪs] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [spɑ:t][soʊ] [wel] ,

Did	they	know	this	deserted	,	uninhabited	spot	so	well	,
做过	他们	知道	这	荒凉的	,	无人	点	所以	出色地	,

他们真的对这片荒凉无人之地如此熟悉吗?

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['evər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [hɪr] ?

that	they	had	no	fear	of	ever	being	discovered	here	?
那	他们	有	不	害怕	的	曾经	存在	发现	这里	?

他们难道不担心在这里被发现吗?

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? ” ['wɪspəd] [welz] .

“	What	shall	we	do	?	”	whispered	Wells	.
“	什么	将	我们	做	?	”	低声说道	威尔斯	.

“我们该怎么办? ”威尔斯低声问道。

“ [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [ðen] — ” [maɪ][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

“	Wait	till	they	return	,	and	then	—	”	My	words	were	cut	short	by	a	surprise	.
“	等待	直到	他们	返回	,	和	然后	—	”	我的	字	是	切	短的	经过	一个	惊喜	.

“等他们回来，然后——”我的话被一个意外打断了。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['θɜ:rti] [fi:t] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [wen] , [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʃænsɪŋ] [tu:; tə]

The	men	were	not	thirty	feet	from	us	,	when	,	one	of	them	chancing	to
这	男人	是	不是	三十	脚	从	我们	,	什么时候	,	一	的	他们	机会	到

[tɜ:rn] ['sʌd(ə)nli] ,

turn	suddenly	,
转动	突然	,

那些人离我们不到三十英尺，这时，其中一人突然转身，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['læntərn] [fel] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	light	of	their	lantern	fell	full	upon	his	face	.
这	光	的	他们的	灯笼	跌倒	满的	之上	他的	脸	.

他们灯笼的光芒完全照在他的脸上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [haʊs] [ɪn] [lɔ:ŋ] [stri:t]

He	was	one	of	the	two	men	who	had	watched	before	my	house	in	Long	Street
他	曾是	一	的	这	二	男人	WHO	有	观看	前	我的	房子	在	长的	街道

!

!
!

他是之前在我家门前（长街）监视的两个男人之一!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] !

I	could	not	be	mistaken	!
我	可以	不是	是	错误	!

我不可能弄错!

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['pɑ:zətɪvli] [æz; əz][maɪ][oʊld]['sɜ:rvənt][hæd; həd] [dʌn] .

I	recognized	him	as	positively	as	my	old	servant	had	done	.
我	认可	他	作为	积极地	作为	我的	老的	仆人	有	完毕	.

我像我的老仆人一样，肯定地认出了他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] ;

It	was	he	;
它	曾是	他	;

是他;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈʃʊrədli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][spaɪz][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

it	was	assuredly	one	of	the	spies	of	whom	I	had	never	been	able	to
它	曾是	当然	一	的	这	间谍	的	谁	我	有	绝不	到过	有能力的	到

[faɪnd]['eni] ['fɜːrðər] ['treɪsɪz] !

find	any	further	traces	!
寻找	任何	更远	痕迹	!

那肯定是我始终没能找到任何蛛丝马迹的某个间谍！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] , [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

There	was	no	longer	any	doubt	,	my	warning	letter	had	come	from	them	.
那里	曾是	不	更长	任何	怀疑	,	我的	警告	信	有	来	从	他们	.

毫无疑问，我的警告信就是他们寄来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ” ;

It	was	therefore	from	the	“	Master	of	the	World	”	;
它	曾是	所以	从	这	“	掌握	的	这	世界	”	;

因此，它来自“世界之主”；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['terər] ” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['terər] .

it	had	been	written	from	the	“	Terror	”	and	this	was	the	“	Terror	.
它	有	到过	书面	从	这	“	恐怖	”	和	这	曾是	这	“	恐怖	.

它写于“恐怖时期”，而这就是“恐怖时期”。

” [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [æskt] [maɪ'self] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [mə'ʃiːn]

”	Once	more	I	asked	myself	what	could	be	the	connection	between	this	machine
”	一次	更多的	我	问	我	什么	可以	是	这	联系	之间	这	机器

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] !

and	the	Great	Eyrie	!
和	这	伟大的	鹰巢	!

“我又一次问自己，这台机器和大鹰巢之间会有什么联系呢！”

[ɪn] ['wɪspəd] [wɜːrdz] , [aɪ][toʊld] [welz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'skʌvəri] .

In	whispered	words	,	I	told	Wells	of	my	discovery	.
在	低声说道	字	,	我	讲述	威尔斯	的	我的	发现	.

我低声将我的发现告诉了威尔斯。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kɑːment] [wʌz; wəz] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] !

His	only	comment	was	,	“	It	is	all	incomprehensible	!
他的	仅有的	评论	曾是	,	“	它	是	全部	难以理解	!

他唯一的评论是：“这一切都令人费解！”

” ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

”	Meanwhile	the	two	men	had	continued	on	their	way	to	the	woods	,
”	同时	这	二	男人	有	持续	在	他们的	方式	到	这	树林	,

与此同时，两人继续向树林进发。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [stɪks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] .

and	were	gathering	sticks	beneath	the	trees	.
和	是	采集	棍子	下面	这	树木	.

他们正在树下捡树枝。

“ [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] ? ” ['mɝːmɝd] [welz] .

“	What	if	they	discover	our	encampment	?	”	murmured	Wells	.
”	什么	如果	他们	发现	我们的	营地	?	”	低声说道	威尔斯	.

“要是他们发现了我们的营地怎么办？”威尔斯低声说道。

“ [noʊ]['deɪndʒər] , [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [triːz] . ”

“	No	danger	,	if	they	do	not	go	beyond	the	nearest	trees	.	”
”	不	危险	,	如果	他们	做	不是	去	超过	这	最近的	树木	.	”

“只要他们不越过附近的树林，就不会有危险。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	if	they	do	discover	it	?	”
”	但	如果	他们	做	发现	它	?	”

“但如果他们真的发现了呢？”

“ [ðeɪ] [wɪl] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [boʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] .

“	They	will	hurry	back	to	their	boat	,	and	we	shall	be	able	to	cut	off	their	retreat	.
”	他们	将要	匆忙	后退	到	他们的	船	,	和	我们	将	是	有能力的	到	切	离开	他们的	撤退	.

“他们会赶紧回到船上，我们将能够切断他们的退路。”

” [tɔːrd] [ðə; ði] [kriːk] , [wer] [ðer; ðər][krɑːft] [leɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [saʊnd] .

”	Toward	the	creek	,	where	their	craft	lay	,	there	was	no	further	sound	.
”	朝向	这	溪	,	在哪里	他们的	工艺	躺	,	那里	曾是	不	更远	声音	.

“朝着他们的小船停泊的小溪方向，再也没有声音了。”

[aɪ] [left] [maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ; [aɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [rə'viːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ;

I	left	my	hiding	-	place	;	I	descended	the	ravine	to	the	quay	;
我	左边	我的	隐藏	-	地方	;	我	下降	这	峡谷	到	这	码头	;

我离开了藏身之处；我沿着峡谷走到码头；

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['græplɪŋ] - ['aɪərn][wʌz; wəz][fæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

I	stood	on	the	very	spot	where	the	grappling	-	iron	was	fast	among	the	rocks	.
我	站立	在	这	非常	点	在哪里	这	格斗	-	铁	曾是	快速地	之中	这	岩石	.

我站在抓钩牢牢固定在岩石间的那个位置上。

[ðə; ði] “ ['terər] ” [leɪ] [ðer; ðər] , ['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts]['keɪb(ə)l] .

The	“	Terror	”	lay	there	,	quiet	at	the	end	of	its	cable	.
这	“	恐怖	”	躺	那里	,	安静的	在	这	结尾	的	它是	电缆	.

“恐怖号”静静地躺在缆绳的尽头。

[nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] ; [nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['vɪzəb(ə)l] , ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

Not	a	light	was	on	board	;	not	a	person	visible	,	either	on	the	deck	,
不是	一个	光	曾是	在	木板	;	不是	一个	人	可见的	,	任何一个	在	这	甲板	,

船上没有一盏灯；甲板上也看不到一个人。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

or	on	the	bank	.
或者	在	这	银行	.

或者在岸上。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ?

Was	not	this	my	opportunity	?
曾是	不是	这	我的	机会	?

难道这不是我的机会吗?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [liːp] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ?

Should	I	leap	on	board	and	there	await	the	return	of	the	two	men	?
应该	我	飞跃	在	木板	和	那里	等待	这	返回	的	这	二	男人	?

我是否应该跳上船，在那里等待那两个人回来?

“ ['mɪstər] . ['strɑːk] !

“	Mr	.	Strock	!
”	先生	.	斯特罗克	!

“斯特罗克先生！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [welz] , [huː] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sɔːftli] [frʌm; frəm] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

”	It	was	Wells	,	who	called	to	me	softly	from	close	at	hand	.
”	它	曾是	威尔斯	,	WHO	称为	到	我	轻轻	从	关闭	在	手	.

“是威尔斯，他从附近轻声呼唤我。”

[aɪ] [druː] [bæk] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

I	drew	back	in	all	haste	and	crouched	down	beside	him	.
我	画	后退	在	全部	匆忙	和	蹲着	向下	旁	他	.

我赶紧后退，蹲在他身边。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ?

Was	it	too	late	to	take	possession	of	the	boat	?
曾是	它	也	晚的	到	拿	拥有	的	这	船	?

现在接收这艘船还来得及吗?

[ɔːr] [wʊd] [ðə; ði] [ə'tempt] [pər'hæps] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [dɪ'zæstər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər]

Or	would	the	attempt	perhaps	result	in	disaster	from	the	presence	of	others
或者	会	这	试图	也许	结果	在	灾难	从	这	在场	的	其他的

['wɑtʃɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ?

watching	on	board	?
观看	在	木板	?

或者，由于船上还有其他人在场观看，这种尝试会不会造成灾难?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læntərn] [wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [daʊn]

At	any	rate	,	the	two	men	with	the	lantern	were	close	at	hand	returning	down
在	任何	速度	,	这	二	男人	和	这	灯笼	是	关闭	在	手	返回	向下

[ðə; ði] [rə'viːn] .

the	ravine	.
这	峡谷	.

总之，提着灯笼的那两个人就在附近，正沿着山沟往下走。

['pleɪnli] [ðeɪ] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

Plainly	they	suspected	nothing	.
显然	他们	怀疑	没有什么	.

显然他们毫无察觉。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kiː] .

Each	carrying	a	bundle	of	wood	,	they	came	forward	and	stopped	upon	the	quay	.
每个	携带	一个	捆	的	木头	,	他们	来了	向前	和	停止	之上	这	码头	.

他们每人扛着一捆木柴，走到码头上停了下来。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðoʊ] [nɑːt] ['laʊdli] .

Then	one	of	them	raised	his	voice	,	though	not	loudly	.
然后	一	的	他们	提高	他的	嗓音	,	尽管	不是	高声	.

然后其中一人提高了嗓门，但声音并不大。

“ [hə'loʊ] ! ['kæptɪn] ! ”

“	Hullo	!	Captain	!	”
“	你好	!	队长	!	”

“喂！船长！”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] .

“	All	right	,	”	answered	a	voice	from	the	boat	.
“	全部	正确的	,	”	回答	一个	嗓音	从	这	船	.

“好的，”船上传来一个声音回答道。

[welz] ['mɜːmɜd] [ɪn] [maɪ] [ɪr] , “ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] ! ”

Wells	murmured	in	my	ear	,	“	There	are	three	!	”
威尔斯	低声说道	在	我的	耳朵	,	“	那里	是	三	!	”

威尔斯在我耳边低语道：“有三个！”

“ [pər'hæps] [fɔːr] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [pər'hæps] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] !

“	Perhaps	four	,	”	I	answered	,	“	perhaps	five	or	six	!
“	也许	四	,	”	我	回答	,	“	也许	五	或者	六	!

“也许是四个，”我回答说，“也许是五个或六个！”

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [gruː] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

"	The	situation	grew	more	complicated	.
"	这	情况	生长	更多的	复杂的	.

情况变得更加复杂。

[ə'genst] [ə; eɪ] [kruː] [soʊ] ['nuːmərəs] , [wʌt] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

Against	a	crew	so	numerous	,	what	ought	we	to	do	?
反对	一个	全体人员	所以	很多的	,	什么	应该	我们	到	做	?

面对如此众多的敌人，我们该怎么办?

[ðə; ði] [liːst] [ɪm'pruːdns] [maɪt] [kɔːst][ˌjuː 'es] [dɪr] !

The	least	imprudence	might	cost	us	dear	!
这	至少	轻率	可能	成本	我们	亲爱的	!

哪怕最轻微的疏忽都可能让我们付出惨痛的代价!

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [wʊd] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪm'bɑːrk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Now	that	the	two	men	had	returned	,	would	they	re	-	embark	with	their
现在	那	这	二	男人	有	返回	,	会	他们	关于	-	启程	和	他们的

['fægət] ?

faggots	?
同性恋	?

既然这两个人已经回来了，他们会带着他们的柴堆重新登船吗?

[ðen] [wʊd] [ðə; ði] [boʊt] [liːv] [ðə; ði] [kriːk] , [ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] ['æŋkər] [ʌn'tɪl] [deɪ] ?

Then	would	the	boat	leave	the	creek	,	or	would	it	remain	anchored	until	day	?
然后	会	这	船	离开	这	溪	,	或者	会	它	保持	锚定	直到	天	?

那么，这艘船会离开小溪，还是会一直停泊在那里直到天亮?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð'druː] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

If	it	withdrew	,	would	it	not	be	lost	to	us	?
如果	它	退出	,	会	它	不是	是	丢失的	到	我们	?

如果它撤退，我们岂不是会失去它?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] , [ænd; ənd] [krɔːs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

It	could	leave	the	waters	of	Lake	Erie	,	and	cross	any	of	the	neighboring
它	可以	离开	这	水	的	湖	伊利	,	和	叉	任何	的	这	邻接

[steɪts] [baɪ][lænd] ;

states	by	land	;
各州	经过	土地	;

它可以离开伊利湖水域，然后经陆路穿越任何一个邻近州;

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rɪ'treɪs] [ɪts] [roʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['rɪvər] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [leɪk]

or	it	could	retrace	its	road	by	the	Detroit	River	which	would	lead	it	to	Lake
或者	它	可以	回溯	它是	路	经过	这	底特律	河	哪个	会	带领	它	到	湖

['hjuərən][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ə'bʌv] .

Huron	and	the	Great	Lakes	above	.
休伦	和	这	伟大的	湖泊	多于	.

或者它可以沿着底特律河原路返回，这条路将通往休伦湖和上方的五大湖。

[wʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æz; əz] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [blæk] [rɑːk] [kriːk] ,

Would	such	an	opportunity	as	this	,	in	the	narrow	waters	of	Black	Rock	Creek	,
会	这样的	一个	机会	作为	这	,	在	这	狭窄的	水	的	黑色的	岩石	溪	,

['evər] [ə'kɜːr] [ə'gen] !

ever	occur	again	!
曾经	发生	再次	!

在黑岩溪的狭窄水域中，这样的机会还会再次出现吗?

“ [æt; ət] [liːst] , ” [sed] [aɪ][tuː; tə] [welz] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːr] .

“	At	least	,	”	said	I	to	Wells	,	“	we	are	four	.
“	在	至少	,	”	说	我	到	威尔斯	,	“	我们	是	四	.

“至少，”我对威尔斯说，“我们有四个人。”

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪkˈspekt] [əˈtæk] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] .

They	do	not	expect	attack	;	they	will	be	surprised	.
他们	做	不是	预计	攻击	;	他们	将要	是	惊讶	.

他们没想到会遭到攻击；他们会措手不及。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] .

The	result	is	in	the	hands	of	Providence	.
这	结果	是	在	这	双手	的	普罗维登斯	.

结果由天意决定。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [men] , [wen] [welz] [əˈgen] [siːzd] [maɪ][ɑːrm] .

"	I	was	about	to	call	our	two	men	,	when	Wells	again	seized	my	arm	.
"	我	曾是	关于	到	称呼	我们的	二	男人	,	什么时候	威尔斯	再次	查获	我的	手臂	.

“我正要叫我们那两个人过来，威尔斯又抓住了我的胳膊。”

“ ['lɪs(ə)n] ! " [sed] [hiː; hi] .

“	Listen	!	"	said	he	.
“	听	!	"	说	他	.

“听着！”他说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [heild] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [druː] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] .

One	of	the	men	hailed	the	boat	,	and	it	drew	close	up	to	the	rocks	.
一	的	这	男人	赞誉	这	船	,	和	它	画	关闭	向上	到	这	岩石	.

其中一名男子向船打招呼，船便靠近了岩石。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [əˈʃɔːr] , “ ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ʌp] [ðer; ðər] ? "

We	heard	the	Captain	say	to	the	two	men	ashore	,	“	Everything	is	all	right	,	up	there	?	"
我们	听到	这	队长	说	到	这	二	男人	岸上	,	“	一切	是	全部	正确的	,	向上	那里	?	"

我们听到船长问岸上的两个人：“上面一切都好吗？”

“ ['evriθɪŋ] , ['kæptɪn] . "

“	Everything	,	Captain	.	"
“	一切	,	队长	.	"

“一切都好，队长。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [wʊd] [left] [ðer; ðər] ? "

“	There	are	still	two	bundles	of	wood	left	there	?	"
“	那里	是	仍然	二	捆绑	的	木头	左边	那里	?	"

“那里还剩下两捆木柴吗？”

“ [tuː] . "

“	Two	.	"
“	二	.	"

“二。”

“ [ðen] [wʌn] [mɔːr] [trɪp] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - ['terər] . -

“	Then	one	more	trip	will	bring	them	all	on	board	the	-	Terror	.	-
“	然后	一	更多的	旅行	将要	带来	他们	全部	在	木板	这	-	恐怖	.	-

“再来一次旅行，他们就会全部登上‘恐怖号’。”

" [ðə; ði] “ ['terər] !

"	The	“	Terror	!
"	这	“	恐怖	!

“恐怖！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] !

"	It	WAS	she	!
"	它	曾是	她	!

真的是她！

“ [jes] ; [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [trɪp] , ” ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	Yes	;	just	one	more	trip	,	”	answered	one	of	the	men	.
”	是的	;	只是	一	更多的	旅行	,	”	回答	一	的	这	男人	.

“是的，就再来一趟，”其中一个男人回答道。

“ [gʊd] ; [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][ɔːf] [ə'gen] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

“	Good	;	then	we	will	start	off	again	at	daybreak	.
”	好的	;	然后	我们	将要	开始	离开	再次	在	拂晓	.

“好；那我们天亮后再开始。”

” [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðen] [bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] ?

”	Were	there	then	but	three	of	them	on	board	?
”	是	那里	然后	但	三	的	他们	在	木板	?

“当时船上只有他们三个人吗？”

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðɪs] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [men] ?

The	Captain	,	this	Master	of	the	World	,	and	these	two	men	?
这	队长	,	这	掌握	的	这	世界	,	和	这些	二	男人	?

船长，这位世界之主，还有这两个人?

['evɪdəntli] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] [wʊd] .

Evidently	they	planned	to	take	aboard	the	last	of	their	wood	.
显然	他们	计划	到	拿	船上	这	最后的	的	他们的	木头	.

显然，他们计划把剩下的木材也运上船。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [wɪð'drɔː] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Then	they	would	withdraw	within	their	machine	,	and	go	to	sleep	.
然后	他们	会	提取	之内	他们的	机器	,	和	去	到	睡觉	.

然后他们会缩回机器里，睡着。

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'fend]

Would	not	that	be	the	time	to	surprise	them	,	before	they	could	defend
会	不是	那	是	这	时间	到	惊喜	他们	,	前	他们	可以	保卫

[ðəm'selvz] ?

themselves	?
他们自己	?

难道不应该趁他们来不及自卫时出其不意地给他们一个惊喜吗?

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]

Rather	than	to	attempt	to	reach	and	capture	the	ship	in	face	of	this
相当	比	到	试图	到	抵达	和	捕获	这	船	在	脸	的	这

['rezəluːt] ['kæptɪn] [huː] [wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

resolute	Captain	who	was	guarding	it	,
坚决	队长	WHO	曾是	守护	它	,

与其冒着被这位意志坚定的船长阻拦，试图夺取这艘守卫着它的船只，

[welz] [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz][men] [rɪ'tɜːrn] [ˌʌnə'seild] ,

Wells	and	I	agreed	that	it	was	better	to	let	his	men	return	unassailed	,
威尔斯	和	我	同意	那	它	曾是	更好的	到	让	他的	男人	返回	未受攻击	,

威尔斯和我一致认为，最好让他的部下平安返回。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] .

and	wait	till	they	were	all	asleep	.
和	等待	直到	他们	是	全部	睡着了	.

等到他们都睡着了再说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界之主(The Master of the World)

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][ten] .

It	was	now	half	an	hour	after	ten	.
它	曾是	现在	一半	一个	小时	后	十	.

现在是十点半。

[steps] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [hɜːrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Steps	were	once	more	heard	upon	the	shore	.
步骤	是	一次	更多的	听到	之上	这	支撑	.

岸边再次传来脚步声。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæntərn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [əˈgen] [ˈriːˈmauntid] [ðə; ði] [rəˈviːn]

The	man	with	a	lantern	and	his	companion	,	again	remounted	the	ravine
这	男人	和	一个	灯笼	和	他的	伴侣	,	再次	重新安装	这	峡谷

[tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] .

toward	the	woods	.
朝向	这	树林	.

提着灯笼的男子和他的同伴再次沿着山沟向树林方向走去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [bɪˈjɑːnd] [ˈhɪrɪŋ] , [welz] [went] [tuː; tə][wɔːrn][ˈaʊər; ɑːr][men] ,

When	they	were	safely	beyond	hearing	,	Wells	went	to	warn	our	men	,
什么时候	他们	是	安全	超过	听力	,	威尔斯	去	到	警告	我们的	男人	,

当他们安全离开他们的视线范围后，威尔斯去警告我们的人。

[waɪl] [aɪ] [stoʊl] [ˈfɔːrwərd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

while	I	stole	forward	again	to	the	very	edge	of	the	water	.
尽管	我	偷窃	向前	再次	到	这	非常	边缘	的	这	水	.

我趁机再次悄悄地走到水边。

[ðə; ði] “ [ˈterər] ” [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈkeɪb(ə)l] .

The	“	Terror	”	lay	at	the	end	of	a	short	cable	.
这	“	恐怖	”	躺	在	这	结尾	的	一个	短的	电缆	.

“恐怖分子”位于一根短电缆的末端。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][slɪm] , [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] ,

As	well	as	I	could	judge	,	she	was	long	and	slim	,	shaped	like	a	spindle	,
作为	出色地	作为	我	可以	法官	,	她	曾是	长的	和	苗条的	,	形状	喜欢	一个	主轴	,

据我判断，她身材修长苗条，像个纺锤。

[wɪˈðaʊt] [ˈtʃɪmni] , [wɪˈðaʊt] [mɑːsts] , [wɪˈðaʊt] [ˈrɪgɪŋ] ,

without	chimney	,	without	masts	,	without	rigging	,
没有	烟囱	,	没有	桅杆	,	没有	索具	,

没有烟囱，没有桅杆，没有索具

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]

such	a	shape	as	had	been	described	when	she	was	seen	on	the	coast	of
这样的	一个	形状	作为	有	到过	描述	什么时候	她	曾是	已见	在	这	海岸	的

[nuː] [ˈɪŋgləɪnd] .

New	England	.
新的	英格兰	.

她的体型与她在新英格兰海岸被人看到时所描述的体型相同。

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][maɪ][men][ɪn][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] ;

I	returned	to	my	place	,	with	my	men	in	the	shelter	of	the	ravine	;
我	返回	到	我的	地方	,	和	我的	男人	在	这	庇护所	的	这	峡谷	;

我带着部下回到了我的营地，躲在山谷的掩体里；

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'vɔlvəz] , [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [pruːv] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

and	we	looked	to	our	revolvers	,	which	might	well	prove	of	service	.
和	我们	看起来	到	我们的	左轮手枪	,	哪个	可能	出色地	证明	的	服务	.

于是我们看向了我们的左轮手枪，它们或许能派上用场。

[faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [men] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Five	minutes	had	passed	since	the	men	reached	the	woods	,
五	分钟	有	通过了	自从	这	男人	达到	这	树林	,

男人们进入树林已经过去了五分钟。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

and	we	expected	their	return	at	any	moment	.
和	我们	预期的	他们的	返回	在	任何	片刻	.

我们预料他们随时会回来。

['æftər] [ðæt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tæk] ;

After	that	,	we	must	wait	at	least	an	hour	before	we	made	our	attack	;
后	那	,	我们	必须	等待	在	至少	一个	小时	前	我们	制成	我们的	攻击	;

之后，我们必须至少等待一个小时才能发起进攻；

[soʊ] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [maɪt] [biː; bi] [diːp] [ɪn] [sliːp] .

so	that	both	the	Captain	and	his	comrades	might	be	deep	in	sleep	.
所以	那	两个都	这	队长	和	他的	同志们	可能	是	深的	在	睡觉	.

这样，船长和他的同伴们就可以都睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] ['iːðər] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər]

It	was	important	that	they	should	have	not	a	moment	either	to	send	their
它	曾是	重要的	那	他们	应该	有	不是	一个	片刻	任何一个	到	发送	他们的

[krɑːft] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] ,

craft	darting	out	upon	the	waters	of	Lake	Erie	,
工艺	飞镖	出去	之上	这	水	的	湖	伊利	,

重要的是，他们不能有片刻时间将船只派往伊利湖水面上。

[ɔːr][tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [wer] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [en'træpt] [wɪð; wɪθ]

or	to	plunge	it	beneath	the	waves	where	we	would	have	been	entrapped	with
或者	到	暴跌	它	下面	这	波浪	在哪里	我们	会	有	到过	被困	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

或者把它沉入海底，那样我们就会和它一起被困在海底。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [kə'rɪr] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [felt] [sʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

In	all	my	career	I	have	never	felt	such	impatience	.
在	全部	我的	职业	我	有	绝不	毛毡	这样的	不耐烦	.

在我整个职业生涯中，我从未感到如此不耐烦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [di'teind] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

It	seemed	to	me	that	the	two	men	must	have	been	detained	in	the	woods	.
它	似乎	到	我	那	这	二	男人	必须	有	到过	被拘留	在	这	树林	.

我觉得这两个人一定是被关在树林里了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɑːrd] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

Something	had	barred	their	return	.
某物	有	禁止	他们的	返回	.

有什么事阻碍了他们返回。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [rʌn] - [ə'weɪ] ['hɔːrsɪz] , ['gæləpɪŋ]

Suddenly	a	loud	noise	was	heard	,	the	tumult	of	run	-	away	horses	,	galloping
突然	一个	大声	噪音	曾是	听到	,	这	骚乱	的	跑步	-	离开	马匹	,	疾驰

['fjʊriəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] !

furiously	along	the	shore	!
愤怒地	沿着	这	支撑	!

突然传来一声巨响，原来是脱缰的野马沿着海岸狂奔而来！

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [wɪtʃ] , ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][pər'hæps] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði]['draɪvər] ,

They	were	our	own	,	which	,	frightened	,	and	perhaps	neglected	by	the	driver	,
他们	是	我们的	自己的	,	哪个	,	害怕	,	和	也许	被忽视的	经过	这	司机	,

它们是我们自己的，它们受到惊吓，或许还被司机忽视了，

[hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

had	broken	away	from	the	clearing	,	and	now	came	rushing	along	the	bank	.
有	破碎的	离开	从	这	清理	,	和	现在	来了	匆忙	沿着	这	银行	.

它冲出了空地，现在正沿着河岸飞奔而来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [tuː] [men] [ˌriːə'piəd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

At	the	same	moment	,	the	two	men	reappeared	,	and	this	time	they	were
在	这	相同的	片刻	,	这	二	男人	再次出现	,	和	这	时间	他们	是

['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

running	with	all	speed	.
跑步	和	全部	速度	.

与此同时，那两人再次出现，这次他们正飞奔而来。

['daʊtləs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] ,

Doubtless	they	had	discovered	our	encampment	,
毫无疑问	他们	有	发现	我们的	营地	,

毫无疑问，他们已经发现了我们的营地。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [pə'liːs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	had	at	once	suspected	that	there	were	police	hidden	in	the	woods	.
和	有	在	一次	怀疑	那	那里	是	警察	隐	在	这	树林	.

他立刻怀疑树林里藏着警察。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [siːzd] .

They	realized	that	they	were	watched	,	they	were	followed	,	they	would	be	seized	.
他们	已实现	那	他们	是	观看	,	他们	是	随后	,	他们	会	是	查获	.

他们意识到自己被监视、被跟踪，随时可能被抓捕。

[soʊ] [ðeɪ] [dæʃt] ['rekləsli] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd]['æftər] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,

So	they	dashed	recklessly	down	the	ravine	,	and	after	loosening	the	cable	,
所以	他们	虚线	鲁莽地	向下	这	峡谷	,	和	后	松动	这	电缆	,

于是他们鲁莽地冲下山沟，松开缆绳后，

[ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [liːp] [ə'bɔːrd] .

they	would	doubtless	endeavor	to	leap	aboard	.
他们	会	毫无疑问	努力	到	飞跃	船上	.

他们无疑会想方设法跳上去。

[ðə; ði] “ ['terər] ” [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtiər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

The	“	Terror	”	would	disappear	with	the	speed	of	a	meteor	,	and	our
这	“	恐怖	”	会	消失	和	这	速度	的	一个	流星	,	和	我们的

[ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊlli] [dɪ'fiːtɪd] !

attempt	would	be	wholly	defeated	!
试图	会	是	完全	战败	!

“恐怖”将如流星般消失，我们的尝试也将彻底失败！

“ ['fɔːrwərd] , ” [aɪ] [kraɪd] .

“	Forward	,	”	I	cried	.
“	向前	,	”	我	哭	.

“前进！”我喊道。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv]

And	we	scrambled	down	the	sides	of	the	ravine	to	cut	off	the	retreat	of
和	我们	打乱	向下	这	侧面	的	这	峡谷	到	切	离开	这	撤退	的

[ðə; ði] [tuː] [men] .

the	two	men	.
这	二	男人	.

我们沿着山沟两侧迅速爬下去，切断了那两个人的退路。

[ðeɪ] [sɔ:] [ˌju: 'es][ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['bʌndlz] , ['faɪərd][æt; ət]

They	saw	us	and	,	on	the	instant	,	throwing	down	their	bundles	,	fired	at
他们	锯	我们	和	,	在	这	立即的	,	投掷	向下	他们的	捆绑	,	被解雇	在

[ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] ,

us	with	revolvers	,
我们	和	左轮手枪	,

他们看见我们，立刻扔下包裹，用左轮手枪向我们射击。

['hɪtɪŋ] [dʒɑ:n][hɑ:rt][ɪn][ðə; ði][leg] .

hitting	John	Hart	in	the	leg	.
击中	约翰	哈特	在	这	腿	.

击中约翰·哈特的腿。

[wi:; wi]['faɪərd][ɪn]['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn] , [bʌt; bət] [les] [sək'sesfəli] .

We	fired	in	our	turn	,	but	less	successfully	.
我们	被解雇	在	我们的	转动	,	但	较少的	成功地	.

我们也进行了反击，但效果不太理想。

[ðə; ði][men] ['ni:ðər] [fel] [nɔ:r] ['fɔ:ltəd] [ɪn][ðer; ðər] [kɔ:rs] .

The	men	neither	fell	nor	faltered	in	their	course	.
这	男人	两者都不	跌倒	也不	犹豫不决	在	他们的	课程	.

这些人既没有倒下，也没有动摇。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌn'lu:s] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [ðeɪ]

Reaching	the	edge	of	the	creek	,	without	stopping	to	unloose	the	cable	,	they
到达	这	边缘	的	这	溪	,	没有	停止	到	放开	这	电缆	,	他们

[plʌndʒd] ['oʊvərbɔ:rd] ,

plunged	overboard	,
暴跌	落水	,

他们到达溪边时，没有停下来解开缆绳，就跳入了水中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɜ:r; wər] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['terər] .

and	in	a	moment	were	clinging	to	the	deck	of	the	“	Terror	.
和	在	一个	片刻	是	依恋	到	这	甲板	的	这	“	恐怖	.

片刻之后，他们便紧紧抓住了“恐怖号”的甲板。

” [ðer; ðər] ['kæptɪn] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][hænd] , ['faɪərd] .

”	Their	captain	,	springing	forward	,	revolver	in	hand	,	fired	.
”	他们的	队长	,	弹簧	向前	,	左轮手枪	在	手	,	被解雇	.

“他们的队长猛地向前跃去，手里拿着左轮手枪，开了枪。”

[ðə; ði][bɔ:l] [greɪzd] [welz] .

The	ball	grazed	Wells	.
这	球	放牧	威尔斯	.

球擦到了威尔斯。

[næb] ['wɔ:kər] [ænd; ənd][aɪ] ['si:zɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [pʊld] [ðə; ði] [blæk] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [tɔ:rd]

Nab	Walker	and	I	seizing	the	cable	,	pulled	the	black	mass	of	the	boat	toward
纳布	沃克	和	我	抓住	这	电缆	,	拉	这	黑色的	大量的	的	这	船	朝向

[ʃɔ:r] .

shore	.
支撑	.

我和纳布·沃克抓住缆绳，将那艘黑色的船拉向岸边。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ju: 'es] ?

Could	they	cut	the	rope	in	time	to	escape	us	?
可以	他们	切	这	绳索	在	时间	到	逃脱	我们	?

他们能及时割断绳子逃脱吗?

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['græplɪŋ] - ['aɪərn][wʌz; wəz][tɔ:rn] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] .

Suddenly	the	grappling	-	iron	was	torn	violently	from	the	rocks	.
突然	这	格斗	-	铁	曾是	撕裂	暴力	从	这	岩石	.

突然，抓钩被猛地从岩石上扯了下来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [hʊks] [kɔːt] [ɪn] [maɪ] [belt] , [waɪl] ['wɔːkər] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

One	of	its	hooks	caught	in	my	belt	,	while	Walker	was	knocked	down	by	the	flying
一	的	它是	钩子	捕捉	在	我的	腰带	,	尽管	沃克	曾是	敲门	向下	经过	这	飞行

['keɪb(ə)l] .

cable	.
电缆	.

其中一个钩子钩住了我的腰带，而沃克被飞出的缆绳击倒在地。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tæŋgld] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪərn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] ['drægd] ['fɔːrwərd] —

I	was	entangled	by	the	iron	and	the	rope	and	dragged	forward	—
我	曾是	纠缠	经过	这	铁	和	这	绳索	和	拖拽	向前	—

我被铁器和绳索缠住，拖着向前走——

[ðə; ði] “ ['terər] , ” ['drɪvn] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['endʒɪnz] ,

The	“	Terror	,	”	driven	by	all	the	power	of	her	engines	,
这	“	恐怖	,	”	驱动	经过	全部	这	力量	的	她	发动机	,

“恐怖号”凭借其引擎的全部动力，

[meɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ə'krɔːs] [blæk] [rɑːk] [kriːk] .

made	a	single	bound	and	darted	out	across	Black	Rock	Creek	.
制成	一个	单身的	边界	和	飞镖	出去	穿过	黑色的	岩石	溪	.

他纵身一跃，飞快地穿过黑岩溪。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['terər]

ON	BOARD	THE	TERROR
在	木板	这	恐怖

登上恐怖号

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['sensɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] .

When	I	came	to	my	senses	it	was	daylight	.
什么时候	我	来了	到	我的	感官	它	曾是	日光	.

当我回过神来时，天已经亮了。

[ə; eɪ] [hæf] [laɪt] [pɪrst] [ðə; ði] [θɪk] [glæs] [pɔːrt] - [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kæbɪn] [wer'ɪn] ['sʌmwʌn]

A	half	light	pierced	the	thick	glass	port	-	hole	of	the	narrow	cabin	wherein	someone
一个	一半	光	穿孔	这	厚的	玻璃	港口	-	洞	的	这	狭窄的	舱	其中	某人

[hæd; həd] [pleɪst] [ˌem 'iː] — [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ə'goʊ] ,

had	placed	me	—	how	many	hours	ago	,
有	放置	我	—	如何	许多	小时	前	,

一缕微光透过狭窄船舱厚厚的玻璃舷窗照射进来，有人把我放进了这里——是几个小时前的事了？

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] !

I	could	not	say	!
我	可以	不是	说	!

我无法回答！

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['reɪz] ,

Yet	it	seemed	to	me	by	the	slanting	rays	,
然而	它	似乎	到	我	经过	这	斜	射线	,

然而，在我看来，透过倾斜的光线，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['veri] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

that	the	sun	could	not	be	very	far	above	the	horizon	.
那	这	太阳	可以	不是	是	非常	远的	多于	这	地平线	.

太阳不可能在地平线以上很高的地方。

[aɪ][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['kʌvɝɪŋz] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

I	was	resting	in	a	narrow	bunk	with	coverings	over	me	.
我	曾是	休息	在	一个	狭窄的	假寐	和	覆盖物	超过	我	.

我躺在狭窄的铺位上休息，身上盖着被子。

[maɪ] [kloʊðz] , ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [hæd; həd] [bɪn] [draɪd] .

My	clothes	,	hanging	in	a	corner	,	had	been	dried	.
我的	衣服	,	绞刑	在	一个	角落	,	有	到过	干燥	.

我的衣服挂在角落里，已经晾干了。

[maɪ] [belt] , [tɔːrn][ɪn] [hæf] [baɪ][ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

My	belt	,	torn	in	half	by	the	hook	of	the	iron	,	lay	on	the	floor	.
我的	腰带	,	撕裂	在	一半	经过	这	钩	的	这	铁	,	躺	在	这	地面	.

我的皮带被熨斗的钩子撕成了两半，掉在了地上。

[aɪ] [felt] [noʊ] [wuːnd] [nɔːr]['ɪndʒəri] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːknəs] .

I	felt	no	wound	nor	injury	,	only	a	little	weakness	.
我	毛毡	不	伤口	也不	受伤	,	仅有的	一个	小的	弱点	.

我感觉不到任何伤口或损伤，只是有点虚弱。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ]

If	I	had	lost	consciousness	,	I	was	sure	it	had	not	been	from	a	blow
如果	我	有	丢失的	意识	,	我	曾是	当然	它	有	不是	到过	从	一个	吹

.

:

.

如果我失去了意识，我确信那绝不是因为受到了撞击。

[maɪ] [hed] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['tæŋg(ə)ld][ɪn] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

My	head	must	have	been	drawn	beneath	the	water	,	when	I	was	tangled	in	the	cable	.
我的	头	必须	有	到过	绘制	下面	这	水	,	什么时候	我	曾是	纠缠不清	在	这	电缆	.

我被电缆缠住的时候，头肯定被拖到了水下。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌfəkeɪtɪd] , [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][nɑːt] ['drægd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

I	should	have	been	suffocated	,	if	someone	had	not	dragged	me	from	the	lake	.
我	应该	有	到过	窒息	,	如果	某人	有	不是	拖拽	我	从	这	湖	.

如果不是有人把我从湖里拖出来，我早就窒息而死了。

[naʊ] , [wʌz; wəz][aɪ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ ['terər] ?

Now	,	was	I	on	board	the	“	Terror	?
现在	,	曾是	我	在	木板	这	“	恐怖	?

那么，我当时是否在“恐怖号”上呢?

” [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [men] ?

”	And	was	I	alone	with	the	Captain	and	his	two	men	?
”	和	曾是	我	独自的	和	这	队长	和	他的	二	男人	?

“当时只有我和船长以及他的两个手下吗? ”

[ðɪs] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] , ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] .

This	seemed	probable	,	almost	certain	.
这	似乎	可能	,	几乎	肯定	.

这似乎很有可能，几乎是板上钉钉的事。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kaʊntər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,

The	whole	scene	of	our	encounter	rose	before	my	eyes	,
这	所有的	场景	的	我们的	遇到	玫瑰	前	我的	眼睛	,

我们相遇的整个场景仿佛重现在我的眼前。

[hɑːrt] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk] ; [welz] ['faɪərɪŋ] [ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt] ,

Hart	lying	wounded	upon	the	bank	;	Wells	firing	shot	after	shot	,
哈特	说谎	受伤	之上	这	银行	;	威尔斯	射击	射击	后	射击	,

哈特负伤倒在河岸上；威尔斯连开数枪。

['wɔːkər] [həːld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ðɪ] ['græplɪŋ] [hʊk] [kɔːt] [maɪ] [belt] !

Walker	hurled	down	at	the	instant	when	the	grappling	hook	caught	my	belt	!
沃克	投掷	向下	在	这	立即的	什么时候	这	格斗	钩	捕捉	我的	腰带	!

就在抓钩勾住我的腰带的瞬间，沃克猛地扑了下去!

[ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] ?

And	my	companions	?
和	我的	同伴	?

我的同伴们呢?

[ɑːn][ðer; ðər][saɪd] , [mʌst; məst][nɑːt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk]

On	their	side	,	must	not	they	think	that	I	had	perished	in	the	waters	of	Lake
在	他们的	边	,	必须	不是	他们	思考	那	我	有	遇难	在	这	水	的	湖

['iəri] ?

Erie	?
伊利	?

他们难道不会认为我已经葬身于伊利湖水中吗?

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] “ ['terər] ” [naʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nævəˌgeɪtɪŋ] ?

Where	was	the	“	Terror	”	now	,	and	how	was	it	navigating	?
在哪里	曾是	这	“	恐怖	”	现在	,	和	如何	曾是	它	导航	?

“恐怖”现在在哪里？它是如何行动的?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ?

Was	it	moving	as	an	automobile	?
曾是	它	移动	作为	一个	汽车	?

它像汽车一样行驶吗?

['spiːdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [roʊdz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] ?

Speeding	across	the	roads	of	some	neighboring	State	?
超速	穿过	这	道路	的	一些	邻接	状态	?

在邻州的道路上超速行驶?

[ɪf] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

If	so	,	and	if	I	had	been	unconscious	for	many	hours	,
如果	所以	,	和	如果	我	有	到过	无意识	为了	许多	小时	,

如果真是这样，而且我昏迷了好几个小时，

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [trə'mendəs] ['paʊɝz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɔːl'redi] [fɑːr] [ə'weɪ] .

the	machine	with	its	tremendous	powers	must	be	already	far	away	.
这	机器	和	它是	巨大的	权力	必须	是	已经	远的	离开	.

那台拥有强大力量的机器一定已经远在天边了。

[ɔːr] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [wɜːr; wər][wiː; wi] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , ['fɑːloʊɪŋ] [sʌm; səm]

Or	,	on	the	other	hand	,	were	we	,	as	a	submarine	,	following	some
或者	,	在	这	其他	手	,	是	我们	,	作为	一个	潜艇	,	下列的	一些

[kɔːrs] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [leɪk] ?

course	beneath	the	lake	?
课程	下面	这	湖	?

或者，换个角度来说，我们是否像一艘潜艇一样，在湖底沿着某种航线航行?

[noʊ] , [ðə; ðɪ] “ ['terər] ” [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [brɔːd] ['lɪkwɪd] ['sɜːrfɪs] .

No	,	the	“	Terror	”	was	moving	upon	some	broad	liquid	surface	.
不	,	这	“	恐怖	”	曾是	移动	之上	一些	广阔	液体	表面	.

不，“恐怖”是在一片广阔的液体表面上移动的。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['penətreɪtɪŋ] [maɪ]['kæbɪn] , [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [səb'mɜːrdʒd] .

The	sunlight	,	penetrating	my	cabin	,	showed	that	the	window	was	not	submerged	.
这	阳光	,	渗透	我的	舱	,	显示	那	这	窗户	曾是	不是	湮	.

阳光透过我的船舱照射进来，表明窗户没有被淹没。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[aɪ] [felt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] ['iːv(ə)n][ɑːn]

I	felt	none	of	the	jolting	that	the	automobile	must	have	suffered	even	on
我	毛毡	没有任何	的	这	剧烈震动	那	这	汽车	必须	有	遭受	甚至	在

[ðə; ði] ['smuːðɪst] ['haɪweɪ] .

the	smoothest	highway	.
这	最顺滑	公路	.

即使在最平坦的高速公路上，我也没有感觉到汽车所受到的任何颠簸。

[hens] [ðə; ði] “ ['terər] ” [wʌz; wəz][nɑːt] ['trævlɪŋ] [ə'pɑːn][lænd] .

Hence	the	“	Terror	”	was	not	traveling	upon	land	.
因此	这	“	恐怖	”	曾是	不是	旅行	之上	土地	.

因此，“恐怖”并非在陆地上传播。

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['trævɜːsɪŋ] [leɪk] ['iəri] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

As	to	deciding	whether	she	was	still	traversing	Lake	Erie	,	that	was	another
作为	到	决定	无论	她	曾是	仍然	穿越	湖	伊利	,	那	曾是	其他

['mætər] .

matter	.
事情	.

至于她是否仍在穿越伊利湖，那就是另一回事了。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌriːə'sɛndɪd] [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['entərd] [leɪk] ['hjuərən] , [ɔːr]

Had	not	the	Captain	reascended	the	Detroit	River	,	and	entered	Lake	Huron	,	or
有	不是	这	队长	重新上升	这	底特律	河	,	和	进入	湖	休伦	,	或者

['iːv(ə)n] [leɪk] [suː'pɪrɪər] [bɪ'jɑːnd] ?

even	Lake	Superior	beyond	?
甚至	湖	优越的	超过	?

船长难道没有再次溯底特律河而上，进入休伦湖，甚至更远进入苏必利尔湖吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

It	was	difficult	to	say	.
它	曾是	难的	到	说	.

很难说。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ɑːn] [dek] .

At	any	rate	I	decided	to	go	up	on	deck	.
在	任何	速度	我	决定	到	去	向上	在	甲板	.

总之，我决定到甲板上去看看。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

From	there	I	might	be	able	to	judge	.
从	那里	我	可能	是	有能力的	到	法官	.

由此我或许能够做出判断。

['drægɪŋ] [maɪ'self] ['sʌmwʌt] ['hevɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] , [aɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][maɪ] [kloʊðz]

Dragging	myself	somewhat	heavily	from	the	bunk	,	I	reached	for	my	clothes
拖拽	我	有些	重度	从	这	假寐	,	我	达到	为了	我的	衣服

[ænd; ənd] [drest] ,

and	dressed	,
和	穿着	,

我费力地从铺位上爬起来，伸手拿起衣服穿上。

[ðoʊ] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈenərdʒi] .

though	without	much	energy	.
尽管	没有	很多	活力	.

虽然精力并不充沛。

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [ˈprɑːbəbli] [lɔkt] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈkæbɪn] ?

Was	I	not	probably	locked	within	this	cabin	?
曾是	我	不是	大概	已锁定	之内	这	舱	?

我当时是不是被锁在这间小屋里了?

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈeksɪt] [siːmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlædər] [ænd; ənd] [ˈhætʃweɪ] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] .

The	only	exit	seemed	by	a	ladder	and	hatchway	above	my	head	.
这	仅有的	出口	似乎	经过	一个	梯子	和	舱口	多于	我的	头	.

唯一的出口似乎是我头顶上的一个梯子和舱口。

[ðə; ði] [hætʃ] [roʊz] [ˈredɪli] [tuː; tə][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈsendɪd] [hæf] [weɪ] [ɑːn] [dek] .

The	hatch	rose	readily	to	my	hand	,	and	I	ascended	half	way	on	deck	.
这	孵化	玫瑰	容易	到	我的	手	,	和	我	上升	一半	方式	在	甲板	.

舱盖轻松地升到我的手中，我爬到了甲板的一半高度。

[maɪ][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] , [ˈbækwərd] , [ænd; ənd][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

My	first	care	was	to	look	forward	,	backward	,	and	on	both	sides	of	the
我的	第一的	关心	曾是	到	看	向前	,	落后	,	和	在	两个都	侧面	的	这

['spiːdɪŋ] “ ['terər] .

speeding	“	Terror	.
超速	“	恐怖	.

我首先要关注的是前方、后方以及高速行驶的“恐怖”的两侧。

” ['evriwer] [ə; eɪ][væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [weɪvz] !

”	Everywhere	a	vast	expanse	of	waves	!
”	到处	一个	广阔的	广阔	的	波浪	!

到处都是浩瀚的波浪!

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃɔːr] [ɪn] [saɪt] !

Not	a	shore	in	sight	!
不是	一个	支撑	在	视线	!

看不到海岸线!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [fɔːrmd] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] !

Nothing	but	the	horizon	formed	by	sea	and	sky	!
没有什么	但	这	地平线	形成	经过	海	和	天空	!

除了海天一线，什么也没有!

['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [ɔːr][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['set(ə)l] .

Whether	it	was	a	lake	or	the	ocean	I	could	easily	settle	.
无论	它	曾是	一个	湖	或者	这	海洋	我	可以	容易地	定居	.

无论是湖泊还是海洋，我都能轻易安顿下来。

[æz; əz][wiː; wi] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd][æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] [ðə; ði]['wɔːtər] [kʌt] [baɪ][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

As	we	shot	forward	at	such	speed	the	water	cut	by	the	bow	,
作为	我们	射击	向前	在	这样的	速度	这	水	切	经过	这	弓	,

我们以极快的速度向前疾驰，船头划破水面。

[roʊz] ['fjʊriəsli] ['ʌpwərd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [læʃ] ['sævɪdʒli] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .

rose	furiously	upward	on	either	side	,	and	the	spray	lashed	savagely	against	me	.
玫瑰	愤怒地	向上	在	任何一个	边	,	和	这	喷	鞭打	野蛮地	反对	我	.

两侧水花猛烈地向上喷涌，狠狠地拍打着我。

[aɪ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	tasted	it	.
我	尝过	它	.

我尝过了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [freʃ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɑːbəbli] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] .

It	was	fresh	water	,	and	very	probably	that	of	Lake	Erie	.
它	曾是	新鲜的	水	,	和	非常	大概	那	的	湖	伊利	.

那是淡水，很可能是伊利湖的水。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌmɪdˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [mɔːr]

The	sun	was	but	midway	toward	the	zenith	so	it	could	scarcely	be	more
这	太阳	曾是	但	中途	朝向	这	天顶	所以	它	可以	几乎	是	更多的

[ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['aʊərz] [sɪns] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] “ ['terər] ” [hæd; həd]['dɑːrtɪd]

than	seven	or	eight	hours	since	the	moment	when	the	“	Terror	”	had	darted
比	七	或者	八	小时	自从	这	片刻	什么时候	这	“	恐怖	”	有	飞镖

[frʌm; frəm] [blæk] [rɑːk] [kriːk] .

from	Black	Rock	Creek	.
从	黑色的	岩石	溪	.

太阳才升到半天，所以距离“恐怖号”从黑岩溪窜出的那一刻，最多也就过了七八个小时。

[ðɪs] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst][ʌv; əv]

This	must	therefore	be	the	following	morning	,	that	of	the	thirty	-	first	of
这	必须	所以	是	这	下列的	早晨	,	那	的	这	三十	-	第一的	的

[dʒʊˈlaɪ] .

July	.
七月	.

因此，这必定是第二天早上，也就是7月31日早上。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [leɪk] ['iəri] [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]['oʊvər] ['fɪfti]

Considering	that	Lake	Erie	is	two	hundred	and	twenty	miles	long	,	and	over	fifty
考虑	那	湖	伊利	是	二	百	和	二十	英里	长的	,	和	超过	五十

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

考虑到伊利湖长220英里，宽超过50英里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][lænd] ,

there	was	no	reason	to	be	surprised	that	I	could	see	no	land	,
那里	曾是	不	原因	到	是	惊讶	那	我	可以	看	不	土地	,

我看不到任何陆地，这并不奇怪。

['niːðər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] [nɔːr][ʌv; əv]['kænədə][tuː; tə][ðə; ði]

neither	that	of	the	United	States	to	the	southeast	nor	of	Canada	to	the
两者都不	那	的	这	团结的	各州	到	这	东南	也不	的	加拿大	到	这

[ˌnɔːrθˈwest] .

northwest	.
西北	.

既不是东南部的美国，也不是西北部的加拿大。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

At	this	moment	there	were	two	men	on	the	deck	,
在	这	片刻	那里	是	二	男人	在	这	甲板	,

这时甲板上有两个男人。

[wʌn] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,

one	being	at	the	bow	on	the	look	-	out	,	the	other	in	the	stern	,
一	存在	在	这	弓	在	这	看	-	出去	,	这	其他	在	这	船尾	,

一人在船头瞭望，另一人在船尾。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈiːst] , [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

keeping	the	course	to	the	northeast	,	as	I	judged	by	the	position	of	the	sun	.
保持	这	课程	到	这	东北	,	作为	我	评判	经过	这	位置	的	这	太阳	.

根据太阳的位置判断，我保持向东北方向航行。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd]

The	one	at	the	bow	was	he	whom	I	had	recognized	as	he	ascended
这	一	在	这	弓	曾是	他	谁	我	有	认可	作为	他	上升

[ðə; ði] [rə'viːn] [æt; ət] [blæk] [rɑːk] .

the	ravine	at	Black	Rock	.
这	峡谷	在	黑色的	岩石	.

船头的那个人，就是我在黑岩峡谷攀登时认出的那个人。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['læntərn] .

The	second	was	his	companion	who	had	carried	the	lantern	.
这	第二	曾是	他的	伴侣	WHO	有	携带	这	灯笼	.

第二位是他的同伴，他当时拿着灯笼。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] ['kæptɪn] .

I	looked	in	vain	for	the	one	whom	they	had	called	Captain	.
我	看起来	在	徒劳	为了	这	一	谁	他们	有	称为	队长	.

我徒劳地寻找着他们口中的“船长”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

He	was	not	in	sight	.
他	曾是	不是	在	视线	.

他不见踪影。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [haʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

It	will	be	readily	appreciated	how	eager	was	my	desire	to	stand	in	the	presence
它	将要	是	容易	感谢	如何	渴望的	曾是	我的	欲望	到	站立	在	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'dɪdʒəs] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː]

of	the	creator	of	these	prodigious	machines	of	this	fantastic	personage	who
的	这	创作者	的	这些	惊人	机器	的	这	极好的	人士	WHO

['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

occupied	and	preoccupied	the	attention	of	all	the	world	,
占领	和	心事重重	这	注意力	的	全部	这	世界	,

人们很容易理解，我多么渴望能亲眼见到这些伟大机器的创造者，见到这位吸引全世界目光的传奇人物。

[ðə; ði] ['derɪŋ] [ɪn'ventər] [huː] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['hjuːmən]

the	daring	inventor	who	did	not	fear	to	engage	in	battle	against	the	entire	human
这	大胆	发明者	WHO	做过	不是	害怕	到	从事	在	战斗	反对	这	全部的	人类

[reɪs] ,

race	,
种族	,

这位大胆的发明家不畏惧与全人类对抗，

[ænd; ənd] [huː] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm'self] “ ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	who	proclaimed	himself	“	Master	of	the	World	.
和	WHO	宣布	他自己	“	掌握	的	这	世界	.

他自称“世界之主”。

” [aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['saɪləns] [aɪ]

”	I	approached	the	man	on	the	look	-	out	,	and	after	a	minute	of	silence	I
”	我	接近	这	男人	在	这	看	-	出去	,	和	后	一个	分钟	的	沉默	我

[æskt] [hɪm; ɪm] ,

asked	him	,
问	他	,

“我走近那个放哨的人，沉默了一分钟后，我问他：

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] ?

“	Where	is	the	Captain	?
“	在哪里	是	这	队长	?

船长在哪里?

〃 [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .

〃	He	looked	at	me	through	half	-	closed	eyes	.
〃	他	看起来	在	我	通过	一半	-	关闭	眼睛	.

他半闭着眼睛看着我。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] .

He	seemed	not	to	understand	me	.
他	似乎	不是	到	理解	我	.

他似乎不理解我的意思。

[jet] [aɪ] [nuː] , [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈɪŋglɪʃ] .

Yet	I	knew	,	having	heard	him	the	night	before	,	that	he	spoke	English	.
然而	我	知道	,	拥有	听到	他	这	夜晚	前	,	那	他	辐	英语	.

但我前一天晚上听过他说话，知道他会说英语。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˈkæbɪn]

Moreover	,	I	noticed	that	he	did	not	appear	surprised	to	see	me	out	of	my	cabin
而且	,	我	注意到	那	他	做过	不是	出现	惊讶	到	看	我	出去	的	我的	舱

.

:
.

此外，我注意到他看到我从船舱里出来时，似乎并不感到惊讶。

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

Turning	his	back	upon	me	,	he	continued	to	search	the	horizon	.
转弯	他的	后退	之上	我	,	他	持续	到	搜索	这	地平线	.

他背过身去，继续眺望远方。

[aɪ] [stept] [ðen] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

I	stepped	then	toward	the	stern	,	determined	to	ask	the	same	question	about	the
我	步	然后	朝向	这	船尾	,	决定	到	问	这	相同的	问题	关于	这

[ˈkæptɪn] .

Captain	.
队长	.

于是我走向船尾，决心要问问船长同样的问题。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈstiəzmən] , [hiː; hi] [weɪvd] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

But	when	I	approached	the	steersman	,	he	waved	me	away	with	his	hand	,
但	什么时候	我	接近	这	舵手	,	他	挥手	我	离开	和	他的	手	,

但当我走近舵手时，他挥手示意我离开。

[ænd; ənd][aɪ] [əbˈteɪnd] [noʊ] [ˈʌðər] [rɪˈspɑːns] .

and	I	obtained	no	other	response	.
和	我	获得	不	其他	回复	.

我没有得到其他任何回复。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðɪs] [kraːft] ,

It	only	remained	for	me	to	study	this	craft	,
它	仅有的	剩余	为了	我	到	学习	这	工艺	,

我剩下的工作就是学习这门技艺了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [rəˈpɛld, rɪˈpɛld][wɪð; wɪθ] [rɪˈvɑːlvər] [ʃɑːts] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd]

from	which	we	had	been	repelled	with	revolver	shots	,	when	we	had
从	哪个	我们	有	到过	排斥	和	左轮手枪	镜头	,	什么时候	我们	有

[siːzd] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈæŋkər] [roʊp] .

seized	upon	its	anchor	rope	.
查获	之上	它是	锚	绳索	.

我们曾试图抓住它的锚绳，却被左轮手枪的子弹击退。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [set] ['li:ʒərli] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃi:n] ,

I	therefore	set	leisurely	to	work	to	examine	the	construction	of	this	machine	,
我	所以	放	悠闲	到	工作	到	检查	这	建造	的	这	机器	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌem 'i:] — ['wɪðər] ?

which	was	carrying	me	—	whither	?
哪个	曾是	携带	我	—	往哪里去	?

于是，我悠闲地开始研究这台载着我——往哪里去——的机器的构造。

[ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɜ:rks] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['met(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t]

The	deck	and	the	upper	works	were	all	made	of	some	metal	which	I	did	not
这	甲板	和	这	上	作品	是	全部	制成	的	一些	金属	哪个	我	做过	不是

['rekəgnaɪz] .

recognize	.
认出	.

甲板和上层建筑都是用一种我不认识的金属制成的。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] ,

In	the	center	of	the	deck	,
在	这	中心	的	这	甲板	,

在甲板中央，

[ə; eɪ] ['skʌt(ə)l] [hæf] [reɪzd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] ['regjələrli]

a	scuttle	half	raised	covered	the	room	where	the	engines	were	working	regularly
一个	偷偷溜走	一半	提高	涵盖	这	房间	在哪里	这	发动机	是	在职的	经常

[ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] ['saɪləntli] .

and	almost	silently	.
和	几乎	默默	.

半升起的舱口盖住了发动机舱，发动机舱内运转平稳，几乎无声无息。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:r] , ['ni:ðər] [mɑ:sts] , [nɔ:r] ['rɪgɪŋ] !

As	I	had	seen	before	,	neither	masts	,	nor	rigging	!
作为	我	有	已见	前	,	两者都不	桅杆	,	也不	索具	!

正如我之前所见，既没有桅杆，也没有索具！

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['flægstæf] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜ:rn] !

Not	even	a	flagstaff	at	the	stern	!
不是	甚至	一个	旗杆	在	这	船尾	!

船尾连个旗杆都没有！

[tɔ:rd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['perɪskoʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['terər] ”

Toward	the	bow	there	arose	the	top	of	a	periscope	by	which	the	“	Terror	”
朝向	这	弓	那里	出现	这	顶部	的	一个	潜望镜	经过	哪个	这	“	恐怖	”

[kʊd; kəd] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [wen] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

could	be	guided	when	beneath	the	water	.
可以	是	引导	什么时候	下面	这	水	.

船首方向伸出一个潜望镜的顶部，通过潜望镜可以控制“恐怖号”在水下的航行方向。

[ɑ:n] [ðə; ði] [saɪdz] [wɜ:r; wər] ['foʊldɪd] [bæk] [tu:] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['aʊtʃʊt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ɑ:n]

On	the	sides	were	folded	back	two	sort	of	outshoots	resembling	the	gangways	on
在	这	侧面	是	折叠	后退	二	种类	的	分支	类似	这	舷梯	在

['sɜ:rt(ə)n] [dʌtʃ] ['boʊts] .

certain	Dutch	boats	.
肯定	荷兰语	船	.

两侧向后折叠出两个类似荷兰船只舷梯的延伸部分。

[ʌv; əv] [ði:z] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ju:z] .

Of	these	I	could	not	understand	the	use	.
的	这些	我	可以	不是	理解	这	使用	.

其中有些我不明白用途。

[ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ][θɜːrd] [hætʃ] - [weɪ] [wɪtʃ] [prɪ'zuːməbli] ['kʌvərd] [ðə; ði]['kwɔːrtərz]

In	the	bow	there	rose	a	third	hatch	-	way	which	presumably	covered	the	quarters
在	这	弓	那里	玫瑰	一个	第三	孵化	-	方式	哪个	想必	涵盖	这	四分之一

['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] [wen] [ðə; ði] “ ['terər] ” [wʌz; wəz][æt; ət][rest] .

occupied	by	the	two	men	when	the	“	Terror	”	was	at	rest	.
占领	经过	这	二	男人	什么时候	这	“	恐怖	”	曾是	在	休息	.

船首升起了第三个舱口，据推测，当“恐怖号”停泊时，这个舱口通往两名船员居住的舱室。

[æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ə; eɪ]['sɪmələr] [hætʃ] [geɪv] ['ækses] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn]

At	the	stern	a	similar	hatch	gave	access	probably	to	the	cabin	of	the	captain
在	这	船尾	一个	相似的	孵化	给予	使用权	大概	到	这	舱	的	这	队长

,

,

,

船尾也有一个类似的舱口，可能通往船长室。

[huː] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'siːn] .

who	remained	unseen	.
WHO	剩余	看不见	.

那些始终没有露面的人。

[wen] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['hætʃɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [daʊn] ,

When	these	different	hatches	were	shut	down	,
什么时候	这些	不同的	孵化	是	关闭	向下	,

当这些不同的舱门关闭时，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rʌbər] ['kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [hɜːr'metɪkli] [taɪt] ,

they	had	a	sort	of	rubber	covering	which	closed	them	hermetically	tight	,
他们	有	一个	种类	的	橡皮	覆盖	哪个	关闭	他们	密封地	紧的	,

它们表面有一层橡胶涂层，可以将它们密封得严严实实。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [plʌndʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

so	that	the	water	could	not	reach	the	interior	when	the	boat	plunged	beneath	the
所以	那	这	水	可以	不是	抵达	这	内部的	什么时候	这	船	暴跌	下面	这

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

这样，当船沉入海底时，海水就无法到达船舱内部。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] , [wɪtʃ] [ɪm'paːtɪd] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

As	to	the	motor	,	which	imparted	such	prodigious	speed	to	the	machine	,
作为	到	这	发动机	,	哪个	传授	这样的	惊人	速度	到	这	机器	,

至于赋予机器如此惊人速度的电机，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] .

I	could	see	nothing	of	it	,	nor	of	the	propeller	.
我	可以	看	没有什么	的	它	,	也不	的	这	螺旋桨	.

我什么也看不见，连螺旋桨也看不见。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][fæst] ['spiːdɪŋ] [boʊt] [left] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [smuːð] [weɪk] .

However	,	the	fast	speeding	boat	left	behind	it	only	a	long	,	smooth	wake	.
然而	,	这	快速地	超速	船	左边	在后面	它	仅有的	一个	长的	,	光滑的	唤醒	.

然而，这艘高速行驶的快艇身后只留下了一道长长的、平滑的尾迹。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] , [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] ['skersli] ['eni]

The	extreme	fineness	of	the	lines	of	the	craft	,	caused	it	to	make	scarcely	any
这	极端	精细度	的	这	线条	的	这	工艺	,	导致	它	到	制作	几乎	任何

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

由于船体线条极其纤细，因此几乎没有激起任何波浪。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪd] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biləuz] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

and	enabled	it	to	ride	lightly	over	the	crest	of	the	billows	even	in	a
和	已启用	它	到	骑	轻轻	超过	这	波峰	的	这	波澜	甚至	在	一个

[rʌf] [siː] .

rough	sea	.
粗糙的	海	.

即使在波涛汹涌的大海中，也能让它轻盈地越过波涛之巅。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [noʊn] , [ðə; ði] ['paʊər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['drɪvn] , [wʌz; wəz]

As	was	already	known	,	the	power	by	which	the	machine	was	driven	,	was
作为	曾是	已经	已知	,	这	力量	经过	哪个	这	机器	曾是	驱动	,	曾是

['niːðər] [stiːm] [nɔːr]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,

neither	steam	nor	gasoline	,
两者都不	蒸汽	也不	汽油	,

正如人们早已知晓的那样，驱动这台机器的动力既不是蒸汽也不是汽油。

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪmələr] ['lɪkwɪdz] [soʊ] [wel] [noʊn] [baɪ][ðer; ðər]['oʊdər] ,

nor	any	of	those	similar	liquids	so	well	known	by	their	odor	,
也不	任何	的	那些	相似的	液体	所以	出色地	已知	经过	他们的	气味	,

也不是那些因其气味而闻名的类似液体。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] ['sʌbməˌrin] .

which	are	usually	employed	for	automobiles	and	submarines	.
哪个	是	通常	受雇	为了	汽车	和	潜艇	.

通常用于汽车和潜艇。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [hɪr] [juːst] [wʌz; wəz] [ɪˌlek'trɪsəti] , ['dʒenəreɪtɪd][ɑːn] [bɔːrd] , [æt; ət][sʌm; səm]

No	doubt	the	power	here	used	was	electricity	,	generated	on	board	,	at	some
不	怀疑	这	力量	这里	用过的	曾是	电	,	生成的	在	木板	,	在	一些

[haɪ] ['paʊər] .

high	power	.
高的	力量	.

毫无疑问，这里使用的动力是船上产生的高功率电力。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [æskt] [maɪ'self] [wens] [kʌmz] [ðɪs] [ɪˌlek'trɪsəti] , [frʌm; frəm] [paɪlz] , [ɔːr][frʌm; frəm]

Naturally	I	asked	myself	whence	comes	this	electricity	,	from	piles	,	or	from
自然	我	问	我	何处	来	这	电	,	从	堆	,	或者	从

[ə'kjuːmjəˌleɪtɝz] ?

accumulators	?
蓄电池	?

我自然而然地问自己，这些电是从哪里来的，是来自电堆，还是来自蓄电池?

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðiːz] [paɪlz] [ɔːr] [ə'kjuːmjəˌleɪtɝz] [tʃɑːrdʒd] ?

But	how	were	these	piles	or	accumulators	charged	?
但	如何	是	这些	堆	或者	蓄电池	带电	?

但是这些电堆或蓄电池是如何充电的呢?

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʌz; wəz] [drɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [er]

Unless	,	indeed	,	the	electricity	was	drawn	directly	from	the	surrounding	air
除非	,	的确	,	这	电	曾是	绘制	直接地	从	这	周围	空气

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

or	from	the	water	,
或者	从	这	水	,

除非电力确实是直接从周围的空气或水中获取的，

[baɪ] ['prɑːsesɪz] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] .

by	processes	hitherto	unknown	.
经过	流程	迄今为止	未知	.

通过此前未知的过程。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['i:gərnəs] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

And	I	asked	myself	with	intense	eagerness	if	in	the	present	situation	,
和	我	问	我	和	激烈的	渴望	如果	在	这	展示	情况	,

我迫切地问自己，在目前的情况下，

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ði:z] ['si:krɪts] .

I	might	be	able	to	discover	these	secrets	.
我	可能	是	有能力的	到	发现	这些	秘密	.

我或许能够发现这些秘密。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] , [left] [bɪ'haɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [blæk] [rɑ:k] [kri:k] .

Then	I	thought	of	my	companions	,	left	behind	on	the	shore	of	Black	Rock	Creek	.
然后	我	想法	的	我的	同伴	,	左边	在后面	在	这	支撑	的	黑色的	岩石	溪	.

然后我想起了留在黑岩溪岸边的同伴们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [nu:] , [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] ; [pər'hæps][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] .

One	of	them	,	I	knew	,	was	wounded	;	perhaps	the	others	were	also	.
一	的	他们	,	我	知道	,	曾是	受伤	;	也许	这	其他的	是	还	.

我知道其中一人受伤了；或许其他人也受伤了。

['hævɪŋ] [si:n] [ˌem 'i:] ['drægd] ['oʊvərbɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:zər] ,

Having	seen	me	dragged	overboard	by	the	hawser	,
拥有	已见	我	拖拽	落水	经过	这	缆绳	,

亲眼目睹我被缆绳拖下水后，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑ:səbli] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['reskju:d] [baɪ][ðə; ði] “ ['terər] ?

could	they	possibly	suppose	that	I	had	been	rescued	by	the	“	Terror	?
可以	他们	可能	认为	那	我	有	到过	获救	经过	这	“	恐怖	?

他们难道会认为我是被“恐怖分子”救出来的吗?

” ['ʃʊrli] [nɑ:t] !

”	Surely	not	!
”	一定	不是	!

“肯定不是！”

['daʊtləs] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['tɛlə,græft] [tu:; tə]['mɪstər] . [wɔ:rd]

Doubtless	the	news	of	my	death	had	already	been	telegraphed	to	Mr	.	Ward
毫无疑问	这	消息	的	我的	死亡	有	已经	到过	电报	到	先生	.	沃德

[frʌm; frəm][tə'li:doʊ] .

from	Toledo	.
从	托莱多	.

毫无疑问，我的死讯已经从托莱多电报传到了沃德先生那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [hu:] [wʊd] [der] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [nu:] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðɪs] “ ['mæstər][ʌv; əv]

And	now	who	would	dare	to	undertake	a	new	campaign	against	this	“	Master	of
和	现在	WHO	会	敢	到	承担	一个	新的	活动	反对	这	“	掌握	的

[ðə; ði] [wɜ:rld] ” ?

the	World	”	?
这	世界	”	?

现在谁还敢对这位“世界之主”发起新的挑战?

[ði:z] [θɔ:ts] ['ɑ:kjupaɪd] [maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kæptənz] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði] [dek]

These	thoughts	occupied	my	mind	as	I	awaited	the	captain's	appearance	on	the	deck
这些	想法	占领	我的	头脑	作为	我	等待中	这	船长的	外貌	在	这	甲板

.

:
.

在等待船长出现在甲板上的这段时间里，这些想法占据了我的思绪。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .

He	did	not	appear	.
他	做过	不是	出现	.

他没有出现。

[aɪ] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['hʌŋgri] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fæstɪd] [naʊ] ['nɪrli] ['twenti]

I	soon	began	to	feel	very	hungry	;	for	I	must	have	fasted	now	nearly	twenty
我	很快	开始	到	感觉	非常	饥饿的	;	为了	我	必须	有	禁食	现在	几乎	二十

- [fɔːr] ['aʊərz] .

-	four	hours	.
-	四	小时	.

我很快感到非常饥饿；因为我已经禁食将近24小时了。

[aɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['heɪsti] [miːl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

I	had	eaten	nothing	since	our	hasty	meal	in	the	woods	,
我	有	吃	没有什么	自从	我们的	仓促	一顿饭	在	这	树林	,

自从我们在树林里匆匆吃了一顿饭后，我就没吃过东西了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

even	if	that	had	been	the	night	before	.
甚至	如果	那	有	到过	这	夜晚	前	.

即使那是前一天晚上发生的事。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [pæŋz] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'seɪld] [maɪ] ['stʌmək] ,

And	judging	by	the	pangs	which	now	assailed	my	stomach	,
和	评判	经过	这	疼痛	哪个	现在	遭受攻击	我的	胃	,

而从我此刻胃部传来的阵阵剧痛来看，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [snætʃt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ ['terər] ” [tuː] [deɪz]

I	began	to	wonder	if	I	had	not	been	snatched	on	board	the	“	Terror	”	two	days
我	开始	到	想知道	如果	我	有	不是	到过	抢夺	在	木板	这	“	恐怖	”	二	天

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

我开始怀疑自己是不是两天前被绑架到“恐怖号”上的。

— [ɔːr] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

—	or	even	more	.
—	或者	甚至	更多的	.

甚至更多。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [fiːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [fiːd]

Happily	the	question	if	they	meant	to	feed	me	,	and	how	they	meant	to	feed
快乐地	这	问题	如果	他们	意思是	到	喂养	我	,	和	如何	他们	意思是	到	喂养

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

令人欣慰的是，问题变成了他们是否打算喂饱我，以及他们打算如何喂饱我。

[wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [æt; ət] [wʌns] .

was	solved	at	once	.
曾是	已解决	在	一次	.

问题立即得到解决。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [left] [hɪz; ɪz] [poʊst] , [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] .

The	man	at	the	bow	left	his	post	,	descended	,	and	reappeared	.
这	男人	在	这	弓	左边	他的	邮政	,	下降	,	和	再次出现	.

弓箭手离开岗位，下到船舷，然后又重新出现。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [hiː; hi] [pleɪst] [sʌm; səm] [fuːd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

Then	,	without	saying	a	word	,	he	placed	some	food	before	me	and	returned
然后	,	没有	说	一个	单词	,	他	放置	一些	食物	前	我	和	返回

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

to	his	place	.
到	他的	地方	.

然后，他一言不发，在我面前放了一些食物，就回到了自己的位置。

[sʌm; səm] ['pɑːtɪd] [miːt] , [draɪd] [fɪʃ] , [siː] - ['bɪskɪt] ,

Some	**potted**	**meat**	**,**	**dried**	**fish**	**,**	**sea**	**-**	**biscuit**	**,**
一些	盆栽	肉	,	干燥	鱼	,	海	-	饼干	,

一些罐装肉、干鱼、海饼干，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [eɪl] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

and	**a**	**pot**	**of**	**ale**	**so**	**strong**	**that**	**I**	**had**	**to**	**mix**	**it**	**with**	**water**	**,**
和	一个	锅	的	麦芽酒	所以	强的	那	我	有	到	混合	它	和	水	,

还有一壶烈性麦芽酒，我不得不兑水喝。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] .

such	**was**	**the**	**meal**	**to**	**which**	**I**	**did**	**full**	**justice**	**.**
这样的	曾是	这	一顿饭	到	哪个	我	做过	满的	正义	.

这就是我尽心尽力享用的那顿饭。

[maɪ] ['feloʊ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][hæd; həd] ['daʊtləs] ['iːtn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

My	**fellow**	**travelers**	**had**	**doubtless**	**eaten**	**before**	**I**	**came**	**out**	**of**	**the**	**cabin**	**,**
我的	同伴	旅行者	有	毫无疑问	吃	前	我	来了	出去	的	这	舱	,

毫无疑问，在我走出船舱之前，我的同伴们已经吃过东西了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ˌem 'iː] .

and	**they**	**did**	**not**	**join**	**me**	**.**
和	他们	做过	不是	加入	我	.

他们没有加入我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ə'trækt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ][sæŋk] [ə'gen] ['ɪntuː] [θɔːt] .

There	**was**	**nothing**	**further**	**to**	**attract**	**my**	**eyes**	**,**	**and**	**I**	**sank**	**again**	**into**	**thought**	**.**
那里	曾是	没有什么	更远	到	吸引	我的	眼睛	,	和	我	沉没	再次	进入	想法	.

再也没有什么东西能吸引我的目光，我又陷入了沉思。

[haʊ] [wʊd] [ðɪs] [əd'ventʃər] ['fɪnɪʃ] ?

How	**would**	**this**	**adventure**	**finish**	**?**
如何	会	这	冒险	结束	?

这段冒险将如何结束?

[wʊd] [aɪ] [siː] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kæptɪn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Would	**I**	**see**	**this**	**invisible**	**captain**	**at**	**length**	**,**	**and**	**would**	**he**	**restore**	**me**	**to**
会	我	看	这	无形的	队长	在	长度	,	和	会	他	恢复	我	到

['lɪbərti] ?

liberty	**?**
自由	?

我最终能否见到这位隐形的船长，他能否让我重获自由?

[kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Could	**I**	**regain**	**it**	**in**	**spite**	**of**	**him**	**?**
可以	我	恢复	它	在	尽管如此	的	他	?

即使有他，我还能重新获得它吗?

[ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] !

That	**would**	**depend**	**on**	**circumstances**	**!**
那	会	依赖	在	情况	!

那要看具体情况了!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] “ ['terər] ” [kept] [ðʌs] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

But	**if**	**the**	**“**	**Terror**	**”**	**kept**	**thus**	**far**	**away**	**from**	**the**	**shore**	**,**
但	如果	这	“	恐怖	”	保留	因此	远的	离开	从	这	支撑	,

但如果“恐怖”号一直远离海岸，

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['trævld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?

or	**if**	**she**	**traveled**	**beneath**	**the**	**water**	**,**	**how**	**could**	**I**	**escape**	**from**	**her**	**?**
或者如果		她	旅行	下面	这	水	,	如何	可以	我	逃脱	从	她	?

如果她潜入水下，我该如何逃脱她的魔爪?

[ən'les] [wi:; wi] ['lændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] , [mʌst; məst][aɪ][nɑ:t]

Unless	we	landed	,	and	the	machine	became	an	automobile	,	must	I	not
除非	我们	登陆	,	和	这	机器	成为	一个	汽车	,	必须	我	不是

[ə'bændən] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ?

abandon	all	hope	of	escape	?
放弃	全部	希望	的	逃脱	?

除非我们成功着陆，机器变成汽车，否则我岂不是要放弃所有逃脱的希望?

[mɔ:r'oʊvər] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] ?

Moreover	—	why	should	I	not	admit	it	?
而且	—	为什么	应该	我	不是	承认	它	?

而且——我为什么不应该承认呢?

— [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['tɛrərz] " ['si:krɪts] [wʊd] [nɑ:t]

—	to	escape	without	having	learned	anything	of	the	"	Terror's	"	secrets	would	not
—	到	逃脱	没有	拥有	学习	任何事物	的	这	"	恐怖的	"	秘密	会	不是

[hæv; həv] [kən'tentɪd] [ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] .

have	contented	me	at	all	.
有	满足	我	在	全部	.

——如果逃脱后没能了解到"恐怖分子"的任何秘密，我一点也不会感到满足。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ðʌs] [fɑ:r] ['flætər] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] [kæm'peɪn] ,

Although	I	could	not	thus	far	flatter	myself	upon	the	success	of	my	campaign	,
虽然	我	可以	不是	因此	远的	奉承	我	之上	这	成功	的	我的	活动	,

虽然到目前为止我还不能自信地认为我的竞选活动已经成功，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hɛəbredθ] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ðoʊ]

and	though	I	had	come	within	a	hairbreadth	of	losing	my	life	and	though
和	尽管	我	有	来	之内	一个	毫厘之间	的	输	我的	生活	和	尽管

[ðə; ði] ['fju:tʃər] ['prɑ:mɪst] [fɑ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][ðæn; ðən][ʌv; əv] [gʊd] ,

the	future	promised	far	more	of	evil	than	of	good	,
这	未来	承诺	远的	更多的	的	邪恶的	比	的	好的	,

虽然我曾险些丧命，虽然未来充满的邪恶远多于美好，

[jet] ['æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwərd][hæd; həd] [bɪn] [ə'teɪnd] .

yet	after	all	,	a	step	forward	had	been	attained	.
然而	后	全部	,	一个	步	向前	有	到过	已达到	.

但无论如何，我们已经向前迈进了一步。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['entər] ['ɪntu:]

To	be	sure	,	if	I	was	never	to	be	able	to	re	-	enter	into
到	是	当然	,	如果	我	曾是	绝不	到	是	有能力的	到	关于	-	进入	进入

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] ,

communication	with	the	world	,
沟通	和	这	世界	,

当然，如果我再也无法与外界交流，

[ɪf] , [laɪk] [ðɪs] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [hæd; həd] [ˌvɑ:lən'terəli] [pleɪst] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

if	,	like	this	Master	of	the	World	who	had	voluntarily	placed	himself	outside	the
如果	,	喜欢	这	掌握	的	这	世界	WHO	有	自愿	放置	他自己	外部	这

[lɔ:] ,

law	,
法律	,

如果像这位自愿将自己置于法律之外的"世界之主"一样，

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd] [hju:'mænəti] ,

I	was	now	placed	outside	humanity	,
我	曾是	现在	放置	外部	人类	,

我如今已被排除在人类之外，

[ðen] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] “ ['terər] ” [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l]['vælju:] .

then	the	fact	that	I	had	reached	the	“	Terror	”	would	have	little	value	.
然后	这	事实	那	我	有	达到	这	“	恐怖	”	会	有	小的	价值	.

那么，我到达“恐怖”这一事实就没什么意义了。

[ðə; ði][krɑ:ft] [kən'tɪnju:d] ['hedɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][lɔ:ŋgər]['æksɪs][ʌv; əv] [leɪk]

The	craft	continued	headed	to	the	northeast	,	following	the	longer	axis	of	Lake
这	工艺	持续	标题	到	这	东北	,	下列的	这	更长	轴	的	湖

['iəri] .

Erie	.
伊利	.

飞行器继续向东北方向飞行，沿着伊利湖的长轴方向前进。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [æt; ət]['oʊnli][hæf] [spi:d] ; [fɔ:r; fər] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] ,

She	was	advancing	at	only	half	speed	;	for	,	had	she	been	doing	her	best	,
她	曾是	前进	在	仅有的	一半	速度	;	为了	,	有	她	到过	正在做	她	最好的	,

她只以一半的速度前进；因为，如果她全力以赴的话，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:stərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	must	some	hours	before	have	reached	the	northeastern	extremity	of	the
她	必须	一些	小时	前	有	达到	这	东北部	末端	的	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

她肯定在几个小时前就到达了湖的东北端。

[æt; ət] [ðɪs] [end] [leɪk] ['iəri] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['aʊtlet] [ðæn; ðən][ðə; ði][naɪ'ægrə] ['rɪvər] ,

At	this	end	Lake	Erie	has	no	other	outlet	than	the	Niagara	River	,
在	这	结尾	湖	伊利	有	不	其他	出路	比	这	尼亚加拉	河	,

伊利湖的这一端除了尼亚加拉河之外没有其他出水口。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['emptiz] ['ɪntu:] [leɪk] [ɑ:n'terioʊ] .

by	which	it	empties	into	Lake	Ontario	.
经过	哪个	它	空瓶	进入	湖	安大略省	.

它由此注入安大略湖。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðɪs] ['rɪvər] [ɪz] [bɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['kætərækt][sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

this	river	is	barred	by	the	famous	cataract	some	fifteen	miles	beyond	the	important
这	河	是	禁止	经过	这	著名的	白内障	一些	十五	英里	超过	这	重要的

['sɪti] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] .

city	of	Buffalo	.
城市	的	水牛	.

这条河在距离重要城市布法罗约十五英里处被著名的瀑布阻挡。

[sɪns] [ðə; ði] “ ['terər] ” [hæd; həd][nɑ:t] [ri'tri:tid] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['rɪvər] ,

Since	the	“	Terror	”	had	not	retreated	by	the	Detroit	River	,
自从	这	“	恐怖	”	有	不是	撤退	经过	这	底特律	河	,

由于“恐怖分子”并未撤退到底特律河沿岸，

[daʊn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [leɪks] , [haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə]

down	which	she	had	descended	from	the	upper	lakes	,	how	was	she	to
向下	哪个	她	有	下降	从	这	上	湖泊	,	如何	曾是	她	到

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ði:z] ['wɔ:tərz] ,

escape	from	these	waters	,
逃脱	从	这些	水	,

她是从上游湖泊顺流而下，她该如何逃离这些水域呢？

[ən'les] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [baɪ][lænd] ?
unless **indeed** **she** **crossed** **by** **land** **?**
除非 的确 她 交叉 经过 土地 ?

除非她确实是走陆路过来的?

[ðə; ði] [sʌn] [pæst] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] .
The **sun** **passed** **the** **meridian** **.**
这 太阳 通过了 这 子午线 .

太阳过中天了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ; [wɔ:rm] [bʌt; bət] [nɑ:t] [ʌn'plezntli] [soʊ] , [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] [bri:z]
The **day** **was** **beautiful** **;** **warm** **but** **not** **unpleasantly** **so** **,** **thanks** **to** **the** **breeze**
这 天 曾是 美丽的 ; 温暖的 但 不是 令人不快的 所以 , 谢谢 到 这 微风
[meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['pæsɪdʒ] .
made **by** **our** **passage** **.**
制成 经过 我们的 通道 .

这一天天气很好；温暖但不闷热，这要归功于我们经过时带来的微风。

[ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [kən'tɪnju:d] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɑ:n][bəuθ][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ænd; ənd][ðə; ði]
The **shores** **of** **the** **lake** **continued** **invisible** **on** **both** **the** **Canadian** **and** **the**
这 海岸 的 这 湖 持续 无形的 在 两个都 这 加拿大 和 这
[ə'merɪkən] [saɪd] .
American **side** **.**
美国人 边 .

在加拿大和美国两岸，湖岸依然不见踪影。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] ?
Was **the** **captain** **determined** **not** **to** **show** **himself** **?**
曾是 这 队长 决定 不是 到 展示 他自己 ?

船长是否决心不露面?

[hæd; həd][hi:; hi][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌn'noʊn] ?
Had **he** **some** **reason** **for** **remaining** **unknown** **?**
有 他 一些 原因 为了 其余的 未知 ?

他为何一直保持匿名?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [set] [ˌem 'i:][æt; ət] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði]
Such **a** **precaution** **would** **indicate** **that** **he** **intended** **to** **set** **me** **at** **liberty** **in** **the**
这样的 一个 预防 会 表明 那 他 故意的 到 放 我 在 自由 在 这
['i:vnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

这样的预防措施表明他打算晚上释放我。

[wen] [ðə; ði] “ ['terər] ” [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ˌʌn'si:n] .
when **the** **“** **Terror** **”** **could** **approach** **the** **shore** **unseen** **.**
什么时候 这 “ 恐怖 ” 可以 方法 这 支撑 看不见 .

当“恐怖号”悄无声息地逼近海岸时。

[tɔ:rd] [tu:] [əˈklɔk, əu-] , [haʊ'evər] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] ; [ðə; ði] ['sentrəl] ['hætʃweɪ] [wʌz; wəz]
Toward **two** **o'clock** **,** **however** **,** **I** **heard** **a** **slight** **noise** **;** **the** **central** **hatchway** **was**
朝向 二 点钟 , 然而 , 我 听到 一个 轻微 噪音 ; 这 中央 舱口 曾是
[reɪzd] .
raised **.**
提高 .

然而，大约两点钟的时候，我听到一声轻微的响声；中央舱门升起来了。

[ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd][soʊ] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weitid] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [dek] .
The **man** **I** **had** **so** **impatiently** **awaited** **appeared** **on** **deck** **.**
这 男人 我 有 所以 不耐烦地 等待中 出现 在 甲板 .

我一直翘首以盼的那个人出现在甲板上。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][men][hæd; həd]

I	must	admit	he	paid	no	more	attention	to	me	,	than	his	men	had
我	必须	承认	他	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	我	,	比	他的	男人	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我必须承认，他对我的关注程度并不比他的手下高。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][helm] .

Going	to	the	stern	,	he	took	the	helm	.
去	到	这	船尾	,	他	采取	这	舵	.

他走到船尾，接过舵。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːvd] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [toʊn] ,

The	man	whom	he	had	relieved	,	after	a	few	words	in	a	low	tone	,
这	男人	谁	他	有	松了口气	,	后	一个	很少	字	在	一个	低的	语气	,

他接替的那个人低声说了几句话后，

[left][ðə; ði] [dek] , [dɪ'sendɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['hætʃweɪ] .

left	the	deck	,	descending	by	the	forward	hatchway	.
左边	这	甲板	,	下降	经过	这	向前	舱口	.

离开甲板，从前舱口下去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hævɪŋ] [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] ['slaɪtli]

The	captain	,	having	scanned	the	horizon	,	consulted	the	compass	,	and	slightly
这	队长	,	拥有	扫描	这	地平线	,	咨询	这	罗盘	,	和	轻微地

['ɔːltərd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .

altered	our	course	.
已修改	我们的	课程	.

船长环顾四周，查看了罗盘，然后稍微改变了航向。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['terər] ” [ɪn'kriːst] .

The	speed	of	the	“	Terror	”	increased	.
这	速度	的	这	“	恐怖	”	增加	.

“恐怖”的速度加快了。

[ðɪs] [mæn] , [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [bəuθ][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

This	man	,	so	interesting	both	to	me	and	to	the	world	,
这	男人	,	所以	有趣的	两个都	到	我	和	到	这	世界	,

这个人，无论对我还是对全世界来说，都非常有趣。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['oʊvər] ['fɪfti] .

must	have	been	some	years	over	fifty	.
必须	有	到过	一些	年	超过	五十	.

肯定超过五十年了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] ['ʃəuldəz] [stɪl] ['veri] [ɪ'rekt] ; [ə; eɪ] [strɔːŋ]

He	was	of	middle	height	,	with	powerful	shoulders	still	very	erect	;	a	strong
他	曾是	的	中间	高度	,	和	强大的	肩膀	仍然	非常	直立	;	一个	强的

[hed] ,

head	,
头	,

他中等身材，肩膀宽阔挺拔；头型健壮，

[wɪð; wɪθ] [θɪk] [her] ['ræðər] [greɪ] [ðæn; ðən] [waɪt] , [smuːð] ['ʃeɪvn] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

with	thick	hair	rather	gray	than	white	,	smooth	shaven	cheeks	,	and	a	short	,
和	厚的	头发	相当	灰色的	比	白色的	,	光滑的	剃光	脸颊	,	和	一个	短的	,

[krɪsp] [bɪrd] .

crisp	beard	.
脆	胡须	.

他头发浓密，呈灰白色，脸颊光滑，留着短而整齐的胡须。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] [brɔːd] , [hɪz; ɪz][dʒɔː]['prɑːmɪnənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk]

His	**chest**	**was**	**broad**	**,**	**his**	**jaw**	**prominent**	**,**	**and**	**he**	**had**	**that**	**characteristic**
他的	胸部	曾是	广阔	,	他的	颚	著名的	,	和	他	有	那	特征

[saɪn][ʌv; əv] [trə'mendəs] ['enərdʒi] ,

sign	**of**	**tremendous**	**energy**	**,**
符号	的	巨大的	活力	,

他胸膛宽阔，下颌突出，身上散发着一种惊人的精力。

['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] [drɔːn] ['ʃɑːrpli] [tə'geðər] .

bushy	**eyebrows**	**drawn**	**sharply**	**together**	**.**
茂密的	眉毛	绘制	尖锐地	一起	.

浓密的眉毛紧紧地连在一起。

[ə'ʃʊrədli] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['aɪərn] , ['splendɪd] [helθ] ,

Assuredly	**he**	**possessed**	**a**	**constitution**	**of**	**iron**	**,**	**splendid**	**health**	**,**
当然	他	拥有	一个	宪法	的	铁	,	灿烂	健康	,

他体格强健，身体健康，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][wɔːrm] [red] [blʌd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [bəːnd] [skɪn] .

and	**warm**	**red**	**blood**	**beneath**	**his**	**sun**	**burned**	**skin**	**.**
和	温暖的	红色的	血	下面	他的	太阳	烧伤	皮肤	.

被太阳晒伤的皮肤下，流淌着温暖的鲜红血液。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [siː] - [kloʊðz] ['kʌvərd] [baɪ][æn; ən][ɔɪl] -

Like	**his**	**companions**	**the**	**captain**	**was**	**dressed**	**in**	**sea**	**-**	**clothes**	**covered**	**by**	**an**	**oil**	**-**
喜欢	他的	同伴	这	队长	曾是	穿着	在	海	-	衣服	涵盖	经过	一个	油	-

[skɪn] [koʊt] ,

skin	**coat**	**,**
皮肤	外套	,

和他的同伴们一样，船长身穿航海服，外面罩着一件油布外套。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊlən] [kæp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [hed]

and	**with**	**a**	**woolen**	**cap**	**which**	**could**	**be**	**pulled**	**down**	**to**	**cover**	**his**	**head**
和	和	一个	羊毛	帽	哪个	可以	是	拉	向下	到	覆盖	他的	头

[ɪn'taɪərli] ,

entirely	**,**
完全	,

他还戴着一顶羊毛帽，可以拉下来完全遮住他的头。

[wen] [hiː; hi][soʊ] [dɪ'zaɪrd] .

when	**he**	**so**	**desired**	**.**
什么时候	他	所以	想要的	.

当他愿意的时候。

[niːd] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['terər] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

Need	**I**	**add**	**that**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**“**	**Terror**	**”**	**was**	**the**	**other**	**of**	**the**	**two**
需要	我	添加	那	这	队长	的	这	“	恐怖	”	曾是	这	其他	的	这	二

[men] ,

men	**,**
男人	,

我还需要补充一点吗？“恐怖号”的船长是这两个人中的另一位。

[huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [maɪ] [haʊs] [ɪn] [lɔːŋ] [striːt] .

who	**had**	**watched**	**my**	**house**	**in**	**Long**	**street**	**.**
WHO	有	观看	我的	房子	在	长的	街道	.

谁曾监视过我在长街的房子。

[mɔːrˈoʊvər] , [ɪf] [aɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][mʌst; məst] [ˈrekəgnaɪz] [ˌem ˈiː][æz; əz] [tʃiːf] -

Moreover	,	if	I	recognized	him	,	he	also	must	recognize	me	as	chief	-
而且	,	如果	我	认可	他	,	他	还	必须	认出	我	作为	首席	-

[ɪnˈspektər] [ˈstrɑːk] ,

inspector	Strock	,
检查员	斯特罗克	,

此外，如果我认出了他，他也一定认出我是斯特罗克总督察。

[tuː; tə] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɪriˌeri] .

to	whom	had	been	assigned	the	task	of	penetrating	the	Great	Eyrie	.
到	谁	有	到过	分配	这	任务	的	渗透	这	伟大的	鹰巢	.

被指派去潜入大鹰巢城的人。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] .

I	looked	at	him	curiously	.
我	看起来	在	他	奇怪的是	.

我好奇地看着他。

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [maɪ] [aɪz] ,

On	his	part	,	while	he	did	not	seek	to	avoid	my	eyes	,
在	他的	部分	,	尽管	他	做过	不是	寻找	到	避免	我的	眼睛	,

而他本人，虽然没有刻意避开我的目光，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələr] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

he	showed	at	least	a	singular	indifference	to	the	fact	that	he	had	a
他	显示	在	至少	一个	单数	漠不关心	到	这	事实	那	他	有	一个

[ˈstreɪndʒər][ɑːn] [bɔːrd] .

stranger	on	board	.
陌生人	在	木板	.

他至少表现出一种异乎寻常的漠不关心，似乎对船上有一位陌生人毫不在意。

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

As	I	watched	him	,	the	idea	came	to	me	,
作为	我	观看	他	,	这	主意	来了	到	我	,

我看着他，突然想到了什么。

[ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

a	suggestion	which	I	had	not	connected	with	the	first	view	of	him
一个	建议	哪个	我	有	不是	连接	和	这	第一的	看法	的	他

[ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,

in	Washington	,
在	华盛顿	,

我之前并没有把这个建议与我在华盛顿第一次见到他联系起来。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [siːn] [ðɪs] [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] [ˈfɪgjər] .

that	I	had	already	seen	this	characteristic	figure	.
那	我	有	已经	已见	这	特征	数字	.

我之前已经见过这个标志性人物了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəutəgræfs] [held] [ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] [dɪˈpɑːrtmənt] ,

Was	it	in	one	of	the	photographs	held	in	the	police	department	,
曾是	它	在	一	的	这	照片	握住	在	这	警察	部门	,

是不是在警局保存的某张照片里?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][sʌm; səm] [ʃɑːp] [ˈwɪndoʊ] ?

or	was	it	merely	a	picture	in	some	shop	window	?
或者	曾是	它	仅仅	一个	图片	在	一些	店铺	窗户	?

或者它仅仅是某个商店橱窗里的图片?

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [wʌz; wəz] [ˈveri] [veɪg] .

But	the	remembrance	was	very	vague	.
但	这	纪念	曾是	非常	模糊的	.

但记忆非常模糊。

[pər'hæps][aɪ] ['mɪrli] [ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	**I**	**merely**	**imagined**	**it**	**.**
也许	我	仅仅	想象	它	.

也许只是我的错觉。

[wel] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] ,

Well	**,**	**though**	**his**	**companions**	**had**	**not**	**had**	**the**	**politeness**	**to**	**answer**	**me**	**,**
出色地	,	尽管	他的	同伴	有	不是	有	这	礼貌	到	回答	我	,

虽然他的同伴们连回答我的礼貌都没有，

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kɜːrtiəs] .

perhaps	**he**	**would**	**be**	**more**	**courteous**	**.**
也许	他	会	是	更多的	有礼貌	.

或许他会更有礼貌一些。

[hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][aɪ] ,

He	**spoke**	**the**	**same**	**language**	**as**	**I**	**,**
他	辐	这	相同的	语言	作为	我	,

他跟我说的是同一种语言，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [bɜːrθ] .

although	**I**	**could**	**not**	**feel**	**quite**	**positive**	**that**	**he**	**was**	**of**	**American**	**birth**	**.**
虽然	我	可以	不是	感觉	相当	积极的	那	他	曾是	的	美国人	出生	.

虽然我不能完全确定他是美国人。

[hiː; hi] [maɪt] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,

He	**might**	**indeed**	**have**	**decided**	**to**	**pretend**	**not**	**to**	**understand**	**me**	**,**
他	可能	的确	有	决定	到	假装	不是	到	理解	我	,

他或许真的决定假装听不懂我的话。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ˌem 'iː]['prɪz(ə)nər] .

so	**as**	**to**	**avoid**	**all**	**discussion**	**while**	**he**	**held**	**me**	**prisoner**	**.**
所以	作为	到	避免	全部	讨论	尽管	他	握住	我	囚犯	.

这样可以避免在他囚禁我期间发生任何讨论。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

In	**that**	**case**	**,**	**what**	**did**	**he**	**mean**	**to**	**do**	**with**	**me**	**?**
在	那	案件	,	什么	做过	他	意思是	到	做	和	我	?

那样的话，他到底想对我做什么?

[dɪd][hiː; hi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] ?

Did	**he**	**intend**	**to**	**dispose**	**of**	**me**	**without**	**further**	**ceremony**	**?**
做过	他	打算	到	处置	的	我	没有	更远	仪式	?

他是不是打算不经任何仪式就除掉我?

[wʌz; wəz][hiː; hi]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [naɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː] ['oʊvərbɔːrd] ?

Was	**he**	**only**	**waiting**	**for**	**night**	**to**	**throw**	**me**	**overboard**	**?**
曾是	他	仅有的	等待	为了	夜晚	到	扔	我	落水	?

他是不是只等着夜幕降临把我扔下船?

[dɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Did	**even**	**the**	**little**	**which**	**I**	**knew**	**of**	**him**	**,**
做过	甚至	这	小的	哪个	我	知道	的	他	,

即使是我对他的那一点点了解，

[meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][rɪd] [hɪm'self] ?

make	**me**	**a**	**danger**	**of**	**which**	**he**	**must**	**rid**	**himself**	**?**
制作	我	一个	危险	的	哪个	他	必须	摆脱	他自己	?

让我成为他必须除掉的危险?

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hiː; hi] [maɪt] ['betər] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋkər]

But	**in**	**that**	**case**	**,**	**he**	**might**	**better**	**have**	**left**	**me**	**at**	**the**	**end**	**of**	**his**	**anchor**
但	在	那	案件	,	他	可能	更好的	有	左边	我	在	这	结尾	的	他的	锚

[laɪn] .

line	**.**
线	.

但那样的话，他或许最好还是把我留在锚绳的末端。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊvər] [ə'gen] .

That	**would**	**have**	**saved**	**him**	**the**	**necessity**	**of**	**drowning**	**me**	**over**	**again**	**.**
那	会	有	已保存	他	这	必要性	的	溺水	我	超过	再次	.

那样他就不用再把我淹死了。

[aɪ] [tɜːrnd] , [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] , [aɪ] [stɑːpt] [fʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	**turned**	**,**	**I**	**walked**	**to**	**the**	**stern**	**,**	**I**	**stopped**	**full**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
我	转向	,	我	步行	到	这	船尾	,	我	停止	满的	在	正面	的	他	.

我转身，走到船尾，在他面前停了下来。

[ðen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [fɪkst] [fʊl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [bəːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] .

Then	**,**	**at**	**length**	**,**	**he**	**fixed**	**full**	**upon**	**me**	**a**	**glance**	**that**	**burned**	**like**	**a**	**flame**	**.**
然后	,	在	长度	,	他	固定的	满的	之上	我	一个	瞥一眼	那	烧伤	喜欢	一个	火焰	.

最后，他终于用一种如同火焰般灼热的目光紧紧地盯着我。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] ?

“	**Are**	**you**	**the**	**captain**	**?**
“	是	你	这	队长	?

你是船长吗?

” [aɪ] [æskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

He	**was**	**silent**	**.**
他	曾是	沉默的	.

他沉默不语。

“ [ðɪs] [boʊt] !

“	**This**	**boat**	**!**
“	这	船	!

“这艘船!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ðə; ði] - ['terər] ? -

Is	**it**	**really**	**the**	**'**	**Terror**	**?**	**'**
是	它	真的	这	-	恐怖	?	-

真的是“恐怖袭击”吗?

” [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

”	**To**	**this**	**question**	**also**	**there**	**was**	**no**	**response**	**.**
”	到	这	问题	还	那里	曾是	不	回复	.

对于这个问题，也没有人回答。

[ðen] [aɪ] [riːtʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Then	**I**	**reached**	**toward**	**him**	**;**	**I**	**would**	**have**	**taken**	**hold**	**of**	**his**	**arm**	**.**
然后	我	达到	朝向	他	;	我	会	有	已采取	抓住	的	他的	手臂	.

然后我伸手想抓住他的胳膊。

[hiː; hi][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [sə'dʒestɪd]

He	repelled	me	without	violence	,	but	with	a	movement	that	suggested
他	排斥	我	没有	暴力	,	但	和	一个	移动	那	建议

[trə'mendəs] [rɪ'streɪnd] ['paʊər] .

tremendous	restrained	power	.
巨大的	克制	力量	.

他没有使用暴力就赶走了我，但他的动作却展现出一种强大的克制力量。

['plæntɪŋ] [maɪ'self] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [dɪ'mɑːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] ,

Planting	myself	again	before	him	,	I	demanded	in	a	louder	tone	,
种植	我	再次	前	他	,	我	要求	在	一个	更大声	语气	,

我再次走到他面前，提高了音量问道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	What	do	you	mean	to	do	with	me	?
“	什么	做	你	意思是	到	做	和	我	?

“你们想对我做什么？”

” [wɜːrdz] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'prest]

”	Words	seemed	almost	ready	to	burst	from	his	lips	,	which	he	compressed
”	字	似乎	几乎	准备好	到	爆裂	从	他的	嘴唇	,	哪个	他	压缩

[wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

with	visible	irritation	.
和	可见的	刺激	.

“他似乎有很多话想说，但又明显有些恼火地抿紧了嘴唇。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] .

As	though	to	check	his	speech	he	turned	his	head	aside	.
作为	尽管	到	查看	他的	演讲	他	转向	他的	头	旁边	.

他似乎在斟酌自己的措辞，把头转向一边。

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['regjuleɪtər][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [mə'ʃiːn] ['ræpɪdli]

His	hand	touched	a	regulator	of	some	sort	,	and	the	machine	rapidly
他的	手	感动	一个	监管机构	的	一些	种类	,	和	这	机器	快速

[ɪn'kriːst] [ɪts] [spiːd] .

increased	its	speed	.
增加	它是	速度	.

他的手碰到了某种调节器，机器迅速加速运转。

['æŋgər]['ɔːlmoʊst] ['mæstərd] [ˌem 'iː] .

Anger	almost	mastered	me	.
愤怒	几乎	精通	我	.

愤怒几乎控制了我。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] “ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

I	wanted	to	cry	out	“	So	be	it	!
我	通缉	到	哭	出去	“	所以	是	它	!

我当时真想大喊：“那就这样吧！”

[kiːp] [jʊr; jər] ['saɪləns] !

Keep	your	silence	!
保持	你的	沉默	!

保持沉默！

[aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] , ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] ['mædɪsn] ,

I	know	who	you	are	,	just	as	I	know	your	machine	,	recognized	at	Madison	,
我	知道	WHO	你	是	,	只是	作为	我	知道	你的	机器	,	认可	在	麦迪逊	,

我知道你是谁，就像我认识你的机器一样，它在麦迪逊被认可了。

[æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [æt; ət] [leɪk] - .

at	Boston	,	at	Lake	Kirdall	.
在	波士顿	,	在	湖	-	.

在波士顿，在基尔德尔湖。

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [rʌʃt] [soʊ] ['rekləsli] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [roʊdz] , ['aʊər; ɑːr] ['siːz]

Yes	**;**	**it**	**is**	**you**	**,**	**who**	**have**	**rushed**	**so**	**recklessly**	**over**	**our**	**roads**	**,**	**our**	**seas**
是的	;	它	是	你	,	WHO	有	匆忙	所以	鲁莽地	超过	我们的	道路	,	我们的	海域

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [leɪks] !

and	**our**	**lakes**	**!**
和	我们的	湖泊	!

没错，就是你们，肆意践踏我们的道路、海洋和湖泊!

[jʊr; jər] [boʊt] [ɪz][ðə; ði] - ['terər] - [ænd; ənd][juː; jʊ][hɜːr; hər] [kə'mændər] , [roʊt] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]

Your	**boat**	**is**	**the**	**'**	**Terror**	**'**	**and**	**you**	**her**	**commander**	**,**	**wrote**	**that**	**letter**	**to**	**the**
你的	船	是	这	-	恐怖	-	和	你	她	指挥官	,	写道	那	信	到	这

['gʌvərnmənt] .

government	**.**
政府	.

你的船是“恐怖号”，你是船长，你给政府写了那封信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] ['fænsi] [juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [wɜːrld] .

It	**is**	**you**	**who**	**fancy**	**you**	**can**	**fight**	**the**	**entire**	**world**	**.**
它	是	你	WHO	想要	你	能	斗争	这	全部的	世界	.

你以为你能对抗全世界吗?

[juː; jʊ] , [huː] [kɔːl] [jɔːr'self] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !

You	**,**	**who**	**call**	**yourself**	**the**	**Master**	**of**	**the**	**World**	**!**
你	,	WHO	称呼	你自己	这	掌握	的	这	世界	!

你，自称世界之主!

” [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

”	**And**	**how**	**could**	**he**	**have**	**denied**	**it**	**!**
”	和	如何	可以	他	有	否认	它	!

“他怎么可能否认呢！”

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

I	**saw**	**at**	**that**	**moment**
我	锯	在	那	片刻

那一刻我看到了

[ðə; ði] ['feɪməs] [i'niʃəls] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [helm] !

the	**famous**	**initials**	**inscribed**	**upon**	**the**	**helm**	**!**
这	著名的	首字母	铭文	之上	这	舵	!

头盔上镌刻着著名的首字母缩写!

['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][maɪ]

Fortunately	**I**	**restrained**	**myself**	**;**	**and**	**despairing**	**of**	**getting**	**any**	**response**	**to**	**my**
幸运的是	我	克制	我	;	和	绝望	的	获得	任何	回复	到	我的

['kwestʃənz] ,

questions	**,**
问题	,

幸好我克制住了自己；而且，由于觉得我的问题不会得到任何回应，我

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [siːt] [nɪr] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ʌv; əv][maɪ]['kæbɪn] .

I	**returned**	**to**	**my**	**seat**	**near**	**the**	**hatchway**	**of**	**my**	**cabin**	**.**
我	返回	到	我的	座位	靠近	这	舱口	的	我的	舱	.

我回到舱口附近的座位上。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['aʊərz] , [aɪ] ['peɪʃntli] [wɑːtʃt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [lænd] [wʊd] [suːn]

For	**long**	**hours**	**,**	**I**	**patiently**	**watched**	**the**	**horizon**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**land**	**would**	**soon**
为了	长的	小时	,	我	耐心	观看	这	地平线	在	这	希望	那	土地	会	很快

[ə'pɪr] .

appear	**.**
出现	.

我耐心地望着地平线，盼望着陆地能早日出现，一连几个小时都是如此。

[jes] , [aɪ][sæt] ['weɪtɪŋ] !
Yes , I sat waiting !
是的 , 我 卫星 等待 !

是的，我一直坐着等！

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðæt] !
For I was reduced to that !
为了 我 曾是 减少 到 那 !

因为我竟然沦落到那种地步！

['weɪtɪŋ] !
Waiting !
等待 !

等待！

[noʊ] [daʊt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [kloʊzd] , [ðə; ði] “ ['terər] ” [mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri]
No doubt , before the day closed , the “ Terror ” must reach the end of Lake Erie
不 怀疑 , 前 这 天 关闭 , 这 “ 恐怖 ” 必须 抵达 这 结尾 的 湖 伊利
,
,
,

毫无疑问，在今天结束之前，“恐怖号”一定会抵达伊利湖的尽头。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ['stedəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] .
since she continued her course steadily to the northeast .
自从 她 持续 她 课程 稳步 到 这 东北 .

因为她一直稳步向东北方向前进。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[naɪ'ægrə]
NIAGARA
尼亚加拉

尼亚加拉

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] .
The hours passed , and the situation did not change .
这 小时 通过了 , 和 这 情况 做过 不是 改变 .

时间一分一秒地过去，情况却没有任何改变。

[ðə; ði] ['stiəzmən] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɪ'sendɪŋ] , [wɑːtʃt] [ðə; ði]
The steersman returned on deck , and the captain , descending , watched the
这 舵手 返回 在 甲板 , 和 这 队长 , 下降 , 观看 这
['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .
movement of the engines .
移动 的 这 发动机 .

舵手回到甲板上，船长走下甲板，观察着引擎的运转。

['iːv(ə)n] [wen] ['aʊər; ɑːr] [spiːd] [ɪn'kriːst] , [ðiːz] ['endʒɪnz] [kən'tɪnjuːd] ['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] ,
Even when our speed increased , these engines continued working without noise ,
甚至 什么时候 我们的 速度 增加 , 这些 发动机 持续 在职的 没有 噪音 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['smuːðnəs] .
and with remarkable smoothness .
和 和 卓越 平滑度 .

即使我们的速度加快，这些发动机仍然运转平稳，没有噪音。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [breɪks] ,
There was never one of those inevitable breaks ,
那里 曾是 绝不 一 的 那些 不可避免的 休息 ,

从来没有出现过那种不可避免的断裂，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn][moʊst]['moʊtɚz][ðə; ði]['pistənz] ['sʌmtaɪmz] [mɪs] [ə; eɪ] [stroʊk] .

with	which	in	most	motors	the	pistons	sometimes	miss	a	stroke	.
和	哪个	在	最多	电机	这	活塞	有时	错过	一个	中风	.

在大多数发动机中，活塞有时会漏冲一次。

[aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] " ['terər] , " [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˌtrænsfɚ'meɪʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:rkt]

I	concluded	that	the	"	Terror	,	"	in	each	of	its	transformations	must	be	worked
我	结束	那	这	"	恐怖	,	"	在	每个	的	它是	转变	必须	是	工作

[baɪ]['roʊtəri] ['endʒɪnz] .

by	rotary	engines	.
经过	旋转	发动机	.

我得出结论，"恐怖"的每一次变形都必须由旋转引擎驱动。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'ʃʊr] [maɪ'self][ʌv; əv] [ðɪs] .

But	I	could	not	assure	myself	of	this	.
但	我	可以	不是	保证	我	的	这	.

但我无法确信这一点。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , ['aʊər; ɑ:r][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .

For	the	rest	,	our	direction	did	not	change	.
为了	这	休息	,	我们的	方向	做过	不是	改变	.

至于其他方面，我们的方向没有改变。

['ɔ:lweɪz] [wi:; wi] ['hedɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [hens] [tɔ:rd]

Always	we	headed	toward	the	northeast	end	of	the	lake	,	and	hence	toward
总是	我们	标题	朝向	这	东北	结尾	的	这	湖	,	和	因此	朝向

['bʌfəloʊ] .

Buffalo	.
水牛	.

我们总是朝着湖的东北端走，也就是朝着布法罗的方向走。

[waɪ] , [aɪ] ['wʌndɚd] , [dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [pər'sɪst][ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] [ru:t] ?

Why	,	I	wondered	,	did	the	captain	persist	in	following	this	route	?
为什么	,	我	想知道	,	做过	这	队长	坚持	在	下列的	这	路线	?

我很好奇，船长为什么坚持走这条航线?

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət]['bʌfəloʊ] ,

He	could	not	intend	to	stop	at	Buffalo	,
他	可以	不是	打算	到	停止	在	水牛	,

他不可能打算在布法罗停留。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['boʊts][ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

in	the	midst	of	a	crowd	of	boats	and	shipping	of	every	kind	.
在	这	中间	的	一个	人群	的	船	和	船运	的	每一个	种类	.

在各种船只和船舶的簇拥下。

[ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [leɪk] [baɪ]['wɔ:tər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][naɪ'ægrə] ['rɪvər]

If	he	meant	to	leave	the	lake	by	water	,	there	was	only	the	Niagara	River
如果	他	意思是	到	离开	这	湖	经过	水	,	那里	曾是	仅有的	这	尼亚加拉	河

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ;

to	follow	;
到	跟随	;

如果他打算从水路离开湖泊，那么只有尼亚加拉河可以沿着它走；

[ænd; ənd][ɪts] [fɔ:lz] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pæsəb(ə)l] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [æz; əz] [ðɪs] .

and	its	Falls	would	be	impassable	,	even	to	such	a	machine	as	this	.
和	它是	瀑布	会	是	不可逾越	,	甚至	到	这样的	一个	机器	作为	这	.

即使像这样的机器也无法通过它的瀑布。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['terər] ” [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli]

The	only	escape	was	by	the	Detroit	River	,	and	the	“	Terror	”	was	constantly
这	仅有的	逃脱	曾是	经过	这	底特律	河	,	和	这	“	恐怖	”	曾是	不断地

['liːvɪŋ] [ðæt] ['fɑːrðər] [bɪ'haɪnd] .

leaving	that	farther	behind	.
离开	那	更远	在后面	.

唯一的逃生路线是底特律河，但“恐怖号”却不断地将这条河远远甩在身后。

[ðen] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	another	idea	occurred	to	me	.
然后	其他	主意	发生	到	我	.

然后我又想到了一个主意。

[pər'hæps][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

Perhaps	the	captain	was	only	waiting	for	night	to	return	to	the	shore	of
也许	这	队长	曾是	仅有的	等待	为了	夜晚	到	返回	到	这	支撑	的

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

或许船长只是在等待夜幕降临，然后返回湖边。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [boʊt] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [wʊd] ['kwɪkli] [krɔːs] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

There	,	the	boat	,	changed	to	an	automobile	,	would	quickly	cross	the	neighboring
那里	,	这	船	,	已更改	到	一个	汽车	,	会	迅速地	叉	这	邻接

[steɪts] .

States	.
各州	.

在那里，船被改装成汽车，可以迅速穿越邻近的各州。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd] ,

If	I	did	not	succeed	in	making	my	escape	,	during	this	passage	across	the	land	,
如果	我	做过	不是	成功	在	制作	我的	逃脱	,	期间	这	通道	穿过	这	土地	,

如果我在穿越这片土地的途中未能成功逃脱，

[ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] [maɪ] ['lɪbərti] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

all	hope	of	regaining	my	liberty	would	be	gone	.
全部	希望	的	恢复	我的	自由	会	是	已消失	.

我重获自由的希望将彻底破灭。

[truː] , [aɪ] [maɪt] [lɜːrn] [wer] [ðɪs] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hɪd] [hɪm'self] .

True	,	I	might	learn	where	this	Master	of	the	World	hid	himself	.
真的	,	我	可能	学习	在哪里	这	掌握	的	这	世界	隐藏	他自己	.

没错，我或许能知道这位世界之主藏身何处。

[aɪ] [maɪt] [lɜːrn] [wʌt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

I	might	learn	what	no	one	had	yet	been	able	to	discover	,
我	可能	学习	什么	不	一	有	然而	到过	有能力的	到	发现	,

我或许能发现一些尚未有人发现的东西。

[ə'suːmɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd]

assuming	always	that	he	did	not	dispose	of	me	at	one	time	or	another	—	and
假设	总是	那	他	做过	不是	处置	的	我	在	一	时间	或者	其他	—	和

[wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] “ [dɪ'spoʊz(ə)l] ” [wʊd] [biː; bi] ,

what	I	expected	his	“	disposal	”	would	be	,
什么	我	预期的	他的	“	处理	”	会	是	,

假设他从未抛弃过我——而我预期他会如何“抛弃”我，

[ɪz] ['iːzəli] [ˌkɔmpri'hendid] .

is	easily	comprehended	.
是	容易地	理解	.

很容易理解。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [end] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] [wel] ,

I	knew	the	northeast	end	of	Lake	Erie	well	,
我	知道	这	东北	结尾	的	湖	伊利	出色地	,

我对伊利湖东北端很熟悉。

['hævɪŋ] ['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] ['westwərd]

having	often	visited	that	section	of	New	York	State	which	extends	westward
拥有	经常	到访	那	部分	的	新的	约克	状态	哪个	扩展	向西

[frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] .

from	Albany	to	Buffalo	.
从	奥尔巴尼	到	水牛	.

曾多次到访纽约州从奥尔巴尼向西延伸至布法罗的那片地区。

[θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Three	years	before	,
三	年	前	,

三年前，

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ['kerfəli] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪ'ægrə]

a	police	mission	had	led	me	to	explore	carefully	the	shores	of	the	Niagara
一个	警察	使命	有	引领	我	到	探索	小心	这	海岸	的	这	尼亚加拉

['rɪvər] ,

River	,
河	,

一次警务任务让我仔细勘察了尼亚加拉河两岸。

[bəuθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kætərækt] [ænd; ənd] [ɪts] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] .

both	above	and	below	the	cataract	and	its	Suspension	Bridge	.
两个都	多于	和	以下	这	白内障	和	它是	暂停	桥	.

瀑布及其悬索桥的上方和下方。

[aɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['aɪləndz] [bɪ'twiːn] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]

I	had	visited	the	two	principal	islands	between	Buffalo	and	the	little	city	of
我	有	到访	这	二	主要的	岛屿	之间	水牛	和	这	小的	城市	的

[naɪ'ægrə] [fɔːlz] ,

Niagara	Falls	,
尼亚加拉	瀑布	,

我游览了布法罗和尼亚加拉瀑布城之间的两个主要岛屿，

[aɪ] [hæd; həd] [iks'plɔːd] ['neɪvi] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [goʊt] ['aɪlənd] ,

I	had	explored	Navy	Island	and	also	Goat	Island	,
我	有	探索	海军	岛	和	还	山羊	岛	,

我曾游览过海军岛和山羊岛。

[wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːlz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [saɪd] .

which	separates	the	American	falls	from	those	of	the	Canadian	side	.
哪个	分离	这	美国人	瀑布	从	那些	的	这	加拿大	边	.

它将美国一侧的瀑布与加拿大一侧的瀑布分隔开来。

[ðʌs] [ɪf] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [flaɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn] [æn; ən]

Thus	if	an	opportunity	for	flight	presented	itself	,	I	should	not	find	myself	in	an
因此	如果	一个	机会	为了	航班	呈现	本身	,	我	应该	不是	寻找	我	在	一个

[ˌʌn'noʊn] ['dɪstrɪkt] .

unknown	district	.
未知	区	.

因此，如果出现逃跑的机会，我不应该发现自己身处一个陌生的地区。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðɪs] [tʃæns] ['ɔːfər] ?

But	would	this	chance	offer	?
但	会	这	机会	提供	?

但这次机会真的会带来什么吗?

[ænd; ənd][æt; ət] [hɑːrt] , [dɪd][aɪ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wʊd] [aɪ] [siːz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

And	**at**	**heart**	**,**	**did**	**I**	**desire**	**it**	**,**	**or**	**would**	**I**	**seize**	**upon**	**it**	**?**
和	在	心	,	做过	我	欲望	它	,	或者	会	我	抢占	之上	它	?

而我内心深处，是渴望它，还是会抓住它?

[wʌt] ['siːkrɪts] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən]

What	**secrets**	**still**	**remained**	**in**	**this**	**affair**	**in**	**which**	**good**	**fortune**	**or**	**was**	**it**	**evil**	**fortune**
什么	秘密	仍然	剩余	在	这	事务	在	哪个	好的	财富	或者	曾是	它	邪恶的	财富

— [hæd; həd][soʊ] ['kloʊsli] [in'tæŋgld] [ˌem 'iː] !

—	**had**	**so**	**closely**	**entangled**	**me**	**!**
—	有	所以	密切	纠缠	我	!

在这场命运交织（或者说是厄运）的事件中，究竟还隐藏着哪些秘密?

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[aɪ] [sɔː] [noʊ] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

I	**saw**	**no**	**real**	**reason**	**to**	**suppose**	**that**	**there**	**was**	**any**	**chance**	**of**	**my**	**reaching**	**the**
我	锯	不	真实的	原因	到	认为	那	那里	曾是	任何	机会	的	我的	到达	这

[ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪ'ægrə] ['rɪvər] .

shores	**of**	**the**	**Niagara**	**River**	**.**
海岸	的	这	尼亚加拉	河	.

我看不出有什么理由认为自己有机会到达尼亚加拉河岸边。

[ðə; ði] “ ['terər] ” [wʊd] ['ʃʊrli] [nɑːt] ['ventʃər] ['ɪntuː] [ðɪs] [træp] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ]['eksɪt] .

The	**“**	**Terror**	**”**	**would**	**surely**	**not**	**venture**	**into**	**this**	**trap**	**which**	**had**	**no**	**exit**	**.**
这	“	恐怖	”	会	一定	不是	风险投资	进入	这	陷阱	哪个	有	不	出口	.

“恐怖分子”肯定不会冒险进入这个没有出口的陷阱。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

Probably	**she**	**would**	**not**	**even**	**go**	**to**	**the**	**extremity**	**of**	**the**	**lake**	**.**
大概	她	会	不是	甚至	去	到	这	末端	的	这	湖	.

她可能连湖的尽头都不会去。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [spʌn] [θruː] [maɪ] [ɪk'saɪtɪd] [breɪn] ,

Such	**were**	**the**	**thoughts**	**that**	**spun**	**through**	**my**	**excited**	**brain**	**,**
这样的	是	这	想法	那	旋转	通过	我的	兴奋的	脑	,

这些念头在我兴奋的脑海中飞速闪过。

[waɪl] [maɪ] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['empti] [hə'raɪz(ə)n] .

while	**my**	**eyes**	**remained**	**fixed**	**upon**	**the**	**empty**	**horizon**	**.**
尽管	我的	眼睛	剩余	固定的	之上	这	空的	地平线	.

我的目光始终凝视着空旷的地平线。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [pər'sɪstənt] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnd] [ɪn'sɑːlvəbl] .

And	**always**	**one**	**persistent**	**question**	**remained**	**insolvable**	**.**
和	总是	一	执着的	问题	剩余	无法解决	.

始终有一个问题无法解决。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] [ðæt] ['θretnɪŋ] ['letər] ?

Why	**had**	**the**	**captain**	**written**	**to**	**me**	**personally**	**that**	**threatening**	**letter**	**?**
为什么	有	这	队长	书面	到	我	亲自	那	威胁	信	?

船长为什么要亲自给我写那封恐吓信?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [spaɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ?

Why	**had**	**he**	**spied**	**upon**	**me**	**in**	**Washington**	**?**
为什么	有	他	间谍	之上	我	在	华盛顿	?

他为什么要监视我在华盛顿的生活?

[wʌt] [bɑːnd] [əˈtætʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪriˌeri] ?

What	**bond**	**attached**	**him**	**to**	**the**	**Great**	**Eyrie**	**?**
什么	纽带	随附的	他	到	这	伟大的	鹰巢	?

他与鹰巢城之间究竟有何联系?

[ðer; ðər] [maɪt] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [kəˈnælz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [leɪk] -

There	**might**	**indeed**	**be**	**subterranean**	**canals**	**which**	**gave**	**him**	**passage**	**to**	**Lake**	**Kirdall**
那里	可能	的确	是	地下	运河	哪个	给予	他	通道	到	湖	-

,

,

,

或许确实存在一些地下运河，使他能够到达基尔德尔湖。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] [pɪrs] [ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈfɔːrtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪriˌeri] ?

but	**could**	**he**	**pierce**	**the**	**impenetrable**	**fortress**	**of**	**the**	**Eyrie**	**?**
但	可以	他	刺穿	这	坚不可摧	堡垒	的	这	鹰巢	?

但他能攻破鹰巢城那坚不可摧的堡垒吗?

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm] !

That	**was**	**beyond**	**him**	**!**
那	曾是	超过	他	!

这对他来说太难了!

[tɔːrd] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , ['rekənɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['terər] ”

Toward	**four**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**reckoning**	**by**	**the**	**speed**	**of**	**the**	**“**	**Terror**	**”**
朝向	四	点钟	在	这	下午	,	清算	经过	这	速度	的	这	“	恐怖	”

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

and	**her**	**direction**	**,**
和	她	方向	,

根据“恐怖号”的速度和航向估计，大约在下午四点左右。

[aɪ] [nuː] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈproʊtʃɪŋ] ['bʌfəloʊ] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ,

I	**knew**	**we**	**must**	**be**	**approaching**	**Buffalo**	**;**	**and**	**indeed**	**,**
我	知道	我们	必须	是	接近	水牛	;	和	的确	,

我知道我们一定快到布法罗了；果然如此，

[ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [əˈhed] .

its	**outlines**	**began**	**to**	**show**	**some**	**fifteen**	**miles**	**ahead**	**.**
它是	概述	开始	到	展示	一些	十五	英里	前方	.

大约十五英里外，它的轮廓开始显现。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['boʊts][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,

During	**our**	**passage**	**,**	**a**	**few**	**boats**	**had**	**been**	**seen**	**,**
期间	我们的	通道	,	一个	很少	船	有	到过	已见	,

航行途中，我们看到了几艘船。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,

but	**we**	**had**	**passed**	**them**	**at**	**a**	**long**	**distance**	**,**
但	我们	有	通过了	他们	在	一个	长的	距离	,

但是我们已经远远超过了他们。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [kiːp] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

a	**distance**	**which**	**our**	**captain**	**could**	**easily**	**keep**	**as**	**great**	**as**	**he**	**pleased**	**.**
一个	距离	哪个	我们的	队长	可以	容易地	保持	作为	伟大的	作为	他	高兴	.

我们的船长可以随心所欲地保持任意远的距离。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] “ ['terər] ” [leɪ] [soʊ] [loʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Moreover	**,**	**the**	**“**	**Terror**	**”**	**lay**	**so**	**low**	**upon**	**the**	**water**	**,**
而且	,	这	“	恐怖	”	躺	所以	低的	之上	这	水	,

此外，“恐怖号”潜艇在水面上沉得如此之低，

[ðæt] [æt; ət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] .

that	**at**	**even**	**a**	**mile**	**away**	**it**	**would**	**have**	**been**	**difficult**	**to**	**discover**	**her**	**.**
那	在	甚至	一个	英里	离开	它	会	有	到过	难的	到	发现	她	.

即使远在一英里之外，也很难发现她。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] , [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['vɪʒ(ə)n] , [bɪ'jɑːnd] ['bʌfəloʊ] ,

Now	**,**	**however**	**,**	**the**	**hills**	**encircling**	**the**	**end**	**of**	**Lake**	**Erie**	**,**	**came**	**within**	**vision**	**,**	**beyond**	**Buffalo**	**,**
现在	,	然而	,	这	丘陵	包围	这	结尾	的	湖	伊利	,	来了	之内	想象	,	超过	水牛	,

然而，现在，越过布法罗，伊利湖尽头的群山就映入眼帘了。

['fɔːmiŋ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['fʌn(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [leɪk] ['iəri] [pɔːz] [ɪts] ['wɔːtərz]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv]

forming	**the**	**sort**	**of**	**funnel**	**by**	**which**	**Lake**	**Erie**	**pours**	**its**	**waters**	**into**	**the**	**channel**	**of**
成型	这	种类	的	漏斗	经过	哪个	湖	伊利	倾倒	它是	水	进入	这	渠道	的

[ðə; ði][naɪ'ægrə] ['rɪvər] .

the	**Niagara**	**river**	**.**
这	尼亚加拉	河	.

形成了一种漏斗状结构，伊利湖的水就是通过这种结构流入尼亚加拉河河道的。

[sʌm; səm] [djʊn] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [gruːps] [ʌv; əv] [triːz] [stʊd] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Some	**dunes**	**rose**	**on**	**the**	**right**	**,**	**groups**	**of**	**trees**	**stood**	**out**	**here**	**and**	**there**	**.**
一些	沙丘	玫瑰	在	这	正确的	,	团体	的	树木	站立	出去	这里	和	那里	.

右侧有一些沙丘隆起，零星散布着一些树木。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['sevrəl] [freɪt] [s'tiːməz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [smæks] [ə'pɪrd] .

In	**the**	**distance**	**,**	**several**	**freight**	**steamers**	**and**	**fishing**	**smacks**	**appeared**	**.**
在	这	距离	,	一些	货运	蒸汽船	和	钓鱼	拍打	出现	.

远处出现了几艘货轮和渔船。

[ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [treɪlz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [swept] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['iːstərn] [briːz] .

The	**sky**	**became**	**spotted**	**with**	**trails**	**of**	**smoke**	**,**	**which**	**were**	**swept**	**along**	**by**	**a**	**light**	**eastern**	**breeze**	**.**
这	天空	成为	斑	和	小径	的	抽烟	,	哪个	是	扫荡	沿着	经过	一个	光	东	微风	.

天空开始出现缕缕青烟，被一阵轻柔的东风吹拂着。

[wʌt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪn] [stɪl] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] !

What	**was**	**our**	**captain**	**thinking**	**of**	**in**	**still**	**heading**	**toward**	**the**	**port**	**of**	**Buffalo**	**!**
什么	曾是	我们的	队长	思维	的	在	仍然	标题	朝向	这	港口	的	水牛	!

我们的船长到底在想什么？竟然还朝着布法罗港驶去！

[dɪd][nɑːt]['pruːd(ə)ns] [fər'bɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ventʃər] ['fɜːrðər] ?

Did	**not**	**prudence**	**forbid**	**him**	**to**	**venture**	**further**	**?**
做过	不是	谨慎	禁止	他	到	风险投资	更远	?

难道谨慎没有阻止他继续冒险吗?

[æt; ət] [iːtʃ] ['moʊmənt] ,

At	**each**	**moment**	**,**
在	每个	片刻	,

每一刻，

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ə'weɪ] [tɔːrd]

I	expected	that	he	would	give	a	sweep	of	the	helm	and	turn	away	toward
我	预期的	那	他	会	给	一个	扫	的	这	舵	和	转动	离开	朝向

[ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

the	western	shore	of	the	lake	.
这	西	支撑	的	这	湖	.

我原以为他会猛地打舵，然后驶向湖的西岸。

[ɔːr] [els] , [aɪ] [θɔːt] , [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'per] [tuː; tə] [plʌndʒ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Or	else	,	I	thought	,	he	would	prepare	to	plunge	beneath	the	surface	.
或者	别的	,	我	想法	,	他	会	准备	到	暴跌	下面	这	表面	.

否则，我想，他会准备潜入水下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'sɪstəns] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr][baʊ; boʊ] [tɔːrd] ['bʌfəloʊ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

But	this	persistence	in	holding	our	bow	toward	Buffalo	was	impossible	to
但	这	持久性	在	保持	我们的	弓	朝向	水牛	曾是	不可能的	到

[ˌʌndər'stænd] !

understand	!
理解	!

但是，我们坚持用弓箭瞄准布法罗，这实在令人费解！

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['helmzmən] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːstərn] [ʃɔːr] ,

At	length	the	helmsman	,	whose	eyes	were	watching	the	northeastern	shore	,
在	长度	这	舵手	,	谁	眼睛	是	观看	这	东北部	支撑	,

[meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

made	a	sign	to	his	companion	.
制成	一个	符号	到	他的	伴侣	.

最后，舵手的目光一直注视着东北海岸，他向同伴打了个手势。

[ðə; ði] ['lætər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['hætʃweɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd]

The	latter	,	leaving	the	bow	,	went	to	the	central	hatchway	,	and	descended
这	后者	,	离开	这	弓	,	去	到	这	中央	舱口	,	和	下降

['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

into	the	engine	room	.
进入	这	引擎	房间	.

后者离开船首，走到中央舱口，下到机舱。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['helmzmən] ,

Almost	immediately	the	captain	came	on	deck	,	and	joining	the	helmsman	,
几乎	立即地	这	队长	来了	在	甲板	,	和	加入	这	舵手	,

船长几乎立刻就来到了甲板上，与舵手会合。

[spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

spoke	with	him	in	a	low	voice	.
辐	和	他	在	一个	低的	嗓音	.

他低声和他说话。

[ðə; ði] ['lætər] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] ['bʌfəloʊ] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː] [blæk] [spɑːts] ,

The	latter	,	extending	his	hand	toward	Buffalo	,	pointed	out	two	black	spots	,
这	后者	,	扩展	他的	手	朝向	水牛	,	尖	出去	二	黑色的	地点	,

后者伸出手指向布法罗，指出了两个黑点。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] ['dɪstənt] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] .

which	showed	five	or	six	miles	distant	on	the	starboard	side	.
哪个	显示	五	或者	六	英里	遥远	在	这	右舷	边	.

显示右舷五六英里外。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [ə'tentɪvli] .

The	captain	studied	them	attentively	.
这	队长	研究	他们	认真地	.

船长仔细地观察着他们。

[ðen] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði]
Then shrugging his shoulders , he seated himself at the stern without altering the
然后 耸肩 他的 肩膀 , 他 坐着 他自己 在 这 船尾 没有 改变 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['terər] .
course of the “ Terror .
课程 的 这 “ 恐怖 .

然后他耸了耸肩，坐在船尾，但并未改变“恐怖号”的航向。

” [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,
” A quarter of an hour later ,
” 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 ,

“一刻钟后，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [smoʊk] [klaʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd]
I could see plainly that there were two smoke clouds at the point they had
我 可以 看 显然 那 那里 是 二 抽烟 云 在 这 观点 他们 有
['stʌdid] [soʊ] ['kerfəli] .
studied so carefully .
研究 所以 小心 .

我清楚地看到，在他们仔细研究过的那个点上，有两团烟雾。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [blæk] [spɑːts] [bɪ'niːθ] [ðiːz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'faɪnd] .
Little by little the black spots beneath these became more defined .
小的 经过 小的 这 黑色的 地点 下面 这些 成为 更多的 定义 .

渐渐地，这些黑点下面的轮廓变得更加清晰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] , [loʊ] [s'tiːməz] , [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] ,
They were two long , low steamers , which , coming from the port of Buffalo ,
他们 是 二 长的 , 低的 蒸汽船 , 哪个 , 未来 从 这 港口 的 水牛 ,
[wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ræpɪdli] .
were approaching rapidly .
是 接近 快速 .

那是两艘又长又低的蒸汽船，从布法罗港驶来，正快速靠近。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [tɔːr'piːdoʊ] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Suddenly it struck me that these were the two torpedo destroyers of which
突然 它 击 我 那 这些 是 这 二 鱼雷 驱逐舰 的 哪个
['mɪstər] . [wɔːrd][hæd; həd]['spoʊkən] ,
Mr . Ward had spoken ,
先生 . 沃德 有 说 ,

我突然意识到，这就是沃德先生提到的那两艘鱼雷驱逐舰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] ['sʌmən] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
and which I had been told to summon in case of need .
和 哪个 我 有 到过 讲述 到 召唤 在 案件 的 需要 .

我被告知，如有需要，可以召唤他们。

[ðiːz] [dɪ'strɔɪəz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [taɪp] , [ðə; ði] ['swɪftəst] ['boʊts] [jet] [kən'strʌktɪd] [ɪn]
These destroyers were of the newest type , the swiftest boats yet constructed in
这些 驱逐舰 是 的 这 最新 类型 , 这 最快 船 然而 建造 在
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

这些驱逐舰是最新型的，也是当时该国建造的速度最快的舰艇。

['drɪvn] [baɪ] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [meɪk] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] ['ɔːlmoʊst] ['θɜːrti]
Driven by powerful engines of the latest make , they had covered almost thirty
驱动 经过 强大的 发动机 的 这 最新的 制作 , 他们 有 涵盖 几乎 三十
[maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
miles an hour .
英里 一个 小时 .

在最新款强劲发动机的驱动下，它们时速接近30英里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] “ [ˈterər] ” [kəˈmɑːndid] [æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [spiːd] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] ,

It	is	true	,	the	“	Terror	”	commanded	an	even	greater	speed	,	and	always	,
它	是	真的	,	这	“	恐怖	”	命令	一个	甚至	更大的	速度	,	和	总是	,

的确，“恐怖号”的速度更快，而且总是如此。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [soʊ] [ðæt] [flaɪt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

if	she	were	surrounded	so	that	flight	was	impossible	,
如果	她	是	包围	所以	那	航班	曾是	不可能的	,

如果她被包围到无法逃脱的地步，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [səbˈmɜːrdʒ] [hɜːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [pərˈsuːt] .

she	could	submerge	herself	out	of	reach	of	all	pursuit	.
她	可以	淹没	她自己	出去	的	抵达	的	全部	追逐	.

她可以潜入水中，摆脱一切追捕。

[ɪn] [truːθ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

[ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌbməˌrin] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] “ [ˈterər] ”

the	destroyers	would	have	had	to	be	submarines	to	attack	the	“	Terror	”
这	驱逐舰	会	有	有	到	是	潜艇	到	攻击	这	“	恐怖	”

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses] .

with	any	chance	of	success	.
和	任何	机会	的	成功	.

驱逐舰必须变成潜艇才能有机会成功攻击“恐怖”号。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ɪf] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði][ˈkɑːntest] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːkwəl] .

And	I	know	not	,	if	even	in	that	case	,	the	contest	would	have	been	equal	.
和	我	知道	不是	,	如果	甚至	在	那	案件	,	这	竞赛	会	有	到过	平等的	.

我也不知道，即使在这种情况下，比赛是否势均力敌。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps]

Meanwhile	,	it	seemed	to	me	evident	that	the	commanders	of	the	two	ships
同时	,	它	似乎	到	我	明显	那	这	指挥官	的	这	二	船舶

[hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] ,

had	been	warned	,
有	到过	警告	,

与此同时，在我看来，很明显这两艘船的指挥官都已得到警告。

[pərˈhæps][baɪ][ˈmɪstər] . [welz] [huː] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈswɪftli] [tuː; tə][təˈliːdoʊ] ,

perhaps	by	Mr	.	Wells	who	,	returning	swiftly	to	Toledo	,
也许	经过	先生	.	威尔斯	WHO	,	返回	迅速地	到	托莱多	,

或许是威尔斯先生，他迅速返回了托莱多，

[maɪt] [hæv; həv] [ˈtɛləˌgræft] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈfiːt] .

might	have	telegraphed	to	them	the	news	of	our	defeat	.
可能	有	电报	到	他们	这	消息	的	我们的	击败	.

或许已经用电报把我们战败的消息告诉了他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] “ [ˈterər] ,

It	appeared	,	moreover	,	that	they	had	seen	the	“	Terror	,
它	出现	,	而且	,	那	他们	有	已见	这	“	恐怖	,

此外，他们似乎还目睹了“恐怖袭击”。

” [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhedɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

”	for	they	were	headed	at	full	speed	toward	her	.
”	为了	他们	是	标题	在	满的	速度	朝向	她	.

因为他们正全速向她驶来。

[jet] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , ['siːmɪŋli] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][noʊ] [θɔːt] [wət'evər] , [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]

Yet	our	captain	,	seemingly	giving	them	no	thought	whatever	,	continued	his
然而	我们的	队长	,	似乎	给予	他们	不	想法	任何	,	持续	他的

[kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði][naɪ'ægrə] ['rɪvər] .

course	toward	the	Niagara	River	.
课程	朝向	这	尼亚加拉	河	.

然而，我们的船长似乎完全没有把他们放在心上，继续驶向尼亚加拉河。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [dɪ'strɔɪəz] [duː] ?

What	would	the	torpedo	destroyers	do	?
什么	会	这	鱼雷	驱逐舰	做	?

鱼雷驱逐舰会怎么做?

[prɪ'zuːməbli] ,

Presumably	,
想必	,

想必，

[ðeɪ] [wʊd] [mə'nuːvər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] “ ['terər] ” [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊɪŋ]

they	would	maneuver	so	as	to	seek	to	shut	the	“	Terror	”	within	the	narrowing
他们	会	演习	所以	作为	到	寻找	到	关闭	这	“	恐怖	”	之内	这	收窄

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðə; ði][naɪ'ægrə] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][noʊ] ['pæsɪdʒ] .

end	of	the	lake	where	the	Niagara	offered	her	no	passage	.
结尾	的	这	湖	在哪里	这	尼亚加拉	提供	她	不	通道	.

他们会想方设法将“恐怖号”困在尼亚加拉湖逐渐变窄的一端，而尼亚加拉河在那里无法通行。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [helm] .

Our	captain	now	took	the	helm	.
我们的	队长	现在	采取	这	舵	.

我们的船长现在掌舵了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

One	of	the	men	was	at	the	bow	,	the	other	in	the	engine	room	.
一	的	这	男人	曾是	在	这	弓	,	这	其他	在	这	引擎	房间	.

其中一人在船头，另一人在机舱。

[wʊd] [ðə; ði]['ɔːrdər][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ?

Would	the	order	be	given	for	me	to	go	down	into	the	cabin	?
会	这	命令	是	给定	为了	我	到	去	向下	进入	这	舱	?

会下令让我下到船舱里吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [tuː; tə][maɪ] [ɪk'striːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

It	was	not	,	to	my	extreme	satisfaction	.
它	曾是	不是	,	到	我的	极端	满意	.

令我非常满意的是，事实并非如此。

[tuː; tə] [spiːk] ['frænkli] , [noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

To	speak	frankly	,	no	one	paid	any	attention	to	me	.
到	说话	坦率地说	,	不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	我	.

坦白说，根本没人注意到我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] .

It	was	as	if	I	had	not	been	on	board	.
它	曾是	作为	如果	我	有	不是	到过	在	木板	.

我就好像没有在船上一样。

[aɪ] [wɑːtʃt] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [mɪkst] [iˈməuʃənz] , [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] .

I	watched	,	therefore	,	not	without	mixed	emotions	,	the	approach	of	the	destroyers	.
我	观看	,	所以	,	不是	没有	混合	情绪	,	这	方法	的	这	驱逐舰	.

因此，我怀着复杂的心情注视着驱逐舰的逼近。

[les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [naʊ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] “

Less	than	two	miles	distant	now	they	separated	in	such	a	way	as	to	hold	the	“
较少的	比	二	英里	遥远	现在	他们	分开	在	这样的	一个	方式	作为	到	抓住	这	“

['terər] ” [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][fairz] .

Terror	”	between	their	fires	.
恐怖	”	之间	他们的	火灾	.

现在他们相距不到两英里，却以这样的方式分开，将“恐怖”困在了他们的火力之间。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [hɪz; ɪz] ['mænər] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd]

As	to	the	Master	of	the	World	,	his	manner	indicated	only	the	most	profound
作为	到	这	掌握	的	这	世界	,	他的	方式	表明的	仅有的	这	最多	深刻的

[dɪs'deɪn] .

disdain	.
蔑视	.

至于世界之主，他的态度只表现出最深切的蔑视。

[hiː; hi] [siːmd] [ʃʊr] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'strɔɪəz] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

He	seemed	sure	that	these	destroyers	were	powerless	against	him	.
他	似乎	当然	那	这些	驱逐舰	是	无力	反对	他	.

他似乎确信这些破坏者对他毫无作用。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['dɪstəns] [ðem; ðəm] , [noʊ] ['mætər] [wʌt]

With	a	touch	to	his	machinery	he	could	distance	them	,	no	matter	what
和	一个	触碰	到	他的	机械	他	可以	距离	他们	,	不	事情	什么

[ðer; ðər] [spiːd] !

their	speed	!
他们的	速度	!

他只需轻轻一按机器，就能拉开与它们的距离，无论它们的速度有多快!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['endʒɪn] , [ðə; ði] “ ['terər] ” [wʊd] [dɑːrt] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]

With	a	few	turns	of	her	engine	,	the	“	Terror	”	would	dart	beyond	their
和	一个	很少	转弯	的	她	引擎	,	这	“	恐怖	”	会	镖	超过	他们的

['kænən] [ʃɑːts] !

cannon	shots	!
大炮	镜头	!

只要转动几下引擎，“恐怖号”就能冲出他们的炮火范围!

[ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [wʌt] [prəd'ʒektaɪlz][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ?

Or	,	in	the	depths	of	the	lake	,	what	projectiles	could	find	the	submarine	?
或者	,	在	这	深度	的	这	湖	,	什么	抛射物	可以	寻找	这	潜艇	?

或者，在湖底深处，什么弹丸可以找到潜艇?

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['skersli] [ə; eɪ] [maɪl] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['paʊərf(ə)l] ['faɪtərz]

Five	minutes	later	,	scarcely	a	mile	separated	us	from	the	two	powerful	fighters
五	分钟	之后	,	几乎	一个	英里	分开	我们	从	这	二	强大的	战士

[wɪtʃ] [pər'suːd] [ˌjuː 'es] .

which	pursued	us	.
哪个	追击	我们	.

五分钟后，我们与追击我们的两架强大的战斗机之间的距离不到一英里。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [stɪl] ['kloʊzər] .

Our	captain	permitted	them	to	approach	still	closer	.
我们的	队长	允许	他们	到	方法	仍然	更近	.

我们的船长允许他们再靠近一些。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

Then	he	pressed	upon	a	handle	.
然后	他	按下	之上	一个	处理	.

然后他按下了一个把手。

[ðə; ði] “ ['terər] , ” ['dʌblɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prə'peləz] , [li:pt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]

The	“	Terror	,	”	doubling	the	action	of	her	propellers	,	leaped	across	the	surface
这	“	恐怖	,	”	翻倍	这	行动	的	她	螺旋桨	,	跳跃	穿过	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

“恐怖号”加速旋转，跃过湖面。

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] !

She	played	with	the	destroyers	!
她	玩	和	这	驱逐舰	!

她和驱逐舰一起玩耍!

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [flaɪt] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rwərd] [kɔ:rs] .

Instead	of	turning	in	flight	,	she	continued	her	forward	course	.
反而	的	转弯	在	航班	,	她	持续	她	向前	课程	.

她没有转向，而是继续向前飞行。

[hu:] [nu:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [pæs] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [tu:]

Who	knew	if	she	would	not	even	have	the	audacity	to	pass	between	her	two
WHO	知道	如果	她	会	不是	甚至	有	这	大胆	到	经过	之间	她	二

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

谁知道她会不会连从两个敌人中间穿过的胆量都没有呢?

[tu:; tə][koʊks][ðem; ðəm]['æftər][hɜ:r; hər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] , [æz; əz] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn] ,

to	coax	them	after	her	,	until	the	hour	when	,	as	night	closed	in	,
到	哄	他们	后	她	,	直到	这	小时	什么时候	,	作为	夜晚	关闭	在	,

她哄着他们跟着她，直到夜幕降临之时，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['ju:sləs] [pər'su:t] !

they	would	be	forced	to	abandon	the	useless	pursuit	!
他们	会	是	强制	到	放弃	这	无用	追逐	!

他们将被迫放弃这种徒劳的追求!

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [pleɪn] [vju:] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

The	city	of	Buffalo	was	now	in	plain	view	on	the	border	of	the	lake	.
这	城市	的	水牛	曾是	现在	在	清楚的	看法	在	这	边界	的	这	湖	.

现在，布法罗市就清晰地出现在湖边。

[aɪ] [sɔ:] [ɪts][hju:dʒ] ['bɪldɪŋz] , [ɪts] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊərz] , [ɪts] [greɪn] ['elɪveɪtəz] .

I	saw	its	huge	buildings	,	its	church	towers	,	its	grain	elevators	.
我	锯	它是	巨大的	建筑物	,	它是	教会	塔楼	,	它是	粮食	电梯	.

我看到了它高耸的建筑、教堂的尖顶和粮仓。

['oʊnli] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [maɪlz] [ə'hed] , [naɪ'ægrə] ['rɪvər] ['oʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] .

Only	four	or	five	miles	ahead	,	Niagara	river	opened	to	the	northward	.
仅有的	四	或者	五	英里	前方	,	尼亚加拉	河	打开	到	这	向北	.

再往前四五英里，尼亚加拉河就向北敞开了。

['ʌndər] [ði:z] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wei] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tɜ:rn] ?

Under	these	new	conditions	which	way	should	I	turn	?
在下面	这些	新的	状况	哪个	方式	应该	我	转动	?

在这种新情况下，我该何去何从?

[wen] [wi:; wi] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] , [ɔ:r][pər'hæps] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

When	we	passed	in	front	of	the	destroyers	,	or	perhaps	between	them	,
什么时候	我们	通过了	在	正面	的	这	驱逐舰	,	或者	也许	之间	他们	,

当我们从驱逐舰前面经过，或者从它们中间经过时，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [θroʊ] [maɪˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtərz] ?

should	**I**	**not**	**throw**	**myself**	**into**	**the**	**waters**	**?**
应该	我	不是	扔	我	进入	这	水	?

我难道不应该跳进水里吗?

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈswɪmər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [maɪt] [ˈnevər] [əˈkɜːr] [əˈgen] .

I	**was**	**a**	**good**	**swimmer**	**,**	**and**	**such**	**a**	**chance**	**might**	**never**	**occur**	**again**	**.**
我	曾是	一个	好的	游泳运动员	,	和	这样的	一个	机会	可能	绝不	发生	再次	.

我游泳技术很好，这样的机会可能不会再有了。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [ˌriːˈkæptʃər] [ˌem ˈiː] .

The	**captain**	**could**	**not**	**stop**	**to**	**recapture**	**me**	**.**
这	队长	可以	不是	停止	到	夺回	我	.

船长无法停下来把我抓回来。

[baɪ] [ˈdaɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [aɪ] [nɑːt] [ˈiːzəli] [ɪˈskeɪp] , [ˈiːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] ?

By	**diving**	**could**	**I**	**not**	**easily**	**escape**	**,**	**even**	**from**	**a**	**bullet**	**?**
经过	潜水	可以	我	不是	容易地	逃脱	,	甚至	从	一个	子弹	?

即使潜水，我也无法轻易逃脱，哪怕是躲过子弹?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [wʌn] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pəˈsjuːəz] .

I	**should**	**surely**	**be**	**seen**	**by**	**one**	**or**	**other**	**of**	**the**	**pursuers**	**.**
我	应该	一定	是	已见	经过	一	或者	其他	的	这	追击者	.

我肯定会被追捕者中的一人看到。

[pərˈhæps] , [ˈiːv(ə)n] , [ðer; ðər] [kəˈmɑːndəz] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn] [bɔːrd]

Perhaps	**,**	**even**	**,**	**their**	**commanders**	**had**	**been**	**warned**	**of**	**my**	**presence**	**on**	**board**
也许	,	甚至	,	他们的	指挥官	有	到过	警告	的	我的	在场	在	木板

[ðə; ðɪ] “ [ˈterər] .

the	**“**	**Terror**	**.**
这	”	恐怖	.

甚至，他们的指挥官可能已经被告知我在“恐怖号”上。

” [wʊd] [nɑːt] [ə; eɪ] [boʊt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ˌem ˈiː] ?

”	**Would**	**not**	**a**	**boat**	**be**	**sent**	**to**	**rescue**	**me**	**?**
”	会	不是	一个	船	是	发送	到	救援	我	?

难道不会派船来救我吗?

[ˈevɪdəntli] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] ,

Evidently	**my**	**chance**	**of**	**success**	**would**	**be**	**even**	**greater**	**,**
显然	我的	机会	的	成功	会	是	甚至	更大的	,

显然，我成功的机会会更大。

[ɪf] [ðə; ðɪ] “ [ˈterər] ” [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [naɪˈægrə] [ˈrɪvər] .

if	**the**	**“**	**Terror**	**”**	**entered**	**the**	**narrow**	**waters**	**of**	**Niagara**	**River**	**.**
如果	这	”	恐怖	”	进入	这	狭窄的	水	的	尼亚加拉	河	.

如果“恐怖号”进入了尼亚加拉河的狭窄水域。

[æt; ət] [ˈneɪvi] [ˈaɪlənd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] [fʊt] [ɑːn] [ˈterətɔːri] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wel] .

At	**Navy**	**Island**	**I**	**would**	**be**	**able**	**to**	**set**	**foot**	**on**	**territory**	**that**	**I**	**knew**	**well**	**.**
在	海军	岛	我	会	是	有能力的	到	放	脚	在	领土	那	我	知道	出色地	.

在海军岛，我将能够踏上我非常熟悉的土地。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [wʊd] [rʌʃ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈrɪvər] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

But	**to**	**suppose**	**that**	**our**	**captain**	**would**	**rush**	**into**	**this**	**river**	**where**	**he**	**might**	**be**
但	到	认为	那	我们的	队长	会	匆忙	进入	这	河	在哪里	他	可能	是

[swept] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈkætərækt] !

swept	**over**	**the**	**great**	**cataract**	**!**
扫荡	超过	这	伟大的	白内障	!

但是，谁又能想到我们的船长会贸然冲进这条河里，被大瀑布冲走呢!

[ðæt] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
That **seemed** **impossible** **!**
那 似乎 不可能的 !

这简直不可能!

[aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] - [ˈkloʊsɪst] [əˈproʊtʃ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt]
I **resolved** **to** **await** **the** **destroyers** **'** **closest** **approach** **and** **at** **the** **last** **moment**
我 已解决 到 等待 这 驱逐舰 - 最接近 方法 和 在 这 最后的 片刻
[aɪ] [wʊd] [dɪˈsaɪd] .
I **would** **decide** **.**
我 会 决定 .

我决定等到驱逐舰最接近时再做决定。

[jet] [maɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [hæf] - [ˈhɑrtɪd] .
Yet **my** **resolution** **to** **escape** **was** **but** **half** **-** **hearted** **.**
然而 我的 解决 到 逃脱 曾是 但 一半 - 心地 .

然而，我逃跑的决心却只是三心二意。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈzaɪn] [maɪˈself] [ðʌs] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɪstəri] .
I **could** **not** **resign** **myself** **thus** **to** **lose** **all** **chance** **of** **following** **up** **this** **mystery** **.**
我 可以 不是 辞职 我 因此 到 失去 全部 机会 的 下列的 向上 这 神秘 .

我不能就此放弃追查这个谜团的所有机会。

[maɪ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [æz; əz] [ə; eɪ] [pəˈliːs] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈvoʊltɪd] .
My **instincts** **as** **a** **police** **official** **revolted** **.**
我的 本能 作为 一个 警察 官方的 反抗 .

作为一名警务人员，我的本能让我感到不安。

[aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [maɪ] [hænd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [siːz] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
I **had** **but** **to** **reach** **out** **my** **hand** **in** **order** **to** **seize** **this** **man** **who** **had** **been**
我 有 但 到 抵达 出去 我的 手 在 命令 到 抢占 这 男人 WHO 有 到过
['aʊtˌlɔd] !
outlawed **!**
被禁止的 !

我只需伸出手就能抓住这个被宣布为不法之徒的人!

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] !
Should **I** **let** **him** **escape** **me** **!**
应该 我 让 他 逃脱 我 !

我该放他走吗!

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪv] [maɪˈself] !
I **would** **not** **save** **myself** **!**
我 会 不是 节省 我 !

我不会自救!

[jet] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌt] [feɪt] [əˈweitid] [ˌem ˈiː] ,
Yet **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **what** **fate** **awaited** **me** **,**
然而 , 在 这 其他 手 , 什么 命运 等待中 我 ,

然而，另一方面，等待我的又将是怎样的命运呢?

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [aɪ] [biː; bi] [ˈkærid] [baɪ] [ðə; ði] “ [ˈterər] , ” [ɪf] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] ?
and **where** **would** **I** **be** **carried** **by** **the** **“** **Terror** **,** **”** **if** **I** **remained** **on** **board** **?**
和 在哪里 会 我 是 携带 经过 这 “ 恐怖 , ” 如果 我 剩余 在 木板 ?

如果我继续留在船上，我会被“恐怖号”带到哪里?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][sɪks] .

It	was	a	quarter	past	six	.
它	曾是	一个	四分之一	过去的	六	.

当时是六点一刻。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] , ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːd] , [geɪnd]

The	destroyers	,	quivering	and	trembling	under	the	strain	of	their	speed	,	gained
这	驱逐舰	,	颤抖	和	发抖	在下面	这	拉紧	的	他们的	速度	,	获得

[ɑːn][juː 'es] [pər'septəbli] .

on	us	perceptibly	.
在	我们	明显地	.

驱逐舰在高速航行的压力下颤抖不已，明显地追上了我们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'stɜːrn] , ['liːvɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [twelv]

They	were	now	directly	astern	,	leaving	between	them	a	distance	of	twelve
他们	是	现在	直接地	倒车	,	离开	之间	他们	一个	距离	的	十二

[ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['keɪb(ə)l] [leŋθs] .

or	fifteen	cable	lengths	.
或者	十五	电缆	长度	.

他们现在正好在船尾，彼此之间相距十二到十五艘缆绳的长度。

[ðə; ði] “ ['terər] , ” [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɜːr; hər] [spiːd] , [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'proʊtʃ] [ɑːn]

The	“	Terror	,	”	without	increasing	her	speed	,	saw	one	of	them	approach	on
这	“	恐怖	,	”	没有	增加	她	速度	,	锯	一	的	他们	方法	在

[ðə; ði][pɔːrt][saɪd] ,

the	port	side	,
这	港口	边	,

“恐怖号”在没有加速的情况下，看到其中一艘船从左舷靠近。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] .

the	other	to	starboard	.
这	其他	到	右舷	.

另一艘在右舷。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [liːv] [maɪ] [pleɪs] .

I	did	not	leave	my	place	.
我	做过	不是	离开	我的	地方	.

我没有离开住处。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][kloʊz][baɪ][ˌem 'iː] .

The	man	at	the	bow	was	close	by	me	.
这	男人	在	这	弓	曾是	关闭	经过	我	.

船头的那个人离我很近。

[ɪ'muːvəbl] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kən'træktɪd] [braʊz] , [ðə; ði]

Immovable	at	the	helm	,	his	eyes	burning	beneath	his	contracted	brows	,	the
不可移动的	在	这	舵	,	他的	眼睛	燃烧	下面	他的	合同	眉毛	,	这

['kæptɪn] ['weɪtɪd] .

captain	waited	.
队长	等待	.

船长纹丝不动地坐在舵前，紧锁的眉头下，双眼燃烧着怒火，静静地等待着。

[hiː; hi] [ment] , [pər'hæps] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [baɪ][wʌn] [læst] [mə'nuːvər] .

He	meant	,	perhaps	,	to	finish	the	chase	by	one	last	maneuver	.
他	意思是	,	也许	,	到	结束	这	追赶	经过	一	最后的	演习	.

他或许是想用最后一次行动结束这场追逐。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] .

Suddenly	,	a	puff	of	smoke	rose	from	the	destroyer	on	our	left	.
突然	,	一个	噗	的	抽烟	玫瑰	从	这	驱逐舰	在	我们的	左边	.

突然，左侧的驱逐舰上冒出一股浓烟。

[ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['terər]

A	projectile	,	brushing	the	surface	of	the	water	,	passed	in	front	of	the	“	Terror
一个	弹丸	,	刷牙	这	表面	的	这	水	,	通过了	在	正面	的	这	“	恐怖

,

;

,

一枚弹丸掠过水面，从“恐怖号”前方掠过。

” [ænd; ənd] [sped] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

”	and	sped	beyond	the	destroyer	on	our	right	.
”	和	加速	超过	这	驱逐舰	在	我们的	正确的	.

然后加速超过了我们右侧的驱逐舰。

[aɪ] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ['æŋkʃəsli] .

I	glanced	around	anxiously	.
我	瞥了一眼	大约	焦虑地	.

我焦虑地环顾四周。

['stændɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] , [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Standing	by	my	side	,	the	lookout	seemed	to	await	a	sign	from	the	captain	.
常设	经过	我的	边	,	这	瞭望台	似乎	到	等待	一个	符号	从	这	队长	.

站在我身边的瞭望员似乎在等待船长的指示。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] ;

As	for	him	,	he	did	not	even	turn	his	head	;
作为	为了	他	,	他	做过	不是	甚至	转动	他的	头	;

至于他，他甚至连头都没转一下；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] .

and	I	shall	never	forget	the	expression	of	disdain	imprinted	on	his	visage	.
和	我	将	绝不	忘记	这	表达	的	蔑视	印记	在	他的	面容	.

我永远不会忘记他脸上那不屑的表情。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [aɪ][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ʌv; əv][maɪ]['kæbɪn] ,

At	this	moment	,	I	was	pushed	suddenly	toward	the	hatchway	of	my	cabin	,
在	这	片刻	,	我	曾是	推动	突然	朝向	这	舱口	的	我的	舱	,

就在这时，我突然被一股力量推向我的舱门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

which	was	fastened	above	me	.
哪个	曾是	系紧	多于	我	.

它就固定在我头顶上方。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hætʃweɪ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ; [ðə; ði] [dek] [bɪ'keɪm] ['wɔːtərtaɪt]

At	the	same	instant	the	other	hatchways	were	closed	;	the	deck	became	watertight
在	这	相同的	立即的	这	其他	舱口	是	关闭	;	这	甲板	成为	防水

.

:

.

与此同时，其他舱口也关闭了；甲板变得水密。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

I	heard	a	single	throb	of	the	machinery	,	and	the	plunge	was	made	,
我	听到	一个	单身的	搏动	的	这	机械	,	和	这	暴跌	曾是	制成	,

我听到机器发出一声轻微的嗡嗡声，然后就下沉了。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

the	submarine	disappeared	beneath	the	waters	of	the	lake	.
这	潜艇	消失	下面	这	水	的	这	湖	.

潜艇消失在湖底。

['kænən] [ʃɑːt] [stɪl] [buːmd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

Cannon	**shot**	**still**	**boomed**	**above**	**us**	**.**
大炮	射击	仍然	蓬勃发展	多于	我们	.

头顶上仍然传来隆隆的炮声。

[ðer; ðər] ['hevi] ['ekoʊ] [riːtʃt] [maɪ] [ɪr] ; [ðen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [piːs] .

Their	**heavy**	**echo**	**reached**	**my**	**ear**	**;**	**then**	**everything**	**was**	**peace**	**.**
他们的	重的	回声	达到	我的	耳朵	;	然后	一切	曾是	和平	.

沉重的回声传入我的耳中；然后一切都归于平静。

['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrthoʊl] ['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn] .

Only	**a**	**faint**	**light**	**penetrated**	**through**	**the**	**porthole**	**into**	**my**	**cabin**	**.**
仅有的	一个	头晕的	光	渗透	通过	这	舷窗	进入	我的	舱	.

只有一丝微弱的光线透过舷窗照进我的船舱。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['roʊlɪŋ] [ɔːr] [pɪtʃɪŋ] , [sped] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði]

The	**submarine**	**,**	**without**	**the**	**least**	**rolling**	**or**	**pitching**	**,**	**sped**	**silently**	**through**	**the**
这	潜艇	,	没有	这	至少	滚动	或者	投球	,	加速	默默	通过	这

[diːps] .

deeps	**.**
深水	.

潜艇没有丝毫摇晃或俯仰，静静地高速穿过深海。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rə'pɪdəti] ,

I	**had**	**seen**	**with**	**what**	**rapidity**	**,**
我	有	已见	和	什么	快速	,

我亲眼目睹了这一切发生的速度之快，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [iːz] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['terər] ” [hæd; həd] [bɪn]

and	**also**	**with**	**what**	**ease**	**the**	**transformation**	**of**	**the**	**“**	**Terror**	**”**	**had**	**been**
和	还	和	什么	舒适	这	转型	的	这	“	恐怖	”	有	到过

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

以及“恐怖”的转变是多么轻易。

[noʊ] [les] ['iːzi] [ænd; ənd]['ræpɪd] , [pər'hæps] , [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

No	**less**	**easy**	**and**	**rapid**	**,**	**perhaps**	**,**	**would**	**be**	**her**	**change**	**to**	**an**	**automobile**	**.**
不	较少的	简单的	和	迅速的	,	也许	,	会	是	她	改变	到	一个	汽车	.

或许，她改用汽车也会同样轻松快捷。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [wʊd] [ðɪs] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [duː] ?

And	**now**	**what**	**would**	**this**	**Master**	**of**	**the**	**World**	**do**	**?**
和	现在	什么	会	这	掌握	的	这	世界	做	?

那么，这位世界之主接下来会怎么做呢?

[prɪ'zuːməbli] [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ən'les] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [spiːd]

Presumably	**he**	**would**	**change**	**his**	**course**	**,**	**unless**	**,**	**indeed**	**,**	**he**	**preferred**	**to**	**speed**
想必	他	会	改变	他的	课程	,	除非	,	的确	,	他	首选	到	速度

[tuː; tə][lænd] ,

to	**land**	**,**
到	土地	,

想必他会改变航向，除非他确实更愿意加速着陆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ruːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] .

and	**there**	**continue**	**his**	**route**	**along**	**the**	**roads**	**.**
和	那里	继续	他的	路线	沿着	这	道路	.

然后他继续沿着道路前行。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːmd] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,

It	**still**	**seemed**	**more**	**probable**	**,**	**however**	**,**	**that**	**he**	**would**	**turn**	**back**	**toward**	**the**	**west**	**,**
它	仍然	似乎	更多的	可能	,	然而	,	那	他	会	转动	后退	朝向	这	西方	,

然而，他更有可能转向西方。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪstənsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] , [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['rɪvər] .

and	after	distancing	the	destroyers	,	regain	the	Detroit	River	.
和	后	保持社交距离	这	驱逐舰	,	恢复	这	底特律	河	.

拉开与驱逐舰的距离后，夺回底特律河。

['aʊər; ɑːr] [səb'mɜːrʒ(ə)n] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['oʊnli] [læst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ʌv; əv] ['kænən]

Our	submersion	would	probably	only	last	long	enough	to	escape	out	of	cannon
我们的	浸没	会	大概	仅有的	最后的	长的	足够的	到	逃脱	出去	的	大炮

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

我们的潜水时间可能只够我们逃出炮火射程。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [naɪt] [fər'bæd,fər'beɪd] [pər'suːt] .

or	until	night	forbade	pursuit	.
或者	直到	夜晚	禁止	追逐	.

或者直到夜幕降临，追逐停止为止。

[feɪt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] .

Fate	,	however	,	had	decreed	a	different	ending	to	this	exciting	chase	.
命运	,	然而	,	有	颁布	一个	不同的	结束	到	这	激动人心	追赶	.

然而，命运却为这场惊险刺激的追逐安排了另一个结局。

[skers] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [wen] [ðer; ðər] [siːmd] [sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] .

Scarce	ten	minutes	had	passed	when	there	seemed	some	confusion	on	board	.
稀少	十	分钟	有	通过了	什么时候	那里	似乎	一些	困惑	在	木板	.

不到十分钟，船上似乎就出现了一些混乱。

[aɪ] [hɜːrd] ['ræpɪd] [wɜːrdz] [iks'tʃeindʒd] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

I	heard	rapid	words	exchanged	in	the	engine	room	.
我	听到	迅速的	字	交换	在	这	引擎	房间	.

我听到机舱里传来快速的交谈声。

[ðə; ði] ['stedəli] ['muːvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'keɪm] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] .

The	steadily	moving	machinery	became	noisy	and	irregular	.
这	稳步	移动	机械	成为	嘈杂	和	不规律的	.

原本平稳运转的机器开始发出嘈杂且不规律的声音。

[æt; ət] [wʌns] [aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [kəm'peld] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tuː; tə]

At	once	I	suspected	that	some	accident	compelled	the	submarine	to
在	一次	我	怀疑	那	一些	事故	被迫	这	潜艇	到

[ˌriːə'send] .

reascend	.
重新上升	.

我立刻怀疑是某种意外迫使潜艇重新上浮。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

I	was	not	mistaken	.
我	曾是	不是	错误	.

我没弄错。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði]['semi] - [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][maɪ]['kæbɪn][wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ] ['sʌnʃaɪn] .

In	a	moment	,	the	semi	-	obscurity	of	my	cabin	was	pierced	by	sunshine	.
在	一个	片刻	,	这	半	-	朦胧	的	我的	舱	曾是	穿孔	经过	阳光	.

片刻之后，阳光穿透了我小屋半昏暗的光线。

[ðə; ði] “ ['terər] ” [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .

The	“	Terror	”	had	risen	above	water	.
这	“	恐怖	”	有	升起	多于	水	.

“恐怖号”已经升出了水面。

[aɪ] [hɜːrd] [steps] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [wɜːr; wər] [ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənd] , [ɪn'kluːdɪŋ]

I	heard	steps	on	the	deck	,	and	the	hatchways	were	re	-	opened	,	including
我	听到	步骤	在	这	甲板	,	和	这	舱口	是	关于	-	打开	,	包括

[maɪn] .

mine	.
矿	.

我听到甲板上有脚步声，舱口重新打开了，包括我的舱口。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] .

I	sprang	up	the	ladder	.
我	弹簧	向上	这	梯子	.

我跳上梯子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər]

The	captain	had	resumed	his	place	at	the	helm	,	while	the	two	men	were
这	队长	有	恢复	他的	地方	在	这	舵	,	尽管	这	二	男人	是

['bɪzi] [bɪˈloʊ] .

busy	below	.
忙碌的	以下	.

船长重新回到舵位，而那两个男人则在下面忙碌着。

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [vjuː] .

I	looked	to	see	if	the	destroyers	were	still	in	view	.
我	看起来	到	看	如果	这	驱逐舰	是	仍然	在	看法	.

我环顾四周，看看驱逐舰是否还在视野范围内。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] !

Only	a	quarter	of	a	mile	away	!
仅有的	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	!

仅四分之一英里远!

[ðə; ði] “ ['terər] ” [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [siːn] ,

The	“	Terror	”	had	already	been	seen	,
这	“	恐怖	”	有	已经	到过	已见	,

“恐怖”已经上映了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [ɪnˈfɔːrst] [ðə; ði] ['mænˌdeɪts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt]

and	the	powerful	vessels	which	enforced	the	mandates	of	our	government
和	这	强大的	船只	哪个	强制执行	这	指令	的	我们的	政府

[wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] .

were	swinging	into	position	to	give	chase	.
是	摇摆	进入	位置	到	给	追赶	.

而那些执行政府命令的强大舰艇也已就位，准备追击。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] “ ['terər] ” [sped] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [naɪˈægrə] ['rɪvər] .

Once	more	the	“	Terror	”	sped	in	the	direction	of	Niagara	River	.
一次	更多的	这	“	恐怖	”	加速	在	这	方向	的	尼亚加拉	河	.

“恐怖号”再次朝着尼亚加拉河的方向疾驰而去。

[aɪ] [mʌst; məst] [kənˈfes] , [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [məˈnuːvər] .

I	must	confess	,	I	could	make	nothing	of	this	maneuver	.
我	必须	承认	,	我	可以	制作	没有什么	的	这	演习	.

我必须承认，我完全没看懂这个策略。

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌl] - [diː] - [sæk] , [noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

Plunging	**into**	**a**	**cul**	**-**	**de**	**-**	**sac**	**,**	**no**	**longer**	**able**	**to**	**seek**	**the**	**depths**	**because**	**of**
骤降	进入	一个	库尔	-	德	-	囊	,	不	更长	有能力的	到	寻找	这	深度	因为	的

[ðə; ði]['æksɪdənt] ,

the	**accident**	**,**
这	事故	,

坠入死胡同，由于那场事故，他再也无法探索深处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界之主(The Master of the World)
第7/8页

[ðə; ði] “ ['terər] ” [maɪt] , [ɪn'di:d] , [ˌtempə'rerəli] ['dɪstəns] [hɜ:r; hər] [pə'sju:əz] ;
the **“** **Terror** **”** **might** **,** **indeed** **,** **temporarily** **distance** **her** **pursuers** **;**
这 “ 恐怖 ” 可能 , 的确 , 暂时地 距离 她 追击者 ;

“恐怖”号或许真的能暂时拉开追捕者的距离;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][hɜ:r; hər][pæθ] [bɑ:rd] [baɪ][ðem; ðəm] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn]
but **she** **must** **find** **her** **path** **barred** **by** **them** **when** **she** **attempted** **to** **return**
但 她 必须 寻找 她 小路 禁止 经过 他们 什么时候 她 尝试过 到 返回
.
:
.

但当她试图返回时，却发现他们的阻拦让她寸步难行。

[dɪd][ʃi:; ʃi][ɪn'tend][tu:; tə][lænd] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
Did **she** **intend** **to** **land** **,** **and** **if** **so** **,**
做过 她 打算 到 土地 , 和 如果 所以 ,

她是否打算降落？如果打算降落，

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hoʊp][tu:; tə][ˌaʊt'rʌn][ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [wʊd] [wɔ:rn] ['evri] [pə'li:s]['eɪdʒənsi][ʌv; əv]
could **she** **hope** **to** **outrun** **the** **telegrams** **which** **would** **warn** **every** **police** **agency** **of**
可以 她 希望 到 超越 这 电报 哪个 会 警告 每一个 警察 机构 的
[hɜ:r; hər] [ə'proʊtʃ] ?
her **approach** **?**
她 方法 ?

她能否躲过那些会警告所有警察机构她行踪的电报?

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [nɑ:t][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] .
We **were** **now** **not** **half** **a** **mile** **ahead** **.**
我们 是 现在 不是 一半 一个 英里 前方 .

我们现在领先不到半英里了。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [pər'su:d] [ju: 'es][æt; ət][tɑ:p] [spi:d] , [ðoʊ] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd] ,
The **destroyers** **pursued** **us** **at** **top** **speed** **,** **though** **being** **now** **directly** **behind** **,**
这 驱逐舰 追击 我们 在 顶部 速度 , 尽管 存在 现在 直接地 在后面 ,

驱逐舰以全速追击我们，虽然现在它们已经紧跟在我们身后。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [pʊr] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['ju:zɪŋ][ðer; ðər]['gʌnz] .
they **were** **in** **poor** **position** **for** **using** **their** **guns** **.**
他们 是 在 贫穷的 位置 为了 使用 他们的 枪支 .

他们当时所处的位置不利于使用枪支。

['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [si:md] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] ['dɪstəns] ;
Our **captain** **seemed** **content** **to** **keep** **this** **distance** **;**
我们的 队长 似乎 内容 到 保持 这 距离 ;

我们的船长似乎乐于保持这样的距离;

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]
though **it** **would** **have** **been** **easy** **for** **him** **to** **increase** **it** **,** **and** **then** **at**
尽管 它 会 有 到过 简单的 为了 他 到 增加 它 , 和 然后 在
['naɪtfɔ:l] ,
nightfall **,**
黄昏 ,

虽然他很容易就能增加这个数字，然后在夜幕降临时，

[tuː; tə] [dɑːdʒ] [bæk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['enəmi] .

to	dodge	back	behind	the	enemy	.
到	躲闪	后退	在后面	这	敌人	.

闪躲到敌人身后。

[ɔːlˈredi] ['bʌfəloʊ] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,

Already	Buffalo	had	disappeared	on	our	right	,
已经	水牛	有	消失	在	我们的	正确的	,

布法罗已经消失在我们右侧了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər]['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪˈægrə] ['rɪvər] [əˈpɪrd]

and	a	little	after	seven	o'clock	the	opening	of	the	Niagara	River	appeared
和	一个	小的	后	七	点钟	这	开幕	的	这	尼亚加拉	河	出现

[əˈhed] .

ahead	.
前方	.

七点刚过，尼亚加拉河的河口就出现在眼前。

[ɪf] [hiː; hi] ['entərd] [ðer; ðər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] , ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [mʌst; məst]

If	he	entered	there	,	knowing	that	he	could	not	return	,	our	captain	must
如果	他	进入	那里	,	会心	那	他	可以	不是	返回	,	我们的	队长	必须

[hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] !

have	lost	his	mind	!
有	丢失的	他的	头脑	!

如果他明知无法返回还进入那里，那我们的船长一定是疯了！

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ɪnˈseɪn] , [ðɪs] [mæn] [huː] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [hɪmˈself] , [huː]

And	in	truth	was	he	not	insane	,	this	man	who	proclaimed	himself	,	who
和	在	真相	曾是	他	不是	疯狂的	,	这	男人	WHO	宣布	他自己	,	WHO

[biˈliːvd] [hɪmˈself] ,

believed	himself	,
相信	他自己	,

事实上，这个自称疯子、相信自己的人，难道不是疯了吗?

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ?

Master	of	the	World	?
掌握	的	这	世界	?

世界之王?

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [kɑːm] ,

I	watched	him	there	,	calm	,
我	观看	他	那里	,	冷静的	,

我静静地看着他，

[ɪmˈpæsɪv] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz]

impassive	not	even	turning	his	head	to	note	the	progress	of	the	destroyers
冷漠	不是	甚至	转弯	他的	头	到	笔记	这	进步	的	这	驱逐舰

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	I	wondered	at	him	.
和	我	想知道	在	他	.

他面无表情，甚至连头都没转一下，没有注意到驱逐舰的进展，我不禁对他感到疑惑。

[ðɪs] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈzɜːrtɪd] .

This	end	of	the	lake	was	absolutely	deserted	.
这	结尾	的	这	湖	曾是	绝对地	荒凉的	.

湖的这一端完全荒无人烟。

[freɪt] [s'ti:məz] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊnz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [naɪ'ægrə][ɑ:r; ər]

Freight	**steamers**	**bound**	**for**	**the**	**towns**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**upper**	**Niagara**	**are**
货运	蒸汽船	边界	为了	这	城镇	在	这	银行	的	这	上	尼亚加拉	是

[nɑ:t] ['nu:mərəs] ,

not	**numerous**	**,**
不是	很多的	,

开往尼亚加拉河上游沿岸城镇的货轮并不多。

[æz; əz][ɪts][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] ['deɪndʒərəs] .

as	**its**	**navigation**	**is**	**dangerous**	**.**
作为	它是	导航	是	危险的	.

因为航行很危险。

[nɑ:t][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Not	**one**	**was**	**in**	**sight**	**.**
不是	一	曾是	在	视线	.

一个也没有。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [krɔ:st] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['terər] .

Not	**even**	**a**	**fishing**	**-**	**boat**	**crossed**	**the**	**path**	**of**	**the**	**“**	**Terror**	**.**
不是	甚至	一个	钓鱼	-	船	交叉	这	小路	的	这	“	恐怖	.

甚至连一艘渔船都没能越过“恐怖号”的航线。

” ['i:v(ə)n][ðə; ði] [tu:] [dɪ'strɔɪəz] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pɔ:z] [ɪn][ðer; ðər] [pər'su:t] ,

”	**Even**	**the**	**two**	**destroyers**	**would**	**soon**	**be**	**obliged**	**to**	**pause**	**in**	**their**	**pursuit**	**,**
”	甚至	这	二	驱逐舰	会	很快	是	有义务	到	暂停	在	他们的	追逐	,

“就连这两艘驱逐舰很快也不得不停止追击。”

[ɪf] [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r][mæd] [rʌʃ] [θru:] [ði:z] ['deɪndʒərəs] ['wɔ:tərz] .

if	**we**	**continued**	**our**	**mad**	**rush**	**through**	**these**	**dangerous**	**waters**	**.**
如果	我们	持续	我们的	疯狂的	匆忙	通过	这些	危险的	水	.

如果我们继续疯狂地冲过这些危险的水域。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði][naɪ'ægrə] ['rɪvər] [floʊz] [bɪ'twi:n] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd]['kænədə] .

I	**have**	**said**	**that**	**the**	**Niagara**	**River**	**flows**	**between**	**New**	**York**	**and**	**Canada**	**.**
我	有	说	那	这	尼亚加拉	河	流量	之间	新的	约克	和	加拿大	.

我说过，尼亚加拉河位于纽约州和加拿大之间。

[ɪts][wɪdθ; wɪtθ] , [ʌv; əv][ə'baʊt] [θri:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] , ['nærəʊz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃɪz]

Its	**width**	**,**	**of**	**about**	**three**	**quarters**	**of**	**a**	**mile**	**,**	**narrows**	**as**	**it**	**approaches**
它是	宽度	,	的	关于	三	四分之一	的	一个	英里	,	变窄	作为	它	方法

[ðə; ði] [fɔ:lz] .

the	**falls**	**.**
这	瀑布	.

它的宽度约为四分之三英里，越靠近瀑布就越窄。

[ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [frʌm; frəm] [leɪk] ['iəri] [tu:; tə] [leɪk] [ɑ:n'terioʊ] , [ɪz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [li:gz] .

Its	**length**	**,**	**from**	**Lake**	**Erie**	**to**	**Lake**	**Ontario**	**,**	**is**	**about**	**fifteen**	**leagues**	**.**
它是	长度	,	从	湖	伊利	到	湖	安大略省	,	是	关于	十五	联赛	.

从伊利湖到安大略湖，它的长度约为十五里格。

[ˌaɪ 'ti:] [floʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔ:rðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['emptiz] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [leɪk]

It	**flows**	**in**	**a**	**northerly**	**direction**	**,**	**until**	**it**	**empties**	**the**	**waters**	**of**	**Lake**
它	流量	在	一个	北风	方向	,	直到	它	空瓶	这	水	的	湖

[su:'pɪriər] ,

Superior	**,**
优越的	,

它向北流淌，直到注入苏必利尔湖。

['mɪʃɪgən] , ['hjuərən] , [ænd; ənd] ['iəri] ['ɪntu:][ɑ:n'terioʊ] , [ðə; ði][læst] [leɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] [tʃeɪn] .

Michigan	**,**	**Huron**	**,**	**and**	**Erie**	**into**	**Ontario**	**,**	**the**	**last**	**lake**	**of**	**this**	**mighty**	**chain**	**.**
密歇根州	,	休伦	,	和	伊利	进入	安大略省	,	这	最后的	湖	的	这	强大的	链	.

密歇根湖、休伦湖和伊利湖汇入安大略湖，安大略湖是这条强大水链的最后一个湖泊。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːlz] ,

The	celebrated	falls	,
这	著名	瀑布	,

著名的瀑布，

[wɪtʃ] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['rɪvər] [hæv; həv][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

which	occur	in	the	midst	of	this	great	river	have	a	height	of	over	a	hundred
哪个	发生	在	这	中间	的	这	伟大的	河	有	一个	高度	的	超过	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] .

and	fifty	feet	.
和	五十	脚	.

这条大河中央出现的那些山峰，高度超过一百五十英尺。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] [fɔːlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɜːrv] ['ɪnwərd] [laɪk]

They	are	called	sometimes	the	Horse	-	shoe	Falls	,	because	they	curve	inward	like
他们	是	称为	有时	这	马	-	鞋	瀑布	,	因为	他们	曲线	向内	喜欢

[ðə; ði]['aɪərn] [ʃuː] .

the	iron	shoe	.
这	铁	鞋	.

它们有时被称为马蹄瀑布，因为它们像铁蹄一样向内弯曲。

[ðə; ði]['indiəns][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['θʌndər] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] ,

The	Indians	have	given	them	the	name	of	“	Thunder	of	Waters	,
这	印度人	有	给定	他们	这	姓名	的	“	雷	的	沃特斯	,

印第安人称它们为“雷霆之水”，

” [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['θʌndər] ['rɔrz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] ,

”	and	in	truth	a	mighty	thunder	roars	from	them	without	cessation	,
”	和	在	真相	一个	强大的	雷	咆哮	从	他们	没有	停止	,

“的确，那里发出震耳欲聋的雷鸣声，不间断不断。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜːrd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	with	a	tumult	which	is	heard	for	several	miles	away	.
和	和	一个	骚乱	哪个	是	听到	为了	一些	英里	离开	.

喧闹声数英里外都能听到。

[bɪ'twiːn] [leɪk] ['iəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] ,

Between	Lake	Erie	,	and	the	little	city	of	Niagara	Falls	,
之间	湖	伊利	,	和	这	小的	城市	的	尼亚加拉	瀑布	,

在伊利湖和尼亚加拉瀑布小城之间，

[tuː] ['aɪləndz] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , ['neɪvi] ['aɪlənd] , [ə; eɪ] [liːg] [ə'bʌv] [ðə; ði]

two	islands	divide	the	current	of	the	river	,	Navy	Island	,	a	league	above	the
二	岛屿	划分	这	当前的	的	这	河	,	海军	岛	,	一个	联盟	多于	这

['kætərækt] ,

cataract	,
白内障	,

两座岛屿将河流分割开来，海军岛位于瀑布上游一里格处。

[ænd; ənd] [goʊt] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [fɔːlz] .

and	Goat	Island	,	which	separates	the	American	and	the	Canadian	Falls	.
和	山羊	岛	,	哪个	分离	这	美国人	和	这	加拿大	瀑布	.

还有分隔美国瀑布和加拿大瀑布的山羊岛。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [aɪl] [stʊd] [wʌns] [ðæt] “ ['terəpɪn] ['taʊər] ” [soʊ] ['derɪŋli]
on 在 **the** 这 **lower** 降低 **point** 观点 **of** 的 **this** 这 **latter** 后者 **isle** 小岛 **stood** 站立 **once** 一次 **that** 那 **“** “ **Terrapin** 龟 **Tower** 塔 **”** ” **so** 所以 **daringly** 大胆地
[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['wɔːtərz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .
built 建造 **in** 在 **the** 这 **midst** 中间 **of** 的 **the** 这 **plunging** 骤降 **waters** 水 **on** 在 **the** 这 **very** 非常 **edge** 边缘 **of** 的 **the** 这 **abyss** 深渊 **.** .

在这座岛屿的最低点，曾经矗立着那座“海龟塔”，它大胆地建在深渊边缘的汹涌海水之中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ;
It 它 **has** 有 **been** 到过 **destroyed** 损毁 **;** ;

它已被摧毁；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['werɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kætərækt] [meɪks] [ðə; ði]
for 为了 **the** 这 **constant** 持续的 **wearing** 穿着 **away** 离开 **of** 的 **the** 这 **stone** 石头 **beneath** 下面 **the** 这 **cataract** 白内障 **makes** 制作 **the** 这
[ledʒ] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,
ledge 壁架 **move** 移动 **with** 和 **the** 这 **ages** 年龄 **slowly** 缓慢地 **up** 向上 **the** 这 **river** 河 **,** ,

由于瀑布下方岩石的不断侵蚀，瀑布边缘会随着时间的流逝缓慢地向上游移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] .
and 和 **the** 这 **tower** 塔 **has** 有 **been** 到过 **drawn** 绘制 **into** 进入 **the** 这 **gulf** 海湾 **.** .

塔楼已被拉入海湾。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['iəri] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The 这 **town** 镇 **of** 的 **Fort** 堡 **Erie** 伊利 **stands** 站立 **on** 在 **the** 这 **Canadian** 加拿大 **shore** 支撑 **at** 在 **the** 这 **entrance** 入口 **of** 的 **the** 这
['rɪvər] .
river 河 **.** .

伊利堡镇位于加拿大一侧的河口。

[tuː] ['ʌðər] [taʊnz] [ɑːr; ər][set] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] , ['ʃlɔsɝ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk]
Two 二 **other** 其他 **towns** 城镇 **are** 是 **set** 放 **along** 沿着 **the** 这 **banks** 银行 **above** 多于 **the** 这 **falls** 瀑布 **,** , **Schlosser** 施洛瑟 **on** 在 **the** 这 **right** 正确的 **bank** 银行
,
,
,

瀑布上游的河岸边还分布着另外两个城镇，右岸是施洛瑟镇。

[ænd; ənd]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː][ɑːn][ðə; ði] [left] , ['loʊkeɪtɪd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['neɪvi] ['aɪlənd] .
and 和 **Chippewa** 奇佩瓦 **on** 在 **the** 这 **left** 左边 **,** , **located** 位于 **on** 在 **either** 任何一个 **side** 边 **of** 的 **Navy** 海军 **Island** 岛 **.** .

左边是奇佩瓦，位于海军岛两侧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , [baʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['nɛroʊɝ] ['tʃæn(ə)l] ,
It 它 **is** 是 **at** 在 **this** 这 **point** 观点 **that** 那 **the** 这 **current** 当前的 **,** , **bound** 边界 **within** 之内 **a** 一个 **narrower** 较窄 **channel** 渠道 **,** ,

正是在这一点上，电流被限制在一个更窄的通道内，

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [trə'mendəs] [spiːd] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ðə; ði]
begins 开始 **to** 到 **move** 移动 **at** 在 **tremendous** 巨大的 **speed** 速度 **,** , **to** 到 **become** 变得 **two** 二 **miles** 英里 **further** 更远 **on** 在 **,** , **the** 这
['selɪbreɪtɪd] ['kætərækt] .
celebrated 著名 **cataract** 白内障 **.** .

开始以惊人的速度移动，两英里后，就变成了著名的瀑布。

[ðə; ði] “ ['terər] ” [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [fɔːrt] ['iəri] .

The	“	Terror	”	had	already	passed	Fort	Erie	.
这	“	恐怖	”	有	已经	通过了	堡	伊利	.

“恐怖号”已经攻占了伊利堡。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [west] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,

The	sun	in	the	west	touched	the	edge	of	the	Canadian	horizon	,	and	the	moon	,
这	太阳	在	这	西方	感动	这	边缘	的	这	加拿大	地平线	,	和	这	月亮	,

西边的太阳触及了加拿大地平线的边缘，月亮，

['feɪntli] [siːn] , [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

faintly	seen	,	rose	above	the	mists	of	the	south	.
淡淡的	已见	,	玫瑰	多于	这	薄雾	的	这	南	.

隐约可见，它从南方的薄雾中升起。

['dɑːrknəs] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'veləp] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

Darkness	would	not	envelop	us	for	another	hour	.
黑暗	会	不是	信封	我们	为了	其他	小时	.

黑暗还要过一个小时才会笼罩我们。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] , [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fʌnəlz] , ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] .

The	destroyers	,	with	huge	clouds	of	smoke	streaming	from	their	funnels	,	followed	us	a	mile	behind	.
这	驱逐舰	,	和	巨大的	云	的	抽烟	流媒体	从	他们的	漏斗	,	随后	我们	一个	英里	在后面	.

驱逐舰的烟囱里冒出滚滚浓烟，跟在我们后面一英里处。

[ðeɪ] [sped] [bɪ'twiːn] [bæŋks] [griːn] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪd] [triːz] [ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'mʌŋ] ['lʌvli] ['gaːdnz] .

They	sped	between	banks	green	with	shade	trees	and	dotted	with	cottages	which	lay	among	lovely	gardens	.
他们	加速	之间	银行	绿色的	和	阴影	树木	和	虚线	和	小屋	哪个	躺	之中	迷人的	花园	.

他们飞驰在绿树成荫、点缀着美丽花园中小屋的河岸之间。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði] “ ['terər] ” [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [tɜːrn] [bæk] .

Obviously	the	“	Terror	”	could	no	longer	turn	back	.
明显地	这	“	恐怖	”	可以	不	更长	转动	后退	.

显然，“恐怖分子”已经无法回头了。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ɪn] [kəm'pliːtli] .

The	destroyers	shut	her	in	completely	.
这	驱逐舰	关闭	她	在	完全地	.

驱逐舰把她完全困住了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðer; ðər] [kə'mɑːndəz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

It	is	true	their	commanders	did	not	know	,	as	I	did	,
它	是	真的	他们的	指挥官	做过	不是	知道	,	作为	我	做过	,

他们的指挥官确实不像我一样知情。

[ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][hɜːr; hər] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

that	an	accident	to	her	machinery	had	forced	her	to	the	surface	,
那	一个	事故	到	她	机械	有	强制	她	到	这	表面	,

她的机器发生事故，迫使她浮出水面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm][baɪ] [ə'nʌðər] [plʌndʒ]

and	that	it	was	impossible	for	her	to	escape	them	by	another	plunge
和	那	它	曾是	不可能的	为了	她	到	逃脱	他们	经过	其他	暴跌

.

:

.

而且她不可能再通过一次纵身一跃来逃脱他们。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [pər'suːt]

Nevertheless	,	they	continued	to	follow	,	and	would	assuredly	maintain	their	pursuit
尽管如此	,	他们	持续	到	跟随	,	和	会	当然	维持	他们的	追逐

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] .

to	the	very	last	.
到	这	非常	最后的	.

然而，他们继续追寻，并且一定会坚持追寻到最后一刻。

[aɪ] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃeɪs] [θruː] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtərz] .

I	marveled	at	the	intrepidity	of	their	chase	through	these	dangerous	waters	.
我	惊叹	在	这	勇敢	的	他们的	追赶	通过	这些	危险的	水	.

我惊叹于他们竟敢在如此危险的水域中追逐猎物。

[aɪ] ['mɑːv(ə)l] [stɪl] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] .

I	marveled	still	more	at	the	conduct	of	our	captain	.
我	惊叹	仍然	更多的	在	这	执行	的	我们的	队长	.

我更加惊叹于我们船长的行为。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [bɑːrd] [baɪ][ðə; ði]['kætərækt] .

Within	a	half	hour	now	,	his	course	would	be	barred	by	the	cataract	.
之内	一个	一半	小时	现在	,	他的	课程	会	是	禁止	经过	这	白内障	.

再过半小时，他的行程就会因为白内障而被迫中断。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

No	matter	how	perfect	his	machine	,	it	could	not	escape	the	power	of	the	great
不	事情	如何	完美的	他的	机器	,	它	可以	不是	逃脱	这	力量	的	这	伟大的

[fɔːlz] .

falls	.
瀑布	.

无论他的机器多么完美，也无法逃脱大瀑布的威力。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌns] ['mæstərd] ['aʊər; ɑːr] ['endʒɪnz] ,

If	the	current	once	mastered	our	engines	,
如果	这	当前的	一次	精通	我们的	发动机	,

如果电流曾经控制了我们的引擎，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'evɪtəbli] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] [wɪtʃ] [ðə; ði]

we	should	inevitably	disappear	in	the	gulf	nearly	two	hundred	feet	deep	which	the
我们	应该	不可避免地	消失	在	这	海湾	几乎	二	百	脚	深的	哪个	这

['wɔːtərz][hæv; həv][dʌg] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] !

waters	have	dug	at	the	base	of	the	falls	!
水	有	挖	在	这	根据	的	这	瀑布	!

我们注定会消失在瀑布底部被水流冲刷出的近两百英尺深的海湾中！

[pər'hæps] , [haʊ'evər] ,

Perhaps	,	however	,
也许	,	然而	,

或许，

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [hæd; həd] [stɪl] ['paʊər] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [fliː] [baɪ]

our	captain	had	still	power	to	turn	to	one	of	the	shores	and	flee	by
我们的	队长	有	仍然	力量	到	转动	到	一	的	这	海岸	和	逃跑	经过

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

the	automobile	routes	.
这	汽车	路线	.

我们的船长仍然有能力转向其中一个岸边，然后沿着汽车路线逃走。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] , [wʌt] ['ækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [teɪk] ['pɜːrsənəli] ?

In	the	midst	of	this	excitement	,	what	action	should	I	take	personally	?
在	这	中间	的	这	激动	,	什么	行动	应该	我	拿	亲自	?

在这种激动人心的时刻，我个人应该采取什么行动?

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['neɪvi]['aɪlənd] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'diːd] [əd'vænst] [ðæt] [fɑːr] ?

Should	I	attempt	to	gain	the	shores	of	Navy	Island	,	if	we	indeed	advanced	that	far	?
应该	我	试图	到	获得	这	海岸	的	海军	岛	,	如果	我们	的确	先进的	那	远的	?

如果我真的推进到了海军岛那边，我是否应该尝试攻占海军岛?

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siːz] [ðɪs] [tʃæns] , ['nevər] , ['æftər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] ,

If	I	did	not	seize	this	chance	,	never	,	after	what	I	had	learned	of	his	secrets	,
如果	我	做过	不是	抢占	这	机会	,	绝不	,	后	什么	我	有	学习	的	他的	秘密	,

如果我不抓住这个机会，在我得知他的秘密之后，就永远不会再有机会了。

['nevər] [wʊd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['lɪbərti] .

never	would	the	Master	of	the	World	restore	me	to	liberty	.
绝不	会	这	掌握	的	这	世界	恢复	我	到	自由	.

世界的主宰永远不会让我重获自由。

[aɪ] [sə'spektɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [maɪ] [flaɪt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l] .

I	suspected	,	however	,	that	my	flight	was	no	longer	possible	.
我	怀疑	,	然而	,	那	我的	航班	曾是	不	更长	可能的	.

但我怀疑我的航班已经无法成行了。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['kæbɪn] , [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'meɪnd] ['ʌn'wɑːtʃt] .

If	I	was	not	confined	within	my	cabin	,	I	no	longer	remained	unwatched	.
如果	我	曾是	不是	受限	之内	我的	舱	,	我	不	更长	剩余	无人关注	.

如果我不被限制在自己的小屋里，我就不再无人监视了。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

While	the	captain	retained	his	place	at	the	helm	,
尽管	这	队长	保留	他的	地方	在	这	舵	,

船长继续掌舵，

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [baɪ][maɪ][saɪd] ['nevər] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

his	assistant	by	my	side	never	removed	his	eyes	from	me	.
他的	助手	经过	我的	边	绝不	已移除	他的	眼睛	从	我	.

他身边的助手目光始终没有离开过我。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ruːm] .

At	the	first	movement	,	I	should	be	seized	and	locked	within	my	room	.
在	这	第一的	移动	,	我	应该	是	查获	和	已锁定	之内	我的	房间	.

一旦我有所行动，就应该把我抓起来锁在房间里。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [maɪ] [feɪt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['terər] .

For	the	present	,	my	fate	was	evidently	bound	up	with	that	of	the	“	Terror	.
为了	这	展示	,	我的	命运	曾是	显然	边界	向上	和	那	的	这	“	恐怖	.

就目前而言，我的命运显然与“恐怖”的命运紧密相连。

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [dɪ'strɔɪəz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ]

"	The	distance	which	separated	us	from	the	two	destroyers	was	now	growing
"	这	距离	哪个	分开	我们	从	这	二	驱逐舰	曾是	现在	生长

['ræpɪdli] [les] .

rapidly	less	.
快速	较少的	.

“我们与那两艘驱逐舰之间的距离现在正在迅速缩短。”

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪb(ə)l] - [leŋθs] [ə'weɪ] .

Soon	they	were	but	a	few	cable	-	lengths	away	.
很快	他们	是	但	一个	很少	电缆	-	长度	离开	.

很快，他们就相距只有几根电缆的距离了。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['terər] , ” [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt] , [noʊ][lɔːŋgər][hoʊld][ɪts] [spiːdz] ?

Could	the	motor	of	the	“	Terror	,	”	since	the	accident	,	no	longer	hold	its	speeds	?
可以	这	发动机	的	这	“	恐怖	,	”	自从	这	事故	,	不	更长	抓住	它是	速度	?

自事故发生以来，“恐怖号”的发动机是否已无法保持速度?

[jet] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃoʊd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [lænd] !

Yet	the	captain	showed	not	the	least	anxiety	,	and	made	no	effort	to	reach	land	!
然而	这	队长	显示	不是	这	至少	焦虑	,	和	制成	不	努力	到	抵达	土地	!

然而，船长却丝毫没有表现出焦虑，也没有采取任何措施靠岸!

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vælvz] [ʌv; əv]

We	could	hear	the	hissing	of	the	steam	which	escaped	from	the	valves	of
我们	可以	听到	这	嘶嘶声	的	这	蒸汽	哪个	逃脱	从	这	阀门	的

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] ,

the	destroyers	,
这	驱逐舰	,

我们可以听到驱逐舰阀门里冒出的蒸汽嘶嘶声。

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['striːməz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] .

to	mingle	with	the	streamers	of	black	smoke	.
到	交融	和	这	主播	的	黑色的	抽烟	.

与滚滚黑烟交织在一起。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pleɪnli] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] , [naʊ] [les] [ðæn; ðən]

But	we	heard	,	even	more	plainly	,	the	roar	of	the	cataract	,	now	less	than
但	我们	听到	,	甚至	更多的	显然	,	这	吼	的	这	白内障	,	现在	较少的	比

[θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

three	miles	away	.
三	英里	离开	.

但我们更清楚地听到了瀑布的轰鸣声，它现在距离我们不到三英里。

[ðə; ði] “ ['terər] ” [tʊk] [ðə; ði] [left] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] ['pæsɪŋ] ['neɪvi] ['aɪlənd] .

The	“	Terror	”	took	the	left	branch	of	the	river	in	passing	Navy	Island	.
这	“	恐怖	”	采取	这	左边	分支	的	这	河	在	通过	海军	岛	.

“恐怖号”在经过海军岛时，走的是河流的左支流。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] , [jet] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ə'hed] .

At	this	point	,	she	was	within	easy	reach	of	the	shore	,	yet	she	shot	ahead	.
在	这	观点	,	她	曾是	之内	简单的	抵达	的	这	支撑	,	然而	她	射击	前方	.

这时，她离岸边已经很近了，但她却向前冲去。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [triːz] [ʌv; əv] [goʊt] ['aɪlənd] .

Five	minutes	later	,	we	could	see	the	first	trees	of	Goat	Island	.
五	分钟	之后	,	我们	可以	看	这	第一的	树木	的	山羊	岛	.

五分钟后，我们看到了山羊岛上的第一棵树。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

The	current	became	more	and	more	irresistible	.
这	当前的	成为	更多的	和	更多的	无法抗拒	.

这股潮流变得越来越不可阻挡。

[ɪf] [ðə; ði] “ ['terər] ” [dɪd][nɑ:t][stɑ:p] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] .

If	the	“	Terror	”	did	not	stop	,	the	destroyers	could	not	much	longer	follow	her	.
如果	这	“	恐怖	”	做过	不是	停止	,	这	驱逐舰	可以	不是	很多	更长	跟随	她	.

如果“恐怖号”不停止航行，驱逐舰也无法继续追击它太久。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kɜ:rsɪd] ['kæptɪn] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði]['vɔ:rteks][ʌv; əv][ðə; ði]

If	it	pleased	our	accursed	captain	to	plunge	us	into	the	vortex	of	the
如果	它	高兴	我们的	被诅咒的	队长	到	暴跌	我们	进入	这	涡流	的	这

[fɔ:lz] ,

falls	,
瀑布	,

如果我们那该死的船长乐意把我们推入瀑布的漩涡中，

['ʃʊrli] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] !

surely	they	did	not	mean	to	follow	into	the	abyss	!
一定	他们	做过	不是	意思是	到	跟随	进入	这	深渊	!

他们肯定不是故意要坠入深渊的！

[ɪn'di:d] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] ['sɪgnəld] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðə; ði] [pər'su:t] .

Indeed	,	at	this	moment	they	signaled	each	other	,	and	stopped	the	pursuit	.
的确	,	在	这	片刻	他们	发出信号	每个	其他	,	和	停止	这	追逐	.

就在这时，他们互相发出信号，停止了追逐。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [skers] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kætərækt] .

They	were	scarce	more	than	six	hundred	feet	from	the	cataract	.
他们	是	稀少	更多的	比	六	百	脚	从	这	白内障	.

距离瀑布六百多英尺的地方就很少见到它们了。

[ðen] [ðer; ðər] ['θʌndərz] [bɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kænən] [ʃɑ:t] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] “

Then	their	thunders	burst	on	the	air	and	several	cannon	shot	swept	over	the	“
然后	他们的	雷声	爆裂	在	这	空气	和	一些	大炮	射击	扫荡	超过	这	“

['terər] ” [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [ɪts] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [dek] .

Terror	”	without	hitting	its	low	-	lying	deck	.
恐怖	”	没有	击中	它是	低的	-	说谎	甲板	.

然后，雷声响彻天空，数发炮弹掠过“恐怖号”战舰，却没有击中其低矮的甲板。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] ['mu:nz] ['reɪz] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es]

The	sun	had	set	,	and	through	the	twilight	the	moon's	rays	shone	upon	us
这	太阳	有	放	,	和	通过	这	暮	这	月亮的	射线	闪耀	之上	我们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

from	the	south	.
从	这	南	.

太阳已经落山，暮色中，南方的月光洒在我们身上。

[ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][krɑ:ft] , ['dʌbld] [baɪ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] , [wʌz; wəz]

The	speed	of	our	craft	,	doubled	by	the	speed	of	the	current	,	was
这	速度	的	我们的	工艺	,	双倍	经过	这	速度	的	这	当前的	,	曾是

[prə'dɪdʒəs] !

prodigious	!
惊人	!

我们的船速，加上水流速度的两倍，简直惊人！

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,

In	another	moment	,
在	其他	片刻	,

片刻之后，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [ðæt] [blæk] ['hɑ:loʊ] [wɪtʃ] [fɔ:rmz] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

we	should	plunge	into	that	black	hollow	which	forms	the	very	center	of	the
我们	应该	暴跌	进入	那	黑色的	空洞的	哪个	表格	这	非常	中心	的	这

[kə'neɪdiən] [fɔ:lz] .

Canadian	Falls	.
加拿大	瀑布	.

我们应该一头扎进加拿大瀑布正中心的那个黑色深渊里。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [goʊt] ['aɪlənd] [flæʃt] [baɪ] ,

With	an	eye	of	horror	,	I	saw	the	shores	of	Goat	Island	flashed	by	,
和	一个	眼睛	的	恐怖	,	我	锯	这	海岸	的	山羊	岛	闪光灯	经过	,

我惊恐地看着山羊岛的海岸线一闪而过，

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['sɪstər] , [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'bɪs] .

then	came	the	Isles	of	the	Three	Sisters	,	drowned	in	the	spray	from	the	abyss	.
然后	来了	这	岛屿	的	这	三	姐妹	,	溺水	在	这	喷	从	这	深渊	.

然后是三姐妹岛，它们被深渊喷涌而出的浪花淹没。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp] ; [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [maɪ'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

I	sprang	up	;	I	started	to	throw	myself	into	the	water	,
我	弹簧	向上	;	我	开始	到	扔	我	进入	这	水	,

我猛地跳了起来；我开始跳入水中，

[ɪn] [ðə; ði] ['despərət] [hoʊp] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðɪs] [læst] ['refju:dʒ] .

in	the	desperate	hope	of	gaining	this	last	refuge	.
在	这	绝望的	希望	的	获得	这	最后的	避难所	.

怀着绝望的希望，想要获得这最后的避难所。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [si:zd] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

One	of	the	men	seized	me	from	behind	.
一	的	这	男人	查获	我	从	在后面	.

其中一名男子从背后抓住了我。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [θrɔbd] [wɪ'ðɪn]

Suddenly	a	sharp	noise	was	heard	from	the	mechanism	which	throbbed	within
突然	一个	锋利的	噪音	曾是	听到	从	这	机制	哪个	悸动	之内

['aʊər; ɑ:r] [krɑ:ft] .

our	craft	.
我们的	工艺	.

突然，我们飞船内部的机械装置发出了一声尖锐的噪音。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['gæŋweɪ] ['foʊldɪd] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [spred] [aʊt] [laɪk] [wɪŋz] ,

The	long	gangways	folded	back	on	the	sides	of	the	machine	,	spread	out	like	wings	,
这	长的	舷梯	折叠	后退	在	这	侧面	的	这	机器	,	传播	出去	喜欢	翅膀	,

长长的通道向后折叠在机器两侧，像翅膀一样展开。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] " ['terər] " [ri:tʃt] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:lz] ,

and	at	the	moment	when	the	"	Terror	"	reached	the	very	edge	of	the	falls	,
和	在	这	片刻	什么时候	这	"	恐怖	"	达到	这	非常	边缘	的	这	瀑布	,

就在"恐怖号"抵达瀑布边缘的那一刻，

[ʃi:; ʃi] [ə'roʊz] ['ɪntu:] [speɪs] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['kætərækt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

she	arose	into	space	,	escaping	from	the	thundering	cataract	in	the	center	of	a
她	出现	进入	空间	,	逃脱	从	这	雷鸣	白内障	在	这	中心	的	一个

['lu:nər] ['reɪnboʊ] .

lunar	rainbow	.
月球	彩虹	.

她升入太空，逃离了月虹中心轰鸣的瀑布。

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] ['i:gəlz] [nest]
THE **EAGLE'S** **NEST**
这 老鹰的 巢

鹰巢

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [wen] [aɪ] [ə'woʊk] ['æftər][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] , ['aʊər; ɑ:r]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [si:md]
On **the** **morrow** **,** **when** **I** **awoke** **after** **a** **sound** **sleep** **,** **our** **vehicle** **seemed**
在 这 明天 , 什么时候 我 醒来 后 一个 声音 睡觉 , 我们的 车辆 似乎
['moʊʃnləs] .
motionless **.**
静止不动 .

第二天早上，我睡醒后发现我们的车似乎一动不动。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['evɪdənt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['rʌnɪŋ] [ə'pɑ:n][lænd] .
It **seemed** **to** **me** **evident** **that** **we** **were** **not** **running** **upon** **land** **.**
它 似乎 到 我 明显 那 我们 是 不是 跑步 之上 土地 .

在我看来，很明显我们不是在陆地上奔跑。

[jet] ['ni:ðər] [wɜ:r; wər][wi:; wi] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ɔ:r] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:tərz] ; [nɔ:r] [jet] [sɔ:rɪŋ] [ə'krɔ:s]
Yet **neither** **were** **we** **rushing** **through** **or** **beneath** **the** **waters** **;** **nor** **yet** **soaring** **across**
然而 两者都不 是 我们 匆忙 通过 或者 下面 这 水 ; 也不 然而 翱翔 穿过
[ðə; ði][skaɪ] .
the **sky** **.**
这 天空 .

然而，我们既没有在水中穿行，也没有在水下航行；也没有在天空中翱翔。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ri:'geɪnd] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Had **the** **inventor** **regained** **that** **mysterious** **hiding** **-** **place** **of** **his** **,**
有 这 发明者 恢复 那 神秘 隐藏 - 地方 的 他的 ,

如果这位发明家重新找到了他那神秘的藏身之处，

[wer] [noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæd; həd]['evər] [set] [fʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ?
where **no** **human** **being** **had** **ever** **set** **foot** **before** **him** **?**
在哪里 不 人类 存在 有 曾经 放 脚 前 他 ?

他去过的地方，此前从未有人踏足过?

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][dɪsɪm'bærəs; dɪsem-] [hɪm'self] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] ,
And **now** **,** **since** **he** **had** **not** **disembarrassed** **himself** **of** **my** **presence** **,**
和 现在 , 自从 他 有 不是 尴尬 他自己 的 我的 在场 ,

而现在，既然他没有在我面前遮遮掩掩，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['si:krət] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
was **his** **secret** **about** **to** **be** **revealed** **to** **me** **?**
曾是 他的 秘密 关于 到 是 揭晓 到 我 ?

他的秘密难道就要被我发现了吗?

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [slept] [soʊ] [prə'faʊndli] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
It **seemed** **astonishing** **that** **I** **had** **slept** **so** **profoundly** **during** **most** **of** **our**
它 似乎 惊人 那 我 有 睡着了 所以 深刻地 期间 最多 的 我们的
['vɔɪɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [er] .
voyage **through** **the** **air** **.**
航程 通过 这 空气 .

令我感到惊讶的是，在大部分飞行旅程中，我都睡得非常香甜。

[ˌaɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ɪf] [ðɪs] [sli:p] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][sʌm; səm] [drʌg]
It **puzzled** **me** **and** **I** **asked** **if** **this** **sleep** **had** **not** **been** **caused** **by** **some** **drug**
它 困惑 我 和 我 问 如果 这 睡觉 有 不是 到过 导致 经过 一些 药品
,
,
,

这让我感到困惑，我问这种睡眠是否是某种药物引起的。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][maɪ][læst] [miːl] ,
mixed **with** **my** **last** **meal** **,**
混合 和 我的 最后的 一顿饭 ,

混入了我上一餐的食物中，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['terər] ” ['hævɪŋ] [wɪʃt] [ðʌs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ]
the **captain** **of** **the** **“** **Terror** **”** **having** **wished** **thus** **to** **prevent** **me** **from** **knowing**
这 队长 的 这 “ 恐怖 ” 拥有 希望 因此 到 防止 我 从 会心
[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] ['lændɪd] .
the **place** **where** **we** **landed** **.**
这 地方 在哪里 我们 登陆 .

“恐怖号”的船长这样做是为了阻止我知道我们登陆的地点。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑːn]
All **that** **I** **can** **recall** **of** **the** **previous** **night** **is** **the** **terrible** **impression** **made** **upon**
全部 那 我 能 记起 的 这 以前的 夜晚 是 这 糟糕的 印象 制成 之上
[ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
me **by** **that** **moment** **when** **the** **machine** **,**
我 经过 那 片刻 什么时候 这 机器 ,

我对前一晚的全部记忆，就是机器启动的那一刻给我留下的可怕印象。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt][roʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]
instead **of** **being** **caught** **in** **the** **vortex** **of** **the** **cataract** **rose** **under** **the** **impulse** **of**
反而 的 存在 捕捉 在 这 涡流 的 这 白内障 玫瑰 在下面 这 冲动 的
[ɪts] [mə'ʃiːnəri] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ɪts][hjuːdʒ] [wɪŋz] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['paʊər] !
its **machinery** **like** **a** **bird** **with** **its** **huge** **wings** **beating** **with** **tremendous** **power** **!**
它是 机械 喜欢 一个 鸟 和 它是 巨大的 翅膀 殴打 和 巨大的 力量 !

它没有被卷入瀑布的漩涡中，而是像一只展开巨大翅膀、充满力量的鸟儿一样，在瀑布机制的推动下升空！

[soʊ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ['æktʃuəli] [fʊl'fɪld] [ə; eɪ] [fɔːr] - [foʊld][juːz] !
So **this** **machine** **actually** **fulfilled** **a** **four** **-** **fold** **use** **!**
所以 这 机器 实际上 已完成 一个 四 - 折叠 使用 !

所以这台机器实际上实现了四重用途！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːtəməbiːl] , [boʊt] , [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [ænd; ənd] ['erʃɪp] .
It **was** **at** **the** **same** **time** **automobile** **,** **boat** **,** **submarine** **,** **and** **airship** **.**
它 曾是 在 这 相同的 时间 汽车 , 船 , 潜艇 , 和 飞艇 .

它同时是汽车、轮船、潜艇和飞艇。

[ɜːrθ] , [siː] [ænd; ənd] [er] , — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [muːv] [θruː] [ɔːl] [θriː] ['elɪmənts; 'eləmənts] !
Earth **,** **sea** **and** **air** **,** **—** **it** **could** **move** **through** **all** **three** **elements** **!**
地球 , 海 和 空气 , — 它 可以 移动 通过 全部 三 元素 !

地球、海洋和天空——它能够穿越这三种元素！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['paʊər] !
And **with** **what** **power** **!**
和 和 什么 力量 !

拥有多么强大的力量！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [spiːd] !
With **what** **speed** **!**
和 什么 速度 !

速度真快！

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənts] [sə'faɪst] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɪts] ['mɑːrvələs] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] .
A **few** **instants** **sufficed** **to** **complete** **its** **marvelous** **transformations** **.**
一个 很少 瞬间 足够了 到 完全的 它是 奇妙 转变 .

短短片刻，它便完成了奇妙的转变。

[ðə; ði] [seɪm] ['endʒɪn] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [ɪts] ['kɔːrsɪz] !
The **same** **engine** **drove** **it** **along** **all** **its** **courses** **!**
这 相同的 引擎 驾驶 它 沿着 全部它是 课程 !

它全程都由同一台发动机驱动！

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] !

And	I	had	been	a	witness	of	its	metamorphoses	!
和	我	有	到过	一个	证人	的	它是	变态	!

我曾亲眼见证了它的蜕变!

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪʧ] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [wɪʧ] [aɪ][kʊd; kəd][pər'hæps] [dɪ'skʌvər] ,

But	that	of	which	I	was	still	ignorant	,	and	which	I	could	perhaps	discover	,
但	那	的	哪个	我	曾是	仍然	无知	,	和	哪个	我	可以	也许	发现	,

但对于我尚不了解，或许我能发现的事物，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi] [wɪtʃ] [droʊv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

was	the	source	of	the	energy	which	drove	the	machine	,	and	above	all	,
曾是	这	来源	的	这	活力	哪个	驾驶	这	机器	,	和	多于	全部	,

它是驱动机器的能量来源，而且最重要的是，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [ɪn'ventər] [huː] , ['æftər] ['hævɪŋ] [krɪ'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ,

who	was	the	inspired	inventor	who	,	after	having	created	it	,	in	every	detail	,
WHO	曾是	这	灵感	发明者	WHO	,	后	拥有	创建	它	,	在	每一个	细节	,

那位富有灵感的发明家，在创造出它之后，又在每一个细节上都力求完美。

['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌʧ] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] !

guided	it	with	so	much	ability	and	audacity	!
引导	它	和	所以	很多	能力	和	大胆	!

以如此卓越的能力和胆识引领它!

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] “ ['terər] ” [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [fɔːlz] ,

At	the	moment	when	the	“	Terror	”	rose	above	the	Canadian	Falls	,
在	这	片刻	什么时候	这	“	恐怖	”	玫瑰	多于	这	加拿大	瀑布	,

当“恐怖号”升腾至加拿大瀑布之上时，

[aɪ][wʌz; wəz] [held] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ʌv; əv][maɪ]['kæbɪn] .

I	was	held	down	against	the	hatchway	of	my	cabin	.
我	曾是	握住	向下	反对	这	舱口	的	我的	舱	.

我被按在船舱的舱口上。

[ðə; ði] [klɪr] , ['muːnlɪt] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði]

The	clear	,	moonlit	evening	had	permitted	me	to	note	the
这	清除	,	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	晚上	有	允许	我	到	笔记	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [er] - [ʃɪp] .

direction	taken	by	the	air	-	ship	.
方向	已采取	经过	这	空气	-	船	.

晴朗的月夜让我得以观察飞艇的飞行方向。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [θriː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] .

It	followed	the	course	of	the	river	and	passed	the	Suspension	Bridge	three	miles	below	the	falls	.
它	随后	这	课程	的	这	河	和	通过了	这	暂停	桥	三	英里	以下	这	瀑布	.

它沿着河流的走向，经过瀑布下游三英里处的吊桥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪ'ægrə] ['rɪvər] [bɪ'gɪn] ,

It	is	here	that	the	irresistible	rapids	of	the	Niagara	River	begin	,
它	是	这里	那	这	无法抗拒	急流	的	这	尼亚加拉	河	开始	,

尼亚加拉河那令人望而生畏的湍急水流就从这里开始。

[wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [bendz] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [dɪ'send] [tɔːrd] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] .

where	the	river	bends	sharply	to	descend	toward	Lake	Ontario	.
在哪里	这	河	弯曲	尖锐地	到	下降	朝向	湖	安大略省	.

河流在此处急转弯，向下流入安大略湖。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

On	leaving	this	point	,	I	was	sure	that	we	had	turned	toward	the	east	.
在	离开	这	观点	,	我	曾是	当然	那	我们	有	转向	朝向	这	东方	.

离开这里时，我确信我们已经转向东方。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .

The	captain	continued	at	the	helm	.
这	队长	持续	在	这	舵	.

船长继续掌舵。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ə'drest] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	had	not	addressed	a	word	to	him	.
我	有	不是	已解决	一个	单词	到	他	.

我没跟他说过一句话。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?

What	good	would	it	do	?
什么	好的	会	它	做	?

这样做有什么用?

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ænsər] .

He	would	not	have	answered	.
他	会	不是	有	回答	.

他不会回答。

[aɪ]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['terər] ” [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [er]

I	noted	that	the	“	Terror	”	seemed	to	be	guided	in	its	course	through	the	air
我	著名的	那	这	“	恐怖	”	似乎	到	是	引导	在	它是	课程	通过	这	空气

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [iːz] .

with	surprising	ease	.
和	奇怪	舒适	.

我注意到，“恐怖号”似乎能以惊人的轻松姿态在空中飞行。

[ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɜːr; wər][æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Assuredly	the	roads	of	the	air	were	as	familiar	to	it	as	those	of	the
当然	这	道路	的	这	空气	是	作为	熟悉的	到	它	作为	那些	的	这

['siːz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][lændz] !

seas	and	of	the	lands	!
海域	和	的	这	土地	!

对它来说，空中航线肯定和海洋、陆地航线一样熟悉!

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] ,

In	the	presence	of	such	results	,
在	这	在场	的	这样的	结果	,

鉴于上述结果，

[kʊd; kəd][wʌn][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [praɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

could	one	not	understand	the	enormous	pride	of	this	man	who	proclaimed
可以	一	不是	理解	这	巨大的	自豪	的	这	男人	WHO	宣布

[hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ?

himself	Master	of	the	World	?
他自己	掌握	的	这	世界	?

难道人们不理解这位自称“世界之主”的人的极度骄傲吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] ['evər]

Was	he	not	in	control	of	a	machine	infinitely	superior	to	any	that	had	ever
曾是	他	不是	在	控制	的	一个	机器	无限地	优越的	到	任何	那	有	曾经

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] ,

sprung	from	the	hand	of	man	,
弹簧	从	这	手	的	男人	,

他难道不是在操控一台远胜于人类以往制造的任何机器吗?

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [men] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] ?

and	against	which	men	were	powerless	?
和	反对	哪个	男人	是	无力	?

而人类对此却无能为力?

[ɪn] [truːθ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [sel] [ðɪs] ['mɑːrv(ə)l] ?

In	truth	,	why	should	he	sell	this	marvel	?
在	真相	, 为什么	应该	他	卖	这	奇迹	?

事实上，他为什么要卖掉这件珍品呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ək'sept] [ðə; ði] ['mɪljənz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ?

Why	should	he	accept	the	millions	offered	him	?
为什么	应该	他	接受	这	百万	提供	他	?

他为什么要接受那数百万美元的酬劳?

[jes] , [aɪ] [ˌkɔmpri'hendid] [naʊ] [ðæt] ['æbsəluːt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn]

Yes	,	I	comprehended	now	that	absolute	confidence	in	himself	which	was	expressed	in
是的	,	我	理解	现在	那	绝对	信心	在	他自己	哪个	曾是	表达	在

[hɪz; ɪz] ['evri] ['ætɪtuːd] .

his	every	attitude	.
他的	每一个	态度	.

是的，我现在明白了，他举手投足间流露出的那种绝对的自信。

[ænd; ənd] [wer] [maɪt] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

And	where	might	not	his	ambition	carry	him	,
和	在哪里	可能	不是	他的	志向	携带	他	,

他的野心究竟会把他带到哪里?

[ɪf] [baɪ] [ɪts] [oʊn] [ɪk'ses] [ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] [sʌm; səm] [deɪ] ['ɪntuː] ['mædnəs] !

if	by	its	own	excess	it	mounted	some	day	into	madness	!
如果	经过	它是	自己的	过量的	它	安装	一些	天	进入	疯狂	!

如果它因过度放纵而最终走向疯狂!

[ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['æftər] [ðə; ði] “ ['terər] ” [sɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [aɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [kəm'pliːt]

A	half	hour	after	the	“	Terror	”	soared	into	the	air	,	I	had	sunk	into	complete
一个	一半	小时	后	这	“	恐怖	”	飙升	进入	这	空气	,	我	有	沉没	进入	完全的

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,

unconsciousness	,
无意识	,

“恐怖号”升空半小时后，我彻底失去了意识。

[wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ɪts] [ə'proʊtʃ] .

without	realizing	its	approach	.
没有	意识到	它是	方法	.

并未意识到它的方法。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [sʌm; səm] [drʌg] .

I	repeat	,	it	must	have	been	caused	by	some	drug	.
我	重复	,	它	必须	有	到过	导致	经过	一些	药品	.

我再说一遍，这一定是某种药物引起的。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] ['fɑːloʊd]

Without	doubt	,	our	commander	did	not	wish	me	to	know	the	road	he	followed
没有	怀疑	,	我们的	指挥官	做过	不是	希望	我	到	知道	这	路	他	随后

.

:
.

毫无疑问，我们的指挥官不希望我知道他走过的路。

[hens] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [θruː] [speɪs] ,

Hence	I	cannot	say	whether	the	aviator	continued	his	flight	through	space	,
因此	我	不能	说	无论	这	飞行员	持续	他的	航班	通过	空间	,

因此我无法断定这位飞行员是否继续了他的太空飞行。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði]['mærɪnər] [seɪld] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [siː] [ɔːr] [leɪk] ,

or	whether	the	mariner	sailed	the	surface	of	some	sea	or	lake	,
或者	无论	这	水手	航行	这	表面	的	一些	海	或者	湖	,

或者，这位水手是否在某个海面或湖面上航行?

[ɔːr][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [roʊdz] .

or	the	chauffeur	sped	across	the	American	roads	.
或者	这	司机	加速	穿过	这	美国人	道路	.

或者司机飞驰在美国的公路上。

[noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['θɜːrti] -

No	recollection	remains	with	me	of	what	passed	during	that	night	of	July	thirty	-
不	回忆	遗迹	和	我	的	什么	通过了	期间	那	夜晚	的	七月	三十	-

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

我对7月31日那个夜晚发生的事情没有任何记忆。

[naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [əd'ventʃər] ?

Now	,	what	was	to	follow	from	this	adventure	?
现在	,	什么	曾是	到	跟随	从	这	冒险	?

那么，这段冒险经历之后又会发生什么呢?

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ'self] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ɪts][end] ?

And	especially	concerning	myself	,	what	would	be	its	end	?
和	尤其	有关	我	,	什么	会	是	它是	结尾	?

尤其是对我自己而言，它的结局会是什么?

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][maɪ] [streɪndʒ] [sliːp] ,

I	have	said	that	at	the	moment	when	I	awoke	from	my	strange	sleep	,
我	有	说	那	在	这	片刻	什么时候	我	醒来	从	我的	奇怪的	睡觉	,

我曾说过，当我从那场奇异的睡眠中醒来时，

[ðə; ði] “ ['terər] ” [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] ['moʊʃnləs] .

the	“	Terror	”	seemed	to	me	completely	motionless	.
这	“	恐怖	”	似乎	到	我	完全地	静止不动	.

在我看来，“恐怖号”完全静止不动。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi][mɪ'steɪkən] ; [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ,

I	could	hardly	be	mistaken	;	whatever	had	been	her	method	of	progress	,
我	可以	几乎	是	错误	;	任何	有	到过	她	方法	的	进步	,

我几乎不可能出错；无论她采取了何种进步方法，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [sʌm; səm] ['muːvmənt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [er] .

I	should	have	felt	some	movement	,	even	in	the	air	.
我	应该	有	毛毡	一些	移动	,	甚至	在	这	空气	.

即使是在空中，我也应该感觉到一些动静。

[aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	lay	in	my	berth	in	the	cabin	,	where	I	had	been	shut	in	without	knowing	it	,
我	躺	在	我的	泊位	在	这	舱	,	在哪里	我	有	到过	关闭	在	没有	会心	它	,

我躺在船舱的铺位上，之前我被锁在里面，却浑然不知。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

just	as	I	had	been	on	the	preceding	night	which	I	had	passed	on	board	the
只是	作为	我	有	到过	在	这	前	夜晚	哪个	我	有	通过了	在	木板	这

“ ['terər] ” [ɑːn] [leɪk] ['iəri] .

“	Terror	”	on	Lake	Erie	.
“	恐怖	”	在	湖	伊利	.

就像我前一晚在伊利湖上的“恐怖号”上度过的那样。

[maɪ] ['bɪznəs] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dek] [hɪr]

My	business	now	was	to	learn	if	I	would	be	allowed	to	go	on	deck	here
我的	商业	现在	曾是	到	学习	如果	我	会	是	允许	到	去	在	甲板	这里

[wer] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['lændɪd] .

where	the	machine	had	landed	.
在哪里	这	机器	有	登陆	.

我现在的任务是弄清楚我是否可以到这台机器降落的甲板上去。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

I	attempted	to	raise	the	hatchway	.
我	尝试过	到	增加	这	舱口	.

我试图抬起舱口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .

It	was	fastened	.
它	曾是	系紧	.

它被固定住了。

“ [ɑː] ！ ” [sed] [aɪ] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [kept] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - ['terər] - ['riːkə'mensiz] [ɪts]

“	Ah	!	”	said	I	,	“	am	I	to	be	kept	here	until	the	'	Terror	'	recommences	its
“	啊	！	”	说	我	,	“	是	我	到	是	保留	这里	直到	这	-	恐怖	-	重新开始	它是

['trævlz] ?

travels	?
旅行	?

“啊！”我说，“难道我要被关在这里，直到‘恐怖’再次开始它的旅行吗？”

” [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [wen] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ?

”	Was	not	that	,	indeed	,	the	only	time	when	escape	was	hopeless	?
”	曾是	不是	那	,	的确	,	这	仅有的	时间	什么时候	逃脱	曾是	绝望	?

“难道那不是唯一一次逃脱毫无希望的时候吗？”

[maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [meɪ] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

My	impatience	and	anxiety	may	be	appreciated	.
我的	不耐烦	和	焦虑	可能	是	感谢	.

我的不耐烦和焦虑或许可以理解。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [hɔːlt] [maɪt] [kən'tɪnjuː] .

I	knew	not	how	long	this	halt	might	continue	.
我	知道	不是	如何	长的	这	停止	可能	继续	.

我不知道这种停滞状态会持续多久。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][weɪt] .

I	had	not	a	quarter	of	an	hour	to	wait	.
我	有	不是	一个	四分之一	的	一个	小时	到	等待	.

我连一刻钟的等待时间都没有。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][baːz] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] .

A	noise	of	bars	being	removed	came	to	my	ear	.
一个	噪音	的	酒吧	存在	已移除	来了	到	我的	耳朵	.

我耳边传来铁栏杆被拆除的声音。

[ðə; ði] ['hætʃweɪ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

The	hatchway	was	raised	from	above	.
这	舱口	曾是	提高	从	多于	.

舱口是从上方升起的。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ['penətreɪtɪd] [maɪ]['kæbɪn] .

A	wave	of	light	and	air	penetrated	my	cabin	.
一个	海浪	的	光	和	空气	渗透	我的	舱	.

一股光线和气流涌入我的舱室。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] .

With	one	bound	I	reached	the	deck	.
和	一	边界	我	达到	这	甲板	.

我纵身一跃，到达了甲板上。

[maɪ] [aɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [swept] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

My	eyes	in	an	instant	swept	round	the	horizon	.
我的	眼睛	在	一个	立即的	扫荡	圆形的	这	地平线	.

我的目光瞬间扫过地平线。

[ðə; ði] “ ['terər] , ” [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] , ['restɪd] ['kwaɪət][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	“	Terror	,	”	as	I	had	thought	,	rested	quiet	on	the	ground	.
这	“	恐怖	,	”	作为	我	有	想法	,	休息	安静的	在	这	地面	.

正如我所料，“恐怖”静静地躺在地上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] ['hɑːloʊ] ['meʒərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn]

She	was	in	the	midst	of	a	rocky	hollow	measuring	from	fifteen	to	eighteen
她	曾是	在	这	中间	的	一个	岩石	空洞的	测量	从	十五	到	十八

['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

hundred	feet	in	circumference	.
百	脚	在	圆周	.

她身处一个周长 1500 到 1800 英尺的岩石洼地中央。

[ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['græv(ə)l] ['kɑːrpətɪd] [ɪts][ɪn'taɪər][ɪk'stent] , [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv]

A	floor	of	yellow	gravel	carpeted	its	entire	extent	,	unrelieved	by	a	single	tuft	of
一个	地面	的	黄色的	碎石	铺地毯的	它是	全部的	程度	,	未缓解	经过	一个	单身的	簇	的

['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] .

herbage	.
草本植物	.

整个区域都铺满了黄色的碎石，没有一丛草。

[ðɪs] ['hɑːloʊ] [fɔːrmd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]['regjələr]['oʊv(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋgər] [daɪ'æmɪtər] [ɪk'stendɪŋ]

This	hollow	formed	an	almost	regular	oval	,	with	its	longer	diameter	extending
这	空洞的	形成	一个	几乎	常规的	椭圆形	,	和	它是	更长	直径	扩展

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

north	and	south	.
北	和	南	.

这个凹陷处形成了一个近乎规则的椭圆形，其较长的直径向南北方向延伸。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] - [wɔːl] , [wʌt] [wʌz; wəz][ɪts] [haɪt] , [wʌt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts]

As	to	the	surrounding	-	wall	,	what	was	its	height	,	what	the	character	of	its
作为	到	这	周围	-	墙	,	什么	曾是	它是	高度	,	什么	这	特点	的	它是

[krest] ,

crest	,
波峰	,

至于围墙，它的高度是多少？墙顶的形状如何？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dʒʌdʒ] .

I	could	not	judge	.
我	可以	不是	法官	.

我无法评判。

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fɑːg] [soʊ] ['hevi] ,

Above	us	was	gathered	a	fog	so	heavy	,
多于	我们	曾是	聚集	一个	多雾路段	所以	重的	,

我们头顶上聚集了一层浓雾，非常浓重。

[ðæt] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [pɪrst] [ˌaɪ 'tiː] .

that	the	rays	of	the	sun	had	not	yet	pierced	it	.
那	这	射线	的	这	太阳	有	不是	然而	穿孔	它	.

阳光尚未穿透它。

['hevi] [treɪlz] [ʌv; əv] [klaʊd] ['drɪftɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sændi] [flɔːr] .

Heavy	**trails**	**of**	**cloud**	**drifted**	**across**	**the**	**sandy**	**floor**	**.**
重的	小径	的	云	漂移	穿过	这	沙	地面	.

厚重的云层拖曳在沙地上。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mɪst] [maɪt] ['leɪtər][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] .

Doubtless	**the**	**morning**	**was**	**still**	**young**	**,**	**and**	**this**	**mist**	**might**	**later**	**be**	**dissolved**	**.**
毫无疑问	这	早晨	曾是	仍然	年轻的	,	和	这	薄雾	可能	之后	是	溶解	.

想必现在还只是清晨，这层薄雾或许很快就会消散。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [koʊld] [hɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

It	**was**	**quite**	**cold**	**here**	**,**	**although**	**this**	**was**	**the**	**first**	**day**	**of**	**August**	**.**
它	曾是	相当	寒冷的	这里	,	虽然	这	曾是	这	第一的	天	的	八月	.

虽然今天是八月初，但这里还是很冷。

[aɪ] [kən'kluːdid] ['ðerfɔːr] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɔːr] [els] [haɪ] [ə'bʌv] [siː] -

I	**concluded**	**therefore**	**that**	**we**	**must**	**be**	**far**	**in**	**the**	**north**	**,**	**or**	**else**	**high**	**above**	**sea**	**-**
我	结束	所以	那	我们	必须	是	远的	在	这	北	,	或者	别的	高的	多于	海	-

['lev(ə)l] .

level	**.**
等级	.

因此我得出结论，我们一定身处遥远的北方，或者海拔很高的地方。

[wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['kɑːntɪnənt] ; [ðoʊ] [wer] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

We	**must**	**still**	**be**	**somewhere**	**on**	**the**	**New**	**Continent**	**;**	**though**	**where**	**,**	**it**	**was**
我们	必须	仍然	是	某处	在	这	新的	大陆	;	尽管	在哪里	,	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sər'maɪz] .

impossible	**to**	**surmise**	**.**
不可能的	到	推测	.

我们肯定还在新大陆的某个地方；但具体在哪里，却无法推测。

[jet] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ræpɪd]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] ,

Yet	**no**	**matter**	**how**	**rapid**	**our**	**flight**	**had**	**been**	**,**
然而	不	事情	如何	迅速的	我们的	航班	有	到过	,

然而，无论我们的飞行速度有多快，

[ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['trævəst] ['iːðər] ['oʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['aʊərz] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]

the	**air**	**-**	**ship**	**could**	**not**	**have**	**traversed**	**either**	**ocean**	**in**	**the**	**dozen**	**hours**	**since**	**our**
这	空气	-	船	可以	不是	有	穿越	任何一个	海洋	在	这	打	小时	自从	我们的

[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [naɪ'ægrə] .

departure	**from**	**Niagara**	**.**
离开	从	尼亚加拉	.

从尼亚加拉出发到现在的十几个小时里，飞艇不可能飞越任何一个大洋。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

At	**this**	**moment**	**,**	**I**	**saw**	**the**	**captain**	**come**	**from**	**an**	**opening**	**in**	**the**	**rocks**	**,**
在	这	片刻	,	我	锯	这	队长	来	从	一个	开幕	在	这	岩石	,

这时，我看到船长从岩石缝隙中走了出来。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['grɑːtoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɪf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .

probably	**a**	**grotto**	**,**	**at**	**the**	**base**	**of**	**this**	**cliff**	**hidden**	**in**	**the**	**fog**	**.**
大概	一个	石窟	,	在	这	根据	的	这	悬崖	隐	在	这	多雾路段	.

这可能是一个洞穴，位于这座隐匿在雾气中的悬崖底部。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ə'bʌv] , [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][hjuːdʒ][bɜːrdz] .

Occasionally	**,**	**in**	**the**	**mists**	**above**	**,**	**appeared**	**the**	**shadows**	**of**	**huge**	**birds**	**.**
偶尔	,	在	这	薄雾	多于	,	出现	这	阴影	的	巨大的	鸟类	.

偶尔，在上方的薄雾中，会出现巨大鸟类的影子。

[ðer; ðər] ['rɔːkəs] [kraɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [soʊl] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

Their	**raucous**	**cries**	**were**	**the**	**sole**	**interruption**	**to**	**the**	**profound**	**silence**	**.**
他们的	沙哑	哭泣	是	这	唯一	中断	到	这	深刻的	沉默	.

他们喧闹的叫喊声打破了这片寂静。

[huː] [noʊz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈfraɪt] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] ,

Who	knows	if	they	were	not	affrighted	by	the	arrival	of	this	formidable	,
WHO	知道	如果	他们	是	不是	惊恐	经过	这	到达	的	这	强大	,

谁知道他们是否被这位强大人物的到来吓到了，

[wɪŋd] [ˈmɑːnstər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [mætʃ] [ˈiːðər] [ɪn] [maɪt] [ɔːr] [spiːd] .

winged	monster	,	which	they	could	not	match	either	in	might	or	speed	.
有翅膀的	怪物	,	哪个	他们	可以	不是	匹配	任何一个	在	可能	或者	速度	.

他们无论在力量还是速度上都无法与这种长着翅膀的怪物匹敌。

[ˈevriθɪŋ] [led] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

Everything	led	me	to	believe	that	it	was	here	that	the	Master	of	the	World
一切	引领	我	到	相信	那	它	曾是	这里	那	这	掌握	的	这	世界

[wɪðˈdruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [prəˈdɪdʒəs] [ˈdʒəːniz] .

withdrew	in	the	intervals	between	his	prodigious	journeys	.
退出	在	这	间隔	之间	他的	惊人	旅程	.

种种迹象都让我相信，世界之主在他漫长旅程的间隙就隐居于此。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːtəməbiːl] ; [ðə; ði][ˈhɑːrbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] ; [ðə; ði] [ˈhæŋər]

Here	was	the	garage	of	his	automobile	;	the	harbor	of	his	boat	;	the	hangar
这里	曾是	这	车库	的	他的	汽车	;	这	港口	的	他的	船	;	这	机库

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] - [ʃɪp] .

of	his	air	-	ship	.
的	他的	空气	-	船	.

这里曾是他的汽车车库；他的游艇停泊港；他的飞艇机库。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] “ [ˈterər] ” [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɑːloʊ] .

And	now	the	“	Terror	”	stood	motionless	at	the	bottom	of	this	hollow	.
和	现在	这	“	恐怖	”	站立	静止不动	在	这	底部	的	这	空洞的	.

现在，“恐怖”静静地伫立在这个洼地的底部。

[æt; ət] [læst] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪgˈzæmɪn] [hɜːr; hər] ;

At	last	I	could	examine	her	;
在	最后的	我	可以	检查	她	;

我终于可以检查她了；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈoʊnərz] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ˌem ˈiː] .

and	it	looked	as	if	her	owners	had	no	intention	of	preventing	me	.
和	它	看起来	作为	如果	她	所有者	有	不	意图	的	预防	我	.

看起来她的主人并没有阻止我的意思。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmændər] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprez(ə)ns]

The	truth	is	that	the	commander	seemed	to	take	no	more	notice	of	my	presence
这	真相	是	那	这	指挥官	似乎	到	拿	不	更多的	注意	的	我的	在场

[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

than	before	.
比	前	.

事实上，指挥官似乎并没有比以前更在意我的存在。

[hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,

His	two	companions	joined	him	,
他的	二	同伴	加入	他	,

他的两个同伴也加入了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ˈentər] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgrɑːtoʊ][aɪ][hæd; həd] [siːn] .

and	the	three	did	not	hesitate	to	enter	together	into	the	grotto	I	had	seen	.
和	这	三	做过	不是	犹豫	到	进入	一起	进入	这	石窟	我	有	已见	.

于是，这三人毫不犹豫地一同进入了我所看到的洞穴。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [æt; ət] [liːst] [ɪts] [ɪkˈstɪriər] !

What	a	chance	to	study	the	machine	,	at	least	its	exterior	!
什么	一个	机会	到	学习	这	机器	,	在	至少	它是	外部的	!

多么难得的机会，可以好好研究一下这台机器，至少可以看看它的外观！

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['ɪnər] [pɑːrts] , ['prɑːbəbli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] [bɪ'jɑːnd] [kən'dʒektʃər] .

As	to	its	inner	parts	,	probably	I	should	never	get	beyond	conjecture	.
作为	到	它是	内	部分	,	大概	我	应该	绝不	得到	超过	推测	.

至于它的内部构造，我可能永远也无法超越推测。

[ɪn][fækt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ]['kæbɪn] , [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ;

In	fact	,	except	for	that	of	my	cabin	,	the	hatchways	were	closed	;
在	事实	,	除了	为了	那	的	我的	舱	,	这	舱口	是	关闭	;

事实上，除了我的舱门外，其他舱门都是关闭的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] .

and	it	would	be	vain	for	me	to	attempt	to	open	them	.
和	它	会	是	徒劳	为了	我	到	试图	到	打开	他们	.

我试图打开它们是徒劳的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [prə'pelər] [droʊv] [ðə; ði] “

it	might	be	more	interesting	to	find	out	what	kind	of	propeller	drove	the	“
它	可能	是	更多的	有趣的	到	寻找	出去	什么	种类	的	螺旋桨	驾驶	这	“

['terər] ” [ɪn] [ðiːz] ['meni] [ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] .

Terror	”	in	these	many	transformations	.
恐怖	”	在	这些	许多	转变	.

或许更有趣的是，探究究竟是什么样的动力驱动着“恐怖号”经历了如此多的蜕变。

[aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [æt; ət] ['liːʒər] ,

I	jumped	to	the	ground	and	found	I	was	left	at	leisure	,
我	跳了起来	到	这	地面	和	成立	我	曾是	左边	在	闲暇	,

我跳到地上，发现自己可以自由支配时间了。

[tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɜːrst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	proceed	with	this	first	examination	.
到	继续	和	这	第一的	考试	.

开始进行第一次考试。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ['spɪnd(ə)l] - [ʃeɪpt] .

The	machine	was	as	I	have	said	spindle	-	shaped	.
这	机器	曾是	作为	我	有	说	主轴	-	形状	.

正如我所说，这台机器呈纺锤形。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɜːrn] .

The	bow	was	sharper	than	the	stern	.
这	弓	曾是	更锐利	比	这	船尾	.

船头比船尾更尖。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌæljə'mɪniəm] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [huːz] ['neɪtʃər] [aɪ][kʊd; kəd]

The	body	was	of	aluminium	,	the	wings	of	a	substance	whose	nature	I	could
这	身体	曾是	的	铝	,	这	翅膀	的	一个	物质	谁	自然	我	可以

[nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] .

not	determine	.
不是	决定	.

身体由铝制成，翅膀则由一种我无法确定其性质的物质构成。

[ðə; ði]['bɑːdi] ['restɪd] [ɑːn] [fɔːr] [wiːlz] , [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

The	body	rested	on	four	wheels	,	about	two	feet	in	diameter	.
这	身体	休息	在	四	车轮	,	关于	二	脚	在	直径	.

车身由四个轮子支撑，每个轮子的直径约为两英尺。

[ðiːz] [hæd; həd] [nuːˈmætɪk] [ˈtaɪərz][soʊ] [θɪk] [æz; əz][tuː; tə] [əˈʃʊr] [iːz] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [æt; ət] [ˈeni]

These 这些 **had** 有 **pneumatic** 气动 **tires** 轮胎 **so** 所以 **thick** 厚的 **as** 作为 **to** 到 **assure** 保证 **ease** 舒适 **of** 的 **movement** 移动 **at** 在 **any** 任何

[spiːd] .

speed 速度 **.** .

这些车辆配备了厚实的充气轮胎，确保在任何速度下都能轻松行驶。

[ðer; ðər] [spoʊks] [spred] [aʊt] [laɪk] [ˈpædlz] [ɔːr] [ˈbætəlˌdɔːr] ;

Their 他们的 **spokes** 发言人 **spread** 传播 **out** 出去 **like** 喜欢 **paddles** 桨 **or** 或者 **battledores** 战斗者 **;** ;

它们的辐条像桨或战舰一样向外展开；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] “ [ˈterər] ” [muːvd] [ˈiːðər] [ɑːn][ɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] , [ðeɪ] [mʌst; məst]

and 和 **when** 什么时候 **the** 这 **“** “ **Terror** 恐怖 **”** ” **moved** 已搬 **either** 任何一个 **on** 在 **or** 或者 **under** 在下面 **the** 这 **water** 水 **,** , **they** 他们 **must** 必须

[hæv; həv] [ɪnˈkriːst] [hɜːr; hər] [peɪs] .

have 有 **increased** 增加 **her** 她 **pace** 步伐 **.** .

当“恐怖号”在水面或水下移动时，他们肯定加快了它的速度。

[ðiːz] [wiːlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [haʊˈevər] , [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [prəˈpelər] .

These 这些 **wheels** 车轮 **were** 是 **not** 不是 **however** 然而 **,** , **the** 这 **principal** 主要的 **propeller** 螺旋桨 **.** .

然而，这些轮子并不是主要的螺旋桨。

[ðɪs] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [tuː] “ [ˈpɑːrsənz] ” [ˈtɜːbaɪnz] [pleɪst] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kiːl] .

This 这 **consisted** 由……组成 **of** 的 **two** 二 **“** “ **Parsons** 帕森斯 **”** ” **turbines** 涡轮机 **placed** 放置 **on** 在 **either** 任何一个 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **keel** 龙骨 **.** .

这包括安装在龙骨两侧的两台“帕森斯”涡轮机。

[ˈdrɪvn] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [rəˈpɪdəti] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] ,

Driven 驱动 **with** 和 **extreme** 极端 **rapidity** 快速 **by** 经过 **the** 这 **engine** 引擎 **,** ,

在引擎的驱动下，以极快的速度，

[ðeɪ] [ˈɜːdʒd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ˈɑːnwərd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][baɪ] [twɪn] [skruːz] ,

they 他们 **urged** 敦促 **the** 这 **boat** 船 **onward** 向前 **in** 在 **the** 这 **water** 水 **by** 经过 **twin** 双 **screws** 螺丝 **,** ,

他们用双螺旋桨推动船只在水中前进。

[ænd; ənd][aɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈkwestʃənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈpel] [ðə; ðɪ]

and 和 **I** 我 **even** 甚至 **questioned** 被质问 **if** 如果 **they** 他们 **were** 是 **not** 不是 **powerful** 强大的 **enough** 足够的 **to** 到 **propel** 推进 **the** 这

[məˈʃiːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] .

machine 机器 **through** 通过 **the** 这 **air** 空气 **.** .

我甚至怀疑它们是否没有足够的动力推动机器在空中飞行。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˈeriəl] [səˈpɔːrt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɪŋz] , [naʊ] [əˈgen] [ɪn]

The 这 **chief** 首席 **aerial** 天线 **support** 支持 **,** , **however** 然而 **,** , **was** 曾是 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **wings** 翅膀 **,** , **now** 现在 **again** 再次 **in** 在

[rɪˈpoʊz] ,

repose 休息 **,** ,

然而，主要的空中支援力量是那些巨大的机翼，它们现在又处于休整状态。

[ænd; ənd][ˈfoʊldɪd] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [saɪdz] .

and 和 **folded** 折叠 **back** 后退 **along** 沿着 **the** 这 **sides** 侧面 **.** .

然后沿着两侧向后折叠。

[ðʌs] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [er] ” ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

Thus	the	theory	of	the	“	heavier	than	air	”	flying	machine	was	employed	by
因此	这	理论	的	这	“	较重	比	空气	”	飞行	机器	曾是	受雇	经过

[ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

the	inventor	,
这	发明者	,

因此，发明家采用了“比空气重”的飞行器理论。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɑːrt] [θruː] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] ['prɑːbəbli]

a	system	which	enabled	him	to	dart	through	space	with	a	speed	probably
一个	系统	哪个	已启用	他	到	镖	通过	空间	和	一个	速度	大概

[suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][bɜːrdz] .

superior	to	that	of	the	largest	birds	.
优越的	到	那	的	这	最大	鸟类	.

这套系统使他能够以可能比体型最大的鸟类还要快的速度在太空中穿梭。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] [wɪtʃ] [set][ɪn]['ækʃ(ə)n] [ðiːz] ['veriəs] ['mekəˌnɪzəm] , [aɪ] [rɪ'piːt] ,

As	to	the	agent	which	set	in	action	these	various	mechanisms	,	I	repeat	,
作为	到	这	代理人	哪个	放	在	行动	这些	各种各样的	机制	,	我	重复	,

至于启动这些机制的幕后推手，我再次重申：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ɪˌlek'trɪsəti] .

it	was	,	it	could	be	,	no	other	than	electricity	.
它	曾是	,	它	可以	是	,	不	其他	比	电	.

那东西就是电，也只能是电。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːrs] [dɪd][hɪz; ɪz] ['bætəriz] [get][ðer; ðər] ['paʊər] ?

But	from	what	source	did	his	batteries	get	their	power	?
但	从	什么	来源	做过	他的	电池	得到	他们的	力量	?

但是他的电池的电力来自哪里呢?

[hæd; həd][hiː; hi] ['sʌmwer] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['fækt(ə)ri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] ?

Had	he	somewhere	an	electric	factory	,	to	which	he	must	return	?
有	他	某处	一个	电的	工厂	,	到	哪个	他	必须	返回	?

他是不是在某个地方经营一家电力工厂，必须返回那里?

[wɜːr; wər][ðə; ði]['daɪnəmoʊz] , [pər'hæps] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːloʊ] ?

Were	the	dynamos	,	perhaps	working	in	one	of	the	caverns	of	this	hollow	?
是	这	发电机	,	也许	在职的	在	一	的	这	洞穴	的	这	空洞的	?

这些发电机或许就在这个空洞的某个洞穴里运转?

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] ,

The	result	of	my	examination	was	that	,
这	结果	的	我的	考试	曾是	那	,

我的考试结果是：

[waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [juːst] [wiːlz] [ænd; ənd] ['tɜːrbaɪn] [skruːz] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,

while	I	could	see	that	the	machine	used	wheels	and	turbine	screws	and	wings	,
尽管	我	可以	看	那	这	机器	用过的	车轮	和	涡轮	螺丝	和	翅膀	,

虽然我能看到这台机器使用了轮子、涡轮螺旋桨和机翼，

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['iːðər] [ɪts] ['endʒɪn] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	nothing	of	either	its	engine	,	nor	of	the	force	which	drove	it	.
我	知道	没有什么	的	任何一个	它是	引擎	,	也不	的	这	力量	哪个	驾驶	它	.

我对它的引擎以及驱动它的力量都一无所知。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

To	be	sure	,	the	discovery	of	this	secret	would	be	of	little	value	to	me	.
到	是	当然	,	这	发现	的	这	秘密	会	是	的	小的	价值	到	我	.

可以肯定的是，发现这个秘密对我来说意义不大。

[tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [friː] .

To	employ	it	I	must	first	be	free	.
到	采用	它	我	必须	第一的	是	自由的	.

要运用它，我首先必须是自由的。

[ænd; ənd][ˈæftər] [wʌt] [aɪ] [nuː] — [ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] — [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

And	after	what	I	knew	—	little	as	that	really	was	—	the	Master	of	the
和	后	什么	我	知道	—	小的	作为	那	真的	曾是	—	这	掌握	的	这

[wɜːrld] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈliːs] [ˌem ˈiː] .

World	would	never	release	me	.
世界	会	绝不	发布	我	.

而根据我当时所知——尽管我所知甚少——世界的主宰永远不会放过我。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .

There	remained	,	it	is	true	,	the	chance	of	escape	.
那里	剩余	,	它	是	真的	,	这	机会	的	逃脱	.

的确，还有逃脱的希望。

[bʌt; bət] [wʊd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈevər][ˈprez(ə)nt][ɪtˈself] ?

But	would	an	opportunity	ever	present	itself	?
但	会	一个	机会	曾经	展示	本身	?

但这样的机会会到来吗?

[ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔiidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈterər] , ” [maɪt] [ðer; ðər]

If	there	could	be	none	during	the	voyages	of	the	“	Terror	,	”	might	there
如果	那里	可以	是	没有任何	期间	这	航程	的	这	“	恐怖	,	”	可能	那里

[ˈpɑːsəbli] [biː; bi] ,

possibly	be	,
可能	是	,

如果“恐怖号”航行期间没有发生任何事故，那么是否有可能发生呢?

[waɪl] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈtriːt] ?

while	we	remained	in	this	retreat	?
尽管	我们	剩余	在	这	撤退	?

我们当时一直待在这个静修处吗?

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɑːlvd] [wʌz; wəz][ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɑːloʊ] .

The	first	question	to	be	solved	was	the	location	of	this	hollow	.
这	第一的	问题	到	是	已解决	曾是	这	地点	的	这	空洞的	.

首先要解决的问题是这个空洞的位置。

[wʌt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈriːdʒən] ?

What	communication	did	it	have	with	the	surrounding	region	?
什么	沟通	做过	它	有	和	这	周围	地区	?

它与周边地区有哪些交流?

[kʊd; kəd][wʌn][ˈoʊnli][dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] - [məˈʃiːn] ?

Could	one	only	depart	from	it	by	a	flying	-	machine	?
可以	一	仅有的	离开	从	它	经过	一个	飞行	-	机器	?

难道只能乘飞行器离开那里吗?

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər][wiː; wi] ?

And	in	what	part	of	the	United	States	were	we	?
和	在	什么	部分	的	这	团结的	各州	是	我们	?

我们当时在美国的哪个地区?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

Was	it	not	reasonable	to	estimate	,	that	our	flight	through	the	darkness
曾是	它	不是	合理的	到	估计	,	那	我们的	航班	通过	这	黑暗

[hæd; həd] [ˈkʌvərd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [liːgz] ?

had	covered	several	hundred	leagues	?
有	涵盖	一些	百	联赛	?

难道我们不应该合理估计，我们在黑暗中飞行了数百里格吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [haɪ'pɑːθəsɪs] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ɪf] [nɑːt]

There	was	one	very	natural	hypothesis	which	deserved	to	be	considered	,	if	not
那里	曾是	一	非常	自然的	假设	哪个	应得的	到	是	经过考虑的	, 如果	不是	

['æktʃuəli] [ək'septɪd] .

actually	accepted	.
实际上	公认	.

有一个非常自然的假设值得考虑，即使不完全接受。

[wʌt] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl]['hɑːrbər][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['terər] ” [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt]

What	more	natural	harbor	could	there	be	for	the	“	Terror	”	than	the	Great
什么	更多的	自然的	港口	可以	那里	是	为了	这	“	恐怖	”	比	这	伟大的

['ɪriˌeri] ?

Eyrie	?
鹰巢	?

对于“恐怖号”来说，还有比大鹰巢城更天然的避风港吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [flaɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['eɪvieɪtər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ?

Was	it	too	difficult	a	flight	for	our	aviator	to	reach	the	summit	?
曾是	它	也	难的	一个	航班	为了	我们的	飞行员	到	抵达	这	首脑	?

对于我们的飞行员来说，这次飞行是否太过艰难，以至于无法到达山顶?

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [sɔːr] ['eniwer] [ðæt] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgəlz] [kʊd; kəd] ?

Could	he	not	soar	anywhere	that	the	vultures	and	the	eagles	could	?
可以	他	不是	翱翔	任何地方	那	这	秃鹫	和	这	老鹰	可以	?

难道他不能像秃鹰和老鹰那样翱翔吗?

[dɪd] [nɑːt] [ðæt] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['ɪriˌeri] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Did	not	that	inaccessible	Eyrie	offer	to	the	Master	of	the	World	just	such	a
做过	不是	那	无法进入	鹰巢	提供	到	这	掌握	的	这	世界	只是	这样的	一个

[rɪ'triːt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [pə'liːs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

retreat	as	our	police	had	been	unable	to	discover	,
撤退	作为	我们的	警察	有	到过	无法	到	发现	,

那座与世隔绝的鹰巢城，难道不正是为世界之主提供的一处隐秘的避难所，而我们的警察却一直未能发现吗?

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [bɪ'liːv] [hɪm'self] [seɪf] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'tæks] ?

one	in	which	he	might	well	believe	himself	safe	from	all	attacks	?
一	在	哪个	他	可能	出色地	相信	他自己	安全的	从	全部	攻击	?

他或许会认为自己可以免受一切攻击?

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] [ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːˌrɪdʒ]

Moreover	,	the	distance	between	Niagara	Falls	and	this	part	of	the	Blueridge
而且	,	这	距离	之间	尼亚加拉	瀑布	和	这	部分	的	这	蓝岭

['maʊntnz] ,

Mountains	,
山脉	,

此外，尼亚加拉瀑布与蓝岭山脉这一部分之间的距离，

[dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] ,

did	not	exceed	four	hundred	and	fifty	miles	,
做过	不是	超过	四	百	和	五十	英里	,

不超过四百五十英里，

[ə; eɪ] [flaɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['terər] .

a	flight	which	would	have	been	easy	for	the	“	Terror	.
一个	航班	哪个	会	有	到过	简单的	为了	这	“	恐怖	.

对于“恐怖分子”来说，这是一次很容易的飞行。

” [jes] , [ðɪs] [aɪ'diːə] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

”	Yes	,	this	idea	more	and	more	took	possession	of	me	.
”	是的	,	这	主意	更多的	和	更多的	采取	拥有	的	我	.

“是的，这个想法越来越占据我的心。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [sə'dʒestʃənz] .

It	crowded	out	a	hundred	other	unsupported	suggestions	.
它	挤	出去	一个	百	其他	不支持	建议	.

它挤掉了其他上百条未经证实的建议。

[dɪd] [nɑːt] [ðɪs] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːnd] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri]

Did	not	this	explain	the	nature	of	the	bond	which	existed	between	the	Great	Eyrie
做过	不是	这	解释	这	自然	的	这	纽带	哪个	存在	之间	这	伟大的	鹰巢

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [kə'mændɚz] [iˈniʃəls] ?

and	the	letter	which	I	had	received	with	our	commander's	initials	?
和	这	信	哪个	我	有	已收到	和	我们的	指挥官的	首字母	?

这难道不能解释大鹰巢城与我收到的那封印有我们指挥官姓名首字母的信件之间存在的联系吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θrets] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ə'sent] !

And	the	threats	against	me	if	I	renewed	the	ascent	!
和	这	威胁	反对	我	如果	我	更新	这	上升	!

如果我再次攀登，我将面临怎样的威胁!

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['espiənɑːʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] !

And	the	espionage	to	which	I	had	been	subjected	!
和	这	间谍	到	哪个	我	有	到过	受	!

还有我所遭受的间谍活动!

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

And	all	the	phenomena	of	which	the	Great	Eyrie	had	been	the	theater	,
和	全部	这	现象	的	哪个	这	伟大的	鹰巢	有	到过	这	剧院	,

而所有那些以大鹰巢为舞台的奇观，

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [kɔːz] — [ðoʊ] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd]

were	they	not	to	be	attributed	to	this	same	cause	—	though	what	lay	behind
是	他们	不是	到	是	归因于	到	这	相同的	原因	—	尽管	什么	躺	在后面

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [klɪr] ?

the	phenomena	was	not	yet	clear	?
这	现象	曾是	不是	然而	清除	?

难道它们不是由同一原因造成的吗? 尽管这种现象背后的原因尚不清楚?

[jes] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] !

Yes	,	the	Great	Eyrie	!
是的	,	这	伟大的	鹰巢	!

没错，就是大鹰巢城!

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] !

The	Great	Eyrie	!
这	伟大的	鹰巢	!

伟大的鹰巢!

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['penətreɪt] [hɪr] ,

But	since	it	had	been	impossible	for	me	to	penetrate	here	,
但	自从	它	有	到过	不可能的	为了	我	到	穿透	这里	,

但由于我无法进入这里，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] ['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] , [ɪk'sept] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

would	it	not	be	equally	impossible	for	me	to	get	out	again	,	except	upon	the
会	它	不是	是	同样地	不可能的	为了	我	到	得到	出去	再次	,	除了	之上	这

“ ['terər] ?

“	Terror	?
”	恐怖	?

除了“恐怖袭击”之外，我再次逃脱岂不是同样不可能?

” [ɑː] , [ɪf] [ðə; ði] [mɪsts] [wʊd] [bʌt; bət] [lɪft] !

”	Ah	,	if	the	mists	would	but	lift	!
”	啊	,	如果	这	薄雾	会	但	举起	!

“啊，但愿迷雾能够散去！”

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['rekəgnaɪz][ðə; ði][pleɪs] .

Perhaps	**I**	**should**	**recognize**	**the**	**place**	**.**
也许	我	应该	认出	这	地方	.

或许我应该认出这个地方。

[wʌt] [wʌz; wəz][æz; əz][jet][ə; eɪ] [mɪr] [haɪ'pɑːθəsɪs] , [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['staːtiŋ] [pɔɪnt][tuː; tə][ækt]

What	**was**	**as**	**yet**	**a**	**mere**	**hypothesis**	**,**	**would**	**become**	**a**	**starting**	**point**	**to**	**act**
什么	曾是	作为	然而	一个	仅仅	假设	,	会	变得	一个	开始	观点	到	行为

[ə'pɑːn] .

upon	**.**
之上	.

原本只是一个假设，却成为了采取行动的起点。

[haʊ'evər] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['friːdəm] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ,

However	**,**	**since**	**I**	**had**	**freedom**	**to**	**move**	**about**	**,**
然而	,	自从	我	有	自由	到	移动	关于	,

然而，由于我有行动自由，

[sɪns] ['niːðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɔːr][hɪz; ɪz][men] [peɪd] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

since	**neither**	**the**	**captain**	**nor**	**his**	**men**	**paid**	**any**	**heed**	**to**	**me**	**,**
自从	两者都不	这	队长	也不	他的	男人	有薪酬的	任何	注意	到	我	,

因为船长和他的手下都没有理会我，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

I	**resolved**	**to**	**explore**	**the**	**hollow**	**.**
我	已解决	到	探索	这	空洞的	.

我决定去探探这个山谷。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['grɑːtoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊv(ə)l]

The	**three**	**of**	**them**	**were**	**all**	**in**	**the**	**grotto**	**toward**	**the**	**north**	**end**	**of**	**the**	**oval**
这	三	的	他们	是	全部	在	这	石窟	朝向	这	北	结尾	的	这	椭圆形

.

:
.

他们三人当时都在椭圆形场地北端的洞穴里。

['ðerfɔːr] [aɪ] [wʊd] [kə'mens] [maɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [end] .

Therefore	**I**	**would**	**commence**	**my**	**inspection**	**at**	**the**	**southern**	**end**	**.**
所以	我	会	开始	我的	检查	在	这	南部	结尾	.

因此，我将从南端开始检查。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] , [aɪ]['skɜːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [beɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['broʊkən][baɪ] ['meni]

Reaching	**the**	**rocky**	**wall**	**,**	**I**	**skirted**	**along**	**its**	**base**	**and**	**found**	**it**	**broken**	**by**	**many**
到达	这	岩石	墙	,	我	裙摆	沿着	它是	根据	和	成立	它	破碎的	经过	许多

[k'revɪsɪz] ;

crevices	**;**
缝隙	;

到达岩壁后，我沿着岩壁底部绕行，发现岩壁上有很多裂缝；

[ə'bʌv] , [ə'roʊz] [mɔːr] ['saːlɪd] ['rɑːks] [ʌv; əv] [ðæt] ['feldspɑːr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

above	**,**	**arose**	**more**	**solid**	**rocks**	**of**	**that**	**feldspar**	**of**	**which**	**the**	**chain**	**of**	**the**
多于	,	出现	更多的	坚硬的	岩石	的	那	长石	的	哪个	这	链	的	这

['lɑːrdʒli] [kən'sɪsts] .

Alleghanies	**largely**	**consists**	**.**
阿勒格尼	很大程度上	由	.

在其上方，耸立着更多由长石构成的坚硬岩石，阿勒格尼山脉主要由这种长石构成。

[tuː; tə] [wʌt] [haɪt] [ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] [roʊz] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌmɪt] ,

To	**what**	**height**	**the**	**rock**	**wall**	**rose**	**,**	**or**	**what**	**was**	**the**	**character**	**of**	**its**	**summit**	**,**
到	什么	高度	这	岩石	墙	玫瑰	,	或者	什么	曾是	这	特点	的	它是	首脑	,

岩壁高达多少？或者说，它的顶部有什么特征？

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

was	still	impossible	to	see	.
曾是	仍然	不可能的	到	看	.

仍然什么也看不见。

[aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['skætərd] [ðə; ði] [mɪsts] .

I	must	wait	until	the	sun	had	scattered	the	mists	.
我	必须	等待	直到	这	太阳	有	疏散	这	薄雾	.

我必须等到太阳驱散了薄雾。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

In	the	meantime	,	I	continued	to	follow	along	the	base	of	the	cliff	.
在	这	与此同时	,	我	持续	到	跟随	沿着	这	根据	的	这	悬崖	.

与此同时，我继续沿着悬崖底部前行。

[nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['kævitiz] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'stend] ['ɪnwərd] [tuː; tə] ['eni] ['dɪstəns] .

None	of	its	cavities	seemed	to	extend	inward	to	any	distance	.
没有任何	的	它是	空腔	似乎	到	延长	向内	到	任何	距离	.

它的所有空腔似乎都没有向内延伸很远。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnd] [də'briː] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] , ['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən] [wʊd] ,

Several	of	them	contained	debris	from	the	hand	of	man	,	bits	of	broken	wood	,
一些	的	他们	包含	碎片	从	这	手	的	男人	,	比特	的	破碎的	木头	,

其中一些盒子里装有人类活动留下的碎片、碎木头等。

[hiːps] [ʌv; əv] [draɪd] ['graːsiz] .

heaps	of	dried	grasses	.
堆积如山	的	干燥	草	.

成堆的干草。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] ,

On	the	ground	were	still	to	be	seen	the	footprints	that	the	captain	and	his	men	must	have	left	,
在	这	地面	是	仍然	到	是	已见	这	脚印	那	这	队长	和	他的	男人	必须	有	左边	,

地面上仍然可以看到队长和他的部下留下的脚印。

[pər'hæps] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .

perhaps	months	before	,	upon	the	sand	.
也许	几个月	前	,	之上	这	沙	.

或许几个月前，就在沙滩上。

[maɪ]['dʒeɪləz] , ['biːɪŋ] ['daʊtləs] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][ðer; ðər]['kæbɪn] ,

My	jailers	,	being	doubtless	very	busy	in	their	cabin	,
我的	狱卒	,	存在	毫无疑问	非常	忙碌的	在	他们的	舱	,

我的狱卒们，想必在他们的牢房里非常忙碌，

[dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [pækt] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['bʌndlz] .

did	not	show	themselves	until	they	had	arranged	and	packed	several	large	bundles	.
做过	不是	展示	他们自己	直到	他们	有	安排	和	包装	一些	大的	捆绑	.

直到他们整理打包好几个大包裹后才现身。

[dɪd] [ðeɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['kæri] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ ['terər] ?

Did	they	purpose	to	carry	those	on	board	the	“	Terror	?
做过	他们	目的	到	携带	那些	在	木板	这	“	恐怖	?

他们是否打算将“恐怖号”上的那些人运走？

" [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['pækɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrmənəntli] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]

"	And	were	they	packing	up	with	the	intention	of	permanently	leaving	their
"	和	是	他们	包装	向上	和	这	意图	的	永久的	离开	他们的

[rɪ'triːt] ?

retreat	?
撤退	?

“他们收拾行装是打算永久离开他们的隐居地吗？”

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [maɪ] [ekspləˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]

In	half	an	hour	my	explorations	were	completed	and	I	returned	toward	the
在	一半	一个	小时	我的	探索	是	完全的	和	我	返回	朝向	这

['sentər] .

center	.
中心	.

半小时后，我的探索工作结束，我返回了市中心。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [hiːpt] [ʌp] [paɪlz] [ʌv; əv] ['æʃɪz] , [bliːtʃt] [baɪ] ['weðər] .

Here	and	there	were	heaped	up	piles	of	ashes	,	bleached	by	weather	.
这里	和	那里	是	堆积如山	向上	堆	的	灰烬	,	漂白	经过	天气	.

这里那里堆积着成堆的灰烬，已被风吹日晒褪色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['frægmənts] [ʌv; əv] [bəːnd] [plæŋks] [ænd; ənd] [biːmz] ; [poʊsts][tuː; tə] [wɪtʃ] [klʌŋ]

There	were	fragments	of	burned	planks	and	beams	;	posts	to	which	clung
那里	是	片段	的	烧伤	木板	和	光束	;	帖子	到	哪个	紧紧抓住

['rʌstɪd] ['aɪərn] - [wɜːrk] ;

rusted	iron	-	work	;
生锈的	铁	-	工作	;

到处都是烧焦的木板和梁柱碎片；还有锈迹斑斑的铁制品挂在柱子上；

['ɑːrmətʃərz] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['twɪstɪd] [baɪ]['faɪər] ; [ɔːl][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrɪkət]

armatures	of	metal	twisted	by	fire	;	all	the	remnants	of	some	intricate
电枢	的	金属	扭曲	经过	火	; 全部	这	残余物	的	一些	错综复杂	

['mekənɪzəm] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] .

mechanism	destroyed	by	the	flames	.
机制	损毁	经过	这	火焰	.

被火焰扭曲的金属骨架；所有被火焰摧毁的复杂机械装置的残余部分。

['klɪrli] [æt; ət][sʌm; səm] ['pɪriəd] [nɑːt] ['veri] [rɪ'moʊt] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Clearly	at	some	period	not	very	remote	the	hollow	had	been	the	scene	of	a
清楚地	在	一些	时期	不是	非常	偏僻的	这	空洞的	有	到过	这	场景	的	一个

[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,

conflagration	,
大火	,

显然，在不久前的某个时期，这个洼地曾发生过一场大火。

[ˌæksə'dent(ə)l][ɔːr] [ɪn'tenʃən(ə)l] .

accidental	or	intentional	.
偶然	或者	故意	.

意外还是故意。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [kə'nektɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] ,

Naturally	I	connected	this	with	the	phenomena	observed	at	the	Great	Eyrie	,
自然	我	连接	这	和	这	现象	观察到	在	这	伟大的	鹰巢	,

我自然而然地将此事与在大鹰巢观察到的现象联系起来。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krest] ,

the	flames	which	rose	above	the	crest	,
这	火焰	哪个	玫瑰	多于	这	波峰	,

山脊之上升腾的火焰，

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

the	noises	which	had	so	frightened	the	people	of	Pleasant	Garden	and
这	噪音	哪个	有	所以	害怕	这	人们	的	令人愉快的	花园	和

['mɔːrgənˌtɑːn] .

Morganton	.
摩根顿	.

这些噪音曾让普莱森特花园和摩根顿的居民感到恐惧。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ['mekəˌnɪzəm] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ðə; ði] ['frægmənts] , [ænd; ənd] [wʌt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd]

But	of	what	mechanisms	were	these	the	fragments	,	and	what	reason	had
但	的	什么	机制	是	这些	这	片段	,	和	什么	原因	有

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [fɔːr; fər] [dɪs'trɔɪŋ] [ðem; ðəm] ?

our	captain	for	destroying	them	?
我们的	队长	为了	摧毁	他们	?

但这些碎片究竟是什么机械装置的碎片？我们的船长又有什么理由要销毁它们呢?

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ; [ə; eɪ] [briːz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

At	this	moment	I	felt	a	breath	of	air	;	a	breeze	came	from	the	east	.
在	这	片刻	我	毛毡	一个	气息	的	空气	;	一个	微风	来了	从	这	东方	.

这时我感到一阵凉风吹来；一阵微风从东方吹来。

[ðə; ði][skaɪ] ['swɪftli] [klɪrd] .

The	sky	swiftly	cleared	.
这	天空	迅速地	已清除	.

天空迅速放晴。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd]

The	hollow	was	filled	with	light	from	the	rays	of	the	sun	which	appeared
这	空洞的	曾是	已填	和	光	从	这	射线	的	这	太阳	哪个	出现

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ziːnɪθ] .

midway	between	the	horizon	and	the	zenith	.
中途	之间	这	地平线	和	这	天顶	.

空洞里充满了阳光，阳光从地平线和天顶中间照射过来。

[ə; eɪ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] !

A	cry	escaped	me	!
一个	哭	逃脱	我	!

我忍不住惊呼出声!

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [roʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

The	crest	of	the	rocky	wall	rose	a	hundred	feet	above	me	.
这	波峰	的	这	岩石	墙	玫瑰	一个	百	脚	多于	我	.

岩壁顶端高出我一百英尺。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ðæt] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzəbl] ['pɪnək(ə)l] , [ðə; ði] [rɑːk]

And	on	the	eastern	side	was	revealed	that	easily	recognizable	pinnacle	,	the	rock
和	在	这	东	边	曾是	揭晓	那	容易地	可识别的	巅峰	,	这	岩石

[laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] ['iːg(ə)l] .

like	a	mounting	eagle	.
喜欢	一个	安装	鹰	.

东侧露出了那座很容易辨认的山峰，岩石像一只展翅高飞的雄鹰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ɪ'laɪəs] [smɪθ] [ænd; ənd]

It	was	the	same	that	had	held	the	attention	of	Mr	.	Elias	Smith	and
它	曾是	这	相同的	那	有	握住	这	注意力	的	先生	.	埃利亚斯	史密斯	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

这正是伊莱亚斯·史密斯先生和我所关注的焦点。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] .

when	we	had	looked	up	at	it	from	the	outer	side	of	the	Great	Eyrie	.
什么时候	我们	有	看起来	向上	在	它	从	这	外	边	的	这	伟大的	鹰巢	.

当我们从大鹰巢的外侧仰望它时。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [daʊt] .

Thus	there	was	no	further	doubt	.
因此	那里	曾是	不	更远	怀疑	.

因此，这一点毋庸置疑。

[ɪn] [ɪts] [flaɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [leɪk] ['iəri]

In	its	flight	during	the	night	the	airship	had	covered	the	distance	between	Lake	Erie
在	它是	航班	期间	这	夜晚	这	飞艇	有	涵盖	这	距离	之间	湖	伊利

[ænd; ənd] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

and	North	Carolina	.
和	北	卡罗莱纳	.

飞艇在夜间飞行中飞越了伊利湖和北卡罗来纳州之间的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪriˌeri] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [faʊnd] ['ʃeltər] !

It	was	in	the	depth	of	this	Eyrie	that	the	machine	had	found	shelter	!
它	曾是	在	这	深度	的	这	鹰巢	那	这	机器	有	成立	庇护所	!

机器正是在这片鹰巢深处找到了庇护所！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nest] ,

This	was	the	nest	,
这	曾是	这	巢	,

这是巢穴，

['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [bɜːrd] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

worthy	of	the	gigantic	and	powerful	bird	created	by	the	genius	of	our
值得	的	这	巨大	和	强大的	鸟	创建	经过	这	天才	的	我们的

['kæptɪn] !

captain	!
队长	!

配得上我们船长天才所创造的那只巨大而强大的巨鸟！

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [huːz] ['maɪti] [wɔːlz] [nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [skeɪl] !

The	fortress	whose	mighty	walls	none	but	he	could	scale	!
这	堡垒	谁	强大的	墙壁	没有任何	但	他	可以	规模	!

只有他才能攀登那座巍峨的堡垒！

[pər'hæps]['iːv(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kævərn] ,

Perhaps	even	,	he	had	discovered	in	the	depths	of	some	cavern	,
也许	甚至	,	他	有	发现	在	这	深度	的	一些	洞穴	,

或许，他甚至在某个洞穴深处发现了……

[sʌm; səm] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [kwɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] ,

some	subterranean	passage	by	which	he	himself	could	quit	the	Great	Eyrie	,
一些	地下	通道	经过	哪个	他	他自己	可以	辞职	这	伟大的	鹰巢	,

他可以通过某种地下通道离开大鹰巢城。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] “ ['terər] ” ['seɪfli] ['ʃeltərd] [wɪ'ðɪn] .

leaving	the	“	Terror	”	safely	sheltered	within	.
离开	这	“	恐怖	”	安全	避难所	之内	.

让“恐怖”安全地藏身其中。

[æt; ət][læst][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

At	last	I	saw	it	all	!
在	最后的	我	锯	它	全部	!

我终于看清了一切！

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [sent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θret]

This	explained	the	first	letter	sent	me	from	the	Great	Eyrie	itself	with	the	threat
这	解释	这	第一的	信	发送	我	从	这	伟大的	鹰巢	本身	和	这	威胁

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

这就解释了为什么大鹰巢城会给我寄来第一封带有死亡威胁的信。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hɑːloʊ] ,

If	we	had	been	able	to	penetrate	into	this	hollow	,
如果	我们	有	到过	有能力的	到	穿透	进入	这	空洞的	,

如果我们能够进入这个空洞，

[huː] [noʊz] [ɪf] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

who	knows	if	the	secrets	of	the	Master	of	the	World	might	not	have	been
WHO	知道	如果	这	秘密	的	这	掌握	的	这	世界	可能	不是	有	到过

[dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] ?

discovered	before	he	had	been	able	to	set	them	beyond	our	reach	?
发现	前	他	有	到过	有能力的	到	放	他们	超过	我们的	抵达	?

谁知道，如果世界之主没有将秘密隐藏在我们无法触及的地方，这些秘密会不会早就被发现了呢?

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['moʊʃnləs] ; [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðæt] ['maʊntɪŋ] ['iːg(ə)l] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

I	stood	there	,	motionless	;	my	eyes	fixed	on	that	mounting	eagle	of	stone	,
我	站立	那里	,	静止不动	;	我的	眼睛	固定的	在	那	安装	鹰	的	石头	,

我站在那里，一动不动；我的目光紧紧盯着那只高高耸立的石鹰。

[preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['vaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

prey	to	a	sudden	,	violent	emotion	.
猎物	到	一个	突然	,	暴力	情感	.

容易受到突发、强烈情绪的影响。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][maɪ'self] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][maɪ]['duːti][tuː; tə]

Whatsoever	might	be	the	consequences	to	myself	,	was	it	not	my	duty	to
任何	可能	是	这	结果	到	我	,	曾是	它	不是	我的	责任	到

[dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ,

destroy	this	machine	,
破坏	这	机器	,

无论会给我带来什么后果，难道摧毁这台机器不是我的职责吗?

[hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rɪ'zuːm] [ɪts] ['menəsɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['mæstəri] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

here	and	now	,	before	it	could	resume	its	menacing	flight	of	mastery	across	the
这里	和	现在	,	前	它	可以	恢复	它是	威胁	航班	的	精通	穿过	这

[wɜːrld] !

world	!
世界	!

就在此时此刻，趁它还没来得及恢复其横扫全球的威胁性统治!

[steps] [ə'proʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

Steps	approached	behind	me	.
步骤	接近	在后面	我	.

身后传来脚步声。

[aɪ] [tɜːrnd] .

I	turned	.
我	转向	.

我转过身。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [stʊd] [baɪ][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [lʊkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

The	inventor	stood	by	my	side	,	and	pausing	looked	me	in	the	face	.
这	发明者	站立	经过	我的	边	,	和	暂停	看起来	我	在	这	脸	.

发明家站在我身边，停顿了一下，目光直视着我。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] ; [ðə; ði][wɜːrdz] [bɜːrst] [fɔːrθ] — “ [ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] !

I	was	unable	to	restrain	myself	;	the	words	burst	forth	—	“	The	Great	Eyrie	!
我	曾是	无法	到	抑制	我	;	这	字	爆裂	前进	—	“	这	伟大的	鹰巢	!

我无法控制自己；话语脱口而出——“伟大的鹰巢城！”

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] ! ”

The	Great	Eyrie	!	”
这	伟大的	鹰巢	!	”

伟大的鹰巢城!

“ [jes] , [ɪn'spektər] ['strɑːk] . ”

“	Yes	,	Inspector	Strock	.	”
“	是的	,	检查员	斯特罗克	.	”

“是的，斯特罗克警探。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] !

“	And	you	!
“	和	你	!

“你呢!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ? ”

You	are	the	Master	of	the	World	?	”
你	是	这	掌握	的	这	世界	?	”

你是世界的主宰吗?

“ [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pruːvd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]

“	Of	that	world	to	which	I	have	already	proved	myself	to	be	the	most
“	的	那	世界	到	哪个	我	有	已经	已证实	我	到	是	这	最多

['paʊərf(ə)l][ʌv; əv][men] . ”

powerful	of	men	.	”
强大的	的	男人	.	”

“在这个世界里，我已经证明自己是最强大的人。”

“ [juː; jʊ] !

“	You	!
“	你	!

“你!

” [aɪ] [riˈɪtəreɪtɪd] , ['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

”	I	reiterated	,	stupefied	with	amazement	.
”	我	重申	,	目瞪口呆	和	惊愕	.

我再次重复道，惊讶得目瞪口呆。

“ [aɪ] , ” [riˈspɔndid] [hiː; hi] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][praɪd] , “ [aɪ] , ['rəjbə(r)] — ['rəjbə(r)] , [ðə; ði]

“	I	,	”	responded	he	,	drawing	himself	up	in	all	his	pride	,	“	I	,	Robur	—	Robur	,	the
“	我	,	”	回应	他	,	绘画	他自己	向上	在	全部	他的	自豪	,	“	我	,	罗伯	—	罗伯	,	这

['kɑːŋkərər] !

Conqueror	!
征服者	!

“我，”他挺直身子，骄傲地回答道，“我，罗布尔——征服者罗布尔！”

” [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

”	XVI	.
”	十六	.

“十六、

['rəjbə(r)] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər]

ROBUR	,	THE	CONQUEROR
罗布尔	,	这	征服者

征服者罗布尔

['rəjbə(r)] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] !
Robur , **the** **Conqueror** **!**
罗伯 , 这 征服者 !

征服者罗伯!

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪknəs] [aɪ][hæd; həd] ['veɪgli] [ri'kɔːld] .
This **then** **was** **the** **likeness** **I** **had** **vaguely** **recalled** **.**
这 然后 曾是 这 相似 我 有 依稀 召回 .

这就是我之前模糊记忆中的样子。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn][ɔːl]
Some **years** **before** **the** **portrait** **of** **this** **extraordinary** **man** **had** **been** **printed** **in** **all**
一些 年 前 这 肖像 的 这 非凡的 男人 有 到过 打印 在 全部
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
the **American** **newspapers** **,**
这 美国人 报纸 ,

几年前，这位非凡人物的肖像已经刊登在美国所有报纸上。

['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
under **date** **of** **the** **thirteenth** **of** **June** **,**
在下面 日期 的 这 第十三 的 六月 ,

根据6月13日的日期，

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði]
the **day** **after** **this** **personage** **had** **made** **his** **sensational** **appearance** **at** **the**
这 天 后 这 人士 有 制成 他的 轰动一时 外貌 在 这
['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weldən] ['ɪnstɪtuːt] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] .
meeting **of** **the** **Weldon** **Institute** **at** **Philadelphia** **.**
会议 的 这 韦尔登 研究所 在 费城 .

就在这位人物在费城韦尔登研究所会议上惊艳亮相的第二天。

[aɪ][hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [ðə; ði] [skwer]
I **had** **noted** **the** **striking** **character** **of** **the** **portrait** **at** **the** **time** **;** **the** **square**
我 有 著名的 这 引人注目 特点 的 这 肖像 在 这 时间 ; 这 正方形
['ʃəuldəz] ;
shoulders **;**
肩膀 ;

我当时就注意到这幅肖像画的显著特点：方正的肩膀；

[ðə; ði] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] ['træpəzɔɪd] , [ɪts] [lɔːŋgər] [saɪd] [fɔːrmd] [baɪ] [ðæt] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['ʃoʊldər]
the **back** **like** **a** **regular** **trapezoid** **,** **its** **longer** **side** **formed** **by** **that** **geometrical** **shoulder**
这 后退 喜欢 一个 常规的 梯形 , 它是 更长 边 形成 经过 那 几何 肩膀
[laɪn] ;
line **;**
线 ;

背部呈规则梯形，较长的一边由几何肩线构成；

[ðə; ði][roʊ'bʌst] [nek] ; [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sfɪ'rɔɪdl] [hed] .
the **robust** **neck** **;** **the** **enormous** **spheroidal** **head** **.**
这 强壮的 脖子 ; 这 巨大的 球状 头 .

粗壮的脖子；巨大的球形头部。

[ðə; ði] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bəːnd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [waɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]
The **eyes** **at** **the** **least** **emotion** **,** **burned** **with** **fire** **,** **while** **above** **them** **were**
这 眼睛 在 这 至少 情感 , 烧伤 和 火 , 尽管 多于 他们 是
[ðə; ði] ['hevi] ,
the **heavy** **,**
这 重的 ,

他的眼神中丝毫没有情绪波动，却燃烧着火焰，而上方则是沉重的.....

['pɜːrmənəntli] [kən'træktɪd] [braʊz] , [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] [sʌtʃ] ['enərdʒi] .

permanently	**contracted**	**brows**	**,**	**which**	**signified**	**such**	**energy**	**.**
永久的	合同	眉毛	,	哪个	表示	这样的	活力	.

眉毛总是紧蹙着，这象征着极强的精力。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [krɪsp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glɪtər] [æz; əz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ɪn] [ɪts] [laɪts] .

The	**hair**	**was**	**short**	**and**	**crisp**	**,**	**with**	**a**	**glitter**	**as**	**of**	**metal**	**in**	**its**	**lights**	**.**
这	头发	曾是	短的	和	脆	,	和	一个	闪光	作为	的	金属	在	它是	灯	.

头发短而蓬松，在灯光下闪着金属般的光泽。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [brest] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [fɔːrdʒ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θaɪz] ,

The	**huge**	**breast**	**rose**	**and**	**fell**	**like**	**a**	**blacksmith's**	**forge**	**;**	**and**	**the**	**thighs**	**,**
这	巨大的	胸部	玫瑰	和	跌倒	喜欢	一个	铁匠	锻造	;	和	这	大腿	,

巨大的乳房像铁匠的锻炉一样起伏；还有大腿，

[ðə; ði] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [hændz] , [wɜːr; wər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['bɑːdi] .

the	**arms**	**and**	**hands**	**,**	**were**	**worthy**	**of**	**the**	**mighty**	**body**	**.**
这	武器	和	双手	,	是	值得	的	这	强大的	身体	.

他的手臂和双手，与他强壮的身躯相称。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [bɪrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːlsoʊ] ,

The	**narrow**	**beard**	**was**	**the**	**same**	**also**	**,**
这	狭窄的	胡须	曾是	这	相同的	还	,

那窄窄的胡须也一样。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smuːð] ['ʃeɪvn] [tʃiːks] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['mʌslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔː] .

with	**the**	**smooth**	**shaven**	**cheeks**	**which**	**showed**	**the**	**powerful**	**muscles**	**of**	**the**	**jaw**	**.**
和	这	光滑的	剃光	脸颊	哪个	显示	这	强大的	肌肉	的	这	颚	.

光滑的脸颊露出了强壮的下颚肌肉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rəjbə(r)] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [huː] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [huː] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

And	**this**	**was**	**Robur**	**the**	**Conqueror**	**,**	**who**	**now**	**stood**	**before**	**me**	**,**	**who**	**revealed**	**himself**	**to**	**me**	**,**
和	这	曾是	罗伯	这	征服者	,	WHO	现在	站立	前	我	,	WHO	揭晓	他自己	到	我	,

这就是征服者罗布尔，他此刻就站在我面前，向我显露了自己的身份。

['hɜːrlɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [θret] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɔːrtrəs] !

hurling	**forth**	**his**	**name**	**like**	**a**	**threat**	**,**	**within**	**his**	**own**	**impenetrable**	**fortress**	**!**
投掷	前进	他的	姓名	喜欢	一个	威胁	,	之内	他的	自己的	坚不可摧	堡垒	!

在自己固若金汤的堡垒中，他竟像发出威胁般喊出自己的名字！

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'kɔːl] ['briːfli] [ðə; ði] [fækts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [drɔːn] [ə'pɑːn] ['rəjbə(r)] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [wɜːrld] .

Let	**me**	**recall**	**briefly**	**the**	**facts**	**which**	**had**	**previously**	**drawn**	**upon**	**Robur**	**the**	**Conqueror**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**entire**	**world**	**.**
让	我	记起	简要地	这	事实	哪个	有	之前	绘制	之上	罗伯	这	征服者	这	注意力	的	这	全部的	世界	.

让我简要回顾一下此前曾引起全世界关注的征服者罗布尔的事迹。

[ðə; ði] ['weldən] ['ɪnstɪtuːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klʌb] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ˌerə'nɔːtɪks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːsənɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

The	**Weldon**	**Institute**	**was**	**a**	**club**	**devoted**	**to**	**aeronautics**	**under**	**the**	**presidency**	**of**	**one**	**of**	**the**	**chief**	**personages**	**of**	**Philadelphia**	**,**
这	韦尔登	研究所	曾是	一个	俱乐部	奉献	到	航空学	在下面	这	总统职位	的	一	的	这	首席	人物	的	费城	,

韦尔登学会是一个致力于航空学的俱乐部，由费城一位重要人物担任主席。

['kɑːmənli] [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l] ['pruːd(ə)nt] .

commonly	**called**	**Uncle**	**Prudent**	**.**
通常	称为	叔叔	谨慎	.

俗称谨慎叔叔。

[ɪts] ['sekrətəri] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['fɪlɪp] ['evənz] .

Its	secretary	was	Mr	.	Phillip	Evans	.
它是	秘书	曾是	先生	.	菲利普	埃文斯	.

它的秘书是菲利普·埃文斯先生。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['laɪtər]

The	members	of	the	Institute	were	devoted	to	the	theory	of	the	"	lighter
这	成员	的	这	研究所	是	奉献	到	这	理论	的	这	"	打火机

[ðæn; ðən] [er] " [mə'ʃiːn] ;

than	air	"	machine	;
比	空气	"	机器	;

该研究所的成员致力于研究"比空气轻"的机器理论；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tuː] ['lidər] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] ,

and	under	their	two	leaders	were	constructing	an	enormous	dirigible	balloon	,
和	在下面	他们的	二	领导人	是	建造	一个	巨大的	飞船	气球	,

[ðə; ði] " [goʊ] - [ə'hed] .

the	"	Go	-	Ahead	.
这	"	去	-	前方	.

在他们的两位领导人的带领下，他们正在建造一个巨大的飞艇气球，名为"前进号"。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n]

"	At	a	meeting	in	which	they	were	discussing	the	details	of	the	construction
"	在	一个	会议	在	哪个	他们	是	讨论	这	细节	的	这	建造

[ʌv; əv][ðer; ðər] [bə'luːn] ,

of	their	balloon	,
的	他们的	气球	,

在一次讨论气球建造细节的会议上，

[ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['rəjbə(r)][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] , ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][plænz] ,

this	unknown	Robur	had	suddenly	appeared	and	,	ridiculing	all	their	plans	,
这	未知	罗伯	有	突然	出现	和	,	嘲笑	全部	他们的	计划	,

这个身份不明的罗伯突然出现，嘲笑了他们所有的计划。

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [truː] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [flaɪt] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]

had	insisted	that	the	only	true	solution	of	flight	lay	with	the	heavier	than
有	坚持	那	这	仅有的	真的	解决方案	的	航班	躺	和	这	较重	比

[er] [mə'ʃiːnz] ,

air	machines	,
空气	机器	,

他曾坚持认为，飞行的唯一真正解决方案在于制造比空气重的飞行器。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pruːvn] [ðɪs] [baɪ] [kən'strʌktɪŋ] [wʌn] .

and	that	he	had	proven	this	by	constructing	one	.
和	那	他	有	已证实	这	经过	建造	一	.

他通过建造一个实例证明了这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [tɜːrn] ['daʊtɪd] [ænd; ənd] ['rɪdɪˌkjuːld] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

He	was	in	this	turn	doubted	and	ridiculed	by	the	members	of	the	club	,
他	曾是	在	这	转动	怀疑	和	嘲笑	经过	这	成员	的	这	俱乐部	,

因此，他又受到了俱乐部成员的质疑和嘲笑。

[huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn] ['mɑːkəri] ['rəjbə(r)][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

who	called	him	in	mockery	Robur	the	Conqueror	.
WHO	称为	他	在	嘲讽	罗伯	这	征服者	.

他们嘲讽地称他为征服者罗布尔。

[ɪn][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [rɪ'vɑːlvər] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'truːdər]

In	the	tumult	that	followed	,	revolver	shots	were	fired	;	and	the	intruder
在	这	骚乱	那	随后	,	左轮手枪	镜头	是	被解雇	;	和	这	入侵者

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

随后的混乱中，有人开了左轮手枪的枪声；入侵者消失了。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [fɔːrs] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

That	same	night	he	had	by	force	abducted	the	president	and	the
那	相同的	夜晚	他	有	经过	力量	被绑架	这	总统	和	这

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

secretary	of	the	club	,
秘书	的	这	俱乐部	,

当晚，他强行绑架了俱乐部的会长和秘书。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] , [mʌtʃ] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

and	had	taken	them	,	much	against	their	will	upon	a	voyage	in	the
和	有	已采取	他们	,	很多	反对	他们的	将要	之上	一个	航程	在	这

['wʌndərf(ə)l] [er] - [ʃɪp] ,

wonderful	air	-	ship	,
精彩的	空气	-	船	,

于是，他们违背自己的意愿，乘坐神奇的飞艇踏上了旅程。

[ðə; ði] “ ['ælbətrɑːs] , ” [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] .

the	“	Albatross	,	”	which	he	had	constructed	.
这	“	信天翁	,	”	哪个	他	有	建造	.

他建造的“信天翁”号。

[hiː; hi] [ment] [ðʌs] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] ['ɑːrgjumənt][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	meant	thus	to	prove	to	them	beyond	argument	the	correctness	of	his
他	意思是	因此	到	证明	到	他们	超过	争论	这	正确性	的	他的

[ə'sɜːʃnz] .

assertions	.
断言	.

他这样做是为了无可辩驳地向他们证明他的断言是正确的。

[ðɪs] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] ,

This	ship	,	a	hundred	feet	long	,
这	船	,	一个	百	脚	长的	,

这艘船，长一百英尺，

[wʌz; wəz] [ʌp'held] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [skruːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

was	upheld	in	the	air	by	a	large	number	of	horizontal	screws	and	was
曾是	维持	在	这	空气	经过	一个	大的	数字	的	水平的	螺丝	和	曾是

['drɪvn] ['fɔːrwərd] [baɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [skruːz] [æt; ət][ɪts][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] .

driven	forward	by	vertical	screws	at	its	bow	and	stern	.
驱动	向前	经过	垂直的	螺丝	在	它是	弓	和	船尾	.

它由大量水平螺旋桨支撑在空中，并由船首和船尾的垂直螺旋桨驱动向前行驶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ,

It	was	managed	by	a	crew	of	at	least	half	a	dozen	men	,
它	曾是	管理	经过	一个	全体人员	的	在	至少	一半	一个	打	男人	,

它由至少六名男子组成的团队管理。

[huː] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['liːdər] , ['rəjbə(r)] .

who	seemed	absolutely	devoted	to	their	leader	,	Robur	.
WHO	似乎	绝对地	奉献	到	他们的	领导者	,	罗伯	.

他们似乎对自己的领袖罗布尔绝对忠诚。

['æftər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

After	a	voyage	almost	completely	around	the	world	,
后	一个	航程	几乎	完全地	大约	这	世界	,

在完成了一次几乎环游世界的航行之后，

['mɪstər] . ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd]['mɪstər] . ['evənz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['ælbətrɑːs] ”

Mr	.	Prudent	and	Mr	.	Evans	managed	to	escape	from	the	“	Albatross	”
先生	.	谨慎	和	先生	.	埃文斯	管理	到	逃脱	从	这	“	信天翁	”

['æftər][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] .

after	a	desperate	struggle	.
后	一个	绝望的	斗争	.

普鲁登特先生和埃文斯先生经过一番殊死搏斗，终于从“信天翁号”上逃脱了。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ɑːn][ðə; ði] ['erʃɪp] , [dɪs'trɔɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	even	managed	to	cause	an	explosion	on	the	airship	,	destroying	it	,
他们	甚至	管理	到	原因	一个	爆炸	在	这	飞艇	,	摧毁	它	,

他们甚至设法在飞艇上引发爆炸，将其摧毁。

[ænd; ənd] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kruː] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]

and	involving	the	inventor	and	all	his	crew	in	a	terrific	fall	from	the	sky
和	涉及	这	发明者	和	全部	他的	全体人员	在	一个	了不起	落下	从	这	天空

['ɪntuː][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .

into	the	Pacific	ocean	.
进入	这	太平洋	海洋	.

结果，发明家和他的所有船员从空中坠入太平洋，场面极其惨烈。

['mɪstər] . ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd]['mɪstər] . ['evənz] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] .

Mr	.	Prudent	and	Mr	.	Evans	then	returned	to	Philadelphia	.
先生	.	谨慎	和	先生	.	埃文斯	然后	返回	到	费城	.

随后，普鲁登特先生和埃文斯先生返回了费城。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['ælbətrɑːs] ” [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

They	had	learned	that	the	“	Albatross	”	had	been	constructed	on	an	unknown
他们	有	学习	那	这	“	信天翁	”	有	到过	建造	在	一个	未知

[aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kɔːld] ['aɪlənd][eks] ;

isle	of	the	Pacific	called	Island	X	;
小岛	的	这	太平洋	称为	岛	X	;

他们得知“信天翁号”是在太平洋上一个名为 X 岛的不知名岛屿上建造的；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] ,

but	since	the	location	of	this	hiding	-	place	was	wholly	unknown	,
但	自从	这	地点	的	这	隐藏	-	地方	曾是	完全	未知	,

但由于这个藏身之处的具体位置完全未知，

[ɪts] [dɪ'skʌvəri] [leɪ] ['skersli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

its	discovery	lay	scarcely	within	the	bounds	of	possibility	.
它是	发现	躺	几乎	之内	这	界限	的	可能性	.

它的发现几乎是不可能实现的。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] ,

Moreover	,	the	search	seemed	entirely	unnecessary	,
而且	,	这	搜索	似乎	完全	不必要	,

此外，这次搜查似乎完全没有必要。

[æz; əz][ðə; ði]['vendʒf(ə)l] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər]

as	the	vengeful	prisoners	were	quite	certain	that	they	had	destroyed	their
作为	这	复仇的	囚犯	是	相当	肯定	那	他们	有	损毁	他们的

['dʒeɪləz] .

jailers	.
狱卒	.

因为心怀复仇之心的囚犯们非常确信他们已经除掉了狱卒。

[hens] [ðə; ði] [tuː] [ˌmiljə'nɛəz] , [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

Hence	**the**	**two**	**millionaires**	**,**	**restored**	**to**	**their**	**homes**	**,**
因此	这	二	百万富翁	,	恢复	到	他们的	房屋	,

因此，这两位百万富翁得以重返家园。

[went] ['kɑːmli] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] " [goʊ] - [ə'hed] .

went	**calmly**	**on**	**with**	**the**	**construction**	**of**	**their**	**own**	**machine**	**,**	**the**	**"**	**Go**	**-**	**Ahead**	**.**
去	平静地	在	和	这	建造	的	他们的	自己的	机器	,	这	"	去	-	前方	.

他们平静地继续建造自己的机器，即"前进号"。

" [ðeɪ] [hoʊpt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sɔːr] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒənz] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	**They**	**hoped**	**by**	**means**	**of**	**it**	**to**	**soar**	**once**	**more**	**into**	**the**	**regions**	**they**	**had**
"	他们	希望	经过	方法	的	它	到	翱翔	一次	更多的	进入	这	地区	他们	有

['trævəst] [wɪð; wɪθ]['rəjbə(r)] ,

traversed	**with**	**Robur**	**,**
穿越	和	罗伯	,

他们希望借助它再次飞越他们曾与罗伯一起穿越过的地区。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðer; ðər] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [er] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][æt; ət]

and	**to**	**prove**	**to**	**themselves**	**that**	**their**	**lighter**	**than**	**air**	**machine**	**was**	**at**
和	到	证明	到	他们自己	那	他们的	打火机	比	空气	机器	曾是	在

[liːst] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] " ['ælbətrɑːs] .

least	**the**	**equal**	**of**	**the**	**heavy**	**"**	**Albatross**	**.**
至少	这	平等的	的	这	重的	"	信天翁	.

为了向自己证明，他们那比空气轻的机器至少与沉重的"信天翁"不相上下。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [pə'sistid] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [truː] [ə'mɛrɪkənz] .

"	**If**	**they**	**had**	**not**	**persisted**	**,**	**they**	**would**	**not**	**have**	**been**	**true**	**Americans**	**.**
"	如果	他们	有	不是	持续	,	他们	会	不是	有	到过	真的	美国人	.

"如果他们没有坚持下去，他们就不会成为真正的美国人。"

[ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv]['eɪprəl][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ðə; ði] " [goʊ] - [ə'hed] " [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]

On	**the**	**twentieth**	**of**	**April**	**in**	**the**	**following**	**year**	**the**	**"**	**Go**	**-**	**Ahead**	**"**	**was**	**finished**
在	这	第二十	的	四月	在	这	下列的	年	这	"	去	-	前方	"	曾是	完成的

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

and	**the**	**ascent**	**was**	**made**	**,**
和	这	上升	曾是	制成	,

次年4月20日，"前进"计划完成，并开始攀登。

[frʌm; frəm] ['fer,maʊnt] [pɑːrk][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

from	**Fairmount**	**Park**	**in**	**Philadelphia**	**.**
从	费尔蒙特	公园	在	费城	.

来自费城费尔蒙特公园。

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [spek'teitəs] .

I	**myself**	**was**	**there**	**with**	**thousands**	**of**	**other**	**spectators**	**.**
我	我	曾是	那里	和	数千	的	其他	观众	.

我当时和成千上万的其他观众一起在现场。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bə'luːn] [raɪz] ['greɪsfəli] ; [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ɪts] ['paʊərf(ə)l] [skruːz] ,

We	**saw**	**the**	**huge**	**balloon**	**rise**	**gracefully**	**;**	**and**	**,**	**thanks**	**to**	**its**	**powerful**	**screws**	**,**
我们	锯	这	巨大的	气球	上升	优雅地	;	和	,	谢谢	到	它是	强大的	螺丝	,

我们看到巨大的气球优雅地升空；而且，多亏了它强劲的螺旋桨，

[ˌaɪ 'tiː] [mə'nuːvəd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [iːz] .

it	**maneuvered**	**in**	**every**	**direction**	**with**	**surprising**	**ease**	**.**
它	操纵	在	每一个	方向	和	奇怪	舒适	.

它能以惊人的轻松度向各个方向机动。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ə; eɪ][kraɪ] [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] .

Suddenly	**a**	**cry**	**was**	**heard**	**,**	**a**	**cry**	**repeated**	**from**	**a**	**thousand**	**throats**	**.**
突然	一个	哭	曾是	听到	,	一个	哭	重复	从	一个	千	喉咙	.

突然传来一声呼喊，仿佛来自千百个喉咙深处。

[ə'nʌðər] ['erʃɪp] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [skaɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ]
Another **airship** **had** **appeared** **in** **the** **distant** **skies** **and** **it** **now** **approached** **with**
其他 飞艇 有 出现 在 这 遥远 天空 和 它 现在 接近 和
['mɑ:rvələs] [rə'pɪdəti] .
marvelous **rapidity** **.**
奇妙 快速 .

远处的天空中出现了另一艘飞艇，它正以惊人的速度靠近。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] “ ['ælbətrɑ:s] , ” [pər'hæps]['i:v(ə)n] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] .
It **was** **another** **“** **Albatross** **,** **”** **perhaps** **even** **superior** **to** **the** **first** **.**
它 曾是 其他 “ 信天翁 , ” 也许 甚至 优越的 到 这 第一的 .

这是另一部“信天翁”，甚至可能比第一部还要出色。

['rəjbə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ; [ænd; ənd] , ['bɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər]
Robur **and** **his** **men** **had** **escaped** **death** **in** **the** **Pacific** **;** **and** **,** **burning** **for**
罗伯 和 他的 男人 有 逃脱 死亡 在 这 太平洋 ; 和 , 燃烧 为了
[rɪ'vendʒ] ,
revenge **,**
复仇 ,

罗伯和他的部下在太平洋死里逃生；他们一心复仇，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['sekənd] ['erʃɪp] [ɪn][ðer; ðər]['si:krət] ['aɪlənd] [eks] .
they **had** **constructed** **a** **second** **airship** **in** **their** **secret** **Island** **X** **.**
他们 有 建造 一个 第二 飞艇 在 他们的 秘密 岛 X .

他们在秘密的X岛上建造了第二艘飞艇。

[laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] , [ðə; ði] “ ['ælbətrɑ:s] ” [hə:ld] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] “ [goʊ] - [ə'hed]
Like **a** **gigantic** **bird** **of** **prey** **,** **the** **“** **Albatross** **”** **hurled** **itself** **upon** **the** **“** **Go** **-** **Ahead**
喜欢 一个 巨大 鸟 的 猎物 , 这 “ 信天翁 ” 投掷 本身 之上 这 “ 去 - 前方
.
:
.

就像一只巨大的猛禽，“信天翁”号猛扑向“前进”号。

” ['daʊtləs] , ['rəjbə(r)] ,
” **Doubtless** **,** **Robur** **,**
” 毫无疑问 , 罗伯 ,

毫无疑问，罗伯，

[waɪl] [ə'vendʒɪŋ] [hɪm'self] [wɪʃt] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
while **avenging** **himself** **wished** **also** **to** **prove** **the** **immeasurable** **superiority** **of** **the**
尽管 复仇 他自己 希望 还 到 证明 这 无法估量的 优势 的 这
['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [er] [mə'ʃi:nz] .
heavier **than** **air** **machines** **.**
较重 比 空气 机器 .

他复仇的同时，也想证明比空气重的机器具有无可估量的优越性。

['mɪstər] . ['pru:d(ə)nt][ænd; ənd]['mɪstər] . ['evənz] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
Mr **.** **Prudent** **and** **Mr** **.** **Evans** **defended** **themselves** **as** **best** **they** **could** **.**
先生 . 谨慎 和 先生 . 埃文斯 辩护 他们自己 作为 最好的 他们 可以 .

普鲁登特先生和埃文斯先生尽力为自己辩护。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [bə'lu:n] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] “
Knowing **that** **their** **balloon** **had** **nothing** **like** **the** **horizontal** **speed** **of** **the** **“**
会心 那 他们的 气球 有 没有什么 喜欢 这 水平的 速度 的 这 “
['ælbətrɑ:s] ,
Albatross **,**
信天翁 ,

他们知道，他们的气球的水平速度与“信天翁”号气球完全不同。

" [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [su:'pɪrɪər] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [raɪz] [ə'bʌv]
" they attempted to take advantage of their superior lightness and rise above
" 他们 尝试过 到 拿 优势 的 他们的 优越的 亮度 和 上升 多于
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

他们试图利用自身轻盈的优势，凌驾于她之上。

[ðə; ði] " [goʊ] - [ə'hed] , " ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bæləst] , [sɔ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]['oʊvər]
The " Go - Ahead , " throwing out all her ballast , soared to a height of over
这 " 去 - 前方 , " 投掷 出去 全部 她 压载物 , 飙升 到 一个 高度 的 超过
['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
twenty thousand feet .
二十 千 脚 .

"前进号"抛掉所有压舱物后，飞到了两万多英尺的高空。

[jet] ['i:v(ə)n][ðer; ðər][ðə; ði] " ['ælbətrɑ:s] " [roʊz] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['sə:kld] [raʊnd] [hɜ:r; hər]
Yet even there the " Albatross " rose above her , and circled round her
然而 甚至 那里 这 " 信天翁 " 玫瑰 多于 她 , 和 圈起来 圆形的 她
[wɪð; wɪθ] [i:z] .
with ease .
和 舒适 .

即使在那里，"信天翁"也升到了她的上方，轻松地绕着她盘旋。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
Suddenly an explosion was heard .
突然 一个 爆炸 曾是 听到 .

突然传来一声爆炸声。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [gæs] - [bæg][ʌv; əv][ðə; ði] " [goʊ] - [ə'hed] ,
The enormous gas - bag of the " Go - Ahead ,
这 巨大的 气体 - 包 的 这 " 去 - 前方 ,

"前进"的巨大吹嘘，

" [ɪk'spændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [daɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [haɪt] , [hæd; həd] ['faɪnəli]
" expanding under the dilation of its contents at this great height , had finally
" 扩展 在下面 这 扩张 的 它是 内容 在 这 伟大的 高度 , 有 最后
[bɜ:rst] .
burst .
爆裂 .

"由于其内部物质在高处膨胀，最终破裂了。"

[hæf] - ['emptid] , [ðə; ði] [bə'lu:n] [fel] ['ræpɪdli] .
Half - emptied , the balloon fell rapidly .
一半 - 清空 , 这 气球 跌倒 快速 .

气球瘪了一半，迅速下落。

[ðen] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ðə; ði] " ['ælbətrɑ:s] " [ʃɑ:t] [daʊn] ['æftər][hɜ:r; hər]
Then to our universal astonishment , the " Albatross " shot down after her
然后 到 我们的 普遍的 惊讶 , 这 " 信天翁 " 射击 向下 后 她
['raɪv(ə)l] ,
rival ,
竞争对手 ,

令我们所有人震惊的是，"信天翁"号在击落其对手之后也被击落了。

[nɑ:t][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [bʌt; bət][tu:; tə] [brɪŋ] ['reskju:] .
not to finish the work of destruction but to bring rescue .
不是 到 结束 这 工作 的 破坏 但 到 带来 救援 .

不是要完成破坏的工作，而是要带来拯救。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['rəjbə(r)] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] , [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] " [goʊ] - [ə'hed] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Robur , forgetting his vengeance , rejoined the sinking " Go - Ahead , " and his
罗伯 , 遗忘 他的 复仇 , 重新加入 这 下沉 " 去 - 前方 , " 和 他的
[men] ['lɪftɪd] ['mɪstər] . ['pruːd(ə)nt] ,
men lifted Mr . Prudent ,
男人 抬起 先生 . 谨慎 ,

罗伯忘记了复仇的念头，重新登上正在下沉的"前进号"，他的手下救起了普鲁登特先生。

['mɪstər] . ['evənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['erənɔːt] [huː] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] , ['ɑːntə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv]
Mr . Evans , and the aeronaut who accompanied them , onto the platform of
先生 . 埃文斯 , 和 这 航空员 WHO 伴随 他们 , 到 这 平台 的
[hɪz; ɪz][krɑːft] .
his craft .
他的 工艺 .

埃文斯先生和陪同他们的飞行员登上了他的飞行器平台。

[ðen] [ðə; ði] [bə'luːn] , ['biːɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'taɪərli] ['empti] ,
Then the balloon , being at length entirely empty ,
然后 这 气球 , 存在 在 长度 完全 空的 ,

最终，气球完全空了，

[fel] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] ['fer˛maʊnt] [pɑːrk] .
fell to its destruction among the trees of Fairmount Park .
跌倒 到 它是 破坏 之中 这 树木 的 费尔蒙特 公园 .

它坠落在费尔蒙特公园的树林中，化为灰烬。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] !
The public was overwhelmed with astonishment , with fear !
这 民众 曾是 不堪重负 和 惊讶 , 和 害怕 !

公众感到震惊和恐惧!

[naʊ] [ðæt] ['rəjbə(r)][hæd; həd] [riː'kæptʃəd] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] , [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [ə'vendʒ] [hɪm'self] ?
Now that Robur had recaptured his prisoners , how would he avenge himself ?
现在 那 罗伯 有 重新捕获 他的 囚犯 , 如何 会 他 报仇 他自己 ?

罗伯尔重新抓获了俘虏，他将如何复仇呢?

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] , [ðɪs] [taɪm] , [fər'evər] ?
Would they be carried away , this time , forever ?
会 他们 是 携带 离开 , 这 时间 , 永远 ?

这一次，他们会永远被带走吗?

[ðə; ði] " ['ælbətrɑːs] " [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'send] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][lænd][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [æt; ət]
The " Albatross " continued to descend , as if to land in the clearing at
这 " 信天翁 " 持续 到 下降 , 作为 如果 到 土地 在 这 清理 在
['fer˛maʊnt] [pɑːrk] .
Fairmount Park .
费尔蒙特 公园 .

"信天翁"继续下降，仿佛要降落在费尔蒙特公园的空地上。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [wʊd] [nɑːt][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [kraʊd] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn]
But if it came within reach , would not the infuriated crowd throw themselves upon
但 如果 它 来了 之内 抵达 , 会 不是 这 愤怒的 人群 扔 他们自己 之上
[ðə; ði] ['erʃɪp] ,
the airship ,
这 飞艇 ,

但如果飞艇飞到近处，愤怒的民众难道不会扑向飞艇吗?

['terɪŋ] [bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'ventər] [tuː; tə] ['piːsɪz] ?

tearing	both	it	and	its	inventor	to	pieces	?
撕裂	两个都	它	和	它是	发明者	到	件	?

把它和它的发明者都撕成碎片?

[ðə; ði] “ ['ælbətrɑːs] ” [dɪ'sendɪd] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

The	“	Albatross	”	descended	within	six	feet	of	the	ground	.
这	“	信天翁	”	下降	之内	六	脚	的	这	地面	.

“信天翁”号飞机下降到离地面不到六英尺的地方。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] ['θretnd]

I	remember	well	the	general	movement	forward	with	which	the	crowd	threatened
我	记住	出色地	这	一般的	移动	向前	和	哪个	这	人群	威胁

[tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] .

to	attack	it	.
到	攻击	它	.

我清楚地记得当时人群向前推进，威胁要攻击它。

[ðen] - [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'piːt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi]

Then	Robur's	voice	rang	out	in	words	which	even	now	I	can	repeat	almost	as	he
然后	-	嗓音	响铃	出去	在	字	哪个	甚至	现在	我	能	重复	几乎	作为	他

[sed] [ðem; ðəm] :

said	them	:
说	他们	:

然后，罗伯的声音响起，他说的话，即使现在我也能几乎原封不动地复述出来:

“ ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

“	Citizens	of	the	United	States	,
“	公民	的	这	团结的	各州	,

“美国公民，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weldən] ['ɪnstɪtuːt] [ɑːr; ər] [ə'gen] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .

the	president	and	the	secretary	of	the	Weldon	Institute	are	again	in	my	power	.
这	总统	和	这	秘书	的	这	韦尔登	研究所	是	再次	在	我的	力量	.

韦尔登研究所的主席和秘书再次落入我的掌控之中。

[ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['prizənəz] [aɪ] [wʊd] [bʌt; bət][biː; bi] ['eksəsaɪzɪŋ] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv]

In	holding	them	prisoners	I	would	but	be	exercising	my	natural	right	of
在	保持	他们	囚犯	我	会	但	是	锻炼	我的	自然的	正确的	的

[rɪ'praɪz(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] .

reprisal	for	the	injuries	they	have	done	me	.
报复	为了	这	受伤	他们	有	完毕	我	.

我将他们囚禁起来，只不过是行使我因他们对我造成的伤害而享有的自然报复权。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [raʊzd] [bəuθ][ɪn][ðem; ðəm]

But	the	passion	and	resentment	which	have	been	roused	both	in	them
但	这	热情	和	怨恨	哪个	有	到过	唤醒	两个都	在	他们

[ænd; ənd][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ælbətrɑːs] ,

and	you	by	the	success	of	the	'	Albatross	,
和	你	经过	这	成功	的	这	-	信天翁	,

但是，《信天翁》的成功在他们和你心中激起了激情和怨恨，

- [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][væst] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['paʊər]

'	show	that	the	souls	of	men	are	not	yet	ready	for	the	vast	increase	of	power
-	展示	那	这	灵魂	的	男人	是	不是	然而	准备好	为了	这	广阔的	增加	的	力量

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

which	the	conquest	of	the	air	will	bring	to	them	.
哪个	这	征服	的	这	空气	将要	带来	到	他们	.

这表明人类的灵魂还没有准备好迎接征服天空将给他们带来的巨大力量的增长。

['ʌŋk(ə)l]['pruːd(ə)nt] , ['fɪlɪp] ['evənz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] .

Uncle	**Prudent**	**,**	**Phillip**	**Evans**	**,**	**you**	**are**	**free**	**.**
叔叔	谨慎	,	菲利普	埃文斯	,	你	是	自由的	.

普鲁登特叔叔，菲利普·埃文斯，你们自由了。

" [ðə; ði] [θriː] [men] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	**The**	**three**	**men**	**rescued**	**from**	**the**	**balloon**	**leaped**	**to**	**the**	**ground**	**.**
"	这	三	男人	获救	从	这	气球	跳跃	到	这	地面	.

从热气球上获救的三名男子跳到地面上。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [roʊz] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [ænd; ənd]['rəjbə(r)] ['riːkə'menst] :

The	**airship**	**rose**	**some**	**thirty**	**feet**	**out**	**of**	**reach**	**,**	**and**	**Robur**	**recommenced**	**:**
这	飞艇	玫瑰	一些	三十	脚	出去	的	抵达	,	和	罗伯	重新开始	:

飞艇上升到离罗伯约三十英尺高的地方，罗伯重新开始飞行：

" ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪz] [meɪd] ;

"	**Citizens**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**the**	**conquest**	**of**	**the**	**air**	**is**	**made**	**;**
"	公民	的	这	团结的	各州	,	这	征服	的	这	空气	是	制成	;

“美国公民们，天空的征服已经完成；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] .

but	**it**	**shall**	**not**	**be**	**given**	**into**	**your**	**hands**	**until**	**the**	**proper**	**time**	**.**
但	它	将	不是	是	给定	进入	你的	双手	直到	这	恰当的	时间	.

但不到时候，它不会交到你们手中。

[aɪ] [liːv] , [ænd; ənd][aɪ] ['kæri] [maɪ] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	**leave**	**,**	**and**	**I**	**carry**	**my**	**secret**	**with**	**me**	**.**
我	离开	,	和	我	携带	我的	秘密	和	我	.

我离开了，带着我的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,

It	**will**	**not**	**be**	**lost**	**to**	**humanity**	**,**
它	将要	不是	是	丢失的	到	人类	,

它不会永远留在人类手中。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə][ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː]

but	**shall**	**be**	**entrusted**	**to**	**them**	**when**	**they**	**have**	**learned**	**not**	**to**	**abuse**	**it**
但	将	是	受托	到	他们	什么时候	他们	有	学习	不是	到	虐待	它

.

:

.

但只有在他们学会不滥用权力之后，才能将其委托给他们。

[ˌfer'wel] , ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] !

Farewell	**,**	**Citizens**	**of**	**the**	**United**	**States**	**!**
告别	,	公民	的	这	团结的	各州	!

再见了，美国公民们!

" [ðen] [ðə; ði] " ['ælbətrɑːs] " [roʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ɪts] ['maɪti] [skruːz] ,

"	**Then**	**the**	**"**	**Albatross**	**"**	**rose**	**under**	**the**	**impulse**	**of**	**its**	**mighty**	**screws**	**,**
"	然后	这	"	信天翁	"	玫瑰	在下面	这	冲动	的	它是	强大的	螺丝	,

“然后，在强劲螺旋桨的推动下，‘信天翁号’升了起来。”

[ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [hə'rɑː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

and	**sped**	**away**	**amidst**	**the**	**hurrahs**	**of**	**the**	**multitude**	**.**
和	加速	离开	在……之中	这	万岁	的	这	民众	.

在众人的欢呼声中，他飞驰而去。

[aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][maɪ] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [siːn] ['sʌmwʌt] [ɪn] ['diːteɪl] ,

I	**have**	**ventured**	**to**	**remind**	**my**	**readers**	**of**	**this**	**last**	**scene**	**somewhat**	**in**	**detail**	**,**
我	有	冒险	到	提醒	我的	读者	的	这	最后的	场景	有些	在	细节	,

我斗胆向读者们详细回顾一下这最后一幕，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ]

because	it	seemed	to	reveal	the	state	of	mind	of	the	remarkable	personage
因为	它	似乎	到	揭示	这	状态	的	头脑	的	这	卓越	人士

[huː] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

who	now	stood	before	me	.
WHO	现在	站立	前	我	.

因为它似乎揭示了此刻站在我面前的这位杰出人物的内心状态。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [bɪn] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ] ['sentɪmənts] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][hjuː'mænəti] .

Apparently	he	had	not	then	been	animated	by	sentiments	hostile	to	humanity	.
显然	他	有	不是	然后	到过	动画	经过	情感	敌对的	到	人类	.

显然，他当时还没有被敌视人类的情绪所驱使。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

He	was	content	to	await	the	future	;
他	曾是	内容	到	等待	这	未来	;

他甘愿静待未来；

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

though	his	attitude	undeniably	revealed	the	immeasurable	confidence	which	he	had
尽管	他的	态度	无可否认	揭晓	这	无法估量的	信心	哪个	他	有

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒiːniəs] ,

in	his	own	genius	,
在	他的	自己的	天才	,

尽管他的态度无疑暴露出他对自身才华的无比自信，

[ðə; ði] [ɪ'mens] [praɪd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən] ['paʊɚz] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]

the	immense	pride	which	his	almost	superhuman	powers	had	aroused	within	him
这	巨大	自豪	哪个	他的	几乎	超人类	权力	有	被唤醒	之内	他

.

:

.

他那近乎超人的力量在他心中激起了巨大的自豪感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [mɔːr'oʊvər] ,

It	was	not	astonishing	,	moreover	,
它	曾是	不是	惊人	,	而且	,

而且这并不令人惊讶。

[ðæt] [ðɪs] ['hɔːtinəs] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [bɪn] ['ægrəveɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt]

that	this	haughtiness	had	little	by	little	been	aggravated	to	such	a	degree	that
那	这	傲气	有	小的	经过	小的	到过	加重	到	这样的	一个	程度	那

[hiː; hi] [naʊ] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld] ,

he	now	presumed	to	enslave	the	entire	world	,
他	现在	假定	到	奴役	这	全部的	世界	,

这种傲慢之气逐渐加剧，以至于他现在竟妄图奴役全世界。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['letər] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ɪts] [sɪg'nɪfɪkənt] [θrets] .

as	his	public	letter	had	suggested	by	its	significant	threats	.
作为	他的	民众	信	有	建议	经过	它是	重要的	威胁	.

正如他在公开信中发出的严重威胁所暗示的那样。

[hɪz; ɪz] ['viːəmənt] [maɪnd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [taɪm] [bɪn] [raʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['oʊvər] - [ɪk'saɪtmənt] [ðæt]

His	vehement	mind	had	with	time	been	roused	to	such	over	-	excitement	that
他的	慷慨	头脑	有	和	时间	到过	唤醒	到	这样的	超过	-	激动	那

[hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

he	might	easily	be	driven	into	the	most	violent	excesses	.
他	可能	容易地	是	驱动	进入	这	最多	暴力	过剩	.

随着时间的推移，他那激烈的思想已经被激发得过于兴奋，以至于很容易做出最极端的暴力行为。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði][læst] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] “

As	to	what	had	happened	in	the	years	since	the	last	departure	of	the	“
作为	到	什么	有	发生	在	这	年	自从	这	最后的	离开	的	这	”

['ælbətrɑːs] ,

Albatross	,
信天翁	,

至于自“信天翁号”最后一次启航以来这些年里发生了什么，

” [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli]['pɑːrtli] [ˌriːkən'strʌkt] [ðɪs] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ]['prez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] .

”	I	could	only	partly	reconstruct	this	even	with	my	present	knowledge	.
”	我	可以	仅有的	部分	重建	这	甚至	和	我的	展示	知识	.

即使以我目前的知识，我也只能部分地还原这件事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [sə'faɪst] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ɪn'ventər] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] , ['pɜːrfɪkt]

It	had	not	sufficed	the	prodigious	inventor	to	create	a	flying	machine	,	perfect
它	有	不是	足够了	这	惊人	发明者	到	创造	一个	飞行	机器	,	完美的

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] !

as	that	was	!
作为	那	曾是	!

这位才华横溢的发明家不仅制造出了完美的飞行器，还不够！

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] [ɔːl][ðə; ði]

He	had	planned	to	construct	a	machine	which	could	conquer	all	the
他	有	计划	到	构造	一个	机器	哪个	可以	征服	全部	这

['elɪmənts; 'eləmənts][æt; ət][wʌns] .

elements	at	once	.
元素	在	一次	.

他曾计划建造一台能够同时征服所有元素的机器。

['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ʌv; əv] ['aɪlənd] [eks] , [ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['bɑːdi][ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] ['wɜkmən]

Probably	in	the	workshops	of	Island	X	,	a	selected	body	of	devoted	workmen
大概	在	这	研讨会	的	岛	X	,	一个	已选	身体	的	奉献	工人

[hæd; həd] [kən'strʌktɪd] ,

had	constructed	,
有	建造	,

很可能是在X岛的工坊里，由一群精挑细选、兢兢业业的工匠建造的，

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [mə'ʃiːn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kwɑː'druːpl]

one	by	one	,	the	pieces	of	this	marvelous	machine	,	with	its	quadruple
一	经过	一	,	这	件	的	这	奇妙	机器	,	和	它是	四倍

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

transformation	.
转型	.

一台神奇机器的各个部件，可进行四重变换。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] “ ['ælbətrɑːs] ” [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ðiːz] ['piːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri]

Then	the	second	“	Albatross	”	must	have	carried	these	pieces	to	the	Great	Eyrie
然后	这	第二	“	信天翁	”	必须	有	携带	这些	件	到	这	伟大的	鹰巢

,

,
,

然后，第二只“信天翁”一定把这些部件带到了大鹰巢。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tə'geðər] ,

where	they	had	been	put	together	,
在哪里	他们	有	到过	放	一起	,

它们被放在一起的地方，

[wɪˈðɪn] ['iziə] ['ækses] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men][ðæn; ðən][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['aɪlənd][hæd; həd]

within	easier	access	of	the	world	of	men	than	the	far	-	off	island	had
之内	更轻松	使用权	的	这	世界	的	男人	比	这	远的	-	离开	岛	有

[pərˈmɪtɪd] .

permitted	.
允许	.

与遥远的岛屿相比，这里更容易接触到人类世界。

[ðə; ði] “ ['ælbətrɑːs] ” [ɪtˈself][hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] , ['weðər] [baɪ]['æksɪdənt][ɔːr] [dɪˈzaɪn]

The	“	Albatross	”	itself	had	apparently	been	destroyed	,	whether	by	accident	or	design
这	“	信天翁	”	本身	有	显然	到过	损毁	,	无论	经过	事故	或者	设计

, [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['ɪriˌeri] .

,	within	the	eyrie	.
,	之内	这	鹰巢	.

“信天翁”本身显然已经在巢穴内被摧毁了，无论是意外还是人为。

[ðə; ði] “ ['terər] ” [hæd; həd] [ðen] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

The	“	Terror	”	had	then	made	its	appearance	on	the	roads	of	the	United	States
这	“	恐怖	”	有	然后	制成	它是	外貌	在	这	道路	的	这	团结的	各州

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['wɔːtərz] .

and	in	the	neighboring	waters	.
和	在	这	邻接	水	.

当时，“恐怖分子”已经出现在美国的道路上和邻近的水域中。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld] ['ʌndər] [wʌt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['veɪnli] [pərˈsuːd] [əˈkrɔːs]

And	I	have	told	under	what	conditions	,	after	having	been	vainly	pursued	across
和	我	有	讲述	在下面	什么	状况	,	后	拥有	到过	徒劳地	追击	穿过

[leɪk] ['iəri] ,

Lake	Erie	,
湖	伊利	,

我已经讲述了在被徒劳地追赶过伊利湖之后，我是在怎样的条件下……

[ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['mæstərpiːs] [hæd; həd] ['rɪzn] [θruː] [ðə; ði] [er] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn]

this	remarkable	masterpiece	had	risen	through	the	air	carrying	me	a	prisoner	on
这	卓越	杰作	有	升起	通过	这	空气	携带	我	一个	囚犯	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

这架非凡的杰作从空中升起，载着我这个囚犯。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

IN	THE	NAME	OF	THE	LAW
在	这	姓名	的	这	法律

以法律的名义

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ədˈventʃər] ?

What	was	to	be	the	issue	of	this	remarkable	adventure	?
什么	曾是	到	是	这	问题	的	这	卓越	冒险	?

这次非凡冒险的最终结果是什么?

[kʊd; kəd][aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [ˌdeɪnuːˈmɑːŋ] [wətˈevər] , ['iːðər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ?

Could	I	bring	it	to	any	denouement	whatever	,	either	sooner	or	later	?
可以	我	带来	它	到	任何	结局	任何	,	任何一个	很快	或者	之后	?

我可以把它引向任何结局吗？无论早晚?

[dɪd] [nɑːt] ['rəjbə(r)] [hoʊld] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['hoʊlli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ?

Did	not	Robur	hold	the	results	wholly	in	his	own	hands	?
做过	不是	罗伯	抓住	这	结果	完全	在	他的	自己的	双手	?

罗伯难道不是完全掌控了比赛结果吗?

['prɑːbəbli] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [hæd; həd]

Probably	I	would	never	have	such	an	opportunity	for	escape	as	had
大概	我	会	绝不	有	这样的	一个	机会	为了	逃脱	作为	有

[ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['pruːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['evənz] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

occurred	to	Mr	.	Prudent	and	Mr	.	Evans	amid	the	islands	of	the	Pacific	.
发生	到	先生	.	谨慎	和	先生	.	埃文斯	之中	这	岛屿	的	这	太平洋	.

我大概永远不会像普鲁登特先生和埃文斯先生那样，在太平洋岛屿间获得如此绝佳的逃脱机会。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [weɪt] .

I	could	only	wait	.
我	可以	仅有的	等待	.

我只能等待。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [maɪt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [læst] !

And	how	long	might	the	waiting	last	!
和	如何	长的	可能	这	等待	最后的	!

等待究竟要持续多久!

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] ['sætɪsfaɪd] .

To	be	sure	,	my	curiosity	had	been	partly	satisfied	.
到	是	当然	,	我的	好奇心	有	到过	部分	使满意	.

可以肯定的是，我的好奇心得到了一定程度的满足。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [nuː] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɔːbləms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] .

But	even	now	I	knew	only	the	answer	to	the	problems	of	the	Great	Eyrie	.
但	甚至	现在	我	知道	仅有的	这	回答	到	这	问题	的	这	伟大的	鹰巢	.

但即便如此，我也只知道大鹰巢城问题的答案。

['hævɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['penətreɪtɪd] [ɪts] ['sɜːrk(ə)l] ,

Having	at	length	penetrated	its	circle	,
拥有	在	长度	渗透	它是	圆圈	,

最终突破了它的圈层，

[aɪ] [ˌkɔmpri'hendid] [ɔːl] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bluːˌrɪdʒ]

I	comprehended	all	the	phenomena	observed	by	the	people	of	the	Blueridge
我	理解	全部	这	现象	观察到	经过	这	人们	的	这	蓝岭

['maʊntnz] .

Mountains	.
山脉	.

我理解了蓝岭山脉居民观察到的所有现象。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] ['kʌntri] - [foʊk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['riːdʒən] ,

I	was	assured	that	neither	the	country	-	folk	throughout	the	region	,
我	曾是	保证	那	两者都不	这	国家	-	民间	自始至终	这	地区	,

我被告知，该地区所有乡村居民都不会这样认为。

[nɔːr] [ðə; ði] ['taʊnˌfoʊk] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['mɔːrgənˌtɑːn] [wɜːr; wər] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv]

nor	the	townfolk	of	Pleasant	Garden	and	Morganton	were	in	danger	of
也不	这	镇民	的	令人愉快的	花园	和	摩根顿	是	在	危险	的

[vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] [ɔːr] ['əːθkweiks] .

volcanic	eruptions	or	earthquakes	.
火山	喷发	或者	地震	.

普莱森特花园和摩根顿的居民既没有火山爆发的危险，也没有地震的危险。

[noʊ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['fɔːrsɪz] [wət'evər] [wɜːr; wər] ['bætlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

No	subterranean	forces	whatever	were	battling	within	the	bowels	of	the	mountains	.
不	地下	力量	任何	是	战斗	之内	这	肠道	的	这	山脉	.

山体深处没有任何地下势力在战斗。

[noʊ]['kreɪtər][hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] .

No	crater	had	arisen	in	this	corner	of	the	Alleghanies	.
不	火山口	有	出现	在	这	角落	的	这	阿勒格尼	.

阿勒格尼山脉的这个角落并没有出现陨石坑。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] [sɜːrvd] ['mɪrli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv]['rəjbə(r)][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

The	Great	Eyrie	served	merely	as	the	retreat	of	Robur	the	Conqueror	.
这	伟大的	鹰巢	服务	仅仅	作为	这	撤退	的	罗伯	这	征服者	.

大鹰巢城只不过是征服者罗布尔的退守之地。

[ðɪs] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [stɔːrd] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,

This	impenetrable	hiding	-	place	where	he	stored	his	materials	and	provisions	,
这	坚不可摧	隐藏	-	地方	在哪里	他	存储	他的	材料	和	条款	,

他把物资和补给品存放在这个固若金汤的藏身之处。

[hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eriəl] ['vɔiidʒz] [ɪn] [ðə; ði] “ ['ælbətrɑːs] .

had	without	doubt	been	discovered	by	him	during	one	of	his	aerial	voyages	in	the	“	Albatross	.
有	没有	怀疑	到过	发现	经过	他	期间	一	的	他的	天线	航程	在	这	“	信天翁	.

毫无疑问，这是他在乘坐“信天翁号”进行空中航行时发现的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界之主(The Master of the World)
第8/8页

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'triːt] ['prɑːbəbli]['iːv(ə)n] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ðæn; ðən] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ˌʌndɪ'skʌvərd]
" It was a retreat probably even more secure than that as yet undiscovered
" 它 曾是 一个 撤退 大概 甚至 更多的 安全的 比 那 作为 然而 未被发现的
['aɪlənd] [eks][ɪn][ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] .
Island X in the Pacific .
岛 X 在 这 太平洋 .

“这可能是一个比太平洋上尚未发现的X岛还要安全的撤退地点。”

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
This much I knew of him ; but of this marvelous machine of his ,
这 很多 我 知道 的 他 ; 但 的 这 奇妙 机器 的 他的 ,

我对他的了解仅限于此；但对于他这台神奇的机器，我却一无所知。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'pelɪŋ] [fɔːrs] , [wʌt] [dɪd][aɪ] ['riːəli] [noʊ] ?
of the secrets of its construction and propelling force , what did I really know ?
的 这 秘密 的 它是 建造 和 推进 力量 , 什么 做过 我 真的 知道 ?

对于它的构造和推进力的秘密，我又了解多少呢?

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['mʌltɪp(ə)l] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs]
Admitting that this multiple mechanism was driven by electricity , and that this
承认 那 这 多种的 机制 曾是 驱动 经过 电 , 和 那 这
[ɪˌlek'trɪsəti] [wʌz; wəz] ,
electricity was ,
电 曾是 ,

承认这种多重机制是由电力驱动的，并且这种电力是.....

[æz; əz][wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] " ['ælbətrɑːs] ,
as we knew it had been in the " Albatross ,
作为 我们 知道 它 有 到过 在 这 " 信天翁 ,

正如我们所知，它曾是“信天翁号”上的内容。

" [ɪk'stræktɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [er] [baɪ][sʌm; səm] [nuː] ['prɑːses] ,
" extracted directly from the surrounding air by some new process ,
" 提取 直接地 从 这 周围 空气 经过 一些 新的 过程 ,

“通过某种新工艺直接从周围空气中提取”，

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ɪts] ['mekənɪzəm] ?
what were the details of its mechanism ?
什么 是 这 细节 的 它是 机制 ?

它的运行机制具体细节是什么?

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] ; ['daʊtləs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I had not been permitted to see the engine ; doubtless I should never see it .
我 有 不是 到过 允许 到 看 这 引擎 ; 毫无疑问 我 应该 绝不 看 它 .

我没有被允许去看发动机；毫无疑问，我永远也不会看到它。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪbərti] [aɪ]['ɑːrgjuːd] [ðʌs] : ['rəjbə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
On the question of my liberty I argued thus : Robur evidently intends to remain
在 这 问题 的 我的 自由 我 争论 因此 : 罗伯 显然 意图 到 保持
[ˌʌn'noʊn] .
unknown .
未知 .

关于我的自由问题，我的论点如下：罗伯显然打算保持匿名。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , [aɪ] [fɪr] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər]

As	to	what	he	intends	to	do	with	his	machine	,	I	fear	,	recalling	his	letter
作为	到	什么	他	意图	到	做	和	他的	机器	，	我	害怕	，	回忆	他的	信

，

，

，

至于他打算如何处置他的机器，我恐怕，想起他的信，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [gʊd] .

that	the	world	must	expect	from	it	more	of	evil	than	of	good	.
那	这	世界	必须	预计	从	它	更多的	的	邪恶的	比	的	好的	.

世界应该预料到它会带来更多邪恶而非善行。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðə; ði] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [soʊ] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [hiː; hi] [mʌst; məst] [miːn]

the	incognito	which	he	has	so	carefully	guarded	in	the	past	he	must	mean
这	隐姓埋名	哪个	他	有	所以	小心	守卫	在	这	过去的	他	必须	意思是

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

to	preserve	in	the	future	.
到	保存	在	这	未来	.

他过去一直小心翼翼地保护着自己的身份，将来也一定会继续保持下去。

[naʊ] ['oʊnli] [wʌn] [mæn] [kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

Now	only	one	man	can	establish	the	identity	of	the	Master	of	the	World
现在	仅有的	一	男人	能	建立	这	身份	的	这	掌握	的	这	世界

[wɪð; wɪθ] ['rəjbə(r)] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

with	Robur	the	Conqueror	.
和	罗伯	这	征服者	.

现在只有一个人能与征服者罗伯一起确立世界之主的身份。

[ðɪs] [mæn] [ɪz] [aɪ] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] , [aɪ] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ,

This	man	is	I	his	prisoner	,	I	who	have	the	right	to	arrest	him	,
这	男人	是	我	他的	囚犯	，	我	WHO	有	这	正确的	到	逮捕	他	,

这个人是我（他的囚犯），我有权逮捕他。

[aɪ] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] , " [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	,	who	ought	to	put	my	hand	on	his	shoulder	,	saying	,	"	In	the	Name	of	the
我	，	WHO	应该	到	放	我的	手	在	他的	肩膀	，	说	，	"	在	这	姓名	的	这

[lɔː] —

Law	—
法律	—

我本应将手搭在他的肩上，说："奉法律之名——"

" [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [kʊd; kəd] [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['reskjuː] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ?

"	On	the	other	hand	,	could	I	hope	for	a	rescue	from	without	?
"	在	这	其他	手	，	可以	我	希望	为了	一个	救援	从	没有	?

另一方面，我是否可以指望得到外界的救援呢?

['evɪdəntli] [nɑːt] .

Evidently	not	.
显然	不是	.

显然不是。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ə'θɔːrətiz] [mʌst; məst] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [blæk] [rɑːk]
The **police** **authorities** **must** **know** **everything** **that** **had** **happened** **at** **Black** **Rock**
这 警察 当局 必须 知道 一切 那 有 发生 在 黑色的 岩石
[kriːk] .
Creek **.**
溪 .

警方必须了解黑岩溪发生的一切。

['mɪstər] . [wɔːrd] , [əd'vaɪzd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] , [wʊd] [hæv; həv] ['riːzənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætər]
Mr **.** **Ward** **,** **advised** **of** **all** **the** **incidents** **,** **would** **have** **reasoned** **on** **the** **matter**
先生 . 沃德 , 建议 的 全部 这 事件 , 会 有 有理智的 在 这 事情
[æz; əz] ['fɑːloʊz] :
as **follows** **:**
作为 跟随 :

沃德先生在了解所有事件后，会对此事做出如下解释：

[wen] [ðə; ði] “ ['terər] ” ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [kriːk] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hɔːzər] ,
when **the** **“** **Terror** **”** **quitted** **the** **creek** **dragging** **me** **at** **the** **end** **of** **her** **hawser** **,**
什么时候 这 “ 恐怖 ” 辞职 这 溪 拖拽 我 在 这 结尾 的 她 缆绳 ,

当“恐怖号”从溪流中脱身，拖着我被缆绳拖在尽头时，

[aɪ] [hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] [draʊnd] [ɔːr] , [sɪns] [maɪ] ['bɑːdi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] ,
I **had** **either** **been** **drowned** **or** **,** **since** **my** **body** **had** **not** **been** **recovered** **,**
我 有 任何一个 到过 溺水 或者 , 自从 我的 身体 有 不是 到过 恢复 ,

我可能溺水身亡，或者，由于我的尸体尚未找到，

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ ['terər] , ” [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ɪts]
I **had** **been** **taken** **on** **board** **the** **“** **Terror** **,** **”** **and** **was** **in** **the** **hands** **of** **its**
我 有 到过 已采取 在 木板 这 “ 恐怖 , ” 和 曾是 在 这 双手 的 它是
[kə'mændər] .
commander **.**
指挥官 .

我被带上了“恐怖号”战舰，落入了舰长的手中。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [keɪs] ,
In **the** **first** **case** **,**
在 这 第一的 案件 ,

第一种情况下，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [raɪt] “ [dɪ'siːst] ” ['æftər] [ðə; ði] [neɪm]
there **was** **nothing** **more** **to** **do** **than** **to** **write** **“** **deceased** **”** **after** **the** **name**
那里 曾是 没有什么 更多的 到 做 比 到 写 “ 死者 ” 后 这 姓名
[ʌv; əv] [dʒɑːn] ['strɑːk] ,
of **John** **Strock** **,**
的 约翰 斯特罗克 ,

除了在约翰·斯特罗克的名字后面写上“已故”之外，别无他法。

[tʃiːf] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] [pə'liːs] [ɪn] ['waːʃɪŋtən] .
chief **inspector** **of** **the** **federal** **police** **in** **Washington** **.**
首席 检查员 的 这 联邦 警察 在 华盛顿 .

华盛顿联邦警察总督察。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [keɪs] , [kʊd; kəd] [maɪ] ['kɑːnfrɛrz] [hoʊp] ['evər] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?
In **the** **second** **case** **,** **could** **my** **confreres** **hope** **ever** **to** **see** **me** **again** **?**
在 这 第二 案件 , 可以 我的 同僚 希望 曾经 到 看 我 再次 ?

在第二种情况下，我的同事们还能指望再见到我吗？

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'strɔɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pər'suːd] [ðə; ði] “ ['terər] ” ['ɪntuː][ðə; ði][naɪ'ægrə] ['rɪvər] [hæd; həd]

The	two	destroyers	which	had	pursued	the	“	Terror	”	into	the	Niagara	River	had
这	二	驱逐舰	哪个	有	追击	这	“	恐怖	”	进入	这	尼亚加拉	河	有

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

追击“恐怖号”进入尼亚加拉河的两艘驱逐舰停了下来。

[pər'fɔːrs] , [wen] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['θretnd] [tuː; tə][dræg][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] .

perforce	,	when	the	current	threatened	to	drag	them	over	the	falls	.
强制	,	什么时候	这	当前的	威胁	到	拖	他们	超过	这	瀑布	.

迫不得已，因为水流有将他们卷下瀑布的危险。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [naɪt] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] ,

At	that	moment	,	night	was	closing	in	,
在	那	片刻	,	夜晚	曾是	结束	在	,

那一刻，夜幕降临。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] “ ['terər] ”

and	what	could	be	thought	on	board	the	destroyers	but	that	the	“	Terror	”
和	什么	可以	是	想法	在	木板	这	驱逐舰	但	那	这	“	恐怖	”

[hæd; həd] [bɪn] [en'gʌlft] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] ?

had	been	engulfed	in	the	abyss	of	the	cataract	?
有	到过	吞噬	在	这	深渊	的	这	白内障	?

驱逐舰上的人们还能想到什么呢？难道不是“恐怖号”已经被瀑布的深渊吞没了吗？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skers] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [wen] , [ə'mɪd][ðə; ði]

It	was	scarce	possible	that	our	machine	had	been	seen	when	,	amid	the
它	曾是	稀少	可能的	那	我们的	机器	有	到过	已见	什么时候	,	之中	这

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

shades	of	night	,
色调	的	夜晚	,

在夜色笼罩下，我们的机器几乎不可能被人发现。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [fɔːlz] ,

it	rose	above	the	Horseshoe	Falls	,
它	玫瑰	多于	这	马蹄铁	瀑布	,

它高耸于马蹄瀑布之上，

[ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪŋd] [ɪts] [weɪ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn][ɪts] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

or	when	it	winged	its	way	high	above	the	mountains	on	its	route	to	the	Great
或者	什么时候	它	有翅膀的	它是	方式	高的	多于	这	山脉	在	它是	路线	到	这	伟大的

['ɪriˌeri] .

Eyrie	.
鹰巢	.

或者当它在前往大鹰巢的途中，飞越群山之巅时。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [feɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['rəjbə(r)] ?

With	regard	to	my	own	fate	,	should	I	resolve	to	question	Robur	?
和	看待	到	我的	自己的	命运	,	应该	我	解决	到	问题	罗伯	?

至于我自己的命运，我是否应该决定质问罗伯？

[wʊd] [hiː; hi] [kən'sent] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Would	he	consent	even	to	appear	to	hear	me	?
会	他	同意	甚至	到	出现	到	听到	我	?

他是否愿意露面听我说话？

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [həːld] [æt; ət][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

Was	he	not	content	with	having	hurled	at	me	his	name	?
曾是	他	不是	内容	和	拥有	投掷	在	我	他的	姓名	?

他难道还不满足于向我喊出他的名字吗？

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [neɪm] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] ['evriθɪŋ] ?

Would	not	that	name	seem	to	him	to	answer	everything	?
会	不是	那	姓名	似乎	到	他	到	回答	一切	?

对他来说，这个名字难道不就能解答一切问题吗?

[ðæt] [deɪ] [wɔːr] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

That	day	wore	away	without	bringing	the	least	change	to	the	situation	.
那	天	穿着	离开	没有	带来	这	至少	改变	到	这	情况	.

那一天过去了，情况却丝毫没有改变。

['rəjbə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [kən'tɪnjuːd] ['æktɪvli] [æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ]

Robur	and	his	men	continued	actively	at	work	upon	the	machine	,	which
罗伯	和	他的	男人	持续	积极	在	工作	之上	这	机器	,	哪个

[ə'pærəntli] ['niːdɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'per] .

apparently	needed	considerable	repair	.
显然	需要	大量	维修	.

罗伯和他的工人们继续积极地对机器进行维修，这台机器显然需要大量的修理工作。

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][stɑːrt] [fɔːrθ] [ə'gen] ['veri] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]

I	concluded	that	they	meant	to	start	forth	again	very	shortly	,	and	to	take	me
我	结束	那	他们	意思是	到	开始	前进	再次	非常	不久	,	和	到	拿	我

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

我断定他们打算很快再次启程，并且要带上我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

It	would	,	however	,	have	been	quite	possible	to	leave	me	at	the	bottom	of
它	会	,	然而	,	有	到过	相当	可能的	到	离开	我	在	这	底部	的

[ðə; ði]['ɪriˌeri] .

the	Eyrie	.
这	鹰巢	.

然而，完全有可能把我留在鹰巢谷底。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

There	would	have	been	no	way	by	which	I	could	have	escaped	,
那里	会	有	到过	不	方式	经过	哪个	我	可以	有	逃脱	,

我根本没有办法逃脱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [prə'vɪʒnz] [æt; ət][hænd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ə'laɪv][fɔːr; fər] ['meni]

and	there	were	provisions	at	hand	sufficient	to	keep	me	alive	for	many
和	那里	是	条款	在	手	充足的	到	保持	我	活	为了	许多

[deɪz] .

days	.
天	.

而且手头还有足够多的补给，可以让我活好几天。

[wʌt] [aɪ] ['stʌdid] [pər'tɪkjələrli] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ment(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]['rəjbə(r)] .

What	I	studied	particularly	during	this	period	was	the	mental	state	of	Robur	.
什么	我	研究	特别	期间	这	时期	曾是	这	精神的	状态	的	罗伯	.

在此期间，我重点研究了罗伯的精神状态。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ɪk'saɪtmənt] .

He	seemed	to	me	under	the	dominance	of	a	continuous	excitement	.
他	似乎	到	我	在下面	这	支配地位	的	一个	连续的	激动	.

我觉得他一直处于一种兴奋的状态之中。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['evər] - ['siːðɪŋ] [breɪn] [naʊ] ['medɪˌteɪtid] ?

What	was	it	that	his	ever	-	seething	brain	now	meditated	?
什么	曾是	它	那	他的	曾经	-	沸腾	脑	现在	冥想	?

他那颗躁动不安的大脑此刻在思考什么?

[wʌt] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][wʌz; wəz][hiː; hi] ['fɔːmiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

What	**projects**	**was**	**he**	**forming**	**for**	**the**	**future**	**?**
什么	项目	曾是	他	成型	为了	这	未来	?

他正在筹划哪些未来项目?

[tɔːrd] [wʌt] ['riːdʒən] [wʊd] [hiː; hi] [naʊ] [tɜːrn] ?

Toward	**what**	**region**	**would**	**he**	**now**	**turn**	**?**
朝向	什么	地区	会	他	现在	转动	?

他接下来会转向哪个地区?

[wʊd] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ði] ['menəsiz] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] — [ðə; ði] ['menəsiz] [ʌv; əv]

Would	**he**	**put**	**in**	**execution**	**the**	**menaces**	**expressed**	**in**	**his**	**letter**	**—**	**the**	**menaces**	**of**
会	他	放	在	执行	这	威胁	表达	在	他的	信	—	这	威胁	的

[ə; eɪ]['mædmən] !

a	**madman**	**!**
一个	狂人	!

他会把信中表达的威胁——一个疯子的威胁——付诸行动吗?

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] ,

The	**night**	**of**	**that**	**first**	**day**	**,**
这	夜晚	的	那	第一的	天	,

第一天晚上，

[aɪ] [slept] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][draɪ] [græs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['grɑːtoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] .

I	**slept**	**on**	**a**	**couch**	**of**	**dry**	**grass**	**in**	**one**	**of**	**the**	**grottoes**	**of**	**the**	**Great**	**Eyrie**	**.**
我	睡着了	在	一个	长椅	的	干燥	草	在	一	的	这	洞穴	的	这	伟大的	鹰巢	.

我睡在大鹰巢穴其中一个洞穴里的干草沙发上。

[fuːd] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['grɑːtoʊ] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] .

Food	**was**	**set**	**for**	**me**	**in**	**this**	**grotto**	**each**	**succeeding**	**day**	**.**
食物	曾是	放	为了	我	在	这	石窟	每个	成功	天	.

接下来的每一天，都有人在这个洞穴里为我准备食物。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ðə; ði] [θriː] [men] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk]

On	**the**	**second**	**and**	**third**	**of**	**August**	**,**	**the**	**three**	**men**	**continued**	**at**	**their**	**work**
在	这	第二	和	第三	的	八月	,	这	三	男人	持续	在	他们的	工作

['skersli] [wʌns] ,

scarcely	**once**	**,**
几乎	一次	,

8月2日和3日，这三个人几乎没有继续工作过一次。

[haʊ'evər] , [eks'tʃeindʒiŋ] ['eni] [wɜːrdz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leibəz] .

however	**,**	**exchanging**	**any**	**words**	**,**	**even**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**their**	**labors**	**.**
然而	,	交换	任何	字	,	甚至	在	这	中间	的	他们的	劳动	.

然而，即使在劳作之中，他们也从未交谈过。

[wen] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər][ɔːl] [rɪ'per] [tuː; tə] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ]

When	**the**	**engines**	**were**	**all**	**repaired**	**to**	**Robur's**	**satisfaction**	**,**	**the**	**men**	**began**	**putting**
什么时候	这	发动机	是	全部	已修复	到	-	满意	,	这	男人	开始	推杆

['stɔrz] [ə'bɔːrd] [ðer; ðər][krɑːft] ,

stores	**aboard**	**their**	**craft**	**,**
商店	船上	他们的	工艺	,

当所有引擎都修好，令罗伯满意后，船员们开始往船上装载物资。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] .

as	**if**	**expecting**	**a**	**long**	**absence**	**.**
作为	如果	期待	一个	长的	缺席	.

仿佛预料到自己会长期缺席。

[pər'hæps][ðə; ði] “ ['terər] ” [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ɪ'mens] ['distənsiz] ; [pər'hæps]['iːv(ə)n] ,

Perhaps	**the**	**“**	**Terror**	**”**	**was**	**about**	**to**	**traverse**	**immense**	**distances**	**;**	**perhaps**	**even**	**,**
也许	这	“	恐怖	”	曾是	关于	到	横穿	巨大	距离	;	也许	甚至	,

或许“恐怖”即将跨越遥远的距离；或许甚至，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] [eks] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

the	captain	intended	to	regain	his	Island	X	,	in	the	midst	of	the	Pacific	.
这	队长	故意的	到	恢复	他的	岛	X	,	在	这	中间	的	这	太平洋	.

船长打算夺回位于太平洋中心的 X 岛。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪriˌeri] ['berid] [ɪn] [θɔːt] ,

Sometimes	I	saw	him	wander	about	the	Eyrie	buried	in	thought	,
有时	我	锯	他	漫步	关于	这	鹰巢	埋葬	在	想法	,

有时我会看到他若有所思地在鹰巢里徘徊，

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] [ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tɔːrd] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ðæt]

or	he	would	stop	and	raise	his	arm	toward	heaven	as	if	in	defiance	of	that
或者	他	会	停止	和	增加	他的	手臂	朝向	天堂	作为	如果	在	蔑视	的	那

[gɑːd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ə'suːmd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['empaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

God	with	Whom	he	assumed	to	divide	the	empire	of	the	world	.
上帝	和	谁	他	假定	到	划分	这	帝国	的	这	世界	.

或者他会停下来，举起手臂指向天空，仿佛在反抗他自认为可以与之瓜分世界帝国的上帝。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [praɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ɪn'sænəti] ?

Was	not	his	overweening	pride	leading	him	toward	insanity	?
曾是	不是	他的	傲慢	自豪	领导	他	朝向	疯狂	?

难道不是他那过分膨胀的自尊心把他引向了疯狂吗?

[æn; ən] [ɪn'sænəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , ['hɑːrdli] [les] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [kʊd; kəd] [duː]

An	insanity	which	his	two	companions	,	hardly	less	excited	than	he	,	could	do
一个	疯狂	哪个	他的	二	同伴	,	几乎	较少的	兴奋的	比	他	,	可以	做

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [səb'duː] !

nothing	to	subdue	!
没有什么	到	征服	!

他的两个同伴也同样激动不已，却无力阻止他的疯狂行为!

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [hɪm'self] [æz; əz] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts]

Had	he	not	come	to	regard	himself	as	mightier	than	the	elements
有	他	不是	来	到	看待	他自己	作为	更强大的	比	这	元素

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [ɔː'deɪʃəsli] [dɪ'faɪd] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [pə'zest] ['oʊnli] [æn; ən] ['erʃɪp] ,

which	he	had	so	audaciously	defied	even	when	he	possessed	only	an	airship	,
哪个	他	有	所以	大胆地	违抗	甚至	什么时候	他	拥有	仅有的	一个	飞艇	,

难道他没有把自己看得比他曾经如此大胆地挑战过的自然元素更强大吗？即便他当时只有一艘飞艇。

[ðə; ði] “ ['ælbətrɑːs] ?

the	“	Albatross	?
这	“	信天翁	?

“信天翁？”

” [ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] , [wen] [ɜːrθ] ,

”	And	now	,	how	much	more	powerful	had	he	become	,	when	earth	,
”	和	现在	,	如何	很多	更多的	强大的	有	他	变得	,	什么时候	地球	,

“而现在，当地球……的时候，他的力量又变得多么强大啊！”

[er] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [fiːld] [wer] [nʌn] [maɪt] ['fɑːloʊ]

air	and	water	combined	to	offer	him	an	infinite	field	where	none	might	follow
空气	和	水	合并	到	提供	他	一个	无限	场地	在哪里	没有任何	可能	跟随

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

空气和水结合在一起，为他提供了一个无边无际的领域，在那里没有人可以追随他!

[hens] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [dred]

Hence	I	had	much	to	fear	from	the	future	,	even	the	most	dread
因此	我	有	很多	到	害怕	从	这	未来	,	甚至	这	最多	恐惧

[kə'tæstrəfi] .

catastrophes	.
灾难	.

因此，我对未来有很多恐惧，甚至是对最可怕的灾难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] ,

It	was	impossible	for	me	to	escape	from	the	Great	Eyrie	,
它	曾是	不可能的	为了	我	到	逃脱	从	这	伟大的	鹰巢	,

我根本无法逃离鹰巢城。

[bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['drægd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['vɔɪɪdʒ] .

before	being	dragged	into	a	new	voyage	.
前	存在	拖拽	进入	一个	新的	航程	.

在被卷入新的航程之前。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɑːsəbli] [get] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] “ ['terər] ” [sped] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɔːr][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

how	could	I	possibly	get	away	while	the	“	Terror	”	sped	through	the	air	or	the	ocean
如何	可以	我	可能	得到	离开	尽管	这	“	恐怖	”	加速	通过	这	空气	或者	这	海洋

?

?
?

当“恐怖号”在空中或海洋中疾驰时，我怎么可能逃脱?

[maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [mʌst; məst][biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ][æt; ət][sʌm; səm]

My	only	chance	must	be	when	she	crossed	the	land	,	and	did	so	at	some
我的	仅有的	机会	必须	是	什么时候	她	交叉	这	土地	,	和	做过	所以	在	一些

['mɑːdərət] [spiːd] .

moderate	speed	.
缓和	速度	.

我唯一的机会就是当她穿越这片土地，并且以中等速度行进的时候。

['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [hoʊp] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] !

Surely	a	distant	and	feeble	hope	to	cling	to	!
一定	一个	遥远	和	微弱	希望	到	黏着	到	!

这无疑是一个遥远而渺茫的希望!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riˈkɔːld] [ðæt] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] ,

It	will	be	recalled	that	after	our	arrival	at	the	Great	Eyrie	,
它	将要	是	召回	那	后	我们的	到达	在	这	伟大的	鹰巢	,

人们应该还记得，在我们抵达大鹰巢之后，

[aɪ][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm]['rəjbə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	had	attempted	to	obtain	some	response	from	Robur	,	as	to	his
我	有	尝试过	到	获得	一些	回复	从	罗伯	,	作为	到	他的

['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

purpose	with	me	;
目的	和	我	;

我曾试图从罗伯那里得到一些答复，了解他找我的目的是什么；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [feɪld] .

but	I	had	failed	.
但	我	有	失败的	.

但我失败了。

[ɑːn] [ðɪs] [læst] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] .

On	this	last	day	I	made	another	attempt	.
在	这	最后的	天	我	制成	其他	试图	.

最后一天，我又尝试了一次。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [lɑːrdʒ] ['grɑːtoʊ] [wer] [maɪ] ['kæptərz]

In	the	afternoon	I	walked	up	and	down	before	the	large	grotto	where	my	captors
在	这	下午	我	步行	向上	和	向下	前	这	大的	石窟	在哪里	我的	俘虏者

[wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] .

were	at	work	.
是	在	工作	.

下午，我在绑架我的那些人工作的那个大洞穴前来回走动。

['rəjbə(r)] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['entrəns] , ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ['stedəli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Robur	,	standing	at	the	entrance	,	followed	me	steadily	with	his	eyes	.
罗伯	,	常设	在	这	入口	,	随后	我	稳步	和	他的	眼睛	.

罗伯站在门口，目光始终追随着我。

[dɪd] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː] ?

Did	he	mean	to	address	me	?
做过	他	意思是	到	地址	我	?

他是不是想跟我说话?

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

I	went	up	to	him	.
我	去	向上	到	他	.

我走上前去和他交谈。

“ ['kæptɪn] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [æskt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt]

“	Captain	,	”	said	I	,	“	I	have	already	asked	you	a	question	,	which	you	have	not
“	队长	,	”	说	我	,	“	我	有	已经	问	你	一个	问题	,	哪个	你	有	不是

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“船长，”我说，“我已经问过你一个问题，但你还没有回答。”

[aɪ] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] : [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

I	ask	it	again	:	What	do	you	intend	to	do	with	me	?
我	问	它	再次	:	什么	做	你	打算	到	做	和	我	?

我再问一遍：你们打算怎么处置我?

” [wiː; wi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [skers] [tuː] [steps] [ə'pɑːrt] .

”	We	stood	face	to	face	scarce	two	steps	apart	.
”	我们	站立	脸	到	脸	稀少	二	步骤	除	.

我们面对面站着，彼此之间只有不到两步的距离。

[wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] ['foʊldɪd] , [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [glæns] .

With	arms	folded	,	he	glared	at	me	,	and	I	was	terrified	by	his	glance	.
和	武器	折叠	,	他	怒目而视	在	我	,	和	我	曾是	恐惧	经过	他的	瞥一眼	.

他双臂抱胸，怒视着我，他的眼神让我感到恐惧。

['terəfaɪd] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] !

Terrified	,	that	is	the	word	!
恐惧	,	那	是	这	单词	!

吓坏了，真是吓坏了!

[ðə; ðɪ] [glæns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪn] [mæn] .

The	glance	was	not	that	of	a	sane	man	.
这	瞥一眼	曾是	不是	那	的	一个	理智	男人	.

那眼神不像是一个正常人会有的。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'flekt] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [wɪ'ðɪn] .

Indeed	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**reflect**	**nothing**	**whatever**	**of**	**humanity**	**within**	**.**
的确	,	它	似乎	到	反映	没有什么	任何	的	人类	之内	.

事实上，它似乎丝毫没有体现出人性的一面。

[aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [maɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃælɪndʒɪŋ] [toʊn] .

I	**repeated**	**my**	**question**	**in**	**a**	**more**	**challenging**	**tone**	**.**
我	重复	我的	问题	在	一个	更多的	具有挑战性的	语气	.

我以更具挑战性的语气重复了我的问题。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['rəjbə(r)] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] .

For	**an**	**instant**	**I**	**thought**	**that**	**Robur**	**would**	**break**	**his**	**silence**	**and**	**burst**	**forth**	**.**
为了	一个	立即的	我	想法	那	罗伯	会	休息	他的	沉默	和	爆裂	前进	.

那一瞬间，我以为罗伯会打破沉默，大声说道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

“	**What**	**do**	**you**	**intend**	**to**	**do**	**with**	**me**	**?**
“	什么	做	你	打算	到	做	和	我	?

“你们打算怎么处置我？”

[wɪl] [ju:; jʊ] [set] [ˌem 'i:] [fri:] ?

Will	**you**	**set**	**me**	**free**	**?**
将要	你	放	我	自由的	?

你会放我走吗?

” ['evɪdəntli] [maɪ] ['kæptərz] [maɪnd][wʌz; wəz] [əb'sest] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɔ:t] ,

”	**Evidently**	**my**	**captor's**	**mind**	**was**	**obsessed**	**by**	**some**	**other**	**thought**	**,**
”	显然	我的	俘虏者的	头脑	曾是	痴迷	经过	一些	其他	想法	,

“显然，绑架我的那个人满脑子想的都是别的事情。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [dɪ'stræktɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

from	**which**	**I**	**had**	**only**	**distracted**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**.**
从	哪个	我	有	仅有的	愣	他	为了	一个	片刻	.

我只是让他分神了一会儿而已。

[hi:; hi] [meɪd] [ə'gen] [ðæt] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [əb'zɜ:rvd] ;

He	**made**	**again**	**that**	**gesture**	**which**	**I**	**had**	**already**	**observed**	**;**
他	制成	再次	那	手势	哪个	我	有	已经	观察到	;

他再次做出了我之前已经注意到的那个动作；

[hi:; hi] [reɪzd] [wʌn] [dɪ'faɪənt][ɑ:rm] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['zi:nɪθ] .

he	**raised**	**one**	**defiant**	**arm**	**toward**	**the**	**zenith**	**.**
他	提高	一	桀骜不驯	手臂	朝向	这	天顶	.

他高举一只手臂，指向天顶，充满挑衅意味。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:rs] [dru:] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðoʊz] ['ʌpər]

It	**seemed**	**to**	**me**	**as**	**if**	**some**	**irresistible**	**force**	**drew**	**him**	**toward**	**those**	**upper**
它	似乎	到	我	作为	如果	一些	无法抗拒	力量	画	他	朝向	那些	上

[zoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

zones	**of**	**the**	**sky**	**,**
区域	的	这	天空	,

我觉得他好像被某种不可抗拒的力量牵引着，飞向天空的更高处。

[ðæt] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

that	**he**	**belonged**	**no**	**more**	**to**	**the**	**earth**	**,**	**that**	**he**	**was**	**destined**	**to**	**live**	**in**
那	他	属于	不	更多的	到	这	地球	,	那	他	曾是	注定	到	居住	在

[speɪs] ;

space	**;**
空间	;

他不再属于地球，他注定要生活在太空；

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

a	perpetual	dweller	in	the	clouds	.
一个	永久	居住者	在	这	云	.

永远居住在云端的人。

[wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] , ['rəjbə(r)] [riː'ɪntɜ·d]

Without	answering	me	,	without	seeming	to	have	understood	me	,	Robur	reentered
没有	回答	我	,	没有	似乎	到	有	理解	我	,	罗伯	重新进入

[ðə; ði]['grɑːtoʊ] .

the	grotto	.
这	石窟	.

罗布尔没有回答我，似乎也没有听懂我的话，就重新走进了洞穴。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] ['soʊdʒɜːrn][ɔːr] ['ræðər] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['terər] ” [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri]

How	long	this	sojourn	or	rather	relaxation	of	the	“	Terror	”	in	the	Great	Eyrie
如何	长的	这	旅居	或者	相当	松弛	的	这	“	恐怖	”	在	这	伟大的	鹰巢

[wʌz; wəz][tuː; tə][læst] ,

was	to	last	,
曾是	到	最后的	,

这段在大鹰巢城的短暂逗留，或者更确切地说是“恐怖”的喘息期，究竟会持续多久？

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

I	did	not	know	.
我	做过	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ] [sɔː] , [haʊ'evər] ,

I	saw	,	however	,
我	锯	,	然而	,

然而，我看到，

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɜːrd][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'per] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌembɑːr'keɪʃn]

on	the	afternoon	of	this	third	of	August	that	the	repairs	and	the	embarkation
在	这	下午	的	这	第三	的	八月	那	这	维修	和	这	登船

[ʌv; əv] ['stɔrz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] .

of	stores	were	completed	.
的	商店	是	完全的	.

8月3日下午，维修和物资装船工作完成。

[ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] ['lɔkəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][krɑːft][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['kraʊdɪd]

The	hold	and	lockers	of	our	craft	must	have	been	completely	crowded
这	抓住	和	储物柜	的	我们的	工艺	必须	有	到过	完全地	挤

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['grɑːtoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪriˌeri] .

with	the	provisions	taken	from	the	grottoes	of	the	Eyrie	.
和	这	条款	已采取	从	这	洞穴	的	这	鹰巢	.

我们船舱和储物柜里一定塞满了从鹰巢洞穴里带回来的补给品。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'sɪstənts] ,

Then	the	chief	of	the	two	assistants	,
然后	这	首席	的	这	二	助理	,

然后是两位助手中的领头人，

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [dʒɑːn] ['tɜːrnər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [meit] [ʌv; əv]

a	man	whom	I	now	recognized	as	that	John	Turner	who	had	been	mate	of
一个	男人	谁	我	现在	认可	作为	那	约翰	车工	WHO	有	到过	伴侣	的

[ðə; ði] “ ['ælbətrɑːs] ,

the	“	Albatross	,
这	“	信天翁	,

我认出这个人就是约翰·特纳，他曾是“信天翁号”的船员。

" [bɪ'gæn] [ə'nʌðər] ['leɪbər] .

"	began	another	labor	.
"	开始	其他	劳动	.

又一次分娩开始了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

With	the	help	of	his	companion	,
和	这	帮助	的	他的	伴侣	,

在他的同伴的帮助下，

[hiː; hi] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'tɪriəlz] ,

he	dragged	to	the	center	of	the	hollow	all	that	remained	of	their	materials	,
他	拖拽	到	这	中心	的	这	空洞的	全部	那	剩余	的	他们的	材料	,

他把他们剩下的所有东西都拖到了空洞中央。

['empti] ['keɪsɪz] , ['frægmənts] [ʌv; əv] ['kɑːrpəntri] , [pɪ'kjuːliər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] ['klɪrli] [mʌst; məst]

empty	cases	,	fragments	of	carpentry	,	peculiar	pieces	of	wood	which	clearly	must
空的	案例	,	片段	的	木工	,	奇特	件	的	木头	哪个	清楚地	必须

[hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['ælbətrɑːs] ,

have	belonged	to	the	"	Albatross	,
有	属于	到	这	"	信天翁	,

空箱子、木制品碎片、一些奇特的木头，显然都属于"信天翁号"。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sækrifaist] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['maɪtiːɚ] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

"	which	had	been	sacrificed	to	this	new	and	mightier	engine	of	locomotion	.
"	哪个	有	到过	牺牲	到	这	新的	和	更强大的	引擎	的	运动	.

"而这一切都被牺牲给了这种更新、更强大的动力引擎。"

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [mæs] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [draɪd] ['graːsiz] .

Beneath	this	mass	there	lay	a	great	quantity	of	dried	grasses	.
下面	这	大量的	那里	躺	一个	伟大的	数量	的	干燥	草	.

在这堆东西下面，铺着大量的干草。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['rəjbə(r)][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [rɪ'triːt] [fər'evər]

The	thought	came	to	me	that	Robur	was	preparing	to	leave	this	retreat	forever
这	想法	来了	到	我	那	罗伯	曾是	准备	到	离开	这	撤退	永远

!

!
!

我突然想到，罗伯可能要永远离开这个静修地了！

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kiːnli]

he	could	not	be	ignorant	that	the	attention	of	the	public	was	now	keenly
他	可以	不是	是	无知	那	这	注意力	的	这	民众	曾是	现在	敏锐地

[fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] ;

fixed	upon	the	Great	Eyrie	;
固定的	之上	这	伟大的	鹰巢	;

他不可能不知道，公众的注意力现在都集中在大鹰巢城上；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	some	further	attempt	was	likely	to	be	made	to	penetrate	it	.
和	那	一些	更远	试图	曾是	可能	到	是	制成	到	穿透	它	.

而且很可能还会有人再次尝试渗透它。

[mʌst; məst][hiː; hi][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði] ['efərt] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

Must	he	not	fear	that	some	day	or	other	the	effort	would	be	successful	,
必须	他	不是	害怕	那	一些	天	或者	其他	这	努力	会	是	成功的	,

他难道不担心总有一天这项努力会成功吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [wʊd] [end] [baɪ] [ɪn'veɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ?

and	that	men	would	end	by	invading	his	hiding	-	place	?
和	那	男人	会	结尾	经过	入侵	他的	隐藏	-	地方	?

这些人最终会闯入他的藏身之处吗?

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðer; ðər] [noʊ] ['sɪŋg(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ?

Did	he	not	wish	that	they	should	find	there	no	single	evidence	of	his	occupation	?
做过	他	不是	希望	那	他们	应该	寻找	那里	不	单身的	证据	的	他的	职业	?

难道他不希望在那里找不到任何他从事过这种职业的证据吗?

[ðə; ði] [sʌn] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bluːˌrɪdʒ] .

The	sun	disappeared	behind	the	crests	of	the	Blueridge	.
这	太阳	消失	在后面	这	冠状物	的	这	蓝岭	.

太阳消失在蓝岭山脉的山脊后面。

[hɪz; ɪz] ['reɪz] [naʊ] ['laɪtɪd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [blæk] [doʊm] ['taʊərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west]

His	rays	now	lighted	only	the	very	summit	of	Black	Dome	towering	in	the	northwest
他的	射线	现在	照明	仅有的	这	非常	首脑	的	黑色的	穹顶	参天	在	这	西北

.

:

.

他的光芒现在只照亮了西北方向巍峨耸立的黑穹顶的顶峰。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] “ ['terər] ” [ə'weitid] ['oʊnli] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] [flaɪt] .

Probably	the	“	Terror	”	awaited	only	the	night	in	order	to	begin	her	flight	.
大概	这	“	恐怖	”	等待中	仅有的	这	夜晚	在	命令	到	开始	她	航班	.

或许“恐怖”只等夜幕降临便会开始她的飞行。

[ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [nɑːt] [jet] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [boʊt] [kʊd; kəd] ['ɔːlsoʊ] [træns'fɔːrm] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .

The	world	did	not	yet	know	that	the	automobile	and	boat	could	also	transform	itself	into	a	flying	machine	.
这	世界	做过	不是	然而	知道	那	这	汽车	和	船	可以	还	转换	本身	进入	一个	飞行	机器	.

当时世人还不知道，汽车和轮船也可以变成飞行器。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

Until	now	,	it	had	never	been	seen	in	the	air	.
直到	现在	,	它	有	绝不	到过	已见	在	这	空气	.

此前，它从未在空中出现过。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ðɪs] [fɔːrθ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['kerfəli] [kən'siːld] ,

And	would	not	this	fourth	transformation	be	carefully	concealed	,
和	会	不是	这	第四	转型	是	小心	暗	,

而这第四次转变难道不会被精心隐藏吗?

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tʃoʊz] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪn'senseɪt] ['menəsiz] ?

until	the	day	when	the	Master	of	the	World	chose	to	put	into	execution	his	insensate	menaces	?
直到	这	天	什么时候	这	掌握	的	这	世界	选择	到	放	进入	执行	他的	无知觉	威胁	?

直到世界之主决定实施他那些丧心病狂的威胁的那一天?

[tɔːrd] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [prə'faʊnd] [əb'skjʊrəti] [in'ræpt] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

Toward	nine	o'clock	profound	obscurity	enwrapped	the	hollow	.
朝向	九	点钟	深刻的	朦胧	包裹	这	空洞的	.

临近九点钟，幽深的黑暗笼罩了整个山谷。

[nɑːt] [ə; eɪ] [stɑːr] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [juː 'es] .

Not	a	star	looked	down	on	us	.
不是	一个	星星	看起来	向下	在	我们	.

没有一颗星星俯视我们。

['hevi] [klaʊdz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [kiːn] ['iːstərn] [wɪnd] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][skaɪ] .

Heavy	**clouds**	**driven**	**by**	**a**	**keen**	**eastern**	**wind**	**covered**	**the**	**entire**	**sky**	**.**
重的	云	驱动	经过	一个	敏锐的	东	风	涵盖	这	全部的	天空	.

强劲的东风裹挟着厚厚的云层，遮蔽了整个天空。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['terər] ” [wʊd] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ,

The	**passage**	**of**	**the**	**“**	**Terror**	**”**	**would**	**be**	**invisible**	**,**	**not**	**only**	**in**	**our**	**immediate**	**neighborhood**	**,**
这	通道	的	这	“	恐怖	”	会	是	无形的	,	不是	仅有的	在	我们的	即时	邻里	,

“恐怖”的蔓延不仅在我们身边，而且是难以察觉的。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ə'krɔːs] [ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['terətɔːri] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['siːz] .

but	**probably**	**across**	**all**	**the**	**American**	**territory**	**and**	**even**	**the**	**adjoining**	**seas**	**.**
但	大概	穿过	全部	这	美国人	领土	和	甚至	这	相邻的	海域	.

但很可能遍及整个美国领土，甚至包括邻近海域。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['tɜːrnər] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [stæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪriˌeri] ,

At	**this**	**moment**	**Turner**	**,**	**approaching**	**the**	**huge**	**stack**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**eyrie**	**,**
在	这	片刻	车工	,	接近	这	巨大的	堆	在	这	中间	的	这	鹰巢	,

这时，特纳正走向鹰巢中央那巨大的烟囱，

[set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [græs] [bɪ'niːθ] .

set	**fire**	**to**	**the**	**grass**	**beneath**	**.**
放	火	到	这	草	下面	.

点燃下面的草地。

[ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [flerd] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

The	**whole**	**mass**	**flared**	**up**	**at**	**once**	**.**
这	所有的	大量的	喇叭口	向上	在	一次	.

整个团块瞬间爆发。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [smoʊk] ,

From	**the**	**midst**	**of**	**a**	**dense**	**smoke**	**,**
从	这	中间	的	一个	稠密	抽烟	,

从浓烟之中，

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [fleɪmz] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [wɪtʃ] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] .

the	**roaring**	**flames**	**rose**	**to**	**a**	**height**	**which**	**towered**	**above**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**Great**	**Eyrie**	**.**
这	咆哮	火焰	玫瑰	到	一个	高度	哪个	高耸	多于	这	墙壁	的	这	伟大的	鹰巢	.

熊熊烈焰冲天而起，高耸入云，甚至超过了大鹰巢城的城墙。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [gʊd] [foʊk][ʌv; əv]['mɔːrgənˌtɑːn][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['gɑːrdn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kreɪtər][hæd; həd] [riː'əʊpənd] .

Once	**more**	**the**	**good**	**folk**	**of**	**Morganton**	**and**	**Pleasant**	**Garden**	**would**	**believe**	**that**	**the**	**crater**	**had**	**reopened**	**.**
一次	更多的	这	好的	民间	的	摩根顿	和	令人愉快的	花园	会	相信	那	这	火山口	有	重新开放	.

摩根顿和普莱森特花园的善良居民们又一次相信火山口重新打开了。

[ðiːz] [fleɪmz] [wʊd] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [vɑːl'kænɪk] [ʌp'hiːv(ə)l] .

These	**flames**	**would**	**announce**	**to**	**them**	**another**	**volcanic**	**upheaval**	**.**
这些	火焰	会	宣布	到	他们	其他	火山	动荡	.

这些火焰预示着另一次火山爆发即将到来。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

I	**watched**	**the**	**conflagration**	**.**
我	观看	这	大火	.

我目睹了这场大火。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

I	heard	the	roarings	and	cracklings	which	filled	the	air	.
我	听到	这	咆哮声	和	爆裂声	哪个	已填	这	空气	.

我听到了响彻天空的轰鸣声和噼啪声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['terər] , ” ['rəjbə(r)] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .

From	the	deck	of	the	“	Terror	,	”	Robur	watched	it	also	.
从	这	甲板	的	这	“	恐怖	,	”	罗伯	观看	它	还	.

罗伯也从“恐怖号”的甲板上观看了这一切。

['tɜːrnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [pʊʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ðə; ði] ['frægmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Turner	and	his	companion	pushed	back	into	the	fire	the	fragments	which	the
车工	和	他的	伴侣	推动	后退	进入	这	火	这	片段	哪个	这

['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [kæst] [fɔːrθ] .

violence	of	the	flames	cast	forth	.
暴力	的	这	火焰	投掷	前进	.

特纳和他的同伴将熊熊烈火喷射出的碎片推回火中。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][hjuːdʒ]['bɑːnfaɪər] [gruː] [les] .

Little	by	little	the	huge	bonfire	grew	less	.
小的	经过	小的	这	巨大的	篝火	生长	较少的	.

巨大的篝火渐渐熄灭了。

[ðə; ði] [fleɪmz] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] [mæs] [ʌv; əv][bɜːrnt] - [aʊt] ['æʃɪz] ;

The	flames	sank	down	into	a	mere	mass	of	burnt	-	out	ashes	;
这	火焰	沉没	向下	进入	一个	仅仅	大量的	的	烧焦的	-	出去	灰烬	;

火焰最终化作一堆烧焦的灰烬;

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪləns] [ænd; ənd] ['blækɪst] [naɪt] .

and	once	more	all	was	silence	and	blackest	night	.
和	一次	更多的	全部	曾是	沉默	和	最黑的	夜晚	.

一切再次陷入寂静，夜色漆黑一片。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Suddenly	I	felt	myself	seized	by	the	arm	.
突然	我	毛毡	我	查获	经过	这	手臂	.

突然，我感觉自己的胳膊被人抓住了。

['tɜːrnər] [druː] [ˌem 'iː] [tɔːrd] [ðə; ði] “ ['terər] .

Turner	drew	me	toward	the	“	Terror	.
车工	画	我	朝向	这	“	恐怖	.

特纳让我对“恐怖”产生了兴趣。

” [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] .

”	Resistance	would	have	been	useless	.
”	反抗	会	有	到过	无用	.

“抵抗是无济于事的。”

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [wɪ'ðaʊt] ['riːsɔːrsɪz]

And	moreover	what	could	be	worse	than	to	be	abandoned	without	resources
和	而且	什么	可以	是	更糟	比	到	是	弃	没有	资源

[ɪn] [ðɪs] ['prɪzn] [huːz] [wɔːlz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] !

in	this	prison	whose	walls	I	could	not	climb	!
在	这	监狱	谁	墙壁	我	可以	不是	爬	!

而且，还有什么比被遗弃在这座我根本爬不上去的监狱里，身无分文更糟糕的呢！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , ['tɜːrnər]['ɔːlsoʊ] [ɪm'bɑːkt] .

As	soon	as	I	set	foot	on	the	deck	,	Turner	also	embarked	.
作为	很快	作为	我	放	脚	在	这	甲板	,	车工	还	启航	.

我刚踏上甲板，特纳也登船了。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ; ['tɜːrnər] [klaɪmd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn]

His	companion	went	forward	to	the	look	-	out	;	Turner	climbed	down	into	the	engine
他的	伴侣	去	向前	到	这	看	-	出去	;	车工	攀登	向下	进入	这	引擎

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

他的同伴去了前面的瞭望台；特纳则爬进了机舱。

['laɪtɪd] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ] [gliːm] [ɪ'skeɪpt] [ˌaʊt'saɪd] .

lighted	by	electric	bulbs	,	from	which	not	a	gleam	escaped	outside	.
照明	经过	电的	灯泡	,	从	哪个	不是	一个	闪耀	逃脱	外部	.

屋内灯光由电灯泡照亮，一丝光线也透不出去。

['rəjbə(r)] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ðə; ði]['regjuleɪtər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

Robur	himself	was	at	the	helm	,	the	regulator	within	reach	of	his	hand	,
罗伯	他自己	曾是	在	这	舵	,	这	监管机构	之内	抵达	的	他的	手	,

罗伯本人就在驾驶台上，调节器就在他触手可及的地方。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl][bəuθ]['aʊər; ɑːr] [spiːd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

so	that	he	could	control	both	our	speed	and	our	direction	.
所以	那	他	可以	控制	两个都	我们的	速度	和	我们的	方向	.

这样他就可以控制我们的速度和方向。

[æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn] ,

As	to	me	,	I	was	forced	to	descend	into	my	cabin	,
作为	到	我	,	我	曾是	强制	到	下降	进入	我的	舱	,

至于我，我被迫回到了我的船舱里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

and	the	hatchway	was	fastened	above	me	.
和	这	舱口	曾是	系紧	多于	我	.

舱口就固定在我头顶上方。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [naɪ'ægrə] ,

During	that	night	,	as	on	that	of	our	departure	from	Niagara	,
期间	那	夜晚	,	作为	在	那	的	我们的	离开	从	尼亚加拉	,

那天晚上，就像我们离开尼亚加拉瀑布的那天晚上一样，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['terər] .

I	was	not	allowed	to	watch	the	movements	of	the	“	Terror	.
我	曾是	不是	允许	到	手表	这	移动	的	这	“	恐怖	.

我被禁止观看“恐怖分子”的行动。

” [ˌnevərðə'les] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ,

”	Nevertheless	,	if	I	could	see	nothing	of	what	was	passing	on	board	,
”	尽管如此	,	如果	我	可以	看	没有什么	的	什么	曾是	通过	在	木板	,

“然而，如果我什么也看不到船上正在发生的事情，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

I	could	hear	the	noises	of	the	machinery	.
我	可以	听到	这	噪音	的	这	机械	.

我能听到机器运转的声音。

[aɪ][hæd; həd][fɜːrst][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][krɑːft] , [ɪts][baʊ; boʊ] ['slaɪtli] [reɪzd] , [lɔːst]['kɑːntækt]

I	had	first	the	feeling	that	our	craft	,	its	bow	slightly	raised	,	lost	contact
我	有	第一的	这	感觉	那	我们的	工艺	,	它是	弓	轻微地	提高	,	丢失的	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] .

with	the	earth	.
和	这	地球	.

我最初感觉我们的飞船，船头微微抬起，失去了与地面的接触。

[sʌm; səm] [swə:vz] [ænd; ənd] [bælənsɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [er] ['fɑ:loʊd] .

Some	**swerves**	**and**	**balancings**	**in**	**the**	**air**	**followed**	**.**
一些	急转弯	和	平衡	在	这	空气	随后	.

接下来是一些空中急转弯和平衡动作。

[ðen] [ðə; ði] ['tɜ:baɪnz] [ˌʌndər'ni:θ] [spʌn] [wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] [rə'pɪdəti] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz]

Then	**the**	**turbines**	**underneath**	**spun**	**with**	**prodigious**	**rapidity**	**,**	**while**	**the**	**great**	**wings**
然后	这	涡轮机	下	旋转	和	惊人	快速	,	尽管	这	伟大的	翅膀

[bi:t] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [ˌregju'lærəti] .

beat	**with**	**steady**	**regularity**	**.**
打	和	稳定的	规律性	.

然后，下方的涡轮机以惊人的速度旋转，而巨大的机翼则有规律地拍打着。

[ðʌs] [ðə; ði] “ ['terər] , ” ['prɑ:bəbli] [fər'evər] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] ,

Thus	**the**	**“**	**Terror**	**,**	**”**	**probably**	**forever**	**,**	**had**	**left**	**the**	**Great**	**Eyrie**	**,**
因此	这	“	恐怖	,	”	大概	永远	,	有	左边	这	伟大的	鹰巢	,

就这样，“恐怖”或许永远地离开了鹰巢城。

[ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['lɔ:ntʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tərz] .

and	**launched**	**into**	**the**	**air**	**as**	**a**	**ship**	**launches**	**into**	**the**	**waters**	**.**
和	发射	进入	这	空气	作为	一个	船	发射	进入	这	水	.

就像船驶入水中一样，腾空而起。

['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [sɔ:d] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

Our	**captain**	**soared**	**above**	**the**	**double**	**chain**	**of**	**the**	**Alleghanies**	**,**
我们的	队长	飙升	多于	这	双倍的	链	的	这	阿勒格尼	,

我们的机长翱翔在阿勒格尼山脉的双链之上，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [zoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

and	**without**	**doubt**	**he**	**would**	**remain**	**in**	**the**	**upper**	**zones**	**of**	**the**	**air**	**until**	**he**
和	没有	怀疑	他	会	保持	在	这	上	区域	的	这	空气	直到	他

[hæd; həd] [left] [ɔ:l][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ri:dʒən][bɪ'haɪnd] .

had	**left**	**all**	**the**	**mountain**	**region**	**behind**	**.**
有	左边	全部	这	山	地区	在后面	.

毫无疑问，他会一直待在高空，直到飞越整个山区。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʊd] [hi:; hi][tɜ:rn] ?

But	**in**	**what**	**direction**	**would**	**he**	**turn**	**?**
但	在	什么	方向	会	他	转动	?

但他会朝哪个方向走去呢?

[wʊd] [hi:; hi] [pæs] [ɪn] [flaɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] , ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk]

Would	**he**	**pass**	**in**	**flight**	**across**	**the**	**plains**	**of**	**North**	**Carolina**	**,**	**seeking**	**the**	**Atlantic**
会	他	经过	在	航班	穿过	这	平原	的	北	卡罗莱纳	,	寻求	这	大西洋

['oʊʃ(ə)n] ?

Ocean	**?**
海洋	?

他会飞越北卡罗来纳州的平原，前往大西洋吗?

[ɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ?

Or	**would**	**he**	**head**	**to**	**the**	**west**	**to**	**reach**	**the**	**Pacific**	**?**
或者	会	他	头	到	这	西方	到	抵达	这	太平洋	?

或者他会向西前往太平洋?

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [si:k] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

Perhaps	**he**	**would**	**seek**	**,**	**to**	**the**	**south**	**,**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**Gulf**	**of**	**Mexico**	**.**
也许	他	会	寻找	,	到	这	南	,	这	水	的	这	海湾	的	墨西哥	.

或许他会向南前往墨西哥湾的水域。

[wen] [deɪ] [keɪm] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [wɪtʃ] [si:] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n] ,

When	**day**	**came**	**how**	**should**	**I**	**recognize**	**which**	**sea**	**we**	**were**	**upon**	**,**
什么时候	天	来了	如何	应该	我	认出	哪个	海	我们	是	之上	,

天亮时，我该如何辨认我们身处哪片海域?

[ɪf] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][skaɪ] [en'sɜːkəld] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['evri] [saɪd] ?

if	the	horizon	of	water	and	sky	encircled	us	on	every	side	?
如果	这	地平线	的	水	和	天空	包围	我们	在	每一个	边	?

如果水天一线环绕着我们呢?

['sevrəl] ['aʊərz] [pæst] ; [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Several	hours	passed	;	and	how	long	they	seemed	to	me	!
一些	小时	通过了	;	和	如何	长的	他们	似乎	到	我	!

几个小时过去了；感觉时间过得好漫长啊!

[aɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd] [fər'getflnəs] [ɪn] [sliːp] .

I	made	no	effort	to	find	forgetfulness	in	sleep	.
我	制成	不	努力	到	寻找	健忘	在	睡觉	.

我没有刻意去寻找睡眠中的遗忘。

[waɪld][ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [θɔːts] [ə'seɪld] [ˌem 'iː] .

Wild	and	incoherent	thoughts	assailed	me	.
荒野	和	语无伦次	想法	遭受攻击	我	.

纷乱而混乱的思绪袭来。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [swept] ['oʊvər] [wɜːrld] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [swept] [θruː] [speɪs] ,

I	felt	myself	swept	over	worlds	of	imagination	,	as	I	was	swept	through	space	,
我	毛毡	我	扫荡	超过	世界	的	想像力	,	作为	我	曾是	扫荡	通过	空间	,

我感觉自己被卷入想象的世界，就像被卷入太空一样。

[baɪ][æn; ən] ['eriəl] ['mɑːnstər] .

by	an	aerial	monster	.
经过	一个	天线	怪物	.

被空中怪物袭击。

[æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['terər] ” [pə'zest] , ['wɪðər] [maɪt] [aɪ][nɑːt][biː; bi] ['kærid] ['dʊrɪŋ]

At	the	speed	which	the	“	Terror	”	possessed	,	whither	might	I	not	be	carried	during
在	这	速度	哪个	这	“	恐怖	”	拥有	,	往哪里去	可能	我	不是	是	携带	期间

[ðɪs] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [naɪt] ?

this	interminable	night	?
这	没完没了	夜晚	?

以“恐怖”的速度，在这漫长的黑夜里，我究竟会被带到哪里去?

[aɪ] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ælbətrɑːs] ,

I	recalled	the	unbelievable	voyage	of	the	“	Albatross	,
我	召回	这	难以置信	航程	的	这	“	信天翁	,

我回想起“信天翁号”那段不可思议的航程，

” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weldən] ['ɪnstɪtuːt] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ,

”	of	which	the	Weldon	Institute	had	published	an	account	,
”	的	哪个	这	韦尔登	研究所	有	已发布	一个	帐户	,

”其中，韦尔登研究所曾发表过一篇报道，

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] . ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd]['mɪstər] . ['evənz] .

as	described	by	Mr	.	Prudent	and	Mr	.	Evans	.
作为	描述	经过	先生	.	谨慎	和	先生	.	埃文斯	.

正如普鲁登特先生和埃文斯先生所描述的那样。

[wʌt] ['rəjbə(r)] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['erʃɪp] ,

What	Robur	,	the	Conqueror	,	had	done	with	his	first	airship	,
什么	罗伯	,	这	征服者	,	有	完毕	和	他的	第一的	飞艇	,

征服者罗伯用他的第一艘飞艇做了什么?

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['redɪli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kwɑː'druːpl] [mə'ʃiːn] .

he	could	do	even	more	readily	with	this	quadruple	machine	.
他	可以	做	甚至	更多的	容易	和	这	四倍	机器	.

他用这台四合一机器可以更轻松地完成更多工作。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][fɜːrst]['reɪz][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ['braɪtnd] [maɪ]['kæbɪn] .

At	length	the	first	rays	of	daylight	brightened	my	cabin	.
在	长度	这	第一的	射线	的	日光	明亮	我的	舱	.

终于，第一缕阳光照亮了我的小屋。

[wʊd] [aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][aʊt] [naʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ,

Would	I	be	permitted	to	go	out	now	,	to	take	my	place	upon	the	deck	,
会	我	是	允许	到	去	出去	现在	,	到	拿	我的	地方	之上	这	甲板	,

我现在可以出去，到甲板上就位吗?

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə'pɑːn] [leɪk] ['iəri] ?

as	I	had	done	upon	Lake	Erie	?
作为	我	有	完毕	之上	湖	伊利	?

就像我在伊利湖上做的那样?

[aɪ] [pʊʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hætʃweɪ] : [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] .

I	pushed	upon	the	hatchway	:	it	opened	.
我	推动	之上	这	舱口	:	它	打开	.

我推了一下舱口：舱口开了。

[aɪ] [keɪm] [hæf] [weɪ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .

I	came	half	way	out	upon	the	deck	.
我	来了	一半	方式	出去	之上	这	甲板	.

我走到甲板中间。

[ɔːl] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][skaɪ][ænd; ənd] [siː] .

All	about	was	sky	and	sea	.
全部	关于	曾是	天空	和	海	.

周围只有天空和大海。

[wiː; wi] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ,

We	floated	in	the	air	above	an	ocean	,
我们	漂浮	在	这	空气	多于	一个	海洋	,

我们漂浮在海洋上空，

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [twelv] ['hʌndrəd] [fiːt] .

at	a	height	which	I	judged	to	be	about	a	thousand	or	twelve	hundred	feet	.
在	一个	高度	哪个	我	评判	到	是	关于	一个	千	或者	十二	百	脚	.

我估计高度大约在一千到一千二百英尺左右。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['rəjbə(r)] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

I	could	not	see	Robur	,	so	he	was	probably	in	the	engine	room	.
我	可以	不是	看	罗伯	,	所以	他	曾是	大概	在	这	引擎	房间	.

我没看到罗伯，他可能在机舱里。

['tɜːrnər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .

Turner	was	at	the	helm	,	his	companion	on	the	look	-	out	.
车工	曾是	在	这	舵	,	他的	伴侣	在	这	看	-	出去	.

特纳掌舵，他的同伴负责放哨。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ,

Now	that	I	was	upon	the	deck	,
现在	那	我	曾是	之上	这	甲板	,

既然我已经上了甲板，

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ,

I	saw	what	I	had	not	been	able	to	see	during	our	former	nocturnal	voyage	,
我	锯	什么	我	有	不是	到过	有能力的	到	看	期间	我们的	以前的	夜	航程	,

我看到了之前夜间航行中未能看到的景象。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['paʊərf(ə)l] [wɪŋz] [wɪt͡ʃ] [biːt] [ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

the	action	of	those	powerful	wings	which	beat	upon	either	side	at	the	same	time
这	行动	的	那些	强大的	翅膀	哪个	打	之上	任何一个	边	在	这	相同的	时间

[ðæt] [ðə; ði] [skruːz] [spʌn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

that	the	screws	spun	beneath	the	flanks	of	the	machine	.
那	这	螺丝	旋转	下面	这	侧翼	的	这	机器	.

强劲的机翼在两侧拍打，与此同时，螺旋桨在机器侧翼下方旋转。

[baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ['maʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

By	the	position	of	the	sun	,	as	it	slowly	mounted	from	the	horizon	,
经过	这	位置	的	这	太阳	,	作为	它	缓慢地	安装	从	这	地平线	,

根据太阳的位置，随着它缓缓从地平线上升起，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

I	realized	that	we	were	advancing	toward	the	south	.
我	已实现	那	我们	是	前进	朝向	这	南	.

我意识到我们正在向南推进。

[hens] [ɪf] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Hence	if	this	direction	had	not	been	changed	during	the	night	this	was	the
因此	如果	这	方向	有	不是	到过	已更改	期间	这	夜晚	这	曾是	这

[gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [wɪt͡ʃ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

Gulf	of	Mexico	which	lay	beneath	us	.
海湾	的	墨西哥	哪个	躺	下面	我们	.

因此，如果夜间没有改变方向，那么我们脚下就是墨西哥湾。

[ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['lɪvɪd] [klaʊdz] [wɪt͡ʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

A	hot	day	was	announced	by	the	heavy	livid	clouds	which	clung	to	the	horizon
一个	热的	天	曾是	宣布	经过	这	重的	铁青	云	哪个	紧紧抓住	到	这	地平线

.

:

.

地平线上笼罩着厚重的暗红色云层，预示着炎热的一天即将到来。

[ðiːz] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['rəjbə(r)] [wen] [tɔːrd]

These	warnings	of	a	coming	storm	did	not	escape	the	eye	of	Robur	when	toward
这些	警告	的	一个	未来	风暴	做过	不是	逃脱	这	眼睛	的	罗伯	什么时候	朝向

[eɪt] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [tʊk] ['tɜːnɜ-z] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .

eight	o'clock	he	came	on	deck	and	took	Turner's	place	at	the	helm	.
八	点钟	他	来了	在	甲板	和	采取	特纳的	地方	在	这	舵	.

罗伯听到了这些关于暴风雨即将到来的警告，大约八点钟的时候，他来到甲板上，接替特纳掌舵。

[pər'hæps][ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋk] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɔːtərspaʊt] [ɪn] [wɪt͡ʃ] [ðə; ði] “ ['ælbətrɑːs] ”

Perhaps	the	cloud	-	bank	recalled	to	him	the	waterspout	in	which	the	“	Albatross	”
也许	这	云	-	银行	召回	到	他	这	龙卷风	在	哪个	这	“	信天翁	”

[hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

had	so	nearly	been	destroyed	,
有	所以	几乎	到过	损毁	,

或许这片云层让他想起了那场几乎摧毁“信天翁号”的水龙卷。

[ɔːr][ðə; ði] ['maɪti] ['saɪkloʊn][frʌm; frəm] [wɪt͡ʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['oʊnli][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]

or	the	mighty	cyclone	from	which	he	had	escaped	only	as	if	by	a	miracle
或者	这	强大的	气旋	从	哪个	他	有	逃脱	仅有的	作为	如果	经过	一个	奇迹

[ə'bʌv] [ðə; ði][æn'tɑːrktɪk] [siː] .

above	the	Antarctic	Sea	.
多于	这	南极	海	.

或者说，他是在南极海上空奇迹般地从一场强大的旋风中逃脱出来的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “

It	is	true	that	the	forces	of	Nature	which	had	been	too	strong	for	the	“
它	是	真的	那	这	力量	的	自然	哪个	有	到过	也	强的	为了	这	“

[ˈælbətrɑːs] ,

Albatross	,
信天翁	,

的确，大自然的力量太过强大，连“信天翁”都无法战胜。

” [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [iˈveɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈlaɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈvɜːrsət(ə)l] [məˈʃiːn] .

”	might	easily	be	evaded	by	this	lighter	and	more	versatile	machine	.
”	可能	容易地	是	躲避	经过	这	打火机	和	更多的	多才多艺的	机器	.

这种更轻便、用途更广泛的机器或许能轻松规避这个问题。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [əˈbændən] [ðə; ði] [skaɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] [ænd; ənd]

It	could	abandon	the	sky	where	the	elements	were	in	battle	and
它	可以	放弃	这	天空	在哪里	这	元素	是	在	战斗	和

[dɪˈsend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ;

descend	to	the	surface	of	the	sea	;
下降	到	这	表面	的	这	海	;

它可以放弃元素交战的天空，降落到海面；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [weɪvz] [biːt] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [tuː] [ˈhevɪli] ,

and	if	the	waves	beat	against	it	there	too	heavily	,
和	如果	这	波浪	打	反对	它	那里	也	重度	,

如果海浪在那里拍打得太猛，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [kɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtræŋkwɪl] [depθs] .

it	could	always	find	calm	in	the	tranquil	depths	.
它	可以	总是	寻找	冷静的	在	这	宁静	深度	.

它总能在宁静的深处找到平静。

[ˈdaʊtləs] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈrəjbə(r)] , [huː] [mʌst; məst] [biː; bi]

Doubtless	,	however	,	there	were	some	signs	by	which	Robur	,	who	must	be
毫无疑问	,	然而	,	那里	是	一些	标志	经过	哪个	罗伯	,	WHO	必须	是

[ɪkˈspɪrɪənst] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] ,

experienced	in	judging	,
经验丰富的	在	评判	,

然而，毫无疑问，罗布尔作为一名经验丰富的裁判，也从一些迹象中看出这一点。

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʊd] [nɑːt] [bɜːrst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

decided	that	the	storm	would	not	burst	until	the	next	day	.
决定	那	这	风暴	会	不是	爆裂	直到	这	下一个	天	.

决定暴风雨要到第二天才会爆发。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

He	continued	his	flight	;	and	in	the	afternoon	,
他	持续	他的	航班	;	和	在	这	下午	,

他继续飞行；下午，

[wen] [wiː; wi] [ˈsetld] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

when	we	settled	down	upon	the	surface	of	the	sea	,
什么时候	我们	定居	向下	之上	这	表面	的	这	海	,

当我们安顿在海面上时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [bæd] [ˈweðər] .

there	was	not	a	sign	of	bad	weather	.
那里	曾是	不是	一个	符号	的	坏的	天气	.

没有丝毫恶劣天气的迹象。

[ðə; ði] “ [ˈterər] ” [ɪz] [ə; eɪ] [siː] [bɜːrd] , [æn; ən] [ˈælbətrɑːs] [ɔːr] [ˈfrɪgət] - [bɜːrd] ,

The	“	Terror	”	is	a	sea	bird	,	an	albatross	or	frigate	-	bird	,
这	“	恐怖	”	是	一个	海	鸟	,	一个	信天翁	或者	护卫舰	-	鸟	,

“恐怖”指的是一种海鸟，可能是信天翁或军舰鸟。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [rest] [æt; ət] [wɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] !

which	can	rest	at	will	upon	the	waves	!
哪个	能	休息	在	将要	之上	这	波浪	！

它可以随意停泊在波浪之上！

['oʊnli] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] , [ðæt] [fə'tiːg] [hæz; həz] ['nevər] ['eni] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['met(ə)l] ['ɔːrgənɪzəm] ,

Only	we	have	this	advantage	,	that	fatigue	has	never	any	hold	upon	this	metal	organism	,
仅有的	我们	有	这	优势	,	那	疲劳	有	绝不	任何	抓住	之上	这	金属	生物	,

只有我们拥有这种优势，那就是疲劳永远不会束缚这种金属生命体。

['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ɪˌlek'trɪsəti] !

driven	by	the	inexhaustible	electricity	!
驱动	经过	这	取之不尽的	电	！

由取之不尽的电力驱动！

[ðə; ði] [hoʊl] [væst] ['oʊʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	whole	vast	ocean	around	us	was	empty	.
这	所有的	广阔的	海洋	大约	我们	曾是	空的	.

我们周围浩瀚的海洋空无一人。

[nɑːt] [ə; eɪ] [seɪl] [nɔːr] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

Not	a	sail	nor	a	trail	of	smoke	was	visible	even	on	the	limits	of	the	horizon	.
不是	一个	帆	也不	一个	踪迹	的	抽烟	曾是	可见的	甚至	在	这	限制	的	这	地平线	.

即使在地平线的尽头，也看不到帆影，也看不到一丝烟雾。

[hens] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [siːn] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ə'hed] .

Hence	our	passage	through	the	clouds	had	not	been	seen	and	signaled	ahead	.
因此	我们的	通道	通过	这	云	有	不是	到过	已见	和	发出信号	前方	.

因此，我们穿过云层的路径没有被前方人员发现和标记。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɑːrkt] [baɪ] ['eni] ['ɪnsɪdənt] .

The	afternoon	was	not	marked	by	any	incident	.
这	下午	曾是	不是	标记	经过	任何	事件	.

下午未发生任何事件。

[ðə; ði] “ ['terər] ” [əd'vænst] [æt; ət] ['iːzi] [spiːd] .

The	“	Terror	”	advanced	at	easy	speed	.
这	“	恐怖	”	先进的	在	简单的	速度	.

“恐怖”号以轻松的速度推进。

[wʌt] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] .

What	her	captain	intended	to	do	,	I	could	not	guess	.
什么	她	队长	故意的	到	做	,	我	可以	不是	猜测	.

我无法猜到她的船长打算做什么。

[ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

If	he	continued	in	this	direction	,	we	should	reach	some	one	of	the	West	Indies	,
如果	他	持续	在	这	方向	,	我们	应该	抵达	一些	一	的	这	西方	印第斯	,

如果他继续朝这个方向走，我们应该能到达西印度群岛的某个地方。

[ɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] , [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ˌvenə'zweɪlə] [ɔːr] [kə'lʌmbiə] .

or	beyond	that	,	at	the	end	of	the	Gulf	,	the	shore	of	Venezuela	or	Colombia	.
或者	超过	那	,	在	这	结尾	的	这	海湾	,	这	支撑	的	委内瑞拉	或者	哥伦比亚	.

或者更远一些，到达海湾的尽头，委内瑞拉或哥伦比亚的海岸。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] ,
But **when** **night** **came** **,**
但 什么时候 夜晚 来了 ,

但夜幕降临之时，

[pər'hæps][wi:; wi] [wʊd] [ə'gen] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['bæriər] [ʌv; əv]
perhaps **we** **would** **again** **rise** **in** **the** **air** **to** **clear** **the** **mountainous** **barrier** **of**
也许 我们 会 再次 上升 在 这 空气 到 清除 这 多山 障碍 的
[ˌgwɑ:tə'mɑ:lə][ænd; ənd][ˌnɪkə'rɑ:gwə] ,
Guatemala **and** **Nicaragua** **,**
危地马拉 和 尼加拉瓜 ,

或许我们会再次升空，越过危地马拉和尼加拉瓜之间的山脉屏障。

[ænd; ənd] [teɪk] [flaɪt] [tɔ:rd] ['aɪlənd][eks] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]
and **take** **flight** **toward** **Island** **X** **,** **somewhere** **in** **the** **unknown** **regions** **of** **the**
和 拿 航班 朝向 岛 X , 某处 在 这 未知 地区 的 这
[pə'sɪfɪk] .
Pacific **.**
太平洋 .

然后飞往太平洋某处未知区域的 X 岛。

['i:vnɪŋ] [keɪm] .
Evening **came** **.**
晚上 来了 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ɪn][ə; eɪ][hə'raɪz(ə)n] [red] [æz; əz] [blʌd] .
The **sun** **sank** **in** **a** **horizon** **red** **as** **blood** **.**
这 太阳 沉没 在 一个 地平线 红色的 作为 血 .

太阳沉入血红的地平线。

[ðə; ði] [si:] ['glɪsənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] " ['terər] ,
The **sea** **glistened** **around** **the** **"** **Terror** **,**
这 海 闪闪发光 大约 这 " 恐怖 ,

“恐怖号”周围的海水闪闪发光。

" [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑ:rks][ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] .
" **which** **seemed** **to** **raise** **a** **shower** **of** **sparks** **in** **its** **passage** **.**
" 哪个 似乎 到 增加 一个 淋浴 的 火花 在 它是 通道 .

“它经过的地方似乎溅起了一阵火花。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔ:rm][æt; ət][hænd] .
There **was** **a** **storm** **at** **hand** **.**
那里 曾是 一个 风暴 在 手 .

暴风雨即将来临。

['evɪdəntli] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [θɔ:t] [soʊ] .
Evidently **our** **captain** **thought** **so** **.**
显然 我们的 队长 想法 所以 .

显然，我们的船长也是这么想的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [dek] , [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['entər]
Instead **of** **being** **allowed** **to** **remain** **on** **deck** **,** **I** **was** **compelled** **to** **re** **-** **enter**
反而 的 存在 允许 到 保持 在 甲板 , 我 曾是 被迫 到 关于 - 进入
[maɪ]['kæbɪn] ,
my **cabin** **,**
我的 舱 ,

我没有被允许留在甲板上，而是被迫返回我的船舱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] .
and **the** **hatchway** **was** **closed** **above** **me** **.**
和 这 舱口 曾是 关闭 多于 我 .

我头顶上的舱口是关闭的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

In	a	few	moments	from	the	noises	that	followed	,
在	一个	很少	时刻	从	这	噪音	那	随后	,

片刻之后，从随后传来的各种声响中，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɜːrdʒd] .

I	knew	that	the	machine	was	about	to	be	submerged	.
我	知道	那	这	机器	曾是	关于	到	是	湮	.

我知道这台机器即将被淹没。

[ɪn][fækt] , [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['piːsfəli] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊʃənz]

In	fact	,	five	minutes	later	,	we	were	moving	peacefully	forward	through	the	ocean's
在	事实	,	五	分钟	之后	,	我们	是	移动	和平地	向前	通过	这	海洋的

[depθs] .

depths	.
深度	.

事实上，五分钟后，我们便平静地驶入了海洋深处。

['θɜːrəli] [wɔːrn] [aʊt] , [les] [baɪ] [fə'tiːg] [ðæn; ðən][baɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [θɔːt] ,

Thoroughly	worn	out	,	less	by	fatigue	than	by	excitement	and	anxious	thought	,
彻底	磨损	出去	,	较少的	经过	疲劳	比	经过	激动	和	焦虑的	想法	,

筋疲力尽，与其说是疲劳所致，不如说是兴奋和焦虑所致。

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] , ['nætʃ(ə)rəl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][nɑːt] [prə'vəukt] [baɪ] ['eni] [ˌsɑːpə'rɪfɪk]

I	fell	into	a	profound	sleep	,	natural	this	time	and	not	provoked	by	any	soporific
我	跌倒	进入	一个	深刻的	睡觉	,	自然的	这	时间	和	不是	挑衅	经过	任何	催眠剂

[drʌg] .

drug	.
药品	.

我进入了深度睡眠，这次是自然入睡，并非服用任何安眠药所致。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] , ['æftər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekən] ,

When	I	awoke	,	after	a	length	of	time	which	I	could	not	reckon	,
什么时候	我	醒来	,	后	一个	长度	的	时间	哪个	我	可以	不是	估计	,

当我醒来时，已经过了很久，久到我无法估算。

[ðə; ði] “ ['terər] ” [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	“	Terror	”	had	not	yet	returned	to	the	surface	of	the	sea	.
这	“	恐怖	”	有	不是	然而	返回	到	这	表面	的	这	海	.

“恐怖号”尚未重返海面。

[ðɪs] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

This	maneuver	was	executed	a	little	later	.
这	演习	曾是	执行	一个	小的	之后	.

这一行动稍晚一些才执行。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [pɪrst] [maɪ] ['pɔːrthoʊl] ;

The	daylight	pierced	my	porthole	;
这	日光	穿孔	我的	舷窗	;

日光透过舷窗照射进来；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][aɪ] [felt] [ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	at	the	same	moment	I	felt	the	pitching	and	tossing	to	which	we
和	在	这	相同的	片刻	我	毛毡	这	投球	和	抛掷	到	哪个	我们

[wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [siː] .

were	subjected	by	a	heavy	sea	.
是	受	经过	一个	重的	海	.

与此同时，我感受到了我们所处的船身在汹涌的海浪中剧烈的颠簸和摇晃。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [wʌns] [mɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ;

I	was	allowed	to	take	my	place	once	more	outside	the	hatchway	;
我	曾是	允许	到	拿	我的	地方	一次	更多的	外部	这	舱口	;

我被允许再次回到舱口外；

[wer] [maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] .

where	my	first	thought	was	for	the	weather	.
在哪里	我的	第一的	想法	曾是	为了	这	天气	.

我首先想到的是天气。

[ə; eɪ][stɔːrm][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

A	storm	was	approaching	from	the	northwest	.
一个	风暴	曾是	接近	从	这	西北	.

一场风暴正从西北方向逼近。

['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] ['dɑːrtɪd][ə'mɪd][ðə; ði] [dens] , [blæk] [klaʊdz] .

Vivid	lightning	darted	amid	the	dense	,	black	clouds	.
生动	闪电	飞镖	之中	这	稠密	,	黑色的	云	.

耀眼的闪电划破浓密的黑云。

[ɔːl'redi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['ekəuiŋ] [kən'tɪnjuəsli] [θruː] [speɪs] .

Already	we	could	hear	the	rumbling	of	thunder	echoing	continuously	through	space	.
已经	我们	可以	听到	这	隆隆声	的	雷	回声	持续	通过	空间	.

我们已经能听到隆隆的雷声在太空中持续回荡。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [sər'praɪzd] , ['fraɪt(ə)nd] !

I	was	surprised	—	more	than	surprised	,	frightened	!
我	曾是	惊讶	—	更多的	比	惊讶	,	害怕	!

我当时很惊讶——不，是害怕!

— [baɪ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːrm] [rʌʃt] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] .

—	by	the	rapidity	with	which	the	storm	rushed	upward	toward	the	zenith	.
—	经过	这	快速	和	哪个	这	风暴	匆忙	向上	朝向	这	天顶	.

——从风暴迅速冲向天顶的速度就能看出来。

['skersli] [wʊd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][fɜːrl][hɜːr; hər] [seɪlz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

Scarcely	would	a	ship	have	had	time	to	furl	her	sails	to	escape	the
几乎	会	一个	船	有	有	时间	到	卷发	她	帆	到	逃脱	这

[ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] ,

shock	of	the	blast	,
震惊	的	这	爆炸	,

船只几乎没有时间收帆躲避爆炸的冲击。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] !

before	it	was	upon	her	!
前	它	曾是	之上	她	!

就在它降临到她身上之前!

[ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	advance	was	as	swift	as	it	was	terrible	.
这	进步	曾是	作为	迅速	作为	它	曾是	糟糕的	.

这场进攻来得既迅速又可怕。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

Suddenly	the	wind	was	unchained	with	unheard	of	violence	,
突然	这	风	曾是	挣脱束缚	和	闻所未闻	的	暴力	,

突然间，狂风挣脱束缚，以前所未有的猛烈力量肆虐而来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst][frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɪzn] [ʌv; əv] [klaʊd] .

as	if	it	had	suddenly	burst	from	this	prison	of	cloud	.
作为	如果	它	有	突然	爆裂	从	这	监狱	的	云	.

仿佛突然从这片云雾笼罩的牢笼中冲破而出。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [siː] [ʌp'rəjz] .

In	an	instant	a	frightful	sea	uprose	.
在	一个	立即的	一个	可怕	海	玫瑰	.

瞬间，可怕的海面翻涌而起。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] , ['foʊmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [krests] , [swept] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fʊl] [weɪt]

The	breaking	waves	,	foaming	along	all	their	crests	,	swept	with	their	full	weight
这	打破	波浪	,	起泡	沿着	全部	他们的	冠状物	,	扫荡	和	他们的	满的	重量

['oʊvər][ðə; ði] “ ['terər] .

over	the	“	Terror	.
超过	这	“	恐怖	.

翻滚的巨浪，浪尖翻腾，以全部的重量席卷了“恐怖号”。

” [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wedʒd] ['sɑːlɪdlɪ] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [swept]

”	If	I	had	not	been	wedged	solidly	against	the	rail	,	I	should	have	been	swept
”	如果	我	有	不是	到过	楔形	稳固地	反对	这	轨	,	我	应该	有	到过	扫荡

['oʊvərbɔːrd] !

overboard	!
落水	!

“如果我没有牢牢地卡在栏杆上，我就会被冲下船！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ]

There	was	but	one	thing	to	do	—	to	change	our	machine	again	into	a
那里	曾是	但	一	事物	到	做	—	到	改变	我们的	机器	再次	进入	一个

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine	.
潜艇	.

我们只有一件事可做——那就是再次把我们的机器改装成潜艇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [faɪnd] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd][kɑːm][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

It	would	find	security	and	calm	at	a	few	dozen	feet	beneath	the	surface	.
它	会	寻找	安全	和	冷静的	在	一个	很少	打	脚	下面	这	表面	.

它会在水面下几十英尺的地方找到安全与平静。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] [siː] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	continue	to	brave	the	fury	of	this	outrageous	sea	was	impossible	.
到	继续	到	勇敢的	这	愤怒	的	这	令人愤慨	海	曾是	不可能的	.

继续冒险挑战这片狂暴大海是不可能的。

['rəjbə(r)] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] ,

Robur	himself	was	on	deck	,
罗伯	他自己	曾是	在	甲板	,

罗伯本人当时就在甲板上。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'weitid] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] — [æn; ən]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	I	awaited	the	order	to	return	to	my	cabin	—	an	order	which	was
和	我	等待中	这	命令	到	返回	到	我的	舱	—	一个	命令	哪个	曾是

[nɑːt]['gɪv(ə)n] .

not	given	.
不是	给定	.

我等待着返回船舱的命令——但始终没有下达这个命令。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌndʒ] .

There	was	not	even	any	preparation	for	the	plunge	.
那里	曾是	不是	甚至	任何	准备	为了	这	暴跌	.

他们甚至没有为这次跳水做任何准备。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [mɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] , [ɪm'pæsɪv] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [stɔːrm] ,

With	an	eye	more	burning	than	ever	,	impassive	before	this	frightful	storm	,
和	一个	眼睛	更多的	燃烧	比	曾经	,	冷漠	前	这	可怕	风暴	,

目光比以往任何时候都更加锐利，面对这场可怕的风暴却无动于衷。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

the	captain	looked	it	full	in	the	face	,	as	if	to	defy	it	,
这	队长	看起来	它	满的	在	这	脸	,	作为	如果	到	违抗	它	,

船长直视着它，仿佛要挑战它一般。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

knowing	that	he	had	nothing	to	fear	.
会心	那	他	有	没有什么	到	害怕	.

他知道自己没有什么好怕的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðə; ði] “ ['terər] ” [ʃʊd; ʃəd] [plʌndʒ] [bɪ'loʊ] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	imperative	that	the	“	Terror	”	should	plunge	below	without	losing	a
它	曾是	至关重要的	那	这	“	恐怖	”	应该	暴跌	以下	没有	输	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“恐怖号”必须一刻也不能耽搁地俯冲下去。

[jet] ['rəjbə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

Yet	Robur	seemed	to	have	no	thought	of	doing	so	.
然而	罗伯	似乎	到	有	不	想法	的	正在做	所以	.

然而，罗伯似乎并没有这样做的想法。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['ætɪtuːd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'meʒərəbl] [praɪd]

He	preserved	his	haughty	attitude	as	of	a	man	who	in	his	immeasurable	pride
他	保存完好	他的	傲慢	态度	作为	的	一个	男人	WHO	在	他的	无法估量的	自豪

,

,
,

他保持着傲慢的态度，仿佛一个骄傲自大到极点的人，

[biˈliːvd] [hɪmˈself] [əˈbʌv] [ɔːr] [bɪˈjɑːnd] [hjuːˈmænəti] .

believed	himself	above	or	beyond	humanity	.
相信	他自己	多于	或者	超过	人类	.

他自认为凌驾于人类之上。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [aɪ] [æskt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔː] ,

Seeing	him	thus	I	asked	myself	with	almost	superstitious	awe	,
看到	他	因此	我	问	我	和	几乎	迷信的	敬畏	,

看到他这副模样，我几乎带着一种迷信般的敬畏之心问自己：

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][dɪ'moʊniæk] ['biːɪŋ] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌsuːpər'nætʃrəl]

if	he	were	not	indeed	a	demoniac	being	,	escaped	from	some	supernatural
如果	他	是	不是	的确	一个	恶魔	存在	,	逃脱	从	一些	超自然

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

如果他并非来自某个超自然世界的恶魔。

[ə; eɪ][kraɪ] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

A	cry	leaped	from	his	mouth	,
一个	哭	跳跃	从	他的	嘴	,

他发出了一声叫喊，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈmɪd][ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ʌv; əv]

and	was	heard	amid	the	shrieks	of	the	tempest	and	the	howlings	of
和	曾是	听到	之中	这	尖叫	的	这	暴风雨	和	这	嚎叫	的

[ðə; ði] ['θʌndər] .

the	thunder	.
这	雷	.

在暴风雨的呼啸和雷鸣的轰鸣声中，人们听到了它的声音。

“ [aɪ] , ['rəjbə(r)] !
“ I , Robur !
“ 我 , 罗伯 !

“我，罗伯！

['rəjbə(r)] ! — [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
Robur ! — The master of the world !
罗伯 ! — 这 掌握 的 这 世界 !

罗伯！——世界之主！

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] ['tɜːrnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌʌndər'stʊd] .
” He made a gesture which Turner and his companions understood .
” 他 制成 一个 手势 哪个 车工 和 他的 同伴 理解 .

“他做了一个手势，特纳和他的同伴们都明白了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mænd] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [men] , [ɪn'seɪn]
It was a command ; and without any hesitation these unhappy men , insane
它 曾是 一个 命令 ; 和 没有 任何 犹豫 这些 不开心 男人 , 疯狂的
[æz; əz][ðer; ðər]['mæstər] , [əu'beid] [ˌaɪ 'tiː] .
as their master , obeyed it .
作为 他们的 掌握 , 服从 它 .

这是一道命令；这些不幸的人，和他们的主人一样疯癫，毫不犹豫地服从了命令。

[ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [ʃɑːt] [aʊt] ,
The great wings shot out ,
这 伟大的 翅膀 射击 出去 ,

巨大的翅膀伸展开来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erʃɪp] [roʊz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɔːlz][ʌv; əv][naɪ'ægrə] .
and the airship rose as it had risen above the falls of Niagara .
和 这 飞艇 玫瑰 作为 它 有 升起 多于 这 瀑布 的 尼亚加拉 .

飞艇像之前飞越尼亚加拉瀑布时那样升空了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] ,
But if on that day it had escaped the might of the cataract ,
但 如果 在 那 天 它 有 逃脱 这 可能 的 这 白内障 ,

但如果那天它侥幸躲过了白内障的袭击，

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ðæt] [wiː; wi] [ə'temptɪd] ['aʊər; ɑːr]
this time it was amidst the might of the hurricane that we attempted our
这 时间 它 曾是 在……之中 这 可能 的 这 飓风 那 我们 尝试过 我们的
[ɪn'senseɪt] [flaɪt] .
insensate flight .
无知觉 航班 .

这一次，我们是在飓风的威力之下，尝试了一次毫无知觉的逃亡。

[ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [sɔːd] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪtnɪŋ]
The air - ship soared upward into the heart of the sky , amid a thousand lightning
这 空气 - 船 飙升 向上 进入 这 心 的 这 天空 , 之中 一个 千 闪电
['flæʃɪz] ,
flashes ,
闪光灯 ,

飞艇在千道闪电中翱翔于苍穹之上，

[sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [bəːsts] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
surrounded and shaken by the bursts of thunder .
包围 和 摇晃 经过 这 爆发 的 雷 .

被雷声包围和震动。

[ˌaɪ 'tiː] [stiəd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] , [dɑːtɪŋ] [laɪts] , ['kɔrtɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] .
It steered amid the blinding , darting lights , courting destruction at every instant .
它 转向 之中 这 失明 , 飞镖 灯 , 求爱 破坏 在 每一个 立即的 .

它在耀眼闪烁的灯光中穿梭，每时每刻都面临着毁灭的危险。

- [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .

Robur's	**position**	**and**	**attitude**	**did**	**not**	**change**	**.**
-	位置	和	态度	做过	不是	改变	.

罗伯的立场和态度没有改变。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [helm] ,

With	**one**	**hand**	**on**	**the**	**helm**	**,**
和	一	手	在	这	舵	,

一只手放在舵上，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [spiːd] ['regjʊleɪtəz] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [biːt] ['fjʊriəsli] ,

the	**other**	**on**	**the**	**speed**	**regulators**	**while**	**the**	**great**	**wings**	**beat**	**furiously**	**,**
这	其他	在	这	速度	监管机构	尽管	这	伟大的	翅膀	打	愤怒地	,

另一只手则在调节速度，而巨大的翅膀则剧烈地拍打着。

[hiː; hi] ['hedɪd] [hɪz; ɪz] [məʃiːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] ,

he	**headed**	**his**	**machine**	**toward**	**the**	**very**	**center**	**of**	**the**	**storm**	**,**
他	标题	他的	机器	朝向	这	非常	中心	的	这	风暴	,

他驾驶着机器朝着风暴中心飞去，

[wer] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃɪz] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [klaʊd] [tuː; tə] [klaʊd] .

where	**the**	**electric**	**flashes**	**were**	**leaping**	**from**	**cloud**	**to**	**cloud**	**.**
在哪里	这	电的	闪光灯	是	跳跃	从	云	到	云	.

那里电光在云层间跳跃。

[aɪ][mʌst; məst] [θroʊ] [maɪ'self][ə'pɑːn] [ðɪs] ['mædmən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	**must**	**throw**	**myself**	**upon**	**this**	**madman**	**to**	**prevent**	**him**	**from**	**driving**	**his**
我	必须	扔	我	之上	这	狂人	到	防止	他	从	驾驶	他的

[mə'ʃiːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eriəl] ['fɜːrnɪs] !

machine	**into**	**the**	**very**	**middle**	**of**	**this**	**aerial**	**furnace**	**!**
机器	进入	这	非常	中间	的	这	天线	炉	!

我必须扑向这个疯子，阻止他驾驶机器冲进这座空中熔炉的正中央！

[aɪ][mʌst; məst] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'send] , [tuː; tə] [siːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ,

I	**must**	**compel**	**him**	**to**	**descend**	**,**	**to**	**seek**	**beneath**	**the**	**waters**	**,**
我	必须	迫使	他	到	下降	,	到	寻找	下面	这	水	,

我必须强迫他潜入水下，去寻找。

[ə; eɪ] ['seɪfti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l] ['iːðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɔːr][ɪn]

a	**safety**	**which**	**was**	**no**	**longer**	**possible**	**either**	**upon**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**sea**	**or**	**in**
一个	安全	哪个	曾是	不	更长	可能的	任何一个	之上	这	表面	的	这	海	或者	在

[ðə; ði][skaɪ] !

the	**sky**	**!**
这	天空	!

无论是在海面上还是在空中，这种安全都已不再可能！

[bɪ'niːθ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][wʌz; wəz]

Beneath	**,**	**we**	**could**	**wait**	**until**	**this**	**frightful**	**outburst**	**of**	**the**	**elements**	**was**
下面	,	我们	可以	等待	直到	这	可怕	爆发	的	这	元素	曾是

[æt; ət][æn; ən][end] !

at	**an**	**end**	**!**
在	一个	结尾	!

在下方，我们可以等待这场可怕的自然灾害结束！

[ðen] [ə'mɪd] [ðɪs] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [maɪ] [oʊn] ['pæʃ(ə)n] , [ɔːl][maɪ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]['duːti] , [ə'roʊz]

Then	**amid**	**this**	**wild**	**excitement**	**my**	**own**	**passion**	**,**	**all**	**my**	**instincts**	**of**	**duty**	**,**	**arose**
然后	之中	这	荒野	激动	我的	自己的	热情	,	全部	我的	本能	的	责任	,	出现

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] !

within	**me**	**!**
之内	我	!

然后，在这股狂喜之中，我自己的激情，我所有的责任感，都在我心中升起！

[jes] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mædnəs] !
Yes , this was madness !
是的 , 这 曾是 疯狂 !

没错，这简直太疯狂了!

[jet] [mʌst; məst][aɪ][nɑːt] [ə'rest] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] [huːm] [maɪ] ['kʌntri] [hæd; həd] ['aʊtˌlɔd] ,
Yet must I not arrest this criminal whom my country had outlawed ,
然而 必须 我 不是 逮捕 这 刑事 谁 我的 国家 有 被禁止的 ,

但我难道不应该逮捕这个已被我国宣布为非法之徒的罪犯吗?

[huː] ['θretnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] ?
who threatened the entire world with his terrible invention ?
WHO 威胁 这 全部的 世界 和 他的 糟糕的 发明 ?

谁用他那可怕的发明威胁到了全世界?

[mʌst; məst][aɪ][nɑːt][pʊt][maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['sʌmən] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'rendər]
Must I not put my hand on his shoulder and summon him to surrender
必须 我 不是 放 我的 手 在 他的 肩膀 和 召唤 他 到 投降
[tuː; tə]['dʒʌstɪs] !
to justice !
到 正义 !

我难道不能把手放在他的肩膀上，召唤他向正义投降吗!

[wʌz; wəz][aɪ][ɔːr][wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] ['strɑːk] , [tʃiːf] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [pə'liːs] ?
Was I or was I not Strock , chief inspector of the federal police ?
曾是 我 或者 曾是 我 不是 斯特罗克 , 首席 检查员 的 这 联邦 警察 ?

我到底是不是联邦警察总督察斯特罗克?

[fə'getiŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [wʌn] [ə'genst] [θriː] , [ʌp'lɪftɪd] [ɪn][mɪd] - [skaɪ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ]
Forgetting where I was , one against three , uplifted in mid - sky above a howling
遗忘 在哪里 我 曾是 , 一 反对 三 , 提升 在 中 - 天空 多于 一个 嚎叫
['oʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

我忘记了自己身在何处，以一敌三，被高高举起，悬在咆哮的大海之上。

[aɪ] [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tempɪst] ,
I leaped toward the stern , and in a voice which rose above the tempest ,
我 跳跃 朝向 这 船尾 , 和 在 一个 嗓音 哪个 玫瑰 多于 这 暴风雨 ,

我纵身跃向船尾，用盖过暴风雨的声音说道:

[aɪ] [kraɪd] [æz; əz][aɪ] [həːld] [maɪ'self][ə'pɑːn]['rəjbə(r)] :
I cried as I hurled myself upon Robur :
我 哭 作为 我 投掷 我 之上 罗伯 :

我哭着扑向罗伯:

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [aɪ] —
“ In the name of the law , I —
“ 在 这 姓名 的 这 法律 , 我 —

“以法律的名义，我——”

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] “ ['terər] ” ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɑːk] .
” Suddenly the “ Terror ” trembled as if from a violent shock .
” 突然 这 “ 恐怖 ” 颤抖 作为 如果 从 一个 暴力 震惊 .

“突然，‘恐怖号’像受到剧烈惊吓一样颤抖起来。”

[ɔːl][hɜːr; hər] [freɪm] ['kwivəd] , [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] ['kwivəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd] .
All her frame quivered , as the human frame quivers under the electric fluid .
全部 她 框架 颤抖 , 作为 这 人类 框架 箭筒 在下面 这 电的 体液 .

她的整个身体都在颤抖，就像人体在电流的作用下颤抖一样。

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] ['bætəriz] ,

Struck	by	the	lightning	in	the	very	middle	of	her	powerful	batteries	,
击中	经过	这	闪电	在	这	非常	中间	的	她	强大的	电池	,

她的强大电池正中心被闪电击中，

[ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [spred] [aʊt] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

the	air	-	ship	spread	out	on	all	sides	and	went	to	pieces	.
这	空气	-	船	传播	出去	在	全部	侧面	和	去	到	件	.

飞艇向四面八方散开，最终解体。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋz] ['fɔːlən] , [hɜːr; hər] [skruːz] ['broʊkən] ,

With	her	wings	fallen	,	her	screws	broken	,
和	她	翅膀	倒下	,	她	螺丝	破碎的	,

她双翼凋零，螺丝断裂，

[wɪð; wɪθ][boʊlt]['æftər][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [dɑːtɪŋ] [ə'mɪd][hɜːr; hər]['ruːɪnz] ,

with	bolt	after	bolt	of	the	lightning	darting	amid	her	ruins	,
和	螺栓	后	螺栓	的	这	闪电	飞镖	之中	她	废墟	,

一道道闪电划破她的废墟，

[ðə; ði] “ ['terər] ” [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	“	Terror	”	fell	from	the	height	of	more	than	a	thousand	feet	into	the
这	“	恐怖	”	跌倒	从	这	高度	的	更多的	比	一个	千	脚	进入	这

['oʊʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] .

ocean	beneath	.
海洋	下面	.

“恐怖号”从一千多英尺的高空坠入下方的海洋。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði][oʊld] ['haʊsˌkiːpərz] [læst] ['kɑːment]

THE	OLD	HOUSEKEEPER'S	LAST	COMMENT
这	老的	管家的	最后的	评论

老管家的最后遗言

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self]['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

When	I	came	to	myself	after	having	been	unconscious	for	many	hours	,
什么时候	我	来了	到	我	后	拥有	到过	无意识	为了	许多	小时	,

当我昏迷数小时后恢复意识时，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['seɪləz] [huːz] [ker] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪf] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [dɔːr]

a	group	of	sailors	whose	care	had	restored	me	to	life	surrounded	the	door
一个	团体	的	水手们	谁	关心	有	恢复	我	到	生活	包围	这	门

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] .

of	a	cabin	in	which	I	lay	.
的	一个	舱	在	哪个	我	躺	.

一群曾救我于水手怀中的水手们围在我躺着的船舱门口。

[baɪ][maɪ] ['pɪloʊ] [sæt][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['sensɪz] ['sloʊli]

By	my	pillow	sat	an	officer	who	questioned	me	;	and	as	my	senses	slowly
经过	我的	枕头	卫星	一个	官	WHO	被质问	我	;	和	作为	我的	感官	缓慢地

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

枕边坐着一位警官，他询问了我一些问题；随着我的意识慢慢恢复，

[aɪ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] .

I	answered	to	his	questioning	.
我	回答	到	他的	提问	.

我回答了他的问题。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] .

I	told	them	everything	.
我	讲述	他们	一切	.

我把一切都告诉他们了。

[jes] , ['evriθɪŋ] !

Yes	,	everything	!
是的	,	一切	!

是的，所有的一切！

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [maɪ]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'pɑ:n][ðer; ðər]

And	assuredly	my	listeners	must	have	thought	that	they	had	upon	their
和	当然	我的	听众	必须	有	想法	那	他们	有	之上	他们的

[hændz][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [hu:z] ['ri:z(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] .

hands	an	unfortunate	whose	reason	had	not	returned	with	his	consciousness	.
双手	一个	不幸	谁	原因	有	不是	返回	和	他的	意识	.

我的听众肯定认为，他们面对的是一个不幸的人，他的理智还没有随着意识的恢复而恢复。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mər] ['ɑ:təwə] , [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

I	was	on	board	the	steamer	Ottawa	,	in	the	Gulf	of	Mexico	,
我	曾是	在	木板	这	汽船	渥太华	,	在	这	海湾	的	墨西哥	,

我当时在墨西哥湾的渥太华号轮船上。

['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] .

headed	for	the	port	of	New	Orleans	.
标题	为了	这	港口	的	新的	奥尔良	.

前往新奥尔良港。

[ðɪs] [ʃɪp] , [waɪl] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [tə'rɪfɪk] ['θʌndər] - [stɔ:rm] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] “

This	ship	,	while	flying	before	the	same	terrific	thunder	-	storm	which	destroyed	the	“
这	船	,	尽管	飞行	前	这	相同的	了不起	雷	-	风暴	哪个	损毁	这	“

['terər] ,

Terror	,
恐怖	,

这艘飞船在飞行时，正遭遇摧毁“恐怖号”的那场可怕的雷暴，

” [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm] ['rekɪdʒ] , [ə'mʌŋ] [hu:z] ['frægmənts] [wʌz; wəz] [in'tæŋgld] [maɪ]

”	had	encountered	some	wreckage	,	among	whose	fragments	was	entangled	my
”	有	遭遇	一些	残骸	,	之中	谁	片段	曾是	纠缠	我的

['helpləs] ['bɑ:di] .

helpless	body	.
无助	身体	.

“我遇到了一些残骸，我的无助的身体被困在了碎片之中。”

[ðʌs] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [bæk] [ə'mʌŋ] [ˌhju:mən'kaɪnd] [wʌns] [mɔ:r] ,

Thus	I	found	myself	back	among	humankind	once	more	,
因此	我	成立	我	后退	之中	人类	一次	更多的	,

于是，我又一次回到了人类社会中。

[waɪl] ['rəjbə(r)][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['endɪd] [ðer; ðər]

while	Robur	the	Conqueror	and	his	two	companions	had	ended	their
尽管	罗伯	这	征服者	和	他的	二	同伴	有	结束	他们的

[æd'ventʃərəs] [kɝ'ɪrz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .

adventurous	careers	in	the	waters	of	the	Gulf	.
冒险的	职业生涯	在	这	水	的	这	海湾	.

而征服者罗布尔和他的两个同伴则在海湾水域结束了他们的冒险生涯。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [fər'evər] ,

The	Master	of	the	World	had	disappeared	forever	,
这	掌握	的	这	世界	有	消失	永远	,

世界之主永远消失了。

[strʌk] [daʊn] [baɪ] [ðoʊz] ['θʌndər] - [boʊlts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [breɪv] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz]

struck	**down**	**by**	**those**	**thunder**	**-**	**bolts**	**which**	**he**	**had**	**dared**	**to**	**brave**	**in**	**the**	**regions**
击	向下	经过	那些	雷	-	螺栓	哪个	他	有	敢于	到	勇敢的	在	这	地区

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fʊlɪst] ['paʊər] .

of	**their**	**fullest**	**power**	**.**
的	他们的	最	力量	.

他曾胆敢在雷霆威力最强的地区冒险，最终被雷霆击倒。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [mə'ʃiːn] .

He	**carried**	**with**	**him**	**the**	**secret**	**of**	**his**	**extraordinary**	**machine**	**.**
他	携带	和	他	这	秘密	的	他的	非凡的	机器	.

他随身带着他那台非凡机器的秘密。

[faɪv] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['ɑːtəwə] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] ;

Five	**days**	**later**	**the**	**Ottawa**	**sighted**	**the**	**shores**	**of**	**Louisiana**	**;**
五	天	之后	这	渥太华	目击者	这	海岸	的	路易斯安那州	;

五天后，“渥太华”号看到了路易斯安那州的海岸；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][pɔːrt] .

and	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**tenth**	**of**	**August**	**she**	**reached**	**her**	**port**	**.**
和	在	这	早晨	的	这	第十	的	八月	她	达到	她	港口	.

8月10日清晨，她抵达了港口。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm] [liːv] [ʌv; əv][maɪ]['rɛsˌkjuːɝz] , [aɪ][set] [aʊt][æt; ət][wʌns][baɪ][treɪn][fɔːr; fər]

After	**taking**	**a**	**warm**	**leave**	**of**	**my**	**rescuers**	**,**	**I**	**set**	**out**	**at**	**once**	**by**	**train**	**for**
后	采取	一个	温暖的	离开	的	我的	救援人员	,	我	放	出去	在	一次	经过	火车	为了

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	**,**
华盛顿	,

与救命恩人依依惜别后，我立即乘火车前往华盛顿。

[wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ][hæd; həd] [disˈpɛəd] [ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ] [ə'gen] .

which	**more**	**than**	**once**	**I**	**had**	**despaired**	**of**	**ever**	**seeing**	**again**	**.**
哪个	更多的	比	一次	我	有	绝望的	的	曾经	看到	再次	.

我曾不止一次绝望地认为再也见不到她了。

[aɪ] [went] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

I	**went**	**first**	**of**	**all**	**to**	**the**	**bureau**	**of**	**police**	**,**
我	去	第一的	的	全部	到	这	局	的	警察	,

我首先去了警察局，

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['ɜːrliɪst] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [wɔːrd] .

meaning	**to**	**make**	**my**	**earliest**	**appearance**	**before**	**Mr**	**.**	**Ward**	**.**
意义	到	制作	我的	最早	外貌	前	先生	.	沃德	.

意思是尽早出现在沃德先生面前。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [ˌstuːpɪ'fækʃn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ] [tʃiːf] ,

What	**was**	**the**	**surprise**	**,**	**the**	**stupefaction**	**,**	**and**	**also**	**the**	**joy**	**of**	**my**	**chief**	**,**
什么	曾是	这	惊喜	,	这	震惊	,	和	还	这	喜悦	的	我的	首席	,

我的上司当时究竟是感到多么惊讶、多么震惊，同时也多么高兴?

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪnət]['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !

when	**the**	**door**	**of**	**his**	**cabinet**	**opened**	**before**	**me**	**!**
什么时候	这	门	的	他的	内阁	打开	前	我	!

当他橱柜的门在我面前打开时!

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ,

Had	**he**	**not**	**every**	**reason**	**to**	**believe**	**,**	**from**	**the**	**report**	**of**	**my**	**companions**	**,**
有	他	不是	每一个	原因	到	相信	,	从	这	报告	的	我的	同伴	,

如果他没有充分的理由相信，根据我同伴们的报告，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] ?

that	I	had	perished	in	the	waters	of	Lake	Erie	?
那	我	有	遇难	在	这	水	的	湖	伊利	?

我竟然葬身于伊利湖水中?

[aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [iks'piəriənsiz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

I	informed	him	of	all	my	experiences	since	I	had	disappeared	,
我	知情的	他	的	全部	我的	经历	自从	我	有	消失	,

我把失踪后的所有经历都告诉了他。

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['terər] " [frʌm; frəm]

the	pursuit	of	the	destroyers	on	the	lake	,	the	soaring	of	the	"	Terror	"	from
这	追逐	的	这	驱逐舰	在	这	湖	,	这	翱翔	的	这	"	恐怖	"	从

[ə'mɪd] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] ,

amid	Niagara	Falls	,
之中	尼亚加拉	瀑布	,

在湖上追逐驱逐舰，“恐怖号”从尼亚加拉大瀑布中腾空而起，

[ðə; ði][hɔːlt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪri,'eri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

the	halt	within	the	crater	of	the	Great	Eyrie	,	and	the	catastrophe	,	during	the
这	停止	之内	这	火山口	的	这	伟大的	鹰巢	,	和	这	灾难	,	期间	这

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

在大鹰巢火山口内的停滞，以及风暴期间的灾难，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

above	the	Gulf	of	Mexico	.
多于	这	海湾	的	墨西哥	.

位于墨西哥湾上空。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ðɪs]

He	learned	for	the	first	time	that	the	machine	created	by	the	genius	of	this
他	学习	为了	这	第一的	时间	那	这	机器	创建	经过	这	天才	的	这

['rəjbə(r)] ,

Robur	,
罗伯	,

他第一次了解到，这台由这位天才罗伯尔创造的机器，

[kʊd; kəd] [trə'vɜːrs] [speɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

could	traverse	space	,	as	it	did	the	earth	and	the	sea	.
可以	横穿	空间	,	作为	它	做过	这	地球	和	这	海	.

它能够穿越太空，就像它穿越地球和海洋一样。

[ɪn] [truːθ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][soʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]

did	not	the	possession	of	so	complete	and	marvelous	a	machine	justify	the
做过	不是	这	拥有	的	所以	完全的	和	奇妙	一个	机器	证明合法	这

[neɪm] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

name	of	Master	of	the	World	,
姓名	的	掌握	的	这	世界	,

拥有如此完美而精妙的机器，难道还不足以配得上“世界之主”的称号吗?

[wɪtʃ] ['rəjbə(r)][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [hɪm'self] ?

which	Robur	had	taken	to	himself	?
哪个	罗伯	有	已采取	到	他自己	?

罗伯独自享用了哪一份?

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌst; məst]

Certain	**it**	**is**	**that**	**the**	**comfort**	**and**	**even**	**the**	**lives**	**of**	**the**	**public**	**must**
肯定	它	是	那	这	舒适	和	甚至	这	生活	的	这	民众	必须

[hæv; həv] [bɪn] [fər'evər] [ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

have	**been**	**forever**	**in**	**danger**	**from**	**him**	**;**
有	到过	永远	在	危险	从	他	;

可以肯定的是，公众的舒适乃至生命都永远受到他的威胁；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['meθədz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

and	**that**	**all**	**methods**	**of**	**defence**	**must**	**have**	**been**	**feeble**	**and**	**ineffective**	**.**
和	那	全部	方法	的	防御	必须	有	到过	微弱	和	无效	.

所有的防御手段都必然是薄弱无力的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['raɪzɪŋ] [bɪt][baɪ][bɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs]

But	**the**	**pride**	**which**	**I**	**had**	**seen**	**rising**	**bit**	**by**	**bit**	**within**	**the**	**heart**	**of**	**this**
但	这	自豪	哪个	我	有	已见	上升	少量	经过	少量	之内	这	心	的	这

[prə'dɪdʒəs] [mæn][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] ['iːkwəl]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv]

prodigious	**man**	**had**	**driven**	**him**	**to**	**give**	**equal**	**battle**	**to**	**the**	**most**	**terrible**	**of**
惊人	男人	有	驱动	他	到	给	平等的	战斗	到	这	最多	糟糕的	的

[ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

all	**the**	**elements**	**.**
全部	这	元素	.

但我亲眼目睹这位杰出人物心中逐渐滋生的骄傲，驱使他与最可怕的自然力量展开了殊死搏斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l]

It	**was**	**a**	**miracle**	**that**	**I**	**had**	**escaped**	**safe**	**and**	**sound**	**from**	**that**	**frightful**
它	曾是	一个	奇迹	那	我	有	逃脱	安全的	和	声音	从	那	可怕

[kə'tæstrəfi] .

catastrophe	**.**
灾难	.

我能从那场可怕的灾难中毫发无损地逃脱，简直是个奇迹。

['mɪstər] . [wɔːrd][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [maɪ]['stɔːri] .

Mr	**.**	**Ward**	**could**	**scarcely**	**believe**	**my**	**story**	**.**
先生	.	沃德	可以	几乎	相信	我的	故事	.

沃德先生简直不敢相信我的故事。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] ['strɑːk] , ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][læst] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ;

“	**Well**	**,**	**my**	**dear**	**Strock**	**,**	**”**	**said**	**he**	**at**	**last**	**,**	**“**	**you**	**have**	**come**	**back**	**;**
“	出色地	,	我的	亲爱的	斯特罗克	,	”	说	他	在	最后的	,	“	你	有	来	后退	;

“好吧，我亲爱的斯特罗克，”他最后说道，“你回来了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .

and	**that**	**is**	**the**	**main**	**thing**	**.**
和	那	是	这	主要的	事物	.

这才是最重要的。

[nekst][tuː; tə] [ðɪs] [noʊ'tɔːriəs] ['rəjbə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .

Next	**to**	**this**	**notorious**	**Robur**	**,**	**you**	**will**	**be**	**the**	**man**	**of**	**the**	**hour**	**.**
下一个	到	这	臭名昭著	罗伯	,	你	将要	是	这	男人	的	这	小时	.

在臭名昭著的罗布尔旁边，你将成为万众瞩目的焦点。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] [hed] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['vænəti] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kreɪzi]

I	**hope**	**that**	**your**	**head**	**will**	**not**	**be**	**turned**	**with**	**vanity**	**,**	**like**	**that**	**of**	**this**	**crazy**
我	希望	那	你的	头	将要	不是	是	转向	和	虚荣	,	喜欢	那	的	这	疯狂的

[ɪn'ventər] ! ”

inventor	**!**	**”**
发明者	!	”

我希望你不会像这位疯狂的发明家一样，被虚荣心蒙蔽了双眼！

“ [noʊ] , ['mɪstər] . [wɔːrd] , ” [aɪ] [rɪ'spɔndɪd] ,

“	No	,	Mr	.	Ward	,	”	I	responded	,
”	不	,	先生	.	沃德	,	”	我	回应	,

“不，沃德先生，”我回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪn'kwɪzətɪv] [mæn] [pʊt] [tuː; tə] ['greɪtər]

“	but	you	will	agree	with	me	that	never	was	inquisitive	man	put	to	greater
”	但	你	将要	同意	和	我	那	绝不	曾是	好奇	男人	放	到	更大的

[streɪts] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] . ”

straits	to	satisfy	his	curiosity	.	”
海峡	到	满足	他的	好奇心	.	”

“但你肯定会同意我的看法，从来没有哪个好奇心强的人像他这样，为了满足自己的好奇心而面临如此巨大的困境。”

“ [aɪ] [ə'griː] , ['strɑːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪriˌeri] , [ðə; ði] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz]

“	I	agree	,	Strock	;	and	the	mysteries	of	the	Great	Eyrie	,	the	transformations
”	我	同意	,	斯特罗克	;	和	这	谜团	的	这	伟大的	鹰巢	,	这	转变

[ʌv; əv][ðə; ði] “ ['terər] ,

of	the	“	Terror	,
的	这	“	恐怖	,

“我同意，斯特罗克；还有大鹰巢的奥秘，‘恐怖’的转变，

” [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] !

”	you	have	discovered	them	!
”	你	有	发现	他们	!

你已经发现了它们!

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [stɪl] ['greɪtər] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv]

But	unfortunately	,	the	still	greater	secrets	of	this	Master	of	the	World	have
但	很遗憾	,	这	仍然	更大的	秘密	的	这	掌握	的	这	世界	有

['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

perished	with	him	.
遇难	和	他	.

但不幸的是，这位世界之主的更伟大的秘密也随着他的离世而消亡了。

” [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] ,

”	The	same	evening	the	newspapers	published	an	account	of	my	adventures	,
”	这	相同的	晚上	这	报纸	已发布	一个	帐户	的	我的	冒险	,

“当晚，报纸就刊登了我的冒险经历。”

[ðə; ði] ['truːθflnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] .

the	truthfulness	of	which	could	not	be	doubted	.
这	真实性	的	哪个	可以	不是	是	怀疑	.

其真实性毋庸置疑。

[ðen] , [æz; əz]['mɪstər] . [wɔːrd][hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

Then	,	as	Mr	.	Ward	had	prophesied	,	I	was	the	man	of	the	hour	.
然后	,	作为	先生	.	沃德	有	预言	,	我	曾是	这	男人	的	这	小时	.

正如沃德先生预言的那样，我成了风云人物。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [sed] , “ [θæŋks] [tuː; tə] [ɪn'spektər] ['strɑːk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pə'liːs] [stɪl] [liːd]

One	of	the	papers	said	,	“	Thanks	to	Inspector	Strock	the	American	police	still	lead
一	的	这	文件	说	,	“	谢谢	到	检查员	斯特罗克	这	美国人	警察	仍然	带领

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

其中一份报纸写道：“多亏了斯特罗克警督，美国警察仍然领先世界。”

[waɪl] ['ʌðər] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sək'ses] , [baɪ][lænd]

While	others	have	accomplished	their	work	,	with	more	or	less	success	,	by	land
尽管	其他的	有	完成	他们的	工作	,	和	更多的	或者	较少的	成功	,	经过	土地

[ænd; ənd][baɪ] [siː] ,

and	by	sea	,
和	经过	海	,

而其他人则通过陆路和海路完成了他们的工作，或多或少都取得了成功。

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [pə'liːs] [hɜːrl] [ðəm'selvz] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] [θruː] [ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv]

the	American	police	hurl	themselves	in	pursuit	of	criminals	through	the	depths	of
这	美国人	警察	投	他们自己	在	追逐	的	罪犯	通过	这	深度	的

[leɪks] [ænd; ənd] ['oʊʃnz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ][skaɪ] .

lakes	and	oceans	and	even	through	the	sky	.
湖泊	和	海洋	和	甚至	通过	这	天空	.

美国警察为了追捕罪犯，不惜深入湖泊、海洋，甚至飞上天空。

" [jet] , [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld] , [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['terər] ,

"	Yet	,	in	following	,	as	I	have	told	,	in	pursuit	of	the	"	Terror	,
"	然而	,	在	下列的	,	作为	我	有	讲述	,	在	追逐	的	这	"	恐怖	,

“然而，正如我所说，在追寻“恐怖主义”的过程中，

" [hæd; həd][aɪ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [wɪl]

"	had	I	done	anything	more	than	by	the	close	of	the	present	century	will
"	有	我	完毕	任何事物	更多的	比	经过	这	关闭	的	这	展示	世纪	将要

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['regjələr] ['duːti] [ʌv; əv][maɪ] [sək'sesəz] ?

have	become	the	regular	duty	of	my	successors	?
有	变得	这	常规的	责任	的	我的	继承人	?

“我所做的，难道不正是本世纪末将成为我继任者们的常规职责吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['welkəm] [maɪ][oʊld] ['haʊskiːpər] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ]

It	is	easy	to	imagine	what	a	welcome	my	old	housekeeper	gave	me	when	I
它	是	简单的	到	想象	什么	一个	欢迎	我的	老的	管家	给予	我	什么时候	我

['entərd] [maɪ] [haʊs] [ɪn] [lɔːŋ] [striːt] .

entered	my	house	in	Long	Street	.
进入	我的	房子	在	长的	街道	.

很容易想象，当我回到位于长街的家时，我的老管家给了我怎样的欢迎。

[wen] [maɪ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] — [dʌz] [nɑːt][ðə; ðɪ][wɜːrd] [siːm] [dʒʌst] — [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

When	my	apparition	—	does	not	the	word	seem	just	—	stood	before	her	,
什么时候	我的	幻影	—	做	不是	这	单词	似乎	只是	—	站立	前	她	,

当我的幻影——用这个词是否恰当——出现在她面前时，

[aɪ] [fɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɑːp] [ded] , [pʊr] ['wʊmən] !

I	feared	for	a	moment	she	would	drop	dead	,	poor	woman	!
我	害怕	为了	一个	片刻	她	会	降低	死的	,	贫穷的	女士	!

我刚才真怕她会突然倒地身亡，可怜的女人！

[ðen] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [maɪ] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

Then	,	after	hearing	my	story	,	with	eyes	streaming	with	tears	,
然后	,	后	听力	我的	故事	,	和	眼睛	流媒体	和	眼泪	,

听完我的故事后，他眼含热泪，

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['perilz] .

she	thanked	Providence	for	having	saved	me	from	so	many	perils	.
她	谢谢	普罗维登斯	为了	拥有	已保存	我	从	所以	许多	危险	.

她感谢上苍让她脱离了诸多危险。

“ [naʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [naʊ] — [wʌz; wəz][aɪ] [rɔːŋ] ? "

“	Now	,	sir	,	"	said	she	,	“	now	—	was	I	wrong	?	"
"	现在	,	先生	,	"	说	她	,	"	现在	—	曾是	我	错误的	?	"

“先生，”她说，“现在——我错了吗？”

“ [rɔːŋ] ?
“ Wrong ?
” 错误的 ?

“错误的?

[əˈbaʊt] [wʌt] ? ”
About what ? ”
关于 什么 ? ”

关于什么？ ”

“ [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɪriˌeri][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ? ”
“ In saying that the Great Eyrie was the home of the devil ? ”
” 在 说 那 这 伟大的 鹰巢 曾是 这 家 的 这 魔鬼 ? ”

“有人说大鹰巢是魔鬼的居所？”

“ [ˈnɑːnsens] ; [ðɪs] [ˈrəjbə(r)][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ! ”
“ Nonsense ; this Robur was not the devil ! ”
” 废话 ; 这 罗伯 曾是 不是 这 魔鬼 ! ”

“胡说八道！这个罗伯不是魔鬼！”

“ [ɑː] , [wel] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] ! ”
“ Ah , well ! ” replied the old woman , “ he was worthy of being so ! ”
” 啊 , 出色地 ! ” 回复 这 老的 女士 , “ 他 曾是 值得 的 存在 所以 ! ”

“啊，好吧！”老妇人回答说，“他当之无愧！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神